叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000001

2. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000002

3. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000003

4. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000004

5. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000005

6. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000006

7. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000007

8. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000008

9. 年轻的探险家；(the Young Explorer; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɔːrə(r)]
THE YOUNG EXPLORER
这 年轻的 探险家

年轻的探险家

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn]
CLAIMING HIS FORTUNE
声称 他的 财富

攫取他的财富

[baɪ][həˈreɪʃiəʊ][ˈældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɔːrə(r)]
THE YOUNG EXPLORER
这 年轻的 探险家

年轻的探险家

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . — [bɛnz] [ɪnˈherɪtəns] .
CHAPTER I . — BEN'S INHERITANCE .
章 我 . — 本的 遗产 .

第一章——本的遗产。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ˈdiːkən] [pɪtkɪnz] [ˈɒfə(r)] .
— DEACON PITKIN'S OFFER .
— 执事 皮特金 提供 .

——皮特金执事的提议。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] . — [sæm] [ˈstɜːrdʒɪs] - [njuː] [aɪˈdɪə] .
CHAPTER III . — SAM STURGIS ' NEW IDEA .
章 三、 . — 萨姆 斯特吉斯 - 新的 主意 .

第三章——萨姆·斯特吉斯的新想法。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] . —
CHAPTER IV . —
章 第四 . —

第四章——

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɑːns] .
A BRILLIANT CHANCE .
一个 杰出的 机会 .

绝佳的机会。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
CHAPTER V . — IN SEARCH OF A PLACE .
章 V . — 在 搜索 的 一个 地方 .

第五章——寻找住处。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['mɪstə(r)] . [pɪtʃ] , [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] .
CHAPTER VI . — MR . PITCH , THE SENIOR PARTNER .
章 六年级 . — 先生 . 沥青 , 这 高级的 伙伴 .

第六章——皮奇先生，高级合伙人。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [bɛnz] ['dɪnə(r)] - [gest] .
— BEN'S DINNER - GUEST .
— 本的 晚餐 - 客人 .

— 本的晚餐客人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] .
— A STRANGE ACQUAINTANCE .
— 一个 奇怪的 熟人 .

——一位陌生的熟人。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] .
— AT THE ASTOR HOUSE .
— 在 这 阿斯托 房子 .

— 在阿斯特府邸。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ben] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [kɔːl] .
CHAPTER X . — BEN RECEIVES A CALL .
章 X . — 本 接收 一个 称呼 .

第十章——本接到一个电话。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [mɪs] [sɪn'klɛrz] ['strætədʒəm] .
CHAPTER XI . — MISS SINCLAIR'S STRATAGEM .
章 十一 . — 错过 辛克莱的 策略 .

第十一章——辛克莱小姐的计策。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
CHAPTER XII . — IN SAN FRANCISCO .
章 十二 . — 在 SAN 旧金山 .

第十二章——在旧金山。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'rendʒmənts] .
— PRELIMINARY ARRANGEMENTS .
— 初步的 安排 .

— 初步安排。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['kænən] [həʊ'tel] .
CHAPTER XI . — THE CANON HOTEL .
章 十一 . — 这 正典 酒店 .

第十一章——佳能酒店。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['həʊstəs] .
— A POLITE HOSTESS .
— 一个 有礼貌的 女主人 .

— 一位彬彬有礼的女主人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
— A NEW ACQUAINTANCE .
— 一个 新的 熟人 .

——一位新相识的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
— A TIGHT PLACE .
— 一个 紧的 地方 .

— 一个狭窄的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] .
— AN EVENING CALL .
— 一个 晚上 称呼 .

— 一个晚间电话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [bɛnz] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜːʃn] .
— BEN'S MIDNIGHT EXCURSION .
— 本的 午夜 短途旅行 .

— 本的午夜探险。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [ə; eɪ] [θiːfs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
— A THIEF'S DISAPPOINTMENT .
— 一个 小偷的 失望 .

——窃贼的失望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [bɛnz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
— BEN'S SAVINGS - BANK .
— 本的 节省 - 银行 .

— 本的储蓄银行。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] ['mɜːrfiz] .
— THE ARRIVAL AT MURPHY'S .
— 这 到达 在 墨菲的 .

— 抵达墨菲餐厅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['siərəz] .
— AMONG THE SIERRAS .
— 之中 这 山脉 .

— 在山脉之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— ['biːt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .
— BEATEN AT HIS OWN GAME .
— 被打败 在 他的 自己的 游戏 .

— 被自己的游戏打败了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːvz] .
— THE HORSE - THIEVES .
— 这 马 - 窃贼 .

— 偷马贼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [wɒt] [nekst] ?
— WHAT NEXT ?
— 什么 下一个 ?

接下来呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] .
— KI SING .
— KI 唱歌 .

— KI SING。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [ðə; ði]['djuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnəz] .
— THE DUEL OF THE MINERS .
— 这 决斗 的 这 矿工 .

— 矿工的决斗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃiːp] ['leɪbə(r)] .
— CHINESE CHEAP LABOR .
— 中国人 便宜的 劳动 .

— 中国廉价劳动力。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .
— A MIDNIGHT VISIT .
— 一个 午夜 访问 .

— 午夜来访。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] .
— ON THE MOUNTAIN PATH .
— 在 这 山 小路 .

— 在山路上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [ðə; ði] ['maʊntən] ['kæbɪn] .
— THE MOUNTAIN CABIN .
— 这 山 舱 .

— 山间小屋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrə(r)]
THE YOUNG EXPLORER
这 年轻的 探险家

年轻的探险家

['tʃæptə(r)] [ai] . — [bɛnz] [ɪn'herɪtəns] .
CHAPTER I . — BEN'S INHERITANCE .
章 我 . — 本的 遗产 .

第一章——本的遗产。

" [aɪv] ['set(ə)ld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] , ['bendʒəmɪn] , " [sed] [dʒɒb] ['stæntən] .
" I've settled up your father's estate , Benjamin , " said Job Stanton .
" 我已经 定居 向上 你的 父亲的 财产 , 本杰明 , " 说 工作 斯坦顿 .

“本杰明，我已经处理好你父亲的遗产了，”乔布·斯坦顿说道。

" [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪgɚd] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" You'll find it all figgered out on this piece of paper .
" 你会 寻找 它 全部 计算 出去 在 这 片 的 纸 .

“你会发现所有的答案都在这张纸上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] - ['eɪkə(r)] [piːs] [ʌp] [æt; ət] ['rɒkvɪl] [brɔːt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,
There was that two - acre piece up at Rockville brought seventy - five dollars ,
那里 曾是 那 二 - 英亩 片 向上 在 罗克维尔 带来 七十 - 五 美元 ,

罗克维尔那块两英亩的地卖了七十五美元。

[ðə; ði] - [fetʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ðə; ði] [tuː] [kaʊz] — "
the medder fetched a hundred and fifty , the two cows — "
这 - 已获取 一个 百 和 五十 , 这 二 牛 — "

那个杂工弄来了一百五十个，还有两头牛——”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ben] , [huː] [wɒz; wəz]
" How much does it all come to , Uncle Job ? " interrupted Ben , who was
" 如何 很多 做 它 全部 来 到 , 叔叔 工作 ? " 中断 本 , WHO 曾是
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['diːteɪlz] .
impatient of details .
不耐烦 的 细节 .

“乔布叔叔，这一切总共要花多少钱？”本打断了他，他很不耐烦地想知道细节。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ɒf] [ðə; ði]['aɪtəmz] , ['nefjuː] ? " [ɑːskt] [dʒɒb] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Hadn't you better let me read off the items , nephew ? " asked Job , looking over
" 之前没有 你 更好的 让 我 读 离开 这 项目 , 侄子 ? " 问 工作 , 寻找 超过
[hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
his spectacles .
他的 眼镜 .

“侄子，你难道不应该让我把这些东西念一遍吗？”约伯透过眼镜问道。

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] .
" No , Uncle Job .
" 不 , 叔叔 工作 .

“不，乔布叔叔。”

[ai] [nəʊ] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I know you've done your best for me ,
我 知道 你已经 完毕 你的 最好的 为了 我 ,

我知道你已经尽力帮助我了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and there's no need of your going through it all .
和 有 不 需要 的 你的 去 通过 它 全部 .

你完全没必要经历这一切。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [left] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ? "
How much is there left after all expenses are paid ? "
如何 很多 是 那里 左边 后 全部 开支 是 有薪酬的 ? "

扣除所有费用后还剩下多少钱?

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] , [ben] .

"	That's	what	I	was	a	-	comin	'	to	,	Ben	.
"	那就是	什么	我	曾是	一个	-	即将到来	-	到	,	本	.

“这就是我即将面对的，本。”

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn]

I	make	it	out	that	there's	three	hundred	and	sixty	-	five	dollars	and	nineteen
我	制作	它	出去	那	有	三	百	和	六十	-	五	美元	和	十九

[sents] .

cents	.
分	.

我算了一下，一共是三百六十五美元一十九美分。

[ðæts] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

That's	a	dollar	for	every	day	in	the	year	.
那就是	一个	美元	为了	每一个	天	在	这	年	.

那就是一年365天，每天1美元。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ben] . "

It's	a	good	deal	of	money	,	Ben	.	"
它是	一个	好的	交易	的	钱	,	本	.	"

“这是一大笔钱，本。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪn'sɪə(r)] .

"	So	it	is	,	Uncle	Job	,	"	answered	Ben	,	and	he	was	quite	sincere	.
"	所以	它	是	,	叔叔	工作	,	"	回答	本	,	和	他	曾是	相当	真诚	.

“正是如此，乔布叔叔，”本回答道，他的回答非常真诚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .

There	are	not	many	boys	of	sixteen	to	whom	this	would	not	seem	a	large	sum	.
那里	是	不是	许多	男孩们	的	十六	到	谁	这	会	不是	似乎	一个	大的	和	.

对于很多十六岁的男孩来说，这笔钱应该算是一笔巨款。

" [jʊr; jər] [rɪtʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] .

"	You're	rich	;	that	is	,	for	a	boy	,	"	added	Uncle	Job	.
"	你是	富有的	;	那	是	,	为了	一个	男生	,	"	额外	叔叔	工作	.

“你是个有钱人，对一个男孩来说，”乔布叔叔补充道。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	It's	more	than	I	expected	,	uncle	.
"	它是	更多的	比	我	预期的	,	叔叔	.

“这比我想象的还要多，叔叔。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [sents] .

I	want	you	to	take	fifteen	dollars	and	nineteen	cents	.
我	想	你	到	拿	十五	美元	和	十九	分	.

我要你收下十五美元十九美分。

['ðætl] [liːv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "

That'll	leave	me	just	three	hundred	and	fifty	.	"
那将	离开	我	只是	三	百	和	五十	.	"

这样我就只剩下三百五十个了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['nefjuː] ? "

"	Why	should	I	take	any	of	your	money	,	nephew	?	"
"	为什么	应该	我	拿	任何	的	你的	钱	,	侄子	?	"

“我为什么要拿你的钱，侄子？”

" [juːv] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

"	You've	had	considerable	trouble	in	settling	up	the	estate	,
"	你已经	有	大量	麻烦	在	安顿	向上	这	财产	,

“你在处理遗产方面遇到了相当大的困难，

[ænd; ənd] [ɪts] ['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [tuː] . "

and	it's	taken	a	good	deal	of	your	time	,	too	.	"
和	它是	已采取	一个	好的	交易	的	你的	时间	,	也	.	"

而且也占用了你不少时间。

" [maɪ] [taɪm] [eɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vali] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ef]

"	My	time	ain't	of	much	vally	,	and	as	to	the	trouble	,	it's	a	pity	ef
"	我的	时间	不是	的	很多	山谷	,	和	作为	到	这	麻烦	,	它是	一个	遗憾	ef

“我的时间并不多，至于麻烦，真是可惜。”

[aɪ] [kænt] [teɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [sʌn] .

I	can't	take	some	trouble	for	my	brother's	son	.
我	不能	拿	一些	麻烦	为了	我的	兄弟	儿子	.

我不能为我哥哥的儿子惹麻烦。

[nəʊ] , [ben] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] .

No	,	Ben	,	I	won't	take	a	cent	.
不	,	本	,	我	惯于	拿	一个	中心	.

不，本，我一分钱也不会拿。

[jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

You'll	need	it	all	.	"
你会	需要	它	全部	.	"

你会需要所有这些。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	But	you	said	yourself	it	was	a	good	deal	of	money	for	a	boy	,
"	但	你	说	你自己	它	曾是	一个	好的	交易	的	钱	为了	一个	男生	,

['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] . "

Uncle	Job	.	"
叔叔	工作	.	"

“但你自己也说过，对一个男孩来说，这是一大笔钱，乔布叔叔。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [juːv] [gɒt] .

"	So	it	is	,	but	it's	all	you've	got	.
"	所以	它	是	,	但	它是	全部	你已经	得到	.

“确实如此，但这就是你所拥有的一切。”

[məʊst] [bɔɪz] [hæv; həv] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] , [waɪl] [jʊr; jər] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

Most	boys	have	fathers	to	take	care	of	'	em	,	while	you're	alone	in	the	world	.	"
最多	男孩们	有	父亲们	到	拿	关心	的	-	呃	,	尽管	你是	独自的	在	这	世界	.	"

大多数男孩都有父亲照顾，而你却孤身一人。

" [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ben] ['sædli] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	Yes	I	am	alone	in	the	world	,	"	said	Ben	sadly	,	his	cheerful	face	clouding	over
"	是的	我	是	独自的	在	这	世界	,	"	说	本	令人遗憾的是	,	他的	快乐	脸	云雾	超过

.

:
.

“是的，我是世界上唯一的人，”本悲伤地说，他原本开朗的脸上失去了笑容。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [læd] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɒb] ['stæntən] ,

"	But	you've	got	an	uncle	,	lad	,	"	continued	Job	Stanton	,
"	但	你已经	得到	一个	叔叔	,	小伙子	,	"	持续	工作	斯坦顿	,

“但是你还有个叔叔，孩子，”乔布·斯坦顿继续说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

laying	his	hand	gently	on	the	boy's	shoulder	.
躺下	他的	手	轻轻地	在	这	男孩们	肩膀	.

他轻轻地把手放在男孩的肩膀上。

" [hiːz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm] [laɪz] , [hiːl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend]
" He's a poor man , but as much as in him lies , he'll be your friend
" 他是 一个 贫穷的 男人 , 但 作为 很多 作为 在 他 谎言 , 地狱 是 你的 朋友
[ænd; ənd]['helpə(r)] . "
and helper . "
和 帮手 . "

“他虽然穷，但即便他心存谎言，他也会成为你的朋友和帮手。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] .
" I know it , Uncle Job .
" 我 知道 它 , 叔叔 工作 .

我知道，乔布叔叔。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You've always been kind to me . "
你已经 总是 到过 种类 到 我 . "

你一直都对我很好。

" [ænd; ənd]['æləs] [wɪl] [biː; bi] , [ben] .
" And allus will be , Ben .
" 和 艾洛斯 将要 是 , 本 .

“一切都会好起来的，本。”

[naʊ] , [ben] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Now , Ben , I've got a plan for you .
现在 , 本 , 我已经 得到 一个 计划 为了 你 .

本，我有个计划要给你。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know what you'll think of it ,
我 不 知道 什么 你会 思考 的 它 ,

我不知道你会怎么想，

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
but it's the best I've been able to think of . "
但 它是 这 最好的 我已经 到过 有能力的 到 思考 的 . "

但这是我能想到的最好的办法了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] ? "
" What is it , Uncle Job ? "
" 什么 是 它 , 叔叔 工作 ? "

“什么事，乔布叔叔？”

" [ef] [jʊl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] ,
" Ef you'll stay with me and help me in the shop , I'll give you a home ,
" ef 你会 停留 和 我 和 帮助 我 在 这 店铺 , 患病的 给 你 一个 家 ,

“如果你愿意留下来帮我打理店面，我就给你一个家。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
such as it is , and fifty dollars a year toward your clothes .
这样的 作为 它 是 , 和 五十 美元 一个 年 朝向 你的 衣服 .

就是这样，每年五十美元用于买衣服。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['hænə] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm]
Your Aunt Hannah and your Cousin Jane want you to make your home
你的 阿姨 汉娜 和 你的 表哥 简 想 你 到 制作 你的 家
[wɪð] [ˌjuː 'es] . "
with us . "
和 我们 . "

你的汉娜阿姨和简表妹希望你和我们一起生活。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] , " [sed] [ben] ['sləʊli] .

"	I'm	very	much	obliged	to	you	,	Uncle	Job	,	"	said	Ben	slowly	.
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	叔叔	工作	,	"	说	本	缓慢地	.

“我非常感谢您，乔布叔叔，”本缓缓说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] , [bɔɪ] .

"	You	needn't	be	,	boy	.
"	你	不必	是	,	男生	.

“孩子，你不必这样。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [ə'reɪndʒmənt] .

It's	a	sort	of	mutooal	arrangement	.
它是	一个	种类	的	-	安排	.

这是一种互惠互利的安排。

['itl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It'll	be	as	good	for	me	as	for	you	.
它将	是	作为	好的	为了	我	作为	为了	你	.

这对我和你都有好处。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [tɪl] [jʊr; jər] ['twenti] -

You	can	put	your	money	in	the	bank	,	and	let	it	stay	till	you're	twenty	-
你	能	放	你的	钱	在	这	银行	,	和	让	它	停留	直到	你是	二十	-

[wʌn] .

one	.
一	.

你可以把钱存入银行，一直存到你二十一岁。

[waɪ] , ['itl] [biː; bi] [naɪ] [ɒn][tuː; tə][faɪv] [hʌndɘd] [d'ɒləz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "

Why	,	it'll	be	nigh	on	to	five	hunderd	dollars	by	that	time	.	"
为什么	,	它将	是	夜	在	到	五	一百	美元	经过	那	时间	.	"

“到时候，它差不多要涨到五百美元了。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I'm	much	obliged	to	you	,	Uncle	Job	,	as	I	said	before	,
"	我是	很多	有义务	到	你	,	叔叔	工作	,	作为	我	说	前	,

“我非常感谢你，乔布叔叔，就像我之前说的那样。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "

but	there's	one	thing	in	the	way	.	"
但	有	一	事物	在	这	方式	.	"

但有一件事阻碍着我们。

" [wʌts] [ðæt] , [ben] ? "

"	What's	that	,	Ben	?	"
"	是什么	那	,	本	?	"

“那是什么，本？”

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['ʃuːmeɪkɪŋ] . "

"	I	don't	like	shoemaking	.	"
"	我	不	喜欢	制鞋	.	"

我不喜欢制鞋。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʒen'tiːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Perhaps	it	isn't	genteel	enough	for	you	,	Ben	,	"	said	his	uncle	.
"	也许	它	不是	文雅的	足够的	为了	你	,	本	,	"	说	他的	叔叔	.

“或许这对你来说还不够文雅，本，”他的叔叔说。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] .

"	I	don't	care	for	that	,	Uncle	Job	,	but	I	don't	like	being	shut	up	in	a	shop	.
"	我	不	关心	为了	那	,	叔叔	工作	,	但	我	不	喜欢	存在	关闭	向上	在	一个	店铺	.

“我不喜欢那样，乔布叔叔，但我也不喜欢被关在商店里。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] ['stedi] [wɜːk] .

Besides	,	it	doesn't	give	steady	work	.
除了	,	它	不	给	稳定的	工作	.

此外，它也无法提供稳定的工作。

[lɑːst] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . "

Last	year	you	were	without	work	at	least	a	third	of	the	time	.	"
最后的	年	你	是	没有	工作	在	至少	一个	第三	的	这	时间	.	"

去年你至少有三分之一的时间没有工作。

" [səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] , [ben] , " [sed] [dʒɒb] .

"	So	I	was	,	Ben	,	"	said	Job	.
"	所以	我	曾是	,	本	,	"	说	工作	.

“我的确是，本，”乔布说。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [əʊn] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] . "

"	I'm	willin	'	to	own	that's	a	great	drawback	.	"
"	我是	威林	-	到	自己的	那就是	一个	伟大的	退税	.	"

“我承认这是一个很大的缺点。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

"	And	it	isn't	likely	to	be	any	better	hereafter	.
"	和	它	不是	可能	到	是	任何	更好的	此后	.

“而且以后情况也不太可能好转。”

[lɑːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] . "

Last	year	was	as	good	as	the	average	.	"
最后的	年	曾是	作为	好的	作为	这	平均的	.	"

去年成绩和平均水平差不多。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , " [dʒɒb] [əd'mɪtɪd] .

"	It	was	better	,	"	Job	admitted	.
"	它	曾是	更好的	,	"	工作	承认	.

“情况好多了，”约伯承认道。

" [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [faɪv] [mʌnθs] . "

"	The	year	before	I	was	out	of	work	five	months	.	"
"	这	年	前	我	曾是	出去	的	工作	五	几个月	.	"

“前一年我失业了五个月。”

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒb] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ðæt|] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːl]

"	Well	,	Uncle	Job	,	I	want	to	work	at	something	that'll	give	me	employment	all
"	出色地	,	叔叔	工作	,	我	想	到	工作	在	某物	那将	给	我	就业	全部

[ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] . "

the	year	round	.	"
这	年	圆形的	.	"

“嗯，乔布叔叔，我想找一份能让我全年都有工作的工作。”

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] , [ben] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ,

"	So	do	I	,	Ben	,	but	I	don't	see	what	you	can	find	,
"	所以	做	我	,	本	,	但	我	不	看	什么	你	能	寻找	,

“我也是，本，但我没看到你找到了什么。”

[ən'les] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] .

unless	you	go	to	work	on	a	farm	.
除非	你	去	到	工作	在	一个	农场	.

除非你去农场工作。

[jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

You're	used	to	that	,	and	I	guess	you	could	find	a	chance	before	long	.
你是	用过的	到	那	,	和	我	猜测	你	可以	寻找	一个	机会	前	长的	.

你已经习惯了，我想你很快就能找到机会。

[ðeəz; ðəz] ['di:kən] ['pɪtkɪn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]

There's	Deacon	Pitkin	wants	a	boy	,	and	would	be	glad	of	the	chance	of
有	执事	皮特金	想要	一个	男生	,	和	会	是	高兴的	的	这	机会	的

['gɛtɪn] - [ju:; jʊ] . "

gettin	'	you	.	"
获得	-	你	.	"

迪肯·皮特金想要个男孩，他很乐意有机会娶你。

" [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] , " [sed] [ben] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	I	suppose	he	would	,	"	said	Ben	,	laughing	.
"	我	认为	他	会	,	"	说	本	,	笑	.

“我想他会的，”本笑着说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? "

"	Would	you	advise	me	to	go	there	?	"
"	会	你	建议	我	到	去	那里	?	"

你建议我去那里吗?

" [wel] , [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] , [bʌt; bət] - "

"	Well	,	there	might	be	some	objections	,	but	-	"
"	出色地	,	那里	可能	是	一些	反对意见	,	但	-	"

“嗯，或许会有一些反对意见，但是——”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ben] .

"	You	know	I	wouldn't	get	enough	to	eat	,	Uncle	Job	,	"	interrupted	Ben	.
"	你	知道	我	不会	得到	足够的	到	吃	,	叔叔	工作	,	"	中断	本	.

“你知道我会吃不饱的，乔布叔叔，”本打断道。

" [waɪ] , ['di:kən] [pɪtkɪnz] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	Why	,	Deacon	Pitkin's	the	meanest	man	in	the	village	.	"
"	为什么	,	执事	皮特金	这	最卑鄙的	男人	在	这	村庄	.	"

“哎呀，迪肯·皮特金可是村里最刻薄的人。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi]['heɪsti][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənts] , ['nefju:] . "

"	You	mustn't	be	hasty	in	your	judgments	,	nephew	.	"
"	你	不得	是	仓促	在	你的	判决	,	侄子	.	"

“侄子，你切不可草率下判断。”

" [aɪm][nɒt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

I	know	what	I'm	talking	about	.
我	知道	什么	我是	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[ai] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['di:kən] [tu:] [deɪz] [wʌns] .

I	worked	for	the	deacon	two	days	once	.
我	工作	为了	这	执事	二	天	一次	.

我曾经为执事工作过两天。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔ:d] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔ:d] !

He	gave	me	ten	cents	a	day	and	board	-	and	such	board	!
他	给予	我	十	分	一个	天	和	木板	-	和	这样的	木板	!

他每天给我十美分，还有食宿——而且食宿条件还这么好!

[waɪ] , [ai] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['hʌŋgri] ['evri] [mi:l] ,

Why	,	I	got	up	from	the	table	hungry	every	meal	,
为什么	,	我	得到	向上	从	这	桌子	饥饿的	每一个	一顿饭	,

为什么呢？我每顿饭都饿着肚子离开餐桌。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['di:kən] [rɪ'pɔ:tɪd] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['i:tə(r)] .

and	yet	the	deacon	reported	afterward	that	I	was	a	great	eater	.
和	然而	这	执事	据报道	之后	那	我	曾是	一个	伟大的	食客	.

然而，执事后来却说我饭量很大。

['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [kʌts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪ]['ɪntu:] [eɪt] ['pi:sɪz] , [i:tʃ] [ə'baʊt] [tu:] ['mauθful] ,

Mrs	.	Pitkin	cuts	a	small	pie	into	eight	pieces	,	each	about	two	mouthfuls	,
太太	.	皮特金	削减	一个	小的	馅饼	进入	八	件	,	每个	关于	二	一口一口	,

皮特金太太把一个小馅饼切成八块，每块大约两口就能吃完。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [pi:s] ,

and	when	I	asked	for	a	second	piece	,
和	什么时候	我	问	为了	一个	第二	片	,

当我要求再来一份时，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['pi:sɪz] [æt; ət] [həʊm] . "

she	asked	if	I	was	allowed	to	have	two	pieces	at	home	.	"
她	问	如果	我	曾是	允许	到	有	二	件	在	家	.	"

她问我是否可以把两块带回家。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] , ['evɪdəntli] [ə'mju:zd] .

"	What	did	you	say	?	"	asked	Uncle	Job	,	evidently	amused	.
"	什么	做过	你	说	?	"	问	叔叔	工作	,	显然	觉得好笑	.

“你说什么？”乔布叔叔问道，显然觉得很有趣。

" [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [pi:s] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] . "

"	I	said	yes	,	and	that	each	piece	was	twice	as	big	as	she	gave	.	"
"	我	说	是的	,	和	那	每个	片	曾是	两次	作为	大的	作为	她	给予	.	"

“我答应了，而且每块都比她给的要大两倍。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['fɔ:wəd] , [ben] .

"	I'm	afraid	that	was	rather	forward	,	Ben	.
"	我是	害怕的	那	曾是	相当	向前	,	本	.

“恐怕你刚才那样说有点唐突了，本。”

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ? "

Did	she	say	anything	to	that	?	"
做过	她	说	任何事物	到	那	?	"

她对此有什么回应吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['gri:di] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [et; eɪt] [mə'rɛn] [wɒz; wəz]

"	She	said	I	must	be	very	greedy	,	and	that	boys	always	ate	more'n	was
"	她	说	我	必须	是	非常	贪婪的	,	和	那	男孩们	总是	吃	更多	曾是

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .

good	for	'	em	.
好的	为了	-	呃	.

她说我一定很贪婪，还说男孩子总是吃得比他们身体需要的更多。

[nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] , [aɪ][dəʊnt][keə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:kən] ['pɪtkɪn] . "

No	,	Uncle	Job	,	I	don't	care	to	work	for	Deacon	Pitkin	.	"
不	,	叔叔	工作	,	我	不	关心	到	工作	为了	执事	皮特金	.	"

“不，乔布叔叔，我不想为皮特金执事工作。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:md] ['eni] [plænz] , [ben] ?

"	Have	you	formed	any	plans	,	Ben	?
"	有	你	形成	任何	计划	,	本	?

“本，你有什么计划吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

You	don't	want	to	go	on	a	farm	,	and	you	don't	want	to	go	into	a
你	不	想	到	去	在	一个	农场	,	和	你	不	想	到	去	进入	一个

['ʃuːʃɒp] ,

shoeshop	,
鞋店	,

你不想去农场，也不想进鞋店。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['hæmptən] . "

and	that's	about	all	you	can	find	to	do	in	Hampton	.	"
和	那就是	关于	全部	你	能	寻找	到	做	在	汉普顿	.	"

这就是你在汉普顿能找到的全部乐趣了。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['hæmptən] , " [sed] [ben] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	mean	to	stay	in	Hampton	,	"	said	Ben	quietly	.
"	我	不	意思是	到	停留	在	汉普顿	,	"	说	本	悄悄	.

“我并不打算留在汉普顿，”本平静地说。

" [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['hæmptən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [ə'meɪzd] .

"	Don't	mean	to	stay	in	Hampton	!	"	exclaimed	Uncle	Joe	,	amazed	.
"	不	意思是	到	停留	在	汉普顿	!	"	惊呼	叔叔	乔	,	惊叹	.

“没想到会留在汉普顿！”乔叔叔惊讶地喊道。

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	No	,	uncle	.
"	不	,	叔叔	.

“不，叔叔。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdz] ['hæmptən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

There's	a	good	many	places	besides	Hampton	in	the	world	.	"
有	一个	好的	许多	地方	除了	汉普顿	在	这	世界	.	"

世界上除了汉普顿，还有很多其他好地方。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz] , [ben] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] ,

"	So	there	is	,	Ben	,	"	answered	Uncle	Job	,
"	所以	那里	是	,	本	,	"	回答	叔叔	工作	,

“确实如此，本，”乔布叔叔回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [mɔː(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ,

with	a	disregard	of	grammar	more	excusable	than	his	nephew's	,
和	一个	漠视	的	语法	更多的	情有可原	比	他的	侄子的	,

他对语法的无视比他侄子的要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , - " [səʊ][ðeə(r)][ɪz] ,

for	he	had	never	had	any	special	educational	advantages	,	-	"	so	there	is	,
为了	他	有	绝不	有	任何	特别的	教育	优势	,	-	"	所以	那里	是	,

因为他从未享有任何特殊的教育优势——所以，

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɪn][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] . "

but	you	don't	know	anybody	in	them	other	places	.	"
但	你	不	知道	任何人	在	他们	其他	地方	.	"

但你在其他地方一个熟人也没有。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [ben] ,

"	It	won't	take	me	long	to	get	acquainted	,	"	returned	Ben	,
"	它	惯于	拿	我	长的	到	得到	熟人	,	"	返回	本	,

“我很快就能熟悉大家，”本回答道。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

not	at	all	disturbed	by	this	consideration	.
不是	在	全部	不安	经过	这	考虑	.

对此我丝毫不感到不安。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ? "

"	**Where**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**? "**
"	在哪里	做	你	想	到	去	? "

你想去哪里?

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] . "

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**California**	**. "**
"	我	想	到	去	到	加利福尼亚州	. "

“我想去加利福尼亚。”

" ['greɪʃəs] [seik] !

"	**Gracious**	**sakes**	**!**
"	亲切	清酒	!

我的天哪!

[wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] ! " [gɑ:spt] [dʒɒb] .

Want	**to**	**go**	**to**	**California**	**!**	**"**	**gasped**	**Job**	**.**
想	到	去	到	加利福尼亚州	!	"	倒吸一口气	工作	.

“我想去加利福尼亚!”约伯喘着气说。

" [wɒt] [pʊt] [ðæt] ['i:'deɪ]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? "

"	**What**	**put**	**that**	**idee**	**into**	**your**	**head**	**? "**
"	什么	放	那	想法	进入	你的	头	? "

你脑子里是怎么冒出这个想法的?

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,

"	**A**	**good**	**many**	**people**	**are**	**going**	**there**	**,**
"	一个	好的	许多	人们	是	去	那里	,

“很多人都要去那里,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [kwɪk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] - [maɪnz] . "

and	**there's**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**rich**	**quick**	**out**	**among**	**the**	**gold**	**-**	**mines**	**. "**
和	有	一个	机会	到	得到	富有的	快的	出去	之中	这	金子	-	矿井	. "

而且,在金矿里还有机会快速致富。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	**But**	**you're**	**only**	**a**	**boy**	**. "**
"	但	你是	仅有的	一个	男生	. "

“但你只是个男孩。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ] [bɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] , " [sed] [ben] [kəm'pleɪsntli] , " [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti]

"	**I'm**	**a**	**pretty**	**large**	**boy**	**,**	**Uncle**	**Job**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**complacently**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**pretty**
"	我是	一个	漂亮的	大的	男生	,	叔叔	工作	,	"	说	本	自满地	,	"	和	我是	漂亮的

[strɒŋ] . "

strong	**.**	**"**
强的	.	"

“我个子很高大,乔布叔叔,”本得意地说,“而且力气也很大。”

" [səʊ][ju:; jʊ][bi:; bi] , [ben] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [streŋθ] . "

"	**So**	**you**	**be**	**,**	**Ben**	**,**	**but**	**it**	**takes**	**more**	**than**	**strength**	**. "**
"	所以	你	是	,	本	,	但	它	需要	更多的	比	力量	. "

“你就是这样,本,但这需要的不仅仅是力量。”

" [wɒt] [mɔ:(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] ? "

"	**What**	**more**	**,**	**Uncle**	**Job**	**? "**
"	什么	更多的	,	叔叔	工作	? "

“还有什么事吗,乔布叔叔?”

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['dʒʌdʒmənt] . "

"	**It**	**takes**	**judgment**	**. "**
"	它	需要	判断	. "

“这需要判断。”

" [kænt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] ? "

"	Can't	a	boy	have	judgment	?	"
"	不能	一个	男生	有	判断	?	"

难道男孩就没有判断力吗?

" [wɑːl] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n][faɪnd][æn; ən][əʊld] [hed] [ɒn] [jʌŋ]

"	Waal	,	he	may	have	some	,	but	you	don't	often	find	an	old	head	on	young
"	瓦尔	,	他	可能	有	一些	,	但	你	不	经常	寻找	一个	老的	头	在	年轻的

['ʃəuldəz] . "

shoulders	.	"
肩膀	.	"

“瓦尔，他或许有一些，但你很少能在年轻人身上看到老成的头脑。”

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɜːk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	I	know	all	that	,	uncle	,	but	I	can	work	if	I	am	a	boy	.	"
"	我	知道	全部	那	,	叔叔	,	但	我	能	工作	如果	我	是	一个	男生	.	"

“我知道这些，叔叔，但如果我是个男孩，我就能工作了。”

" [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] , [ben] ,

"	I	know	you're	willin	'	to	work	,	Ben	,
"	我	知道	你是	威林	-	到	工作	,	本	,

“我知道你愿意努力工作，本，

[bʌt; bət] ['itl] [kɒst] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] . "

but	it'll	cost	a	sight	of	money	to	get	out	to	Californy	to	start	with	.	"
但	它将	成本	一个	视线	的	钱	到	得到	出去	到	加利福尼亚州	到	开始	和	.	"

但光是去加州就要花不少钱。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

It	will	take	two	hundred	dollars	.	"
它	将要	拿	二	百	美元	.	"

需要两百美元。

" [ænd; ənd] [ðæts] [mə'rɛn] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl] [juːv] [gɒt] .

"	And	that's	more'n	half	of	all	you've	got	.
"	和	那就是	更多	一半	的	全部	你已经	得到	.

“而这还不止是你全部财产的一半。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɛmptɪn] - ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

It	seems	to	me	temptin	'	Providence	to	spend	such	a	sight	of	money	for
它	似乎	到	我	诱惑	-	普罗维登斯	到	花费	这样的	一个	视线	的	钱	为了

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	chance	of	earning	some	on	t'other	side	of	the	world	,
这	机会	的	收入	一些	在	另一个	边	的	这	世界	,

在我看来，这似乎是在诱惑普罗维登斯，让他花费如此巨额的资金，仅仅为了在世界的另一端有机会赚点钱。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "

when	you	can	get	a	livin	'	here	and	put	all	your	money	in	the	bank	.	"
什么时候	你	能	得到	一个	生活	-	这里	和	放	全部	你的	钱	在	这	银行	.	"

当你能在这里谋生，把所有钱都存进银行的时候。”

" [ɪn] [faɪv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə]

"	In	five	years	it	would	only	amount	to	five	hundred	dollars	,	and	if	I	go	to
"	在	五	年	它	会	仅有的	数量	到	五	百	美元	,	和	如果	我	去	到

[ˌkælə'fɔːniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

“五年后也才相当于五百美元，如果我去加州，

[ai][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [tuː] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .

I	expect	to	be	worth	a	good	deal	more	than	that	before	two	years	are	past	.
我	预计	到	是	值得	一个	好的	交易	更多的	比	那	前	二	年	是	过去的	.

"

"

"

我预计两年之内我的身价会远高于此。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juːv] [gɒt] [lɑːdʒ] [ɪˈdeɪz] , [ben] . "

"	I'm	afraid	you've	got	large	idees	,	Ben	.	"
"	我是	害怕的	你已经	得到	大的	想法	,	本	.	"

“恐怕你的想法有点太远大了，本。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [maɪ]['gəʊɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] ? " [ɑːskt] [ben] ['æŋkʃəsli] .

"	You	won't	interfere	with	my	going	,	Uncle	Job	?	"	asked	Ben	anxiously	.
"	你	惯于	干扰	和	我的	去	,	叔叔	工作	?	"	问	本	焦虑地	.

“乔布叔叔，您不会阻止我去吧？”本焦急地问道。

" [ai][woʊnt] - [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

"	I	won't	actooly	interfere	,	but	I'll	do	all	I	can	to	have	you	give	it	up
"	我	惯于	-	干扰	,	但	患病的	做	全部	我	能	到	有	你	给	它	向上

. "

: **"**

. "

“我不会真的干预，但我会尽我所能让你放弃它。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][maɪnd][ɪz][set][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [jʊl] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	But	if	my	mind	is	set	upon	it	,	you'll	let	me	go	,	won't	you	,	uncle	?	"
"	但	如果	我的	头脑	是	放	之上	它	,	你会	让	我	去	,	惯于	你	,	叔叔	?	"

“但是，如果我下定决心要走，您就会放我走，对吧，叔叔？”

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst] , " [sed] [dʒɒb] ['stæntən] .

"	I	suppose	I	must	,	"	said	Job	Stanton	.
"	我	认为	我	必须	,	"	说	工作	斯坦顿	.

“我想我必须这么做，”乔布·斯坦顿说道。

" [ə; eɪ] ['wɪlfl] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

"	A	wilful	lad	must	have	his	way	.
"	一个	故意	小伙子	必须	有	他的	方式	.

“任性的少年一定要如愿以偿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] [ʌnˈlʌki] . "

But	you	mustn't	blame	me	if	things	turn	out	unlucky	.	"
但	你	不得	责备	我	如果	事物	转动	出去	倒霉	.	"

但如果事与愿违，你可别怪我。

" [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [bleɪm] [maɪˈself] . "

"	No	,	I	shall	only	blame	myself	.	"
"	不	,	我	将	仅有的	责备	我	.	"

“不，我只能责怪自己。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	There's	one	promise	you	must	make	me	,	"	said	his	uncle	.
"	有	一	承诺	你	必须	制作	我	,	"	说	他的	叔叔	.

“你必须答应我一件事，”他叔叔说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ]['hædnt] ['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [steɪ]
" Take a week to consider whether you hadn't better take my advice and stay
" 拿 一个 星期 到 考虑 无论 你 之前没有 更好的 拿 我的 建议 和 停留
[æt; ət] [həʊm] . "
at home . "
在 家 . "

“花一周时间好好想想，你是不是最好听我的劝告，待在家里。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] . "
" Yes , uncle , I'll promise that . "
" 是的 , 叔叔 , 患病的 承诺 那 . "

“好的，叔叔，我保证。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] - ? "
" And you'll think it over in all its bearin's ? "
" 和 你会 思考 它 超过 在 全部它是 - ? "

“你会仔细考虑这件事的方方面面吗？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" Yes , uncle . "
" 是的 , 叔叔 . "

“是的，叔叔。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [best] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ben] . "
" It ain't best to take any important step without reflection , Ben . "
" 它 不是 最好的 到 拿 任何 重要的 步 没有 反射 , 本 . "

“本，不经过深思熟虑就贸然采取任何重要行动都不是明智之举。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] .
" You're right , uncle .
" 你是 正确的 , 叔叔 .

“您说得对，叔叔。”

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][dʒɒb] ['stæntənz] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] - [ʃɒp] , ['əʊnli][ə; eɪ][rɒd] ['dɪstənt]
" This conversation took place in Job Stanton's little shoe - shop , only a rod distant
" 这 对话 采取 地方 在 工作 斯坦顿的 小的 鞋 - 店铺 , 仅有的 一个 杆 遥远
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːl] ,
from the small ,
从 这 小的 ,

“这段对话发生在乔布·斯坦顿的小鞋店里，距离那座小房子只有一杆之遥，

[pleɪn] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] .
plain house which he had occupied ever since he had been married .
清楚的 房子 哪个 他 有 占领 曾经 自从 他 有 到过 已婚 .

这是一栋他结婚后一直居住的普通房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [huː] ,
It was interrupted by the appearance of a pretty girl of fourteen , who ,
它 曾是 中断 经过 这 外貌 的 一个 漂亮的 女孩 的 十四 , WHO ,

这时，一个十四岁漂亮女孩的出现打断了这一切，她

[prɪ'zentɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] , [kɔːld] [aʊt] :
presenting herself at the door of the shop , called out :
呈现 她自己 在 这 门 的 这 店铺 , 称为 出去 :

她走到店门口，喊道：

" ['sʌpərz] ['redi] , ['fɑːðə(r)] . "
" Supper's ready , father . "
" 晚餐 准备好 , 父亲 . "

“父亲，晚饭好了。”

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['dʒeni] , " [sed] [ben] , ['prɔmptli] .

"	So	are	we	,	Jennie	,	"	said	Ben	,	promptly	.
"	所以	是	我们	,	珍妮	,	"	说	本	,	及时	.

“我们也是，珍妮，”本立刻说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	are	always	ready	to	eat	,	Ben	,	"	said	his	cousin	,	smiling	.
"	你	是	总是	准备好	到	吃	,	本	,	"	说	他的	表哥	,	微笑	.

“本，你总是那么爱吃饭，”他的表弟笑着说。

" [ðæts] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒeni] .

"	That's	what	Mrs	.	Pitkin	used	to	think	,	Jennie	.
"	那就是	什么	太太	.	皮特金	用过的	到	思考	,	珍妮	.

“珍妮，皮特金太太以前就是这么想的。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] ['maʊθfʊl] [ai] [tʊk] .

She	used	to	watch	every	mouthful	I	took	.
她	用过的	到	手表	每一个	一口气	我	采取	.

她过去常常盯着我吃的每一口食物。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

— ['diːkən] [pɪtkɪnz] ['ɒfə(r)] .

—	DEACON	PITKIN'S	OFFER	.
—	执事	皮特金	提供	.

——皮特金执事的提议。

[bɛnz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [daɪd] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

Ben's	father	had	died	three	months	before	.
本的	父亲	有	死亡	三	几个月	前	.

本的父亲三个月前去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

He	had	lost	his	mother	when	ten	years	old	,
他	有	丢失的	他的	母亲	什么时候	十	年	老的	,

他十岁时失去了母亲。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['brʌðə(r)] [nɔː(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [left] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	having	neither	brother	nor	sister	was	left	quite	alone	in	the	world	.
和	拥有	两者都不	兄弟	也不	姐姐	曾是	左边	相当	独自的	在	这	世界	.

由于既没有兄弟姐妹，他孤身一人留在了这个世界上。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

At	one	time	his	father	had	possessed	a	few	thousand	dollars	,
在	一	时间	他的	父亲	有	拥有	一个	很少	千	美元	,

他父亲曾经拥有几千美元，

[bʌt; bət][baɪ] [ʌn'lʌki] [ɪn'vestmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl] ,

but	by	unlucky	investments	he	had	lost	nearly	all	,
但	经过	倒霉	投资	他	有	丢失的	几乎	全部	,

但由于投资失误，他几乎损失了一切。

[səʊ] [ðæt] [bɛnz] [ɪn'herɪtəns] [ə'maunt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

so	that	Ben's	inheritance	amounted	to	less	than	four	hundred	dollars	.
所以	那	本的	遗产	金额	到	较少的	比	四	百	美元	.

因此，本的遗产总额不到四百美元。

[ðɪs] [θɔːt] ['trʌbld] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt]

This	thought	troubled	Mr	.	Stanton	,	and	on	his	death	-	bed	he	spoke	about
这	想法	麻烦	先生	.	斯坦顿	,	和	在	他的	死亡	-	床	他	辐	关于

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

it	to	his	son	.
它	到	他的	儿子	.

这个想法一直困扰着斯坦顿先生，他在临终前把这件事告诉了他的儿子。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] , [ben] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	leave	you	almost	destitute	,	Ben	,	"	he	said	.
"	我	将	离开	你	几乎	贫困	,	本	,	"	他	说	.

“我会让你几乎一贫如洗，本，”他说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['æktɪd][mɔː(r)] ['waɪzli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] . "

"	If	I	had	acted	more	wisely	it	would	have	been	different	.	"
"	如果	我	有	行动	更多的	明智地	它	会	有	到过	不同的	.	"

“如果我当时采取更明智的行动，结果就会不一样了。”

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ben] ['prɒmptli] .

"	Don't	trouble	yourself	about	that	,	father	,	"	said	Ben	promptly	.
"	不	麻烦	你自己	关于	那	,	父亲	,	"	说	本	及时	.

“父亲，您不必为此烦恼，”本立刻说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] . "

"	I	am	young	and	strong	,	and	I	shall	be	sure	to	get	along	.	"
"	我	是	年轻的	和	强的	,	和	我	将	是	当然	到	得到	沿着	.	"

“我年轻力壮，一定能应付得来。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd]['tɑːskmɑːstə(r)] . "

"	You	will	have	to	work	hard	,	and	the	world	is	a	hard	taskmaster	.	"
"	你	将要	有	到	工作	难的	,	和	这	世界	是	一个	难的	监工	.	"

“你必须努力工作，因为这个世界是个严苛的主人。”

" [ai][doʊnt] [fiːl] [ə'freɪd] , ['fɑːðə(r)] .

"	I	don't	feel	afraid	,	father	.
"	我	不	感觉	害怕的	,	父亲	.

“父亲，我不害怕。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] .

I	am	sure	I	shall	succeed	.
我	是	当然	我	将	成功	.

我相信我一定会成功。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ] [bɛnz] ['kɒnfɪdənt] [wɜːdz] .

"	The	dying	father	was	cheered	by	Ben's	confident	words	.
"	这	垂死	父亲	曾是	欢呼	经过	本的	自信的	字	.

“本充满信心的话语让即将离世的父亲感到振奋。”

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['æktɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rʌdi] [wɪð] [helθ] .

Our	hero	was	strong	and	sturdy	,	his	limbs	active	,	and	his	face	ruddy	with	health	.
我们的	英雄	曾是	强的	和	结实的	,	他的	四肢	积极的	,	和	他的	脸	红润	和	健康	.

我们的英雄强壮结实，四肢灵活，面色红润健康。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] .

He	looked	like	a	boy	who	could	get	along	.
他	看起来	喜欢	一个	男生	WHO	可以	得到	沿着	.

他看起来像个能与人相处的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sensətɪv] [plɑːnt] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ri'bʌf] .

He	was	not	a	sensitive	plant	,	and	not	to	be	discouraged	by	rebuffs	.
他	曾是	不是	一个	敏感的	植物	,	和	不是	到	是	灰心	经过	拒绝	.

他不是一株敏感的植物，不会因为受到拒绝而气馁。

[ðə; ðɪ] ['fɑːˌðərz] [braʊ] [klɪəd] .

The	father's	brow	cleared	.
这	父亲的	眉头	已清除	.

父亲的眉头舒展开来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [wɒt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	am	glad	you	are	not	afraid	to	meet	what	is	in	store	for	you	,
"	我	是	高兴的	你	是	不是	害怕的	到	见面	什么	是	在	店铺	为了	你	,

我很高兴你不害怕面对未来将要发生的一切。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] , [ænd; ənd][gɒd] [helps] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .

"	I	believe	you	will	do	your	part	,	and	God	helps	those	who	help	themselves	.
"	我	相信	你	将要	做	你的	部分	,	和	上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	.

我相信你会尽自己的一份力，自助者天助。

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] ,

"	After	his	father's	death	,
"	后	他的	父亲的	死亡	,

父亲去世后，

[ben] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] .

Ben	became	an	inmate	of	his	uncle's	family	while	the	estate	was	being	settled	.
本	成为	一个	囚犯	的	他的	叔叔的	家庭	尽管	这	财产	曾是	存在	定居	.

在遗产清算期间，本成了他叔叔家的囚犯。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] ['pɑːtli] [baɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] ['duːɪŋ]

He	paid	for	his	board	partly	by	work	in	the	shop	,	and	partly	by	doing
他	有薪酬的	为了	他的	木板	部分	经过	工作	在	这	店铺	,	和	部分	经过	正在做

[tʃɔː(r)z] .

chores	.
家务	.

他靠在店里打工和做家务来支付食宿费用。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]['tʃæptə(r)] [tʊk]

This	brings	us	to	the	day	when	the	conversation	detailed	in	the	first	chapter	took
这	带来	我们	到	这	天	什么时候	这	对话	详细的	在	这	第一的	章	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这就引出了第一章中详细描述的那次对话发生的日期。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ben][wɒz; wəz][sent][ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] .

On	the	following	morning	Ben	was	sent	on	an	errand	to	the	village	store	.
在	这	下列的	早晨	本	曾是	发送	在	一个	差事	到	这	村庄	店铺	.

第二天早上，本被派去村里的商店跑腿。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] ['diːkən] ['pɪtkɪn] .

On	his	way	he	overtook	Deacon	Pitkin	.
在	他的	方式	他	超越	执事	皮特金	.

途中他超过了迪肯·皮特金。

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [ben] ! " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
" Good mornin ' , Ben ! " said the deacon .
" 好的 早晨 - , 本 ! " 说 这 执事 .

“早上好，本！”执事说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? "
" Where are you goin ' ? "
" 在哪里 是 你 去 - ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [sɜː(r)] . "
" To the store , sir . "
" 到 这 店铺 , 先生 . "

“先生，去商店。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ef][juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , - [wɔːk] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] . "
" So am I . Ef you ain't in a hurry , le's walk along together . "
" 所以 是 我 . ef 你 不是 在 一个 匆忙 , - 走 沿着 一起 . "

“我也是。如果你不着急，我们一起走吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] .
" All right , sir , " answered Ben .
" 全部 正确的 , 先生 , " 回答 本 .

“好的，先生，”本回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['kʌmɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I think I know what's comin , " he said to himself .
" 我 思考 我 知道 是什么 即将到来 , " 他 说 到 他自己 .

“我想我知道接下来会发生什么了，”他自言自语道。

" [jʊr; jər] [steɪɪn] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːbz] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['diːkən] ['pɪtkɪn] .
" You're stayin ' at your Uncle Job's , ain't you ? " asked Deacon Pitkin .
" 你是 待在 - 在 你的 叔叔 工作的 , 不是 你 ? " 问 执事 皮特金 .

“你住在你叔叔乔布家，对吧？”皮特金执事问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][doʊnt] - [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't calc'late to keep on there , do you ? "
" 你 不 - 到 保持 在 那里 , 做 你 ? "

“你不会故意留在那里吧？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
" No , sir ; he would like to have me stay and work in the shop ,
" 不 , 先生 ; 他 会 喜欢 到 有 我 停留 和 工作 在 这 店铺 ,

“不，先生；他想让我留下来在店里工作。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt]['fænsi] ['ʃuːmeɪkɪŋ] . "
but I don't fancy shoemaking . "
但 我 不 想要 制鞋 . "

但我对制鞋没什么兴趣。

" [dʒest][səʊ] .
" Jest so .
" 笑话 所以 .

仅此而已。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ef][aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I wouldn't ef I was you .
我 不会 ef 我 曾是 你 .

如果我是你，我就不会。

[ɪts] [æn; ən] - ['bɪznəs] .

It's	an	onsartin	business	.
它是	一个	-	商业	.

这是一项安萨汀业务。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [laɪk] ['fɑːrmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['stɪdi] [wɜːk] . "

There's	nothin	'	like	farmin	'	for	stiddy	work	.	"
有	什么也没有	-	喜欢	农场	-	为了	斯蒂迪	工作	.	"

没有什么比务农更让人感到踏实的了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːk] ['prɪti] ['stɪdi] , " [θɔːt] [ben] .

"	The	old	man	kept	me	at	work	pretty	stiddy	,	"	thought	Ben	.
"	这	老的	男人	保留	我	在	工作	漂亮的	斯蒂迪	,	"	想法	本	.

“那老头子让我老老实实地干活，”本心想。

" [id] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . "

"	He'd	always	find	something	for	me	to	do	.	"
"	他会	总是	寻找	某物	为了	我	到	做	.	"

“他总会给我安排些事情做。”

" - [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][pn][maɪ] [fɑːm] .

"	'	Ive	been	thinkin	'	that	I	need	a	boy	about	your	age	to	help	me	on	my	farm	.
"	-	艾弗	到过	思考	-	那	我	需要	一个	男生	关于	你的	年龄	到	帮助	我	在	我的	农场	.

“我一直在想，我需要一个和你年龄相仿的男孩来帮我打理农场。”

[aɪ] [eɪnt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] .

I	ain't	so	young	as	I	was	,	and	I've	got	a	crick	in	my	back	.
我	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	,	和	我已经	得到	一个	板球	在	我的	后退	.

我不再年轻了，而且我的背也疼。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] - "

I	don't	want	a	man	-	"
我	不	想	一个	男人	-	"

我不想找个男人——

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [tuː] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , " [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	You'd	have	to	pay	him	too	high	wages	,	"	Ben	said	to	himself	.
"	你会	有	到	支付	他	也	高的	工资	,	"	本	说	到	他自己	.

“你得给他付很高的工资，”本心想。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['keɪpəb(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [help] [aɪ] [niːd] . "

"	A	strong	,	capable	boy	like	you	could	give	me	all	the	help	I	need	.	"
"	一个	强的	,	有能力的	男生	喜欢	你	可以	给	我	全部	这	帮助	我	需要	.	"

“像你这样强壮能干的男孩可以给我提供我所需要的一切帮助。”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ben] [dɪ'mjʊəli] .

"	I	expect	I	could	,	"	said	Ben	demurely	.
"	我	预计	我	可以	,	"	说	本	端庄地	.

“我想我可以，”本腼腆地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

"	I	was	sayin	'	to	Mrs	.	Pitkin	this	mornin	'	that	I	thought	it	would	be	a
"	我	曾是	说	-	到	太太	.	皮特金	这	早晨	-	那	我	想法	它	会	是	一个

[gʊd] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] . "

good	plan	to	take	you	till	you	was	twenty	-	one	.	"
好的	计划	到	拿	你	直到	你	曾是	二十	-	一	.	"

“我今天早上跟皮特金太太说，我觉得带你到二十一岁是个好主意。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ben] , ['ɪntrəstɪd] .

"	What	did	she	say	?	"	asked	Ben	,	interested	.
"	什么	做过	她	说	?	"	问	本	,	感兴趣的	.

“她说了什么？”本饶有兴趣地问道。

" [wɑːl] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['diːkən] ['sləʊli] ; " [bʌt; bət][ai] [ges] [ʃiː; ʃi]
" **Waal** , **she** **didn't** **say** **much** , " **answered** **the** **deacon** **slowly** ; " **but** **I** **guess** **she**
" 瓦尔 , 她 没有 说 很多 , " 回答 这 执事 缓慢地 ; " 但 我 猜测 她
['hæznt] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] . "
hasn't **no** **objections** . "
还没有 不 反对意见 . "

“瓦尔，她没说太多话，”执事缓缓回答道；“但我猜她应该没有异议。”

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æpɪtaɪt] ? " [ɑːskt] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Didn't** **she** **say** **that** **I** **had** **an** **awful** **appetite** **?** " **asked** **Ben** , **smiling** .
" 没有 她 说 那 我 有 一个 可怕 食欲 ? " 问 本 , 微笑 .

“她不是说我胃口很差吗？”本笑着问。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['prɪti] ['hɑːti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['diːkən] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət]
" **She** **said** **you** **was** **pretty** **hearty** , " **answered** **the** **deacon** , **rather** **surprised** **at**
" 她 说 你 曾是 漂亮的 爽朗 , " 回答 这 执事 , 相当 惊讶 在
[bɛnz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
Ben's **penetration** .
本的 渗透 .

“她说你身体很硬朗，”执事回答道，对本的直率感到颇为惊讶。

" [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːb] [ðeə(r)] ['æpitait] . "
" **Boys** **should** **curb** **their** **appetites** . "
" 男孩们 应该 抑制 他们的 食欲 . "

“男孩应该控制食欲。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [kɜːb] [maɪn] , " [sed] [ben] ['θɔːtfəli] .
" **I** **don't** **think** **I** **could** **curb** **mine** , " **said** **Ben** **thoughtfully** .
" 我 不 思考 我 可以 抑制 矿 , " 说 本 深思熟虑 .

“我觉得我控制不住自己的欲望，”本若有所思地说。

" [ai] [ges] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['diːkən] ,
" **I** **guess** **there** **wouldn't** **be** **any** **trouble** **about** **that** , " **returned** **the** **deacon** ,
" 我 猜测 那里 不会 是 任何 麻烦 关于 那 , " 返回 这 执事 ,

“我想应该不会有什么问题吧，”执事回答道。

[huːz] ['miːnnəs] [ræn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] ,
whose **meanness** **ran** **in** **a** **different** **channel** **from** **his** **wife's** ,
谁 卑鄙 跑 在 一个 不同的 渠道 从 他的 妻子的 ,

他的刻薄与他妻子的刻薄截然不同。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [les] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
and **who** **took** **less** **note** **of** **what** **was** **eaten** **at** **his** **table** .
和 WHO 采取 较少的 笔记 的 什么 曾是 吃 在 他的 桌子 .

他对餐桌上吃的东西不太在意。

" [ef][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
" **Ef** **you** **think** **you'd** **like** **to** **engage** , **and** **we** **could** **make** **a** **bargain** ,
" ef 你 思考 你会 喜欢 到 从事 , 和 我们 可以 制作 一个 便宜货 ,

“如果你觉得你想参与，而且我们可以达成协议，

[juː; jʊ] [mait] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] . "
you **might** **begin** **next** **week** . "
你 可能 开始 下一个 星期 . "

你下周就可以开始了。

" [dʒest][səʊ] , " [sed] [ben] .
" **Jest** **so** , " **said** **Ben** .
" 笑话 所以 , " 说 本 .

“正是如此，”本说道。

[ðə; ði] ['di:kən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] ,

The	deacon	looked	at	him	rather	sharply	,
这	执事	看起来	在	他	相当	尖锐地	,

执事严厉地看了他一眼。

[bʌt; bət] [ben] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ɪn'tend] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] .

but	Ben	didn't	appear	to	intend	any	disrespect	in	repeating	his	favorite	phrase	.
但	本	没有	出现	到	打算	任何	不尊重	在	重复	他的	最喜欢的	短语	.

但本重复他最喜欢的那句话，似乎并没有不敬的意思。

" [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [li:v] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiə] ['di:kən] ['pɪtkɪn] .

"	Did	your	father	leave	you	much	?	"	inquired	Deacon	Pitkin	.
"	做过	你的	父亲	离开	你	很多	?	"	询问	执事	皮特金	.

“你父亲给你留下了多少遗产？”皮特金执事问道。

" [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " [sed] [ben] ['keələsli] .

"	A	few	hundred	dollars	,	"	said	Ben	carelessly	.
"	一个	很少	百	美元	,	"	说	本	粗心大意	.

“几百美元，”本漫不经心地说。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , ['grætɪfaɪd] .

"	Indeed	!	"	said	the	deacon	,	gratified	.
"	的确	!	"	说	这	执事	,	满意	.

“的确如此！”执事欣慰地说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	are	you	goin	'	to	do	with	it	?	"
"	什么	是	你	去	-	到	做	和	它	?	"

你打算怎么处理它?

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒb] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] . "

"	Uncle	Job	thinks	it	would	be	best	to	put	it	in	the	bank	.	"
"	叔叔	工作	思考	它	会	是	最好的	到	放	它	在	这	银行	.	"

“乔布叔叔认为最好把钱存进银行。”

" [dʒest] [səʊ] .

"	Jest	so	.
"	笑话	所以	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fetʃ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['evri] [jɪə(r)] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kləʊð] [ju:; jʊ] , ['laɪkli] .

It	would	fetch	you	some	interest	every	year	-	enough	to	clothe	you	,	likely	.
它	会	拿来	你	一些	兴趣	每一个	年	-	足够的	到	衣服	你	,	可能	.

它每年能给你带来一些利息——足够你买衣服了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪl] [du:; də] , [ben] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Ben	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	本	.

本，我告诉你我会怎么做。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:d] [ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [wɪl] [bai] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .

I'll	give	you	your	board	the	first	year	,	and	your	interest	will	buy	your	clothes	.
患病的	给	你	你的	木板	这	第一的	年	,	和	你的	兴趣	将要	买	你的	衣服	.

第一年我给你提供宿舍，你的利息可以用来买衣服。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['twenti] [mɔː(r)]

The	second	year	I'll	give	you	twenty	dollars	and	board	,	and	maybe	twenty	more
这	第二	年	患病的	给	你	二十	美元	和	木板	,	和	或许	二十	更多的

[ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] .

the	third	year	.
这	第三	年	.

第二年我会给你二十美元和食宿，第三年也许会再给你二十美元。

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ben	shook	his	head	.
"	本	摇晃	他的	头	.

本摇了摇头。

" [ai] [ges] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ['diːkən] ['pɪtkɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	we	can't	make	a	bargain	,	Deacon	Pitkin	,	"	he	said	.
"	我	猜测	我们	不能	制作	一个	便宜货	,	执事	皮特金	,	"	他	说	.

“看来我们没法达成协议了，皮特金执事，”他说。

['diːkən] ['pɪtkɪn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['ɒfə(r)] ,

Deacon	Pitkin	knew	that	he	had	made	a	very	mean	offer	,
执事	皮特金	知道	那	他	有	制成	一个	非常	意思是	提供	,

迪肯·皮特金知道他提出的条件非常苛刻。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwɒt] ;

and	felt	that	he	could	afford	to	increase	it	somewhat	;
和	毛毡	那	他	可以	买得起	到	增加	它	有些	;

他觉得他有能力稍微增加一些开支；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

but	he	was	a	close	hand	at	a	bargain	,
但	他	曾是	一个	关闭	手	在	一个	便宜货	,

但他很会讨价还价。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [get] [ben] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	meant	to	get	Ben	as	cheap	as	he	could	.
和	意思是	到	得到	本	作为	便宜的	作为	他	可以	.

并打算尽可能以最低的价格签下本。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ɪkˈspɛktɪn] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .

"	What	was	you	expectin	'	?	"	he	asked	cautiously	.
"	什么	曾是	你	期待	-	?	"	他	问	谨慎地	.

“你到底在期待什么？”他谨慎地问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kænt] [ɪkˈspekt] [menz] ['weɪdʒɪz] .

"	You	must	remember	that	you're	only	a	boy	,	and	can't	expect	men's	wages	.
"	你	必须	记住	那	你是	仅有的	一个	男生	,	和	不能	预计	男士	工资	.

你要记住，你只是个孩子，不能指望拿到成年人的工资。

" [ben] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['diːkən]

"	Ben	had	no	idea	,	as	we	know	,	of	engaging	to	work	for	Deacon
"	本	有	不	主意	,	作为	我们	知道	,	的	引人入胜	到	工作	为了	执事

['pɪtkɪn] [æt; ət] [ɔːl] ;

Pitkin	at	all	;
皮特金	在	全部	;

“据我们所知，本根本不知道要为迪肯·皮特金工作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vælјuː]

but	he	decided	that	the	easiest	way	to	avoid	it	was	to	put	such	a	value
但	他	决定	那	这	最容易	方式	到	避免	它	曾是	到	放	这样的	一个	价值

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

on	his	services	as	to	frighten	the	old	man	.
在	他的	服务	作为	到	吓唬	这	老的	男人	.

但他认为避免这种情况最简单的办法就是把自己的服务标价抬高到吓唬老人的地步。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	almost	as	strong	as	a	man	,	"	he	said	,
"	我	是	几乎	作为	强的	作为	一个	男人	,	"	他	说	,

“我的力气几乎和男人一样大，”他说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [bɔːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [jɪə(r)] . "

"	and	I	can	earn	a	great	deal	more	than	my	board	the	first	year	.	"
"	和	我	能	赚	一个	伟大的	交易	更多的	比	我的	木板	这	第一的	年	.	"

“而且我第一年就能赚到比董事会成员多得多的钱。”

" [ai] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [d'ɒləz] [ðə; ðɪ][fɜːst] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['diːkən] .

"	I	might	be	willin	'	to	give	you	twenty	dollars	the	first	year	,	"	said	the	deacon	.
"	我	可能	是	威林	-	到	给	你	二十	美元	这	第一的	年	,	"	说	这	执事	.

“第一年我或许愿意给你二十美元，”执事说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ben] ['səʊbəli] ,

"	I've	been	thinking	,	"	said	Ben	soberly	,
"	我已经	到过	思维	,	"	说	本	清醒地	,

“我一直在思考，”本严肃地说，

" [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [bɔːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [jɪə(r)]

"	that	I	ought	to	have	a	hundred	and	fifty	dollars	and	board	the	first	year
"	那	我	应该	到	有	一个	百	和	五十	美元	和	木板	这	第一的	年

.

:

.

“我应该得到一百五十美元，并且第一年有食宿。”

" ['diːkən] ['pɪtkɪn] ['feəli] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Deacon	Pitkin	fairly	gasped	for	breath	.
"	执事	皮特金	相当	倒吸一口气	为了	气息	.

迪肯·皮特金几乎喘不过气来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [bɛnz] [ɔː'dæsəti] .

He	was	fairly	overpowered	by	Ben's	audacity	.
他	曾是	相当	实力悬殊	经过	本的	大胆	.

他完全被本的胆大妄为所震慑。

" [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [d'ɒləz] !

"	A	-	hundred	-	and	-	fifty	-	dollars	!
"	一个	-	百	-	和	-	五十	-	美元	!

“一百五十美元！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	he	ejaculated	,	turning	his	wrinkled	face	toward	our	hero	.
"	他	射精	,	转弯	他的	皱	脸	朝向	我们的	英雄	.

他射精了，然后把满是皱纹的脸转向我们的英雄。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] , " [sed] [ben] ['tʃɪəfəli] .

"	That's	about	the	figure	,	"	said	Ben	cheerfully	.
"	那就是	关于	这	数字	,	"	说	本	愉快地	.

“差不多就是这个数字，”本高兴地说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [bɔːd] , [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [aɪl]

"	A	hundred	and	fifty	dollars	and	board	,	or	three	hundred	dollars	,	and	I'll
"	一个	百	和	五十	美元	和	木板	,	或者	三	百	美元	,	和	患病的

[bɔːd] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

board	with	my	uncle	.	"
木板	和	我的	叔叔	.	"

“一百五十美元包食宿，或者三百美元，我跟我叔叔一起住。”

" [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['kreɪzi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['di:kən] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [təʊn] .

"	Is	the	boy	crazy	?	"	asked	the	deacon	,	in	a	bewildered	tone	.
"	是	这	男生	疯狂的	?	"	问	这	执事	,	在	一个	困惑	语气	.

“这孩子疯了吗？”执事困惑地问道。

" [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [pə'sju:d] [ben] .

"	You'd	have	to	pay	a	man	as	much	as	twenty	dollars	a	month	,	"	pursued	Ben	.
"	你会	有	到	支付	一个	男人	作为	很多	作为	二十	美元	一个	月	,	"	追击	本	.

“你得每月付给一个人二十美元，”本接着说。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [mɔ:(r)] . "

"	That's	about	a	hundred	dollars	a	year	more	.	"
"	那就是	关于	一个	百	美元	一个	年	更多的	.	"

“那一年大概要多花一百美元。”

" ['bendʒəmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] ['sɒləmli] , " [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə]['ru:ɪn][ˌem 'i:] ? "

"	Benjamin	,	"	said	the	deacon	solemnly	,	"	do	you	want	to	ruin	me	?	"
"	本杰明	,	"	说	这	执事	庄严地	,	"	做	你	想	到	废墟	我	?	"

“本杰明，”执事严肃地说，“你想毁了我吗？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['ɪnəsntli] .

"	No	,	sir	,	I	hope	not	,	"	answered	our	hero	innocently	.
"	不	,	先生	,	我	希望	不是	,	"	回答	我们的	英雄	天真地	.

“不，先生，我希望不是，”我们的主人公天真地回答道。

" [ðen] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [praɪs] ? "

"	Then	why	do	you	ask	such	an	unheard	-	of	price	?	"
"	然后	为什么	做	你	问	这样的	一个	闻所未闻	-	的	价格	?	"

“那你为什么要价这么高，简直闻所未闻？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ben] .

"	I	think	I'm	worth	it	,	"	said	Ben	.
"	我	思考	我是	值得	它	,	"	说	本	.

“我觉得我值这个价，”本说道。

" [bɔɪz] ['hævnt] [mʌtʃ] [dʒɛdʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .

"	Boys	haven't	much	jedgment	,	"	said	the	deacon	.
"	男孩们	还没有	很多	审判	,	"	说	这	执事	.

“男孩子没什么判断力，”执事说。

" [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] . "

"	You'd	better	let	me	talk	over	this	matter	with	your	Uncle	Job	.	"
"	你会	更好的	让	我	讲话	超过	这	事情	和	你的	叔叔	工作	.	"

“你最好让我跟你叔叔乔布谈谈这件事。”

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['eni] [ju:z] , ['di:kən] ['pɪtkɪn] .

"	It	won't	be	any	use	,	Deacon	Pitkin	.
"	它	惯于	是	任何	使用	,	执事	皮特金	.

“这样做没用的，皮特金执事。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɒb][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

Uncle	Job	won't	interfere	with	me	.	"
叔叔	工作	惯于	干扰	和	我	.	"

乔布叔叔不会干涉我的事。

" [ju:; jʊ] [kænt] [get] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] ['eniweə(r)] .

"	You	can't	get	such	wages	anywhere	.
"	你	不能	得到	这样的	工资	任何地方	.

“你不可能在其他任何地方找到这样的工资。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [les] . "

You'll	have	to	work	for	less	.	"
你会	有	到	工作	为了	较少的	.	"

你得降低工资。

" [pəˈhæps] [ai] [kænt] [get] [maɪ] [praɪs] [ɪn] [ˈhæmptən] , " [sed] [ben] .

"	Perhaps	I	can't	get	my	price	in	Hampton	,	"	said	Ben	.
"	也许	我	不能	得到	我的	价格	在	汉普顿	,	"	说	本	.

“也许我在汉普顿拿不到我想要的价格，”本说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] .

"	Of	course	you	can't	.
"	的	课程	你	不能	.

当然不能。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wʌn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [menz] [ˈweɪdʒɪz] . "

There	ain't	no	one	goin	'	to	pay	you	men's	wages	.	"
那里	不是	不	一	去	-	到	支付	你	男士	工资	.	"

没人会付给你们男人工资。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈdiːkən] [ˈpɪtkɪn] .

"	Perhaps	you	are	right	,	Deacon	Pitkin	.
"	也许	你	是	正确的	,	执事	皮特金	.

“也许你是对的，皮特金执事。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] . "

In	that	case	,	my	mind	is	made	up	.	"
在	那	案件	,	我的	头脑	是	制成	向上	.	"

既然如此，我已经下定决心了。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [ˈʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

"	What	will	you	do	?	"	asked	the	deacon	,	showing	some	curiosity	.
"	什么	将要	你	做	?	"	问	这	执事	,	显示	一些	好奇心	.

“你打算怎么办？”执事好奇地问道。

" [aɪl] [liːv] [taʊn] . "

"	I'll	leave	town	.	"
" 患病的	离开	镇	.	"	

“我要离开这座城市了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɛski] [θɪŋ] , [ˈbendʒəmɪn] .

"	It's	a	resky	thing	,	Benjamin	.
"	它是	一个	Resky	事物	,	本杰明	.

“这是件很棘手的事，本杰明。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔːˈself] . "

You	ain't	old	enough	to	take	care	of	yourself	.	"
你	不是	老的	足够的	到	拿	关心	的	你自己	.	"

你年纪太小，还不能照顾自己。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	think	I	can	do	it	.
"	我	思考	我	能	做	它	.

“我觉得我能做到。”

[ˈdiːkən] [ˈpɪtkɪn] .

Deacon	Pitkin	.
执事	皮特金	.

执事皮特金。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [traɪ] .

I	am	not	afraid	to	try	.
我	是	不是	害怕的	到	尝试	.

我不怕尝试。

[stɪl] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [bɔːd] — "

Still	,	if	you'll	give	me	a	hundred	and	fifty	dollars	and	board	—	"
仍然	, 如果	你会	给	我	一个	百	和	五十	美元	和	木板	—	"

不过，如果你能给我一百五十美元和食宿——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ['heɪstɪli] .

"	You	must	think	I'm	crazy	,	"	said	the	deacon	hastily	.
"	你	必须	思考	我是	疯狂的	,	"	说	这	执事	草草	.

“你一定觉得我疯了，”执事急忙说道。

" [ai][doʊnt] [θrəʊ] ['mʌni] [ə'weɪ] [ðæt] [weɪ] . "

"	I	don't	throw	money	away	that	way	.	"
"	我	不	扔	钱	离开	那	方式	.	"

“我不会那样浪费钱。”

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ['diːkən] .

"	Then	I'm	afraid	we	can't	make	a	bargain	,	deacon	.
"	然后	我是	害怕的	我们	不能	制作	一个	便宜货	,	执事	.

“那么恐怕我们无法达成协议了，执事。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . "

Here	is	the	store	,	and	I'll	bid	you	good	morning	.	"
这里	是	这	店铺	,	和	患病的	出价	你	好的	早晨	.	"

这就是商店，祝您早安。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][maɪ]['ɒfə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː] [nəʊ] , ['bendʒəmɪn] .

"	If	you	think	better	of	my	offer	,	you	can	let	me	know	,	Benjamin	.
"	如果	你	思考	更好的	的	我的	提供	,	你	能	让	我	知道	,	本杰明	.

“如果你觉得我的提议有更好的方案，可以告诉我，本杰明。”

[juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . "

You	can	talk	it	over	with	your	uncle	.	"
你	能	讲话	它	超过	和	你的	叔叔	.	"

你可以和你叔叔谈谈。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][maɪn] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

If	you	think	better	of	mine	,	just	let	me	know	within	a	week	,
如果	你	思考	更好的	的	矿	,	只是	让	我	知道	之内	一个	星期	,

如果你觉得我的意见更好，请在一周内告诉我。

[ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] ['hæmptən] . "

or	I	may	be	gone	from	Hampton	.	"
或者	我	可能	是	已消失	从	汉普顿	.	"

或者我可能已经离开汉普顿了。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ['medəˌtetɪvli] .

"	That's	a	cur'us	boy	,	"	said	the	deacon	meditatively	.
"	那就是	一个	-	男生	,	"	说	这	执事	冥想地	.

“那是个乖孩子，”执事沉思着说道。

" [hiːz] [gɒt][ðə; ði][məʊst] [kən'siːtɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vali] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [bɔɪ] [ai]['evə(r)]

"	He's	got	the	most	conceited	idea	of	his	vally	to	work	of	any	boy	I	ever
"	他是	得到	这	最多	自负	主意	的	他的	山谷	到	工作	的	任何	男生	我	曾经

[keɪm] [ə'krɒs] .

came	across	.
来了	穿过	.

“他是我见过的所有男孩中最自负的一个，他对自己山谷的工作抱有最强烈的幻想。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [bɔːd] !

A	hundred	and	fifty	dollars	and	board	!
一个	百	和	五十	美元	和	木板	!

一百五十美元，包食宿!

['hwʌtəl] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

What'll	Mrs	.	Pitkin	say	when	I	tell	her	?
什么会	太太	.	皮特金	说	什么时候	我	告诉	她	?

我告诉皮特金太太后，她会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] [sɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪn] - ['eniweɪ] .

She	ain't	much	sot	on	the	boy's	comin	'	anyway	.
她	不是	很多	酒	在	这	男孩们	即将到来	-	反正	.

她对那男孩的到来并不太在意。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiːz] [tuː] ['hɑːti] ; [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] , [səʊ] [mʌtʃ] .

She	thinks	he's	too	hearty	;	but	I	don't	mind	that	,	so	much	.
她	思考	他是	也	爽朗	;	但	我	不	头脑	那	,	所以	很多	.

她觉得他太热情奔放了；但我并不太介意。

[hiːz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [wɜːk] , [æn; ən] - [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [suːt]

He's	strong	and	good	to	work	,	an	'	he's	the	only	boy	in	town	that	would	suit
他是	强的	和	好的	到	工作	,	一个	-	他是	这	仅有的	男生	在	镇	那	会	套装

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

他身体强壮，干活也乖，而且他是镇上唯一一个适合我的男孩。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['diːkən] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sə'liləkwaiz] [ben] .

"	I	wonder	what	the	deacon	thinks	of	me	,	"	soliloquized	Ben	.
"	我	想知道	什么	这	执事	思考	的	我	,	"	独白	本	.

“我不知道执事是怎么看待我的，”本自言自语道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skeə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [nemd] [maɪ] [praɪs] .

"	I	thought	I	should	scare	him	a	little	when	I	named	my	price	.
"	我	想法	我	应该	吓	他	一个	小的	什么时候	我	命名	我的	价格	.

“我想在报价的时候吓唬吓唬他一下。”

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['fɪgə(r)] , [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] .

If	I'd	thought	he	would	take	me	at	that	figure	,	I'd	have	said	more	.
如果	ID	想法	他	会	拿	我	在	那	数字	,	ID	有	说	更多的	.

如果我觉得他会接受那个价格，我会说得更多。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [suːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

It	wouldn't	suit	me	to	work	for	him	at	all	.
它	不会	套装	我	到	工作	为了	他	在	全部	.

我根本不适合为他工作。

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['diːkən] ['pɪtkɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [dʒɒb] ['stæntən] ,

"	In	the	evening	Deacon	Pitkin	came	over	to	see	Job	Stanton	,
"	在	这	晚上	执事	皮特金	来了	超过	到	看	工作	斯坦顿	,

“晚上，皮特金执事过来拜访了乔布·斯坦顿，

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɛnz] ['sɜːvɪsɪz] .

and	renewed	his	offer	for	Ben's	services	.
和	更新	他的	提供	为了	本的	服务	.

他再次向本发出聘用邀请。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [waɪld] [ɪ'deɪz] [ə'baʊt] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [bɔɪz] ['hævnt] [mʌtʃ] [dʒɛdʒmənt] .

"	The	boy's	got	wild	idees	about	pay	,	"	he	said	;	"	but	boys	haven't	much	jedgment	.
"	这	男孩们	得到	荒野	想法	关于	支付	,	"	他	说	;	"	但	男孩们	还没有	很多	审判	.

“这孩子对报酬有很疯狂的想法，”他说；“但男孩子没什么判断力。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

You're	a	sensible	man	,	Mr	.	Stanton	,	and	you	and	me	can	make	a
你是	一个	明智的	男人	,	先生	.	斯坦顿	,	和	你	和	我	能	制作	一个

[feə(r)] ['bɑːgən] . "

fair	bargain	.	"
公平的	便宜货	.	"

斯坦顿先生，您是个明智的人，你我之间可以达成公平的交易。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , ['diːkən] ['pɪtkɪn] .

"	It	won't	be	of	much	use	,	Deacon	Pitkin	.
"	它	惯于	是	的	很多	使用	,	执事	皮特金	.

“这没什么用，皮特金执事。”

[bɛnz] [gɒt][hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] - [ɪm] . "

Ben's	got	his	idees	,	an	'	he	sticks	to	'	em	.	"
本的	得到	他的	想法	,	一个	-	他	棍子	到	-	呃	.	"

本有他自己的想法，而且他会坚持下去。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	But	you're	his	uncle	.
"	但	你是	他的	叔叔	.

但你是他叔叔。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [truː] ['ɪntrəst] . "

You	can	make	him	see	his	true	interest	.	"
你	能	制作	他	看	他的	真的	兴趣	.	"

你可以让他明白自己的真正利益所在。

" [bɛnz] [jʌŋ] , " [sed] [dʒɒb] , [sə'spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; " [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

"	Ben's	young	,	"	said	Job	,	suspending	his	work	;	"	but	he's	got	to	look	out
"	本的	年轻的	,	"	说	工作	,	暂停	他的	工作	;	"	但	他是	得到	到	看	出去

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

“本还年轻，”乔布停下手里的活儿说道，“但他得照顾好自己。”

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] [aɪv] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

He	may	make	mistakes	,	but	I've	promised	not	to	interfere	.
他	可能	制作	错误	,	但	我已经	承诺	不是	到	干扰	.

他可能会犯错，但我承诺不会干涉。

[aɪv] [gɒt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hiːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

I've	got	confidence	in	him	that	he'll	come	out	right	in	the	end	.
我已经	得到	信心	在	他	那	地狱	来	出去	正确的	在	这	结尾	.

我相信他最终会做出正确的选择。

[truːθ] [ɪz] , ['diːkən] , [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]['fɑːrmɪn] - ,

Truth	is	,	deacon	,	he	don't	want	to	work	at	farmin	'	,
真相	是	,	执事	,	他	不	想	到	工作	在	农场	-	,

说实话，执事，他不想务农。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [praɪs] .

and	that's	why	he	asked	you	such	a	steep	price	.
和	那就是	为什么	他	问	你	这样的	一个	陡	价格	.

这就是他向你索要如此高价的原因。

[hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	you	wouldn't	agree	to	give	it	.
他	知道	你	不会	同意	到	给	它	.

他知道你不会同意给的。

" [ðɪs] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [lait] ,

"	This	put	the	matter	in	a	new	light	,
"	这	放	这	事情	在	一个	新的	光	,

“这使事情有了新的意义。”

[ænd; ənd] ['di:kən] ['pɪtkɪn] [rɪ'lʌktəntli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

and	Deacon	Pitkin	reluctantly	concluded	that	he	must	abandon	the	idea	of
和	执事	皮特金	勉强	结束	那	他	必须	放弃	这	主意	的

[əb'teɪnɪŋ] [ben] [æz; əz][ə; eɪ]['helpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fɑ:m] .

obtaining	Ben	as	a	helper	on	his	farm	.
获得	本	作为	一个	帮手	在	他的	农场	.

迪肯·皮特金无奈之下只好放弃让本来帮他打理农场的想法。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [sæm] ['stɜ:rdʒɪs] - [nju:] [aɪ'dɪə] .

CHAPTER	III	.	—	SAM	STURGIS	'	NEW	IDEA	.
章	三、	.	—	萨姆	斯特吉斯	-	新的	主意	.

第三章——萨姆·斯特吉斯的新想法。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] [ben][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

During	the	week	which	Ben	had	agreed	to	take	before	coming	to	a	final
期间	这	星期	哪个	本	有	同意	到	拿	前	未来	到	一个	最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

在Ben同意花一周时间做出最终决定的这段时间里，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	had	another	offer	of	employment	.
他	有	其他	提供	的	就业	.

他还有另一份工作机会。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] :

This	is	how	it	came	about	:
这	是	如何	它	来了	关于	:

事情的经过是这样的：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] , [ðə; ði] [best] [ɪn] ['hæmptən] ,

A	little	out	of	the	village	,	in	a	handsome	house	,	the	best	in	Hampton	,
一个	小的	出去	的	这	村庄	,	在	一个	英俊的	房子	,	这	最好的	在	汉普顿	,

位于村外不远处，在一栋漂亮的房子里，这是汉普顿最好的房子。

[lɪvd; ˈlaɪvd]['meɪdʒə(r)]['stɜ:rdʒɪs] , [ə; eɪ] ['welθi] ['lændhəʊldə(r)] ,

lived	Major	Sturgis	,	a	wealthy	landholder	,
居住地	主要的	斯特吉斯	,	一个	富裕	土地所有者	,

住在这里的是斯特吉斯少校，他是一位富有的地主。

[hu:] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə][du:; də] ,

who	had	plenty	to	live	upon	and	nothing	in	particular	to	do	,
WHO	有	很多	到	居住	之上	和	没有什么	在	特别的	到	做	,

他们生活富裕，却无所事事。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

except	to	look	after	his	property	.
除了	到	看	后	他的	财产	.

除了照看他的财产之外。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:tli] [mæn] , [hu:] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['dɪgnɪfaɪd] [step] , ['li:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

He	was	a	portly	man	,	who	walked	with	a	slow	,	dignified	step	,	leaning	on	a
他	曾是	一个	肥胖的	男人	,	WHO	步行	和	一个	慢的	,	凝重	步	,	倾斜	在	一个

[gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

gold	-	headed	cane	,
金子	-	标题	甘蔗	,

他身材魁梧，走路缓慢而庄重，拄着一根金头拐杖。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	evidently	felt	his	importance	.
和	显然	毛毡	他的	重要性	.

他显然感受到了自己的重要性。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [sæm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blɒk] .

His	son	,	Sam	,	was	a	chip	of	the	old	block	.
他的	儿子	,	山姆	,	曾是	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	.

他的儿子萨姆，简直就是他父亲的翻版。

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['splətri]

He	condescended	to	associate	with	the	village	boys	,	because	solitary
他	居高临下的	到	联系	和	这	村庄	男孩们	,	因为	孤

['grændʒə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] .

grandeur	is	not	altogether	pleasant	.
宏伟	是	不是	共	令人愉快的	.

他纡尊降贵地与村里的男孩们交往，因为孤傲的尊贵生活并非总是令人愉悦的。

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

He	occasionally	went	to	New	York	to	visit	a	cousin	of	about	his	own	age	.
他	偶尔	去	到	新的	约克	到	访问	一个	表哥	的	关于	他的	自己的	年龄	.

他偶尔会去纽约探望一位与他年龄相仿的表亲。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə]

From	such	a	visit	he	had	just	returned	,	bringing	back	with	him	a	new	idea
从	这样的	一个	访问	他	有	只是	返回	,	带来	后退	和	他	一个	新的	主意

.

:
.

他刚刚结束这样的访问回来，带回了一个新想法。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kʌz(ə)n] ['henri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn]

"	Father	,	"	he	said	,	"	Cousin	Henry	has	a	boy	about	his	own	age	to	wait	on
"	父亲	,	"	他	说	,	"	表哥	亨利	有	一个	男生	关于	他的	自己的	年龄	到	等待	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

“父亲，”他说，“亨利表哥有个和他年纪相仿的男孩伺候他。”

[blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] . "

black	his	boots	,	and	run	errands	.	"
黑色的	他的	靴子	,	和	跑步	跑腿	.	"

帮他擦亮靴子，然后跑腿办事。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [mə'kænɪkli] ,

"	Has	he	?	"	asked	the	major	mechanically	,
"	有	他	?	"	问	这	主要的	机械地	,

“他有吗？”少校机械地问道。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

not	looking	up	from	the	daily	paper	which	he	was	reading	.
不是	寻找	向上	从	这	日常的	纸	哪个	他	曾是	阅读	.

他头也不抬，继续看着手中的报纸。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi] [doʊnt] [peɪ] [hɪm] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['əʊnli] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] ,

He	don't	pay	him	much	,	you	know	,	only	five	dollars	a	month	and	his	board	,
他	不	支付	他	很多	,	你	知道	,	仅有的	五	美元	一个	月	和	他的	木板	,

你知道，他付给他的钱不多，一个月只有五美元，还有食宿费。

[ænd; ənd] ['henri] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] .

and	Henry	finds	it	very	convenient	.
和	亨利	发现	它	非常	方便的	.

亨利觉得这非常方便。

" ['meɪdʒə(r)]['stɜːrdʒɪs][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	Major	Sturgis	did	not	reply	.
"	主要的	斯特吉斯	做过	不是	回复	.

斯特吉斯少校没有回复。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

In	fact	,	he	was	too	much	interested	in	the	article	he	was	reading	.
在	事实	,	他	曾是	也	很多	感兴趣的	在	这	文章	他	曾是	阅读	.

事实上，他太专注于他正在阅读的文章了。

" [eɪnt] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

"	Ain't	you	as	rich	as	uncle	?	"	asked	Sam	,	who	was	gradually	leading	up	to
"	不是	你	作为	富有的	作为	叔叔	?	"	问	山姆	,	WHO	曾是	逐步地	领导	向上	到

[hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .

his	proposal	.
他的	提议	.

“你不是和叔叔一样有钱吗？”萨姆问道，他逐渐开始向你求婚。

" [jes] , [sæm] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	Yes	,	Sam	,	I	think	so	,	"	answered	his	father	,
"	是的	,	山姆	,	我	思考	所以	,	"	回答	他的	父亲	,

“是的，萨姆，我也这么认为，”他父亲回答道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] .

laying	down	the	paper	and	removing	his	gold	-	bowed	spectacles	.
躺下	向下	这	纸	和	移除	他的	金子	-	鞠躬	眼镜	.

他放下报纸，摘下镶着金边的眼镜。

" [ðen] [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [tuː] ? "

"	Then	why	won't	you	let	me	have	a	servant	,	too	?	"
"	然后	为什么	惯于	你	让	我	有	一个	仆人	,	也	?	"

“那为什么你不让我也雇个仆人呢？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?

"	What	do	you	want	of	a	servant	?
"	什么	做	你	想	的	一个	仆人	?

你想要什么样的仆人?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

There	are	servants	enough	in	the	house	.	"
那里	是	仆人	足够的	在	这	房子	.	"

家里佣人够多了。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] , [ænd; ənd][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai][bɪd][hɪm] . "

"	I	want	a	boy	to	follow	me	round	,	and	do	just	what	I	bid	him	.	"
"	我	想	一个	男生	到	跟随	我	圆形的	,	和	做	只是	什么	我	出价	他	.	"

“我想要一个男孩跟着我，只做我吩咐他做的事。”

" [ai][dəʊnt] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	see	any	necessity	for	it	.	"
"	我	不	看	任何	必要性	为了	它	.	"

“我认为没有必要这样做。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [sæm] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

"	He	could	do	errands	for	you	,	too	,	father	,	"	said	Sam	diplomatically	.
"	他	可以	做	跑腿	为了	你	,	也	,	父亲	,	"	说	山姆	外交上	.

“他也可以帮您跑腿，父亲，”萨姆委婉地说。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔɪ] ,

"	We	would	have	to	send	to	the	city	for	a	boy	,
"	我们	会	有	到	发送	到	这	城市	为了	一个	男生	,

“我们得派人去城里领一个男孩来。”

[ɪn] [keɪs] [aɪ][let][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] . "

in	case	I	let	you	have	one	.	"
在	案件	我	让	你	有	一	.	"

万一我让你拿一个呢。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	No	,	we	wouldn't	,	"	answered	Sam	.
"	不	,	我们	不会	,	"	回答	山姆	.

“不，我们不会，”萨姆回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "

"	Do	you	know	of	any	one	around	here	?	"
"	做	你	知道	的	任何	一	大约	这里	?	"

你知道这附近有这样的人吗?

" [jes] ; [ðeə(r)][ɪz][ben]['stæntən] .

"	Yes	;	there	is	Ben	Stanton	.
"	是的	;	那里	是	本	斯坦顿	.

“是的，还有本·斯坦顿。”

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

He's	got	to	find	something	to	do	.	"
他是	得到	到	寻找	某物	到	做	.	"

他得找点事做。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ben] ['stæntən] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	I	thought	you	didn't	like	Ben	Stanton	,	"	said	the	major	,	in	some	surprise	.
"	我	想法	你	没有	喜欢	本	斯坦顿	,	"	说	这	主要的	,	在	一些	惊喜	.

“我以为你不喜欢本·斯坦顿，”少校有些惊讶地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] - "

"	I	have	heard	you	say	-	"
"	我	有	听到	你	说	-	"

“我听你说过——”

" [əʊ] , [hiːz] ['rɑːðə(r)] ['ʌpɪʃ] - [fiːlz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [suːn]

"	Oh	,	he's	rather	uppish	-	feels	too	big	for	a	poor	boy	;	but	I	would	soon
"	哦	,	他是	相当	傲	-	感觉	也	大的	为了	一个	贫穷的	男生	;	但	我	会	很快

[treɪn] [hɪm] .

train	him	.
火车	他	.

“哦，他有点傲慢——感觉自己像个穷孩子；但我很快就会训练他。”

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

I'd	make	him	know	his	place	.	"
ID	制作	他	知道	他的	地方	.	"

我会让他认清自己的位置。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['faʊndɪd] , [maɪ] [sʌn] .

"	Your	remarks	are	well	founded	,	my	son	.
"	你的	评论	是	出色地	创立	,	我的	儿子	.

“你的说法很有道理，孩子。”

['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

Only	yesterday	I	met	the	boy	on	the	village	street	,
仅有的	昨天	我	遇见	这	男生	在	这	村庄	街道	,

就在昨天，我在村里的街道上遇到了那个男孩。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

and	instead	of	taking	off	his	hat	and	making	a	low	bow	,
和	反而	的	采取	离开	他的	帽子	和	制作	一个	低的	弓	,

他没有脱帽鞠躬，而是

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['keələsli] ,

as	he	should	do	to	a	man	of	my	position	,	he	nodded	carelessly	,
作为	他	应该	做	到	一个	男人	的	我的	位置	,	他	点头	粗心大意	,

[ænd; ənd] [sed] .

and	said	.
和	说	.

他理应如此对待我这样的人，漫不经心地点了点头，说道。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] ? -

'	How	are	you	,	major	?	'
-	如何	是	你	,	主要的	?	-

“你好吗，少校？”

['riːəli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

Really	,	I	don't	know	what	the	country	is	coming	to	,
真的	,	我	不	知道	什么	这	国家	是	未来	到	,

我真的不知道这个国家会变成什么样。

[wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] . "

when	the	rising	generation	is	so	deficient	in	veneration	.	"
什么时候	这	上升	一代	是	所以	不足	在	崇敬	.	"

当新一代如此缺乏敬畏之心时。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['fɑːðə(r)] , [ben] [θɪŋks] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] .

"	The	fact	is	,	father	,	Ben	thinks	himself	as	good	as	anybody	.
"	这	事实	是	,	父亲	,	本	思考	他自己	作为	好的	作为	任何人	.

“事实上，父亲，本认为自己和任何人一样优秀。”

[jʊd] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [maɪ]['iːkwəl] .

You'd	think	,	by	the	way	he	speaks	to	me	,	that	he	considered	himself	my	equal	.
你会	思考	,	经过	这	方式	他	说话	到	我	,	那	他	经过考虑的	他自己	我的	平等的	.

"

"
"

从他跟我说话的方式来看，你会觉得他认为自己和我地位平等。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

"	That	is	one	of	the	evils	incident	to	a	republican	form	of	government	,
"	那	是	一	的	这	罪恶	事件	到	一个	共和党人	形式	的	政府	,

这是共和政体带来的弊端之一。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɒmpəsli] .

"	said	the	major	pompously	.
"	说	这	主要的	傲慢地	.

“少校傲慢地说。”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [weə(r)] [ðə; ði]['dʒentri][ɑː(r); ə(r)]

"	For	my	part	,	I	prefer	the	English	social	system	,	where	the	gentry	are
"	为了	我的	部分	,	我	更喜欢	这	英语	社会的	系统	,	在哪里	这	绅	是

['triːtɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['defərəns] . "

treated	with	proper	deference	.	"
治疗	和	恰当的	尊重	.	"

“就我个人而言，我更喜欢英国的社会制度，在那里，绅士阶层会受到应有的尊重。”

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , [meɪ] [ai] [ɪn'geɪdʒ] [ben] [æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] ? "

"	Well	,	father	,	may	I	engage	Ben	as	my	servant	?	"
"	出色地	,	父亲	,	可能	我	从事	本	作为	我的	仆人	?	"

“父亲，我可以雇佣本做我的仆人吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] ['prɒpəli] [sə'bɔːdɪnət] . "

"	I	am	afraid	you	would	not	find	him	properly	subordinate	.	"
"	我	是	害怕的	你	会	不是	寻找	他	适当地	下属	.	"

“恐怕你不会觉得他服从命令。”

" [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Just	leave	that	to	me	,	"	said	Sam	confidently	.
"	只是	离开	那	到	我	,	"	说	山姆	自信地	.

“那就交给我吧。”萨姆自信地说。

" [ɪf] [ai] [kænt] [tiːtʃ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðen] ['nəʊbədi] [kæn; kən] .

"	If	I	can't	teach	him	his	place	,	then	nobody	can	.
"	如果	我	不能	教	他	他的	地方	,	然后	无人	能	.

“如果我都不能让他认清自己的位置，那就没人能做到了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ə'baʊt] .

I	should	enjoy	having	him	to	order	about	.
我	应该	享受	拥有	他	到	命令	关于	.

我应该会很享受被他使唤的感觉。

" [sæm]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns]

"	Sam	generally	carried	his	point	with	his	father	,	and	the	present	instance
"	山姆	一般来说	携带	他的	观点	和	他的	父亲	,	和	这	展示	实例

[wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

was	no	exception	.
曾是	不	例外	.

“萨姆通常都能说服他的父亲，这次也不例外。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	I	don't	know	that	I	have	any	particular	objection	,	"	said	the	major	.
"	我	不	知道	那	我	有	任何	特别的	异议	,	"	说	这	主要的	.

“我不知道我有什么特别的反对意见，”少校说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz] [meɪ] [ai]['ɒfə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	How	much	wages	may	I	offer	,	father	?	"
"	如何	很多	工资	可能	我	提供	,	父亲	?	"

“父亲，我能提供多少工资？”

" [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hɛnriz] ['sɜːvənt] [gets] . "

"	The	same	that	your	Cousin	Henry's	servant	gets	.	"
"	这	相同的	那	你的	表哥	亨利的	仆人	获得	.	"

“和你表兄亨利的仆人得到的一样。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [sæm] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	All	right	,	sir	,	"	said	Sam	,	with	satisfaction	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	说	山姆	,	和	满意	.

“好的，先生，”萨姆满意地说。

" [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	guess	I'll	go	round	,	and	see	him	about	it	this	afternoon	.
"	我	猜测	患病的	去	圆形的	,	和	看	他	关于	它	这	下午	.

“我想我今天下午会去拜访他，谈谈这件事。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] ['eni] [taɪm] ? "

I	suppose	he	can	come	any	time	?	"
我	认为	他	能	来	任何	时间	?	"

我想他随时都可以来吧?

" [jes] , [maɪ] [sʌn] .

"	Yes	,	my	son	.
"	是的	,	我的	儿子	.

“是的，我的儿子。”

" [æz; əz][sæm] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θɔːt] , [kəm'pleɪsntli] :

"	As	Sam	went	out	of	the	room	his	father	thought	,	complacently	:
"	作为	山姆	去	出去	的	这	房间	他的	父亲	想法	,	自满地	:

“萨姆走出房间时，他父亲得意地想：”

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

"	My	son	has	all	the	pride	and	instincts	of	a	gentleman	.
"	我的	儿子	有	全部	这	自豪	和	本能	的	一个	绅士	.

“我的儿子具备绅士应有的自尊和本能。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

He	will	do	credit	to	the	family	.
他	将要	做	信用	到	这	家庭	.

他会为家族争光。

" [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Few	persons	in	the	village	would	have	agreed	with	the	major	.
"	很少	人	在	这	村庄	会	有	同意	和	这	主要的	.

村里很少有人会同意这位少校的观点。

[sæm]['stɜːrdʒɪs][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'pɒpjələ(r)] .

Sam	Sturgis	was	decidedly	unpopular	.
山姆	斯特吉斯	曾是	绝对地	不受欢迎的	.

萨姆·斯特吉斯非常不受欢迎。

[nəʊ] [bɔɪ] [huː] [pʊts] [ɒn] [eəz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

No	boy	who	puts	on	airs	is	likely	to	be	a	favorite	with	any	class	of	persons	,
不	男生	WHO	放置	在	播出	是	可能	到	是	一个	最喜欢的	和	任何	班级	的	人	,

任何一个装腔作势的男孩都不太可能受到任何阶层人士的喜爱。

[ænd; ənd][sæm] [pʊt] [ɒn]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

and	Sam	put	on	rather	more	than	he	was	entitled	to	.
和	山姆	放	在	相当	更多的	比	他	曾是	标题	到	.

山姆得到的比他应得的要多得多。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mʌni] [wɪl] [tel] .

From	time	to	time	he	received	a	rebuff	,	but	still	money	will	tell	.
从	时间	到	时间	他	已收到	一个	回绝	,	但	仍然	钱	将要	告诉	.

他偶尔会遭到拒绝，但最终金钱会证明一切。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd]['sikəfənt, -fænt] ,

He	had	his	followers	and	sycophants	,
他	有	他的	追随者	和	谄媚者	,

他有自己的追随者和马屁精，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	we	may	be	sure	that	Ben	was	not	numbered	among	them	.
但	我们	可能	是	当然	那	本	曾是	不是	编号	之中	他们	.

但我们可以肯定的是，本不在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][sæm][tuː; tə] ['pætrənaɪz] [hɪm] - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

It	was	quite	useless	for	Sam	to	patronize	him	-	he	would	not	be
它	曾是	相当	无用	为了	山姆	到	惠顾	他	-	他	会	不是	是

['pætrənaiz] ,

patronized	,
受惠	,

山姆试图用居高临下的态度对待他，但这完全没用——他根本不会接受居高临下的态度。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]

but	persisted	in	treating	the	major's	son	with	the	most	exasperating
但	持续	在	治疗	这	专业的	儿子	和	这	最多	可气

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

但他却始终以最令人恼火的亲昵态度对待少校的儿子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sæmz] ['sɜːvənt] ,

Of	course	this	would	be	impossible	if	he	became	Sam's	servant	,
的	课程	这	会	是	不可能的	如果	他	成为	山姆的	仆人	,

当然，如果他成了山姆的仆人，这一切就不可能了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt][ɪn]

and	this	more	than	anything	else	was	the	motive	of	the	young	aristocrat	in
和	这	更多的	比	任何事物	别的	曾是	这	动机	的	这	年轻的	贵族	在

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] .

wishing	to	engage	him	.
祝	到	从事	他	.

而这正是这位年轻贵族想要聘请他的最主要动机。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒn] [ben] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

As	to	conferring	a	favor	on	Ben	,	that	was	the	last	thing	in	his	thoughts	.
作为	到	授予	一个	偏爱	在	本	,	那	曾是	这	最后的	事物	在	他的	想法	.

至于帮本一个忙，那是他最不愿想到的事。

[sæm] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][dʒɒb] ['stæntən] ,

Sam	bent	his	steps	toward	the	humble	home	of	Job	Stanton	,
山姆	弯曲	他的	步骤	朝向	这	谦逊的	家	的	工作	斯坦顿	,

山姆弯下腰，朝着乔布·斯坦顿简陋的家走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] .

but	he	did	not	have	to	go	the	whole	distance	.
但	他	做过	不是	有	到	去	这	所有的	距离	.

但他不必走完全程。

[hiː; hi] [met] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	met	Ben	with	a	fishing	-	pole	over	his	shoulder	.
他	遇见	本	和	一个	钓鱼	-	极	超过	他的	肩膀	.

他肩上扛着钓竿，遇到了本。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sæm] ? " [wɒz; wəz] [bɛnz] [fə'mɪliə(r)] ['griːtɪŋ] .

"	How	are	you	,	Sam	?	"	was	Ben's	familiar	greeting	.
"	如何	是	你	,	山姆	?	"	曾是	本的	熟悉的	问候	.

“你好吗，萨姆？”这是本熟悉的问候语。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Want	to	go	fishing	with	me	?	"
"	想	到	去	钓鱼	和	我	?	"

“你想和我一起去钓鱼吗？”

" [hiːz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [fə'mɪliə(r)] , " [θɔːt] [sæm] .

"	He's	entirely	too	familiar	,	"	thought	Sam	.
"	他是	完全	也	熟悉的	,	"	想法	山姆	.

“他看起来太熟悉了，”萨姆心想。

" [aɪl] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪz]['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] .

"	I'll	cure	him	of	that	when	he	is	under	my	orders	.
"	患病的	治愈	他	的	那	什么时候	他	是	在下面	我的	订单	.

“等他听命于我时，我会治好他的病。”

" [æt; ət]['prez(ə)nt][sæm][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒlətɪk][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" At present Sam did not think it politic to express his feelings on the subject .
" 在 展示 山姆 做过 不是 思考 它 政治 到 表达 他的 情怀 在 这 主题 .

“目前，萨姆认为表达他对这个问题的感受并不明智。”

[ben][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [frʌ'streɪt] [hɪz; ɪz][plæn] .
Ben was so independent that it might frustrate his plan .
本 曾是 所以 独立的 那 它 可能 阻挠 他的 计划 .

本的独立性太强了，这可能会阻碍他的计划。

" [ai] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ben] , " [sed] [sæm] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
" I will walk along with you , Ben , " said Sam condescendingly .
" 我 将要 走 沿着 和 你 , 本 , " 说 山姆 居高临下地 .

“我会陪你一起走，本，”萨姆居高临下地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl][æt; ət][həʊm] ? "
Haven't you got a fishing - pole at home ? "
还没有 你 得到 一个 钓鱼 - 极 在 家 ? "

你家里难道没有钓竿吗?

" [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [faɪv] [d'ɒləz] . "
" Yes , I have a very handsome one ; it cost five dollars . "
" 是的 , 我 有 一个 非常 英俊的 一 ; 它 成本 五 美元 . "

“是的，我有一个很漂亮的；它花了五美元。”

" [ðen] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪn] , " [sed] [ben] .
" Then it's rather ahead of mine , " said Ben .
" 然后 它是 相当 前方 的 矿 , " 说 本 .

“那它比我的领先不少，”本说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ri'mɑːk] [sæm] , [sə'veɪɪŋ] [bɛnz] [pəʊl] [wɪð] [kən'tempt] .
" I should say so , " remarked Sam , surveying Ben's pole with contempt .
" 我 应该 说 所以 , " 评论 山姆 , 测量 本的 极 和 鄙视 .

“我倒觉得是这样，”萨姆轻蔑地打量着本的杆子说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] ['prɒmptli] .
" But I'll bet you can't catch as many fish with it , " said Ben promptly .
" 但 患病的 赌注 你 不能 抓住 作为 许多 鱼 和 它 , " 说 本 及时 .

“但我敢打赌，你用它钓不到那么多鱼，”本立刻说道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I don't think it makes much difference to the fish , " he added ,
" 我 不 思考 它 制作 很多 不同之处 到 这 鱼 , " 他 额外 ,

“我认为这对鱼来说影响不大，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [wðɝ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)][pəʊl][ɔː(r)][ə; eɪ][faɪv] - [sent]
with a laugh , " whther they are caught with a five - dollar pole or a five - cent
和 一个 笑 , " 是否 他们 是 捕捉 和 一个 五 - 美元 极 或者 一个 五 - 中心
[wʌn] . "
one . "
一 . "

他笑着说：“不管他们被抓到时手里拿着的是五美元的杆子还是五美分的杆子。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [sæm] ['briːfli] , " [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][naɪs] [pəʊl] . "
" Very likely , " said Sam briefly , " but I prefer to use a nice pole . "
" 非常 可能 , " 说 山姆 简要地 , " 但 我 更喜欢 到 使用 一个 好的 极 . "

“很有可能，”萨姆简短地说，“但我更喜欢用一根好杆子。”

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ben] , " [ɪf] [juː; jʊ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	there's	no	objection	,	"	said	Ben	,	"	if	you	fancy	it	.
"	哦	,	有	不	异议	,	"	说	本	,	"	如果	你	想要	它	.

“哦，没问题，”本说，“如果你喜欢的话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	doesn't	make	any	difference	to	me	.	"
它	不	制作	任何	不同之处	到	我	.	"

对我来说没什么区别。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ? " [ɑːskt] [sæm] [ə'brʌptli] .

"	When	are	you	going	to	work	?	"	asked	Sam	abruptly	.
"	什么时候	是	你	去	到	工作	?	"	问	山姆	突然	.

“你什么时候去上班？”萨姆突然问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] ['evri] [deɪ] - [ðæt] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] . "

"	I	am	working	every	day	-	that	is	,	I	am	helping	Uncle	Job	.	"
"	我	是	在职的	每一个	天	-	那	是	,	我	是	帮助	叔叔	工作	.	"

“我每天都在工作——也就是说，我在帮乔布叔叔的忙。”

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][get]['regjələ(r)] [wɜːk] ['sʌmweə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	But	I	suppose	you	mean	to	get	regular	work	somewhere	,	don't	you	?	"
"	但	我	认为	你	意思是	到	得到	常规的	工作	某处	,	不	你	?	"

“但我想你的意思是想找份稳定的工作，对吧？”

" [wʌts] [hiː; hi]['ɑːftə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [θɔːt] [ben] .

"	What's	he	after	,	I	wonder	?	"	thought	Ben	.
"	是什么	他	后	,	我	想知道	?	"	想法	本	.

“他到底想要什么呢？”本心想。

" ['meɪbi] [ai][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Maybe	I	do	,	"	he	said	aloud	.
"	或许	我	做	,	"	他	说	大声	.

“也许吧，”他自言自语道。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [wei]

"	Perhaps	I	can	throw	something	in	your	way	,	"	said	Sam	,	in	a	patronizing	way
"	也许	我	能	扔	某物	在	你的	方式	,	"	说	山姆	,	在	一个	居高临下	方式

.

:

.

“或许我可以给你添点麻烦，”萨姆用居高临下的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ben] ,

"	You	are	very	kind	,	"	said	Ben	,
"	你	是	非常	种类	,	"	说	本	,

“你真是太好了，”本说道。

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][sæm][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

who	supposed	Sam	had	heard	of	some	business	position	which	he	could
WHO	据称	山姆	有	听到	的	一些	商业	位置	哪个	他	可以

[fɪl] .

fill	.
充满	.

谁又以为山姆听说过某个他能胜任的商业职位呢？

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [sʌn] ,

Our	hero	decided	that	perhaps	he	had	misjudged	the	major's	son	,
我们的	英雄	决定	那	也许	他	有	判断失误	这	专业的	儿子	,

我们的主人公心想，或许他之前误判了少校的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

and	he	was	prepared	to	make	amends	.
和	他	曾是	准备	到	制作	修改	.

他准备做出弥补。

" [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "

"	If	you	get	me	a	position	,	I	shall	be	much	obliged	.	"
"	如果	你	得到	我	一个	位置	,	我	将	是	很多	有义务	.	"

“如果你能帮我找到一份工作，我将不胜感激。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [sæm] ,

"	The	fact	is	,	"	said	Sam	,
"	这	事实	是	,	"	说	山姆	,

“事实是，”萨姆说，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	should	find	it	convenient	to	have	a	boy	go	about	with	me	,
"	我	应该	寻找	它	方便的	到	有	一个	男生	去	关于	和	我	,

“我觉得有个男孩陪着我出行会很方便。”

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][maɪ] ['ɔːdərs] .

and	be	at	my	orders	.
和	是	在	我的	订单	.

听从我的命令。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['henri] [hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [aɪ] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] .

My	Cousin	Henry	has	one	,	and	father	says	I	may	engage	you	.
我的	表哥	亨利	有	一	,	和	父亲	说道	我	可能	从事	你	.

我表弟亨利有一辆，我父亲说我可以雇你。

" [ben] [feɪst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][sæm] .

"	Ben	faced	round	,	and	looked	steadily	at	Sam	.
"	本	面对	圆形的	,	和	看起来	稳步	在	山姆	.

本转过身，目光坚定地盯着萨姆。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['diːkən] ['pɪtkɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	that	he	would	far	rather	work	for	Deacon	Pitkin	,	in	spite	of	his
他	毛毡	那	他	会	远的	相当	工作	为了	执事	皮特金	,	在	尽管如此	的	他的

['miːgə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

meager	table	,
微薄	桌子	,

他觉得，尽管生活条件简陋，他宁愿为迪肯·皮特金工作。

[ɔː(r)] [tɔɪl] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ʃuː] - [ʃɒp] ,

or	toil	twelve	hours	a	day	in	his	uncle's	shoe	-	shop	,
或者	辛劳	十二	小时	一个	天	在	他的	叔叔的	鞋	-	店铺	,

或者在他叔叔的鞋店里每天辛勤劳作十二个小时，

[ðæn; ðən] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒfəd] [hɪm] .

than	accept	such	a	place	as	was	now	offered	him	.
比	接受	这样的	一个	地方	作为	曾是	现在	提供	他	.

宁愿接受现在提供给他这样一个地方。

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [sæmz] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'senst] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

He	penetrated	Sam's	motive	,	and	felt	incensed	with	him	,	though	he	did	not
他	渗透	山姆的	动机	,	和	毛毡	愤怒	和	他	,	尽管	他	做过	不是

[tʃuːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

choose	to	show	it	.
选择	到	展示	它	.

他看穿了山姆的动机，对他感到愤怒，但他没有表现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第2/9页

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ? " [ɑːskt] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [təʊn] .

"	What	are	you	willing	to	pay	?	"	asked	Ben	,	in	a	businesslike	tone	.
"	什么	是	你	愿意的	到	支付	?	"	问	本	,	在	一个	商业化	语气	.

“你愿意出多少钱？”本用公事公办的语气问道。

" [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] , " [sed] [sæm] .

"	Five	dollars	a	month	and	your	board	,	"	said	Sam	.
"	五	美元	一个	月	和	你的	木板	,	"	说	山姆	.

“每月五美元，包食宿，”萨姆说。

" [jʊl] [lɪv; laɪv] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz]

"	You'll	live	better	than	you	ever	did	before	in	your	life	,	and	your	duties
"	你会	居住	更好的	比	你	曾经	做过	前	在	你的	生活	,	和	你的	职责

[wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "

will	be	easy	.	"
将要	是	简单的	.	"

“你将过上比以往任何时候都更好的生活，你的职责也会变得轻松。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ben] .

"	What	would	you	want	me	to	do	?	"	asked	Ben	.
"	什么	会	你	想	我	到	做	?	"	问	本	.

“你想让我怎么做？”本问道。

" [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [aɪ] [went] [aʊt] ['rəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] .

"	Why	,	I	would	take	you	with	me	whenever	I	went	out	rowing	or	fishing	.
"	为什么	,	我	会	拿	你	和	我	每当	我	去	出去	划船	或者	钓鱼	.

“为什么呢？每当我出去划船或钓鱼时，我都会带上你。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

That	would	be	easy	enough	.
那	会	是	简单的	足够的	.

那应该很容易。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [blæk] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [kləʊðz] [wel] [brʌʃt] ,

Then	,	in	the	morning	you	would	black	my	shoes	and	keep	my	clothes	well	brushed	,
然后	,	在	这	早晨	你	会	黑色的	我的	鞋	和	保持	我的	衣服	出色地	刷过	,

然后，早上你会帮我擦亮皮鞋，并把我的衣服刷得干干净净。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒv; əv] ['eni] ['erəndz] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	go	of	any	errands	I	had	for	you	.
和	去	的	任何	跑腿	我	有	为了	你	.

然后替我把要交给你的事都办完。

[əʊ] , [wel] , [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

Oh	,	well	,	I	can't	tell	you	all	you	would	have	to	do	,
哦	,	出色地	,	我	不能	告诉	你	全部	你	会	有	到	做	,

哦，我无法告诉你你需要做的所有事情，

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] . "

but	you'd	have	an	easy	time	.	"
但	你会	有	一个	简单的	时间	.	"

但你会轻松很多。

" [jes] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ben] .

"	Yes	,	I	don't	think	it	would	tire	me	out	,	"	said	Ben	.
"	是的	,	我	不	思考	它	会	胎	我	出去	,	"	说	本	.

“是的，我觉得不会让我感到疲惫，”本说道。

" [jʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ? "
" **You'd** **want** **me** **to** **black** **your** **boots** **?** "
" 你会 想 我 到 黑色的 你的 靴子 ? "

“你想让我帮你擦亮靴子吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ai] [mait] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "
" **Well** **,** **I** **might** **agree** **to** **that** **on** **one** **condition** **.** "
" 出色地 , 我 可能 同意 到 那 在 一 状况 . "

“嗯，我可以答应，但有一个条件。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What** **is** **that** **?** "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [blæk] [maɪn] . "
" **That** **you** **would** **black** **mine** **.** "
" 那 你 会 黑色的 矿 . "

“你竟然想让我的矿井变黑。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][sæm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** " **demanded** **Sam** **,** **his** **face** **flushing** **angrily** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 山姆 , 他的 脸 冲洗 愤怒地 .

“你什么意思？”萨姆怒气冲冲地问道，脸涨得通红。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] . "
" **Just** **what** **I** **say** **.** "
" 只是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? "
" **Do** **you** **mean** **to** **insult** **me** **?** "
" 做 你 意思是 到 侮辱 我 ? "

“你是想侮辱我吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ; ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem 'iː] , "
" **Not** **a** **bit** **;** **any** **more** **than** **you** **mean** **to** **insult** **me** **,** "
" 不是 一个 少量 ; 任何 更多的 比 你 意思是 到 侮辱 我 , "

“一点儿也没有；就像你无意侮辱我一样。”

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ʃʊd; ʃəd] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] -
" **Do** **you** **dare** **to** **propose** **that** **I** **,** **a** **gentleman** **,** **should** **black** **your** **low** **-**
" 做 你 敢 到 提出 那 我 , 一个 绅士 , 应该 黑色的 你的 低的 -
[lɪvd; ˈlaɪvd] ['ʃuːz] ?
lived **shoes** **?**
居住地 鞋 ?

“你竟敢提议让我这个绅士去擦你那双下流的皮鞋？”

" [ɪkˈskleɪmd] [sæm] ['fjʊəriəsli] .
" **exclaimed** **Sam** **furiously** **.**
" 惊呼 山姆 愤怒地 .

“萨姆愤怒地喊道。”

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][maɪ] ['ʃuːz] , " [sed] [ben] , ['lɑːfɪŋ] .
" **I** **think** **you're** **rather** **hard** **on** **my** **shoes** **,** " **said** **Ben** **,** **laughing** **.**
" 我 思考 你是 相当 难的 在 我的 鞋 , " 说 本 , 笑 .

“我觉得你对我的鞋子有点太不耐穿了，”本笑着说。

" [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [jʊl] [duː; də] [ðæt] . "

"	I'll	come	for	four	dollars	a	month	,	if	you'll	do	that	.	"
"	患病的	来	为了	四	美元	一个	月	,	如果	你会	做	那	.	"

“如果你愿意，我每月付四美元就来。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ˈɪmpjədəns] , " [sed] [sæm] , [ɪn] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [rɒθ] .

"	I	never	heard	such	impudence	,	"	said	Sam	,	in	concentrated	wrath	.
"	我	绝不	听到	这样的	厚颜无耻	,	"	说	山姆	,	在	集中	愤怒	.

“我从未听过如此厚颜无耻的话，”萨姆怒气冲冲地说。

" [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [rɪˈpeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaɪndnəs] [bɪˈfɔː(r)] . "

"	I	never	was	so	repaid	for	kindness	before	.	"
"	我	绝不	曾是	所以	已偿还	为了	仁慈	前	.	"

“我以前从未因善意而得到如此丰厚的回报。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sæm] , " [sed] [ben] , " [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [dʒʌst] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Look	here	,	Sam	,	"	said	Ben	,	"	I	understand	just	how	kind	you	are	.
"	看	这里	,	山姆	,	"	说	本	,	"	我	理解	只是	如何	种类	你	是	.

“听着，萨姆，”本说，“我完全明白你有多善良。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɔːdərɪŋ] [ˌem ˈiː] [raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	want	the	satisfaction	of	ordering	me	round	,	and	you	can't	have	it	.
你	想	这	满意	的	订购	我	圆形的	,	和	你	不能	有	它	.

你想享受颐指气使的快感，但你休想得逞。

[aɪ] [dɪˈklaɪn] [jɔː(r); jə(r)][ˈɒfə(r)] .

I	decline	your	offer	.
我	衰退	你的	提供	.

我拒绝你的提议。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][beg][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ðæn; ðən][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] . "

I'd	rather	beg	for	bread	than	accept	it	.	"
ID	相当	求	为了	面包	比	接受	它	.	"

我宁愿乞讨面包也不愿接受它。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːv] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌem ˈiː] , " [sed] [sæm] .

"	You	may	starve	,	for	all	me	,	"	said	Sam	.
"	你	可能	饿死	,	为了	全部	我	,	"	说	山姆	.

“为了我，你们可以饿死，”萨姆说。

" [ɪts] [rɪˈdɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [eəz] .

"	It's	ridiculous	for	a	poor	boy	to	put	on	such	airs	.
"	它是	荒谬的	为了	一个	贫穷的	男生	到	放	在	这样的	播出	.

“一个穷小子装出一副高高在上的样子，真是太荒唐了。”

[jʊl] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [jet] . "

You'll	die	in	the	poorhouse	yet	.	"
你会	死	在	这	贫民院	然而	.	"

你最终还是会死在贫民窟里。

" [aɪ][woʊnt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	won't	live	there	,	if	I	can	help	it	.
"	我	惯于	居住	那里	,	如果	我	能	帮助	它	.

“如果可以的话，我不会住在那里。”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ? "

are	you	going	to	leave	me	?	"
是	你	去	到	离开	我	?	"

你要离开我吗？

" [ai][woʊnt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	won't	condescend	to	be	seen	with	you	.	"
"	我	惯于	屈尊	到	是	已见	和	你	.	"

“我不会屈尊与你见面。”

" [gʊd] - [baɪ] , [sæm] .

"	Good	-	by	,	Sam	.
"	好的	-	经过	,	山姆	.

再见，萨姆。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [buːts] .

I	hope	you	won't	have	to	black	your	own	boots	.
我	希望	你	惯于	有	到	黑色的	你的	自己的	靴子	.

希望你不用自己擦鞋。

" [sæm] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	Sam	did	not	deign	a	reply	.
"	山姆	做过	不是	设计	一个	回复	.

山姆不屑一顾，没有回答。

" [hiː; hi] [lʊks] [mæd] , " [θɔːt] [ben] .

"	He	looks	mad	,	"	thought	Ben	.
"	他	看起来	疯狂的	,	"	想法	本	.

“他看起来很生气，”本心想。

" [aɪ'd][lɪv; laɪv][ɒn][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [let] [hɪm] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [raʊnd] .

"	I'd	live	on	one	meal	a	day	rather	than	let	him	order	me	round	.
"	ID	居住	在	一	一顿饭	一个	天	相当	比	让	他	命令	我	圆形的	.

“我宁愿一天只吃一顿饭，也不愿让他对我颐指气使。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . —

"	CHAPTER	IV	.	—
"	章	第四	.	—

第四章——

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɑːns] .

A	BRILLIANT	CHANCE	.
一个	杰出的	机会	.

绝佳的机会。

[ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ben] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['hæmptən] .

The	week	was	over	,	and	Ben	persisted	in	his	determination	to	leave	Hampton	.
这	星期	曾是	超过	,	和	本	持续	在	他的	决心	到	离开	汉普顿	.

一周过去了，本仍然决心离开汉普顿。

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dʒeni] .

"	I'm	sorry	you	are	going	,	Ben	,	"	said	his	Cousin	Jennie	.
"	我是	对不起	你	是	去	,	本	,	"	说	他的	表哥	珍妮	.

“本，我很遗憾你要走了，”他的表妹珍妮说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .

"	I	shall	miss	you	awfully	.
"	我	将	错过	你	非常	.

我会非常想念你。

" [æz; əz] ['dʒeni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	As	Jennie	was	the	prettiest	girl	in	the	village	,
"	作为	珍妮	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	这	村庄	,

“因为珍妮是村里最漂亮的女孩子，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'herɪt] ['eni] [gʊd] [lʊks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ben]

though	she	did	not	inherit	any	good	looks	from	her	plain	-	looking	father	,	Ben
尽管	她	做过	不是	继承	任何	好的	看起来	从	她	清楚的	-	寻找	父亲	,	本

[wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] .

was	gratified	.
曾是	满意	.

虽然她没有从相貌平平的父亲那里继承任何美貌，但本还是感到很满意。

" [jʊd] [fə'get] [ˌem 'iː] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	forget	me	soon	,	"	he	said	.
"	你会	忘记	我	很快	,	"	他	说	.

“你很快就会忘记我，”他说。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] . "

"	No	,	I	won't	.	"
"	不	,	我	惯于	.	"

“不，我不会。”

" [ɪ'speʃəli] [wen] [sæm]['stɜːrdʒɪs] ['kɒmz] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Especially	when	Sam	Sturgis	comes	round	to	see	you	.	"
"	尤其	什么时候	山姆	斯特吉斯	来	圆形的	到	看	你	.	"

“尤其是当萨姆·斯特吉斯来看你的时候。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

"	I	don't	want	to	see	him	.
"	我	不	想	到	看	他	.

“我不想见到他。”

[hiːz] [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

He's	a	stuck	-	up	boy	,	and	thinks	himself	too	good	to	associate	with
他是	一个	卡住	-	向上	男生	,	和	思考	他自己	也	好的	到	联系	和

['kɒmən] ['piːp(ə)l] . "

common	people	.	"
常见的	人们	.	"

他是个自以为是的家伙，觉得自己高人一等，不屑与普通人交往。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , " [sed] [ben] .

"	He	wanted	to	have	me	black	his	boots	,	"	said	Ben	.
"	他	通缉	到	有	我	黑色的	他的	靴子	,	"	说	本	.

“他想让我帮他擦亮靴子，”本说道。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə] [blæk] [jɔːz] , " [sed] ['dʒeni] [ˌenə'dʒetɪkli] .

"	He	isn't	fit	to	black	yours	,	"	said	Jennie	energetically	.
"	他	不是	合身	到	黑色的	你的	,	"	说	珍妮	精力充沛地	.

“他没资格黑你的，”珍妮精力充沛地说。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ben] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	he	is	,	"	said	Ben	,	laughing	.
"	哦	,	是的	,	他	是	,	"	说	本	,	笑	.

“哦，是的，他就是，”本笑着说。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ˌdɪsə'griː] . "

"	That's	where	you	and	I	disagree	.	"
"	那就是	在哪里	你	和	我	不同意	.	"

“这就是你我意见不一致的地方。”

" [ai] [ges] [wiː; wi][bəuθ] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['dʒeni] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	I	guess	we	both	mean	about	the	same	thing	,	"	said	Jennie	,	who	saw	the	point	.
"	我	猜测	我们	两个都	意思是	关于	这	相同的	事物	,	"	说	珍妮	,	WHO	锯	这	观点	.

“我想我们俩的意思差不多，”珍妮说道，她明白了对方的意思。

[bɛnz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]
Ben's resolve to go to California was modified by an advertisement in a New
本的 解决 到 去 到 加利福尼亚州 曾是 修改的 经过 一个 广告 在 一个 新的
[jɔːk] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævən] .
York daily paper which he saw at the village tavern .
约克 日常的 纸 哪个 他 锯 在 这 村庄 酒馆 .

本原本打算去加利福尼亚，但他在村里的酒馆里看到了一份纽约日报上的广告，于是改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

" ['wɒntɪd] , [sɪks] [bɔɪz] , [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə] [fɪl] [pə'zɪʃnz]
" Wanted , six boys , from fifteen to eighteen years of age , to fill positions
" 通缉 , 六 男孩们 , 从 十五 到 十八 年 的 年龄 , 到 充满 职位
[ɒv; əv] [trʌst] .
of trust .
的 相信 .

“现招聘六名年龄在十五至十八岁之间的男孩，担任要职。

[ten] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ;
Ten dollars per week will be paid ;
十 美元 每 星期 将要 是 有薪酬的 ;

每周支付十美元；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
but a deposit of fifty dollars is required as a guarantee of honesty .
但 一个 订金 的 五十 美元 是 必需的 作为 一个 保证 的 诚实 .

但需缴纳五十美元押金作为诚信保证。

[ðɪs] [sʌm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
This sum will be repaid at the close of term of service .
这 和 将要 是 已偿还 在 这 关闭 的 学期 的 服务 .

这笔款项将在服务期满时偿还。

[ə'dres] [fɪtʃ] & - , [nəʊ] . — ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
Address Fitch & Perguson , No . — Nassau Street .
地址 惠誉 & - , 不 . — 拿骚 街道 .

地址：Fitch & Perguson，Nassau 街。

" [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ben] .
" This advertisement looked quite attractive to Ben .
" 这 广告 看起来 相当 吸引人的 到 本 .

“这则广告对本来说很有吸引力。”

[hiː; hi] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] .
He copied it , and showed it to Uncle Job .
他 复制 它 , 和 显示 它 到 叔叔 工作 .

他把它抄了下来，拿给乔布叔叔看。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Isn't that a good chance , Uncle Job ? " he said .
" 不是 那 一个 好的 机会 , 叔叔 工作 ? " 他 说 .

“这难道不是个好机会吗，乔布叔叔？”他说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !

想想看！

[ten] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ! "
Ten dollars a week ! "
十 美元 一个 星期 ! "

每周十美元!

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
" You'd have to pay your board out of it , " said his uncle .
" 你会 有 到 支付 你的 木板 出去 的 它 , " 说 他的 叔叔 .

“你得从中支付董事会的费用,”他叔叔说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][maɪ] [bɔːd] [ˌwʊdnt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
" I know that , but my board wouldn't cost more than four dollars a week .
" 我 知道 那 , 但 我的 木板 不会 成本 更多的 比 四 美元 一个 星期 .

我知道，但我的滑板每周花费不会超过四美元。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌem ˈiː][sɪks] . "
That would leave me six . "
那 会 离开 我 六 . "

那样的话我就剩下六个了。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
" So it would .
" 所以 它 会 .

确实如此。

[ai][dɪˈkleə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .
I declare it does seem to be a good chance .
我 宣布 它 做 似乎 到 是 一个 好的 机会 .

我认为这似乎是一个很好的机会。

['meɪbi] [ðev] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɒnt] . "
Maybe they've got all the boys they want . "
或许 他们有 得到 全部 这 男孩们 他们 想 . "

也许他们已经拥有了所有想要的男生。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt]
" Why , you see , uncle , there's a good many boys that couldn't pay the deposit
" 为什么 , 你 看 , 叔叔 , 有 一个 好的 许多 男孩们 那 不能 支付 这 订金
['mʌni] .
money .
钱 .

“你看，叔叔，有很多男孩交不起定金。”

[ðæt] [wʊd] ['lɪmɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æplɪkənts] .
That would limit the number of applicants .
那 会 限制 这 数字 的 申请人 .

这将限制申请人数。

[naʊ] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
Now , I have the money ,
现在 , 我 有 这 钱 ,

现在我有钱了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [aɪˈd]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and I guess I'd better write to New York at once about it . "
和 我 猜测 ID 更好的 写 到 新的 约克 在 一次 关于 它 . "

我想我最好立刻写信给纽约，把这件事告诉他们。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ben] .
" Maybe you had , Ben .
" 或许 你 有 , 本 .

“也许你曾经有过，本。”

" [ben] [ɪ'miːdiətli] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvətaɪzəz] ,

"	Ben	immediately	procured	a	sheet	of	paper	and	wrote	to	the	advertisers	,
"	本	立即地	采购	一个	床单	的	纸	和	写道	到	这	广告商	,

本立即找来一张纸，给广告商写了信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

stating	that	he	would	like	the	position	,
声明	那	他	会	喜欢	这	位置	,

他表示自己想要这份工作。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] .

and	assuring	them	of	his	ability	to	furnish	the	required	sum	.
和	保证	他们	的	他的	能力	到	提供	这	必需的	和	.

并向他们保证他有能力提供所需的金额。

[ðə; ði]['letə(r)] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl] .

The	letter	went	to	New	York	by	the	afternoon	mail	.
这	信	去	到	新的	约克	经过	这	下午	邮件	.

信件通过下午的邮递服务寄往纽约。

['nætʃ(ə)rəli] [ben] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [sə'spens] .

Naturally	Ben	was	a	little	excited	and	suffered	a	little	from	suspense	.
自然	本	曾是	一个	小的	兴奋的	和	遭受	一个	小的	从	悬念	.

本自然有些兴奋，也有些紧张。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] ,

He	feared	that	all	the	places	would	be	filled	,
他	害怕	那	全部	这	地方	会	是	已填	,

他担心所有位置都会被占满。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

and	such	another	chance	was	hardly	to	be	expected	again	very	soon	.
和	这样的	其他	机会	曾是	几乎	到	是	预期的	再次	非常	很快	.

而且，这样的机会恐怕很难在短期内再次出现。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

However	,	on	Monday	morning	he	was	gratified	by	the	receipt	of	the
然而	,	在	周一	早晨	他	曾是	满意	经过	这	收据	的	这

['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

following	letter	:
下列的	信	:

然而，周一早上他收到了以下这封信，感到十分欣慰：

" [nəʊ] . — ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

"	No	.	—	NASSAU	STREET	,	NEW	YORK	.
"	不	.	—	拿骚	街道	,	新的	约克	.

“不。”——纽约拿骚街。

" ['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['stæntən] : [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	MR	.	BENJAMIN	STANTON	:	Your	letter	of	yesterday	is	at	hand	.
"	先生	.	本杰明	斯坦顿	:	你的	信	的	昨天	是	在	手	.

“本杰明·斯坦顿先生：您昨天的来信已收到。”

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['veɪkənsi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [fɪld] .

Fortunately	we	have	one	vacancy	,	the	other	places	being	already	filled	.
幸运的是	我们	有	一	空缺	,	这	其他	地方	存在	已经	已填	.

幸运的是，我们还有一个空缺职位，其他职位都已经招满了。

[wiː; wi][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [θriː] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

We	have	rejected	three	applicants	for	it	on	account	of	unsatisfactory
我们	有	拒绝	三	申请人	为了	它	在	帐户	的	不令人满意

['penmənʃɪp] .

penmanship	.
书法	.

我们因字迹不合格而拒绝了三名申请人的申请。

[jɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [streŋθ]

Yours	,	however	,	is	up	to	the	mark	,	and	we	will	engage	you	on	the	strength
此致	,	然而	,	是	向上	到	这	标记	,	和	我们	将要	从事	你	在	这	力量

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

然而，您的方案完全符合要求，我们将以此为依据与您合作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)]

It	will	be	necessary	for	you	to	report	as	soon	as	possible	at	our
它	将要	是	必要的	为了	你	到	报告	作为	很快	作为	可能的	在	我们的

['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

office	for	duty	.
办公室	为了	责任	.

您需要尽快到我公司报到上班。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['hænd(ə)l]

We	require	the	deposit	on	account	of	the	sums	of	money	which	you	will	handle
我们	要求	这	订金	在	帐户	的	这	总和	的	钱	哪个	你	将要	处理

.

:
.

我们需要您缴纳押金，作为您将要经手的款项的保证金。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

We	do	not	doubt	your	honesty	,	but	it	seems	desirable	that	you	should
我们	做	不是	怀疑	你的	诚实	,	但	它	似乎	理想	那	你	应该

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] ,

furnish	a	guarantee	,
提供	一个	保证	,

我们并不怀疑你的诚实，但你最好还是提供一份担保。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['sæləri] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

particularly	as	we	pay	a	much	larger	salary	than	is	usually	given	to
特别	作为	我们	支付	一个	很多	更大的	薪水	比	是	通常	给定	到

[jʌŋ] [klɑːks] .

young	clerks	.
年轻的	职员	.

尤其值得一提的是，我们支付的薪水比通常给年轻职员的薪水要高得多。

" [jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,

"	Yours	respectfully	,
"	此致	尊敬	,

此致敬礼，

" [fɪtʃ] & ['fɜːgəsən] .

"	FITCH	&	FERGUSON	.
"	菲奇	&	弗格森	.

“菲奇和弗格森。

" [piː] . [es] . [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [nɒt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
" P . S . Your engagement will not commence until the fifty dollars are in our
" P . S . 你的 订婚 将要 不是 开始 直到 这 五十 美元 是 在 我们的
[hændz] .
hands .
双手 .

PS：在我们收到五十美元之前，你们的合同不会开始生效。

" [ben] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
" Ben was quite elated by his success .
" 本 曾是 相当 欣喜若狂 经过 他的 成功 .

本对自己的成功感到非常高兴。

" [ai][mʌst; məst] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I must start to - morrow morning , " he said ,
" 我 必须 开始 到 - 明天 早晨 , " 他 说 ,

“我必须明天早上开始工作，”他说。

" [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" or I shall be in danger of losing the place . "
" 或者 我 将 是 在 危险 的 输 这 地方 . "

“否则我就有失去这个位置的危险。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['sʌd(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
" It seems very sudden , " said his aunt .
" 它 似乎 非常 突然 , " 说 他的 阿姨 .

“这似乎很突然，”他的姑姑说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ['redi] .
" I am afraid I sha'n't have time to get your clothes ready .
" 我 是 害怕的 我 不会 有 时间 到 得到 你的 衣服 准备好 .

恐怕我没有时间帮你准备衣服了。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [niːd] ['mendɪŋ] .
Some are dirty , and others need mending .
一些 是 肮脏的 , 和 其他的 需要 修补 .

有些很脏，有些需要修补。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] - "
If I'd had a little notice - "
如果 ID 有 一个 小的 注意 - "

如果我事先收到一点通知——”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ɑːnt] ['seərə] , " [sed] [ben] .
" It won't make any difference , Aunt Sarah , " said Ben .
" 它 惯于 制作 任何 不同之处 , 阿姨 莎拉 , " 说 本 .

“这不会有任何影响，莎拉阿姨，”本说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpɪtbæg] ,
" I'll take a few clothes in a carpetbag ,
" 患病的 拿 一个 很少 衣服 在 一个 地毯袋 ,

“我会带几件衣服，装在旅行袋里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ðə; ði][rest][baɪ] [ɪk'spres] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] . "
and you can send the rest by express when they are ready . "
和 你 能 发送 这 休息 经过 表达 什么时候 他们 是 准备好 . "

剩下的东西准备好后，你可以用快递寄过来。

" [jes] , ['seərə] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒb] .
" Yes , Sarah , that will be the best way , " said Uncle Job .
" 是的 , 莎拉 , 那 将要 是 这 最好的 方式 , " 说 叔叔 工作 .

“是的，莎拉，那将是最好的办法，”乔布叔叔说。

" [ben] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [dɪ'leɪ] .

"	Ben	don't	want	to	run	the	risk	of	losing	the	place	by	delay	.
"	本	不	想	到	跑步	这	风险	的	输	这	地方	经过	延迟	.

“本不想因为拖延而冒失去这个位置的风险。”

" ['mɪsɪz] . ['stæntən] [ˌækwi'es] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

"	Mrs	.	Stanton	acquiesced	rather	unwillingly	,
"	太太	.	斯坦顿	默许	相当	不情愿地	,

斯坦顿夫人很不情愿地默许了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ben] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm] .

and	for	the	remainder	of	the	day	Ben	was	busy	making	preparations	to	leave	his	country	home	.
和	为了	这	余	的	这	天	本	曾是	忙碌的	制作	准备工作	到	离开	他的	国家	家	.

当天剩余的时间里，本都在忙着准备离开他在乡下的家。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .

CHAPTER	V	.	—	IN	SEARCH	OF	A	PLACE	.
章	V	.	—	在	搜索	的	一个	地方	.

第五章——寻找住处。

[ben] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Ben	took	the	early	train	to	New	York	on	Tuesday	morning	,
本	采取	这	早期的	火车	到	新的	约克	在	周二	早晨	,

周二早上，本搭乘早班火车前往纽约。

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	in	due	time	arrived	in	the	city	.
和	在	到期的	时间	到达的	在	这	城市	.

不久后，他们抵达了这座城市。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pætrɪməni] .

He	carried	with	him	seventy	-	five	dollars	out	of	his	small	patrimony	.
他	携带	和	他	七十	-	五	美元	出去	的	他的	小的	遗产	.

他从自己微薄的遗产中拿出了七十五美元随身携带。

['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] ['mesəz] . [fɪtʃ] & ['fɜːgəsən] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] ,

Fifty	were	to	be	deposited	with	Messrs	.	Fitch	&	Ferguson	,	as	required	,
五十	是	到	是	已存	和	先生们	.	惠誉	&	弗格森	,	作为	必需的	,

按规定，其中五十英镑需存入菲奇和弗格森公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sæləri] .

and	the	balance	was	to	defray	his	expenses	till	he	began	to	receive	a	salary	.
和	这	平衡	曾是	到	支付	他的	开支	直到	他	开始	到	收到	一个	薪水	.

剩余的钱用来支付他领取工资之前的开销。

[ben] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [niːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ben	didn't	expect	to	need	much	of	it	,
本	没有	预计	到	需要	很多	的	它	,

本没想到自己会需要那么多东西。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

for	at	the	end	of	a	week	he	would	be	paid	ten	dollars	for	his	services	,
为了	在	这	结尾	的	一个	星期	他	会	是	有薪酬的	十	美元	为了	他的	服务	,

因为一周结束时，他将获得十美元的报酬。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .

and	until	then	he	meant	to	be	very	economical	.
和	直到	然后	他	意思是	到	是	非常	经济	.

在此之前，他一直打算非常节俭。

[ben] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Ben	had	only	been	in	New	York	twice	before	,
本	有	仅有的	到过	在	新的	约克	两次	前	,

本之前只去过纽约两次。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)]

but	he	happened	to	know	his	way	to	Nassau	Street	,	and	went	there
但	他	发生	到	知道	他的	方式	到	拿骚	街道	,	和	去	那里

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

但他恰好知道去拿骚街的路，便立刻去了那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪtbæg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	carpetbag	in	his	hand	.
和	他的	地毯袋	在	他的	手	.

他手里提着旅行包。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] [frɒm; frəm] ['prɪntɪŋ] - [haʊs]

As	he	entered	Nassau	Street	from	Printing	-	House
作为	他	进入	拿骚	街道	从	印刷	-	房子

他从印刷厂进入拿骚街

[skweə(r)] , [ə; eɪ] ['buːtblæk] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

Square	,	a	bootblack	accosted	him	.
正方形	,	一个	擦鞋匠	被骚扰	他	.

一个擦鞋匠拦住了他。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['kʌntri] ? "

"	How	are	you	,	country	?	"
"	如何	是	你	,	国家	?	"

祖国，你好吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ben] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .

"	Are	you	very	anxious	to	know	?	"	asked	Ben	,	stopping	short	.
"	是	你	非常	焦虑的	到	知道	?	"	问	本	,	停止	短的	.

“你很想知道吗？”本突然停住脚步问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] . "

"	I'm	well	enough	and	strong	enough	to	give	you	a	licking	.	"
"	我是	出色地	足够的	和	强的	足够的	到	给	你	一个	舔舐	.	"

“我身体健康，力气也大，足以揍你一顿。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kʌntri] !

"	Good	for	you	,	country	!
"	好的	为了	你	,	国家	!

“国家真棒！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ?

Have	you	come	to	stay	long	?
有	你	来	到	停留	长的	?

你是打算长期居住吗?

" [ben] [lɑːft] .
" **Ben** **laughed** **.**
" 本 笑了 .

本笑了。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['sɪəriəsli] .
He **concluded** **not** **to** **take** **offense** **,** **but** **to** **answer** **seriously** **.**
他 结束 不是 到 拿 罪行 , 但 到 回答 严重地 .

他决定不予理会，而是认真回应。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːftə(r)] . "
" **That** **depends** **on** **whether** **I** **get** **the** **place** **I** **am** **after** **.** **"**
" 那 取决于 在 无论 我 得到 这 地方 我 是 后 . "

“那要看我能不能得到我想要的那个地方了。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['buːtblæk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .
" **What** **is** **that** **?** **"** **asked** **the** **bootblack** **,** **in** **a** **friendly** **tone** **.**
" 什么 是 那 ? " 问 这 擦鞋匠 , 在 一个 友好的 语气 .

“那是什么？”擦鞋匠友好地问道。

[naʊ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ben] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː]
Now **,** **on** **the** **way** **to** **the** **city** **,** **Ben** **had** **overheard** **a** **conversation** **between** **two**
现在 , 在 这 方式 到 这 城市 , 本 有 无意中听到 一个 对话 之间 二
['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

在去城里的路上，本无意中听到了两位先生的对话。

['relətɪv] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['swindlə] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] ,
relative **to** **certain** **swindlers** **in** **New** **York** **,** **which** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
相对的 到 肯定 骗子 在 新的 约克 , 哪个 , 为了 这 第一的 时间 ,

相对于纽约某些骗子而言，这是第一次，

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]
had **aroused** **in** **him** **a** **suspicion** **that** **possibly** **there** **might** **be** **something** **wrong**
有 被唤醒 在 他 一个 怀疑 那 可能 那里 可能 是 某物 错误的
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [huːz] [ədˈvɜːtɪsmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] .
about **the** **firm** **whose** **advertisement** **he** **had** **answered** **.**
关于 这 公司 谁 广告 他 有 回答 .

这让他怀疑，他所应聘的那家公司可能存在一些问题。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ədˈvaɪzə(r)] ,
He **felt** **the** **need** **of** **an** **adviser** **,**
他 毛毡 这 需要 的 一个 顾问 ,

他感到需要一位顾问。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,
and **though** **his** **choice** **may** **be** **considered** **rather** **a** **strange** **one** **,**
和 尽管 他的 选择 可能 是 经过考虑的 相当 一个 奇怪的 一 ,

尽管他的选择可能被认为相当奇怪，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ðɪ] ['buːtblæk] .
he **decided** **to** **consult** **his** **new** **acquaintance** **,** **the** **bootblack** **.**
他 决定 到 咨询 他的 新的 熟人 , 这 擦鞋匠 .

他决定向他的新朋友——擦鞋匠——请教。

[hiː; hi] ['briːfli] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] .
He **briefly** **told** **him** **of** **the** **advertisement** **,** **and** **what** **it** **offered** **.**
他 简要地 讲述 他 的 这 广告 , 和 什么 它 提供 .

他简要地向他介绍了广告内容及其提供的服务。

[ðə; ði] ['bu:tblæk] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	bootblack	surveyed	him	with	pitying	curiosity	.
这	擦鞋匠	调查	他	和	怜悯	好奇心	.

擦鞋匠带着怜悯和好奇的目光打量着他。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['swɒləʊ] [ɔ:l] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	You	don't	mean	to	say	you	swallow	all	that	?	"	he	said	.
"	你	不	意思是	到	说	你	吞	全部	那	?	"	他	说	.

“你不会是说你把这一切都吞下去了吧？”他说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ? " [ɑ:skt] [ben] ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	you	think	it's	all	right	?	"	asked	Ben	anxiously	.
"	不	你	思考	它是	全部	正确的	?	"	问	本	焦虑地	.

“你不觉得这样可以吗？”本焦急地问道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [stri:t] [bɔɪ] ,

"	Look	here	,	"	said	the	street	boy	,
"	看	这里	,	"	说	这	街道	男生	,

“看这里，”街头男孩说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑ:diz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

"	do	you	think	anybody's	going	to	pay	a	boy	ten	dollars	a	week	,
"	做	你	思考	任何人的	去	到	支付	一个	男生	十	美元	一个	星期	,

“你觉得会有人每周付给一个男孩十美元吗？”

[wen] [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] ['redi] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ?

when	there's	hundreds	ready	to	work	for	three	or	four	?
什么时候	有	数百	准备好	到	工作	为了	三	或者	四	?

当有数百人愿意以三四倍的工资工作时?

[waɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pɜ:l] [stri:t] ['ædvətaɪzd] [lɑ:st] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [θri:] [d'ɒləz] ,

Why	,	a	man	in	Pearl	Street	advertised	last	week	for	a	boy	at	three	dollars	,
为什么	,	一个	男人	在	珍珠	街道	广告	最后的	星期	为了	一个	男生	在	三	美元	,

为什么？上周珍珠街上有人登广告，以三美元的价格要一个男孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	a	whole	shoal	of	boys	went	for	it	.
和	那里	曾是	一个	所有的	浅滩	的	男孩们	去	为了	它	.

一大群男孩都冲了过去。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] . "

I	was	one	of	'	em	.	"
我	曾是	一	的	-	呃	.	"

我就是其中之一。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [ɜ:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "

"	Don't	you	earn	more	than	that	by	your	business	?	"
"	不	你	赚	更多的	比	那	经过	你的	商业	?	"

“你做生意赚的钱难道不比这多吗？”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][du:; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['stɪdi] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] . "

"	Sometimes	I	do	,	but	it	ain't	stiddy	,	and	I'd	rather	have	a	place	.	"
"	有时	我	做	,	但	它	不是	斯蒂迪	,	和	ID	相当	有	一个	地方	.	"

“有时候我会这么做，但这不太舒服，我宁愿有个地方住。”

" [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ten] [d'ɒləz] , [ðen] ? " [ɑ:skt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Why	do	they	advertise	to	give	ten	dollars	,	then	?	"	asked	our	hero	.
"	为什么	做	他们	广告	到	给	十	美元	,	然后	?	"	问	我们的	英雄	.

“那他们为什么要做广告说要捐十美元呢？”我们的主人公问道。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] , " [sed] [ðə; ði] ['bu:tblæk] .

"	They	want	to	get	hold	of	your	fifty	dollars	,	"	said	the	bootblack	.
"	他们	想	到	得到	抓住	的	你的	五十	美元	,	"	说	这	擦鞋匠	.

“他们想抢走你的五十美元，”擦鞋匠说。

" [ðem; ðəm] ['felə] [ɪz] [biːts] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	Them	fellers	is	beats	,	that's	what	they	are	.	"
"	他们	伙计们	是	节拍	,	那就是	什么	他们	是	.	"

“他们都是狠角色，就是这样。”

" [wɒt] [hæd; həd][ai]['betə(r)][duː; də] ? " [ɑːskt] [ben] , [ɪn] [pə'pleksəti] .

"	What	had	I	better	do	?	"	asked	Ben	,	in	perplexity	.
"	什么	有	我	更好的	做	?	"	问	本	,	在	困惑	.

“我该怎么办？”本困惑地问道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] .

"	Go	and	see	'	em	,	and	have	a	talk	.
"	去	和	看	-	呃	,	和	有	一个	讲话	.

“去见见他们，和他们谈谈。”

[ɪf] ['ðer] [nɒt]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

If	they're	not	after	your	fifty	dollars	,	you'll	know	what	it	means	.	"
如果	它们是	不是	后	你的	五十	美元	,	你会	知道	什么	它	方法	.	"

如果他们不是为了你的五十美元，你就会明白这意味着什么了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ben] ,

"	It	may	be	all	right	,	after	all	,	"	said	Ben	,
"	它	可能	是	全部	正确的	,	后	全部	,	"	说	本	,

“或许一切都会好起来的，”本说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

who	did	not	like	to	give	up	hope	.
WHO	做过	不是	喜欢	到	给	向上	希望	.

他们不愿放弃希望。

" [ai] [meɪ] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['buːtblæk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [nəʊ] [maɪ'self][ai]

"	I	may	be	General	Grant	,	"	retorted	the	bootblack	,	"	but	if	I	know	myself	I
"	我	可能	是	一般的	授予	,	"	反驳	这	擦鞋匠	,	"	但	如果	我	知道	我	我

[eɪnt] . "

ain't	.	"
不是	.	"

“我可能是格兰特将军，”擦鞋匠反驳道，“但如果我了解自己，我肯定不是。”

" [wel] , [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	I'll	go	round	and	talk	with	them	.
"	出色地	,	患病的	去	圆形的	和	讲话	和	他们	.

“好吧，我会去和他们谈谈。”

[weə(r)] [kæn; kən][ai] [miːt] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] ? "

Where	can	I	meet	you	afterwards	?	"
在哪里	能	我	见面	你	然后	?	"

之后我可以在哪里和你见面?

" [aɪl] [biː; bi]['stændɪn] - [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒn] [tuː] [lɒŋ] . "

"	I'll	be	standin	'	here	,	if	you	ain't	gone	too	long	.	"
"	患病的	是	替身	-	这里	,	如果	你	不是	已消失	也	长的	.	"

“如果你没走太久，我就一直站在这里。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [tɒm] ['kuːpə(r)] . "

"	Tom	Cooper	.	"
"	汤姆	库珀	.	"

“汤姆·库珀。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ben] ['stæntən] .
" I am Ben Stanton .
" 我 是 本 斯坦顿 .

我是本·斯坦顿。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . "
Thank you for your advice . "
感谢 你 为了 你的 建议 . "

谢谢你的建议。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
" You're a good feller if you do come from the country .
" 你是 一个 好的 伙计 如果 你 做 来 从 这 国家 .

“如果你来自农村，那你真是个好小伙。”

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['felə] .
Just look out for them fellers .
只是 看 出去 为了 他们 伙计们 .

小心点儿那些家伙。

[doʊnt] [let] - [ɪm] [hʊk] [juː; jʊ][ɪn] . "
Don't let ' em hook you in . "
不 让 - 呃 钩 你 在 . "

别让他们把你骗上钩。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] .
" All right , Tom .
" 全部 正确的 , 汤姆 .

“好的，汤姆。”

" [ben] [muːvd] [ɒn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,
" Ben moved on , watching the numbers as he walked slowly along ,
" 本 已搬 在 , 观看 这 数字 作为 他 步行 缓慢地 沿着 ,

“本继续往前走，一边走一边看着那些数字。”

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .
till he came to the one mentioned in the advertisement .
直到 他 来了 到 这 一 提及 在 这 广告 .

直到他找到了广告中提到的那家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,
There was a hallway and a staircase ,
那里 曾是 一个 门厅 和 一个 楼梯 ,

那里有一条走廊和一段楼梯，

[wɪð] [ə; eɪ] [də'rektəri] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['ɔkjupaɪŋ] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [ə'bʌv] .
with a directory of persons occupying offices on the floors above .
和 一个 目录 的 人 占领 办公室 在 这 楼层 多于 .

附有楼上各楼层办公人员名录。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ben] [æsə'teɪnd] [ðæt] [fɪtʃ] & ['fɜːgəsən] ['ɒkjupaɪd] [ruːm] - , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ]
From this Ben ascertained that Fitch & Ferguson occupied Room 17 , on the fourth
从 这 本 已确定 那 惠誉 & 弗格森 占领 房间 - , 在 这 第四
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

由此，本确定菲奇和弗格森占据了四楼的 17 号房间。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , " [θɔːt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
" I wonder what business they are in , " thought our hero as he mounted the
" 我 想知道 什么 商业 他们 是 在 , " 想法 我们的 英雄 作为 他 安装 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

“我很好奇他们是做什么生意的，”我们的主人公一边想着，一边走上楼梯。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [niːd] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] - [ðæt] [ɪz] ,
" They must have considerable or they wouldn't need so many boys - that is ,
" 他们 必须 有 大量 或者 他们 不会 需要 所以 许多 男孩们 - 那 是 ,

“他们肯定有相当的资源，否则他们不需要这么多男孩——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .
if they are on the square .
如果 他们 是 在 这 正方形 .

如果他们位于广场上。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] - .
" Presently he stood in front of a door bearing the number 17 .
" 目前 他 站立 在 正面 的 一个 门 轴承 这 数字 - .

“此时，他正站在一扇门前，门牌号是17。

[hiː; hi] [nɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .
He knocked for admittance .
他 敲门 为了 准入 .

他敲门请求进入。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['mɪstə(r)] . [pɪtʃ] , [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] .
CHAPTER VI . — MR . PITCH , THE SENIOR PARTNER .
章 六年级 . — 先生 . 沥青 , 这 高级的 伙伴 .

第六章——皮奇先生，高级合伙人。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" Come in , " said a loud voice .
" 来 在 , " 说 一个 大声 嗓音 .

“进来吧，”一个响亮的声音说道。

[ben] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .
Ben opened the door and entered .
本 打开 这 门 和 进入 .

本打开门走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [ruːm] , ['ɔːlməʊst][beə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
He found himself in a square room , almost bare of furniture .
他 成立 他自己 在 一个 正方形 房间 , 几乎 裸 的 家具 .

他发现自己身处一个方形房间，房间里几乎没有任何家具。

[ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] [mæn][ɒv; əv][nɪə(r)] ['fɔːti] .
In an office chair at a table sat a dark - complexioned man of near forty .
在 一个 办公室 椅子 在 一个 桌子 卫星 一个 黑暗的 - 肤色 男人 的 靠近 四十 .

一张办公桌旁的椅子上坐着一位肤色黝黑、年近四十的男子。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
He appeared to be reading the morning paper .
他 出现 到 是 阅读 这 早晨 纸 .

他似乎在看晨报。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fɪtʃ] & ['fɜːgəsən] ? " [in'kwaiə] [ben] .
" Is this the office of Fitch & Ferguson ? " inquired Ben .
" 是 这 这 办公室 的 惠誉 & 弗格森 ? " 询问 本 .

“请问这里是惠誉和弗格森的办公室吗？”本问道。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [bɛnz] ['kɑːpɪtbæg] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

A	glance	at	Ben's	carpetbag	indicated	that	he	had	come	in	answer	to	the
一个	瞥一眼	在	本的	地毯袋	表明的	那	他	有	来	在	回答	到	这

[əd'vɜːtɪsmənt] ,

advertisement	,
广告	,

从本的旅行包上可以看出，他是看到广告后才来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['veri] ['greɪʃəsli] .

and	he	was	received	very	graciously	.
和	他	曾是	已收到	非常	亲切地	.

他受到了非常热情的接待。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['æfəbli] .

"	Come	in	,	"	said	the	man	in	the	chair	,	smiling	affably	.
"	来	在	,	"	说	这	男人	在	这	椅子	,	微笑	和蔼可亲	.

“请进，”椅子上的男人笑着说，语气和蔼可亲。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fɪtʃ] & ['fɜːgəsən] .

"	This	is	the	office	of	Fitch	&	Ferguson	.
"	这	是	这	办公室	的	惠誉	&	弗格森	.

“这里是 Fitch & Ferguson 的办公室。”

[ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] . "

I	am	Mr	.	Fitch	.	"
我	是	先生	.	惠誉	.	"

我是菲奇先生。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stæntən] - [ben] ['stæntən] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	My	name	is	Stanton	-	Ben	Stanton	,	"	said	our	hero	.
"	我的	姓名	是	斯坦顿	-	本	斯坦顿	,	"	说	我们的	英雄	.

“我的名字叫斯坦顿-本·斯坦顿，”我们的主人公说道。

" [ai] [rəʊt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['hæmptən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] . "

"	I	wrote	you	from	Hampton	about	your	advertisement	.	"
"	我	写道	你	从	汉普顿	关于	你的	广告	.	"

“我从汉普顿给你写信，是关于你的广告的。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	For	a	boy	at	ten	dollars	a	week	?	"	suggested	the	dark	man	,	with	a
"	为了	一个	男生	在	十	美元	一个	星期	?	"	建议	这	黑暗的	男人	,	和	一个

['plez(ə)nt] [smaɪl] .

pleasant	smile	.
令人愉快的	微笑	.

“一个男孩每周十美元？”肤色黝黑的男人面带和蔼的微笑，提议道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [dɪd][wiː; wi][nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] .

"	We	agreed	to	take	you	,	did	we	not	?	"	asked	Mr	.	Fitch	.
"	我们	同意	到	拿	你	,	做过	我们	不是	?	"	问	先生	.	惠誉	.

“我们不是同意接收你了吗？”菲奇先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] ['bɪznəs] [ɪk'spɪərɪəns] ? " [in'kwaiə] [pɪtʃ] .
" Have you had any business experience ? " inquired Pitch .
" 有 你 有 任何 商业 经验 ? " 询问 沥青 .

“你有什么经商经验吗？”皮奇问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] ['greɪvli] .
" I am sorry for that , " said Mr . Fitch gravely .
" 我 是 对不起 为了 那 , " 说 先生 . 惠誉 严重地 .

“对此我深感抱歉，”菲奇先生严肃地说。

" [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Experience is important .
" 经验 是 重要的 .

经验很重要。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
I am not sure whether we ought to pay you ten dollars a week .
我 是 不是 当然 无论 我们 应该 到 支付 你 十 美元 一个 星期 .

我不确定我们是否应该每周付你十美元。

" [ben] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Ben did not reply .
" 本 做过 不是 回复 .

本没有回复。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz]
He was not so much concerned about the amount of his compensation as
他 曾是 不是 所以 很多 担心的 关于 这 数量 的 他的 赔偿 作为
[ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [fɪtʃ] & ['fɜːgəsən] .
about the reliable character of Fitch & Ferguson .
关于 这 可靠的 特点 的 惠誉 & 弗格森 .

他并不太关心报酬的数额，而是更关心 Fitch & Ferguson 公司的信誉和可靠性。

" [stɪl] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [lɜːn] [fɑːst] .
" Still , " mused Mr . Fitch , " you look like a boy who would learn fast .
" 仍然 , " 沉思 先生 . 惠誉 , " 你 看 喜欢 一个 男生 WHO 会 学习 快速地 .

“不过，”菲奇先生沉思道，“你看上去像个学得很快的孩子。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? "
What do you think about it yourself ? "
什么 做 你 思考 关于 它 你自己 ? "

你对此有何看法?

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] .
" I think I could , " answered Ben .
" 我 思考 我 可以 , " 回答 本 .

“我想我可以，”本回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] . "
" I should try to serve you faithfully . "
" 我 应该 尝试 到 服务 你 忠实 . "

“我应该尽心尽力为您服务。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" That is well .
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] ['feɪθfəli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] .

We	want	to	be	served	faithfully	,	"	said	Mr	.	Fitch	.
我们	想	到	是	服务	忠实	,	"	说	先生	.	惠誉	.

菲奇先生说："我们希望得到忠实的服务。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	kind	of	a	business	is	it	?
"	什么	种类	的	一个	商业	是	它	?

这是什么类型的企业?

" [ben] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,

"	Ben	ventured	to	ask	,	surveying	the	empty	office	with	a	puzzled	look	,
"	本	冒险	到	问	,	测量	这	空的	办公室	和	一个	困惑	看	,

"本打量着空荡荡的办公室，一脸疑惑，试探性地问道："

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ə'raɪt] .

which	Mr	.	Fitch	observed	and	interpreted	aright	.
哪个	先生	.	惠誉	观察到	和	翻译	好的	.

菲奇先生的观察和解读是正确的。

" [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	do	a	commission	business	,	"	he	said	.
"	我们	做	一个	委员会	商业	,	"	他	说	.

"我们做的是佣金生意，"他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kiːp] [nəʊ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [hɪə(r)] .

"	Of	course	,	we	keep	no	stock	of	goods	here	.
"	的	课程	,	我们	保持	不	库存	的	商品	这里	.

"当然，我们这里不存放任何货物。"

['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

Business	is	not	done	in	the	city	,	my	young	friend	,	as	it	is	in	the	country	.	"
商业	是	不是	完毕	在	这	城市	,	我的	年轻的	朋友	,	作为	它	是	在	这	国家	.	"

我的年轻朋友，城里做生意和乡下做生意不一样。

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	returned	our	hero	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	返回	我们的	英雄	.

"不，我想不是，"我们的主人公回答道。

" [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , " [sed]

"	Without	entering	into	details	as	to	the	character	of	our	business	,	"	said
"	没有	进入	进入	细节	作为	到	这	特点	的	我们的	商业	,	"	说

['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] ,

Mr	.	Fitch	,
先生	.	惠誉	,

菲奇先生说："在不透露我们业务性质细节的情况下，....."

" [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃn] .

"	I	may	say	that	you	would	be	chiefly	employed	in	making	collections	.
"	我	可能	说	那	你	会	是	主要	受雇	在	制作	收藏	.

我可以说，你的主要工作是收集资料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðæt]

It	is	because	considerable	sums	of	money	would	pass	through	your	hands	that
它	是	因为	大量	总和	的	钱	会	经过	通过	你的	双手	那

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] .

we	require	a	deposit	in	order	to	protect	ourselves	.
我们	要求	一个	订金	在	命令	到	保护	我们自己	.

正因为会有相当数量的资金经手您，所以我们才要求您缴纳押金以保障我们自身的权益。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

By	the	way	,	have	you	the	fifty	dollars	with	you	?
经过	这	方式	,	有	你	这	五十	美元	和	你	?

对了，你带了五十美元吗?

" [ben] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	Ben	admitted	that	he	had	.
"	本	承认	那	他	有	.

本承认他确实有。

['mɪstə(r)] . [fɪtʃɪz] [feɪs] [ˈbraitən] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Mr	.	Fitch's	face	brightened	up	,	for	he	had	not	felt	quite	sure	of	that	.
先生	.	惠誉	脸	明亮	向上	,	为了	他	有	不是	毛毡	相当	当然	的	那	.

菲奇先生的脸上露出了笑容，因为他对此并不太确定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	to	hear	of	it	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	到	听到	的	它	,	"	他	说	.

“听到这个消息我很高兴，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] .

"	It	shows	that	you	mean	business	.
"	它	演出	那	你	意思是	商业	.

“这表明你是认真的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

You	may	hand	it	to	me	,	and	I	will	give	you	a	receipt	for	it	.	"
你	可能	手	它	到	我	,	和	我	将要	给	你	一个	收据	为了	它	.	"

你可以把它交给我，我会给你开收据。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [fɜːst] , " [sed] [ben] ,

"	I	would	like	to	ask	you	one	or	two	questions	first	,	"	said	Ben	,
"	我	会	喜欢	到	问	你	一	或者	二	问题	第一的	,	"	说	本	,

“我想先问你一两个问题，”本说道。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

making	no	movement	toward	his	pocket	.
制作	不	移动	朝向	他的	口袋	.

他没有向口袋做出任何动作。

['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [fraʊnd] .

Mr	.	Fitch	frowned	.
先生	.	惠誉	皱眉	.

菲奇先生皱起了眉头。

" ['riːəli] , [aɪ][feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] .

"	Really	,	I	fail	to	catch	your	meaning	,	"	he	said	,	in	a	changed	tone	.
"	真的	,	我	失败	到	抓住	你的	意义	,	"	他	说	,	在	一个	已更改	语气	.

“真的，我没明白你的意思，”他语气一变说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "

"	Do	you	wish	to	enter	my	employ	,	or	do	you	not	?	"
"	做	你	希望	到	进入	我的	采用	,	或者	做	你	不是	?	"

你愿意为我工作吗？还是不愿意?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ɜːn] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	I	should	like	to	earn	ten	dollars	a	week	.	"
"	我	应该	喜欢	到	赚	十	美元	一个	星期	.	"

“我希望每周能挣十美元。”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ðen] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

Then	all	you	have	to	do	is	to	hand	me	the	fifty	dollars	and	go	to
然后	全部	你	有	到	做	是	到	手	我	这	五十	美元	和	去	到

[wɜːk] . "

work	.	"
工作	.	"

那你只需要把五十美元给我，然后去上班就行了。

" [juː; jʊ] [mait] [kiːp] [ˌem ˈiː][ˈəʊnli][ə; eɪ] [wiːk] , " [səˈdʒestid] [ben] .

"	You	might	keep	me	only	a	week	,	"	suggested	Ben	.
"	你	可能	保持	我	仅有的	一个	星期	,	"	建议	本	.

“你或许只会留我一周，”本建议道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][suːt][juː ˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

"	We	shall	keep	you	if	you	suit	us	,	and	you	can	if	you	try	.
"	我们	将	保持	你	如果	你	套装	我们	,	和	你	能	如果	你	尝试	.

“如果你符合我们的要求，我们会留住你；如果你努力，你也能做到。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ,

If	you	are	discharged	,	we	give	you	back	your	money	,
如果	你	是	出院	,	我们	给	你	后退	你的	钱	,

如果你出院，我们会退还你的钱。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

and	pay	you	for	the	time	you	work	for	us	.
和	支付	你	为了	这	时间	你	工作	为了	我们	.

并支付你为我们工作的时间报酬。

[ðæt] [ɪz][feə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

That	is	fair	,	isn't	it	?	"
那	是	公平的	,	不是	它	?	"

这很公平，不是吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈset(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][wʌns] ,

"	Then	we	may	as	well	settle	the	matter	at	once	,
"	然后	我们	可能	作为	出色地	定居	这	事情	在	一次	,

“那我们不妨立刻解决这个问题。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ben][tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	and	he	waited	for	Ben	to	draw	forth	his	money	.
"	和	他	等待	为了	本	到	画	前进	他的	钱	.

他等着本拿出钱来。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wʊd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈkɔːʃən]

Our	hero	would	,	undoubtedly	,	have	done	so	,	if	he	had	not	been	cautioned
我们的	英雄	会	,	无疑	,	有	完毕	所以	,	如果	他	有	不是	到过	警告

[baɪ] [tɒm] ['kuːpə(r)] .

by	Tom	Cooper	.
经过	汤姆	库珀	.

如果不是汤姆·库珀的劝告，我们的主人公无疑会这么做。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [səˈspɪʃəs] .

As	it	was	,	he	could	not	help	feeling	suspicious	.
作为	它	曾是	,	他	可以	不是	帮助	感觉	可疑的	.

但事实是，他不禁心生疑虑。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	like	to	propose	something	to	you	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	应该	喜欢	到	提出	某物	到	你	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我有个建议想跟您提。”他说。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [fɪtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Fitch	impatiently	.
"	什么	是	它	?	"	问	惠誉	不耐烦地	.

“到底是什么？”菲奇不耐烦地问道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [wiːks] - ['ðætl]

"	Suppose	you	keep	five	dollars	a	week	out	of	my	wages	for	ten	weeks	-	that'll
"	认为	你	保持	五	美元	一个	星期	出去	的	我的	工资	为了	十	周	-	那将

[meɪk] ['fɪfti] [d'ɒləz] - [ænd; ənd] ['əʊnli] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [liːv] [juː; jʊ] . "

make	fifty	dollars	-	and	only	pay	it	to	me	when	I	leave	you	.	"
制作	五十	美元	-	和	仅有的	支付	它	到	我	什么时候	我	离开	你	.	"

“假设你每周从我的工资里扣五美元，连续扣十周——这样一来就是五十美元——等我离开你的时候再付给我。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] ['stɜːnli] , " [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ,

"	Young	man	,	"	said	Mr	.	Fitch	sternly	,	"	this	is	trifling	,
"	年轻的	男人	,	"	说	先生	.	惠誉	严厉地	,	"	这	是	琐事	,

“年轻人，”菲奇先生严厉地说，“这微不足道。”

[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	my	time	is	too	valuable	for	such	discussion	.
和	我的	时间	是	也	有价值的	为了	这样的	讨论	.

我的时间非常宝贵，没空讨论这种事情。

[hæv; həv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] , [brɔːt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

Have	you	,	or	have	you	not	,	brought	fifty	dollars	with	you	?	"
有	你	,	或者	有	你	不是	,	带来	五十	美元	和	你	?	"

你带了五十美元吗?

" [ai] [hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] - [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [njuː] [jɔːk] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Then	you	can	secure	the	place	-	a	place	such	as	few	New	York	boys	are
"	然后	你	能	安全的	这	地方	-	一个	地方	这样的	作为	很少	新的	约克	男孩们	是

['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] .

fortunate	enough	to	fill	.
幸运	足够的	到	充满	.

“然后你就能确保获得这个位置——一个很少有纽约男孩有幸能够占据的位置。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You	must	decide	for	yourself	.
你	必须	决定	为了	你自己	.

你必须自己做决定。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ben] .

"	He	threw	himself	back	in	his	chair	and	looked	at	Ben	.
"	他	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	和	看起来	在	本	.

他向后靠在椅子上，看着本。

" [hiː; hi] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , " [θɔːt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,

"	He	seems	very	anxious	about	the	money	,	"	thought	our	hero	,
"	他	似乎	非常	焦虑的	关于	这	钱	,	"	想法	我们的	英雄	,

“他似乎很担心钱的问题，”我们的主人公心想。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['bɪznəs] .

"	and	I	don't	see	any	signs	of	any	business	.
"	和	我	不	看	任何	标志	的	任何	商业	.

“我没看到任何商业活动的迹象。”

[aɪ'd]['betə(r)] [bæk] [aʊt] . "

I'd	better	back	out	.	"
ID	更好的	后退	出去	.	"

我最好还是退出吧。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [fɪtʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] .

"	There	are	plenty	of	boys	who	want	the	place	,	"	continued	Fitch	,	trying	to	look	indifferent	.
"	那里	是	很多	的	男孩们	WHO	想	这	地方	,	"	持续	惠誉	,	尝试	到	看	冷漠	.

“有很多男孩都想要这个地方，”菲奇继续说道，努力装出一副漠不关心的样子。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ben] ['kuːlli] .

"	I	guess	you	can	give	it	to	one	of	them	,	"	said	Ben	coolly	.
"	我	猜测	你	能	给	它	到	一	的	他们	,	"	说	本	冷静地	.

“我想你可以把它送给他们中的一个，”本冷冷地说。

['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Mr	.	Fitch	could	not	conceal	his	disappointment	.
先生	.	惠誉	可以	不是	隐藏	他的	失望	.

菲奇先生难掩失望之情。

[ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	fifty	dollars	had	a	great	attraction	for	him	.
这	五十	美元	有	一个	伟大的	景点	为了	他	.

那五十美元对他来说有着巨大的吸引力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

He	saw	that	Ben	was	in	earnest	,	for	he	was	already	opening	the	door	to	go	out	.
他	锯	那	本	曾是	在	认真	,	为了	他	曾是	已经	开幕	这	门	到	去	出去	.

他看出本是认真的，因为他已经打开门准备出去了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

He	must	make	an	effort	to	detain	him	.
他	必须	制作	一个	努力	到	扣留	他	.

他必须想办法拘留他。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Wait	a	moment	,	my	young	friend	.
"	等待	一个	片刻	,	我的	年轻的	朋友	.

“等一下，我的年轻朋友。”

[aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [tɜːmz] .

I	like	your	appearance	,	and	we	may	be	disposed	to	take	you	on	a	little	easier	terms	.
我	喜欢	你的	外貌	,	和	我们	可能	是	处置	到	拿	你	在	一个	小的	更轻松	条款	.

我喜欢你的外表，我们或许会考虑对你采取较为宽松的条件。

['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Fifty	dollars	is	probably	a	large	sum	to	you	.
五十	美元	是	大概	一个	大的	和	到	你	.

五十美元对你来说可能是一笔巨款。

" [ben] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	**Ben**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**.**
"	本	承认	那	它	曾是	.

本承认确实如此。

" ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] ? "

"	**Probably**	**your**	**means**	**are**	**limited**	**?**	**"**
"	大概	你的	方法	是	有限的	?	"

“或许你的经济能力有限吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**boy**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	;	我	是	一个	贫穷的	男生	.	"

“是的，先生；我是一个穷孩子。”

" [dʒʌst][səʊ] .

"	**Just**	**so**	**.**
"	只是	所以	.

正是如此。

[ai] [wɪl] [ðen] [rɪ'læks]['aʊə(r)] [ruːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

I	**will**	**then**	**relax**	**our**	**rules**	**a**	**little**	**in**	**your**	**case**	**.**
我	将要	然后	放松	我们的	规则	一个	小的	在	你的	案件	.

那么，我会对你的情况稍微放宽一些规定。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][woʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kri'eɪt]

Of	**course**	**,**	**you**	**won't**	**mention**	**it**	**to**	**our**	**other**	**boys**	**,**	**as**	**it**	**might**	**create**
的	课程	,	你	惯于	提到	它	到	我们的	其他	男孩们	,	作为	它	可能	创造

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] . "

dissatisfaction	**.**	**"**
不满	.	"

当然，你不会跟其他兄弟们提起这件事，因为这可能会引起他们的不满。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [d'ɒləz] , [ðen] .

"	**We**	**will**	**take**	**you**	**on**	**a**	**deposit**	**of**	**forty**	**dollars**	**,**	**then**	**.**
"	我们	将要	拿	你	在	一个	订金	的	四十	美元	,	然后	.

“那么，我们就接受你，定金四十美元。”

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	**Ben**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**moved**	**as**	**if**	**to**	**depart**	**.**
"	本	摇晃	他的	头	,	和	已搬	作为	如果	到	离开	.

本摇了摇头，摆出要离开的姿态。

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] ['heɪstɪli] , " [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [seɪ] ['θɜːti] [d'ɒləz] ,

"	**In**	**fact**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Fitch**	**hastily**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**I**	**will**	**say**	**thirty**	**dollars**	**,**
"	在	事实	,	"	说	先生	.	惠誉	草草	,	"	我	相信	我	将要	说	三十	美元	,

“事实上，”菲奇先生急忙说道，“我想我会说三十美元。”

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

Though	**I**	**am**	**afraid**	**my**	**partner**	**will**	**blame**	**me**	**.**
尽管	我	是	害怕的	我的	伙伴	将要	责备	我	.

但我担心我的伴侣会责怪我。

" [ben] [wɒz; wəz] [nɒt] [vɜːst] [ɪn] ['sɪti] [weɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [di'strʌst] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [mɔː(r)]

"	Ben	was	not	versed	in	city	ways	,	but	now	he	distrusted	Mr	.	Fitch	more
"	本	曾是	不是	精通	在	城市	方式	,	但	现在	他	不信任	先生	.	惠誉	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

“本不了解城市里的事情，但现在他比以往任何时候都更加不信任菲奇先生。”

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [nəʊ] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	rather	take	a	situation	where	no	deposit	is	required	,	"	he	said	.
"	我	会	相当	拿	一个	情况	在哪里	不	订金	是	必需的	,	"	他	说	.

“我宁愿选择不需要押金的情况，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [get] ['eni] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ək'sept] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk]

"	But	you	can't	get	any	unless	you	agree	to	accept	three	or	four	dollars	a	week
"	但	你	不能	得到	任何	除非	你	同意	到	接受	三	或者	四	美元	一个	星期

. "

: "

. "

“但除非你同意每周接受三四美元，否则你什么也得不到。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɒzɪt] ?

"	Can	you	afford	to	pay	me	ten	dollars	a	week	on	account	of	my	deposit	?
"	能	你	买得起	到	支付	我	十	美元	一个	星期	在	帐户	的	我的	订金	?

你能每周支付我十美元作为押金吗?

" [ɑːskt] [ben] ['ʃruːdli] .

"	asked	Ben	shrewdly	.
"	问	本	精明地	.

“本机机敏地问道。”

['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [flʌʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [bɛnz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [θrʌst] .

Mr	.	Fitch	flushed	,	for	Ben's	question	was	a	home	thrust	.
先生	.	惠誉	酡	,	为了	本的	问题	曾是	一个	家	推力	.

菲奇先生脸红了，因为本的问题直击他的内心。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tʃiːp] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['pɒmpəsli] .

"	We	don't	want	cheap	boys	,	"	he	said	pompously	.
"	我们	不	想	便宜的	男孩们	,	"	他	说	傲慢地	.

“我们不要廉价的男孩，”他傲慢地说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðə(r)z] . "

"	We	want	boys	who	are	worth	high	wages	,	and	no	others	.	"
"	我们	想	男孩们	WHO	是	值得	高的	工资	,	和	不	其他的	.	"

“我们想要的是能挣高薪的男孩，别的都不想要。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ? " [ɑːskt] [ben] .

"	And	you	think	I	am	worth	high	wages	?	"	asked	Ben	.
"	和	你	思考	我	是	值得	高的	工资	?	"	问	本	.

“你觉得我值高薪吗？”本问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	I	think	so	,	but	I	may	be	mistaken	.
"	我	思考	所以	,	但	我	可能	是	错误	.

“我想是这样，但我可能错了。”

" [ben] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['heɪstɪli] ,

"	Ben	was	not	required	to	answer	,	for	the	door	opened	hastily	,
"	本	曾是	不是	必需的	到	回答	,	为了	这	门	打开	草草	,

“本无需回答，因为门已经匆匆打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ɪn]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

and	a	man	entered	in	visible	excitement	.
和	一个	男人	进入	在	可见的	激动	.

一名男子兴奋地走了进来。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] , ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] .

"	What	is	your	business	,	sir	?	"	asked	Mr	.	Fitch	,	rather	nervously	.
"	什么	是	你的	商业	,	先生	?	"	问	先生	.	惠誉	,	相当	紧张地	.

“先生，您是做什么的？”菲奇先生有些紧张地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɪtʃ] [ɔː(r)] ['fɜːgəsən] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

"	Are	you	Fitch	or	Ferguson	?	"	demanded	the	intruder	.
"	是	你	惠誉	或者	弗格森	?	"	要求	这	入侵者	.

“你是菲奇还是弗格森？”入侵者问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] . "

"	I	am	Mr	.	Fitch	.	"
"	我	是	先生	.	惠誉	.	"

“我是菲奇先生。”

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][maɪ] [sʌn] , [dʒeɪmz] ['kæmərən] , ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "

"	Two	days	ago	my	son	,	James	Cameron	,	entered	your	service	.	"
"	二	天	前	我的	儿子	,	詹姆斯	卡梅伦	,	进入	你的	服务	.	"

“两天前，我的儿子詹姆斯·卡梅隆入伍了。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

"	Where	is	he	now	?	"
"	在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['brʊklɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [bɪl] . "

"	We	have	sent	him	to	Brooklyn	to	collect	a	bill	.	"
"	我们	有	发送	他	到	布鲁克林	到	收集	一个	账单	.	"

“我们派他去布鲁克林收账。”

" [hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] ? "

"	He	paid	you	a	deposit	of	fifty	dollars	?	"
"	他	有薪酬的	你	一个	订金	的	五十	美元	?	"

他付给你五十美元的定金?

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] . "

We	require	it	as	a	guarantee	of	honesty	and	fidelity	.	"
我们	要求	它	作为	一个	保证	的	诚实	和	忠诚	.	"

我们要求这样做是为了保证诚实和忠诚。

" [wel] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

"	Well	,	I	want	you	to	pay	it	back	.	"
"	出色地	,	我	想	你	到	支付	它	后退	.	"

“好吧，我希望你还钱。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

"	I	don't	understand	you	,	sir	,	"	said	Mr	.	Fitch	,	looking	very	much	disturbed	.
"	我	不	理解	你	,	先生	,	"	说	先生	.	惠誉	,	寻找	非常	很多	不安	.

“先生，我不明白您的意思，”菲奇先生神情十分不安地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [liːvz] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] . "

"	It	will	be	given	up	when	your	son	leaves	our	employment	.	"
"	它	将要	是	给定	向上什么时候		你的	儿子	树叶	我们的	就业	.	"

“等你儿子离开我们公司后，这笔钱就归还给你了。”

" [wel] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Well	,	he's	going	to	leave	it	to	-	day	,	"	said	the	other	.
"	出色地	,	他是	去	到	离开	它	到	-	天	,	"	说	这	其他	.

“嗯，他今天就要离开这里了。”另一个人说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [gʊd] ?

"	Can	you	get	him	another	place	as	good	?
"	能	你	得到	他	其他	地方	作为	好的	?

你能帮他找到另一个同样好的地方吗?

[ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] . "

Ten	dollars	a	week	are	not	often	paid	to	boys	.	"
十	美元	一个	星期	是	不是	经常	有薪酬的	到	男孩们	.	"

男孩很少能拿到每周十美元的报酬。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

"	No	,	sir	;	it's	that	that	makes	me	suspicious	.
"	不	,	先生	;	它是	那	那	制作	我	可疑的	.

“不，先生；正是这一点让我起疑心。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ʃæl; ʃəl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] . "

Give	me	back	the	fifty	dollars	,	and	James	shall	leave	your	employment	.	"
给	我	后退	这	五十	美元	,	和	詹姆斯	将	离开	你的	就业	.	"

“把五十美元还给我，詹姆斯就离开你们公司。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'regjələ(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [fɪtʃ] .

"	That	is	entirely	irregular	,	sir	,	"	said	Fitch	.
"	那	是	完全	不规律的	,	先生	,	"	说	惠誉	.

“先生，这完全不合常规，”菲奇说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Your	son	has	been	only	two	days	in	the	office	.
"	你的	儿子	有	到过	仅有的	二	天	在	这	办公室	.

你儿子才上班两天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

At	the	end	of	the	week	he	can	leave	us	,	and	receive	back	his	money
在	这	结尾	的	这	星期	他	能	离开	我们	,	和	收到	后退	他的	钱

. "

. "

一周结束时他就可以离开我们，拿回他的钱了。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] ['fɑːðə(r)] .

"	That	won't	do	,	"	said	the	angry	father	.
"	那	惯于	做	,	"	说	这	生气的	父亲	.

“这可不行，”愤怒的父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [fɪtʃ] .

"	It	will	have	to	do	,	"	said	Fitch	.
"	它	将要	有	到	做	,	"	说	惠誉	.

“也只能这样了，”菲奇说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] . "

"	You	are	doing	a	very	foolish	thing	,	Mr	.	Cameron	.	"
"	你	是	正在做	一个	非常	愚蠢	事物	,	先生	.	卡梅伦	.	"

“卡梅伦先生，你这样做非常愚蠢。”

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] . "
" I'll risk that . "
" 患病的 风险 那 . "

“我愿意冒这个险。”

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
" When your son returns from Brooklyn we will consider what can be done .
" 什么时候 你的 儿子 返回 从 布鲁克林 我们 将要 考虑 什么 能 是 完毕 .
"
"
"

“等你儿子从布鲁克林回来后，我们会考虑可以采取什么措施。”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" When will that be ? "
" 什么时候 将要 那 是 ? "

“那会是什么时候？”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
" In a couple of hours . "
" 在 一个 夫妻 的 小时 . "

“几个小时后。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðen] .
" I will come in then .
" 我 将要 来 在 然后 .

“那我到时候进去。”

" ['kæmərən] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ben] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [fɪtʃ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət]
" Cameron went out , and Ben followed him , the discomfited Fitch making no effort
" 卡梅伦 去 出去 , 和 本 随后 他 , 这 不安 惠誉 制作 不 努力
[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [læd] .
to detain the lad .
到 扣留 这 小伙子 .

“卡梅伦出去了，本跟着他，感到不自在的菲奇并没有试图阻止这个年轻人。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] , " [sed] [ben] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" I was thinking of engaging myself to Mr . Fitch , " said Ben to his
" 我 曾是 思维 的 引人入胜 我 到 先生 . 惠誉 , " 说 本 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“我正考虑向菲奇先生求婚呢，”本对他的同伴说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ? "
" Do you know anything against him ? "
" 做 你 知道 任何事物 反对 他 ? "

你知道他有什么把柄吗?

" [aɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['swɪndlə(r)] , " [sed] ['kæmərən] .
" I hear that he's a swindler , " said Cameron .
" 我 听到 那 他是 一个 骗子 , " 说 卡梅伦 .

“我听说他是个骗子，”卡梅伦说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sneə(r)] .
" I was a fool to fall into his snare .
" 我 曾是 一个 傻子 到 落下 进入 他的 圈套 .

“我真是个傻瓜，竟然落入了他的陷阱。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] . "
Keep your money and you'll be better off . "
保持 你的 钱 和 你会 是 更好的 离开 . "

把钱留着，你会过得更好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən]
" Fifteen minutes afterward Mr . Fitch left his office , and when Mr . Cameron
" 十五 分钟 之后 先生 . 惠誉 左边 他的 办公室 , 和 什么时候 先生 . 卡梅伦
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

“十五分钟后，菲奇先生离开了办公室，卡梅伦先生回来时，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
the door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .
He found his son waiting in the entry .
他 成立 他的 儿子 等待 在 这 入口 .

他发现儿子在门口等着他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kə'lekt] ['eni] ['mʌni] [ɪn] ['brʊklɪn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Did you collect any money in Brooklyn ? " asked his father .
" 做过 你 收集 任何 钱 在 布鲁克林 ? " 问 他的 父亲 .

“你在布鲁克林收到钱了吗？”他父亲问道。

" [nəʊ] ; [ai] [ges] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .
" No ; I guess Mr . Fitch gave me the wrong number .
" 不 ; 我 猜测 先生 . 惠誉 给予 我 这 错误的 数字 .

“不，我想菲奇先生给我的号码错了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "
There was no such man living at the house he sent me to . "
那里 曾是 不 这样的 男人 活的 在 这 房子 他 发送 我 到 . "

他派我去的那所房子里根本没有这个人。

" [wɪv] [biːn] [fuːld] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['bɪtəli] .
" We've been fooled ! " said the father bitterly .
" 我们已经 到过 被骗了 ! " 说 这 父亲 苦涩地 .

“我们上当了！”父亲愤愤不平地说。

" [kʌm] [həʊm] , [dʒeɪmz] .
" Come home , James .
" 来 家 , 詹姆斯 .

“回家吧，詹姆斯。”

[ai] [daʊt] [wɪv] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] .
I doubt we've seen the last of our money .
我 怀疑 我们已经 已见 这 最后的 的 我们的 钱 .

我觉得我们可能还没彻底摆脱这笔钱。

[ɪf] [ai] ['evə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [mæn] [pɪtʃ] [ə'gen] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪndlɪŋ] .
If I ever set eyes on that man Pitch again I'll give him in charge for swindling .
如果 我 曾经 放 眼睛 在 那 男人 沥青 再次 患病的 给 他 在 收费 为了 诈骗 .

如果我再见到皮奇那个人，我一定会以诈骗罪名起诉他。

" [ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [pɪtʃ] & ['fɜːgəsən] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

"	The	senior	partner	of	Pitch	&	Ferguson	was	at	that	moment	on	his	way	to
"	这	高级的	伙伴	的	沥青	&	弗格森	曾是	在	那	片刻	在	他的	方式	到

[ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Philadelphia	with	the	remains	of	the	fifty	dollars	in	his	pocket	.
费城	和	这	遗迹	的	这	五十	美元	在	他的	口袋	.

“皮奇和弗格森律师事务所的高级合伙人当时正带着口袋里剩下的五十美元前往费城。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [bɛnz] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	for	Ben's	caution	he	would	have	had	another	fifty	dollars	in	his
但	为了	本的	警告	他	会	有	有	其他	五十	美元	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

要不是本的谨慎，他本可以多得到五十美元。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

— [bɛnz] ['dɪnə(r)] - [gest] .

—	BEN'S	DINNER	-	GUEST	.
—	本的	晚餐	-	客人	.

— 本的晚餐客人。

[ben] ['sləʊli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] , [tɒm]

Ben	slowly	retraced	his	steps	to	where	he	had	left	his	friend	,	Tom
本	缓慢地	重走	他的	步骤	到	在哪里	他	有	左边	他的	朋友	,	汤姆

['kuːpə(r)] .

Cooper	.
库珀	.

本慢慢地沿着原路返回，回到了他和朋友汤姆·库珀告别的地方。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['buːtblæk] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [fɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːgəsən] ? "

"	Well	,	"	said	the	bootblack	,	"	did	you	see	Fitch	and	Ferguson	?	"
"	出色地	,	"	说	这	擦鞋匠	,	"	做过	你	看	惠誉	和	弗格森	?	"

“嗯，”擦鞋匠说，“你看到菲奇和弗格森了吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] ['səʊbəli] ; " [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	"	answered	Ben	soberly	;	"	that	is	,	I	saw	one	of	them	.	"
"	是的	,	"	回答	本	清醒地	;	"	那	是	,	我	锯	一	的	他们	.	"

“是的，”本严肃地回答道，“也就是说，我见过其中一个。”

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	Did	you	take	the	place	?	"
"	做过	你	拿	这	地方	?	"

“你占领那个位置了吗？”

" [nəʊ] ; [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

"	No	;	I	found	he	was	too	anxious	for	my	fifty	dollars	,
"	不	;	我	成立	他	曾是	也	焦虑的	为了	我的	五十	美元	,

“不，我发现他太想要我的五十美元了。”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] .

though	he	offered	after	a	while	to	take	me	for	thirty	.
尽管	他	提供	后	一个	尽管	到	拿	我	为了	三十	.

过了一会儿，他提出带我去三十分钟。

" [tɒm] ['kuːpə(r)] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Tom	Cooper	laughed	derisively	.
"	汤姆	库珀	笑了	嘲讽地	.

汤姆·库珀嗤笑了一声。

" [aɪl] [duː; də]['betə(r)][nɔː(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll do better nor that , " he said .
" 患病的 做 更好的 也不 那 , " 他 说 .

“我做得比那好多了，”他说。

" [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [d'ɒləz] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,
" If you'll give me twenty dollars , I'll make you my private secretary ,
" 如果 你会 给 我 二十 美元 , 患病的 制作 你 我的 私人的 秘书 ,

“如果你给我二十美元，我就让你做我的私人秘书。”

['peɪɪn] - [juː; jʊ][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
payin ' you ten dollars a week . "
支付 - 你 十 美元 一个 星期 . "

我每周付你十美元。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .
" How long will you keep me ? " asked Ben , smiling .
" 如何 长的 将要 你 保持 我 ? " 问 本 , 微笑 .

“你们要把我关多久？”本笑着问道。

" [sɪks] [deɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Six days , " answered Tom .
" 六 天 , " 回答 汤姆 .

“六天，”汤姆回答道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sæk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , - [kɔːz] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]
" Then I'll have to sack you without pay , ' cause you don't understand your
" 然后 患病的 有 到 解雇 你 没有 支付 , - 原因 你 不 理解 你的
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

“那我只能解雇你，不发工资，因为你根本不懂自己的工作。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ben] .
" Is that the way they manage ? " asked Ben .
" 是 那 这 方式 他们 管理 ? " 问 本 .

“他们就是这么管理的吗？”本问道。

[ðə; ði] ['buːtblæk] [nˈɒdɪd] .
The bootblack nodded .
这 擦鞋匠 点头 .

擦鞋匠点了点头。

[ben] [lʊkt] [greɪv] .
Ben looked grave .
本 看起来 严重 .

本的表情十分严肃。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ,
The disappointment was a serious one ,
这 失望 曾是 一个 严肃的 一 ,

这次失望非常严重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [fɪtʃ] &
and he felt now how much he had relied upon the promises of Fitch &
和 他 毛毡 现在 如何 很多 他 有 依赖 之上 这 承诺 的 惠誉 &
['fɜːgəsən] .
Ferguson .
弗格森 .

他现在才意识到自己是多么依赖 Fitch & Ferguson 的承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [nəʊ]['ʌðə(r)][plænz] ,

He	had	formed	no	other	plans	,
他	有	形成	不	其他	计划	,

他没有制定其他计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]

and	it	seemed	likely	that	he	must	return	to	the	country	to	resume	his
和	它	似乎	可能	那	他	必须	返回	到	这	国家	到	恢复	他的

[əʊld][laɪf] .

old	life	.
老的	生活	.

他似乎很可能要返回祖国，重拾旧生活。

[jet] [ðæt] [siːmd] [ɪm'præktɪkəbl] .

Yet	that	seemed	impracticable	.
然而	那	似乎	不切实际	.

但这似乎不切实际。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɒfəz] [ɔːl'redi]

There	was	no	opening	there	unless	he	accepted	one	of	the	two	offers	already
那里	曾是	不	开幕	那里	除非	他	公认	一	的	这	二	优惠	已经

[meɪd] [hɪm] .

made	him	.
制成	他	.

除非他接受已经给他的两个机会之一，否则就没有其他出路。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] ['diːkən] ['pɪtkɪn] ,

But	he	was	neither	inclined	to	enter	the	employ	of	Deacon	Pitkin	,
但	他	曾是	两者都不	倾斜	到	进入	这	采用	的	执事	皮特金	,

但他既不愿意受雇于皮特金执事，

[nɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][sæm]['stɜːrdʒɪs] .

nor	to	become	the	valet	and	servant	of	Sam	Sturgis	.
也不	到	变得	这	代客泊车	和	仆人	的	山姆	斯特吉斯	.

也不想成为萨姆·斯特吉斯的贴身男仆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['buːtblæk] ,

He	was	not	quite	sure	whether	he	would	not	prefer	to	become	a	bootblack	,
他	曾是	不是	相当	当然	无论	他	会	不是	更喜欢	到	变得	一个	擦鞋匠	,

他不太确定自己是否宁愿去做擦鞋匠。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

like	his	new	acquaintance	.
喜欢	他的	新的	熟人	.

就像他的新相识一样。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	are	you	goin	'	to	do	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	你	去	-	到	做	?	"	问	汤姆	.

“你打算怎么办？”汤姆问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , " [sed] [ben] ['ɜːnɪstli] .

"	I	wish	I	knew	,	"	said	Ben	earnestly	.
"	我	希望	我	知道	,	"	说	本	切实	.

“我真希望我知道，”本认真地说。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

“我能做些什么？”

" [juː; jʊ] [mait] [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .

"	You	might	go	into	my	business	,	"	suggested	Tom	.
"	你	可能	去	进入	我的	商业	,	"	建议	汤姆	.

“你可以来我这儿做生意，”汤姆建议道。

[ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ben	shook	his	head	.
本	摇晃	他的	头	.

本摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	don't	think	I	should	like	that	.	"
"	我	不	思考	我	应该	喜欢	那	.	"

“我觉得我不应该喜欢那样。”

" [nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [ai] [ɪf] [aɪ'd] [gɒt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

"	No	more	would	I	if	I'd	got	fifty	dollars	in	my	pocket	.
"	不	更多的	会	我	如果	ID	得到	五十	美元	在	我的	口袋	.

“就算我口袋里有五十美元，我也不会这么做。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

If	I	was	you	I'd	go	into	business	.	"
如果	我	曾是	你	ID	去	进入	商业	.	"

如果我是你，我会去创业。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ? "

"	What	kind	of	business	?	"
"	什么	种类	的	商业	?	"

“什么类型的企业？”

" [wel] , " [sed] [tɒm] [rɪ'flektɪvli] , " [juː; jʊ] [mait] [bai] [aʊt] [æn; ən]['æp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['piːnʌt] - [stænd] ,

"	Well	,	"	said	Tom	reflectively	,	"	you	might	buy	out	an	apple	or	a	peanut	-	stand	,
"	出色地	,	"	说	汤姆	反思地	,	"	你	可能	买	出去	一个	苹果	或者	一个	花生	-	站立	,

“嗯，”汤姆若有所思地说，“你可能会买下一个苹果摊或花生摊。”

[ænd; ənd][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [left] . "

and	have	lots	of	money	left	.	"
和	有	很多	的	钱	左边	.	"

而且还剩下很多钱。

" [ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wei] ? " [in'kwaiə] [ben] .

"	Is	there	much	money	to	be	made	that	way	?	"	inquired	Ben	.
"	是	那里	很多	钱	到	是	制成	那	方式	?	"	询问	本	.

“那样能赚很多钱吗？”本问道。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [noʊd] ['enibɒdi] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

"	Well	,	I	never	knowed	anybody	get	rich	in	that	line	.
"	出色地	,	我	绝不	已知	任何人	得到	富有的	在	那	线	.

“嗯，我从没听说过有人靠这行发财。”

[ai] [ges] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - . "

I	guess	you'd	make	a	livin	'	.	"
我	猜测	你会	制作	一个	生活	-	.	"

我想你应该能以此谋生吧。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , [tɒm] .

"	That	wouldn't	satisfy	me	,	Tom	.
"	那	不会	满足	我	,	汤姆	.

“汤姆，那样并不能让我满意。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

What	I	want	most	of	all	is	to	go	to	California	.
什么	我	想	最多	的	全部	是	到	去	到	加利福尼亚州	.

我最想去的地方就是加利福尼亚。

" [ðə; ði] ['bu:tblæk] ['hwisl] .
" The bootblack whistled .
" 这 擦鞋匠 吹口哨 .

擦鞋匠吹了声口哨。

" [ðæts] [ɒf] ['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" That's off ever so far , isn't it ? "
" 那就是 离开 曾经 所以 远的 , 不是 它 ? "

“这差得有点远，不是吗？”

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "
" Yes , it's a long way . "
" 是的 , 它是 一个 长的 方式 . "

“是的，路途遥远。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ] ? "
" How do you go ? "
" 如何 做 你 去 ? "

你好吗?

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [weɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ben] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
" There are three ways , " answered Ben , who had made himself familiar with the
" 那里 是 三 方式 , " 回答 本 , WHO 有 制成 他自己 熟悉的 和 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

“有三种方法，”本回答道，他对这个问题已经有所了解。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][baɪ][lænd] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
" The first is to go by land - across the plains .
" 这 第一的 是 到 去 经过 土地 - 穿过 这 平原 .

“第一种方法是走陆路——穿越平原。”

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [s'ti:məz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['pænəmɑ:] .
Then there is a line of steamers by way of Panama .
然后 那里 是 一个 线 的 蒸汽船 经过 方式 的 巴拿马 .

然后还有一列途经巴拿马的轮船。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [raʊnd] [keɪp] [hɔ:n] . "
The longest way is by a sailing - vessel round Cape Horn . "
这 最长 方式 是 经过 一个 帆船 - 血管 圆形的 岬 喇叭 . "

最长的路线是乘帆船绕过合恩角。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [wen] [ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] [ˌkæliə'fɔ:niə] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" What would you do when you got to California ? " asked Tom .
" 什么 会 你 做 什么时候 你 得到 到 加利福尼亚州 ? " 问 汤姆 .

“你到了加利福尼亚之后会做什么？”汤姆问道。

" [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] .
" Go to work .
" 去 到 工作 .

“上班。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][dɪg][gəʊld] . "
I suppose I would go to the mines and dig gold . "
我 认为 我 会 去 到 这 矿井 和 挖 金子 . "

我想我会去矿里挖金子。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] .
" I wish it wasn't so far off .
" 我 希望 它 不是 所以 远的 离开 .

“我希望它不要那么遥远。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] .

I'd	like	to	go	myself	.
ID	喜欢	到	去	我	.

我想亲自去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['felə(r)][kʊd; kəd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ? "

Do	you	think	a	feller	could	work	his	passage	?	"
做	你	思考	一个	伙计	可以	工作	他的	通道	?	"

你觉得一个人能靠打工挣到船票吗?

" [baɪ] ['blækɪŋ] [buːts] ? "

"	By	blacking	boots	?	"
"	经过	黑化	靴子	?	"

“用鞋油擦鞋? ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] .

"	I	don't	believe	he	could	.
"	我	不	相信	他	可以	.

我不相信他能做到。

['seɪləz] [dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [buːts] [blæk] . "

Sailors	don't	care	much	about	having	their	boots	blacked	.	"
水手们	不	关心	很多	关于	拥有	他们的	靴子	变黑	.	"

水手们并不太在意靴子是否擦亮。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][tuː; tə][gəʊ] ? "

"	How	much	does	it	cost	to	go	?	"
"	如何	很多	做	它	成本	到	去	?	"

“去一趟要多少钱? ”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ? "

"	Why	don't	you	go	to	the	office	and	find	out	?	"
"	为什么	不	你	去	到	这	办公室	和	寻找	出去	?	"

你为什么不去办公室打听一下呢?

" [səʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] [ben] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .

"	So	I	will	,	"	said	Ben	,	brightening	up	at	the	thought	.
"	所以	我	将要	,	"	说	本	,	提亮	向上	在	这	想法	.

“那我一定会的,”本说道，想到这儿，脸上露出了笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	it	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪里吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	show	me	?	"
"	将要	你	展示	我	?	"

“你能教教我吗? ”

" [ai] [wʊd] [ɪf] [aɪ'd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .

"	I	would	if	I'd	make	enough	to	buy	me	some	dinner	.
"	我	会	如果	ID	制作	足够的	到	买	我	一些	晚餐	.

“如果我能挣到足够的钱买顿饭，我就会这么做。”

[ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - [sent] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['kɪndə(r)]['hɒlə(r)] . "

I	only	had	a	five	-	cent	breakfast	,	and	I	feel	kinder	holler	.	"
我	仅有的	有	一个	五	-	中心	早餐	,	和	我	感觉	幼儿园	抱怨	.	"

我只吃了五分钱的早餐，但我感觉自己更善良了。

" [ai] [fiːl] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , " [sed] [ben] .

"	I	feel	hungry	myself	,	"	said	Ben	.
"	我	感觉	饥饿的	我	,	"	说	本	.

“我自己也觉得饿了，”本说道。

" [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	If	you'll	go	with	me	I'll	buy	you	some	dinner	to	pay	you	for	your
"	如果	你会	去	和	我	患病的	买	你	一些	晚餐	到	支付	你	为了	你的

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

“如果你愿意跟我一起去，我会请你吃饭作为报酬。”

" - ['nɔː] [sed] !

"	'	Nough	said	!
"	-	足够了	说	!

无需多言！

" [riˈmɑːk] [tɒm] ['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][bɒks] .

"	remarked	Tom	briefly	,	as	he	shouldered	his	box	.
"	评论	汤姆	简要地	,	作为	他	肩部	他的	盒子	.

汤姆一边扛着箱子，一边简短地说道。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] .

"	I'm	your	man	.
"	我是	你的	男人	.

“我就是你要找的人。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][fɜːst] ? "

Where	shall	we	go	first	?	"
在哪里	将	我们	去	第一的	?	"

我们先去哪儿?

" [tuː; tə][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

"	To	an	eating	-	house	.
"	到	一个	吃	-	房子	.

去一家餐馆。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

We	might	have	to	wait	at	the	office	.
我们	可能	有	到	等待	在	这	办公室	.

我们可能得在办公室等一会儿。

" [tɒm] ['kɒndʌktid] [ben] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['restrɒnt] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	Tom	conducted	Ben	to	a	cheap	restaurant	,	not	far	away	,
"	汤姆	实施	本	到	一个	便宜的	餐厅	,	不是	远的	离开	,

汤姆带着本去了附近一家便宜的餐馆。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] [sʌm] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [miːl] .

where	the	two	for	a	moderate	sum	obtained	a	plentiful	meal	.
在哪里	这	二	为了	一个	缓和	和	获得	一个	丰富	一顿饭	.

两人仅花费适中的价格就享用了一顿丰盛的晚餐。

[hæd; həd]['aɪðə(r)] [biːn] [fæ'stɪdiəs] ,

Had	either	been	fastidious	,
有	任何一个	到过	挑剔	,

要么是过于讲究，

[sʌm; səm] [ɪk'sepʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

some	exception	might	have	been	taken	to	the	style	in	which	the	dishes	were
一些	例外	可能	有	到过	已采取	到	这	风格	在	哪个	这	菜肴	是

[sɜːvd] ,

served	,
服务	,

菜肴的上菜方式或许可以有一些例外情况。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

but	neither	was	critical	.
但	两者都不	曾是	批判的	.

但两者都不是关键因素。

[ə; eɪ]['dæpə(r)] [jʌŋ] [klɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tɒm] ,

A	dapper	young	clerk	,	however	,	who	sat	opposite	Tom	,
一个	衣着考究	年轻的	职员	,	然而	,	WHO	卫星	对面的	汤姆	,

然而，坐在汤姆对面的是一位衣着考究的年轻职员，

[siːmd] [kwaɪt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːtblæk] .

seemed	quite	disturbed	by	the	presence	of	the	bootblack	.
似乎	相当	不安	经过	这	在场	的	这	擦鞋匠	.

擦鞋匠的出现似乎让他很不安。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] [tɒm] [hiː; hi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .

As	his	eye	rested	on	Tom	he	sniffed	contemptuously	,	and	frowned	.
作为	他的	眼睛	休息	在	汤姆	他	嗅了嗅	轻蔑地	,	和	皱眉	.

他的目光落在汤姆身上，轻蔑地哼了一声，皱起了眉头。

[ɪn] [truːθ] , ['aʊə(r)] [frend] [tɒm] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

In	truth	,	our	friend	Tom	might	be	useful	,
在	真相	,	我们的	朋友	汤姆	可能	是	有用	,

事实上，我们的朋友汤姆或许能派上用场。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'pærəl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

but	in	his	present	apparel	he	was	not	fitted	to	grace	a	drawing	-	room	.
但	在	他的	展示	服饰	他	曾是	不是	适配	到	优雅	一个	绘画	-	房间	.

但他这身打扮并不适合出现在客厅里。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kəʊt] , [hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz] ['rægɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sɔɪld] [wɪð] [spɒts]

He	had	no	coat	,	his	vest	was	ragged	,	and	his	shirt	soiled	with	spots
他	有	不	外套	,	他的	背心	曾是	破烂不堪	,	和	他的	衬衫	脏的	和	地点

[ɒv; əv] ['blækɪŋ] .

of	blacking	.
的	黑化	.

他没有外套，背心破烂不堪，衬衫上沾满了鞋油渍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spɒts] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli]

There	were	spots	also	upon	his	freckled	face	,	of	which	Tom	was	blissfully
那里	是	地点	还	之上	他的	雀斑	脸	,	的	哪个	汤姆	曾是	幸福地

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他满是雀斑的脸上也长着斑点，而汤姆对此却浑然不觉。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ['eni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] .

It	didn't	trouble	him	any	to	have	a	dirty	face	.
它	没有	麻烦	他	任何	到	有	一个	肮脏的	脸	.

他一点也不介意脸上脏兮兮的。

" [dɜːt] [ɪz]['əʊnli]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , " [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [wʌns] [ri'mɑːk] .

"	Dirt	is	only	matter	in	the	wrong	place	,	"	as	a	philosopher	once	remarked	.
"	污垢	是	仅有的	事情	在	这	错误的	地方	,	"	作为	一个	哲学家	一次	评论	.

正如一位哲学家曾经说过的那样，“污垢只不过是放在错误地方的物质”。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Tom	was	a	philosopher	in	his	own	way	.
汤姆	曾是	一个	哲学家	在	他的	自己的	方式	.

汤姆有他自己独特的哲学家气质。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	young	clerk	pulled	out	a	scented	handkerchief	,	and	applied	it	to	his
这	年轻的	职员	拉	出去	一个	香味	手帕	,	和	应用	它	到	他的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

年轻的店员掏出一块香手帕，敷在鼻子上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] ['miːnwaɪl] .

looking	at	Tom	meanwhile	.
寻找	在	汤姆	同时	.

与此同时，目光转向了汤姆。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jə(r)] ? " [in'kwaiə] [tɒm] , [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	What's	the	matter	of	yer	?	"	inquired	Tom	,	suspecting	the	cause	of	the
"	是什么	这	事情	的	你的	?	"	询问	汤姆	,	怀疑	这	原因	的	这

['dændiz] [dɪs'kʌmfət] .

dandy's	discomfort	.
丹迪的	不适	.

“你怎么了？”汤姆问道，他猜到了这位花花公子感到不舒服的原因。

" [biː; bi][juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	Be	you	sick	?	"
"	是	你	生病的	?	"

你生病了吗?

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	It's	enough	to	make	one	sick	to	sit	at	the	table	with	you	,	"	answered	the
"	它是	足够的	到	制作	一	生病的	到	坐	在	这	桌子	和	你	,	"	回答	这

[klɑːk] .

clerk	.
职员	.

“跟你坐在一起真让人恶心，”店员回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['fɪlθi] .

"	You	are	absolutely	filthy	.
"	你	是	绝对地	污秽	.

你真是太肮脏了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] ? "

Don't	you	know	any	better	than	to	come	in	where	there	are	gentlemen	?	"
不	你	知道	任何	更好的	比	到	来	在	在哪里	那里	是	先生们	?	"

难道你不知道有绅士在的地方不该闯入吗?

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [ɪk'sept] [hɪm] , " [sed] [tɒm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ben] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

"	I	don't	see	any	except	him	,	"	said	Tom	,	indicating	Ben	with	his	glance	.
"	我	不	看	任何	除了	他	,	"	说	汤姆	,	表明	本	和	他的	瞥一眼	.

“除了他，我没看到其他人，”汤姆说着，瞥了一眼本。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] .

"	This	is	really	too	much	.
"	这	是	真的	也	很多	.

“这真的太过分了。”

[hɪə(r)] , ['weɪtə(r)] !

Here	,	waiter	!
这里	,	服务员	!

服务员，过来！

" [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

"	A	waiter	answered	the	summons	.
"	一个	服务员	回答	这	传票	.

一名服务员应召而来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? "

"	What	is	it	,	sir	?	"
"	什么	是	它	,	先生	?	"

“先生，什么事？”

" [dʒʌst] [rɪ'muːv] [maɪ] [pleɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Just	remove	my	plate	to	another	table	,	will	you	?	"
"	只是	消除	我的	盘子	到	其他	桌子	,	将要	你	?	"

请把我的盘子拿到另一张桌子上好吗?

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜː(r)] ? "

"	Is	anything	the	matter	,	sir	?	"
"	是	任何事物	这	事情	,	先生	?	"

先生，有什么事吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['buːtblæk] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] ['lɒftɪli] .

"	I	am	not	accustomed	to	associate	with	bootblacks	,	"	said	the	clerk	loftily	.
"	我	是	不是	习惯	到	联系	和	擦鞋匠	,	"	说	这	职员	傲慢地	.

“我不习惯和擦鞋匠来往，”店员傲慢地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . "

"	All	right	,	sir	.	"
"	全部	正确的	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'mɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ] [klɑːs] . "

"	I	am	really	surprised	that	you	admit	any	of	that	low	class	.	"
"	我	是	真的	惊讶	那	你	承认	任何	的	那	低的	班级	.	"

“我真没想到你会承认自己是那种低级阶级的人。”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪ] [ðeə(r)] [bɪls] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] . "

"	As	long	as	they	pay	their	bills	we	are	willing	to	receive	them	.	"
"	作为	长的	作为	他们	支付	他们的	账单	我们	是	愿意的	到	收到	他们	.	"

“只要他们按时还款，我们就愿意接收他们。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

"	I	don't	believe	that	boy	has	got	enough	to	pay	for	his	dinner	.
"	我	不	相信	那	男生	有	得到	足够的	到	支付	为了	他的	晚餐	.

我不认为那个男孩有足够的钱来支付他的晚餐费用。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

"	The	waiter	,	at	this	suggestion	,	looked	at	Tom	rather	suspiciously	.
"	这	服务员	,	在	这	建议	,	看起来	在	汤姆	相当	可疑地	.

听到这个建议，服务员狐疑地看了汤姆一眼。

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['kʌstəmə(r)] ,

After	**removing**	**the**	**plate**	**of**	**the**	**sensitive**	**customer**	**,**
后	移除	这	盘子	的	这	敏感的	顾客	,

取走敏感顾客的餐盘后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

he	**came**	**back**	**to**	**the**	**table**	**where**	**the**	**two**	**boys**	**were**	**seated**	**.**
他	来了	后退	到	这	桌子	在哪里	这	二	男孩们	是	坐着	.

他回到两个男孩坐着的桌子旁。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Have**	**you**	**given**	**your**	**order**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	有	你	给定	你的	命令	?	"	他	问	.

“你下单了吗？”他问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [jʊl] [biː; bi] [baʊnst] . "

"	**If**	**you**	**haven't**	**got**	**money**	**enough**	**to**	**pay**	**your**	**check**	**you'll**	**be**	**bounced**	**.**	**"**
"	如果	你	还没有	得到	钱	足够的	到	支付	你的	查看	你会	是	弹跳	.	"

“如果你没有足够的钱支付支票，你的支票就会被退回。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , [əʊld] ['wʊli] [hed] , " [sed] [tɒm] ['kuːlli] .

"	**Don't**	**you**	**trouble**	**yourself**	**,**	**old**	**woolly**	**head**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**coolly**	**.**
"	不	你	麻烦	你自己	,	老的	毛茸茸的	头	,	"	说	汤姆	冷静地	.

“别费心了，老糊涂，”汤姆冷冷地说。

" [maɪ] [frend] [peɪz] [ðə; ði] [bɪls] .

"	**My**	**friend**	**pays**	**the**	**bills**	**.**
"	我的	朋友	支付	这	账单	.

我的朋友负责支付账单。

[hiːz] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [hiːz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [pleɪs] . "

He's	**a**	**banker**	**down**	**in**	**Wall**	**Street**	**,**	**and**	**he's**	**rich**	**enough**	**to**	**buy**	**out**	**your**	**whole**	**place**	**.**	**"**
他是	一个	银行家	向下	在	墙	街道	,	和	他是	富有的	足够的	到	买	出去	你的	所有的	地方	.	"

他是华尔街的银行家，他富得足以买下你整栋房子。

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**The**	**dinner**	**will**	**be**	**paid**	**for**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**smiling**	**.**
"	这	晚餐	将要	是	有薪酬的	为了	,	"	说	本	,	微笑	.

“晚餐费用有人承担，”本笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] .

"	**All**	**right**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**waiter**	**,**	**more**	**respectfully**	**.**
"	全部	正确的	,	先生们	,	"	说	这	服务员	,	更多的	尊敬	.

“好的，先生们，”服务员更加恭敬地说。

" [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] . "

"	**We'll**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**any**	**time**	**.**	**"**
"	出色地	是	高兴的	到	看	你	任何	时间	.	"

“我们随时都乐意见到你。”

" [tɒm] , " [sed] [ben] , " [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	**Tom**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**"**	**I'm**	**afraid**	**you**	**don't**	**always**	**tell**	**the**	**truth**	**.**	**"**
"	汤姆	,	"	说	本	,	"	我是	害怕的	你	不	总是	告诉	这	真相	.	"

“汤姆，”本说，“恐怕你并不总是说真话。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] . "
" You told the waiter I was a Wall Street banker , and rich . "
" 你 讲述 这 服务员 我 曾是 一个 墙 街道 银行家 , 和 富有的 . "

你跟服务员说我是华尔街银行家，而且很有钱。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?
" Oh , what's the odds ?
" 哦 , 是什么 这 赔率 ?

“哦，这概率有多大？”

[jʊr; jər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dinəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] . "
You're rich enough to pay for the dinners , and that's all he wants . "
你是 富有的 足够的 到 支付 为了 这 晚餐 , 和 那就是 全部 他 想要 . "

你有足够的钱支付晚餐费用，而这正是他想要的。

" [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
" You came near spoiling the appitite of that young man over at the opposite
" 你 来了 靠近 破坏 这 - 的 那 年轻的 男人 超过 在 这 对面的
['teɪb(ə)l] . "
table . "
桌子 . "

“你差点让对面桌那位年轻人没了胃口。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] .
" I'd like to spoil his beauty .
" ID 喜欢 到 剧透 他的 美丽 .

我想破坏他的美貌。

[hiː; hi] [fiːlz] [tuː] [bɪg] .
He feels too big .
他 感觉 也 大的 .

他觉得自己太大了。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['felə(r)] [pʊt] [ɒn] [səʊ] ['meni] [eəz] .
I don't like to see a feller put on so many airs .
我 不 喜欢 到 看 一个 伙计 放 在 所以 许多 播出 .

我不喜欢看到有人装腔作势。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
What's the matter of me , I'd like to know ? "
是什么 这 事情 的 我 , ID 喜欢 到 知道 ? "

我想知道，我到底怎么了?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [tɒm] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [kliːn] .
" Why , you see , Tom , your face isn't very clean .
" 为什么 , 你 看 , 汤姆 , 你的 脸 不是 非常 干净的 .

“你看，汤姆，你的脸不太干净。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spɒts] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
There are spots of blacking on it . "
那里 是 地点 的 黑化 在 它 . "

上面有一些黑色的斑点。

" [ə; eɪ]['felə(r)] [kænt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɒʃɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A feller can't be always washin ' his face .
" 一个 伙计 不能 是 总是 洗涤 - 他的 脸 .

“一个人不可能总是洗脸。”

[aɪl] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .

I'll	wash	it	to	-	morrow	mornin	'	at	the	lodge	.
患病的	洗	它	到	-	明天	早晨	-	在	这	小屋	.

我明天早上在旅馆洗它。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] , [tuː] ? "

Does	it	take	away	your	appetite	,	too	?	"
做	它	拿	离开	你的	食欲	,	也	?	"

它也会让你食欲不振吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ben] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Not	a	bit	,	"	said	Ben	,	laughing	.
"	不是	一个	少量	,	"	说	本	,	笑	.

“一点儿也没有,”本笑着说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] . "

"	Nothing	but	a	good	dinner	will	take	away	that	.	"
"	没有什么	但	一个	好的	晚餐	将要	拿	离开	那	.	"

“只有一顿丰盛的晚餐才能消除这种感觉。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['felə(r)][aɪ] [laɪk] , " [sed] [tɒm] [ɪm'fætɪkli] .

"	You're	the	kind	of	feller	I	like	,	"	said	Tom	emphatically	.
"	你是	这	种类	的	伙计	我	喜欢	,	"	说	汤姆	强调地	.

“你正是我喜欢的那种人,”汤姆斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [pʊt] [ɒn][nəʊ] [eəz] . "

"	You	don't	put	on	no	airs	.	"
"	你	不	放	在	不	播出	.	"

你一点也不摆架子。

" [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] , " [sed] [ben] .

"	I	can't	afford	to	,	"	said	Ben	.
"	我	不能	买得起	到	,	"	说	本	.

“我负担不起,”本说道。

" [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [maɪ'self] . "

"	I'm	a	poor	boy	myself	.	"
"	我是	一个	贫穷的	男生	我	.	"

“我自己也是个穷孩子。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .

"	I	wouldn't	feel	poor	if	I	had	fifty	dollars	,	"	returned	Tom	.
"	我	不会	感觉	贫穷的	如果	我	有	五十	美元	,	"	返回	汤姆	.

“如果我有五十美元，我就不会觉得自己穷了。”汤姆回答说。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] . "

"	I	hope	you'll	have	it	sometime	,	and	a	good	deal	more	.	"
"	我	希望	你会	有	它	有时	,	和	一个	好的	交易	更多的	.	"

“我希望你将来能拥有它，而且是更多。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] . [wen] [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪl] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] ['ɒf(tə)n] . "

"	So	do	I	.	When	I'm	a	rich	man	,	I'll	wash	my	face	oftener	.	"
"	所以	做	我	.	什么时候	我是	一个	富有的	男人	,	患病的	洗	我的	脸	更频繁	.	"

“我也是。等我成了有钱人，我会更频繁地洗脸。”

" [ænd; ənd] [pʊt] ['blækɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " ['ædɪd] [ben] .

"	And	put	blacking	on	your	boots	instead	of	your	face	,	"	added	Ben	.
"	和	放	黑化	在	你的	靴子	反而	的	你的	脸	,	"	额外	本	.

“而且应该把鞋油涂在靴子上，而不是脸上,”本补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] ['betə(r)] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .

"	It	might	look	better	,	"	Tom	admitted	.
"	它	可能	看	更好的	,	"	汤姆	承认	.

“也许会更好看,”汤姆承认道。

[wen]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[daɪ'rɛktɪd]	[ðeə(r)]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkælə'fɔːniə]
When	**dinner**	**was**	**over**	**the**	**two**	**boys**	**directed**	**their**	**steps**	**to**	**the**	**California**
什么时候	晚餐	曾是	超过	这	二	男孩们	指导	他们的	步骤	到	这	加利福尼亚州

['stiːmʃɪp]	['ɒfɪs]	,
steamship	**office**	**,**
轮船	办公室	,

晚饭后，两个男孩径直走向加利福尼亚轮船公司的办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第3/9页

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] [pɪrz] .

on	one	of	the	North	River	piers	.
在	一	的	这	北	河	码头	.

在北河的一个码头上。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] .

—	A	STRANGE	ACQUAINTANCE	.
—	一个	奇怪的	熟人	.

——一位陌生的熟人。

[tɒm] ['kuːpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

Tom	Cooper	was	too	familiar	with	the	streets	of	New	York	to	pay	any	attention
汤姆	库珀	曾是	也	熟悉的	和	这	街道	的	新的	约克	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ben] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] .

to	the	moving	panorama	of	which	he	and	Ben	formed	a	part	.
到	这	移动	全景	的	哪个	他	和	本	形成	一个	部分	.

汤姆·库珀对纽约的街道太过熟悉，以至于没有注意到他和本身处其中的那幅流动的全景图。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ben] ,

But	everything	was	new	and	interesting	to	Ben	,
但	一切	曾是	新的	和	有趣的	到	本	,

但对本来说，一切都是新鲜有趣的。

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] [taʊn] .

who	had	passed	his	life	in	a	quiet	country	town	.
WHO	有	通过了	他的	生活	在	一个	安静的	国家	镇	.

他一生都生活在一个宁静的乡村小镇。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	think	it	was	the	Fourth	of	July	,	"	he	said	.
"	我	应该	思考	它	曾是	这	第四	的	七月	,	"	他	说	.

“我想应该是七月四日吧，”他说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['buːtblæk] .

"	Why	?	"	asked	the	bootblack	.
"	为什么	?	"	问	这	擦鞋匠	.

“为什么？”擦鞋匠问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['wægənz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] . "

"	Because	there's	such	a	lot	of	people	and	wagons	in	the	streets	.	"
"	因为	有	这样的	一个	很多	的	人们	和	马车	在	这	街道	.	"

“因为街上人很多，马车也很多。”

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪk'sept] ['sʌndez] , " [sed] [tɒm] .

"	There's	always	as	many	as	this	,	except	Sundays	,	"	said	Tom	.
"	有	总是	作为	许多	作为	这	,	除了	星期日	,	"	说	汤姆	.

“除了星期天，每天都有这么多人，”汤姆说。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [sed] [bjuː] ['wʌndrɪŋli] .

"	Where	do	they	all	come	from	?	"	said	Beu	wonderingly	.
"	在哪里	做	他们	全部	来	从	?	"	说	beu	惊奇地	.

“他们都来自哪里？”贝乌好奇地问道。

" [juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" You've got me there , " answered Tom .
" 你已经 得到 我 那里 , " 回答 汤姆 .

“你说的对，”汤姆回答道。

" [ai] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I never thought about that .
" 我 绝不 想法 关于 那 .

我从来没想过这个问题。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdrægɪŋ] [ben] [frɒm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tiːm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
" he exclaimed suddenly , dragging Ben from in front of a team coming up the street .
" 他 惊呼 突然 , 拖拽 本 从 在 正面 的 一个 团队 未来 向上 这 街道 .

“他突然大叫一声，把本从街上走过来的队伍前面拽了出来。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] ? "
" Do you want to get run over ? "
" 做 你 想 到 得到 跑步 超过 ? "

你想被车撞吗?

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] , " [sed] [ben] , [ˈrɑːðə(r)] [kənˈfjuːzd] .
" I was looking the other way , " said Ben , rather confused .
" 我 曾是 寻找 这 其他 方式 , " 说 本 , 相当 使困惑 .

“我当时看向别处了，”本有些困惑地说。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [wʌns] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" You've got to look all ways to once here , " said Tom .
" 你已经 得到 到 看 全部 方式 到 一次 这里 , " 说 汤姆 .

“你得把所有方向都考虑进去，”汤姆说。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I guess you're right .
" 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

[doʊnt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɒf(ə)n] [get] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] ? "
Don't people often get run over ? "
不 人们 经常 得到 跑步 超过 ? "

难道人们不是经常被车撞吗?

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Once in a while .
" 一次 在 一个 尽管 .

“偶尔。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ˈpætsi] [bɜːk] — [ə; eɪ] [ˈnjuːzˌbɔɪ] , [wɒz; wəz] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [leg] [brəʊk] .
There's a friend of mine — Patsy Burke — a newsboy , was run over last year and had his leg broke .
有 一个 朋友 的 矿 — 帕齐 伯克 — 一个 报童 , 曾是 跑步 超过 最后的 年 和 有 他的 腿 打破 .

我有个朋友——帕齐·伯克——是个报童，去年被车撞了，腿骨折了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['belˌvjuː] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

They	took	him	to	Bellevue	Hospital	,	and	cut	it	off	.	"
他们	采取	他	到	贝尔维尤	医院	,	和	切	它	离开	.	"

他们把他送到贝尔维尤医院，然后把他的头切掉了。

" [ɪz] [hiː; hi] [əˈlaɪv] [naʊ] ? "

"	Is	he	alive	now	?	"
"	是	他	活	现在	?	"

他现在还活着吗?

" [əʊ] , [jes] , [hiːz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	he's	alive	and	to	work	,	the	same	as	ever	.
"	哦	,	是的	,	他是	活	和	到	工作	,	这	相同的	作为	曾经	.

“哦，是的，他还活着，还在工作，和以前一样。”

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] . "

He's	got	a	wooden	leg	.	"
他是	得到	一个	木制的	腿	.	"

他有一条木腿。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [sed] [ben] [kəmˈpæʃənətli] .

"	Poor	boy	!	"	said	Ben	compassionately	.
"	贫穷的	男生	!	"	说	本	充满同情心	.

“可怜的孩子！”本同情地说。

" [əʊ] , [hiː; hi] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] [doʊnt] .

"	Oh	,	he	don't	mind	it	,	Patsy	don't	.
"	哦	,	他	不	头脑	它	,	帕齐	不	.

“哦，他不介意，帕齐也不介意。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɒli] .

He's	always	jolly	.
他是	总是	快乐的	.

他总是很开朗。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] .

"	By	this	time	they	reached	the	office	of	the	California	Steamship	Company	.
"	经过	这	时间	他们	达到	这	办公室	的	这	加利福尼亚州	轮船	公司	.

这时，他们到达了加利福尼亚轮船公司的办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	large	sign	up	,	so	that	there	was	no	difficulty	in	finding	it	.
那里	曾是	一个	大的	符号	向上	,	所以	那	那里	曾是	不	困难	在	寻找	它	.

那里立着一个很大的指示牌，所以很容易找到。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] .

The	two	boys	entered	.
这	二	男孩们	进入	.

两个男孩走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

The	room	was	not	a	large	one	.
这	房间	曾是	不是	一个	大的	一	.

房间不大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] ['raɪtɪŋ] ,

There	was	a	counter	,	behind	which	were	two	young	men	writing	,
那里	曾是	一个	柜台	,	在后面	哪个	是	二	年轻的	男人	写作	,

柜台后面站着两个年轻人，他们正在写东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

and	there	was	besides	a	man	of	middle	age	,
和	那里	曾是	除了	一个	男人	的	中间	年龄	,

此外，还有一位中年男子，

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

who	was	talking	to	two	gentlemen	who	appeared	to	be	engaging	passage	.
WHO	曾是	说	到	二	先生们	WHO	出现	到	是	引人入胜	通道	.

他当时正在和两位看起来像是在过马路的男士交谈。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə'pærəntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Seated	in	a	chair	,	apparently	awaiting	her	turn	,	was	a	young	lady	,
坐着	在	一个	椅子	,	显然	等待中	她	转动	,	曾是	一个	年轻的	女士	,

一位年轻女子坐在椅子上，似乎在等待轮到她。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] - [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , [griːn] [veɪl] .

whose	face	was	half	-	concealed	by	a	thick	,	green	veil	.
谁	脸	曾是	一半	-	暗	经过	一个	厚的	,	绿色的	面纱	.

她的脸被厚厚的绿色面纱遮住了一半。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

When	the	two	gentlemen	were	disposed	of	,	the	agent	spoke	to	the	young
什么时候	这	二	先生们	是	处置	的	,	这	代理人	辐	到	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

处理掉那两个男人后，特工和那位年轻女士交谈起来。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	miss	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	错过	?

小姐，我能为您做些什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	am	in	no	hurry	,	sir	,	"	she	answered	,	in	a	low	voice	.
"	我	是	在	不	匆忙	,	先生	,	"	她	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不着急，先生，”她低声回答道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] . "

"	I	will	wait	for	those	boys	.	"
"	我	将要	等待	为了	那些	男孩们	.	"

我会等那些男孩。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [bɔɪz] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]

"	What's	your	business	,	boys	?	"	demanded	the	agent	,	shrugging	his	shoulders
"	是什么	你的	商业	,	男孩们	?	"	要求	这	代理人	,	耸肩	他的	肩膀

.

:
.

“你们这些小子干什么？”经纪人耸了耸肩问道。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] [stɑːt] , [sɜː(r)] ? " [inˈkwaiə] [ben] .

"	When	does	the	next	steamer	start	,	sir	?	"	inquired	Ben	.
"	什么时候	做	这	下一个	汽船	开始	,	先生	?	"	询问	本	.

“先生，下一班轮船什么时候出发？”本问道。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] . "

"	In	three	days	.	"
"	在	三	天	.	"

“三天后。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ? "
" What is the price of passage ? "
" 什么 是 这 价格 的 通道 ? "

“通行费是多少？”

" [fɜːst] - [klɑːs] ? "
" First - class ? "
" 第一的 - 班级 ? "

“头等舱？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [tʃiːpɪst] . "
" No , sir , the cheapest . "
" 不 , 先生 , 这 最便宜 . "

“不，先生，是最便宜的。”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
" One hundred dollars .
" 一 百 美元 .

一百美元。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ? "
Do you wish to secure passage ? "
做 你 希望 到 安全的 通道 ? "

您是否希望获得通行证?

" [nɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
" Not this morning , sir .
" 不是 这 早晨 , 先生 .

“今天早上不行，先生。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] " [ai] [θɔːt] [səʊ] ,
" The agent shrugged his shoulders again , as if to say " I thought so ,
" 这 代理人 耸了耸肩 他的 肩膀 再次 , 作为 如果 到 说 " 我 想法 所以 ,

特工再次耸了耸肩，仿佛在说“我就知道”。

" [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" and turned again to the young lady .
" 和 转向 再次 到 这 年轻的 女士 .

“然后又转向那位年轻女士。”

" [naʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , miss , " he said .
" 现在 , 错过 , " 他 说 .

“好了，小姐，”他说。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] .
" I beg your pardon , sir , " she said hurriedly .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 她 说 匆匆 .

“对不起，先生，”她急忙说道。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] .
" I will call again .
" 我 将要 称呼 再次 .

我会再打电话。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" As she spoke , she left the office ,
" 作为 她 辐 , 她 左边 这 办公室 ,

她说着说着，就离开了办公室。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
following the two boys so quickly that they almost went out together .
下列的 这 二 男孩们 所以 迅速地 那 他们 几乎 去 出去 一起 .

他们跟得那么快，差点就一起出去了。

[ben] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Ben	**had**	**not**	**taken**	**particular**	**notice**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**,**
本	有	不是	已采取	特别的	注意	的	这	年轻的	女士	,

本并没有特别注意那位年轻女士。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

and	**was**	**much**	**surprised**	**when**	**he**	**felt**	**a**	**hand**	**laid**	**on**	**his**	**arm**	**,**
和	曾是	很多	惊讶	什么时候	他	毛毡	一个	手	铺设	在	他的	手臂	,

当他感到一只手放在他的胳膊上时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**,**	**turning**	**,**	**his**	**eyes**	**fell**	**npon**	**her**	**face**	**.**
和	,	转弯	,	他的	眼睛	跌倒	-	她	脸	.

他转过身，目光落在了她的脸上。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**May**	**I**	**speak**	**a**	**few**	**words**	**with**	**you**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	可能	我	说话	一个	很少	字	和	你	?	"	她	说	.

“我可以跟你说几句话吗？”她问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] [pə'laɪtli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**answered**	**Ben**	**politely**	**,**	**though**	**he**	**could**	**not**	**conceal**	**his**	**astonishment**	**.**
"	当然	,	"	回答	本	礼貌地	,	尽管	他	可以	不是	隐藏	他的	惊讶	.

“当然，”本礼貌地回答道，尽管他无法掩饰自己的惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [tɒm] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

The	**young**	**lady**	**looked**	**uneasily**	**at**	**Tom**	**,**	**and**	**hesitated**	**.**
这	年轻的	女士	看起来	不安地	在	汤姆	,	和	犹豫了一下	.

那位年轻女士不安地看了汤姆一眼，犹豫了一下。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [muːv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [tɒm] ? " [sed] [ben] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] .

"	**Won't**	**you**	**move**	**away**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**understanding**	**the**	**look**	**.**
"	惯于	你	移动	离开	一个	很少	步骤	,	汤姆	?	"	说	本	,	理解	这	看	.

“汤姆，你能不能往后退几步？”本说道，他看穿了汤姆的眼神。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	这	年轻的	女士	,	在	一个	低的	嗓音	.

“谢谢，”这位年轻女士低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmə(r)] ? "

"	**Are**	**you**	**intending**	**to**	**sail**	**for**	**California**	**by**	**the**	**next**	**steamer**	**?**	**"**
"	是	你	意图	到	帆	为了	加利福尼亚州	经过	这	下一个	汽船	?	"

“你打算搭乘下一班轮船前往加利福尼亚吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [mɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**,**	**miss**	**,**	**but**	**I**	**am**	**poor**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	,	错过	,	但	我	是	贫穷的	,

“我很想去，小姐，但我很穷。”

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] . "

and	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**can**	**afford**	**the**	**expense**	**of**	**a**	**ticket**	**.**	**"**
和	我	不	知道	无论	我	能	买得起	这	费用	的	一个	票	.	"

我不知道自己是否负担得起机票费用。

" [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] - [baɪ] [ə; eɪ] [frend] ? "

"	**Would**	**you**	**go**	**if**	**your**	**ticket**	**were**	**paid**	**-**	**by**	**a**	**friend**	**?**	**"**
"	会	你	去	如果	你的	票	是	有薪酬的	-	经过	一个	朋友	?	"

如果朋友帮你付票，你会去吗?

" [juː; jʊ][bet][ai] [wʊd] - [ai] [miːn] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] , [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	You	bet	I	would	-	I	mean	I	certainly	would	,	"	answered	Ben	,	correcting	his
"	你	赌注	我	会	-	我	意思是	我	当然	会	,	"	回答	本	,	纠正	他的

[ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,

phraseology	,
用语	,

“当然会——我是说我肯定会，”本回答道，并纠正了自己的措辞。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn]

as	he	remembered	that	he	was	addressing	a	young	lady	,	and	not	one
作为	他	记得	那	他	曾是	解决	一个	年轻的	女士	,	和	不是	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

of	his	boy	friends	.
的	他的	男生	朋友们	.

他这才想起，他是在和一位年轻女士说话，而不是和他的某个男性朋友说话。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Would	you	be	willing	to	take	care	of	me	—	that	is	,	to	look	after	me	?
"	会	你	是	愿意的	到	拿	关心	的	我	—	那	是	,	到	看	后	我	?

你愿意照顾我吗?

" [ben][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sə'praɪzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪð] ['neɪtɪv]

"	Ben	was	certainly	surprised	;	but	he	answered	promptly	and	with	native
"	本	曾是	当然	惊讶	;	但	他	回答	及时	和	和	本国的

[pə'laɪtnəs] :

politeness	:
礼貌	:

本当然很惊讶；但他迅速而礼貌地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	would	be	a	pleasure	to	me	.	"
"	它	会	是	一个	乐趣	到	我	.	"

“我将非常乐意。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] - [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	You	were	going	alone	-	you	had	no	friends	with	you	?	"
"	你	是	去	独自的	-	你	有	不	朋友们	和	你	?	"

“你是一个人去的——没有朋友陪你吗？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] . "

"	None	at	all	,	miss	.	"
"	没有任何	在	全部	,	错过	.	"

“一点儿也没有，小姐。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	well	,	"	she	said	.
"	那	是	出色地	,	"	她	说	.

“那很好，”她说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [ben] ['stæntən] . "

"	Ben	Stanton	.	"
"	本	斯坦顿	.	"

“本·斯坦顿。”

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Do	you	live	in	the	city	?	"
"	做	你	居住	在	这	城市	?	"

你住在城里吗?

" [nəʊ] , [mɪs] .
" No , miss .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] ['hæmptən] . "
I came from the small town of Hampton . "
我 来了 从 这 小的 镇 的 汉普顿 . "

我来自汉普顿小镇。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? "
" Where are you staying ? "
" 在哪里 是 你 入住 ? "

“你住在哪里？ ”

" ['nəʊweə(r)] .
" Nowhere .
" 无处 .

“无处。

[ai]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I only arrived in the city this morning . "
我 仅有的 到达的 在 这 城市 这 早晨 . "

我今天早上才到这座城市。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] ?
" Will you be able to go by the next steamer ?
" 将要 你 是 有能力的 到 去 经过 这 下一个 汽船 ?

“你能搭乘下一班轮船吗？ ”

" [ben] ['hezɪteɪtɪd] .
" Ben hesitated .
" 本 犹豫了一下 .

本犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['sʌd(ə)n] - [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt]
It almost took away his breath — it seemed so sudden - but he reflected that
它 几乎 采取 离开 他的 气息 — 它 似乎 所以 突然 - 但 他 反映 那
[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
there really was no reason why he should not ,
那里 真的 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 ,

这几乎让他喘不过气来——一切似乎都太突然了——但他转念一想，他真的没有理由不这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
and he answered in the affirmative .
和 他 回答 在 这 肯定 .

他给出了肯定的回答。

" [ðen] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ] .
" Then go back with me , and I will engage passage for us both .
" 然后 去 后退 和 我 , 和 我 将要 从事 通道 为了 我们 两个都 .

“那你跟我回去，我来帮我们俩买船票。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ben] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tɒm] ['kuːpə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð]
" The young lady and Ben reentered the office , Tom Cooper looking on with
" 这 年轻的 女士 和 本 重新进入 这 办公室 , 汤姆 库珀 寻找 在 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“那位年轻女士和本重新走进办公室，汤姆·库珀惊讶地看着他们。”

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [keɪm]

She	approached	the	counter	,	this	time	with	confidence	,	and	the	agent	came
她	接近	这	柜台	,	这	时间	和	信心	,	和	这	代理人	来了

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

她这次自信地走向柜台，经纪人走了过来。

" [ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] [ðɪs] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	concluded	to	engage	passage	for	myself	and	this	lad	,	"	she	said	.
"	我	有	结束	到	从事	通道	为了	我	和	这	小伙子	,	"	她	说	.

“我已经决定为自己和这个小伙子订船票，”她说。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .

The	agent	regarded	her	with	surprise	.
这	代理人	认为	她	和	惊喜	.

特工惊讶地看着她。

" [bəuθ] [fɜːst] - [klɑːs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Both	first	-	class	?	"	he	asked	.
"	两个都	第一的	-	班级	?	"	他	问	.

“都是头等舱吗？”他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

"	Certainly	,	sir	.
"	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][nɪə(r)] [maɪn] . "

I	should	like	the	lad	to	occupy	a	stateroom	near	mine	.	"
我	应该	喜欢	这	小伙子	到	占据	一个	客舱	靠近	矿	.	"

我希望这孩子能住我隔壁的舱房。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][plæn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪn'geɪdʒd] .

I	will	show	you	on	the	plan	those	that	are	unengaged	.
我	将要	展示	你	在	这	计划	那些	那	是	未参与	.

我会在计划图中向你们展示那些未参与计划的计划。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][tuː; tə] [jɔː'selvz] .

I	cannot	give	either	of	you	a	stateroom	to	yourselves	.
我	不能	给	任何一个	的	你	一个	客舱	到	你们自己	.

我不能给你们俩单独安排一间舱房。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dʌnbɑː(r)] ,

I	can	give	you	a	room	with	a	very	agreeable	lady	,	a	Mrs	.	Dunbar	,
我	能	给	你	一个	房间	和	一个	非常	同意	女士	,	一个	太太	.	邓巴	,

我可以给你安排一间房间，室友是一位非常和蔼可亲的女士，邓巴太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] ['ɒkjupaɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] . "

and	the	boy	can	occupy	part	of	the	adjoining	room	.	"
和	这	男生	能	占据	部分	的	这	相邻的	房间	.	"

男孩可以占用隔壁房间的一部分。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] . "

"	Very	well	,	sir	.	"
"	非常	出色地	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [wɒt] [neɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	What	name	?	"	continued	the	agent	.
"	什么	姓名	?	"	持续	这	代理人	.

“什么名字？”特工继续问道。

" ['aɪdə] [sin'klɛə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Ida	Sinclair	,	"	answered	the	young	lady	,	with	visible	hesitation	.
"	艾达	辛克莱	,	"	回答	这	年轻的	女士	,	和	可见的	犹豫	.

“艾达·辛克莱，”这位年轻女士回答道，语气中明显带着犹豫。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] ?

"	And	the	boy's	name	?
"	和	这	男孩们	姓名	?

“那男孩叫什么名字？”

" [mɪs] [sin'klɛə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ; [bʌt; bət][ben] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	Miss	Sinclair	had	forgotten	;	but	Ben	promptly	answered	for	himself	.
"	错过	辛克莱	有	被遗忘的	;	但	本	及时	回答	为了	他自己	.

辛克莱小姐忘记了；但本立即为自己回答了这个问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [bɪls] ,

The	young	lady	drew	out	her	pocketbook	,	and	produced	several	large	bills	,
这	年轻的	女士	画	出去	她	袖珍书	,	和	生产	一些	大的	账单	,

这位年轻女子掏出钱包，吐出几张大额钞票。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] .

out	of	which	she	paid	the	passage	money	.
出去	的	哪个	她	有薪酬的	这	通道	钱	.

她用这笔钱支付了船票费用。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ben] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

Then	,	turning	to	Ben	,	she	said	:	"	Now	we	will	go	.
然后	,	转弯	到	本	,	她	说	:	"	现在	我们	将要	去	.

然后，她转向本说：“现在我们要走了。”

" [ben] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] .

"	Ben	followed	her	out	of	the	office	,	feeling	completely	bewildered	.
"	本	随后	她	出去	的	这	办公室	,	感觉	完全地	困惑	.

“本跟着她走出了办公室，感到十分困惑。”

[wel] [hiː; hi] [mait] .

Well	he	might	.
出色地	他	可能	.

他很有可能。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

The	young	lady	had	paid	two	hundred	and	fifty	dollars	for	his	passage	,
这	年轻的	女士	有	有薪酬的	二	百	和	五十	美元	为了	他的	通道	,

这位年轻女士为他的船票支付了250美元。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['aʊtleɪ] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	for	this	large	outlay	only	required	him	to	take	care	of	her	.
和	为了	这	大的	支出	仅有的	必需的	他	到	拿	关心	的	她	.

而他付出的这笔巨款，仅仅是为了照顾她。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] .

No	wonder	he	thought	it	strange	.
不	想知道	他	想法	它	奇怪的	.

难怪他觉得奇怪。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] ['eni] [həʊ'tel] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	You	say	you	are	not	staying	at	any	hotel	?	"	said	the	young	lady	,
"	你	说	你	是	不是	入住	在	任何	酒店	?	"	说	这	年轻的	女士	,

“你说你不打算住酒店？”年轻女子问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

as	they	emerged	into	the	street	.
作为	他们	出现	进入	这	街道	.

他们走到了街上。

" [nəʊ] , [mɪs] [sin'klɛə] . "

"	No	,	Miss	Sinclair	.	"
"	不	,	错过	辛克莱	.	"

“不，辛克莱小姐。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	I	am	staying	at	the	Astor	House	,	and	it	is	important	that	you	should	be
"	我	是	入住	在	这	阿斯托	房子	,	和	它	是	重要的	那	你	应该	是

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“我住在阿斯特府，你陪在我身边很重要。”

[æz; əz][ai] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['erəndz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] . "

as	I	may	have	some	errands	on	which	to	employ	you	.	"
作为	我	可能	有	一些	跑腿	在	哪个	到	采用	你	.	"

我可能有些事需要你帮忙。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [həʊ'tel] ? " [ɑːskt] [ben] .

"	Is	it	an	expensive	hotel	?	"	asked	Ben	.
"	是	它	一个	昂贵的	酒店	?	"	问	本	.

“那是一家很贵的酒店吗？”本问道。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] . "

"	That	will	not	matter	to	you	,	as	I	shall	pay	the	bill	.	"
"	那	将要	不是	事情	到	你	,	作为	我	将	支付	这	账单	.	"

“这对你来说无关紧要，因为账单会由我来付。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [sin'klɛə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni]

"	Thank	you	,	Miss	Sinclair	;	but	you	are	spending	a	great	deal	of	money
"	感谢	你	,	错过	辛克莱	;	但	你	是	开支	一个	伟大的	交易	的	钱

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“谢谢你，辛克莱小姐；但是你为我花了不少钱。”

" [ai][hæv; həv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪŋ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

"	I	have	an	object	in	doing	so	.
"	我	有	一个	目的	在	正在做	所以	.

我这样做是有目的的。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

Besides	,	I	have	no	lack	of	money	.	"
除了	,	我	有	不	缺少	的	钱	.	"

此外，我并不缺钱。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [naʊ] ? "

"	Shall	I	go	with	you	to	the	hotel	now	?	"
"	将	我	去	和	你	到	这	酒店	现在	?	"

“我现在跟你一起去酒店好吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	May	I	speak	a	moment	to	the	boy	who	was	with	me	?	"
"	可能	我	说话	一个	片刻	到	这	男生	WHO	曾是	和	我	?	"

我可以和当时和我在一起的那个男孩说几句话吗?

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ? "

"	May	I	tell	him	where	I	am	going	?	"
"	可能	我	告诉	他	在哪里	我	是	去	?	"

我可以告诉他我要去哪里吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] . "

"	Yes	,	but	ask	him	to	keep	it	to	himself	.	"
"	是的	,	但	问	他	到	保持	它	到	他自己	.	"

“是的，但请他不要声张。”

" [aɪ] [wɪl] , [mɪs] [sin'klɛə] , " [ænd; ənd] [ben] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

"	I	will	,	Miss	Sinclair	,	"	and	Ben	was	about	to	walk	away	.
"	我	将要	,	错过	辛克莱	,	"	和	本	曾是	关于	到	走	离开	.

“好的，辛克莱小姐。”说完，本就准备离开。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [kɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .

"	On	the	whole	,	call	the	boy	here	,	"	said	Miss	Sinclair	.
"	在	这	所有的	,	称呼	这	男生	这里	,	"	说	错过	辛克莱	.

“总之，把那孩子叫过来，”辛克莱小姐说。

" [tɒm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

" [tɒm] ['kuːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] .

"	Tom	Cooper	answered	the	summons	.
"	汤姆	库珀	回答	这	传票	.

汤姆·库珀应召出庭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] , " [sed] [ben] .

"	I	am	going	to	California	with	this	lady	,	"	said	Ben	.
"	我	是	去	到	加利福尼亚州	和	这	女士	,	"	说	本	.

“我要和这位女士一起去加利福尼亚，”本说道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [peɪd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] . "

"	She	has	paid	my	passage	.	"
"	她	有	有薪酬的	我的	通道	.	"

她付了我的路费。

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	You're	in	luck	!	"	exclaimed	Tom	.
"	你是	在	运气	!	"	惊呼	汤姆	.

“你运气真好！”汤姆惊呼道。

" [seɪ] , [mɪs] , [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [duː; də]

"	Say	,	miss	,	you	don't	want	a	boy	to	go	along	to	black	your	boots	,	do
"	说	,	错过	,	你	不	想	一个	男生	到	去	沿着	到	黑色的	你的	靴子	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“小姐，您不想让一个男孩去给您擦鞋吧？”

" [mɪs] [sin'klɛə] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Miss Sinclair smiled faintly .**
" 错过 辛克莱 微笑 淡淡的 .

辛克莱小姐微微一笑。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I think not , " she answered .**
" 我 思考 不是 , " 她 回答 .

“我不这么认为，”她回答道。

" [tɒm] , " [kən'tɪnju:d] [ben] , " [ju:; jʊ][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" **Tom , " continued Ben , " you won't say a word about my going , will you ? "**
" 汤姆 , " 持续 本 , " 你 惯于 说 一个 单词 关于 我的 去 , 将要 你 ? "

“汤姆，”本继续说道，“你不会把我的离开说出去吧？”

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] .
" **Not if you don't want me to .**
" 不是 如果 你 不 想 我 到 .

“如果你不想让我去的话，我就不会去。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi][tu:; tə] [tel] .
Besides , there ain't nobody to tell .
除了 , 那里 不是 无人 到 告诉 .

此外，也没人可以告诉。

" [mɪs] [sin'klɛə] [lʊkt] [rɪ'li:vd] .
" **Miss Sinclair looked relieved .**
" 错过 辛克莱 看起来 松了口气 .

辛克莱小姐看起来松了口气。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
She drew out her pocketbook , and took from it a ten - dollar bill .
她 画 出去 她 袖珍书 , 和 采取 从 它 一个 十 - 美元 账单 .

她掏出钱包，从中取出一张十美元的钞票。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [tɒm] ['ku:pə(r)] , [mæm] . "
" **Tom Cooper , ma'am . "**
" 汤姆 库珀 , 女士 . "

“汤姆·库珀，女士。”

" [ðen] , [tɒm] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['prez(ə)nt] . "
" **Then , Tom , allow me to offer you a small present . "**
" 然后 , 汤姆 , 允许 我 到 提供 你 一个 小的 展示 . "

“那么，汤姆，请允许我送你一份小礼物。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Is it all for me ? " exclaimed Tom , in amazement .**
" 是 它 全部 为了 我 ? " 惊呼 汤姆 , 在 惊愕 .

“这一切都是为了我吗？”汤姆惊讶地喊道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [tɒm] [θrʌst] [ˌaɪ'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] ,

"	**Tom**	**thrust**	**it**	**into**	**his**	**vest**	**pocket**	**,**	**and**	**immediately**	**executed**	**a**	**somersault**	**,**
"	汤姆	推力	它	进入	他的	背心	口袋	,	和	立即地	执行	一个	空翻	,

['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [ə'lɑ:m] .

rather	**to**	**Miss**	**Sinclair's**	**alarm**	**.**
相当	到	错过	辛克莱的	警报	.

“汤姆把它塞进背心口袋里，然后立刻翻了个跟头，这让辛克莱小姐相当震惊。”

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [mæm] , " [sed] [tɒm] , [ə'sju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['næʧ(ə)rəl]['pɒstʃə(r)] ; " [ai] ['kʊd(ə)nt] [help]

"	**Excuse**	**me**	**,**	**ma'am**	**,**	"	**said**	**Tom**	**,**	**assuming**	**his**	**natural**	**posture**	**;**	"	**I**	**couldn't**	**help**
"	原谅	我	,	女士	,	"	说	汤姆	,	假设	他的	自然的	姿势	;	"	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

“对不起，夫人，”汤姆说着，摆出他惯常的姿势；“我情不自禁。”

[ai] [felt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

I	**felt**	**so**	**excited**	**.**
我	毛毡	所以	兴奋的	.

我感到非常兴奋。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] . "

I	**never**	**was**	**so**	**rich**	**before**	**.**	**"**
我	绝不	曾是	所以	富有的	前	.	"

我以前从未如此富有过。

" [meɪ] [ai] [tel] [tɒm] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp] ? " [ɑ:skt] [ben] .

"	**May**	**I**	**tell**	**Tom**	**where**	**we**	**are**	**going**	**to**	**stop**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**.**
"	可能	我	告诉	汤姆	在哪里	我们	是	去	到	停止	?	"	问	本	.

“我可以告诉汤姆我们要在哪里停下来吗？”本问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] . "

"	**Certainly**	**,**	**if**	**he**	**will**	**keep**	**it**	**to**	**himself**	**.**	**"**
"	当然	,	如果	他	将要	保持	它	到	他自己	.	"

“当然，如果他能保守秘密的话。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] , [tɒm] .

"	**I**	**shall**	**be**	**at**	**the**	**Astor**	**House**	**,**	**Tom**	**.**
"	我	将	是	在	这	阿斯托	房子	,	汤姆	.

“我会在阿斯特府，汤姆。”

[kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] .

Come	**round**	**and**	**see**	**me**	**.**
来	圆形的	和	看	我	.

过来看看我吧。

" [tɒm] [wɒʧt] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [pri:'si:d, pri-][hɪm][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] ['brɔ:dweɪ] .

"	**Tom**	**watched**	**the**	**two**	**as**	**they**	**preceded**	**him**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Broadway**	**.**
"	汤姆	观看	这	二	作为	他们	之前	他	在	他们的	方式	到	百老汇	.

汤姆看着那两人走在他前面，前往百老汇。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm] ['dri:mɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**I'm**	**dreaming**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	想知道	如果	我是	做梦	,	"	他	说	到	他自己	.

“我不知道我是不是在做梦，”他自言自语道。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [həʊp] [ai] [woʊnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [aɪv] [spent] [ðɪs] [ten] [d'ɒləz] .

"	**If**	**I**	**am**	**,**	**I**	**hope**	**I**	**won't**	**wake**	**up**	**till**	**I've**	**spent**	**this**	**ten**	**dollars**	**.**
"	如果	我	是	,	我	希望	我	惯于	唤醒	向上	直到	我已经	花费	这	十	美元	.

“如果真是这样，我希望在我花完这十美元之前不要醒来。”

[ai] [ges] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['baʊəri] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	guess	I'll	go	to	the	Old	Bowery	to	-	night	.
我	猜测	患病的	去	到	这	老的	鲍厄里	到	-	夜晚	.

我今晚大概会去老鲍厄里街。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

— [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] .

—	AT	THE	ASTOR	HOUSE	.
—	在	这	阿斯托	房子	.

— 在阿斯特府邸。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [tə'geðə(r)] , [mɪs] [sin'klɛə] [sed] :

As	they	walked	up	to	the	hotel	together	,	Miss	Sinclair	said	:
作为	他们	步行	向上	到	这	酒店	一起	,	错过	辛克莱	说	:

他们一起走向酒店时，辛克莱小姐说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

"	You	are	probably	surprised	at	what	has	taken	place	,
"	你	是	大概	惊讶	在	什么	有	已采取	地方	,

你可能对发生的事情感到惊讶，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

but	I	have	strong	reasons	for	acting	as	I	have	done	.	"
但	我	有	强的	原因	为了	表演	作为	我	有	完毕	.	"

但我这样做是有充分理由的。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [sin'klɛə] , " [rɪ'tɜːnd] [ben] .

"	I	don't	doubt	it	,	Miss	Sinclair	,	"	returned	Ben	.
"	我	不	怀疑	它	,	错过	辛克莱	,	"	返回	本	.

“我毫不怀疑，辛克莱小姐，”本回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] - "

"	It	is	desirable	that	I	should	tell	you	-	"
"	它	是	理想	那	我	应该	告诉	你	-	"

“我应该告诉你——”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] , [mɪs] [sin'klɛə] .

"	Don't	tell	me	anything	unless	you	like	,	Miss	Sinclair	.
"	不	告诉	我	任何事物	除非	你	喜欢	,	错过	辛克莱	.

“辛克莱小姐，除非你愿意，否则什么都别告诉我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

I	am	not	troubled	with	curiosity	.	"
我	是	不是	麻烦	和	好奇心	.	"

我并不为好奇心所困扰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][həʊld] [tə'wɔːd]

"	Thank	you	,	but	in	the	confidential	relations	which	we	are	to	hold	toward
"	感谢	你	,	但	在	这	机密的	关系	哪个	我们	是	到	抓住	朝向

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

“谢谢，但是，在我们彼此之间应该保持的保密关系中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	is	necessary	that	you	should	understand	my	position	.
它	是	必要的	那	你	应该	理解	我的	位置	.

你必须理解我的立场。

[ai] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][həʊ'tel] . "

I	will	reserve	my	explanation	,	however	,	till	we	reach	the	hotel	.	"
我	将要	预订	我的	解释	,	然而	,	直到	我们	抵达	这	酒店	.	"

不过，我会等到抵达酒店后再作解释。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] ? "

"	We	are	to	stop	at	the	Astor	House	?	"
"	我们	是	到	停止	在	这	阿斯托	房子	?	"

“我们要在阿斯特府邸停留吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒn][ðə; ði]

"	Yes	,	and	I	wish	you	to	put	down	my	name	and	your	own	on	the
"	是的	,	和	我	希望	你	到	放	向下	我的	姓名	和	你的	自己的	在	这

['redʒɪstə(r)] ,

register	,
登记	,

“是的，我希望你们在登记簿上登记我的名字和你们自己的名字。”

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [tuː] [rʊmz; ruːmz][æz; əz][nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [kən'viːniənt] . "

and	obtain	two	rooms	as	near	together	as	convenient	.	"
和	获得	二	房间	作为	靠近	一起	作为	方便的	.	"

尽量选择两间相邻的房间。

" ['veri] [wel] , [mɪs] [sin'klɛə] . "

"	Very	well	,	Miss	Sinclair	.	"
"	非常	出色地	,	错过	辛克莱	.	"

“好的，辛克莱小姐。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][frɒm; frəm] - [wel] , [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] . "

"	You	may	put	me	down	as	from	-	well	,	from	Philadelphia	.	"
"	你	可能	放	我	向下	作为	从	-	出色地	,	从	费城	.	"

“你可以把我登记为来自——嗯，费城。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][maɪ'self] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [tuː] ? "

Shall	I	put	myself	down	from	Philadelphia	,	too	?	"
将	我	放	我	向下	从	费城	,	也	?	"

我是否也应该把自己从费城写进去呢?

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

"	Not	unless	you	choose	.
"	不是	除非	你	选择	.

除非你选择这样做。

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .

Your	native	village	will	answer	.
你的	本国的	村庄	将要	回答	.

你的家乡会回答你。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ,

By	the	way	,	you	are	to	pass	for	my	cousin	,	and	it	will	be	better	,
经过	这	方式	,	你	是	到	经过	为了	我的	表哥	,	和	它	将要	是	更好的	,

对了，你要假扮我的表弟，这样更好。

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [fɜːst] [neɪm] - ['aɪdə] . "

therefore	,	that	you	should	call	me	by	my	first	name	-	Ida	.	"
所以	,	那	你	应该	称呼	我	经过	我的	第一的	姓名	-	艾达	.	"

所以，你们应该叫我艾达。

" [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wouldn't	take	the	liberty	but	for	your	wishing	it	.	"
"	我	不会	拿	这	自由	但	为了	你的	祝	它	.	"

“若非你希望如此，我不会擅自行动。”

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ] [ɒf] [æz; əz][maɪ]

"	I	do	wish	it	-	otherwise	it	would	be	difficult	to	pass	you	off	as	my
"	我	做	希望	它	-	否则	它	会	是	难的	到	经过	你	离开	作为	我的

['kʌz(ə)n] . "

cousin	.	"
表哥	.	"

“我倒希望如此——否则我就很难把你冒充成我的表亲了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [sin'klɛə] - [ai] [miːn] ['aɪdə] . "

"	All	right	,	Miss	Sinclair	-	I	mean	Ida	.	"
"	全部	正确的	,	错过	辛克莱	-	我	意思是	艾达	.	"

“好的，辛克莱小姐——我是说艾达。”

" [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] .

"	That	is	better	.
"	那	是	更好的	.

这样更好。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][ben] . "

I	shall	call	you	Ben	.	"
我	将	称呼	你	本	.	"

我以后就叫你本吧。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['stæntən] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	couldn't	very	well	call	me	Mr	.	Stanton	,	"	said	our	hero	,	smiling	.
"	你	不能	非常	出色地	称呼	我	先生	.	斯坦顿	,	"	说	我们的	英雄	,	微笑	.

“你总不能叫我斯坦顿先生吧，”我们的主人公笑着说。

" [nɒt] ['veri] [wel] .

"	Not	very	well	.
"	不是	非常	出色地	.

“不太好。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

But	here	we	are	at	the	hotel	.
但	这里	我们	是	在	这	酒店	.

但现在我们已经到了酒店。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [tə'geðə(r)] .

We	will	go	in	together	.
我们	将要	去	在	一起	.

我们将一起进去。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑːlə(r)] ,

I	will	go	to	the	ladies	'	parlor	,
我	将要	去	到	这	女士们	-	客厅	,

我要去女士休息室。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

and	you	can	join	me	there	after	securing	rooms	at	the	office	.	"
和	你	能	加入	我	那里	后	确保	房间	在	这	办公室	.	"

等你在办公室安排好房间后，就可以来和我一起住了。

" ['veri] [wel] - ['aɪdə] .

"	Very	well	-	Ida	.
"	非常	出色地	-	艾达	.

“很好，艾达。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ben] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['sɪti] [həʊ'telz] ,

"	Of	course	Ben	was	not	used	to	city	hotels	,
"	的	课程	本	曾是	不是	用过的	到	城市	酒店	,

当然，本不习惯住城市酒店。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ['prɒpəli] ,

and	he	was	a	little	afraid	that	he	should	not	go	to	work	properly	,
和	他	曾是	一个	小的	害怕的	那	他	应该	不是	去	到	工作	适当地	,

他有点担心自己不能好好上班。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

but	he	experienced	no	difficulty	.
但	他	经验丰富的	不	困难	.

但他没有遇到任何困难。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [desk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klɑːk] :

He	stepped	up	to	the	desk	,	and	said	to	the	clerk	:
他	步	向上	到	这	桌子	,	和	说	到	这	职员	:

他走到柜台前，对办事员说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

"	I	should	like	to	engage	rooms	for	my	cousin	and	myself	.
"	我	应该	喜欢	到	从事	房间	为了	我的	表哥	和	我	.

“我想为我和我的表弟预订房间。”

" [ðə; ðɪ] [klɑːk] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['redʒɪstə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	The	clerk	pushed	the	register	toward	him	.
"	这	职员	推动	这	登记	朝向	他	.

店员把收银机推向他。

[ben] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [nems] .

Ben	inscribed	the	names	.
本	铭文	这	姓名	.

本把名字刻了上去。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɑːst] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['ɔːkwəd] .

At	first	he	could	not	remember	his	companion's	last	name	,	and	it	made	him	feel	awkward	.
在	第一的	他	可以	不是	记住	他的	同伴的	最后的	姓名	,	和	它	制成	他	感觉	尴尬的	.

起初他记不起同伴的姓氏，这让他感到很尴尬。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .

Fortunately	it	came	to	him	in	time	.
幸运的是	它	来了	到	他	在	时间	.

幸好他及时明白了。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] .

"	We	can	give	you	rooms	on	the	third	floor	.
"	我们	能	给	你	房间	在	这	第三	地面	.

我们可以给你安排三楼的房间。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Yes	,	sir	,	I	think	so	.
"	是的	,	先生	,	我	思考	所以	.

“是的，先生，我想是这样。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] . "

We	would	like	to	be	near	together	.	"
我们	会	喜欢	到	是	靠近	一起	.	"

我们想住得近一些。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

I	can	give	you	two	rooms	directly	opposite	to	each	other	.	"
我	能	给	你	二	房间	直接地	对面的	到	每个	其他	.	"

我可以给你两间正对着的房间。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [sɜː(r)] .

"	That	will	do	,	sir	.
"	那	将要	做	,	先生	.

“好的，先生。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] :

"	The	clerk	touched	a	bell	,	and	a	porter	presented	himself	:
"	这	职员	感动	一个	钟	,	和	一个	搬运工	呈现	他自己	:

“店员按了一下铃，一个门房走了过来：

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [sɪks] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [eɪt] , " [sed] [ðə; ði] [həʊ'tel] [klɑːk] .

"	Here	are	the	keys	of	sixty	-	six	and	sixty	-	eight	,	"	said	the	hotel	clerk	.
"	这里	是	这	钥匙	的	六十	-	六	和	六十	-	八	,	"	说	这	酒店	职员	.

“这是六十六号和六十八号房间的钥匙，”酒店前台说道。

" [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪksti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [hɪm]

"	Take	this	young	gentleman's	luggage	to	sixty	-	six	,	and	show	the	lady	with	him
"	拿	这	年轻的	绅士的	行李	到	六十	-	六	,	和	展示	这	女士	和	他

[tuː; tə] ['nʌmbə(r)] ['sɪksti] - [eɪt] .

to	number	sixty	-	eight	.
到	数字	六十	-	八	.

“把这位年轻先生的行李送到六十六号，带他同行的女士到六十八号。”

" [ben] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]

"	Ben	followed	the	porter	,	pausing	at	the	door	of	the	ladies	'	parlor	,	where	his
"	本	随后	这	搬运工	,	暂停	在	这	门	的	这	女士们	-	客厅	,	在哪里	他的

[kəm'pænjən] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

companion	awaited	him	.
伴侣	等待中	他	.

“本跟着门房，在女客厅门口停了下来，他的同伴在那里等着他。

" [kʌm] , ['aɪdə] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [æt; ət] [ə'dresɪŋ] [mɪs] [sin'klɛə] [səʊ]

"	Come	,	Ida	,	"	he	said	,	feeling	a	little	awkward	at	addressing	Miss	Sinclair	so
"	来	,	艾达	,	"	他	说	,	感觉	一个	小的	尴尬的	在	解决	错过	辛克莱	所以

[fə'mɪliəli] .

familiarly	.
熟悉地	.

“来吧，艾达，”他说道，用如此亲昵的语气称呼辛克莱小姐，让他感到有些不自在。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] . "

"	The	servant	is	ready	to	show	us	our	rooms	.	"
"	这	仆人	是	准备好	到	展示	我们	我们的	房间	.	"

“仆人准备带我们去房间。”

" ['veri] [wel] , [ben] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Very	well	,	Ben	,	"	said	Miss	Sinclair	,	smiling	.
"	非常	出色地	,	本	,	"	说	错过	辛克莱	,	微笑	.

“很好，本，”辛克莱小姐笑着说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['nɜːvəs] [naʊ] .

She	did	not	seem	so	nervous	now	.
她	做过	不是	似乎	所以	紧张的	现在	.

她现在看起来没那么紧张了。

[æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

As	the	clerk	had	said	,	the	rooms	were	directly	opposite	each	other	.
作为	这	职员	有	说	,	这	房间	是	直接地	对面的	每个	其他	.

正如店员所说，这两个房间正好相对而立。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

They	were	large	and	very	comfortable	in	appearance	.
他们	是	大的	和	非常	舒服的	在	外貌	.

它们个头大，看起来非常舒适。

[æz; əz] [mɪs] [sin'klɛə] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	Miss	Sinclair	entered	her	room	she	said	:
作为	错过	辛克莱	进入	她	房间	她	说	:

辛克莱小姐走进房间时说道：

" [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑːlə(r)] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ben] .

"	Join	me	in	the	ladies	'	parlor	in	fifteen	minutes	,	Ben	.
"	加入	我	在	这	女士们	-	客厅	在	十五	分钟	,	本	.

“本，十五分钟后到女士休息室来。”

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有些话想对你说。

" [ben] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Ben	looked	around	him	with	considerable	satisfaction	.
"	本	看起来	大约	他	和	大量	满意	.

本环顾四周，脸上露出了相当满意的神色。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [left] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

He	had	only	left	home	that	morning	;	he	had	met	with	a	severe	disappointment	,
他	有	仅有的	左边	家	那	早晨	;	他	有	遇见	和	一个	严重	失望	,

他那天早上才离开家，就遭遇了严重的挫折。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːtʃənət] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [həʊps] .

and	yet	he	was	now	fortunate	beyond	his	most	sanguine	hopes	.
和	然而	他	曾是	现在	幸运	超过	他的	最多	乐观	希望	.

然而，他现在的幸运程度远远超出了他最乐观的预期。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstə(r)] [haʊs] ,

He	had	heard	a	great	deal	of	the	Astor	House	,
他	有	听到	一个	伟大的	交易	的	这	阿斯托	房子	,

他听说过很多关于阿斯特府的事情，

[wɪtʃ] [ɪn] ['hæmptən] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌærɪstə'krætɪk] [həʊ'tel] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

which	in	Hampton	and	throughout	the	country	was	regarded	at	that	time	as	the	most	aristocratic	hotel	in	New	York	,
哪个	在	汉普顿	和	自始至终	这	国家	曾是	认为	在	那	时间	作为	这	最多	贵族	酒店	在	新的	约克	,

当时，这家酒店在汉普顿乃至全美都被认为是纽约最高档的酒店。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	he	was	actually	a	guest	in	it	.
和	现在	他	曾是	实际上	一个	客人	在	它	.

而现在他竟然成了节目的嘉宾。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] .

Moreover	,	he	was	booked	for	a	first	-	class	passage	to	California	.
而且	,	他	曾是	已预订	为了	一个	第一的	-	班级	通道	到	加利福尼亚州	.

此外，他还预订了前往加利福尼亚的一等舱船票。

" [ɪts] [laɪk][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , " [θɔːt] [ben] , " [ænd; ənd] [mɪs] [sin'klɛə] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	It's	like	the	Arabian	Nights	,	"	thought	Ben	,	"	and	Miss	Sinclair	must	be	a
"	它是	喜欢	这	阿拉伯	夜晚	,	"	想法	本	,	"	和	错过	辛克莱	必须	是	一个

['feəri] .

fairy	.
仙女	.

“这简直就像《一千零一夜》里的故事，”本心想，“辛克莱小姐一定是位仙女。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['skænti] ['wɔːdrəʊb] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪtbæg] ,

"	He	took	out	his	scanty	wardrobe	from	the	carpetbag	,
"	他	采取	出去	他的	稀少	衣柜	从	这	地毯袋	,

他从地毯包里拿出自己那几件单薄的衣服，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

and	put	it	away	in	one	of	the	drawers	of	the	bureau	.
和	放	它	离开	在	一	的	这	抽屉	的	这	局	.

然后把它放进梳妆台的抽屉里。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	I	might	just	as	well	enjoy	all	the	privileges	of	the	hotel	,	"	he	said	to
"	我	可能	只是	作为	出色地	享受	全部	这	特权	的	这	酒店	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我不如好好享受酒店的所有特权吧，”他自言自语道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd][kəʊm] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	took	out	his	brush	and	comb	,	and	brushed	his	hair	.
他	采取	出去	他的	刷子	和	梳子	,	和	刷过	他的	头发	.

他拿出梳子和刷子，梳了梳头发。

[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ] . - [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] -

Then	he	locked	the	door	of	No	.	66	and	went	down	-	stairs	to	the	ladies	'
然后	他	已锁定	这	门	的	不	.	-	和	去	向下	-	楼梯	到	这	女士们	-

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

然后他锁上了66号房间的门，下楼去了女士客厅。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] .

He	did	not	have	to	wait	long	.
他	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɪs] [sin'klɛə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

In	five	minutes	Miss	Sinclair	made	her	appearance	.
在	五	分钟	错过	辛克莱	制成	她	外貌	.

五分钟后，辛克莱小姐出现了。

" [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [trʌŋk] .

"	Ben	,	"	she	said	,	"	here	is	the	check	for	my	trunk	.
"	本	,	"	她	说	,	"	这里	是	这	查看	为了	我的	树干	.

“本，”她说，“这是我行李箱的支票。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	may	take	it	down	to	the	office	and	ask	them	to	send	for	it	.
你	可能	拿	它	向下	到	这	办公室	和	问	他们	到	发送	为了	它	.

您可以把它带到办公室，请他们帮忙安排取件。

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

Then	come	back	and	I	will	acquaint	you	with	some	things	I	wish	you	to	know	.
然后	来	后退	和	我	将要	熟人	你	和	一些	事物	我	希望	你	到	知道	.

然后你再回来，我会告诉你一些我想让你知道的事情。

" [ben] ['spiːdəli] [ˌriːə'piə] , [ænd; ənd][æt; ət] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [rɪ'kwest] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Ben	speedily	reappeared	,	and	at	Miss	Sinclair's	request	sat	down	beside	her
"	本	迅速地	再次出现	,	和	在	错过	辛克莱的	要求	卫星	向下	旁	她

[ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

on	a	sofa	.
在	一个	沙发	.

“本很快又出现了，并应辛克莱小姐的要求，在她旁边的沙发上坐了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]

"	You	must	know	,	Ben	,	"	she	commenced	,	"	that	I	am	flying	from	my
"	你	必须	知道	,	本	,	"	她	开始	,	"	那	我	是	飞行	从	我的

['gɑːdiən] . "

guardian	.	"
监护人	.	"

“本，你必须知道，”她开口说道，“我正在逃离我的监护人。”

" [ai] [həʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ben] , ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	hope	it's	all	right	,	"	said	Ben	,	rather	frightened	.
"	我	希望	它是	全部	正确的	,	"	说	本	,	相当	害怕	.

“我希望一切都好，”本有些害怕地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	not	sure	but	he	was	making	himself	liable	to	arrest	for
他	曾是	不是	当然	但	他	曾是	制作	他自己	容易	到	逮捕	为了

['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [flaɪt] .

aiding	and	abetting	Miss	Sinclair's	flight	.
协助	和	教唆	错过	辛克莱的	航班	.

他并不确定，但他这样做可能会因协助和教唆辛克莱小姐逃跑而被捕。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

"	You	have	no	cause	for	alarm	.
"	你	有	不	原因	为了	警报	.

“你无需惊慌。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['liːg(ə)l][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

He	has	no	legal	control	over	me	,
他	有	不	合法的	控制	超过	我	,

他对我没有任何法律管辖权。

[ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [tɪl] [ai]

though	by	the	terms	of	my	father's	will	he	retains	charge	of	my	property	till	I
尽管	经过	这	条款	的	我的	父亲的	将要	他	保留	收费	的	我的	财产	直到	我

[ə'teɪn] [maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] .

attain	my	twenty	-	fifth	year	.
达到	我的	二十	-	第五	年	.

虽然根据我父亲的遗嘱，他有权保管我的财产直到我年满二十五岁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [mʌst; məst] [ɪ'læps] .

Before	this	,	fourteen	months	must	elapse	.
前	这	,	十四	几个月	必须	流逝	.

在此之前，必须经过十四个月。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Meanwhile	**he**	**is**	**exerting**	**all**	**his**	**influence**	**to**	**induce**	**me**	**to**	**marry**	**his**	**son**	**,**
同时	他	是	施力	全部	他的	影响	到	诱导	我	到	结婚	他的	儿子	,

与此同时，他正竭尽全力想让我嫁给他的儿子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt]

so	**that**	**the**	**large**	**property**	**of**	**which**	**I**	**am**	**possessed**	**may**	**accrue**	**to**	**the**	**benefit**
所以	那	这	大的	财产	的	哪个	我	是	拥有	可能	累积	到	这	益处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] . "

of	**his**	**family**	**.**	**"**
的	他的	家庭	.	"

这样，我所拥有的巨额财产就可以造福他的家人。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][sʌn] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ben] .

"	**He**	**couldn't**	**force**	**you**	**to**	**marry**	**his**	**son**	**,**	**could**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**.**
"	他	不能	力量	你	到	结婚	他的	儿子	,	可以	他	?	"	问	本	.

“他不可能强迫你嫁给他的儿子吧？”本问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ,

"	**No**	**,**	**but**	**he**	**has**	**made**	**it**	**very**	**disagreeable**	**to**	**me**	**to**	**oppose**	**him**	**,**
"	不	,	但	他	有	制成	它	非常	令人不快的	到	我	到	反对	他	,

“不，但他让我非常不愿意反对他。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ə; eɪ]

and	**has**	**even**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**threaten**	**me**	**with**	**imprisonment**	**in**	**a**
和	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	威胁	我	和	监禁	在	一个

['mædhaʊs] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sweiʒən] . "

madhouse	**if**	**I**	**do**	**not**	**yield**	**to**	**his**	**persuasions**	**.**	**"**
疯人院	如果	我	做	不是	屈服	到	他的	说服	.	"

他甚至威胁说，如果我不听从他的劝说，就要把我关进疯人院。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːskl] ! " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**He**	**must**	**be**	**a**	**rascal**	**!**	**"**	**said**	**our**	**hero**	**indignantly**	**.**
"	他	必须	是	一个	恶棍	!	"	说	我们的	英雄	愤慨地	.

“他一定是无赖！”我们的主人公愤愤不平地说。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] ['kwaɪətli] .

"	**He**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Sinclair**	**quietly**	**.**
"	他	是	,	"	说	错过	辛克莱	悄悄	.

“是的，”辛克莱小姐平静地说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] . "

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he**	**can**	**do**	**such**	**things**	**in**	**a**	**free**	**country**	**.**	**"**
"	我	不	看	如何	他	能	做	这样的	事物	在	一个	自由的	国家	.	"

“我不明白他怎么能在一个自由的国家里做出这种事。”

" [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [baɪ] ['əʊvə(r)] [tuː] [ʌn'skruːpjələs] [fɪ'zɪʃən] ,

"	**He**	**has**	**only**	**to**	**buy**	**over**	**two**	**unscrupulous**	**physicians**	**,**
"	他	有	仅有的	到	买	超过	二	无良的	医生	,

他只需要收买两个不择手段的医生，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] .

and	**in**	**a**	**large**	**city**	**that**	**can**	**easily**	**be**	**done**	**.**
和	在	一个	大的	城市	那	能	容易地	是	完毕	.

在大城市里，这很容易做到。

[ɒn] [ðeə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'sænəti][aɪ] [maɪt] ['eni] [deɪ] [biː; bi] [drægd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]

On	**their**	**certificate**	**of**	**my**	**insanity**	**I**	**might**	**any**	**day**	**be**	**dragged**	**to**	**a**	**private**
在	他们的	证书	的	我的	疯狂	我	可能	任何	天	是	拖拽	到	一个	私人的

[ə'saɪləm][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] . "

asylum	**and**	**confined**	**there**	**.**	**"**
庇护所	和	受限	那里	.	"

根据他们出具的我的精神失常证明，我随时可能被拖到私人精神病院关押在那里。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] , ['aɪdə] . "

"	I	don't	wonder	you	ran	away	,	Ida	.	"
"	我	不	想知道	你	跑	离开	,	艾达	.	"

“难怪你会逃跑，艾达。”

" [aɪ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

"	I	feel	perfectly	justified	in	doing	so	.
"	我	感觉	完美	合理的	在	正在做	所以	.

“我觉得我这样做完全合情合理。”

['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Liberty	and	the	control	of	my	own	person	are	dear	to	me	,
自由	和	这	控制	的	我的	自己的	人	是	亲爱的	到	我	,

自由和对自身行为的掌控对我来说弥足珍贵。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and	I	mean	to	struggle	for	them	.	"
和	我	意思是	到	斗争	为了	他们	.	"

我决心为他们而战。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf]

"	What	makes	you	think	of	going	to	California	?	is	it	because	it	is	so	far	off
"	什么	制作	你	思考	的	去	到	加利福尼亚州	?	是	它	因为	它	是	所以	远的	离开

? "

?	"
?	"

你为什么会想到去加州呢？是因为它很远吗？

" ['pɑːtli] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .

"	Partly	;	but	there	is	another	reason	,	"	said	Miss	Sinclair	.
"	部分	;	但	那里	是	其他	原因	,	"	说	错过	辛克莱	.

“部分原因是这样；但还有另一个原因，”辛克莱小姐说。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt]

"	I	will	not	conceal	from	you	that	there	is	a	person	there	whom	I	wish	to	meet
"	我	将要	不是	隐藏	从	你	那	那里	是	一个	人	那里	谁	我	希望	到	见面

. "

:	"
.	"

“我不会对你隐瞒，那里有一个我想见的人。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? " [ɑːskt] [ben] ['ʃruːdli] .

"	Is	it	a	young	man	?	"	asked	Ben	shrewdly	.
"	是	它	一个	年轻的	男人	?	"	问	本	精明地	.

“是个年轻人吗？”本敏锐地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	guessed	it	.
"	你	有	猜对了	它	.

你猜对了。

['rɪtʃəd] ['duːi] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['bʊkkiːpə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Richard	Dewey	is	the	son	of	a	former	bookkeeper	of	my	father	.
理查德	杜威	是	这	儿子	的	一个	以前的	会计	的	我的	父亲	.

理查德·杜威是我父亲以前一位簿记员的儿子。

[hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt]

He	is	poor	,	but	he	is	a	gentleman	,	and	there	is	a	mutual	attachment
他	是	贫穷的	,	但	他	是	一个	绅士	,	和	那里	是	一个	相互的	依恋

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

他虽然贫穷，但他是一位绅士，我们之间有着深厚的感情。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [maɪ] ['gɑ:rdiənz] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'peld]
Indeed , he asked my guardian's consent to his suit , but he was repelled
的确 , 他 问 我的 监护人的 同意 到 他的 套装 , 但 他 曾是 排斥
[wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
with insult ,
和 侮辱 ,

他确实征求过我监护人的同意，但遭到了我的侮辱和拒绝。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] - ['hʌntə(r)] .
and charged with being a fortune - hunter .
和 带电 和 存在 一个 财富 - 猎人 .

并被指控为寻宝者。

[ðæt] [neɪm] [wʊd] ['betə(r)] [ə'plai] [tu:; tə][maɪ] ['gɑ:diən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sʌn] . "
That name would better apply to my guardian and his precious son . "
那 姓名 会 更好的 申请 到 我的 监护人 和 他的 宝贵的 儿子 . "

这个名字更适合我的监护人和他宝贝儿子。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['du:i] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] ? "
" Is Mr . Dewey in California ? "
" 是 先生 . 杜威 在 加利福尼亚州 ? "

杜威先生在加州吗?

" [jes] ; [hi:; hi] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] .
" Yes ; he went out there some months since .
" 是的 ; 他 去 出去 那里 一些 几个月 自从 .

“是的，他几个月前去过那里。”

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:] ['regjələli] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm]
He promised to write me regularly , but I have not heard a word from
他 承诺 到 写 我 经常 , 但 我 有 不是 听到 一个 单词 从
[hɪm] .
him .
他 .

他答应定期给我写信，但我至今没有收到他的任何消息。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['gɑ:diən] [hæz; həz] [sə'prest]
I know very well that he has written , and that my guardian has suppressed
我 知道 非常 出色地 那 他 有 书面 , 和 那 我的 监护人 有 被抑制
[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] . "
his letters . "
他的 信件 . "

我非常清楚他写过信，而且我的监护人查封了他的信件。

" [ðæt] [ɪz] ['ʃeɪmfl] ! " [sed] [ben] ['wɔ:mli] .
" That is shameful ! " said Ben warmly .
" 那 是 可耻 ! " 说 本 热情地 .

“真丢人！”本语气平静地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][help][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ˌsɜ:kəm'vent] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l]
" It is indeed ; but with your help I think I can circumvent Mr . Campbell
" 它 是 的确 ; 但 和 你的 帮助 我 思考 我 能 规避 先生 . 坎贝尔
[jet] . "
yet . "
然而 . "

“确实如此；但有了你的帮助，我想我还是可以绕过坎贝尔先生的。”

" ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:diən] , [ai] [sə'pəʊz] , ['aɪdə] ? "
" Mr . Campbell is your guardian , I suppose , Ida ? "
" 先生 . 坎贝尔 是 你的 监护人 , 我 认为 , 艾达 ? "

“坎贝尔先生是你的监护人，对吧，艾达？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] , [mɪs] [sin'klɛə] . "
" You may reply upon me to help you in every way possible , Miss Sinclair . "
" 你 可能 回复 之上 我 到 帮助 你 在 每一个 方式 可能的 , 错过 辛克莱 . "

辛克莱小姐，您可以完全信赖我，我会尽我所能帮助您。

" ['aɪdə] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Ida , " corrected the young lady .
" 艾达 , " 已更正 这 年轻的 女士 .

“是艾达，”这位年轻女士纠正道。

" [ai] [miːn] ['aɪdə] . "
" I mean Ida . "
" 我 意思是 艾达 . "

“我是说艾达。”

" [ðæts] [raɪt] , ['kʌz(ə)n] [ben] .
" That's right , Cousin Ben .
" 那就是 正确的 , 表哥 本 .

“没错，本表哥。”

" [naʊ] [ðæt] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [veɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
" Now that Miss Sinclair's veil was removed , our hero could see that she was
" 现在 那 错过 辛克莱的 面纱 曾是 已移除 , 我们的 英雄 可以 看 那 她 曾是
['veri] ['prɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,

“辛克莱小姐的面纱被揭开后，我们的主人公才发现她非常漂亮。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .
and perhaps he felt all the more proud of being selected as her escort .
和 也许 他 毛毡 全部 这 更多的 自豪的 的 存在 已选 作为 她 护送 .

或许正因如此，他才更加为能被选为她的护卫而感到自豪。

[bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
But on one point he was in the dark .
但 在 一 观点 他 曾是 在 这 黑暗的 .

但有一点他却毫不知情。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['aɪdə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" May I ask you a question , Ida ? " he said .
" 可能 我 问 你 一个 问题 , 艾达 ? " 他 说 .

“我可以问你一个问题吗，艾达？”他问道。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [jʌŋ] - [æz; əz]
" How is it that you have chosen me - a stranger , and so young - as
" 如何 是 它 那 你 有 选定 我 - 一个 陌生人 , 和 所以 年轻的 - 作为
[jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] ?
your escort ?
你的 护送 ?

“你为何选择我——一个陌生人，而且如此年轻——作为你的护卫？”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌntri] [bɔɪ] . "
I am only a green country boy . "
我 是 仅有的 一个 绿色的 国家 男生 . "

我只是个来自乡下的懵懂少年。

" ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] . "

"	**Partly**	**because**	**I**	**like**	**your**	**looks**	**;**	**you**	**look**	**honest**	**and**	**trustworthy**	**.**	**"**
"	部分	因为	我	喜欢	你的	看起来	;	你	看	诚实的	和	值得信赖的	.	"

“部分原因是我喜欢你的外表；你看上去诚实可靠。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	**Thank**	**you**	**,**	**but**	**I**	**am**	**only**	**a**	**boy**	**.**	**"**
"	感谢	你	,	但	我	是	仅有的	一个	男生	.	"

“谢谢，但我只是个男孩。”

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**That's**	**all**	**the**	**better**	**for**	**me**	**.**
"	那就是	全部	这	更好的	为了	我	.

“那对我来说就更好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

It	**would**	**not**	**do**	**for**	**me**	**to**	**accept**	**the**	**escort**	**of**	**a**	**man**	**,**
它	会	不是	做	为了	我	到	接受	这	护送	的	一个	男人	,

我绝不会接受男人的护送。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	**it**	**would**	**be**	**awkward**	**for**	**me**	**to**	**propose**	**it**	**even**	**if**	**it**	**would**
和	它	会	是	尴尬的	为了	我	到	提出	它	甚至	如果	它	会

[duː; də] . "

do	**.**	**"**
做	.	"

即使这样做可行，我提出这个建议也会觉得很尴尬。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] .

"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**I**	**am**	**lucky**	**to**	**be**	**selected**	**.**
"	在	任何	速度	,	我	是	幸运的	到	是	已选	.

总之，我很荣幸能被选中。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	**hope**	**you**	**will**	**be**	**satisfied**	**with**	**me**	**.**	**"**
我	希望	你	将要	是	使满意	和	我	.	"

我希望您对我的表现感到满意。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**feel**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我	感觉	当然	的	它	.	"

“我对此深信不疑。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	**You**	**are**	**spending**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	你	是	开支	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	我	.	"

“你为我花了很多钱。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]

"	**You**	**may**	**feel**	**surprised**	**that**	**I**	**have**	**so**	**much**	**money**	**to**	**spend**	**independent**	**of**
"	你	可能	感觉	惊讶	那	我	有	所以	很多	钱	到	花费	独立的	的

[maɪ] ['gɑːdiən] ,

my	**guardian**	**,**
我的	监护人	,

“你可能会惊讶于我竟然有这么多钱可以自由支配，而不用受监护人的约束。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][kən'trəʊl]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [left] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .

but	**he**	**has**	**control**	**only**	**of**	**the**	**property**	**left**	**by**	**my**	**father**	**.**
但	他	有	控制	仅有的	的	这	财产	左边	经过	我的	父亲	.

但他只能支配我父亲留下的财产。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [left] [ˌem 'iː] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [səʊl] ['mɪstrəs] . "

My	**mother**	**left**	**me**	**thirty**	**thousand**	**dollars**	**,**	**of**	**which**	**I**	**am**	**sole**	**mistress**	**.**	**"**
我的	母亲	左边	我	三十	千	美元	,	的	哪个	我	是	唯一	情妇	.	"

我母亲留给我三万美元，这笔钱全部归我所有。

" [ðæt] [ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	**That**	**is**	**lucky**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	那	是	幸运的	为了	你	.	"

“那对你来说真是幸运。”

" ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] - [jes] .

"	**Under**	**present**	**circumstances**	**-**	**yes**	**.**
"	在下面	展示	情况	-	是的	.

“在目前情况下——是的。”

" [hɪə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .

"	**Here**	**two**	**ladies**	**entered**	**the**	**parlor**	**,**	**and**	**the**	**conversation**	**was**	**suspended**	**.**
"	这里	二	女士们	进入	这	客厅	,	和	这	对话	曾是	暂停	.

“这时，两位女士走进了客厅，谈话戛然而止。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .

"	**I**	**believe**	**I**	**will**	**go**	**in**	**to**	**dinner**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Sinclair**	**.**
"	我	相信	我	将要	去	在	到	晚餐	现在	,	"	说	错过	辛克莱	.

“我想我现在就去吃晚饭了，”辛克莱小姐说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ben] ? "

"	**Will**	**you**	**come**	**,**	**Ben**	**?**	**"**
"	将要	你	来	,	本	?	"

“本，你会来吗？”

" [ai][et; eɪt] ['dɪnə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "

"	**I**	**ate**	**dinner**	**an**	**hour**	**ago**	**.**	**"**
"	我	吃	晚餐	一个	小时	前	.	"

“我一个小时前吃过晚饭了。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	**Then**	**you**	**can**	**go**	**where**	**you**	**please**	**.**
"	然后	你	能	去	在哪里	你	请	.

“那么你可以去任何你想去的地方。”

[miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] . "

Meet	**me**	**here**	**at**	**six**	**o'clock**	**.**	**"**
见面	我	这里	在	六	点钟	.	"

六点钟在这里见。

" [ɔːl] [raɪt] , ['aɪdə] .

"	**All**	**right**	**,**	**Ida**	**.**
"	全部	正确的	,	艾达	.

“好的，艾达。”

" ['tʃæptə(r)] [eks] . — [ben] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [kɔːl] .

"	**CHAPTER**	**X**	**.**	**—**	**BEN**	**RECEIVES**	**A**	**CALL**	**.**
"	章	X	.	—	本	接收	一个	称呼	.

“第十章——本接到一个电话。

[ben] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

Ben	**had**	**scarcely**	**left**	**the**	**room**	**when**	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**ought**	**to**
本	有	几乎	左边	这	房间	什么时候	它	发生	到	他	那	他	应该	到

[send] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

send	**home**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**clothes**	**.**
发送	家	为了	这	余	的	他的	衣服	.

本刚离开房间不久，就突然想到他应该把剩下的衣服寄回家。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [haʊˈevə(r)] , [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [kənˈsʌltɪŋ] [mɪs] [sinˈklɛə] .

He	did	not	like	to	do	so	,	however	,	without	first	consulting	Miss	Sinclair	.
他	做过	不是	喜欢	到	做	所以	,	然而	,	没有	第一的	咨询	错过	辛克莱	.

然而，他并不喜欢在没有事先征求辛克莱小姐的意见之前就这样做。

" [wel] , [ben] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Well	,	Ben	?	"	said	the	young	lady	inquiringly	.
"	出色地	,	本	?	"	说	这	年轻的	女士	询问地	.

“怎么样，本？”年轻女士问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kləʊðz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] . "

"	I	would	like	to	write	home	for	my	clothes	,	if	you	have	no	objection	.	"
"	我	会	喜欢	到	写	家	为了	我的	衣服	,	如果	你	有	不	异议	.	"

“如果您不反对的话，我想写信回家要些衣服。”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] . "

"	Certainly	;	but	don't	say	anything	about	me	.	"
"	当然	;	但	不	说	任何事物	关于	我	.	"

“当然可以；但别说我的坏话。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ben] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [prəˈkjʊərɪŋ] ['raɪtɪŋ] - [məˈtɪərɪəlz] , [pen]

"	Ben	went	to	the	reading	-	room	,	and	,	procuring	writing	-	materials	,	penned
"	本	去	到	这	阅读	-	房间	,	和	,	采购	写作	-	材料	,	撰写

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] :

the	following	letter	to	his	uncle	:
这	下列的	信	到	他的	叔叔	:

“本去了阅览室，拿了笔，给他的叔叔写了下面这封信：

" ['æstə(r)] [haʊs] , [njuː] [jɔːk] .

"	ASTOR	HOUSE	,	NEW	YORK	.
"	阿斯托	房子	,	新的	约克	.

“纽约阿斯特楼。”

" [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒb] : [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ] [ɪkˈspres] ?

"	DEAR	UNCLE	JOB	:	Will	you	send	me	the	rest	of	my	clothes	at	once	,	by	express	?
"	亲爱的	叔叔	工作	:	将要	你	发送	我	这	休息	的	我的	衣服	在	一次	,	经过	表达	?

亲爱的乔布叔叔：你能立刻用快递把剩下的衣服寄给我吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [dəˈrekt][tuː; tə] [ðɪs] [həʊˈtel] , [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['steɪˌɪŋ] .

You	may	direct	to	this	hotel	,	where	I	am	now	staying	.
你	可能	直接的	到	这	酒店	,	在哪里	我	是	现在	入住	.

您可以直接前往我现在入住的这家酒店。

[ðə; ði][fɜːm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['swindlə] ,

The	firm	that	I	came	to	see	turned	out	to	be	swindlers	,
这	公司	那	我	来了	到	看	转向	出去	到	是	骗子	,

我去拜访的那家公司结果发现是骗子公司。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [kwaɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðə(r)] [frendz] ,

and	I	was	at	first	quite	disappointed	;	but	I	have	made	other	friends	,
和	我	曾是	在	第一的	相当	失望的	;	但	我	有	制成	其他	朋友们	,

起初我相当失望；但我结交了其他朋友。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə][nekst] ['sætədeɪ] .

and	**am**	**to**	**sail**	**for**	**California**	**next**	**Saturday**	**.**
和	是	到	帆	为了	加利福尼亚州	下一个	周六	.

我将于下周六启程前往加利福尼亚。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	**may**	**seem**	**sudden**	**to**	**you**	**.**
这	可能	似乎	突然	到	你	.

这或许会让你觉得很突然。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	**any**	**rate**	**it**	**does**	**to**	**me**	**,**
在	任何	速度	它	做	到	我	,

至少对我来说是这样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] [æt; ət] [siː] .

and	**I**	**don't**	**expect**	**to**	**realize**	**it**	**till**	**I**	**am**	**fairly**	**at**	**sea**	**.**
和	我	不	预计	到	意识到	它	直到	我	是	相当	在	海	.

我估计要等到真正迷失方向之后才会意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ] ,

It	**will**	**be**	**some**	**time**	**before**	**I**	**can**	**write**	**you**	**,**
它	将要	是	一些	时间	前	我	能	写	你	,

我还需要一段时间才能给你写信。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm]['pænəmɑː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

but	**I**	**will**	**send**	**you**	**a**	**line**	**from**	**Panama**	**,**	**if**	**possible**	**.**
但	我	将要	发送	你	一个	线	从	巴拿马	,	如果	可能的	.

但如果可以的话，我会从巴拿马给你发一封信。

[juː; jʊ] ['nidnt] [send] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

You	**needn't**	**send**	**me**	**any**	**more**	**of**	**my**	**money**	**,**
你	不必	发送	我	任何	更多的	的	我的	钱	,

你不用再给我寄钱了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

for	**I**	**have**	**with**	**me**	**all**	**I**	**shall**	**need**	**at**	**present**	**.**
为了	我	有	和	我	全部	我	将	需要	在	展示	.

因为我目前所需的一切都已带在身上。

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['dʒeni] .

"	**Give**	**my**	**love**	**to**	**aunt**	**and**	**Cousin**	**Jenny**	**.**
"	给	我的	爱	到	阿姨	和	表哥	珍妮	.

请代我向姑姑和表妹珍妮问好。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [speə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

I	**should**	**like**	**to**	**see**	**you**	**all**	**again**	**before**	**I**	**start**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**spare**	**the**	**time**	**.**
我	应该	喜欢	到	看	你	全部	再次	前	我	开始	,	但	我	不能	空闲的	这	时间	.

开始工作前，我很想再见见大家，但我实在抽不出时间。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

I	**am**	**in**	**good**	**health**	**and**	**spirits**	**,**	**and**	**I**	**think**	**my**	**prospects**	**are**	**good**	**.**
我	是	在	好的	健康	和	烈酒	,	和	我	思考	我的	前景	是	好的	.

我身体健康，精神状态良好，我认为我的前景一片光明。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] , [ben] .

Your	**affectionate**	**nephew**	**,**	**BEN**	**.**
你的	亲热	侄子	,	本	.

你亲爱的侄子，本。

" [ðɪs] ['letə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] [ɪn] ['hæmptən] .

"	**This**	**letter**	**excited**	**considerable**	**surprise**	**in**	**Hampton**	**.**
"	这	信	兴奋的	大量	惊喜	在	汉普顿	.

“这封信在汉普顿引起了相当大的惊讶。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [bɛnz] ['gɛtɪn] - [ɪk'strævəgənt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒb] .

"	I'm	afraid	Ben's	gettin	'	extravagant	,	"	said	Uncle	Job	.
"	我是	害怕的	本的	获得	-	靡	,	"	说	叔叔	工作	.

“恐怕本花钱大手大脚的，”乔布叔叔说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æstə(r)] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [bɪg] [praisiz] .

"	I've	always	heerd	that	the	Astor	House	is	a	fashionable	hotel	where	they	charge	big	prices	.
"	我已经	总是	听见	那	这	阿斯托	房子	是	一个	时髦	酒店	在哪里	他们	收费	大的	价格	.

“我一直听说阿斯特酒店是一家时尚酒店，价格很高。”

[ben] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

Ben	ought	to	have	gone	to	a	cheap	place	,	and	saved	his	money	.	"
本	应该	到	有	已消失	到	一个	便宜的	地方	,	和	已保存	他的	钱	.	"

本应该去便宜的地方，省下这笔钱。

" [hiː; hi] [sez] [hiːz] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæntən] .

"	He	says	he's	got	money	enough	with	him	,	father	,	"	said	Mrs	.	Stanton	.
"	他	说道	他是	得到	钱	足够的	和	他	,	父亲	,	"	说	太太	.	斯坦顿	.

“他说他身上带的钱足够了，父亲，”斯坦顿太太说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ? "

"	How	much	did	he	take	away	with	him	?	"
"	如何	很多	做过	他	拿	离开	和	他	?	"

他带走了多少东西?

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] . "

"	Seventy	-	five	dollars	.	"
"	七十	-	五	美元	.	"

“七十五美元。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	And	he	had	to	pay	his	passage	to	California	out	of	that	?	"
"	和	他	有	到	支付	他的	通道	到	加利福尼亚州	出去	的	那	?	"

“他得用那笔钱支付去加州的旅费吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [hiː; hi] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] , [ðen] . "

"	He	won't	have	much	left	when	he	gets	to	California	,	then	.	"
"	他	惯于	有	很多	左边	什么时候	他	获得	到	加利福尼亚州	,	然后	.	"

“那他到了加州之后就所剩无几了。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] . "

"	No	,	he	won't	.	"
"	不	,	他	惯于	.	"

“不，他不会。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [send] [hɪm] [sʌm; səm] ? "

"	Don't	you	think	you'd	better	send	him	some	?	"
"	不	你	思考	你会	更好的	发送	他	一些	?	"

“你不觉得最好给他寄一些吗？”

" [nəʊ] , [waɪf] .

"	No	,	wife	.
"	不	,	妻子	.

“不，妻子。”

[ben] [sez] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

Ben	**says**	**no**	**,**	**and**	**I'm**	**goin**	**'**	**accordin**	**'**	**to**	**his**	**directions**	**.**
本	说道	不	,	和	我是	去	-	根据	-	到	他的	方向	.

本说不行，我就按他的指示去做。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [best] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

I	**suppose**	**he**	**knows**	**best**	**what**	**he**	**wants**	**.**
我	认为	他	知道	最好的	什么	他	想要	.

我想他最清楚自己想要什么。

" [sæm]['stɜːrdʒɪs][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['nəʊtɪs][dʒɒb]['stæntən] ,

"	**Sam**	**Sturgis**	**did**	**not**	**often**	**condescend**	**to**	**notice**	**Job**	**Stanton**	**,**
"	山姆	斯特吉斯	做过	不是	经常	屈尊	到	注意	工作	斯坦顿	,

“萨姆·斯特吉斯很少纡尊降贵地注意到乔布·斯坦顿，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] , [ænd; ənd] ,

but	**his**	**curiosity**	**got**	**the**	**better**	**of**	**his**	**pride**	**,**	**and**	**,**
但	他的	好奇心	得到	这	更好的	的	他的	自豪	,	和	,

但他的好奇心战胜了他的自尊心，于是，

['miːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd]

meeting	**the**	**old**	**man**	**a**	**short**	**time**	**afterward**	**,**	**he**	**asked**	**:**	**"**	**Have**	**you**	**heard**
会议	这	老的	男人	一个	短的	时间	之后	,	他	问	:	"	有	你	听到

- [frɒm; frəm][ben] ? "

anythiug	**from**	**Ben**	**?**	**"**
-	从	本	?	"

不久后，他再次见到老人，问道：“你有没有听到本的消息？”

" [jes] , [hiː; hi] [rɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**writ**	**me**	**a**	**letter**	**from**	**New**	**York**	**.**
"	是的	,	他	写	我	一个	信	从	新的	约克	.

“是的，他从纽约给我写了一封信。”

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? "

I	**got**	**it**	**this**	**mornin**	**'**	**?**	**"**
我	得到	它	这	早晨	-	?	"

我今天早上收到的?

" [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [blæk] [buːts] ? " [ɑːskt] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	**Has**	**he**	**got**	**a**	**chance**	**to**	**black**	**boots**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
"	有	他	得到	一个	机会	到	黑色的	靴子	?	"	问	山姆	,	和	一个	冷笑	.

“他有机会穿上黑靴子吗？”萨姆冷笑着问道。

" [hiːz] [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] , " [sed] [dʒɒb] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sæmz] [sə'praɪz] .

"	**He's**	**stayin**	**'**	**at**	**the**	**Astor**	**House**	**,**	**"**	**said**	**Job**	**,**	**enjoying**	**Sam's**	**surprise**	**.**
"	他是	待在	-	在	这	阿斯托	房子	,	"	说	工作	,	享受	山姆的	惊喜	.

“他住在阿斯特府，”乔布说道，很享受山姆的惊讶。

" ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Staying**	**at**	**the**	**Astor**	**House**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**young**	**aristocrat**	**in**	**astonishment**	**.**
"	入住	在	这	阿斯托	房子	!	"	惊呼	这	年轻的	贵族	在	惊讶	.

“竟然要住在阿斯特府！”这位年轻的贵族惊讶地喊道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tɪp] - [tɒp][həʊ'tel] . "

"	**Why**	**,**	**that**	**is**	**a**	**tip**	**-**	**top**	**hotel**	**.**	**"**
"	为什么	,	那	是	一个	提示	-	顶部	酒店	.	"

“哇，那可是一家顶级的酒店啊。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒɒb] .

"	**I**	**always**	**heerd**	**it**	**was**	**,**	**"**	**returned**	**Job**	**.**
"	我	总是	听见	它	曾是	,	"	返回	工作	.

“我一直都这么认为，”约伯回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ? "

"	How	can	he	afford	to	stay	there	?	"
"	如何	能	他	买得起	到	停留	那里	?	"

他怎么负担得起在那儿住的费用?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] . "

"	He	didn't	say	.	"
"	他	没有	说	.	"

“他没说。”

" [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [sæm] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Oh	,	I	understand	,	"	said	Sam	,	with	an	air	of	relief	.
"	哦	,	我	理解	,	"	说	山姆	,	和	一个	空气	的	宽慰	.

“哦，我明白了，”萨姆如释重负地说。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [blæk] [buːts] , [ɔː(r)] [kliːn] [naɪvz] .

"	He's	got	a	place	to	black	boots	,	or	clean	knives	.
"	他是	得到	一个	地方	到	黑色的	靴子	,	或者	干净的	刀具	.

“他有地方擦黑靴子，或者擦干净刀具。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That	must	be	the	way	of	it	.	"
那	必须	是	这	方式	的	它	.	"

事情就是这样吧。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] . "

"	I	don't	think	it	is	,	for	he	has	engaged	passage	to	Californy	.	"
"	我	不	思考	它	是	,	为了	他	有	已订婚的	通道	到	加利福尼亚州	.	"

“我不这么认为，因为他已经订了去加利福尼亚的船票。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wen] [dʌz] [hiː; hi][seɪl] ? "

When	does	he	sail	?	"
什么时候	做	他	帆	?	"

他什么时候出海?

" [ɒn] ['sætədeɪ] .

"	On	Saturday	.
"	在	周六	.

“周六。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][send] [hɪm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

We're	goin	'	to	send	him	his	clothes	.
是	去	-	到	发送	他	他的	衣服	.

我们要把他的衣服寄给他。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][send] [hɪm] ['eni] [wɜːd] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ] ? "

Do	you	want	to	send	him	any	word	or	message	?	"
做	你	想	到	发送	他	任何	单词	或者	信息	?	"

你想给他捎句话或留言吗?

" [nəʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? "

"	No	;	why	should	I	?	"
"	不	;	为什么	应该	我	?	"

“不，我为什么要这么做？”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . "

"	I	thought	you	was	one	of	his	friends	.	"
"	我	想法	你	曾是	一	的	他的	朋友们	.	"

“我以为你是他的朋友。”

" [jes] , [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] [sæm] .

"	Yes	,	I	will	send	him	a	message	,	"	said	Sam	.
"	是的	,	我	将要	发送	他	一个	信息	,	"	说	山姆	.

“好的，我会给他发条信息，”萨姆说。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

"	Just	tell	him	that	when	he	has	spent	all	his	money	,
"	只是	告诉	他	那	什么时候	他	有	花费	全部	他的	钱	,

“就告诉他，等他把钱都花光了，

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ai] ['ɒfəd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['hæmptən] . "

I'll	give	him	the	place	I	offered	him	before	he	left	Hampton	.	"
患病的	给	他	这	地方	我	提供	他	前	他	左边	汉普顿	.	"

我会把之前他离开汉普顿之前答应给他的地方给他。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [dʒɒb] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ;

"	You're	very	kind	,	"	said	Job	,	concealing	his	amusement	;
"	你是	非常	种类	,	"	说	工作	,	隐藏	他的	娱乐	;

“你真是太好了，”约伯说道，掩饰住心中的笑意；

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ben] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] . "

"	but	I	don't	think	Ben	will	need	to	take	up	with	your	offer	.	"
"	但	我	不	思考	本	将要	需要	到	拿	向上	和	你的	提供	.	"

但我认为本不需要接受你的提议。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [sæm] .

"	I	think	he	will	,	"	said	Sam	.
"	我	思考	他	将要	,	"	说	山姆	.

“我想他会的，”萨姆说。

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ben] [ɪz] ['riːəli] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æstə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	wonder	whether	Ben	is	really	staying	at	the	Astor	House	,	and	paying	his
"	我	想知道	无论	本	是	真的	入住	在	这	阿斯托	房子	,	和	付费	他的

[ɪk'spensɪz] [ðeə(r)] ,

expenses	there	,
开支	那里	,

“我怀疑本是否真的住在阿斯特府，并在那里支付他的所有费用。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	If	he	is	,	he's	a	fool	.
"	如果	他	是	,	他是	一个	傻子	.

“如果他真是那样，那他就是个傻瓜。”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [siː] .

I've	a	great	mind	to	ask	father	if	I	may	go	up	to	New	York	,	and	see	.
我已经	一个	伟大的	头脑	到	问	父亲	如果	我	可能	去	向上	到	新的	约克	,	和	看	.

我真想问问父亲，我能不能去纽约看看。

['meɪbi] [hiːz] ['əʊnli] ['hʌmbʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

Maybe	he's	only	humbugging	his	uncle	.
或许	他是	仅有的	骗子	他的	叔叔	.

也许他只是在戏弄他的叔叔。

" [səʊ] [wen] [sæm] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

"	So	when	Sam	got	home	he	preferred	a	request	to	visit	New	York	,	and
"	所以	什么时候	山姆	得到	家	他	首选	一个	要求	到	访问	新的	约克	,	和

[əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

obtained	permission	.
获得	允许	.

“所以当山姆回到家时，他更愿意请求去纽约，并且得到了许可。”

[wiː; wi] [naʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæstə(r)] [haʊs] .

We	now	return	to	the	Astor	House	.
我们	现在	返回	到	这	阿斯托	房子	.

现在我们回到阿斯特府。

[mɪs] [sɪnˈklɛə] [ænd; ənd] [ben] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [təˈgeðə(r)] .

Miss	Sinclair	and	Ben	went	in	to	supper	together	.
错过	辛克莱	和	本	去	在	到	晚餐	一起	.

辛克莱小姐和本一起去吃晚饭了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	young	lady	had	scarcely	taken	her	place	,	and	looked	around	her	,
这	年轻的	女士	有	几乎	已采取	她	地方	,	和	看起来	大约	她	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] ,

when	she	started	,
什么时候	她	开始	,

这位年轻女子刚坐下，环顾四周，就突然停了下来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .

and	turned	pale	.
和	转向	苍白	.

脸色变得苍白。

" [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhʌrɪdli] , " [ai] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

"	Ben	,	"	she	said	hurriedly	,	"	I	must	leave	the	table	.
"	本	,	"	她	说	匆匆	,	"	我	必须	离开	这	桌子	.

“本，”她急忙说道，“我必须离开餐桌了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? "

Do	you	see	that	tall	man	sitting	by	the	window	?	"
做	你	看	那	高的	男人	坐着	经过	这	窗户	?	"

你看到坐在窗边的那个高个子男人了吗?

" [jes] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈaɪdə] . "

"	Yes	,	Cousin	Ida	.	"
"	是的	,	表哥	艾达	.	"

“是的，表姐艾达。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈgɑːdiən] .

"	It	is	my	guardian	.
"	它	是	我的	监护人	.

“这是我的监护人。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ˌem ˈiː] [jet] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] .

He	has	not	seen	me	yet	,	but	I	must	be	cautious	.
他	有	不是	已见	我	然而	,	但	我	必须	是	谨慎	.

他还没看到我，但我必须小心谨慎。

[dəˈrekt] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

Direct	a	servant	to	bring	me	some	supper	in	my	room	,
直接的	一个	仆人	到	带来	我	一些	晚餐	在	我的	房间	,

吩咐仆人给我送些晚饭到房间来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] [jɔːˈself] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] . "

and	come	up	there	yourself	when	you	are	through	.	"
和	来	向上	那里	你自己	什么时候	你	是	通过	.	"

完事后你自己上去看看。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" [mɪs] [sinˈklɛə] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ben] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	Miss	Sinclair	left	the	room	,	but	Ben	maintained	his	place	.
"	错过	辛克莱	左边	这	房间	,	但	本	维持	他的	地方	.

辛克莱小姐离开了房间，但本仍然站在原地。

[hiː; hi] [tʊk] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

He	took	particular	notice	of	the	gentleman	who	had	been	pointed	out	to	him	.
他	采取	特别的	注意	的	这	绅士	WHO	有	到过	尖	出去	到	他	.

他特别留意了别人指给他的那位先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈslendə(r)] [mæn] , [wɪð] [ˈaɪən] - [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːn] , [ʌnˈplez(ə)nt] [lʊk] .

He	was	a	tall	,	slender	man	,	with	iron	-	gray	hair	,	and	a	stern	,	unpleasant	look	.
他	曾是	一个	高的	,	苗条	男人	,	和	铁	-	灰色的	头发	,	和	一个	船尾	,	令人不快的	看	.

他身材高挑纤瘦，头发呈铁灰色，面容严肃，令人不快。

[ben] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [mɪs] [sinˈklɛə] ,

Ben	judged	that	her	guardian	had	not	seen	Miss	Sinclair	,
本	评判	那	她	监护人	有	不是	已见	错过	辛克莱	,

本判断她的监护人没有见过辛克莱小姐。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [ˈhəʊlli] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] .

for	he	seemed	wholly	intent	upon	his	supper	.
为了	他	似乎	完全	意图	之上	他的	晚餐	.

他似乎全神贯注于晚餐。

" [ai] [doʊnt] [ˈwʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [θɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] .

"	I	don't	wonder	she	wanted	to	run	away	from	him	,	"	thought	our	hero	.
"	我	不	想知道	她	通缉	到	跑步	离开	从	他	,	"	想法	我们的	英雄	.

“难怪她想逃离他，”我们的主人公心想。

[ben] [smaɪld] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .

Ben	smiled	as	it	flashed	upon	him	that	this	young	lady	was	running	away	with	him	.
本	微笑	作为	它	闪光灯	之上	他	那	这	年轻的	女士	曾是	跑步	离开	和	他	.

本突然意识到这位年轻女士要和他私奔了，脸上露出了笑容。

" [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈspekt] , [wen] [ai] [left] [həʊm] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˈeni] [sʌtʃ] [ədˈventʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	I	didn't	expect	,	when	I	left	home	,	to	meet	with	any	such	adventure	as	this	,
"	我	没有	预计	,	什么时候	我	左边	家	,	到	见面	和	任何	这样的	冒险	作为	这	,

“我离开家的时候，没想到会遇到这样一段奇遇。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [miːn] [tuː; tə][help] [mɪs] [sin'klɛə]

"	But	I	do	mean	to	help	Miss	Sinclair
"	但	我	做	意思是	到	帮助	错过	辛克莱

但我确实打算帮助辛克莱小姐。

[ɔːl][ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

all	I	possibly	can	.
全部	我	可能	能	.

我能做的都做了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['aɪdə] ,

It	doesn't	seem	quite	natural	to	call	her	Ida	,
它	不	似乎	相当	自然的	到	称呼	她	艾达	,

叫她艾达似乎不太自然，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

but	I	will	do	as	she	wants	me	to	.
但	我	将要	做	作为	她	想要	我	到	.

但我会照她说的做。

" ['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	Meanwhile	Mr	.	Campbell	had	made	inquiries	at	the	office	if	a	young	lady
"	同时	先生	.	坎贝尔	有	制成	查询	在	这	办公室	如果	一个	年轻的	女士

[frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

from	Albany	was	staying	at	the	hotel	.
从	奥尔巴尼	曾是	入住	在	这	酒店	.

“与此同时，坎贝尔先生向酒店办公室询问，是否有一位来自奥尔巴尼的年轻女士入住该酒店。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	No	,	"	said	the	clerk	.
"	不	,	"	说	这	职员	.

“不，”店员说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [mɪs] [sin'klɛə] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

It	will	be	remembered	that	Miss	Sinclair	had	registered	from	Philadelphia	,	or	,	rather	,
它	将要	是	记得	那	错过	辛克莱	有	挂号的	从	费城	,	或者	,	相当	,

人们会记得，辛克莱小姐是从费城登记的，或者更确切地说，是从费城登记的。

[ben] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Ben	had	done	so	for	her	.
本	有	完毕	所以	为了	她	.

本为她这么做了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔːt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

"	Have	you	any	young	lady	here	without	escort	?	"	asked	Mr	.	Campbell	.
"	有	你	任何	年轻的	女士	这里	没有	护送	?	"	问	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生问道：“这里有没有男伴的年轻女士吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

There	is	a	young	lady	from	Philadelphia	,	but	she	arrived	with	her	cousin	,
那里	是	一个	年轻的	女士	从	费城	,	但	她	到达的	和	她	表哥	,

有一位来自费城的年轻女士，但她是和她的表妹一起来的。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] . "

a	lad	of	fifteen	or	sixteen	.	"
一个	小伙子	的	十五	或者	十六	.	"

一个十五六岁的少年。

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gɑːdiən] .

"	That	cannot	be	the	one	I	am	in	search	of	,	"	said	the	unsuspecting	guardian	.
"	那	不能	是	这	一	我	是	在	搜索	的	,	"	说	这	毫无戒心的	监护人	.

“那不可能是我要找的那个人，”毫无戒心的监护人说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['redɪli] [sə'maɪz] , ['aɪdə] [sin'klɛə] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ]

Of	course	,	as	the	reader	will	readily	surmise	,	Ida	Sinclair	was	not	the	young
的	课程	,	作为	这	读者	将要	容易	推测	,	艾达	辛克莱	曾是	不是	这	年轻的

['leɪdiz] ['riːəl] [neɪm] ,

lady's	real	name	,
女士的	真实的	姓名	,

当然，读者很容易就能猜到，艾达·辛克莱并不是这位年轻女士的真名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	it	is	the	name	by	which	we	shall	know	her	for	the	present	.
但	它	是	这	姓名	经过	哪个	我们	将	知道	她	为了	这	展示	.

但这是我们目前将要称呼她的名字。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ben] [went] [tuː; tə] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [ruːm] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

After	supper	Ben	went	to	Miss	Sinclair's	room	,	as	directed	.
后	晚餐	本	去	到	错过	辛克莱的	房间	,	作为	指导	.

晚饭后，本按照指示去了辛克莱小姐的房间。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	,	Ben	,	"	she	said	,
"	我	思考	,	本	,	"	她	说	,

“我想，本，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [miːlz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt]

"	it	will	be	best	for	me	to	take	all	my	meals	in	my	room	during	the	short
"	它	将要	是	最好的	为了	我	到	拿	全部	我的	餐	在	我的	房间	期间	这	短的

[taɪm] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] .

time	I	stay	here	.
时间	我	停留	这里	.

“在我短暂的逗留期间，最好在房间里用餐。”

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['gɑːdiən] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi] [mait] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

Should	my	guardian	catch	sight	of	me	he	might	give	me	some	trouble	,
应该	我的	监护人	抓住	视线	的	我	他	可能	给	我	一些	麻烦	,

如果我的监护人看到我，他可能会给我找些麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] . "

and	that	I	wish	to	avoid	.	"
和	那	我	希望	到	避免	.	"

而我希望避免这种情况。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ben] .

"	I	guess	you're	right	,	"	said	Ben	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	说	本	.

“我想你是对的，”本说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	I	shall	wish	you	to	come	to	my	room	two	or	three	times	a	day	,
"	我	将	希望	你	到	来	到	我的	房间	二	或者	三	时代	一个	天	,

“我希望你每天来我房间两到三次，

[æz; əz][ai] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "

as	I	may	have	some	errands	for	you	to	do	.	"
作为	我	可能	有	一些	跑腿	为了	你	到	做	.	"

我可能有些事要你帮忙办。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [sin'klɛə] . "

"	All	right	,	Miss	Sinclair	.	"
"	全部	正确的	,	错过	辛克莱	.	"

“好的，辛克莱小姐。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['kʌz(ə)n]['aɪdə] , - [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	had	better	call	me	'	Cousin	Ida	,	'	so	as	to	get	used	to	it	.
"	你	有	更好的	称呼	我	-	表哥	艾达	,	-	所以	作为	到	得到	用过的	到	它	.

你最好叫我‘表妹艾达’，这样你就能习惯了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ben] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [sɔː] ,

"	The	next	day	as	Ben	was	standing	on	the	steps	of	the	hotel	he	saw	,
"	这	下一个	天	作为	本	曾是	常设	在	这	步骤	的	这	酒店	他	锯	,

第二天，本站在酒店的台阶上，他看到：

[wɪð] [sə'praɪz] , [sæm]['stɜːrdʒɪs] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

with	surprise	,	Sam	Sturgis	approaching	.
和	惊喜	,	山姆	斯特吉斯	接近	.

萨姆·斯特吉斯惊讶地走近。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sæmz]

It	did	not	occur	to	him	,	however	,	that	he	was	responsible	for	Sam's
它	做过	不是	发生	到	他	,	然而	,	那	他	曾是	负责任的	为了	山姆的

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

presence	in	the	city	.
在场	在	这	城市	.

然而，他却丝毫没有意识到，山姆出现在这座城市是他的责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['hæmptən] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kɔːdiəli] :

He	was	glad	to	see	a	familiar	Hampton	face	,	and	he	said	cordially	:
他	曾是	高兴的	到	看	一个	熟悉的	汉普顿	脸	,	和	他	说	诚挚地	:

他很高兴见到汉普顿的熟人，并热情地说道：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sæm] ?

"	How	are	you	,	Sam	?
"	如何	是	你	,	山姆	?

“你好吗，萨姆？”

" [sæm] [n'ɒdɪd] .

"	Sam	nodded	.
"	山姆	点头	.

山姆点了点头。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	you	are	stopping	here	,	do	you	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	你	是	停止	这里	,	做	你	?	"

“你不会是说你要到此为止吧？”

" [jes] , [ai][duː; də] , " [sed] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Ben	,	smiling	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	本	,	微笑	.

“是的，我愿意，”本笑着说。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢？

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [həʊˈtel] . "

"	Because	it's	a	first	-	class	hotel	.	"
"	因为	它是	一个	第一的	-	班级	酒店	.	"

“因为这是一家一流酒店。”

" [waɪ] [ˈʃudnt] [ai] [steɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [həʊˈtel] , [sæm] ? "

"	Why	shouldn't	I	stay	at	a	first	-	class	hotel	,	Sam	?	"
"	为什么	不应该	我	停留	在	一个	第一的	-	班级	酒店	,	山姆	?	"

“我为什么不能住一流酒店，萨姆？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

"	Because	you	are	a	poor	boy	.
"	因为	你	是	一个	贫穷的	男生	.

因为你是个穷孩子。

[ˈmeɪbi] [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ? "

Maybe	you've	got	some	relations	among	the	servants	?	"
或许	你已经	得到	一些	关系	之中	这	仆人	?	"

也许你和仆人里有人脉关系？

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	If	I	have	I	don't	know	it	.	"
"	如果	我	有	我	不	知道	它	.	"

“如果我有，我也不知道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [təʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Your	uncle	told	me	you	were	stopping	here	,	but	I	didn't	believe	it	.	"
"	你的	叔叔	讲述	我	你	是	停止	这里	,	但	我	没有	相信	它	.	"

“你叔叔告诉我你要在这里停留，但我并不相信。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ben] .

"	Do	you	believe	it	now	?	"	asked	Ben	.
"	做	你	相信	它	现在	?	"	问	本	.

“你现在相信了吗？”本问道。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [dʒʌst] [steɪ] [raʊnd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gest]

"	Perhaps	you	just	stay	round	here	to	make	people	believe	you	are	a	guest
"	也许	你	只是	停留	圆形的	这里	到	制作	人们	相信	你	是	一个	客人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "

of	the	house	.	"
的	这	房子	.	"

“或许你只是待在这里，让别人以为你是这家的客人。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [keə(r)] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] ?

"	Why	should	I	care	what	people	think	?
"	为什么	应该	我	关心	什么	人们	思考	?

我为什么要关心别人怎么想？

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] .

Nobody	knows	me	here	.
无人	知道	我	这里	.

这里没人认识我。

[haʊˈevə(r)] , [sæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] , [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

However	,	Sam	,	if	you	want	to	be	convinced	,	just	come	up	to	my	room	with	me	.
然而	,	山姆	,	如果	你	想	到	是	确信	,	只是	来	向上	到	我的	房间	和	我	.

不过，萨姆，如果你想被说服，就跟我到我的房间来一趟。

" [sæm] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ben] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] .

"	Sam	concluded	to	accept	the	invitation	,	and	accompanied	Ben	to	the	desk	.
"	山姆	结束	到	接受	这	邀请	,	和	伴随	本	到	这	桌子	.

“萨姆最终接受了邀请，并陪同本走到办公桌前。

" [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] ['nʌmbə(r)] ['sɪksti] - [sɪks] , " [sed] [ben] .

"	Please	give	me	the	key	to	number	sixty	-	six	,	"	said	Ben	.
"	请	给	我	这	钥匙	到	数字	六十	-	六	,	"	说	本	.

“请把66号的钥匙给我，”本说道。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:(r)] .

"	Here	it	is	,	sir	.
"	这里	它	是	,	先生	.

“先生，就是这个。”

" [sæm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɛnz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [tru:] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

"	Sam	began	to	think	Ben's	statement	was	true	,	after	all	.
"	山姆	开始	到	思考	本的	陈述	曾是	真的	,	后	全部	.

“萨姆开始觉得本的话或许是真的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] [wen] [ben] ['ʌʃə] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hænsəm]

There	was	no	room	for	doubt	when	Ben	ushered	him	into	the	handsome
那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	什么时候	本	引导	他	进入	这	英俊的

['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] .

chamber	which	he	occupied	.
房间	哪个	他	占领	.

当本领着他走进自己居住的那间漂亮的房间时，一切都已毋庸置疑。

" [meɪk] [jɔ:'self] [æt; ət] [həʊm] , [sæm] , " [sed] [ben] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'praɪz] .

"	Make	yourself	at	home	,	Sam	,	"	said	Ben	,	enjoying	his	companion's	surprise	.
"	制作	你自己	在	家	,	山姆	,	"	说	本	,	享受	他的	同伴的	惊喜	.

“别客气，萨姆，”本说道，很享受同伴的惊讶表情。

" [ɪts] ['veri] [kwɪə(r)] , " [θɔ:t] [sæm] .

"	It's	very	queer	,	"	thought	Sam	.
"	它是	非常	酷儿	,	"	想法	山姆	.

“这太奇怪了，”萨姆心想。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [woʊnt] [rʌn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

"	I	wonder	whether	he	won't	run	off	without	paying	his	bill	.
"	我	想知道	无论	他	惯于	跑步	离开	没有	付费	他的	账单	.

我怀疑他会不会不付账就跑路。

" [sæm] ['rɑ:ðə(r)] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [mait] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ben] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

"	Sam	rather	hoped	that	this	might	be	the	case	,	as	it	would	involve	Ben	in	disgrace	.
"	山姆	相当	希望	那	这	可能	是	这	案件	,	作为	它	会	涉及	本	在	耻辱	.

“萨姆倒是希望情况真是如此，因为这样一来，本就会丢脸了。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [telz] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔ:niə] [ɒn] ['sætədeɪ] . "

"	Your	uncle	tells	me	you	are	going	to	sail	for	California	on	Saturday	.	"
"	你的	叔叔	讲述	我	你	是	去	到	帆	为了	加利福尼亚州	在	周六	.	"

“你叔叔告诉我，你星期六要乘船去加利福尼亚。”

" [jes] , [sæm] . "

"	Yes	,	Sam	.	"
"	是的	,	山姆	.	"

“是的，萨姆。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ? "
" Have you bought your ticket ? "
" 有 你 买 你的 票 ? "

你买票了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] ? "
" How much did you pay ? "
" 如何 很多 做过 你 支付 ? "

你付了多少钱?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Excuse me .
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [tel] [dʒʌst] [naʊ] . "
I would rather not tell just now . "
我 会 相当 不是 告诉 只是 现在 . "

我现在最好还是别说了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] , " [θɔːt] [sæm] .
" I suppose he goes in the steerage , " thought Sam .
" 我 认为 他 去 在 这 统舱 , " 想法 山姆 .

“我猜他应该坐三等舱吧。”萨姆心想。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [sæm] [suːn] [left] [hɪm] .
As he could learn nothing more from our hero , Sam soon left him .
作为 他 可以 学习 没有什么 更多的 从 我们的 英雄 , 山姆 很快 左边 他 .

由于无法再从我们的主人公身上学到任何东西，萨姆很快就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['ɒfəd]
It was certainly remarkable that the boy to whom he had recently offered
它 曾是 当然 卓越 那 这 男生 到 谁 他 有 最近 提供
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['buːtblæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [njuː] [jɔːk]
the position of his bootblack should be a guest of a fashionable New York
这 位置 的 他的 擦鞋匠 应该 是 一个 客人 的 一个 时髦 新的 约克
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

确实令人惊讶的是，他不久前才向他提供了擦鞋童的工作，而这个男孩竟然成了纽约一家时尚酒店的客人。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [mɪs] [sɪn'klɛrz] ['strætədʒəm] .
CHAPTER XI . — MISS SINCLAIR'S STRATAGEM .
章 十一 . — 错过 辛克莱的 策略 .

第十一章——辛克莱小姐的计策。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['aɪdə] [sɪn'klɛə] ,
Mr . Campbell had no particular reason to think that Miss Ida Sinclair ,
先生 . 坎贝尔 有 不 特别的 原因 到 思考 那 错过 艾达 辛克莱 ,
['redʒɪstərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,
registering from Philadelphia ,
注册 从 费城 ,

坎贝尔先生并没有什么特别的理由认为，从费城登记的艾达·辛克莱小姐

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] .
was the ward of whom he was in pursuit .
曾是 这 病房 的 谁 他 曾是 在 追逐 .

是他追捕的那个受监护人。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

Still	**,**	**he**	**thought**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**find**	**out**	**what**	**he**	**could**	**about**	**her**	**,**
仍然	,	他	想法	它	值得	尽管	到	寻找	出去	什么	他	可以	关于	她	,

尽管如此，他还是觉得有必要尽可能多地了解她。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ben] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	**managed**	**to**	**waylay**	**Ben**	**in**	**the**	**corridor**	**of**	**the**	**hotel**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	管理	到	路障	本	在	这	走廊	的	这	酒店	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他成功地在酒店走廊里伏击了本。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [bɔɪ] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**boy**	**!**
"	好的	早晨	,	男生	!

“早上好，孩子！”

" [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	**he**	**said**	**stiffly**	**,**	**not**	**having**	**the**	**art**	**of**	**ingratiating**	**himself**	**with**	**young**	**people**	**.**
"	他	说	僵硬地	,	不是	拥有	这	艺术	的	讨好	他自己	和	年轻的	人们	.

“他语气生硬地说，不懂得如何讨好年轻人。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mæn] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**man**	**!**
"	好的	早晨	,	男人	!

“早上好，伙计！”

" [ben] [θɔːt] [ɒv; əv] [ri'plai] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd]

"	**Ben**	**thought**	**of**	**replying**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**this**	**would**	**be**	**hardly**	**polite**	**,**	**and**
"	本	想法	的	回复	,	但	他	想法	这	会	是	几乎	有礼貌的	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

本想回复，但他觉得这样不太礼貌，于是说道：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ɪn'sted] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**instead**	**.**
"	好的	早晨	,	先生	,	"	反而	.

“早上好，先生。”改口说道。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kɔːʃəsli] .

He	**suspected**	**Mr**	**.**	**Campbell's**	**purpose**	**,**	**and**	**resolved**	**to**	**answer**	**cautiously**	**.**
他	怀疑	先生	.	坎贝尔	目的	,	和	已解决	到	回答	谨慎地	.

他怀疑坎贝尔先生的意图，决定谨慎作答。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][həʊ'tel] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdiən] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ]

"	**This**	**is**	**a**	**nice**	**hotel**	**,**	**"**	**said**	**the**	**guardian**	**,**	**resolving**	**to**	**come**	**to**	**the**	**point**	**by**
"	这	是	一个	好的	酒店	,	"	说	这	监护人	,	解决	到	来	到	这	观点	经过

[dɪ'griːz] .

degrees	**.**
学位	.

“这是一家不错的酒店，”监护人说道，决心循序渐进地说明情况。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [mʌtʃ] ? "

"	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**too**	**young**	**to**	**have**	**traveled**	**much**	**?**	**"**
"	我	认为	你	是	也	年轻的	到	有	旅行	很多	?	"

“我想你年纪太小，应该没怎么旅行过吧？”

" [ai]['nevə(r)] ['træv(ə)ld] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] . "

"	I	never	traveled	much	,	sir	.	"
"	我	绝不	旅行	很多	,	先生	.	"

“先生，我很少旅行。”

" ['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	Didn't	I	see	you	in	the	company	of	a	young	lady	?	"
"	没有	我	看	你	在	这	公司	的	一个	年轻的	女士	?	"

“我好像看到你和一位年轻女士在一起？”

" ['veri] ['laɪkli] , [sɜː(r)] . "

"	Very	likely	,	sir	.	"
"	非常	可能	,	先生	.	"

“很有可能，先生。”

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	Your	sister	,	I	suppose	?	"
"	你的	姐姐	,	我	认为	?	"

“应该是你妹妹吧？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	A	relation	,	I	suppose	?	"
"	一个	关系	,	我	认为	?	"

“大概是亲戚关系吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] , " [sed] [ben] ['truːθfəli] .

"	I	call	her	Cousin	Ida	,	"	said	Ben	truthfully	.
"	我	称呼	她	表哥	艾达	,	"	说	本	说实话	.

“我叫她艾达表妹，”本如实说道。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ?

And	she	is	from	Philadelphia	?
和	她	是	从	费城	?

她来自费城吗?

" [ben] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	Ben	was	placed	in	a	dilemma	.
"	本	曾是	放置	在	一个	困境	.

本陷入了两难境地。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .

He	saw	that	he	should	be	forced	to	misrepresent	,	and	this	he	did	not	like	.
他	锯	那	他	应该	是	强制	到	歪曲	,	和	这	他	做过	不是	喜欢	.

他意识到自己将被迫歪曲事实，对此他很不高兴。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

On	the	other	hand	,	he	could	not	tell	the	truth	,
在	这	其他	手	,	他	可以	不是	告诉	这	真相	,

另一方面，他却无法说出真相。

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'treɪ] [mɪs] [sin'klɛə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] .

and	so	betray	Miss	Sinclair	to	her	persecutor	.
和	所以	背叛	错过	辛克莱	到	她	迫害者	.

于是，他出卖了辛克莱小姐，让她落入了迫害者手中。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['redʒɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

"	You	can	tell	by	looking	at	the	hotel	register	,	"	he	said	coldly	.
"	你	能	告诉	经过	寻找	在	这	酒店	登记	,	"	他	说	冷冷地	.

“看看酒店登记簿就知道了，”他冷冷地说。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [dʒʌdʒd] [baɪ] [bɛnz] [təʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ,

Mr	.	Campbell	judged	by	Ben's	tone	that	our	hero	meant	to	rebuke	his	curiosity
先生	.	坎贝尔	评判	经过	本的	语气	那	我们的	英雄	意思是	到	训斥	他的	好奇心

坎贝尔先生从本的语气判断出，我们的主人公是想打消他的好奇心。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

and	,	having	really	very	little	idea	that	he	was	on	the	right	track	,
和	,	拥有	真的	非常	小的	主意	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,

而且，他当时几乎完全没有意识到自己走在正确的道路上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] .

he	thought	it	best	to	apologize	.
他	想法	它	最好的	到	道歉	.

他认为最好还是道歉。

" [ɪk'skjuːs][maɪ] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
" **Excuse** **my** **questions** **,** " **he** **said** **,** " **but** **I** **have** **an** **idea** **that** **I** **know** **your**
" 原谅 我的 问题 , " 他 说 , " 但 我 有 一个 主意 那 我 知道 你的
['kʌz(ə)n] . "
cousin **.** "
表哥 . "

“请原谅我问这么多问题，”他说，“但我感觉我认识你的表弟。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ben] ,
" **In** **that** **case** **,** " **said** **Ben** **,**
" 在 那 案件 , " 说 本 ,

“既然如此，”本说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **if** **you** **will** **tell** **me** **your** **name** **I** **will** **speak** **to** **Cousin** **Ida** **about** **it** **.**
" 如果 你 将要 告诉 我 你的 姓名 我 将要 说话 到 表哥 艾达 关于 它 .

“如果你告诉我你的名字，我会和表妹艾达谈谈这件事。”

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
" **Now** **Mr** **.** **Campbell** **was** **in** **a** **dilemma** **.**
" 现在 先生 . 坎贝尔 曾是 在 一个 困境 .

“现在坎贝尔先生陷入了两难境地。”

[ɪf] ['aɪdə] [sin'klɛə] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] ,
If **Ida** **Sinclair** **were** **really** **the** **ward** **of** **whom** **he** **was** **in** **pursuit** **,**
如果 艾达 辛克莱 是 真的 这 病房 的 谁 他 曾是 在 追逐 ,

如果艾达·辛克莱真的是他一直在追捕的那个受监护人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] ['əʊnli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .
his **name** **would** **only** **put** **her** **on** **her** **guard** **.**
他的 姓名 会 仅有的 放 她 在 她 警卫 .

他的名字只会让她提高警惕。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːz] .
He **quickly** **thought** **of** **a** **ruse** **.**
他 迅速地 想法 的 一个 诡计 .

他很快想到了一个计策。

" [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [kɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **will** **send** **a** **card** **,** " **he** **said** **.**
" 我 将要 发送 一个 卡片 , " 他 说 .

“我会寄张贺卡，”他说。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] [desk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blæŋk] [kɑːd] .
He **stepped** **to** **the** **clerk's** **desk** **,** **and** **asked** **for** **a** **blank** **card** **.**
他 步 到 这 职员的 桌子 , 和 问 为了 一个 空白的 卡片 .

他走到办事员的桌子前，要了一张空白卡片。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi]['pens(ə)ld][ðə; ði] [neɪm] [dʒeɪmz]['vɜːrnən] , [ænd; ənd]['hændɪd]
After **an** **instant's** **hesitation** **,** **he** **penciled** **the** **name** **James** **Vernon** **,** **and** **handed**
后 一个 即时 犹豫 , 他 铅笔画 这 姓名 詹姆斯 弗农 , 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ben] .
it **to** **Ben** **.**
它 到 本 .

他犹豫片刻后，用铅笔写下了詹姆斯·弗农的名字，然后递给了本。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **The** **young** **lady** **may** **not** **remember** **my** **name** **,** " **he** **said** **;**
" 这 年轻的 女士 可能 不是 记住 我的 姓名 , " 他 说 ;

“这位年轻女士可能不记得我的名字了，”他说；

" [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	but	in	an	interview	I	think	I	can	recall	it	to	her	recollection	.
"	但	在	一个	面试	我	思考	我	能	记起	它	到	她	回忆	.

“但在一次采访中，我想我可以向她回忆起这件事。”

[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] . "

Please	give	it	to	your	cousin	.	"
请	给	它	到	你的	表哥	.	"

请把它交给你的表弟。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

" [ben] [went] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [tæpt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [dɔː(r)] .

"	Ben	went	up	-	stairs	and	tapped	for	admission	at	Miss	Sinclair's	door	.
"	本	去	向上	-	楼梯	和	轻敲	为了	入学	在	错过	辛克莱的	门	.

“本上楼去敲了敲辛克莱小姐的门，请求进入。”

" [wel] , [ben] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Well	,	Ben	?	"	she	said	inquiringly	.
"	出色地	,	本	?	"	她	说	询问地	.

“怎么样，本？”她询问道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɑːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [daʊn] - [steəz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] . "

"	Here	is	a	card	which	a	gentleman	down	-	stairs	asked	me	to	hand	you	.	"
"	这里	是	一个	卡片	哪个	一个	绅士	向下	-	楼梯	问	我	到	手	你	.	"

“这是楼下一位先生让我转交给您的卡片。”

" [dʒeɪmz]['vɜːrnən] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	James	Vernon	!	"	repeated	the	young	lady	,	in	surprise	.
"	詹姆斯	弗农	!	"	重复	这	年轻的	女士	,	在	惊喜	.

“詹姆斯·弗农！”年轻女子惊讶地重复道。

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] . "

"	Why	,	I	don't	know	any	gentleman	of	that	name	.	"
"	为什么	,	我	不	知道	任何	绅士	的	那	姓名	.	"

“哎呀，我可不认识哪个叫这个名字的先生。”

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	said	you	might	not	remember	it	;
"	他	说	你	可能	不是	记住	它	;

他说你可能不会记得这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

but	he	thought	he	could	recall	it	to	your	recollection	in	a	personal
但	他	想法	他	可以	记起	它	到	你的	回忆	在	一个	个人的

['ɪntəvjuː] . "

interview	.	"
面试	.	"

但他认为，在面谈中，他可以帮你回忆起这件事。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['eni] ['dʒentlmən] . "

"	I	don't	want	a	personal	interview	with	any	gentleman	.	"
"	我	不	想	一个	个人的	面试	和	任何	绅士	.	"

“我不想接受任何男士的私人采访。”

" [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ? " [ɑːskt] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	with	your	guardian	?	"	asked	Ben	,	smiling	.
"	不是	和	你的	监护人	?	"	问	本	,	微笑	.

“不是和你的监护人在一起吗？”本笑着问道。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['hændɪd][juː; jʊ] [ðɪs] [kɑːd][maɪ] ['gɑːdiən] ? "

"	Was	the	man	who	handed	you	this	card	my	guardian	?	"
"	曾是	这	男人	WHO	递交	你	这	卡片	我的	监护人	?	"

“给你这张卡片的那个人是我的监护人吗？”

" [jes] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['wʌznt] ['veri]

"	Yes	;	he	tried	to	find	out	all	he	could	from	me	;	but	wasn't	very
"	是的	;	他	尝试	到	寻找	出去	全部	他	可以	从	我	;	但	不是	非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

“是的；他试图从我这里了解一切；但不太成功。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kɑːd] . "

Then	he	said	he	thought	he	knew	you	,	and	handed	me	this	card	.	"
然后	他	说	他	想法	他	知道	你	,	和	递交	我	这	卡片	.	"

然后他说他觉得他认识你，并递给我这张名片。

" [səʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ˌem 'iː][baɪ] [mɑːskə'reɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] !

"	So	he	thinks	to	delude	me	by	masquerading	under	a	false	name	!
"	所以	他	思考	到	妄想	我	经过	伪装	在下面	一个	错误的	姓名	!

“所以他以为用假名来欺骗我！”

[hiː; hi][mʌst; məst] [sə'spekt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [wɔːd] . "

He	must	suspect	that	I	am	his	ward	.	"
他	必须	怀疑	那	我	是	他的	病房	.	"

他肯定怀疑我是他的监护人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [hɪm] ? "

"	Of	course	you	won't	see	him	?	"
"	的	课程	你	惯于	看	他	?	"

“你当然不会见到他吧？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? "

"	What	shall	I	say	?	"
"	什么	将	我	说	?	"

我该说什么呢?

" [ðæt] [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

"	That	I	don't	remember	the	name	,	and	decline	to	see	him	.	"
"	那	我	不	记住	这	姓名	,	和	衰退	到	看	他	.	"

“我不记得他的名字了，而且我拒绝见他。”

" [woʊnt] [ðæt] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ? "

"	Won't	that	increase	his	suspicions	?	"
"	惯于	那	增加	他的	怀疑	?	"

“那岂不是会加深他的怀疑吗？”

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	help	it	.	"
"	我	不能	帮助	它	.	"

“我没办法。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" [ben] [went] [bɪ'ləʊ] ; [bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] .

"	Ben	went	below	;	but	thought	he	might	as	well	put	off	the	interview	.
"	本	去	以下	;	但	想法	他	可能	作为	出色地	放	离开	这	面试	.

“本下楼去了；但他觉得最好还是把采访推迟一下。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [met] [hɪm] [ə'gen] .

It	was	not	till	afternoon	that	Mr	.	Campbell	met	him	again	.
它	曾是	不是	直到	下午	那	先生	.	坎贝尔	遇见	他	再次	.

直到下午，坎贝尔先生才再次见到他。

" [dɪd][ju:; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][maɪ][kɑ:d] , [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Did	you	deliver	my	card	,	boy	?	"	he	asked	.
"	做过	你	递送	我的	卡片	,	男生	?	"	他	问	.

“小子，你把我的卡片送过去了吗？”他问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] , " [rɪ'tɜ:nd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [hu:] [dɪd] [nɒt] ['fænsi][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

"	My	name	is	Benjamin	,	"	returned	our	hero	,	who	did	not	fancy	the	manner	of
"	我的	姓名	是	本杰明	,	"	返回	我们的	英雄	,	WHO	做过	不是	想要	这	方式	的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

“我的名字叫本杰明，”我们的主人公回答道，他不喜欢这种称呼方式。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[dɪd][ju:; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][maɪ][kɑ:d] , ['bendʒəmɪn] ? "

Did	you	deliver	my	card	,	Benjamin	?	"
做过	你	递送	我的	卡片	,	本杰明	?	"

本杰明，你把我的卡片送过去了吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒt] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [seɪ] ? "

"	What	did	your	cousin	say	?	"
"	什么	做过	你的	表哥	说	?	"

你表哥说了什么?

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)]['fæməli][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] . "

"	That	she	knew	no	gentleman	or	family	of	your	name	.	"
"	那	她	知道	不	绅士	或者	家庭	的	你的	姓名	.	"

“她不认识任何与您同姓的绅士或家族。”

" [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [æn; ən]

"	I	did	not	expect	she	would	remember	;	but	I	have	reasons	for	asking	an
"	我	做过	不是	预计	她	会	记住	;	但	我	有	原因	为了	问	一个

['ɪntəvju:] . "

interview	.	"
面试	.	"

“我并不指望她会记得；但我有理由要求采访她。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

"	You	mustn't	be	offended	,	sir	;	but	she	declines	to	meet	a	stranger	.
"	你	不得	是	被冒犯了	,	先生	;	但	她	下降	到	见面	一个	陌生人	.

“先生，您不必介意；但她拒绝与陌生人见面。”

" ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['bæfld] .

"	Mr	.	Campbell	was	baffled	.
"	先生	.	坎贝尔	曾是	困惑	.

坎贝尔先生感到困惑不解。

" [ʃi:; ʃi] [mɪ'steɪks] [maɪ] ['məʊtɪv] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	She	mistakes	my	motive	,	"	he	said	,	in	a	tone	expressive	of	annoyance	.
"	她	错误	我的	动机	,	"	他	说	,	在	一个	语气	富有表现力的	的	烦恼	.

“她误解了我的动机，”他带着恼怒的语气说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ? "

"	How	long	do	you	stay	here	?	"
"	如何	长的	做	你	停留	这里	?	"

你在这里待多久?

" [aɪ] [kænt] [seɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ben] ['kəʊldli] .

"	I	can't	say	,	sir	,	"	said	Ben	coldly	.
"	我	不能	说	,	先生	,	"	说	本	冷冷地	.

“我不能说，先生。”本冷冷地说。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

Mr	.	Campbell	bit	his	lip	and	walked	away	.
先生	.	坎贝尔	少量	他的	唇	和	步行	离开	.

坎贝尔先生咬了咬嘴唇，走开了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['bi:ɪŋ] ['fɔɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	did	not	fancy	being	foiled	by	a	boy	.
他	做过	不是	想要	存在	挫败	经过	一个	男生	.

他不想被一个男孩打败。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	occurred	to	him	,	however	,	that	by	waiting	patiently	he	might	see	the	young
它	发生	到	他	,	然而	,	那	经过	等待	耐心	他	可能	看	这	年轻的

['leɪdi] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

lady	at	dinner	.
女士	在	晚餐	.

但他突然想到，如果耐心等待，或许能在晚餐时见到那位年轻女士。

[hi:; hi] [kept] [wɒtʃ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ben] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	kept	watch	,	therefore	,	till	he	saw	Ben	entering	the	dining	-	room	,	and	then	,
他	保留	手表	,	所以	,	直到	他	锯	本	进入	这	用餐	-	房间	,	和	然后	,

因此，他一直守望，直到看到本走进餐厅，然后，

['entərɪŋ] [hɪm'self] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [si:t] [nɪə(r)] - [baɪ] .

entering	himself	,	secured	a	seat	near	-	by	.
进入	他自己	,	安全	一个	座位	靠近	-	经过	.

他自己走了进去，在附近找了个座位坐下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['greɪtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

But	the	young	lady	,	greatly	to	his	chagrin	,	did	not	appear	.
但	这	年轻的	女士	,	非常	到	他的	懊恼	,	做过	不是	出现	.

但令他大为懊恼的是，那位小姐并没有出现。

[ben] [əb'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [mɪs] [sin'klɛə] .

Ben	observed	his	vigilant	watch	,	and	after	dinner	reported	to	Miss	Sinclair	.
本	观察到	他的	警惕的	手表	,	和	后	晚餐	据报道	到	错过	辛克莱	.

本恩警惕地观察着，晚饭后向辛克莱小姐汇报了情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] .

The	young	lady	smiled	.
这	年轻的	女士	微笑	.

这位年轻女士笑了。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm][ænd; ənd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] , " [ʃiː; ʃi]
" I have thought of a way to deceive him and quiet his suspicions , " she
" 我 有 想法 的 一个 方式 到 欺骗 他 和 安静的 他的 怀疑 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我想到了一个办法来欺骗他，消除他的疑虑，”她说。

[ben] [lʊkt] ['kjʊəriəs] .
Ben looked curious .
本 看起来 好奇的 .

本看起来很好奇。

" [ɪf] [ai] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [wɔːd] . "
" If I remain away from the table he will feel sure that I am his ward . "
" 如果 我 保持 离开 从 这 桌子 他 将要 感觉 当然 那 我 是 他的 病房 . "

“如果我远离餐桌，他就会确信我是他的监护人。”

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" Yes , I suppose so . "
" 是的 , 我 认为 所以 . "

“是的，我想是这样。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ][plæn] , [ðen] .
" Listen to my plan , then .
" 听 到 我的 计划 , 然后 .

“那么，听听我的计划。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [hɪə(r)] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]
I have the New York Herald here , with half a column of advertisements of
我 有 这 新的 约克 先驱报 这里 , 和 一半 一个 柱子 的 广告 的
- .
seamtresses .
- .

我这里有一份《纽约先驱报》，其中半栏都是裁缝的广告。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θriː] ,
I will give you a list of three ,
我 将要 给 你 一个 列表 的 三 ,

我将列出三个，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
and you shall engage one to be here early to - morrow morning .
和 你 将 从事 一 到 是 这里 早期的 到 - 明天 早晨 .

你们要安排一个人明天一大早就到这里来。

[sɪ'lekt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
Select one with a figure as much like mine as possible . "
选择 一 和 一个 数字 作为 很多 喜欢 矿 作为 可能的 . "

选择一个身材尽可能和我相似的。

" [ɔːl] [raɪt] ! "
" All right ! "
" 全部 正确的 ! "

“好的！ ”

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] , ['smaɪlɪŋ] .
" I see you look puzzled , " said Miss Sinclair , smiling .
" 我 看 你 看 困惑 , " 说 错过 辛克莱 , 微笑 .

“我看你好像很困惑，”辛克莱小姐笑着说。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] . "

"	I	am	,	a	little	;	I	don't	know	what	good	that	will	do	.	"
"	我	是	,	一个	小的	;	我	不	知道	什么	好的	那	将要	做	.	"

“我确实有点儿；但我不知道这有什么用。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	Then	I	will	explain	.
"	然后	我	将要	解释	.

那么我会解释。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dres] [ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dresɪz] ,

I	shall	dress	the	seamstress	in	one	of	my	own	dresses	,
我	将	裙子	这	裁缝	在	一	的	我的	自己的	连衣裙	,

我将让裁缝穿上我自己的一件衣服。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	let	her	go	to	the	table	with	you	.
和	让	她	去	到	这	桌子	和	你	.

让她和你一起到桌边去。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] ['aɪdə] [sin'klɛə] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

Mr	.	Campbell	will	naturally	suppose	that	she	is	Miss	Ida	Sinclair	,	and	will	be
先生	.	坎贝尔	将要	自然	认为	那	她	是	错过	艾达	辛克莱	,	和	将要	是

['sætɪsfaɪd] . "

satisfied	.	"
使满意	.	"

坎贝尔先生自然会认为她是艾达·辛克莱小姐，并且会感到满意。

" [ai] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[ðæt] [ɪz] ['splendɪd] !

That	is	splendid	!
那	是	灿烂	!

太棒了！

" [ɪk'skleɪmd] [ben] , ['entərɪŋ] [wɪð] ['hɑːti] [ɪn'θjuːziæzəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

"	exclaimed	Ben	,	entering	with	hearty	enthusiasm	into	the	conspiracy	.
"	惊呼	本	,	进入	和	爽朗	热情	进入	这	阴谋	.

“本兴奋地喊道，热情洋溢地加入了这场阴谋。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['lʌkɪli] ,

It	happened	,	luckily	,
它	发生	,	幸运的是	,

幸好这件事发生了。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['siːmstrəs; 'semstrəs][ɒn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [mɪs] [sin'klɛə] [ɪn]

that	the	first	seamstress	on	whom	he	called	was	sufficiently	like	Miss	Sinclair	in
那	这	第一的	裁缝	在	谁	他	称为	曾是	足够	喜欢	错过	辛克莱	在

['fɪgə(r)] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

figure	to	justify	him	in	engaging	her	.
数字	到	证明合法	他	在	引人入胜	她	.

他拜访的第一位女裁缝身材与辛克莱小姐十分相似，这让他觉得雇用她是合理的。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

He	directed	her	to	call	at	the	hotel	at	eight	the	next	morning	without
他	指导	她	到	称呼	在	这	酒店	在	八	这	下一个	早晨	没有

[feɪl] .

fail	.
失败	.

他指示她第二天早上八点务必到酒店来。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['hævɪŋ] [bi:n] [wɪ'ðaʊt]

The	poor	girl	was	glad	to	make	this	engagement	,	having	been	without
这	贫穷的	女孩	曾是	高兴的	到	制作	这	订婚	,	拥有	到过	没有

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] ['pri:viəs] .

employment	for	two	weeks	previous	.
就业	为了	二	周	以前的	.

这个可怜的女孩很高兴能接受这份工作，因为她之前已经失业两周了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] , [mɪs] [sin'klɛə] , [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪdɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [meɪd] [nəʊn]

When	she	arrived	,	Miss	Sinclair	,	without	confiding	too	much	in	her	,	made	known
什么时候	她	到达的	,	错过	辛克莱	,	没有	倾诉	也	很多	在	她	,	制成	已知

[hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

her	desire	,
她	欲望	,

她到达后，辛克莱小姐虽然没有向她透露太多信息，但还是表达了自己的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti] ['brekfəst] ,

and	the	girl	,	who	had	had	but	a	scanty	breakfast	,
和	这	女孩	,	WHO	有	有	但	一个	稀少	早餐	,

而那个女孩，只吃了一顿简单的早餐，

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] -

was	glad	to	embrace	the	opportunity	of	enjoying	the	hospitality	of	a	first	-
曾是	高兴的	到	拥抱	这	机会	的	享受	这	热情好客	的	一个	第一的	-

[klɑ:s] [həʊ'tel] .

class	hotel	.
班级	酒店	.

很高兴有机会享受一流酒店的热情款待。

[mɪs] [sin'klɛə] [hæd; həd] ['ri:əli] [wɜ:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

Miss	Sinclair	had	really	work	enough	to	employ	her	during	the	day	.
错过	辛克莱	有	真的	工作	足够的	到	采用	她	期间	这	天	.

辛克莱小姐确实有很多工作要做，所以才让她白天上班。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ben] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] ['kʌmpəni]

When	Mr	.	Campbell	caught	sight	of	Ben	approaching	the	dining	-	room	in	company
什么时候	先生	.	坎贝尔	捕捉	视线	的	本	接近	这	用餐	-	房间	在	公司

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

with	a	young	lady	,
和	一个	年轻的	女士	,

坎贝尔先生看到本和一位年轻女士一起走向餐厅时，

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] ['i:gəli] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [feɪs] .

he	advanced	eagerly	and	peered	into	the	young	lady's	face	.
他	先进的	急切地	和	窥视	进入	这	年轻的	女士的	脸	.

他急切地走上前去，仔细端详着这位年轻女士的脸。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	turned	away	in	disappointment	.
他	转向	离开	在	失望	.

他失望地转过身去。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] .

"	I	have	made	a	fool	of	myself	.
"	我	有	制成	一个	傻子	的	我	.

我真是出丑了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌntri] [gɜ:l] .

It	is	only	a	common	country	girl	.
它	是	仅有的	一个	常见的	国家	女孩	.

她只是一个普通的乡下女孩。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɔːd] .

I	must	look	elsewhere	for	my	ward	.
我	必须	看	别处	为了	我的	病房	.

我必须另找地方安置我的监护人。

" [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ben] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs]

"	Directly	after	breakfast	Ben	had	the	satisfaction	of	seeing	the	obnoxious
"	直接地	后	早餐	本	有	这	满意	的	看到	这	令人讨厌的

['gɑːdiən] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] .

guardian	depart	in	a	hack	.
监护人	离开	在	一个	黑客	.

“早餐后，本立刻就高兴地看到那个讨厌的看门人乘着马车离开了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] !

"	Good	-	by	,	Mr	.	Vernon	!
"	好的	-	经过	,	先生	.	弗农	!

“再见，弗农先生！”

" [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	he	said	politely	.
"	他	说	礼貌地	.

他礼貌地说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] . "

"	I	see	you	are	leaving	the	hotel	.	"
"	我	看	你	是	离开	这	酒店	.	"

“我看到你要离开酒店了。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['mʌtə] ['kæmb(ə)l] .

"	Good	-	by	!	"	muttered	Campbell	.
"	好的	-	经过	!	"	低声说道	坎贝尔	.

“再见！”坎贝尔低声说道。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ]['kʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	I	hope	you'll	excuse	my	cousin	for	not	seeing	you	?	"
"	我	希望	你会	原谅	我的	表哥	为了	不是	看到	你	?	"

“希望您能原谅我表弟没能见到您？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " [sed] ['kæmb(ə)l] .

"	I	don't	think	she's	the	one	I	supposed	,	"	said	Campbell	.
"	我	不	思考	她是	这	一	我	据称	,	"	说	坎贝尔	.

坎贝尔说：“我觉得她不是我猜的那个人。”

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

"	It's	of	no	consequence	.
"	它是	的	不	结果	.

“这无关紧要。”

" [ben] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [mɪs] [sin'klɛə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	Ben	hastened	to	inform	Miss	Sinclair	of	her	guardian's	departure	.
"	本	加快	到	通知	错过	辛克莱	的	她	监护人的	离开	.

本赶紧去通知辛克莱小姐她的监护人已经离开。

" [naʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][klɪə(r)] , " [sed] ['aɪdə] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Now	the	field	is	clear	,	"	said	Ida	,	breathing	a	sigh	of	relief	.
"	现在	这	场地	是	清除	,	"	说	艾达	,	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

“现在场地干净了，”艾达松了口气说道。

" [aɪ] [seɪ] , ['aɪdə] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [hɪm] [tɪp] - [tɒp] , " [sed] [ben] [əd'maɪərɪŋli] .

"	I	say	,	Ida	,	you	managed	him	tip	-	top	,	"	said	Ben	admiringly	.
"	我	说	,	艾达	,	你	管理	他	提示	-	顶部	,	"	说	本	钦佩地	.

“我说，艾达，你把他管理得非常好，”本赞赏地说。

" [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

"	I	never	should	have	thought	of	such	a	plan	.
"	我	绝不	应该	有	想法	的	这样的	一个	计划	.

我真不该想到这样的计划。

" [mɪs] [sin'klɛə] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Miss	Sinclair	smiled	faintly	.
"	错过	辛克莱	微笑	淡淡的	.

辛克莱小姐微微一笑。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'si:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	like	to	employ	deceit	,	"	she	said	,
"	我	不	喜欢	到	采用	欺骗	,	"	她	说	,

“我不喜欢使用欺骗手段，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['nesəsəri] [tu:; tə] [faɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] . "

"	but	it	seems	necessary	to	fight	such	an	enemy	with	his	own	weapons	.	"
"	但	它	似乎	必要的	到	斗争	这样的	一个	敌人	和	他的	自己的	武器	.	"

“但似乎必须以其人之道还治其人之身。”

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .

"	He	wanted	to	deceive	you	.
"	他	通缉	到	欺骗	你	.

他想欺骗你。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [neɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɑ:d] . "

He	put	a	wrong	name	on	his	card	.	"
他	放	一个	错误的	姓名	在	他的	卡片	.	"

他卡片上的名字写错了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ben] .

"	That	is	true	,	Ben	.
"	那	是	真的	,	本	.

“没错，本。”

[ai][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs]

I	must	thank	you	for	the	manner	in	which	you	have	aided	me	in	this
我	必须	感谢	你	为了	这	方式	在	哪个	你	有	协助	我	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

我必须感谢你在这件事上给予我的帮助。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn] .

I	should	not	have	known	how	to	act	if	I	had	not	had	you	to	call	upon	.
我	应该	不是	有	已知	如何	到	行为	如果	我	有	不是	有	你	到	称呼	之上	.

如果没有你，我真不知道该怎么办。

" [bɛnz] [feɪs] ['braitən] .

"	Ben's	face	brightened	.
"	本的	脸	明亮	.

本的脸色亮了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['kʌz(ə)n]['aɪdə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	glad	to	hear	you	say	that	,	Cousin	Ida	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	表哥	艾达	,	"	他	说	.

“听到你这么说我很高兴，艾达表妹，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːl]

"	You	are	spending	so	much	money	for	me	that	I	shall	be	glad	to	feel
"	你	是	开支	所以	很多	钱	为了	我	那	我	将	是	高兴的	到	感觉

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ɜːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	have	earned	some	of	it	.	"
那	我	有	获得	一些	的	它	.	"

“你为我花了这么多钱，我希望自己也能从中挣到一些。”

" [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [ben] .

"	Have	no	trouble	on	that	score	,	Ben	.
"	有	不	麻烦	在	那	分数	,	本	.

“在这方面你完全不用担心，本。”

[ai] [fɔː'siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	foresee	that	you	will	continue	to	be	of	great	service	to	me	.
我	预见	那	你	将要	继续	到	是	的	伟大的	服务	到	我	.

我预见您将继续为我提供极大的帮助。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [ɪn'vestɪd] .

I	regard	the	money	expended	for	you	as	well	invested	.
我	看待	这	钱	已支出	为了	你	作为	出色地	投资	.

我认为为你花的钱是值得的。

" [ben] [hɜːd] [ðɪs] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Ben	heard	this	with	satisfaction	.
"	本	听到	这	和	满意	.

本听到这话，很满意。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['haɪt(ə)nd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt]

It	naturally	gave	him	a	feeling	of	heightened	importance	when	he	reflected	that
它	自然	给予	他	一个	感觉	的	增强	重要性	什么时候	他	反映	那

[ə; eɪ] ['welθi] [eə'res; 'eərəs][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [raɪt] - [hænd]

a	wealthy	heiress	had	selected	him	as	her	escort	and	right	-	hand
一个	富裕	女继承人	有	已选	他	作为	她	护送	和	正确的	-	手

[mæn] ,

man	,
男人	,

想到一位富有的女继承人选中他作为她的护卫和得力助手，他自然而然地感到自己地位非凡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

and	that	she	was	satisfied	with	her	choice	.
和	那	她	曾是	使满意	和	她	选择	.

她对自己的选择感到满意。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] [sin'klɛə] [ænd; ənd][ben] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['stiːmə(r)] ,

On	Saturday	morning	Miss	Sinclair	and	Ben	went	on	board	the	California	steamer	,
在	周六	早晨	错过	辛克莱	和	本	去	在	木板	这	加利福尼亚州	汽船	,

星期六早上，辛克莱小姐和本登上了加利福尼亚号汽船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [sɜːvd] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	when	the	tide	served	,	they	started	on	their	long	voyage	.
和	什么时候	这	潮	服务	,	他们	开始	在	他们的	长的	航程	.

当潮水合适的时候，他们便开始了漫长的航程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

CHAPTER	XII	.	—	IN	SAN	FRANCISCO	.
章	十二	.	—	在	SAN	旧金山	.

第十二章——在旧金山。

[ben][wɒz; wəz][nɒt] ['siːsɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['vɑːstli] .

Ben	was	not	seasick	,	and	enjoyed	the	novel	experiences	vastly	.
本	曾是	不是	晕船	,	和	享受	这	小说	经历	非常	.

本没有晕船，非常享受这种新奇的体验。

[mɪs] [sin'klɛə] [wɒz; wəz] [les] ['fɔːtʃənət] .

Miss	Sinclair	was	less	fortunate	.
错过	辛克莱	曾是	较少的	幸运	.

辛克莱小姐就没有那么幸运了。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

For	four	days	she	was	sick	and	confined	to	her	stateroom	.
为了	四	天	她	曾是	生病的	和	受限	到	她	客舱	.

她病了四天，一直卧床在船舱里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

After	that	she	was	able	to	appear	among	the	other	passengers	.
后	那	她	曾是	有能力的	到	出现	之中	这	其他	乘客	.

之后她就能够出现在其他乘客之中了。

[ben] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Ben	was	very	attentive	,	and	confirmed	the	favorable	opinion	she	had	already
本	曾是	非常	细心	,	和	确认的	这	有利	观点	她	有	已经

[fɔːmd] [ɒv; əv][hɪm] .

formed	of	him	.
形成	的	他	.

本非常体贴，证实了她之前对他的好感。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

At	last	the	voyage	came	to	a	close	.
在	最后的	这	航程	来了	到	一个	关闭	.

航程终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪəri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

It	was	a	bright	,	cheery	morning	when	the	steamer	came	within	sight	of
它	曾是	一个	明亮的	,	欢快的	早晨	什么时候	这	汽船	来了	之内	视线	的

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

那是一个阳光明媚、令人愉悦的早晨，轮船驶入了旧金山的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sɪti] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	was	not	a	populous	and	brilliant	city	as	at	present	,
它	曾是	不是	一个	人口众多	和	杰出的	城市	作为	在	展示	,

它当时并不像现在这样人口众多、繁华热闹。

[fɔː(r); fə(r)] [bɛnz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

for	Ben's	expedition	dates	back	to	the	year	1856	,
为了	本的	远征	日期	后退	到	这	年	-	,

本的探险可以追溯到1856年。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld] .

only	a	few	years	after	the	discovery	of	gold	.
仅有的	一个	很少	年	后	这	发现	的	金子	.

发现黄金仅仅几年之后。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['sɪti] .

Still	,	there	was	a	good	-	sized	town	on	the	site	of	the	future	city	.
仍然	,	那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	镇	在	这	地点	的	这	未来	城市	.

不过，在未来城市的所在地，曾经有一个规模相当大的城镇。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pæsndʒər] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['həʊpf(ə)l]

The	numerous	passengers	regarded	it	with	rejoicing	hearts	,	and	exchanged	hopeful
这	很多的	乘客	认为	它	和	欢欣鼓舞	心	,	和	交换	充满希望

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

众多乘客满怀喜悦地看着它，并互相送上充满希望的祝贺。

['prɒbəbli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [sin'klɛə] , [ɔ:l][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:(r)]

Probably	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Miss**	**Sinclair**	**,**	**all**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**make**	**or**
大概	和	这	例外	的	错过	辛克莱	,	全部	有	已消失	出去	到	制作	或者

[ɪn'kri:s] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] .

increase	**their**	**fortunes**	**.**
增加	他们的	财富	.

除了辛克莱小姐之外，其他人可能都外出谋生或增加财富了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [meɪd] .

Her	**fortune**	**was**	**already**	**made**	**.**
她	财富	曾是	已经	制成	.

她的财富早已积累完毕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [plait]

She	**had**	**gone**	**to**	**enjoy**	**personal**	**liberty**	**,**	**and**	**to**	**find**	**her**	**plighted**
她	有	已消失	到	享受	个人的	自由	,	和	到	寻找	她	陷入困境

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

她去享受个人自由，并寻找她失踪的丈夫。

" [wel] , [ben] , [wi:; wi][hæv; həv] ['nɪəli] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] ,

"	**Well**	**,**	**Ben**	**,**	**we**	**have**	**nearly**	**reached**	**our**	**destination**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Sinclair**	**,**
"	出色地	,	本	,	我们	有	几乎	达到	我们的	目的地	,	"	说	错过	辛克莱	,

“好了，本，我们快到目的地了，”辛克莱小姐说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɜ:nɪstli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['embriəʊ] ['sɪti] .

as	**she**	**looked**	**earnestly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**embryo**	**city**	**.**
作为	她	看起来	切实	在	这	方向	的	这	胚胎	城市	.

她认真地望着那座正在孕育的城市的方向。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][glæd] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ? "

"	**You**	**are**	**glad**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**"**
"	你	是	高兴的	,	是	你	不是	?	"

你很高兴，对吧?

" [jes] , ['kʌz(ə)n]['aɪdə] , " [sed] [ben] ['sləʊli] .

"	**Yes**	**,**	**Cousin**	**Ida**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**slowly**	**.**
"	是的	,	表哥	艾达	,	"	说	本	缓慢地	.

“是的，艾达表姐，”本缓缓说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] ['θɔ:tf(ə)l] .

"	**But**	**you**	**look**	**thoughtful**	**.**
"	但	你	看	周到	.

但你看上去若有所思。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ? "

Is	**there**	**anything**	**on**	**your**	**mind**	**?**	**"**
是	那里	任何事物	在	你的	头脑	?	"

你有什么心事吗?

" [aɪ] [fi:l] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] . "

"	**I**	**feel**	**sorry**	**that**	**I**	**am**	**to**	**part**	**from**	**you**	**,**	**Cousin**	**Ida**	**.**	**"**
"	我	感觉	对不起	那	我	是	到	部分	从	你	,	表哥	艾达	.	"

“我很遗憾要和你分别，表妹艾达。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ben] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [pɑ:t] ['pɜ:mənəntli] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Ben**	**,**	**but**	**we**	**are**	**not**	**to**	**part**	**permanently**	**.**
"	感谢	你	,	本	,	但	我们	是	不是	到	部分	永久的	.

“谢谢你，本，但我们不会永远分开。”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] ? "

You	don't	mean	to	forsake	me	utterly	?	"
你	不	意思是	到	背叛	我	完全地	?	"

你不会真的要彻底抛弃我吧?

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Not	if	you	need	me	,	"	said	our	hero	.
"	不是	如果	你	需要	我	,	"	说	我们的	英雄	.

“如果你需要我，那就不会了，”我们的英雄说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

"	I	shall	still	require	your	services	.
"	我	将	仍然	要求	你的	服务	.

我仍需要你的服务。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [frend] ? " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] ,

You	remember	that	I	came	out	here	in	search	of	a	—	friend	?	"	said	Miss	Sinclair	,
你	记住	那	我	来了	出去	这里	在	搜索	的	一个	—	朋友	?	"	说	错过	辛克莱	,

['hezɪteɪtɪŋ] .

hesitating	.
犹豫不决	.

“你还记得我来这里是为了找一个——朋友吗？”辛克莱小姐犹豫着说道。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] . "

"	Yes	,	I	know	,	Cousin	Ida	.	"
"	是的	,	我	知道	,	表哥	艾达	.	"

“是的，我知道，艾达表姐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

"	I	am	desirous	that	he	should	know	that	I	am	in	San	Francisco	,
"	我	是	渴望	那	他	应该	知道	那	我	是	在	圣	弗朗西斯科	,

“我希望他知道我在旧金山。”

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] ,

but	,	unfortunately	,	though	I	know	he	is	in	California	,	I	have	no	idea	where	,
但	,	很遗憾	,	尽管	我	知道	他	是	在	加利福尼亚州	,	我	有	不	主意	在哪里	,

但是，很遗憾，虽然我知道他在加利福尼亚州，但我不知道他具体在哪里。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

or	in	what	part	of	it	he	is	to	be	found	.
或者	在	什么	部分	的	它	他	是	到	是	成立	.

或者他位于其中的哪个部分。

[wʌns] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

Once	in	communication	with	him	,
一次	在	沟通	和	他	,

一旦与他取得联系，

[aɪ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɔː(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt]

I	need	have	no	further	apprehension	of	interference	or	persecution	on	the	part
我	需要	有	不	更远	忧虑	的	干涉	或者	迫害	在	这	部分

[ɒv; əv][maɪ] ['gɑːdiən] . "

of	my	guardian	.	"
的	我的	监护人	.	"

我无需再担心监护人会干涉或迫害我。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ben] [ˌstreɪt'fɔːwədli] .

"	To	be	sure	,	"	said	Ben	straightforwardly	.
"	到	是	当然	,	"	说	本	直截了当地	.

“当然，”本直截了当地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm] ? "

"	I	suppose	you	would	marry	him	?	"
"	我	认为	你	会	结婚	他	?	"

“我想你会嫁给他吧？”

" [ðæt] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	That	may	come	some	time	,	"	said	Miss	Sinclair	,	smiling	,	"	but	he	must	be
"	那	可能	来	一些	时间	,	"	说	错过	辛克莱	,	微笑	,	"	但	他	必须	是

[faʊnd] [fɜːst] . "

found	first	.	"
成立	第一的	.	"

“也许过段时间就会有那一天了，”辛克莱小姐笑着说，“但首先得找到他。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['trævə(ə)l] [ə'baʊt] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ben] .

"	You	will	travel	about	,	I	suppose	?	"	said	Ben	.
"	你	将要	旅行	关于	,	我	认为	?	"	说	本	.

“我想你大概会到处旅行吧？”本说道。

" [nəʊ] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	No	;	I	shall	engage	some	one	to	travel	for	me	.
"	不	;	我	将	从事	一些	一	到	旅行	为了	我	.

“不，我会雇人替我旅行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['maɪnɪŋ] - [kæmp]

It	would	not	be	suitable	for	a	young	lady	to	go	from	one	mining	-	camp
它	会	不是	是	合适的	为了	一个	年轻的	女士	到	去	从	一	矿业	-	营

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "

to	another	.	"
到	其他	.	"

年轻女子从一个矿区去到另一个矿区是不合适的。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] ? " [ɑːskt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

"	Have	you	thought	of	any	one	you	can	send	?	"	asked	our	hero	.
"	有	你	想法	的	任何	一	你	能	发送	?	"	问	我们的	英雄	.

“你想好要派谁去吗？”我们的主人公问道。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Sinclair	.
"	是的	,	"	说	错过	辛克莱	.

“是的，”辛克莱小姐说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "

"	He	is	rather	young	,	but	I	shall	try	the	experiment	.	"
"	他	是	相当	年轻的	,	但	我	将	尝试	这	实验	.	"

“他年纪还小，但我会尝试一下这个实验。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ben] ['kwɪkli] .

"	Do	you	mean	me	?	"	asked	Ben	quickly	.
"	做	你	意思是	我	?	"	问	本	迅速地	.

“你是说我吗？”本急忙问道。

" [jes] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "

"	Yes	;	are	you	willing	to	be	my	agent	in	the	matter	?	"
"	是的	;	是	你	愿意的	到	是	我的	代理人	在	这	事情	?	"

“是的，你愿意做我的代理人吗？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] [ben] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

"	I	should	like	it	of	all	things	,	"	said	Ben	,	with	sparkling	eyes	.
"	我	应该	喜欢	它	的	全部	事物	,	"	说	本	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“我最应该喜欢它，”本说着，眼睛闪闪发光。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ɪn'geɪdʒd] .

"	Then	you	may	consider	yourself	engaged	.
"	然后	你	可能	考虑	你自己	已订婚的	.

那么，你就可以认为自己订婚了。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] ['prez(ə)ntli] . "

The	details	we	will	discuss	presently	.	"
这	细节	我们	将要	讨论	目前	.	"

我们稍后会讨论具体细节。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] ? "

"	And	where	will	you	stay	,	Cousin	Ida	?	"
"	和	在哪里	将要	你	停留	,	表哥	艾达	?	"

“那你打算住在哪里呢，伊达表妹？”

" [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

"	In	San	Francisco	.
"	在	圣	弗朗西斯科	.

在旧金山。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒn] [bɔːd] [huː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ]

I	have	become	acquainted	with	a	lady	on	board	who	proposes	to	open	a
我	有	变得	熟人	和	一个	女士	在	木板	WHO	提议	到	打开	一个

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

boarding	-	house	in	the	city	,
登机	-	房子	在	这	城市	,

我在船上结识了一位女士，她打算在城里开一家寄宿公寓。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔːl'redi] [kept] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

or	,	rather	,	to	take	charge	of	one	already	kept	by	her	sister	.
或者	,	相当	,	到	拿	收费	的	一	已经	保留	经过	她	姐姐	.

或者更确切地说，是接管她姐姐已经保管的那辆车。

[ɪn] [maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

In	my	circumstances	,	it	will	be	better	for	me	to	board	with	her
在	我的	情况	,	它	将要	是	更好的	为了	我	到	木板	和	她

[ðæn; ðən] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .

than	at	a	hotel	.
比	在	一个	酒店	.

就我的情况而言，住在她家比住酒店要好。

[ðeə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,

There	I	shall	have	a	secure	and	comfortable	home	,
那里	我	将	有	一个	安全的	和	舒服的	家	,

在那里我将拥有一个安全舒适的家。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - ['dɪstrɪkts] [ɪn] [maɪ] ['ɪntrəst] . "

while	you	are	exploring	the	mining	-	districts	in	my	interest	.	"
尽管	你	是	探索	这	矿业	-	地区	在	我的	兴趣	.	"

在你考察我感兴趣的矿区时。”

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [sed] [ben] .

"	That	is	an	excellent	plan	,	"	said	Ben	.
"	那	是	一个	出色的	计划	,	"	说	本	.

“那真是个绝妙的计划，”本说道。

" [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] .

"	So	I	think	.
"	所以	我	思考	.

我想是这样的。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	Here	the	conversation	was	interrupted	by	the	bustle	of	approaching	departure	.
"	这里	这	对话	曾是	中断	经过	这	忙碌	的	接近	离开	.

“这时，临近出发的喧闹声打断了他们的谈话。”

[ben] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mɪs] [sin'klɛə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

Ben	landed	in	the	company	of	Miss	Sinclair	and	Mrs	.	Armstrong	,
本	登陆	在	这	公司	的	错过	辛克莱	和	太太	.	阿姆斯特朗	,

本和辛克莱小姐以及阿姆斯特朗太太一起抵达了目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

and	the	three	proceeded	at	once	to	the	boarding	-	house	,
和	这	三	继续	在	一次	到	这	登机	-	房子	,

三人随即前往旅馆。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

over	which	the	latter	was	in	future	to	preside	.
超过	哪个	这	后者	曾是	在	未来	到	主持	.

后者日后将主持此事。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [mɪs] [sin'klɛə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][tuː; tə][ben] .

A	comfortable	room	was	assigned	to	Miss	Sinclair	,	and	a	small	one	to	Ben	.
一个	舒服的	房间	曾是	分配	到	错过	辛克莱	,	和	一个	小的	一	到	本	.

:

辛克莱小姐被安排了一间舒适的房间，而本则被安排了一间小房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət][bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɒn][lænd][wʌns][mɔː(r)] .

They	were	plainly	furnished	,	but	both	enjoyed	being	on	land	once	more	.
他们	是	显然	提供	,	但	两个都	享受	存在	在	土地	一次	更多的	.

房间陈设简朴，但两人都很享受再次回到陆地上的生活。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Our	young	hero	,	finding	that	his	services	were	not	required	for	the	present
我们的	年轻的	英雄	,	寻找	那	他的	服务	是	不是	必需的	为了	这	展示

,

,

我们的年轻英雄发现自己暂时不需要效力了，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

began	to	explore	the	city	.
开始	到	探索	这	城市	.

开始探索这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['haʊzɪz] ; [sʌm; səm][bʌt; bət][wʌn] ['stɔːri][ɪn] [haɪt] ,

It	was	composed	almost	wholly	of	wooden	houses	;	some	but	one	story	in	height	,
它	曾是	由	几乎	完全	的	木制的	房屋	;	一些	但	一	故事	在	高度	,

它几乎完全由木屋组成；有些只有一层楼高。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [striːts] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sænd] - [hɪlz] ,

even	on	the	leading	streets	,	with	here	and	there	sand	-	hills	,
甚至	在	这	领导	街道	,	和	这里	和	那里	沙	-	丘陵	,

即使在主要街道上，也时不时会有沙丘。

[weə(r)] [naʊ] [stænd] ['steɪtli] [paɪlz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][həʊ'telz] .

where	now	stand	stately	piles	and	magnificent	hotels	.
在哪里	现在	站立	庄严	堆	和	壮丽	酒店	.

如今这里矗立着雄伟的建筑和宏伟的酒店。

[hiː; hi] [əˈsendɪd] ['telɪgrɑːf] [hɪl] , [wɪtʃ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv]

He	ascended	Telegraph	Hill	,	which	then	,	as	now	,	commanded	a	good	view	of
他	上升	电报	爬坡道	,	哪个	然后	,	作为	现在	,	命令	一个	好的	看法	的

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)] ;

the	town	and	harbor	;
这	镇	和	港口	;

他登上了电报山，当时和现在一样，从那里可以俯瞰城镇和港口的美景；

[jet] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [naʊ] .

yet	how	different	a	view	from	that	presented	now	.
然而	如何	不同的	一个	看法	从	那	呈现	现在	.

然而，这与现在所呈现的观点截然不同。

[ben] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Ben	was	partly	pleased	and	partly	disappointed	.
本	曾是	部分	高兴	和	部分	失望的	.

本既高兴又失望。

[dʒʌst][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

Just	from	New	York	,
只是	从	新的	约克	,

来自纽约

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

he	could	not	help	comparing	this	straggling	village	on	the	shores	of	the	Pacific
他	可以	不是	帮助	比较	这	零散的	村庄	在	这	海岸	的	这	太平洋

[wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [ðen] [greɪt] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] .

with	the	even	then	great	city	on	the	Atlantic	coast	.
和	这	甚至	然后	伟大的	城市	在	这	大西洋	海岸	.

他不禁将太平洋沿岸这个零散的小村庄与当时大西洋沿岸的那座伟大的城市进行了比较。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

He	had	heard	so	much	of	San	Francisco	that	he	expected	something	more	.
他	有	听到	所以	很多	的	圣	弗朗西斯科	那	他	预期的	某物	更多的	.

他听闻过太多关于旧金山的传闻，所以对这座城市抱有更高的期待。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmfət] ,

To	-	day	a	man	may	journey	across	the	continent	and	find	the	same	comfort	,
到	-	天	一个	男人	可能	旅行	穿过	这	大陆	和	寻找	这	相同的	舒适	,

如今，一个人可以穿越整个大陆，找到同样的舒适感。

['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

luxury	,	and	magnificence	in	San	Francisco	which	he	left	behind	him	in	New	York
奢华	,	和	壮丽	在	圣	弗朗西斯科	哪个	他	左边	在后面	他	在	新的	约克

.

:

.

他在纽约留下的旧金山的奢华和辉煌，如今都留在了那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [ben] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]

In	his	explorations	Ben	came	to	a	showy	building	which	seemed	a	center	of
在	他的	探索	本	来了	到	一个	炫耀	建筑	哪个	似乎	一个	中心	的

[əˈtrækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

在探索过程中，本来到了一座引人注目的华丽建筑前，这座建筑似乎是一个焦点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

It	seemed	well	filled	,	and	people	were	constantly	coming	in	and	going	out	.
它	似乎	出色地	已填	,	和	人们	是	不断地	未来	在	和	去	出去	.

里面似乎坐满了人，人们不断进出。

[bɛnz] [ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Ben's	**curiosity**	**was**	**excited**	**.**
本的	好奇心	曾是	兴奋的	.

本的好奇心被激发了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [laundʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**of**	**a**	**man**	**who**	**lounged**	**outside**	**,**
"	什么	是	那	?	"	他	问	的	一个	男人	WHO	休闲	外部	,

“那是什么？”他问一个懒洋洋地躺在外面的男人。

[wɪð] [ə; eɪ]['meksɪkən][sɒmˈbreərəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts]

with	**a**	**Mexican**	**sombrero**	**on**	**his**	**head**	**and**	**his**	**hands**	**thrust**	**deep**	**in**	**his**	**pockets**
和	一个	墨西哥	宽边帽	在	他的	头	和	他的	双手	推力	深的	在	他的	口袋

.

:

.

他头戴墨西哥宽边帽，双手深深插在口袋里。

" [ðæts] [ðə; ði] ['belə] ['juːniən] , [maɪ] ['tʃɪkɪn] . "

"	**That's**	**the**	**Bella**	**Union**	**,**	**my**	**chicken**	**.**	**"**
"	那就是	这	贝拉	联盟	,	我的	鸡	.	"

“那是贝拉联盟，我的鸡。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['enɪ] ['betə(r)] [naʊ] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**any**	**better**	**now**	**.**	**"**
"	我	不	知道	任何	更好的	现在	.	"

“我现在也不知道该怎么办了。”

" [dʒʌst][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv][gəʊld] - [dʌst] , [laɪk][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd]

"	**Just**	**go**	**in**	**there**	**with**	**a**	**pocketful**	**of**	**gold**	**-**	**dust**	**,**	**like**	**I**	**did**	**,**	**and**	**you'll**	**find**
"	只是	去	在	那里	和	一个	口袋	的	金子	-	灰尘	,	喜欢	我	做过	,	和	你会	寻找

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

“你就跟我一样，带着一兜金子进去，你就会明白了。”

[aɪ] ['rekən] . "

I	**reckon**	**.**	**"**
我	估计	.	"

我想是这样的。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] ? " [inˈkwaiə] [ben] , ['rɑːðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

"	**Is**	**it**	**a**	**gambling**	**-**	**house**	**?**	**"**	**inquired**	**Ben**	**,**	**rather**	**excited**	**,**	**for**	**he**	**had**
"	是	它	一个	赌博	-	房子	?	"	询问	本	,	相当	兴奋的	,	为了	他	有

[hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

heard	**much**	**of**	**such**	**places**	**,**
听到	很多	的	这样的	地方	,

“那是赌场吗？”本有些兴奋地问道，因为他听说过很多这样的地方。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .

but	**never**	**seen**	**one**	**.**
但	绝不	已见	一	.

但我从未见过。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [den] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['bɪtəli] .

"	**It's**	**the**	**devil's**	**den**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**bitterly**	**.**
"	它是	这	魔鬼的	丹	,	"	说	这	男人	苦涩地	.

“这是魔鬼的巢穴，”那人愤愤不平地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**I**	**wish**	**I'd**	**never**	**seen**	**it**	**.**	**"**
"	我	希望	ID	绝不	已见	它	.	"

“我真希望我从未见过它。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌn'lʌki] ? "

"	Have	you	been	unlucky	?	"
"	有	你	到过	倒霉	?	"

你最近运气不好吗?

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [dʒest] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Look	here	,	boy	,	jest	look	at	me	,	"	said	the	stranger	.
"	看	这里	,	男生	,	笑话	看	在	我	,	"	说	这	陌生人	.

“孩子，看着我，”陌生人说。

" [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] - [dʌst] - [tʊk] [sɪks] [mʌnθs] -

"	An	hour	ago	I	was	worth	a	thousand	dollars	in	gold	-	dust	-	took	six	months	'
"	一个	小时	前	我	曾是	值得	一个	千	美元	在	金子	-	灰尘	-	采取	六	几个月	-

[hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] - [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [aʊns] [left] . "

hard	work	to	scrape	it	together	at	the	mines	-	now	I	haven't	an	ounce	left	.	"
难的	工作	到	刮	它	一起	在	这	矿井	-	现在	我	还没有	一个	盎司	左边	.	"

“一小时前，我还有价值一千美元的金粉——这是我在矿上辛勤工作六个月才攒下来的——现在我一盎司都没剩下了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ben] , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] .

"	Did	you	lose	it	there	?	"	asked	Ben	,	somewhat	startled	.
"	做过	你	失去	它	那里	?	"	问	本	,	有些	惊慌	.

“你是在那儿弄丢的吗？”本有些吃惊地问道。

" [wel] , [aɪ] [steɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒn] . "

"	Well	,	I	staked	it	,	and	it's	gone	.	"
"	出色地	,	我	已抵押	它	,	和	它是	已消失	.	"

“唉，我押上了，现在没了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [left] ? "

"	Have	you	nothing	left	?	"
"	有	你	没有什么	左边	?	"

你什么都没剩下吗?

" [nɒt] [æn; ən] [aʊns] .

"	Not	an	ounce	.
"	不是	一个	盎司	.

一盎司也没有。

[aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] . "

I	haven't	enough	to	pay	for	a	bed	.	"
我	还没有	足够的	到	支付	为了	一个	床	.	"

我没钱付床位费。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ? " [ɪn'kwaɪə] [ben] ,

"	What	will	you	do	for	a	place	to	sleep	?	"	inquired	Ben	,
"	什么	将要	你	做	为了	一个	地方	到	睡觉	?	"	询问	本	,

“你打算怎么找地方睡觉？”本问道。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [siːmd] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

to	whom	this	seemed	an	alarming	state	of	things	.
到	谁	这	似乎	一个	令人担忧	状态	的	事物	.

在他看来，这种情况令人担忧。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	stranger	shrugged	his	shoulders	.
这	陌生人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

陌生人耸了耸肩。

" [aɪ][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	worry	about	that	,	"	he	said	.
"	我	不	担心	关于	那	,	"	他	说	.

“我并不担心，”他说。

" [aɪl] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [wen] [naɪt] ['kɒmz] .

"	I'll	stretch	myself	out	somewhere	when	night	comes	.
"	患病的	拉紧	我	出去	某处	什么时候	夜晚	来	.

“夜幕降临时，我会找个地方躺下休息。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	used	to	roughing	it	.	"
我是	用过的	到	粗加工	它	.	"

我习惯了艰苦的生活。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [get] [kəʊld] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ? " [ɑːskt] [ben] .

"	Won't	you	get	cold	sleeping	out	of	doors	?	"	asked	Ben	.
"	惯于	你	得到	寒冷的	睡眠	出去	的	门	?	"	问	本	.

“睡在户外不会冷吗？”本问道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] [lɑːf] .

The	other	gave	a	short	,	quick	laugh	.
这	其他	给予	一个	短的	,	快的	笑	.

另一个人短促地笑了笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [bɔɪ] ?

"	What	do	you	take	me	for	,	boy	?
"	什么	做	你	拿	我	为了	,	男生	?

你把我当成什么人了，小子?

[aɪ][doʊnt] [lʊk] ['delɪkət] , [duː; də][aɪ] ? "

I	don't	look	delicate	,	do	I	?	"
我	不	看	精美的	,	做	我	?	"

我看起来并不娇弱，对吧?

" [nɒt] ['veri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	very	,	"	answered	Ben	,	smiling	.
"	不是	非常	,	"	回答	本	,	微笑	.

“不太像，”本笑着回答。

" [aɪv] [slept] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ['prɪti] [rɛglɚ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] .

"	I've	slept	out	under	the	stars	pretty	reg'lar	for	the	past	six	months	.
"	我已经	睡着了	出去	在下面	这	明星	漂亮的	reg'lar	为了	这	过去的	六	几个月	.

“过去六个月里，我经常露宿星空下。”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] . "

I	only	wish	I	was	back	to	the	mines	.	"
我	仅有的	希望	我	曾是	后退	到	这	矿井	.	"

我真希望自己能回到矿井里。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] ?

"	Do	you	think	I	can	go	in	?
"	做	你	思考	我	能	去	在	?

你觉得我可以进去吗?

" [ben] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Ben	said	hesitatingly	.
"	本	说	犹豫地	.

本犹豫地说。

" [jes] , ['jʌŋstə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]['bendə(r)] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [fuːlz] [əd'vaɪs] ,

"	Yes	,	youngster	,	there's	nothin	'	to	bender	,	but	take	a	fool's	advice	,
"	是的	,	青少年	,	有	什么也没有	-	到	弯	,	但	拿	一个	傻瓜	建议	,

“是的，年轻人，没什么可弯曲的，但不要听信傻瓜的建议。”

[ænd; ənd][ef] [juːv] [gɒt] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

and	ef	you've	got	money	in	your	pocket	,	don't	do	it	.	"
和	ef	你已经	得到	钱	在	你的	口袋	,	不	做	它	.	"

如果你兜里有钱，就别这么做。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪd]['gæmb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [ben] , ['hɒrə(r)] - [strʌk] .

"	You	don't	think	I'd	gamble	,	do	you	?	"	said	Ben	,	horror	-	struck	.
"	你	不	思考	ID	赌博	,	做	你	?	"	说	本	,	恐怖	-	击	.

“你不会认为我会去赌博吧？”本惊恐地说道。

" [aɪv] [siːn] ['jʌŋstər] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][bet][ðeə(r)][paɪl] . "

"	I've	seen	youngsters	smaller	than	you	bet	their	pile	.	"
"	我已经	已见	年轻人	较小的	比	你	赌注	他们的	桩	.	"

“我见过比你敢打赌的钱还少的年轻人。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	won't	catch	me	doing	it	.
"	你	惯于	抓住	我	正在做	它	.

你不会看到我这么做的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] . "

I	am	a	poor	boy	,	and	have	nothing	to	lose	.	"
我	是	一个	贫穷的	男生	,	和	有	没有什么	到	失去	.	"

我是一个穷孩子，一无所有。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "

You're	a	country	boy	,	ain't	you	?	"
你是	一个	国家	男生	,	不是	你	?	"

你是个乡下孩子，对吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [səʊ][wɒz; wəz][ai][wʌns] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['griːnnəs] [rʌbd] [ɔfn] [ˌem 'iː] .

"	So	was	I	once	,	but	I've	had	the	greenness	rubbed	off'n	me	.
"	所以	曾是	我	一次	,	但	我已经	有	这	绿色	摩擦	奥夫	我	.

“我曾经也是，但我已经摆脱了那种青涩。”

[ai][wɒz; wəz][dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][wʌns] .

I	was	jest	such	a	youngster	as	you	once	.
我	曾是	笑话	这样的	一个	青少年	作为	你	一次	.

我曾经也像你一样是个小屁孩。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] ['twenti] [j'iəz] . "

I	wish	I	could	go	back	twenty	years	.	"
我	希望	我	可以	去	后退	二十	年	.	"

我真希望可以回到二十年前。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [əʊld] [jet] , " [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	You're	not	very	old	yet	,	"	said	Ben	,	in	a	tone	of	sympathy	.
"	你是	不是	非常	老的	然而	,	"	说	本	,	在	一个	语气	的	同情	.

“你年纪还不大，”本用同情的语气说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'fɔːm] ? "

"	Why	don't	you	reform	?	"
"	为什么	不	你	改革	?	"

“你们为什么不改过自新？”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt][əʊld] - ['əʊnli] ['θɜːti] - [sɪks] - [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz][ai] [mait] [biː; bi] .

"	No	,	I'm	not	old	-	only	thirty	-	six	-	and	I	ain't	so	bad	as	I	might	be	.
"	不	,	我是	不是	老的	-	仅有的	三十	-	六	-	和	我	不是	所以	坏的	作为	我	可能	是	.

“不，我并不老——才三十六岁——而且我也没那么糟糕。”

[aɪm][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmə(r)] , [ai][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['daʊnraɪt] [miːn] .

I'm	a	rough	customer	,	I	expect	,	but	I	wouldn't	do	anything	downright	mean	.
我是	一个	粗糙的	顾客	,	我	预计	,	但	我	不会	做	任何事物	彻头彻尾	意思是	.

我可能脾气不太好，但我不会做任何真正卑鄙的事情。

[ef] [jʊr; jər] [gɔɪn] - ['ɪntuː] [ðɪs] [den] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Ef	you're	goin	'	into	this	den	,	I'll	go	with	you	.
ef	你是	去	-	进入	这	丹	,	患病的	去	和	你	.

如果你要进这个窝点，我就陪你一起去。

[ai] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

I	can't	take	care	of	myself	,	but	mayhap	I	can	keep	you	out	of
我	不能	拿	关心	的	我	,	但	或许	我	能	保持	你	出去	的

['deɪndʒə(r)] . "

danger	.	"
危险	.	"

我无法照顾自己，但我或许可以保护你免受伤害。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [səʊ] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] ['entəd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gæmblɪŋ] - [den] .

"	So	Ben	and	his	new	acquaintance	entered	the	famous	gambling	-	den	.
"	所以	本	和	他的	新的	熟人	进入	这	著名的	赌博	-	丹	.

于是，本和他的新朋友走进了那家著名的赌场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['geɪli]

It	was	handsomely	furnished	and	decorated	,	with	a	long	and	gaily
它	曾是	英俊地	提供	和	装饰	,	和	一个	长的	和	兴高采烈地

[ə'pɔɪntɪd] [bɑː(r)] ,

appointed	bar	,
任命	酒吧	,

房间布置精美，装饰雅致，还有一个长长的、布置得喜庆热闹的吧台。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['pɪktʃəz] , [glɑːs] , [ænd; ənd] ['sɪlvəweə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [sə'praɪz] ,

while	the	mirrors	,	pictures	,	glass	,	and	silverware	excited	surprise	,
尽管	这	镜子	,	图片	,	玻璃	,	和	银器	兴奋的	惊喜	,

镜子、照片、玻璃器皿和银器都令人感到惊喜。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][æn; ən]['əʊldə] ['sɪti] .

and	would	rather	have	been	expected	in	an	older	city	.
和	会	相当	有	到过	预期的	在	一个	老	城市	.

而且人们更希望看到这样的景象出现在一座更古老的城市。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

There	were	crowds	at	the	counter	,	and	crowds	around	the	tables	,
那里	是	人群	在	这	柜台	,	和	人群	大约	这	表格	,

柜台前挤满了人，桌子周围也围满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [pʌŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst]

and	the	air	was	heavy	with	the	odor	of	Chinese	punk	,	which	was	used
和	这	空气	曾是	重的	和	这	气味	的	中国人	朋克	,	哪个	曾是	用过的

[fɔː(r); fə(r)][sɪ'gɑː(r)] - [laɪts] ,

for	cigar	-	lights	,
为了	雪茄	-	灯	,

空气中弥漫着浓重的中国朋克烟味，这种烟是用来点燃雪茄的。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ,

The	tinkle	of	silver	coin	was	heard	at	the	tables	,
这	小便	的	银	硬币	曾是	听到	在	这	表格	,

桌上传来银币碰撞的叮当声。

[ðəʊ] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] - [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv]

though ounces of gold - dust were quite as commonly used in the games of

尽管 盎司 的 金子 - 灰尘 是 相当 作为 通常 用过的 在 这 游戏 的

[tʃɑːns] .

chance .

机会 .

尽管在赌博游戏中，金粉的使用也相当普遍。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [wʌn] [hɪə(r)] ? " [sed] [ben] , ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ['kjʊəriəsli]

" I suppose a good deal of money is won here ? " said Ben , looking around curiously

" 我 认为 一个 好的 交易 的 钱 是 韩元 这里 ? " 说 本 , 寻找 大约 奇怪的是

.

:

.

“我想这里应该能赢不少钱吧？”本一边好奇地环顾四周一边说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒst] , " [sed] [bɛnz] [njuː] [əˈkweɪntəns] .

" There's a good deal lost , " said Ben's new acquaintance .

" 有 一个 好的 交易 丢失的 , " 说 本的 新的 熟人 .

“损失惨重，”本的新朋友说道。

" ['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] ,

" Gentlemen , will you drink with me ? " said a young man , with flushed face ,

" 先生们 , 将要 你 喝 和 我 ? " 说 一个 年轻的 男人 , 和 酡 脸 ,

“先生们，请与我喝一杯好吗？”一位脸涨得通红的年轻人说道。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] - [baɪ] , [bəuθ][hændz] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , " [aɪv]

rising from a table near - by , both hands full of silver and gold , " I've

上升 从 一个 桌子 靠近 - 经过 , 两个都 双手 满的 的 银 和 金子 , " 我已经

[biːn] ['lʌki] [tuː; tə] - [naɪt] ,

been lucky to - night ,

到过 幸运的 到 - 夜晚 ,

他从附近的一张桌子旁站起身来，双手捧满了金银器皿，“我今晚运气真好。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [triːt] . "

and it's my treat . "

和 它是 我的 对待 . "

“我请客。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] , " [sed] [bɛnz] [kəmˈpænjən] , [wɪð] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nemd]

" I don't care if I do , " said Ben's companion , with alacrity , and he named

" 我 不 关心 如果 我 做 , " 说 本的 伴侣 , 和 敏捷 , 和 他 命名

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

his drink .

他的 喝 .

“我不在乎我是否这样做，”本的同伴爽快地说，然后说出了他喝的饮料的名字。

" ['hwʌtəl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv] ? "

" What'll the boy have ? "

" 什么会 这 男生 有 ? "

“这孩子要吃什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] , ['stɑːtld] ,

" Nothing , thank you , " answered Ben , startled ,

" 没有什么 , 感谢 你 , " 回答 本 , 惊慌 ,

“没什么，谢谢。”本吃惊地回答道。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

" That won't do .

" 那 惯于 做 .

“那可不行。”

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , " ['hikʌp, -əp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [drʌŋk]
I insist upon your drinking , " hiccuped the young man , who had evidently drunk
我 坚持 之上 你的 喝 , " 打嗝 这 年轻的 男人 , WHO 有 显然 醉
['friːli] [ɔːl'redi] .
freely already .
自由 已经 .

“我坚持让你喝，”年轻人打着嗝说道，显然他已经喝得酩酊大醉了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . "
" Take it as a personal insult , if you don't . "
" 拿 它 作为 一个 个人的 侮辱 , 如果 你 不 . "

如果你不这么认为，那就当是对你个人的侮辱吧。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , [tuː; tə] [bɛnz] [greɪt] [rɪ'liːf] .
" Never mind the boy , " said his new friend , to Ben's great relief .
" 绝不 头脑 这 男生 , " 说 他的 新的 朋友 , 到 本的 伟大的 宽慰 .

“别理那个男孩，”他的新朋友说道，本顿时松了一口气。

" [hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
" He's young and innocent .
" 他是 年轻的 和 清白的 .

“他年轻又天真。”

[hiː; hi]['hæznt] [biːn] [raʊnd] [laɪk][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] . "
He hasn't been round like you an ' me . "
他 还没有 到过 圆形的 喜欢 你 一个 - 我 . "

他不像你我那样经常来串门。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
" That's so , " assented the young man , taking the remark as a compliment .
" 那就是 所以 , " 同意 这 年轻的 男人 , 采取 这 评论 作为 一个 赞扬 .

“的确如此，”年轻人赞同道，把这话当作了赞美。

" [wel] , [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" Well , here's to you ! "
" 出色地 , 这里是 到 你 ! "

“好的，敬你一杯！”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɛnz] [njuː] [frend] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɪm] ;
" I wouldn't have done it , " said Ben's new friend rejoining him ;
" 我 不会 有 完毕 它 , " 说 本的 新的 朋友 重新加入 他 ;

“我不会那么做，”本的新朋友重新加入他后说道；

" [bʌt; bət] ['itl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" but it'll help me to forget what a blamed fool I've been to - night .
" 但 它将 帮助 我 到 忘记 什么 一个 被指责 傻子 我已经 到过 到 - 夜晚 .

“但这能让我忘记今晚我像个傻瓜一样被人指责。”

[juː; jʊ][dʒest][let][ðə; ði][drɪŋk] [ə'ləʊn] .
You jest let the drink alone .
你 笑话 让 这 喝 独自的 .

你只要别碰那杯饮料就行了。

[ðæts] [maɪ][əd'vaɪs] . "
That's my advice . "
那就是 我的 建议 . "

这就是我的建议。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] [ben] ['fɜːmli] .
" I mean to , " said Ben firmly .
" 我 意思是 到 , " 说 本 牢牢 .

“我当然会这么做，”本坚定地说。

" [duː; də] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] [mʌtʃ] [aʊt] [hɪə(r)] ? "

"	Do	people	drink	much	out	here	?	"
"	做	人们	喝	很多	出去	这里	?	"

“这里的人经常喝酒吗？”

" ['wɪskiz] [ðeə(r)] ['elɪmənt] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)] .

"	Whisky's	their	nat'ral	element	,	"	said	the	miner	.
"	威士忌的	他们的	天然的	元素	,	"	说	这	矿工	.

“威士忌是他们的天然元素，”矿工说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [doʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	Some	of	'	em	don't	drink	water	once	a	month	.
"	一些	的	-	呃	不	喝	水	一次	一个	月	.

“他们中有些人一个月都不喝一次水。”

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [dʒəʊ]['greɪndʒə(r)] , - [fə'gɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] .

An	old	friend	of	mine	,	Joe	Granger	,	act'lly	forgot	how	it	tasted	.
一个	老的	朋友	的	矿	,	乔	格兰杰	,	-	忘了	如何	它	尝过	.

我的老朋友乔·格兰杰竟然忘了它是什么味道了。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [wʌns] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,

I	gave	him	a	glass	once	by	way	of	a	joke	,
我	给予	他	一个	玻璃	一次	经过	方式	的	一个	开玩笑	,

我曾经开玩笑地给他倒了一杯酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wiːkɪst] [dʒɪn] [hiː; hi]['evə(r)] ['teɪstɪd] . "

and	he	said	it	was	the	weakest	gin	he	ever	tasted	.	"
和	他	说	它	曾是	这	最弱	杜松子酒	他	曾经	尝过	.	"

他说这是他喝过的最淡的杜松子酒。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['tempərəns] [sə'saɪətiz] [aʊt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ben] .

"	Are	there	no	temperance	societies	out	here	?	"	asked	Ben	.
"	是	那里	不	节制	社会	出去	这里	?	"	问	本	.

“这里就没有禁酒协会吗？”本问道。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [lɑːft] .

The	miner	laughed	.
这	矿工	笑了	.

矿工笑了。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] [wʊd] [biː; bi] [m'ɒbd] , [ɔː(r)] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It's	my	belief	that	a	temperance	lecturer	would	be	mobbed	,	or	hung	to	the
"	它是	我的	信仰	那	一个	节制	讲师	会	是	暴徒	,	或者	悬挂	到	这

['nɪərɪst] ['læmpˌpəʊst] ,

nearest	lamppost	,
最近的	灯柱	,

我认为，如果一个禁酒讲师站出来，要么会被暴民围攻，要么会被吊死在最近的路灯柱上。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] - [ɪn'tempərəns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æz; əz]

It	is	hardly	necessary	to	say	that	even	in	1856	intemperance	was	hardly	as
它	是	几乎	必要的	到	说	那	甚至	在	-	放纵	曾是	几乎	作为

['kɒmən] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [led] [ben][tuː; tə] [sə'pəʊz] .

common	in	California	as	the	statements	of	his	new	friend	led	Ben	to	suppose	.
常见的	在	加利福尼亚州	作为	这	声明	的	他的	新的	朋友	引领	本	到	认为	.

几乎无需赘言，即使在 1856 年，加利福尼亚州的酗酒现象也远没有他的新朋友的说法让本以为的那么普遍。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

His	**informant**	**was**	**sincere**	**,**	**and**	**spoke**	**according**	**to**	**his**	**own**	**observation**	**.**
他的	线人	曾是	真诚	,	和	辐	根据	到	他的	自己的	观察	.

他的线人很真诚，所说的话都是他自己亲眼所见的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

It	**is**	**not**	**remarkable**	**that**	**at**	**the**	**mines**	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**comforts**	**of**
它	是	不是	卓越	那	在	这	矿井	,	在	这	缺席	的	这	舒适	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

矿井里缺乏文明社会的舒适条件，这并不奇怪。

[ðəʊz] [huː] [drɪŋk] ['reəli] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

those	**who**	**drink**	**rarely**	**or**	**not**	**at**	**all**	**at**	**home**	**should**	**seek**	**the**	**warmth**	**and**
那些	WHO	喝	很少	或者	不是	在	全部	在	家	应该	寻找	这	温暖	和

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [drɪŋk] .

excitement	**of**	**drink**	**.**
激动	的	喝	.

那些在家很少喝酒或根本不喝酒的人应该去寻求饮酒带来的温暖和刺激。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [ə'brʌptli] .

"	**What's**	**your**	**name**	**,**	**boy**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**miner**	**abruptly**	**.**
"	是什么	你的	姓名	,	男生	?	"	问	这	矿工	突然	.

“小子，你叫什么名字？”矿工突然问道。

" [ben] ['stæntən] . "

"	**Ben**	**Stanton**	**.**	**"**
"	本	斯坦顿	.	"

“本·斯坦顿。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [reɪzd] ?

"	**Where**	**were**	**you**	**raised**	**?**
"	在哪里	是	你	提高	?

你在哪里长大?

" [ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][ben] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

"	**Though**	**the**	**term**	**was**	**a**	**new**	**one**	**to**	**Ben**	**,**	**he**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**understand**
"	尽管	这	学期	曾是	一个	新的	一	到	本	,	他	可以	不是	失败	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“虽然这个术语对本来说很陌生，但他不可能理解不了它的意思。”

" [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] . "

"	**In**	**the**	**State**	**of**	**Connecticut**	**.**	**"**
"	在	这	状态	的	康涅狄格州	.	"

“在康涅狄格州。”

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] ['wʊdn] ['nʌtmeg] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**That's**	**where**	**they**	**make**	**wooden**	**nutmegs**	**,**	**"**	**said**	**the**	**miner**	**,**	**"**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	那就是	在哪里	他们	制作	木制的	肉豆蔻	,	"	说	这	矿工	,	"	不是	它	?	"

“那里是制作木制肉豆蔻的地方，”矿工说，“对吧？”

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [meɪd] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**never**	**saw**	**any**	**made**	**there**	**,**	**"**	**answered**	**Ben**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	绝不	锯	任何	制成	那里	,	"	回答	本	,	微笑	.

“我从没见过那里生产的，”本笑着回答。

" [ai] ['rekən] [juːv] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːrtɪn] ? "

"	**I**	**reckon**	**you've**	**come**	**out**	**here**	**to**	**make**	**your**	**fortin**	**?**	**"**
"	我	估计	你已经	来	出去	这里	到	制作	你的	福廷	?	"

“我猜你是来这里挣钱的吧？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] ; " [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ]

"	I	should	like	to	,	"	answered	Ben	;	"	but	I	shall	be	satisfied	if	I	make	a
"	我	应该	喜欢	到	,	"	回答	本	;	"	但	我	将	是	使满意	如果	我	制作	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

“我很想，”本回答说，“但我只要能谋生就心满意足了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] . "

and	a	little	more	.	"
和	一个	小的	更多的	.	"

还有一些其他内容。

" [jʊl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You'll	do	it	.
"	你会	做	它	.

你会做到的。

[juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , [juː; jʊ] [duː; də] .

You	look	the	right	sort	,	you	do	.
你	看	这	正确的	种类	,	你	做	.

你看上去很适合那种类型。

[nəʊ] [bæd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,

No	bad	habits	,	and	willin	'	to	work	hard	,
不	坏的	习惯	,	和	威林	-	到	工作	难的	,

没有不良习惯，而且愿意努力工作。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['hʌŋgrɪ] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	go	twenty	-	four	hours	hungry	when	you	can't	help	it	.	"
和	去	二十	-	四	小时	饥饿的	什么时候	你	不能	帮助	它	.	"

“就算没办法，也要忍受24小时的饥饿。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɜːst] ? — [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] , [ai] ['rekən] . "

"	Where'll	you	go	first	?	—	to	the	mines	,	I	reckon	.	"
"	会在哪里	你	去	第一的	?	—	到	这	矿井	,	我	估计	.	"

“你先去哪儿？——我想应该是矿井吧。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] ,

"	Yes	,	"	answered	Ben	,
"	是的	,	"	回答	本	,

“是的，”本回答道。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['rɪtʃəd] ['duːɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] -

reflecting	that	he	would	be	most	likely	to	find	Richard	Dewey	at	some	mining	-
反思	那	他	会	是	最多	可能	到	寻找	理查德	杜威	在	一些	矿业	-

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

他心想，最有可能在某个矿业定居点找到理查德·杜威。

" [ef] [ai] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [maɪ] ['mʌnɪ] , [aɪ'd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Ef	I	hadn't	been	a	fool	,	and	lost	all	my	money	,	I'd	go	along	with	you	.	"
"	ef	我	之前没有	到过	一个	傻子	,	和	丢失的	全部	我的	钱	,	ID	去	沿着	和	你	.	"

“如果我不是个傻瓜，没有赔光所有钱，我就会跟你一起走。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz]
" I should like the company of some one who had already been at the mines
" 我 应该 喜欢 这 公司 的 一些 一 WHO 有 已经 到过 在 这 矿井
,
,
,

“我更希望和曾经下过矿的人一起生活。”

" [sed] [ben] .
" said Ben .
" 说 本 .

“本说道。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
Then it occurred to him that his new acquaintance might possibly have
然后 它 发生 到 他 那 他的 新的 熟人 可能 可能 有
[ɪn'kaʊntəd] ['duːi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] .
encountered Dewey in his wanderings .
遭遇 杜威 在 他的 漫游 .

他突然想到，这位新认识的人或许在游历途中遇到过杜威。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] .
At any rate , it would do no harm to inquire .
在 任何 速度 , 它 会 做 不 伤害 到 查询 .

无论如何，问问也无妨。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['duːi] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did you ever meet a man named Dewey at the mines ? " he asked .
" 做过 你 曾经 见面 一个 男人 命名 杜威 在 这 矿井 ? " 他 问 .

“你在矿上有没有遇到过一个叫杜威的人？”他问道。

" [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" Friend of yours ? "
" 朋友 的 你的 ? "

“你的朋友？”

" [nəʊ] ; [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .
" No ; I never saw him , but I have promised to hunt him up .
" 不 ; 我 绝不 锯 他 , 但 我 有 承诺 到 打猎 他 向上 .

“不，我从未见过他，但我已承诺会把他找出来。”

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
I have some important news for him . "
我 有 一些 重要的 消息 为了 他 . "

我有一些重要消息要告诉他。

" ['duːi] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] .
" Dewey ! " mused the miner .
" 杜威 ! " 沉思 这 矿工 .

“杜威！”矿工沉思道。

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] [laɪk] .
" Somehow that name sounds familiar like .
" 不知何故 那 姓名 声音 熟悉的 喜欢 .

“不知为何，这个名字听起来很耳熟。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] ? "
Can you tell what he was like ? "
能 你 告诉 什么 他 曾是 喜欢 ? "

你能看出他是什么样的人吗?

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] . "

"	I	never	saw	him	,	but	I	can	get	a	description	of	him	.	"
"	我	绝不	锯	他	,	但	我	能	得到	一个	描述	的	他	.	"

“我从未见过他，但我可以描述一下他的外貌。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [met][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðæt] [neɪm] , " [sed][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['θɔ:tfəli] ,

"	I'm	sure	I've	met	a	man	by	that	name	,	"	said	the	miner	thoughtfully	,
"	我是	当然	我已经	遇见	一个	男人	经过	那	姓名	,	"	说	这	矿工	深思熟虑	,

“我肯定我见过一个叫这个名字的人，”矿工若有所思地说。

" [bʌt; bət][ai][kænt] ['raɪtli] [ləʊ'keɪt][hɪm] .

"	but	I	can't	rightly	locate	him	.
"	但	我	不能	没错	定位	他	.

但我找不到他。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .

I	have	it	,	"	he	added	suddenly	.
我	有	它	,	"	他	额外	突然	.

“我有了，”他突然补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] ['mɜ:rfiz] , ['əʊvə(r)][ɪn][kælə'verəs] , [ðæt][ai][keɪm] [ə'krɒs][hɪm] .

"	It	was	at	Murphy's	,	over	in	Calaveras	,	that	I	came	across	him	.
"	它	曾是	在	墨菲的	,	超过	在	卡拉韦拉斯	,	那	我	来了	穿过	他	.

“我在卡拉韦拉斯的墨菲餐厅遇到了他。”

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

A	quiet	,
一个	安静的	,

安静的，

['stɪdi] [jʌŋ] [mæn] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪti] - [nɒt] [rʌf] [laɪk][ðə; ði][rest]

stiddy	young	man	-	looked	as	if	he'd	come	from	a	city	-	not	rough	like	the	rest
斯蒂迪	年轻的	男人	-	看起来	作为	如果	他会	来	从	一个	城市	-	不是	粗糙的	喜欢	这	休息

[ɒv; əv][ju: 'es] - [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔ:(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] - ['dɪd(ə)nt] [drɪŋk]

of	us	-	might	have	been	twenty	-	seven	or	twenty	-	eight	years	old	-	didn't	drink
的	我们	-	可能	有	到过	二十	-	七	或者	二十	-	八	年	老的	-	没有	喝

['eni] [mə'rɛn]

any	more'n
任何	更多

一个身材精壮的年轻人——看起来像是从城里来的——不像我们其他人那样粗犷——大概二十七八岁——已经戒酒了。

[ju:; jʊ][du:; də] , [bʌt; bət] [kept] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] . "

you	do	,	but	kept	to	work	and	minded	his	own	business	.	"
你	做	,	但	保留	到	工作	和	有思想	他的	自己的	商业	.	"

的确如此，但他专心工作，不多管闲事。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][mæn][ai][ˌeɪ 'em]['ɑ:ftə(r)] , " [sed] [ben] ['i:gəli] .

"	That	must	be	the	man	I	am	after	,	"	said	Ben	eagerly	.
"	那	必须	是	这	男人	我	是	后	,	"	说	本	急切地	.

“那一定就是我要找的人，”本急切地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['mɜ:rfiz] [naʊ] ? "

"	Do	you	think	he	is	at	Murphy's	now	?	"
"	做	你	思考	他	是	在	墨菲的	现在	?	"

你觉得他现在在墨菲酒吧吗?

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?

"	How	can	I	tell	?
"	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[ɪts] [məʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɛns] [aɪ][met] [hɪm] .

It's	most	a	year	sence	I	met	him	.
它是	最多	一个	年	感觉	我	遇见	他	.

自从我认识他到现在已经快一年了。

['laɪkli] [hiːz] [gɒn] .

Likely	he's	gone	.
可能	他是	已消失	.

他可能已经走了。

['maɪnəz][doʊnt] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

Miners	don't	stay	as	long	as	that	in	one	place	.
矿工	不	停留	作为	长的	作为	那	在	一	地方	.

矿工不会在一个地方待那么久。

" [bɛnz] ['kaʊntənəns] [fel] .

"	Ben's	countenance	fell	.
"	本的	面容	跌倒	.

本的脸色垮了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət]

He	did	not	seem	as	near	to	the	object	of	his	journey	as	he	at
他	做过	不是	似乎	作为	靠近	到	这	目的	的	他的	旅行	作为	他	在

[fɜːst] [θɔːt] .

first	thought	.
第一的	想法	.

他似乎并没有像最初想象的那样接近此行的目的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kluː] .

Still	,	it	was	something	to	obtain	a	clue	.
仍然	,	它	曾是	某物	到	获得	一个	线索	.

不过，这总比没有强。

[pə'hæps] [æt; ət] ['mɜːrfiz] [hiː; hi] [mait] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['duːi] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Perhaps	at	Murphy's	he	might	get	a	trace	of	Dewey	,	and	,	following	it	up	,
也许	在	墨菲的	他	可能	得到	一个	痕迹	的	杜威	,	和	,	下列的	它	向上	,

或许他在墨菲那里能找到杜威的蛛丝马迹，然后，顺着这条线索继续追查下去，

[faɪnd][hɪm][æt; ət][lɑːst] .

find	him	at	last	.
寻找	他	在	最后的	.

终于找到他了。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz] ['mɜːrfiz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	far	is	Murphy's	from	here	?	"	he	asked	.
"	如何	远的	是	墨菲的	从	这里	?	"	他	问	.

“墨菲餐厅离这里有多远？”他问道。

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [aɪ] ['rekən] . "

"	Two	hundred	miles	,	I	reckon	.	"
"	二	百	英里	,	我	估计	.	"

“我估计有两百英里。”

" [ðen] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [fɜːst] . "

"	Then	I'd	better	go	there	first	.	"
"	然后	ID	更好的	去	那里	第一的	.	"

“那我最好先去那里。”

" [nɒt] [ef][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][gəʊld] .

"	Not	ef	you	want	to	find	gold	.
"	不是	ef	你	想	到	寻找	金子	.

“如果你想找到黄金的话。”

[ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæts] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . "

There's	other	places	that's	better	,	and	not	so	far	away	.	"
有	其他	地方	那就是	更好的	,	和	不是	所以	远的	离开	.	"

还有其他地方更好，而且离这里也不远。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ,

"	It	may	be	so	,
"	它	可能	是	所以	,

或许如此，

[bʌt; bət] [ai] [keə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['rɪtʃəd] ['duːi] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪnd] [gəʊld] [ɪn] ['plenti] . "

but	I	care	more	to	find	Richard	Dewey	than	to	find	gold	in	plenty	.	"
但	我	关心	更多的	到	寻找	理查德	杜威	比	到	寻找	金子	在	很多	.	"

但我更想找到理查德·杜威，而不是找到大量的黄金。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [sed] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	You	said	he	wasn't	a	friend	of	yours	?	"	said	the	miner	,	in	some	surprise	.
"	你	说	他	不是	一个	朋友	的	你的	?	"	说	这	矿工	,	在	一些	惊喜	.

“你说他不是你的朋友？”矿工有些惊讶地问道。

" [nəʊ] ; [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] . :

"	No	;	I	don't	know	him	,	but	I	am	engaged	by	a	friend	of	his	to	find	him	.	:
"	不	;	我	不	知道	他	,	但	我	是	已订婚的	经过	一个	朋友	的	他的	到	寻找	他	.	:

“不，我不认识他，但我受他的一个朋友委托来寻找他。”

[ðæt] [frend] [wɪl] [peɪ] ; [maɪ] [ɪk'spensɪz] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] . "

That	friend	will	pay	;	my	expenses	while	I	am	on	the	road	.	"
那	朋友	将要	支付	;	我的	开支	尽管	我	是	在	这	路	.	"

那位朋友会支付我出差期间的所有开销。

" [hæz; həz] ['duːi] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrtɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] .

"	Has	Dewey	come	into	a	fortin	?	"	asked	the	miner	.
"	有	杜威	来	进入	一个	福廷	?	"	问	这	矿工	.

“杜威进过矿场吗？”矿工问道。

" [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [paɪl] ? "

"	Has	a	rich	uncle	died	and	left	him	all	his	pile	?	"
"	有	一个	富有的	叔叔	死亡	和	左边	他	全部	他的	桩	?	"

“是不是有个富有的叔叔去世了，把所有遗产都留给了他？”

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	answered	Ben	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	回答	本	.

“据我所知没有，”本回答道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

"	Then	there's	a	woman	in	it	?	"	said	his	new	acquaintance	,	in	a	tone	of	conviction	.
"	然后	有	一个	女士	在	它	?	"	说	他的	新的	熟人	,	在	一个	语气	的	定罪	.

“那里面还有个女人呢？”他的新朋友语气肯定地问道。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .

"	It's	his	sweetheart	that	wants	to	find	him	.
"	它是	他的	亲爱的	那	想要	到	寻找	他	.

“是他的爱人想找到他。”

[aɪm] [raɪt] .
I'm **right** **.**
我是 正确的 .

我说得对。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **I** **know** **it** **.**
是的 , 我 知道 它 .

是的，我知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [kænt] [siː] [θruː] . "
But **there's** **one** **thing** **that** **I** **can't** **see** **through** **.** **"**
但 有 一 事物 那 我 不能 看 通过 . "

但有一件事我始终看不透。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What** **is** **that** **?** **"**
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][gæl] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gæl] - [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [treɪl] ? "
" **Why** **does** **the** **gal** **-** **if** **it** **is** **a** **gal** **-** **send** **a** **boy** **like** **you** **on** **the** **trail** **?** **"**
" 为什么 做 这 女孩 - 如果 它 是 一个 女孩 - 发送 一个 男生 喜欢 你 在 这 踪迹 ? "

“如果真是个女孩子的话，她为什么要派你这样的男孩子去探险呢？”

" [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [send] , " [səˈdʒestid] [ben] .
" **Suppose** **there** **was** **no** **one** **else** **to** **send** **,** **"** **suggested** **Ben** **.**
" 认为 那里 曾是 不 一 别的 到 发送 , " 建议 本 .

“假设没有其他人可以派了呢？”本建议道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pleɪnə(r)] .
" **That** **makes** **it** **a** **little** **plainer** **.**
" 那 制作 它 一个 小的 更朴素 .

这样就更清楚一些了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gæl] ? "
Where **is** **the** **gal** **?** **"**
在哪里 是 这 女孩 ? "

那姑娘在哪儿?

" [ɔːt] [ai][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ? " [θɔːt] [ben] .
" **Ought** **I** **to** **confide** **in** **this** **man** **?** **"** **thought** **Ben** **.**
" 应该 我 到 信任 在 这 男人 ? " 想法 本 .

“我应该向这个人倾诉吗？”本心想。

" [ai]['nevə(r)] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
" **I** **never** **met** **him** **before** **.**
" 我 绝不 遇见 他 前 .

我之前从未见过他。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
I **only** **know** **that** **he** **has** **lost** **all** **his** **money** **at** **the** **gambling** **-** **table** **.**
我 仅有的 知道 那 他 有 丢失的全部 他的 钱 在 这 赌博 - 桌子 .

我只知道他把所有的钱都输在了赌桌上。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kənˈfaɪd] [ɪn] ['sʌmbədi] .
Yet **he** **may** **help** **me** **,** **and** **I** **must** **confide** **in** **somebody** **.**
然而 他 可能 帮助 我 , 和 我 必须 信任 在 某人 .

但他或许能帮到我，我必须找个人倾诉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] . "
He **is** **a** **rough** **customer** **,** **but** **he** **seems** **honest** **and** **sincere** **.** **"**
他 是 一个 粗糙的 顾客 , 但 他 似乎 诚实的 和 真诚 . "

他虽然脾气不好，但看起来诚实真诚。

" [hɪə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Here in San Francisco , " he answered .
" 这里 在 圣 弗朗西斯科 , " 他 回答 .

“就在旧金山，”他回答道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
" I cannot tell you more until I have her permission . "
" 我 不能 告诉 你 更多的 直到 我 有 她 允许 . "

“在得到她的许可之前，我不能透露更多信息。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ef][ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] , [ben] .
Ef I can help you , I will , Ben .
ef 我 能 帮助 你 , 我 将要 , 本 .

如果我能帮到你，我一定会帮忙，本。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ben] ? "
You said your name was Ben ? "
你 说 你的 姓名 曾是 本 ? "

你说你叫本?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [maɪn] [ɪz] ['brædli] - [dʒeɪk] ['brædli] .
" Mine is Bradley - Jake Bradley .
" 矿 是 布拉德利 - 杰克 布拉德利 .

“我的名字是布拉德利-杰克·布拉德利。”

[ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld] ['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] , [ai]
I was raised in Kentucky , and I've got an old mother living there now , I
我 曾是 提高 在 肯塔基州 , 和 我已经 得到 一个 老的 母亲 活的 那里 现在 , 我
[həʊp] .
hope .
希望 .

我在肯塔基州长大，我希望我年迈的母亲现在也住在那里。

[ai] ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
I haven't heard anything from her for nigh a year .
我 还没有 听到 任何事物 从 她 为了 夜 一个 年 .

我将近一年没收到她的消息了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It makes me homesick when I think of it .
它 制作 我 想家 什么时候 我 思考 的 它 .

一想到这件事，我就很想家。

[gɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ben] ? "
Got a mother , Ben ? "
得到 一个 母亲 , 本 ? "

本，你有妈妈吗?

" ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] ['sædli] .
" Neither father nor mother , " answered Ben sadly .
" 两者都不 父亲 也不 母亲 , " 回答 本 令人遗憾的是 .

“父亲和母亲都去世了，”本悲伤地回答道。

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)] , [wɪð] [rʌf] ['sɪmpəθi] .
" That's bad , " said the miner , with rough sympathy .
" 那就是 坏的 , " 说 这 矿工 , 和 粗糙的 同情 .

“那太糟糕了，”矿工带着粗犷的同情说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" You're a young chap to be left alone in the world . "
" 你是 一个 年轻的 小伙子 到 是 左边 独自的 在 这 世界 . "

“你还年轻，不应该独自一人留在世上。”

" [jes] ; [aɪ][duː; də] [fiːl] ['verɪ] ['ləʊnlɪ] ['sʌmtaɪmz] , ['mɪstə(r)] . ['brædlɪ] . "
" Yes ; I do feel very lonely sometimes , Mr . Bradley . "
" 是的 ; 我 做 感觉 非常 孤独 有时 , 先生 . 布拉德利 . "

“是的，布拉德利先生，我有时确实感到非常孤独。”

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['brædlɪ] .
" Don't call me Mr . Bradley .
" 不 称呼 我 先生 . 布拉德利 .

“别叫我布拉德利先生。”

[aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I ain't used to it .
我 不是 用过的 到 它 .

我不习惯。

[kɔːl] [ˌem 'iː][dʒeɪk] . "
Call me Jake . "
称呼 我 杰克 . "

叫我杰克就好。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , I'll remember it .
" 全部 正确的 , 患病的 记住 它 .

好的，我会记住的。

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒeɪk] ? "
Where can I meet you again , Jake ? "
在哪里 能 我 见面 你 再次 , 杰克 ? "

杰克，我下次在哪里能再见到你?

" [hɪə(r)] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniweə(r)] . "
" Here will do as well as anywhere . "
" 这里 将要 做 作为 出色地 作为 任何地方 . "

“这里和任何地方都一样好。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ? "
" Will you be here to - morrow morning at nine o'clock ? "
" 将要 你 是 这里 到 - 明天 早晨 在 九 点钟 ? "

“你明天早上九点会到吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brædlɪ] .
" Yes , " answered Bradley .
" 是的 , " 回答 布拉德利 .

“是的，”布拉德利回答道。

" [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːlɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [rʌf] ['hjuːmə(r)] .
" I'll ask the porter to call me early , " he added , with rough humor .
" 患病的 问 这 搬运工 到 称呼 我 早期的 , " 他 额外 , 和 粗糙的 幽默 .

“我会让门房早点给我打电话，”他带着一丝粗俗的幽默补充道。

[ben] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nju:] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Ben	remembered	that	his	new	acquaintance	had	no	money	to	pay	for	a
本	记得	那	他的	新的	熟人	有	不	钱	到	支付	为了	一个

[naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,

night's	lodging	,
夜晚	住宿	,

本想起他新认识的这个人没有钱支付一晚的住宿费。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] .

and	would	be	forced	to	sleep	out	.
和	会	是	强制	到	睡觉	出去	.

并将被迫露宿街头。

" [kænt] [aɪ] [lend] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ?

"	Can't	I	lend	you	enough	money	to	pay	for	a	lodging	?
"	不能	我	借	你	足够的	钱	到	支付	为了	一个	住宿	?

“我能借给你足够的钱来支付住宿费用吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ju:; jʊ] [kɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nidnt] .

"	You	kin	,	but	you	needn't	.
"	你	亲属	,	但	你	不必	.

“你是亲戚，但你不必如此。”

[dʒeɪk] ['brædli] [eɪnt] [ðæt] ['delɪkət] [ðæt] ['itl] [hɜ:t] [hɪm] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] .

Jake	Bradley	ain't	that	delicate	that	it'll	hurt	him	to	sleep	out	.
杰克	布拉德利	不是	那	精美的	那	它将	伤害	他	到	睡觉	出去	.

杰克·布拉德利没那么娇弱，睡个觉不会对他造成伤害。

[nəʊ] , [ben] , [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ef][aɪ] - [ni:d] [ˌaɪ 'ti:]

No	,	Ben	,	save	your	money	,	and	ef	I	actilly	need	it
不	,	本	,	节省	你的	钱	,	和	ef	我	-	需要	它

不，本，省下你的钱吧，如果我真的需要的话。

[aɪl] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

I'll	make	bold	to	ask	you	for	it	;
患病的	制作	大胆的	到	问	你	为了	它	;

我斗胆向你开口要吧；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [nəʊ] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ][bed] . "

but	I	don't	throw	away	no	money	on	a	bed	.	"
但	我	不	扔	离开	不	钱	在	一个	床	.	"

但我不会把钱浪费在床位上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [ben] ,

"	If	you	hadn't	lost	your	money	in	there	,	"	said	Ben	,
"	如果	你	之前没有	丢失的	你的	钱	在	那里	,	"	说	本	,

“如果你没在那儿赔钱的话，”本说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] , " [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

pointing	to	the	building	they	had	just	left	,	"	wouldn't	you	have	paid	for
指向	到	这	建筑	他们	有	只是	左边	,	"	不会	你	有	有薪酬的	为了

[ə; eɪ][bed] ? "

a	bed	?	"
一个	床	?	"

他指着他们刚刚离开的那栋楼说：“你们难道不应该付床位费吗？”

" [ai] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [staɪl] [ðen] , [ai] [ə'laʊ] .

"	I	might	have	put	on	a	little	style	then	,	I	allow	.
"	我	可能	有	放	在	一个	小的	风格	然后	,	我	允许	.

“我承认，那时候我可能有点儿耍酷了。”

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] .

It	don't	do	for	a	man	with	a	thousand	dollars	in	his	belt	to	lie	out	.
它	不	做	为了	一个	男人	和	一个	千	美元	在	他的	腰带	到	说谎	出去	.

腰间揣着一千美元的人，撒谎是不行的。

[ai] [eɪnt] [ə'freɪd] [naʊ] .

I	ain't	afraid	now	.
我	不是	害怕的	现在	.

我现在不害怕了。

" [ben] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns]

"	Ben	,	on	leaving	his	new	acquaintance	,	thought	it	best	to	go	back	at	once
"	本	,	在	离开	他的	新的	熟人	,	想法	它	最好的	到	去	后退	在	一次

[tuː; tə] [mɪs] [sin'klɛə] ,

to	Miss	Sinclair	,
到	错过	辛克莱	,

“本离开这位新相识的人后，觉得最好立刻回到辛克莱小姐身边。”

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] , ['raɪtli] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv]

to	communicate	the	information	he	had	obtained	,	rightly	deeming	it	of
到	交流	这	信息	他	有	获得	,	没错	认为	它	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他将自己获得的信息传达出去，因为他正确地认为这些信息非常重要。

" [wel] , [ben] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [səʊ] [suːn] ? " [ɑːskt] [mɪs] [sin'klɛə] ,

"	Well	,	Ben	,	have	you	seen	the	whole	town	so	soon	?	"	asked	Miss	Sinclair	,
"	出色地	,	本	,	有	你	已见	这	所有的	镇	所以	很快	?	"	问	错过	辛克莱	,

“本，你这么快就把整个小镇都逛遍了吗？”辛克莱小姐问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] .

looking	up	from	her	trunk	,	which	she	was	unpacking	.
寻找	向上	从	她	树干	,	哪个	她	曾是	拆包	.

她从正在整理的行李箱里抬起头来。

" [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['duːi] . "

"	No	,	Cousin	Ida	,	but	I	think	I	have	learned	something	of	Mr	.	Dewey	.	"
"	不	,	表哥	艾达	,	但	我	思考	我	有	学习	某物	的	先生	.	杜威	.	"

“不，艾达表妹，但我认为我对杜威先生有了一些了解。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] ? " [ɑːskt] [mɪs] [sin'klɛə] ['kwɪkli] .

"	You	have	not	seen	him	?	"	asked	Miss	Sinclair	quickly	.
"	你	有	不是	已见	他	?	"	问	错过	辛克莱	迅速地	.

“你没见过他吗？”辛克莱小姐急忙问道。

" [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] ,

"	No	,	I	have	not	seen	him	,
"	不	,	我	有	不是	已见	他	,

“不，我没见过他。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [met] [hɪm] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] . "

but	I	have	seen	a	man	who	met	him	nearly	a	year	since	at	the	mines	.	"
但	我	有	已见	一个	男人	WHO	遇见	他	几乎	一个	年	自从	在	这	矿井	.	"

但我大约一年前在矿上见过他，当时我遇到了另一个人。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ben] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Tell	me	about	it	,	Ben	,	"	said	the	young	lady	.
"	告诉	我	关于	它	,	本	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“跟我说说吧，本，”年轻女士说道。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [sɔː] ['rɪtʃəd] - ['mɪstə(r)] . ['duːi] ? "

"	Where	was	it	that	this	man	saw	Richard	-	Mr	.	Dewey	?	"
"	在哪里	曾是	它	那	这	男人	锯	理查德	-	先生	.	杜威	?	"

“这个人是在哪里见到理查德·杜威先生的？”

" [æt; ət] ['mɜːrfiz] . "

"	At	Murphy's	.	"
"	在	墨菲的	.	"

“在墨菲家。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Where	is	that	?	"
"	在哪里	是	那	?	"

“哪里是？”

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] . "

"	Two	hundred	miles	away	.	"
"	二	百	英里	离开	.	"

“两百英里之外。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] .

"	That	is	not	far	.
"	那	是	不是	远的	.

“那并不远。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ? "

Are	you	willing	to	go	there	?	"
是	你	愿意的	到	去	那里	?	"

你愿意去那里吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns]

"	Yes	,	but	you	must	remember	,	Cousin	Ida	,	that	it	is	nearly	a	year	since
"	是的	,	但	你	必须	记住	,	表哥	艾达	,	那	它	是	几乎	一个	年	自从

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

he	was	there	,
他	曾是	那里	,

“是的，但是你要记住，伊达表妹，他离开那里已经快一年了。”

[ænd; ənd] ['maɪnəz] ['nevə(r)] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [æt; ət] [liːst] [səʊ] [maɪ] ['maɪnə(r)] [frend] [telz] [ˌem 'iː] .

and	miners	never	stay	long	in	one	place	,	at	least	so	my	miner	friend	tells	me	.
和	矿工	绝不	停留	长的	在	一	地方	,	在	至少	所以	我的	矿工	朋友	讲述	我	.

"

"

"

矿工们从来不会在一个地方久留，至少我的矿工朋友是这么告诉我的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeə(r)] . "

"	At	any	rate	,	you	may	learn	something	of	him	there	.	"
"	在	任何	速度	,	你	可能	学习	某物	的	他	那里	.	"

“无论如何，你或许能在那里了解到他的一些情况。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	That	is	true	.	"
"	那	是	真的	.	"

“没错。”

" [wɪl] [ðɪs] [mæn][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Will	this	man	go	with	you	?	"
"	将要	这	男人	去	和	你	?	"

“这个人愿意跟你一起去吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] . "

"	He	would	,	but	he	has	no	money	to	get	out	of	the	city	.	"
"	他	会	,	但	他	有	不	钱	到	得到	出去	的	这	城市	.	"

“他想离开，但他没钱离开这座城市。”

" [ai] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mɜːrfiz] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

"	I	will	pay	his	expenses	as	far	as	Murphy's	,	and	farther	,
"	我	将要	支付	他的	开支	作为	远的	作为	墨菲的	,	和	更远	,

“我会支付他到墨菲镇及更远地方的所有费用。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] . "

if	he	is	likely	to	prove	of	service	.	"
如果	他	是	可能	到	证明	的	服务	.	"

如果他有可能证明自己有服役能力的话。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] .

"	I	think	it	will	be	best	,	if	you	can	afford	it	,	"	said	Ben	.
"	我	思考	它	将要	是	最好的	,	如果	你	能	买得起	它	,	"	说	本	.

“我觉得如果你负担得起的话，这样做是最好的，”本说道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] .

"	He	knows	the	country	,	and	I	don't	.
"	他	知道	这	国家	,	和	我	不	.

“他了解这个国家，而我不了解。”

[θriː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] - "

Three	months	from	now	I	should	be	willing	to	start	off	alone	,	but	now	-	"
三	几个月	从	现在	我	应该	是	愿意的	到	开始	离开	独自的	,	但	现在	-	"

三个月后我应该可以独自起步，但现在——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kʌmpəni] . "

"	It	is	much	better	that	you	should	have	company	.	"
"	它	是	很多	更好的	那	你	应该	有	公司	.	"

“你最好有人陪伴。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['kʌz(ə)n] ['aɪdə] . "

"	It	will	cost	you	a	good	deal	of	money	,	Cousin	Ida	.	"
"	它	将要	成本	你	一个	好的	交易	的	钱	,	表哥	艾达	.	"

“这会花你一大笔钱，伊达表妹。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][faɪnd] ['rɪtʃəd] .

"	I	shall	not	grudge	a	large	sum	,	if	need	be	,	to	find	Richard	.
"	我	将	不是	怨恨	一个	大的	和	,	如果	需要	是	,	到	寻找	理查德	.

“如有必要，我绝不会吝惜一大笔钱去寻找理查德。”

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mæn] [ə'gen] ? "

When	can	you	see	this	man	again	?	"
什么时候	能	你	看	这	男人	再次	?	"

你什么时候能再见到这个人？

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	To	-	morrow	morning	.	"
"	到	-	明天	早晨	.	"

“明天早上。”

" [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [hɪm] .

"	Bring	him	here	,	and	I	will	make	arrangements	with	him	.
"	带来	他	这里	,	和	我	将要	制作	安排	和	他	.

“把他带过来，我会和他商量。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII** .
" 章 十三 .

“第十三章

— [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'rendʒmənts] .
— **PRELIMINARY ARRANGEMENTS** .
— 初步的 安排 .

— 初步安排。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ben] [faʊnd] [dʒeɪk] ['brædli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
At nine o'clock on the following morning Ben found Jake Bradley at the appointed
在 九 点钟 在 这 下列的 早晨 本 成立 杰克 布拉德利 在 这 任命
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

第二天早上九点，本在约定的地点找到了杰克·布拉德利。

" [jʊr; jər] [ɒn] [taɪm] , [maɪ] [læd] , " [sed] [dʒeɪk] .
" **You're on time , my lad , " said Jake .**
" 你是 在 时间 , 我的 小伙子 , " 说 杰克 .

“你准时到了，孩子，”杰克说。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" **I didn't know as you'd think it worth while to look me up . "**
" 我 没有 知道 作为 你会 思考 它 值得 尽管 到 看 我 向上 . "

“我不知道，因为你觉得有必要来找我。”

" [aɪ] ['prɒmɪst] , " [sed] [ben] .
" **I promised , " said Ben .**
" 我 承诺 , " 说 本 .

“我答应过，”本说道。

" [ænd; ənd] [juːv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
" **And you've kept your promise .**
" 和 你已经 保留 你的 承诺 .

“你信守了承诺。”

[ðæts] [mə'rɛn]
That's more'n
那就是 更多

那远不止如此

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [duː; də] . "
many a man would do . "
许多 一个 男人 会 做 . "

许多男人都会这么做。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ? " [ɑːskt] [ben] .
" **How did you pass the night ? " asked Ben .**
" 如何 做过 你 经过 这 夜晚 ? " 问 本 .

“你昨晚是怎么过的？”本问道。

" [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːd] .
" **I stretched out on the soft side of a board .**
" 我 拉伸 出去 在 这 柔软的 边 的 一个 木板 .

我躺在木板柔软的一面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
It isn't the first time .
它 不是 这 第一的 时间 .

这并非第一次。

[ai] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] . "

I	slept	like	a	top	.	"
我	睡着了	喜欢	一个	顶部	.	"

我睡得像个婴儿一样香甜。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['brekfəst] ? "

"	Have	you	had	breakfast	?	"
"	有	你	有	早餐	?	"

你吃过早餐了吗?

" [wel] , [ðeə(r)] !

"	Well	,	there	!
"	出色地	,	那里	!

“好了，就是这样！”

[juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒeɪk] .

you've	got	me	,	"	said	Jake	.
你已经	得到	我	,	"	说	杰克	.

“你抓到我了，”杰克说。

" [ai] ['rekən] [ɒn] ['faɪndɪn] - [æn; ən] [əʊld] [frend] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɒn] [mɒnt'gɒməri] [striːt] ,

"	I	reckoned	on	findin	'	an	old	friend	that	keeps	a	saloon	on	Montgomery	Street	,
"	我	估计	在	发现	-	一个	老的	朋友	那	保持	一个	酒吧	在	蒙哥马利	街道	,

“我原本打算找个老朋友，他在蒙哥马利街开酒吧。”

[bʌt; bət] [hiːz] [səʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

but	he's	sold	out	to	another	man	,
但	他是	卖	出去	到	其他	男人	,

但他已经出卖了自己，投靠了另一个人。

[ænd; ənd] [ai] ['hædnt] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] .

and	I	hadn't	the	face	to	ask	him	for	a	bite	.
和	我	之前没有	这	脸	到	问	他	为了	一个	咬	.

我实在不好意思开口问他要一口。

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'sɑːrnd] [fuːl] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [maɪ] [paɪl] . "

What	a	consarned	fool	I	was	to	throw	away	all	my	pile	.	"
什么	一个	受惊吓	傻子	我	曾是	到	扔	离开	全部	我的	桩	.	"

我真是个傻瓜，竟然把所有东西都扔掉了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sə'luːn] ? " [sed] [ben] .

"	Where	is	the	saloon	?	"	said	Ben	.
"	在哪里	是	这	酒吧	?	"	说	本	.

“酒吧在哪儿？”本问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)]

"	We	will	go	there	,	and	while	you	are	eating	we	can	arrange	our
"	我们	将要	去	那里	,	和	尽管	你	是	吃	我们	能	安排	我们的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“我们会去那里，趁你吃饭的时候我们可以商量一下我们的生意。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .

"	Thank	you	,	boy	.
"	感谢	你	,	男生	.

谢谢你，孩子。

[ai] [eɪnt] [ə'bʌv] [æksɛptɪn] - [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪm] ['empti] ,

I	ain't	above	acceptin	'	a	favor	of	you	,	and	I	allow	that	I'm	empty	,
我	不是	多于	接受	-	一个	偏爱	的	你	,	和	我	允许	那	我是	空的	,

我不介意接受你的帮助，我也承认自己内心空虚。

[ænd; ənd] [niːd] ['fɪl'ɪn] - [ʌp] . "

and	need	fillin	'	up	.	"
和	需要	填写	-	向上	.	"

需要加油。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] - "

"	You	needn't	thank	me	,	Mr	.	Bradley	-	"
"	你	不必	感谢	我	,	先生	.	布拉德利	-	"

“布拉德利先生，您不必谢我——”

" [dʒeɪk] ! "

"	Jake	!	"
"	杰克	!	"

“杰克！”

" [dʒeɪk] , [ðen] .

"	Jake	,	then	.
"	杰克	,	然后	.

“杰克，那就这样吧。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [mɪs] [sin'klɛə] . "

I	am	only	acting	as	the	agent	of	Miss	Sinclair	.	"
我	是	仅有的	表演	作为	这	代理人	的	错过	辛克莱	.	"

我只是辛克莱小姐的代理人。

" [ðə; ði][gæl][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ?

"	The	gal	you	spoke	of	?
"	这	女孩	你	辐	的	?

“你说的那个女孩？”

" [ben] [n'ɒdɪd] .

"	Ben	nodded	.
"	本	点头	.

本点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	you	can	thank	her	.
"	然后	你	能	感谢	她	.

“那你就可以感谢她了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kɪn][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dʒest][let][ˌem 'iː] [nəʊ] . "

If	there's	anything	I	kin	do	for	her	,	jest	let	me	know	.	"
如果	有	任何事物	我	亲属	做	为了	她	,	笑话	让	我	知道	.	"

如果有什么我能帮她的，请告诉我。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	mean	to	.
"	我	意思是	到	.

我是这个意思。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

That	is	the	business	I	want	to	speak	to	you	about	.
那	是	这	商业	我	想	到	说话	到	你	关于	.

这就是我想和你谈谈的业务。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['bɔːdɪŋ] -

"	After	a	hearty	breakfast	the	two	turned	their	steps	to	the	private	boarding	-
"	后	一个	爽朗	早餐	这	二	转向	他们的	步骤	到	这	私人的	登机	-

[haʊs] [weə(r)] [mɪs] [sin'klɛə] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

house	where	Miss	Sinclair	was	eagerly	awaiting	them	.
房子	在哪里	错过	辛克莱	曾是	急切地	等待中	他们	.

享用完丰盛的早餐后，两人前往辛克莱小姐热切等候他们的私人寄宿公寓。

[ðəʊ] [dʒeɪk] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [ðə; ði][gæl] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ben] ,

Though	Jake	referred	to	her	as	"	the	gal	,	"	in	his	conversation	with	Ben	,
尽管	杰克	指	到	她	作为	"	这	女孩	,	"	在	他的	对话	和	本	,

虽然杰克在与本的谈话中称她为“那个女孩”，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈspektfl] [wen] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

he	was	entirely	respectful	when	brought	face	to	face	with	the	young	lady	.
他	曾是	完全	尊重	什么时候	带来	脸	到	脸	和	这	年轻的	女士	.

当与这位年轻女士面对面时，他表现得非常尊重。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrekfəst] , [mɪs] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)]

"	I	want	to	thank	you	for	my	breakfast	,	miss	,	first	of	all	,	"	said	the	miner
"	我	想	到	感谢	你	为了	我的	早餐	,	错过	,	第一的	的	全部	,	"	说	这	矿工

.

:

.

“首先，我要感谢您为我准备的早餐，小姐，”矿工说道。

" [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [fuːl] , [ai] [ˈnidnt] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə] [ˈeni]

"	If	I	hadn't	been	such	a	thunderin	'	fool	,	I	needn't	have	been	beholden	to	any
"	如果	我	之前没有	到过	这样的	一个	-	-	傻子	,	我	不必	有	到过	受托人	到	任何

[wʌn] , [bʌt; bət] - "

one	,	but	-	"
一	,	但	-	"

“如果我不是那么愚蠢，我就不必欠任何人情，但是——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈwelkəm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrædli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

"	You	are	entirely	welcome	,	Mr	.	Bradley	,	"	said	the	young	lady	.
"	你	是	完全	欢迎	,	先生	.	布拉德利	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“布拉德利先生，您完全可以放心，”这位年轻女士说道。

" [ben] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈduːi] . "

"	Ben	tells	me	that	you	know	something	of	Richard	Dewey	.	"
"	本	讲述	我	那	你	知道	某物	的	理查德	杜威	.	"

“本告诉我，你对理查德·杜威有所了解。”

" [jes] , [mɪs] . "

"	Yes	,	miss	.	"
"	是的	,	错过	.	"

“是的，小姐。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuːd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

"	He	is	a	valued	friend	of	mine	,
"	他	是	一个	有价值的	朋友	的	矿	,

他是我非常珍视的朋友，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪm] .

and	I	am	anxious	to	hear	all	that	you	can	tell	me	of	him	.
和	我	是	焦虑的	到	听到	全部	那	你	能	告诉	我	的	他	.

我很想知道你关于他的一切。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? "

You	don't	know	where	he	is	now	?	"
你	不	知道	在哪里	他	是	现在	?	"

你不知道他现在在哪里吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第5/9页

" [nəʊ] , [mɪs] . "
" No , miss . "
" 不 , 错过 . "

“不，小姐。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? "
" When did you see him ? "
" 什么时候 做过 你 看 他 ? "

你什么时候见到他的?

" [naɪ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] . "
" Nigh on to a year ago . "
" 夜 在 到 一个 年 前 . "

“差不多一年前。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" That is a long time .
" 那 是 一个 长的 时间 .

“那是很长一段时间。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] ? "
You have heard nothing of him since ? "
你 有 听到 没有什么 的 他 自从 ? "

你之后就再也没有他的消息了吗?

" [nəʊ] , [mɪs] .
" No , miss .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
I should say yes , " he added , with sudden recollection .
我 应该 说 是的 , " 他 额外 , 和 突然 回忆 .

“我应该说是的，”他突然想起什么，补充道。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" One of our boys saw him some months later , and reported that he was
[wel] [ænd; ənd] - - .
well and prosperin ' .
出色地 和 - - .

“几个月后，我们的一名队员见到了他，并报告说他身体健康，事业蒸蒸日上。”

[aɪ] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . "
I disremember where he was , but somewhere at the mines . "
我 忘记 在哪里 他 曾是 , 但 某处 在 这 矿井 . "

我不记得他当时在哪儿了，但肯定是在矿区附近。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
" That is something .
" 那 是 某物 .

“这真是了不起。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] ? "
Do you think you could find him ? "
做 你 思考 你 可以 寻找 他 ? "

你觉得你能找到他吗?

" [ai][kʊd; kəd][traɪ] , [mɪs] , "

"	I	could	try	,	miss	,	"
"	我	可以	尝试	,	错过	,	"

“我可能会尝试，也可能会失败，”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt] [ben] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	I	am	going	to	send	out	Ben	,	but	he	is	only	a	boy	.
"	我	是	去	到	发送	出去	本	,	但	他	是	仅有的	一个	男生	.

“我要派本出去，但他只是个孩子。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

I	should	like	to	have	you	go	with	him	.
我	应该	喜欢	到	有	你	去	和	他	.

我希望你能和他一起去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .

You	know	the	country	,	and	he	does	not	.
你	知道	这	国家	,	和	他	做	不是	.

你了解这个国家，而他不了解。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['duːi] . "

Besides	,	you	have	seen	Mr	.	Dewey	.	"
除了	,	你	有	已见	先生	.	杜威	.	"

此外，您也见过杜威先生了。

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] [-] [ɪf] [ai] [met] [hɪm] . "

"	Yes	,	I	should	know	him	ag'in	if	I	met	him	.	"
"	是的	,	我	应该	知道	他	再次	如果	我	遇见	他	.	"

“是的，如果我再见到他，我应该能认出他。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['aɪdə] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,

"	How	did	he	seem	when	you	knew	him	?	"	asked	Ida	,	hesitating	,
"	如何	做过	他	似乎	什么时候	你	知道	他	?	"	问	艾达	,	犹豫不决	,

“你认识他的时候，他给你的印象是什么？”艾达犹豫着问道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [biː; bi]

because	conscious	that	the	question	was	vaguely	expressed	and	might	not	be
因为	有意识的	那	这	问题	曾是	依稀	表达	和	可能	不是	是

[ˌʌndə'stʊd] .

understood .
理解 .

因为意识到这个问题表述含糊，可能无法被理解。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['səʊbə(r)] [tʃæp] , ['wɜːkɪn] - ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪk] ,

"	He	was	a	quiet	,	sober	chap	,	workin	'	early	and	late	,	"	answered	Jake	,
"	他	曾是	一个	安静的	,	清醒	小伙子	,	工作	-	早期的	和	晚的	,	"	回答	杰克	,

“他是个安静、稳重的人，总是早出晚归，”杰克回答道。

[huː] , [rʌf] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

who	,	rough	as	he	was	,	comprehended	the	drift	of	her	questions	.
WHO	,	粗糙的	作为	他	曾是	,	理解	这	漂移	的	她	问题	.

他虽然粗犷，却理解了她问题的含义。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] - [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] [wɪð] - [ɪm] ,

"	He	wasn't	exactly	pop'lar	with	the	boys	,	because	he	wouldn't	drink	with	'	em	,
"	他	不是	确切地	-	和	这	男孩们	,	因为	他	不会	喝	和	-	呃	,

“他不太受男孩子们欢迎，因为他不和他们一起喝酒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] , [ɔː(r)] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ɪk'spens] . "

and	that	made	them	think	he	was	proud	,	or	grudged	the	expense	.	"
和	那	制成	他们	思考	他	曾是	自豪的	,	或者	心怀怨恨	这	费用	.	"

这让他们觉得他很骄傲，或者很在意这笔开销。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['aɪdə] ['heɪstɪli] .

"	They	were	very	greatly	mistaken	,	"	said	Ida	hastily	.
"	他们	是	非常	非常	错误	,	"	说	艾达	草草	.

“他们大错特错了，”艾达急忙说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)] .

"	We	found	that	out	,	"	said	the	miner	.
"	我们	成立	那	出去	,	"	说	这	矿工	.

“我们发现了这一点，”矿工说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [fel] [sɪk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [frendz]

"	A	young	chap	fell	sick	;	he	was	a	newcomer	and	had	neither	friends
"	一个	年轻的	小伙子	跌倒	生病的	;	他	曾是	一个	新人	和	有	两者都不	朋友们

[nɔː(r)] ['mʌni] ,

nor	money	,
也不	钱	,

“一个年轻人病倒了；他是个新来的人，既没有朋友也没有钱，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] [ɒf] .

and	was	pretty	bad	off	.
和	曾是	漂亮的	坏的	离开	.

情况相当糟糕。

['duːi] [sæt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

Dewey	sat	up	with	him	night	after	night	,
杜威	卫星	向上	和	他	夜晚	后	夜晚	,

杜威夜复一夜地陪着他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [wel] [tuː; tə] [help] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['frɪskoʊ] .

and	gave	him	fifty	dollars	when	he	got	well	to	help	him	back	to	'	Frisco	.
和	给予	他	五十	美元	什么时候	他	得到	出色地	到	帮助	他	后退	到	-	弗里斯科	.

等他康复后，给了他五十美元，帮助他返回旧金山。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [meɪd] [hɪm] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] . "

You	see	,	his	sickness	made	him	tired	of	the	mines	.	"
你	看	,	他的	疾病	制成	他	疲劳的	的	这	矿井	.	"

你看，他的疾病让他厌倦了矿井工作。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['rɪtʃəd] , " [sed] ['aɪdə] ['sɒftli] .

"	That	was	like	Richard	,	"	said	Ida	softly	.
"	那	曾是	喜欢	理查德	,	"	说	艾达	轻轻	.

“那很像理查德的作风，”艾达轻声说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] . "

"	He	was	always	kind	-	hearted	.	"
"	他	曾是	总是	种类	-	心地	.	"

“他一直心地善良。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪk] , " [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gɪn] - [hɪm]

"	After	that	,	"	continued	Jake	,	"	none	of	us	had	a	word	to	say	agin	'	him
"	后	那	,	"	持续	杰克	,	"	没有任何	的	我们	有	一个	单词	到	说	再次	-	他

.

:

.

“在那之后，”杰克继续说道，“我们谁也没再说过他的坏话。”

[wiː; wi] [noʊd] [hɪm] ['betə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ]

We	knowed	him	better	,	and	we	liked	him	for	his	kindness	to	that	young
我们	已知	他	更好的	,	和	我们	喜欢	他	为了	他的	仁慈	到	那	年轻的

[tʃæp] .

chap	.
小伙子	.

我们更了解他，也喜欢他对待那个年轻人的友善。

" [ɪf] [dʒeɪk] ['brædli] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [kə'mend] [hɪm'self] [tu:; tə]['aɪdə] [sin'klɛə] ,

"	If	Jake	Bradley	had	sought	to	commend	himself	to	Ida	Sinclair	,
"	如果	杰克	布拉德利	有	寻求	到	表彰	他自己	到	艾达	辛克莱	,

“如果杰克·布拉德利曾试图讨好艾达·辛克莱，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['preɪzɪŋ]

he	could	not	have	found	a	better	or	more	effectual	way	than	by	praising
他	可以	不是	有	成立	一个	更好的	或者	更多的	有效的	方式	比	经过	赞扬

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

他不可能找到比赞美她的情人更好、更有效的方法了。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['kɔ:diəl] [æt; ət] [wʌns] ,

She	became	more	cordial	at	once	,
她	成为	更多的	亲切	在	一次	,

她立刻变得更加热情友好了。

[ænd; ənd]['betə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:md] [tu:; tə][send] [ɒf] [ðə; ði][eks]

and	better	satisfied	with	the	arrangement	she	had	formed	to	send	off	the	ex
和	更好的	使满意	和	这	安排	她	有	形成	到	发送	离开	这	前任

- ['maɪnə(r)][ɪn] [bɛnz] ['kʌmpəni] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

-	miner	in	Ben's	company	in	search	of	her	lover	.
-	矿工	在	本的	公司	在	搜索	的	她	情人	.

她对安排让那位前矿工与本一起去寻找她的情人这一安排感到更加满意。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] [meɪd] .

The	arrangements	were	speedily	made	.
这	安排	是	迅速地	制成	.

相关安排很快就落实到了位。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] , [ɪ'kwɪpt] [æt; ət] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [ɪk'spens] , [ɒn][æn; ən]

The	two	were	to	start	out	,	equipped	at	Miss	Sinclair's	expense	,	on	an
这	二	是	到	开始	出去	,	配备	在	错过	辛克莱的	费用	,	在	一个

[ɪk'splɔ:rɪŋ] - [tʊə(r)] ,

exploring	-	tour	,
探索	-	旅游	,

两人将启程，装备由辛克莱小姐出资，开始一次探险之旅。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['rɪtʃəd] ['du:i] , [ænd; ənd] [ə'praɪz] [hɪm][ɒv; əv]

the	main	object	being	to	find	Richard	Dewey	,	and	apprise	him	of
这	主要的	目的	存在	到	寻找	理查德	杜威	,	和	通知	他	的

[hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] .

her	arrival	in	California	.
她	到达	在	加利福尼亚州	.

主要目的是找到理查德·杜威，并告知他她已抵达加利福尼亚。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] ['maɪnɪŋ] , [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

They	were	permitted	,	however	,	to	work	at	mining	,	wherever	there	was	a
他们	是	允许	,	然而	,	到	工作	在	矿业	,	无论	那里	曾是	一个

['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

favorable	opportunity	,
有利	机会	,

但是，只要有合适的机会，他们就可以在矿场工作。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

but	never	to	lose	sight	of	the	great	object	of	their	expedition	.
但	绝不	到	失去	视线	的	这	伟大的	目的	的	他们的	远征	.

但他们始终没有忘记此次探险的伟大目标。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

From	time	to	time	,	as	they	had	opportunity	,	they	were	to
从	时间	到	时间	,	作为	他们	有	机会	,	他们	是	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [mɪs] [sin'klɛə] ,

communicate	with	Miss	Sinclair	,
交流	和	错过	辛克莱	,

他们应不时抓住机会与辛克莱小姐联系。

[ɪm'pɑːtɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['gæðəd] .

imparting	any	information	they	might	have	gathered	.
传授	任何	信息	他们	可能	有	聚集	.

透露他们可能收集到的任何信息。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] , " [sed] ['aɪdə] , [ə'dresɪŋ]

"	I	shall	have	to	leave	much	to	your	discretion	,	"	said	Ida	,	addressing
"	我	将	有	到	离开	很多	到	你的	审慎	,	"	说	艾达	,	解决

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

“我得把很多事情交给你们自行决定，”艾达对他们两人说道。

" [ai] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] , [ɑː(r); ə(r)]

"	I	know	absolutely	nothing	of	the	country	,	and	you	,	Mr	.	Bradley	,	are
"	我	知道	绝对地	没有什么	的	这	国家	,	和	你	,	先生	.	布拉德利	,	是

['tɒlərəbli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

tolerably	familiar	with	it	.
勉强可以接受	熟悉的	和	它	.

“我对这个国家一无所知，而你，布拉德利先生，对它相当熟悉。”

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)]

I	have	only	to	add	that	should	you	become	unfortunate	,	and	require	more
我	有	仅有的	到	添加	那	应该	你	变得	不幸	,	和	要求	更多的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我只想补充一点，如果您不幸遭遇不测，需要更多资金，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

you	have	only	to	let	me	know	.
你	有	仅有的	到	让	我	知道	.

你只需要告诉我一声就行了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] ['rekəmpens] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ɪn][maɪ]

In	any	event	,	I	shall	take	care	to	recompense	you	for	all	your	efforts	in	my
在	任何	事件	,	我	将	拿	关心	到	补偿	你	为了	全部	你的	努力	在	我的

[bɪ'hɑːf] . "

behalf	.	"
代表	.	"

无论如何，我一定会好好报答你为我所做的一切努力。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][beə(r)] [tuː] ['hevi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , [mɪs] , " [sed] [dʒeɪk] ['brædli] .

"	We	don't	want	to	bear	too	heavy	on	your	purse	,	miss	,	"	said	Jake	Bradley	.
"	我们	不	想	到	熊	也	重的	在	你的	钱包	,	错过	,	"	说	杰克	布拉德利	.

“小姐，我们不想给您的钱包增加太多负担，”杰克·布拉德利说道。

" [wʌns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [wiː; wi] [kɪn] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

"	Once	we	get	to	the	mines	,	we	kin	take	care	of	ourselves	.
"	一次	我们	得到	到	这	矿井	,	我们	亲属	拿	关心	的	我们自己	.

“一旦到了矿井，我们就能照顾好自己了。”

[kænt] [wiː; wi] , [ben] ? "
Can't **we** **,** **Ben** **?** **"**
不能 我们 , 本 ? "

难道我们不能吗，本?

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] .
" **I** **hope** **so** **,** **Mr** **.** **Bradley** **.**
" 我 希望 所以 , 先生 . 布拉德利 .

“我希望如此，布拉德利先生。”

" ['brædli] [aɪd] [ben] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æt; ət][wʌns] ['smaɪlɪŋli] [kə'rektɪd] [hɪm'self]
" **Bradley** **eyed** **Ben** **reproachfully** **,** **and** **our** **hero** **at** **once** **smilingly** **corrected** **himself**
" 布拉德利 眼睛 本 责备地 , 和 我们的 英雄 在 一次 微笑着 已更正 他自己
.
:
.

布拉德利责备地看了本一眼，我们的英雄立刻笑着纠正了他。

" [ai] [miːn] [dʒeɪk] . "
" **I** **mean** **Jake** **.** **"**
" 我 意思是 杰克 . "

“我是说杰克。”

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː]['betə(r)] .
" **That** **suits** **me** **better** **.**
" 那 西装 我 更好的 .

“这更适合我。”

[aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒeɪk] ? "
I **s'pose** **the** **young** **lady** **wouldn't** **like** **to** **call** **me** **Jake** **?** **"**
我 假设 这 年轻的 女士 不会 喜欢 到 称呼 我 杰克 ? "

我想这位小姐大概不喜欢别人叫我杰克吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['aɪdə] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I** **think** **not** **,** **"** **said** **Ida** **,** **smiling** **.**
" 我 思考 不是 , " 说 艾达 , 微笑 .

“我不这么认为，”艾达笑着说。

" [aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [kɔːld] ['mɪstə(r)] .
" **I** **ain't** **used** **to** **bein** **'** **called** **mister** **.**
" 我 不是 用过的 到 是 - 称为 先生 .

我不习惯被人叫做先生。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː][dʒeɪk] . "
The **boys** **always** **called** **me** **Jake** **.** **"**
这 男孩们 总是 称为 我 杰克 . "

男孩们总是叫我杰克。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] , " [sed] [mɪs] [sɪn'klɛə] .
" **But** **I** **am** **not** **one** **of** **the** **boys** **,** **Mr** **.** **Bradley** **,** **"** **said** **Miss** **Sinclair** **.**
" 但 我 是 不是 一 的 这 男孩们 , 先生 . 布拉德利 , " 说 错过 辛克莱 .

“但我不是男孩子，布拉德利先生，”辛克莱小姐说。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['rɪtʃəd] ['duːi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ]
" **Right** **you** **are** **,** **miss** **,** **and** **I** **reckon** **Richard** **Dewey** **would** **rather** **have** **you**
" 正确的 你 是 , 错过 , 和 我 估计 理查德 杜威 会 相当 有 你
[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
as **you** **are** **.**
作为 你 是 .

“你说得对，小姐，我想理查德·杜威也更喜欢你现在的样子。”

" ['aɪdə] [lɑːft] ['merəli] .
" Ida laughed merrily .
" 艾达 笑了 兴高采烈地 .

艾达开怀大笑。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː]['kærəktə(r)] , [ˌʌn'laɪk]['eni][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][met] ,
To her the miner was a new character , unlike any she had ever met ,
到 她 这 矿工 曾是 一个 新的 特点 , 与此不同 任何 她 有 曾经 遇见 ,

对她来说，这个矿工是个全新的人物，和她以前遇到的任何人都截然不同。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][laɪk][hɪm] .
and though rough and unconventional , she was disposed to like him .
和 尽管 粗糙的 和 非传统 , 她 曾是 处置 到 喜欢 他 .

虽然他粗鲁不羁，但她却对他颇有好感。

" [faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" Find him for me , and you can ask him the question if you like .
" 寻找 他 为了 我 , 和 你 能 问 他 这 问题 如果 你 喜欢 .

“帮我找到他，如果你愿意的话，可以问他这个问题。”

[tel] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['riːəl] [neɪm] .
Tell him from me - but you must first know me by my real name .
告诉 他 从 我 - 但 你 必须 第一的 知道 我 经过 我的 真实的 姓名 .

替我告诉他——但你首先必须知道我的真名。

" [ben] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Ben looked surprised .
" 本 看起来 惊讶 .

本看起来很惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt]['aɪdə][sin'klɛə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði]['vɪdʒɪləns]
He had forgotten that Ida Sinclair was only assumed to elude the vigilance
他 有 被遗忘的 那 艾达 辛克莱 曾是 仅有的 假定 到 躲避 这 警觉
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .
of her guardian .
的 她 监护人 .

他忘记了，人们只是以为艾达·辛克莱能够躲过监护人的监视。

" [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['flɒrəns] ['dʌgləs] .
" My real name is Florence Douglas .
" 我的 真实的 姓名 是 佛罗伦萨 道格拉斯 .

“我的真名叫弗洛伦斯·道格拉斯。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [skɒtʃ] [dɪ'sent] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
I am of Scotch descent , as you will judge .
我 是 的 苏格兰威士忌 下降 , 作为 你 将要 法官 .

如你所见，我拥有苏格兰血统。

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] ? "
Can you remember the name ? "
能 你 记住 这 姓名 ? "

你还记得他的名字吗?

" [ai][kæn; kən] , ['kʌz(ə)n]['aɪdə] - [ai] [miːn] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] , " [sed] [ben] .
" I can , Cousin Ida - I mean Cousin Florence , " said Ben .
" 我 能 , 表哥 艾达 - 我 意思是 表哥 佛罗伦萨 , " 说 本 .

“我可以，表妹艾达——我是说表妹弗洛伦斯，”本说道。

" [ðen] [let]['aɪdə][sin'klɛə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
" Then let Ida Sinclair be forgotten .
" 然后 让 艾达 辛克莱 是 被遗忘的 .

“那就让艾达·辛克莱被遗忘吧。”

['rɪtʃəd] — ['mɪstə(r)] . ['duːi] - [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] . "

Richard	**—**	**Mr**	**.**	**Dewey**	**-**	**would**	**not**	**know**	**me**	**by**	**that**	**name**	**.**	**"**
理查德	—	先生	.	杜威	-	会	不是	知道	我	经过	那	姓名	.	"

理查德——杜威先生——不会认出我这个名字。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ben] , [ðæt] ['gælz][ə; eɪ] [trʌmp] ! " [sed] [dʒeɪk] ['brædli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Ben**	**,**	**that**	**gal's**	**a**	**trump**	**!**	**"**	**said**	**Jake**	**Bradley**	**enthusiastically**	**,**
"	我	告诉	你	,	本	,	那	女孩们	一个	王牌	!	"	说	杰克	布拉德利	踊跃	,

“我跟你说，本，那姑娘可真厉害！”杰克·布拉德利兴奋地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] ; " [ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [tel] [dɪk] ['duːi] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] .

when	**they**	**were**	**by**	**themselves**	**;**	**"**	**and**	**so**	**I'll**	**tell**	**Dick**	**Dewey**	**when**	**I**	**see**	**him**	**.**
什么时候	他们	是	经过	他们自己	;	"	和	所以	患病的	告诉	迪克	杜威	什么时候	我	看	他	.

"

"

"

当他们单独相处时；“所以我见到迪克·杜威时会告诉他。”

" [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒeɪk] .

"	**She's**	**been**	**a**	**kind**	**friend**	**to**	**me**	**,**	**Jake**	**.**
"	她是	到过	一个	种类	朋友	到	我	,	杰克	.

“她一直是我很好的朋友，杰克。”

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['duːi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

I	**hope**	**we**	**can**	**find**	**Mr**	**.**	**Dewey**	**for**	**her**	**.**	**"**
我	希望	我们	能	寻找	先生	.	杜威	为了	她	.	"

我希望我们能帮她找到杜威先生。

" [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] [ɪf] [hiːz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪk] .

"	**We'll**	**find**	**him**	**if**	**he's**	**in**	**California**	**,**	**"**	**answered**	**Jake**	**.**
"	出色地	寻找	他	如果	他是	在	加利福尼亚州	,	"	回答	杰克	.

“如果他在加利福尼亚，我们就能找到他，”杰克回答道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['kænən] [həʊ'tel] .

CHAPTER	**XI**	**.**	**—**	**THE**	**CANON**	**HOTEL**	**.**
章	十一	.	—	这	正典	酒店	.

第十一章——佳能酒店。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt]

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**third**	**day**	**subsequent**	**a**	**man**	**and**	**a**	**boy**	**might**
晚的	在	这	下午	的	这	第三	天	随后的	一个	男人	和	一个	男生	可能

[hæv; həv] [biːn] [siːn] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ə; eɪ] ['rɒki] ['kænən] ['prɒbəbli] ['eɪti] [maɪlz] [west]

have	**been**	**seen**	**riding**	**slowly**	**through**	**a**	**rocky**	**canon**	**probably**	**eighty**	**miles**	**west**
有	到过	已见	骑术	缓慢地	通过	一个	岩石	正典	大概	八十	英里	西方

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

from	**San**	**Francisco**	**.**
从	圣	弗朗西斯科	.

第三天下午晚些时候，人们可能会看到一名男子和一个男孩骑马缓慢地穿过一个岩石峡谷，该峡谷可能位于旧金山以西 80 英里处。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld]

Both	**were**	**mounted**	**on**	**the**	**small**	**native**	**horses**	**of**	**California**	**,**	**generally**	**called**
两个都	是	安装	在	这	小的	本国的	马匹	的	加利福尼亚州	,	一般来说	称为

['mʌstæŋz] .

mustangs	**.**
野马	.

他们两人都骑着加利福尼亚特有的小型马，通常被称为野马。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [pə'zes] [ə; eɪ] [streŋθ] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [greɪt]
These **animals** **possess** **a** **strength** **disproportioned** **to** **their** **size** **,** **and** **show** **great**
这些 动物 具有 一个 力量 不成比例的 到 他们的 尺寸 , 和 展示 伟大的
[ɪn'djʊərəns] .
endurance **.**
耐力 .

这些动物拥有与自身体型不成比例的力量，并且表现出极强的耐力。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bʌkɪŋ] , [nɒt] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən]
At **times** **they** **have** **a** **playful** **habit** **of** **bucking** **,** **not** **quite** **agreeable** **to** **an**
在 时代 他们 有 一个 顽皮的 习惯 的 颠簸 , 不是 相当 同意 到 一个
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['hɔːsmən] .
inexperienced **horseman** **.**
缺乏经验 骑手 .

它们有时会顽皮地踢蹬，这对于缺乏经验的骑手来说可不太友好。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz][ɑː(r); ə(r)][dʒeɪk] ['brædli] [ænd; ənd]
The **reader** **will** **already** **have** **guessed** **that** **the** **two** **riders** **are** **Jake** **Bradley** **and**
这 读者 将要 已经 有 猜对了 那 这 二 骑手 是 杰克 布拉德利 和
[ben] .
Ben **.**
本 .

读者应该已经猜到这两位骑手是杰克·布拉德利和本。

[ðə; ði] ['mʌstæŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɔːk] , ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [træmp] .
The **mustangs** **were** **on** **a** **walk** **,** **being** **apparently** **weary** **with** **the** **day's** **tramp** **.**
这 野马 是 在 一个 走 , 存在 显然 厌倦 和 这 天 流浪汉 .

野马们正在散步，显然它们已经走累了。

" [wel] , [ben] , " [sed] ['brædli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]
" **Well** **,** **Ben** **,** **"** **said** **Bradley** **,** **"** **what** **do** **you** **say** **to** **camping** **out** **for** **the** **night**
" 出色地 , 本 , " 说 布拉德利 , " 什么 做 你 说 到 野营 出去 为了 这 夜晚
? "
? **"**
? "

“本，”布拉德利说，“你觉得今晚在外面露营怎么样？”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ben] , " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [hɔːs] [hæz; həz] . "
" **I** **have** **no** **objection** **,** **"** **said** **Ben** **,** **"** **and** **I** **don't** **think** **my** **horse** **has** **.** **"**
" 我 有 不 异议 , " 说 本 , " 和 我 不 思考 我的 马 有 . "

“我没有异议，”本说，“而且我认为我的马也没有异议。”

" [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [maɪn] , ['hævɪŋ] [les] [tuː; tə] ['kæri] .
" **He** **is** **better** **off** **than** **mine** **,** **having** **less** **to** **carry** **.**
" 他 是 更好的 离开 比 矿 , 拥有 较少的 到 携带 .

“他比我的孩子好，因为他肩上的担子更轻。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] ? "
Are **you** **tired** **?** **"**
是 你 疲劳的 ? "

你累了吗？ ”

" [nɒt] ['veri] ['taɪəd] , [bʌt; bət][maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [stɪf] . "
" **Not** **very** **tired** **,** **but** **my** **limbs** **are** **rather** **stiff** **.** **"**
" 不是 非常 疲劳的 , 但 我的 四肢 是 相当 僵硬的 . "

“不是很累，就是四肢有点僵硬。”

" [wɒt] [həʊ'tel][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt] [ʌp][æt; ət] , [ben] ? " [ɑːskt] ['brædli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [glɑːns]
" What hotel shall we put up at , Ben ? " asked Bradley , with a humorous glance
" 什么 酒店 将 我们 放 向上 在 , 本 ? " 问 布拉德利 , 和 一个 幽默 瞥一眼
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

“本，我们住哪家酒店呢？”布拉德利问道，脸上带着一丝戏谑的神情。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , " [sed] [ben] .
" There isn't much choice , " said Ben .
" 那里 不是 很多 选择 , " 说 本 .

“选择不多，”本说道。

" [ðə; ði]['kænən][həʊ'tel] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz]['əʊpən] [ˌhɪərə'baʊts] .
" The Canon Hotel seems to be the only one that is open hereabouts .
" 这 佳能 酒店 似乎 到 是 这 仅有的 一 那 是 打开 附近 .

“卡农酒店似乎是附近唯一一家还在营业的酒店。”

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The only objection is , that we shall have to sleep on the floor ,
这 仅有的 异议 是 , 那 我们 将 有 到 睡觉 在 这 地面 ,

唯一的缺点就是我们得睡在地板上。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl]['əʊpən] . "
with the windows all open . "
和 这 视窗 全部 打开 . "

“窗户全都开着。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [səʊ] , [ben] , " [ə'sent] ['brædli] , ['lɑːfɪŋ] .
" That's about so , Ben , " assented Bradley , laughing .
" 那就是 关于 所以 , 本 , " 同意 布拉德利 , 笑 .

“差不多就是这样，本，”布拉德利笑着表示赞同。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [maɪnd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bed][tuː; tə] - [naɪt] [maɪ'self] .
" I shouldn't mind sleeping in a Christian bed to - night myself .
" 我 不应该 头脑 睡眠 在 一个 基督教 床 到 - 夜晚 我 .

“我今晚不介意睡在基督徒的床上。”

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] !
Well , here goes !
出色地 , 这里 去 !

好，开始吧！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
" As he spoke , he jumped from the back of his horse , and , taking
" 作为 他 辐 , 他 跳了起来 从 这 后退 的 他的 马 , 和 , 采取
[aʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
out a rope ,
出去 一个 绳索 ,

“他一边说着，一边从马背上跳下来，掏出一根绳子，

['teðə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [hɑːd] [baɪ] .
tethered it to a tree hard by .
系绳 它 到 一个 树 难的 经过 .

我把它拴在附近的一棵树上。

[ben] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Ben followed his example .
本 随后 他的 例子 .

本效仿了他的做法。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grʌb] , " [sed] ['brædli] .
" Now for the grub , " said Bradley .
" 现在 为了 这 幼虫 , " 说 布拉德利 .

“现在该吃饭了，”布拉德利说。

" [aɪm] ['paʊəfəli] ['empti] [maɪ'self] .
" I'm powerfully empty myself .
" 我是 强大的 空的 我 .

“我内心感到无比空虚。”

[ðɪs] ['raɪdɪn] - [ɔːl] [deɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [ɪz] ['wɛrɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .
This ridin ' all day up and down hill is wearin ' to the stomach .
这 骑行 - 全部 天 向上 和 向下 爬坡道 是 穿着 - 到 这 胃 .

整天骑车上上下下，肚子都疼了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [maɪ'self] , [dʒeɪk] . "
" I've got a healthy appetite myself , Jake . "
" 我已经 得到 一个 健康 食欲 我 , 杰克 . "

“我自己胃口也很好，杰克。”

" [ðɪs] [jɪər] ['kænən][həʊ'tel] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [eɪnt] [fɜːst] - [klɑːs] .
" This yere Canon Hotel that you was talkin ' about ain't first - class .
" 这 年份 佳能 酒店 那 你 曾是 谈话 - 关于 不是 第一的 - 班级 .

“你之前说的那家佳能酒店可不是一流酒店。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [sə'plaɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] ['vɪtlz] .
It don't supply anything but cold victuals .
它 不 供应 任何事物 但 寒冷的 食物 .

它只提供冷食。

[naʊ] , [ef][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd]['kɪndə(r)] [wɔːm]
Now , ef we had a cup of coffee to wash it down , and kinder warm
现在 , ef 我们 有 一个 杯子 的 咖啡 到 洗 它 向下 , 和 幼儿园 温暖的
[juː 'es][ʌp] ,
us up ,
我们 向上 ,

现在，如果我们能喝杯咖啡来解渴，暖和一下身体，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] , [eɪ] , [ben] ? "
it would go to the right spot , eh , Ben ? "
它 会 去 到 这 正确的 点 , 嗯 , 本 ? "

它会飞到正确的位置，对吧，本?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒeɪk] !
" You are right , Jake !
" 你 是 正确的 , 杰克 !

“你说得对，杰克！”

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but please don't speak of it again .
但 请 不 说话 的 它 再次 .

但请不要再提起这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] . "
It makes my mouth water . "
它 制作 我的 嘴 水 . "

看得我口水直流。

" [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ben] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Stay	here	a	few	minutes	,	Ben	,	and	I'll	reconnoiter	a	little	.
"	停留	这里	一个	很少	分钟	,	本	,	和	患病的	侦察	一个	小的	.

“本，你在这里待一会儿，我稍微侦察一下。”

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kæmpɪn] - . "

Perhaps	I	can	find	a	better	place	for	campin	'	.	"
也许	我	能	寻找	一个	更好的	地方	为了	露营	-	.	"

或许我能找到更好的露营地点。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒeɪk] !

"	All	right	,	Jake	!
"	全部	正确的	,	杰克	!

“好的，杰克！”

" [waɪl] ['brædli] [wɒz; wəz]['æbsənt][ben] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	While	Bradley	was	absent	Ben	threw	himself	on	the	ground	,	and	began	to
"	尽管	布拉德利	曾是	缺席的	本	扔	他自己	在	这	地面	,	和	开始	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“布拉德利不在的时候，本扑倒在地，开始思考。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	the	third	day	of	the	expedition	.
它	曾是	这	第三	天	的	这	远征	.

这是探险的第三天。

[ben] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðɪs] [njuː] , [ʌn'setld] ['kʌntri] .

Ben	enjoyed	riding	through	this	new	,	unsettled	country	.
本	享受	骑术	通过	这	新的	,	不安的	国家	.

本很享受骑行穿越这片新兴的、尚未开发的土地。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [felt] [ɪn][ðə; ði] [s'ɒlɪtˌuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

He	almost	felt	in	the	solitudes	of	the	woods	and	hills	as	if	he	were
他	几乎	毛毡	在	这	孤独	的	这	树林	和	丘陵	作为	如果	他	是

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'splɔːrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['kʌntri] .

the	original	explorer	of	this	far	-	distant	country	.
这	原来的	探险家	的	这	远的	-	遥远	国家	.

在幽静的森林和山丘中，他几乎感觉自己像是这片遥远国度的最初探险家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

He	was	more	than	three	thousand	miles	away	from	his	native	town	,
他	曾是	更多的	比	三	千	英里	离开	从	他的	本国的	镇	,

他当时距离家乡超过三千英里。

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

entrusted	with	a	mission	of	importance	.
受托	和	一个	使命	的	重要性	.

肩负着一项重要的使命。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] ,

The	thought	was	gratifying	to	his	boyish	fancy	,
这	想法	曾是	可喜	到	他的	男孩气	想要	,

这个想法满足了他孩童般的幻想。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'laɪəns]

and	inspired	him	with	a	new	sense	of	power	and	increased	his	self	-	reliance
和	灵感	他	和	一个	新的	感觉	的	力量	和	增加	他的	自己	-	依赖

.

.
.

这激发了他新的力量感，增强了他的自立能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][dʒeɪk] ['brædli] .

He	was	glad	,	however	,	to	have	the	company	of	Jake	Bradley	.
他	曾是	高兴的	,	然而	,	到	有	这	公司	的	杰克	布拉德利	.

不过，他很高兴有杰克·布拉德利陪伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hæd; həd][hiː; hi]

He	was	ready	to	acknowledge	that	his	chances	of	success	,	had	he
他	曾是	准备好	到	承认	那	他的	机会	的	成功	,	有	他

['stɑːtɪd] [ə'ləʊn] ,

started	alone	,
开始	独自的	,

他已经做好了承认，如果当初单枪匹马起步，他成功的机会将会渺茫。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

would	have	been	much	smaller	,	and	certainly	he	would	have	found	it
会	有	到过	很多	较小的	,	和	当然	他	会	有	成立	它

[ɪk'siːdɪŋli] ['ləʊnsəm] .

exceedingly	lonesome	.
非常	寂寞	.

那里会小得多，而且他肯定会觉得非常孤独。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [teɪsts] ['elɪveɪtɪd] ,

His	companion	was	not	a	man	of	culture	,	nor	were	his	tastes	elevated	,
他的	伴侣	曾是	不是	一个	男人	的	文化	,	也不	是	他的	口味	升高	,

他的同伴并非有文化的人，品味也不高雅。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['ɒnəsti] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

but	there	was	a	rough	honesty	about	him	,	and	a	good	humor	,
但	那里	曾是	一个	粗糙的	诚实	关于	他	,	和	一个	好的	幽默	,

但他为人坦诚直率，而且很有幽默感。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

which	made	him	an	agreeable	companion	.
哪个	制成	他	一个	同意	伴侣	.

这使他成为一个令人愉快的伙伴。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Besides	,	he	knew	the	country	,
除了	,	他	知道	这	国家	,

此外，他还了解这个国家。

[ænd; ənd] [ben] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [hɪm] .

and	Ben	felt	secure	in	leaving	the	conduct	of	the	trip	to	him	.
和	本	毛毡	安全的	在	离开	这	执行	的	这	旅行	到	他	.

本很放心地把这次旅行的安排交给他。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] , " [θɔːt] [ben] , [æz; əz] ,

"	I	am	glad	I	came	out	here	,	"	thought	Ben	,	as	,
"	我	是	高兴的	我	来了	出去	这里	,	"	想法	本	,	作为	,

“我很高兴我来到这里，”本心想，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['piləu] [ɒn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

with	his	head	pillowed	on	his	knapsack	,
和	他的	头	枕头	在	他的	背包	,

他头枕在背包上，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] .

he	looked	up	through	the	branches	of	the	tall	trees	to	the	blue	sky	beyond	.
他	看起来	向上	通过	这	分支	的	这	高的	树木	到	这	蓝色的	天空	超过	.

他透过高大树木的枝叶，抬头望向远处的蓝天。

" [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['diːkən] ['pɪtkɪn] , [ɔː(r)]

"	It's	better	than	staying	at	home	and	working	for	Deacon	Pitkin	,	or
"	它是	更好的	比	入住	在	家	和	在职的	为了	执事	皮特金	,	或者

['blækɪŋ] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][sæm]['stɜːrdʒɪs] .

blacking	boots	for	Sam	Sturgis	.
黑化	靴子	为了	山姆	斯特吉斯	.

“这总比待在家里为迪肯·皮特金工作，或者为萨姆·斯特吉斯擦鞋要好。”

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] [mæn] , [friː] [ænd; ənd][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] ['ɛniˌbɑːdiz] ['bɪdɪŋ] .

Here	I	am	my	own	man	,	free	and	don't	need	to	run	at	anybody's	bidding	.
这里	我	是	我的	自己的	男人	,	自由的	和	不	需要	到	跑步	在	任何人的	投标	.

我在这里可以做我自己，自由自在，不需要听从任何人的命令。

" ['prɒbəbli] [məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv] [bɛnz] [eɪdʒ] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

"	Probably	most	boys	of	Ben's	age	share	his	love	of	independence	,
"	大概	最多	男孩们	的	本的	年龄	分享	他的	爱	的	独立	,

“可能大多数和本同龄的男孩都和他一样热爱独立。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['præktɪkəbl] [nɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	it	is	neither	practicable	nor	desirable	that	at	sixteen	a	boy	should	be
但	它	是	两者都不	切实可行的	也不	理想	那	在	十六	一个	男生	应该	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,

his	own	master	,
他的	自己的	掌握	,

但是，让一个男孩在十六岁时成为自己的主人，既不现实也不可取。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

much	as	he	may	desire	it	.
很多	作为	他	可能	欲望	它	.

即使他非常渴望。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

In	the	case	of	our	hero	,	circumstances	had	thrown	him	upon	his	own
在	这	案件	的	我们的	英雄	,	情况	有	抛掷	他	之上	他的	自己的

[rɪ'sɔːsɪz] ,

resources	,
资源	,

就我们的主人公而言，环境迫使他只能依靠自己的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['betə(r)][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

and	it	may	be	added	that	he	could	better	be	trusted	with	the	management
和	它	可能	是	额外	那	他	可以	更好的	是	可信	和	这	管理

[ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][məʊst] [bɔɪz] .

of	himself	than	most	boys	.
的	他自己	比	最多	男孩们	.

而且，可以补充一点，他比大多数男孩更值得信任，能够更好地管理自己。

[bɛnz] ['revəri] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Ben's	reverie	was	broken	in	upon	by	the	return	of	his	companion	.
本的	遐想	曾是	破碎的	在	之上	经过	这	返回	的	他的	伴侣	.

本的沉思被同伴的归来打断了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪn] - [ə'baʊt] , [ben] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒeɪk] .

"	What	are	you	dreamin	'	about	,	Ben	?	"	queried	Jake	.
"	什么	是	你	梦境	-	关于	,	本	?	"	查询	杰克	.

“本，你在梦里想什么呢？”杰克问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [həʊm] , [dʒeɪk] . "

"	I	was	thinking	about	home	,	Jake	.	"
"	我	曾是	思维	关于	家	,	杰克	.	"

“我在想家，杰克。”

" [ðɪs] [doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] , [ben] ? "
" This don't look much like it , eh , Ben ? "
" 这 不 看 很多 喜欢 它 , 嗯 , 本 ? "

“这看起来不太像，是吧，本？”

" [nɒt] [mʌtʃ] . "
" Not much . "
" 不是 很多 . "

“不多。”

" [wel] , [maɪ] [læd] , [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['brædli] .
" Well , my lad , I've found something , " continued Bradley .
" 出色地 , 我的 小伙子 , 我已经 成立 某物 , " 持续 布拉德利 .

“嗯，孩子，我发现了一些东西，”布拉德利继续说道。

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Found something ?
" 成立 某物 ?

“找到什么了吗？”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ] ['nʌgɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ben] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
a nugget ? " exclaimed Ben , in excitement .
一个 金块 ? " 惊呼 本 , 在 激动 .

“一块金块？”本兴奋地喊道。

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪnd][æz; əz] [ðæt] . "
This ain't the place for such a find as that . "
这 不是 这 地方 为了 这样的 一个 寻找 作为 那 . "

这里可不是发现这种东西的地方。

" [wɒt] , [ðen] , [dʒeɪk] ? "
" What , then , Jake ? "
" 什么 , 然后 , 杰克 ? "

“那接下来呢，杰克？”

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊ'tel] . "
" I've found a hotel . "
" 我已经 成立 一个 酒店 . "

“我找到一家酒店了。”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ben] ['iːgəli] .
" Where ? " asked Ben eagerly .
" 在哪里 ? " 问 本 急切地 .

“在哪儿？”本急切地问道。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] .
" Get up and stand by me .
" 得到 向上 和 站立 经过 我 .

起来，站在我身边。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[lʊk] ['jɒndə(r)] .
look yonder .
看 远处 .

看那边。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
What do you see ? "
什么 做 你 看 ? "

你看到了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sməʊk] . "
" It looks like smoke . "
" 它 看起来 喜欢 抽烟 . "

“看起来像烟。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sməʊk] .
" It is smoke .
" 它 是 抽烟 .

“那是烟。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn]['jɒndə(r)] .
There's a cabin yonder .
有 一个 舱 远处 .

远处有个小木屋。

[aɪv] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] , [ænd; ənd][ai] [siːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] .
I've reconnoitered , and I seed the door open , and a woman inside .
我已经 侦察 , 和 我 种子 这 门 打开 , 和 一个 女士 里面 .

我侦察过了，发现门开着，里面有个女人。

[naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
Now , I'm going to ask her to give us some supper and a bed .
现在 , 我是 去 到 问 她 到 给 我们 一些 晚餐 和 一个 床 .

现在，我要请她给我们提供晚餐和一张床。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? "
Won't that be fine ? "
惯于 那 是 美好的 ? "

这样可以吗?

" ['splendɪd] , [dʒeɪk] ! "
" Splendid , Jake ! "
" 灿烂 , 杰克 ! "

“太棒了，杰克！”

" [ðen] [ʌn'hɪtʃ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊt] ['aʊə(r)] [best] [fʊt] ,
" Then unhitch that animal of yours , and we'll put our best foot forrards ,
" 然后 解开 那 动物 的 你的 , 和 出色地 放 我们的 最好的 脚 前哨 ,

“那就把你的牲口解开，我们派出最精锐的步兵上前。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
and maybe we'll get a hot supper and a Christian bed to sleep in .
和 或许 出色地 得到 一个 热的 晚餐 和 一个 基督教 床 到 睡觉 在 .

或许我们还能吃上一顿热腾腾的晚餐，睡在一张基督徒的床上。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

— [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['həʊstəs] .
— A POLITE HOSTESS .
— 一个 有礼貌的 女主人 .

— 一位彬彬有礼的女主人。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] , [wɪð] [æn; ən][ə'dəʊbi] ['tʃɪmni] .

The	cabin	was	a	rough	one	,	built	of	logs	,	with	an	adobe	chimney	.
这	舱	曾是	一个	粗糙的	一	,	建造	的	日志	,	和	一个	Adobe	烟囱	.

那是一间简陋的小木屋，用原木搭建而成，烟囱也是用土坯做的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒft] .

It	contained	two	rooms	and	a	loft	.
它	包含	二	房间	和	一个	阁楼	.

它包含两间房间和一个阁楼。

[ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] ,

The	inducements	to	live	in	such	a	lonely	spot	must	have	been	small	enough	,
这	诱导	到	居住	在	这样的	一个	孤独	点	必须	有	到过	小的	足够的	,

住在如此偏僻的地方的吸引力一定很小。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ləu'kælitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

but	so	many	undesirable	localities	are	inhabited	,
但	所以	许多	不理想的	地方	是	有人居住的	,

但是，很多环境恶劣的地方都有人居住。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ɔː(r)] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [æt; ət] [menz] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ]

that	it	is	hardly	worth	while	to	feel	or	express	surprise	at	men's	taste	in	such
那	它	是	几乎	值得	尽管	到	感觉	或者	表达	惊喜	在	男士	品尝	在	这样的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

对于男人在这些事情上的品味，感到惊讶或表示惊讶几乎毫无意义。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][nɒt] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɔː(r)]

The	approach	of	Ben	and	his	companion	was	not	observed	by	the	inmate	or
这	方法	的	本	和	他的	伴侣	曾是	不是	观察到	经过	这	囚犯	或者

['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

inmates	of	the	cabin	.
囚犯	的	这	舱	.

本和他的同伴的靠近并没有被小屋里的囚犯注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['brædli] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ,

It	was	only	when	Bradley	,	dismounting	from	his	mustang	,
它	曾是	仅有的	什么时候	布拉德利	,	下车	从	他的	野马	,

直到布拉德利从他的野马上下来时，

[strʌk] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]

struck	the	door	-	post	with	the	handle	of	his	whip	-	for	it	is	needless	to
击	这	门	-	邮政	和	这	处理	的	他的	鞭	-	为了	它	是	不必要	到

[seɪ] [ðæt] [belz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] — [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns]

say	that	bells	were	not	to	be	found	in	that	neighborhood	—	that	their	presence
说	那	铃铛	是	不是	到	是	成立	在	那	邻里	—	那	他们的	在场

[bɪ'keɪm] [nəʊn] .

became	known	.
成为	已知	.

他的鞭柄敲击门柱——因为不言而喻，那个街区还没有铃铛——他们的到来才被人知晓。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [tɔːl] , [speə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɑːʃ] ['fiːtʃəz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	woman	,	tall	,	spare	,	and	with	harsh	features	,	came	to	the	door	.
一个	女士	,	高的	,	空闲的	,	和	和	残酷的	特征	,	来了	到	这	门	.

一位身材高挑、体型偏瘦、五官严厉的女子来到门口。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] ['brædli] [ə'skæns] .

She	eyed	Bradley	askance	.
她	眼睛	布拉德利	斜视	.

她斜眼打量着布拉德利。

" [wel] , [wʌts] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Well	,	what's	wanted	,	and	who	are	you	?
"	出色地	,	是什么	通缉	,	和	WHO	是	你	?

“那么，你们想要什么？你们是谁？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [maɪnz] , [mæm] , " [sed] ['brædli] .

"	We	are	bound	for	the	mines	,	ma'am	,	"	said	Bradley	.
"	我们	是	边界	为了	这	矿井	,	女士	,	"	说	布拉德利	.

“夫人，我们要去矿场了。”布拉德利说道。

" [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sməʊk]

"	We	expected	to	camp	out	to	-	night	,	but	we	happened	to	see	the	smoke
"	我们	预期的	到	营	出去	到	-	夜晚	,	但	我们	发生	到	看	这	抽烟

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmbli] ,

rising	from	your	chimbly	,
上升	从	你的	烟囱	,

“我们原本打算今晚露营，但碰巧看到你家的烟囱冒出了烟。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	we	made	bold	to	ride	up	and	ask	you	for	supper	and	a
和	我们	制成	大胆的	到	骑	向上	和	问	你	为了	晚餐	和	一个

[naɪts] ['lɒdʒɪŋ] . "

night's	lodging	.	"
夜晚	住宿	.	"

于是我们鼓起勇气骑马上前，请求你们提供晚餐和住宿。

" [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] [ɪn] [træmp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['rʌfli] .

"	We	don't	take	in	tramps	,	"	said	the	woman	roughly	.
"	我们	不	拿	在	流浪汉	,	"	说	这	女士	大致	.

“我们不收留流浪汉，”那女人粗声粗气地说。

" [wɪr] [ɒn][ə; eɪ][træmp] , " [sed] ['brædli] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌf] ,

"	We're	on	a	tramp	,	"	said	Bradley	,	resolved	not	to	be	rebuffed	,
"	是	在	一个	流浪汉	,	"	说	布拉德利	,	已解决	不是	到	是	拒绝	,

“我们骑着流浪汉，”布拉德利说道，决心不被拒绝。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] . "

"	but	we've	got	money	to	pay	for	our	accommodations	.	"
"	但	我们已经	得到	钱	到	支付	为了	我们的	住宿	.	"

“但我们有钱支付住宿费用。”

" [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ][həʊ'tel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [les] ['rʌfli] .

"	This	ain't	a	hotel	,	"	said	the	woman	,	but	less	roughly	.
"	这	不是	一个	酒店	,	"	说	这	女士	,	但	较少的	大致	.

“这里不是酒店，”女人说道，语气缓和了一些。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['brædli] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] ['mænə(r)] ;

"	Of	course	not	,	"	said	Bradley	,	in	a	conciliatory	manner	;
"	的	课程	不是	,	"	说	布拉德利	,	在	一个	和解	方式	;

“当然不是，”布拉德利用和解的语气说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [gɪv]

"	but	I	guess	you	won't	object	to	get	us	some	supper	and	give
"	但	我	猜测	你	惯于	目的	到	得到	我们	一些	晚餐	和	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][bed] .

us	a	bed	.
我们	一个	床	.

“但我想你不会反对给我们准备晚餐和提供床位吧。”

[wiːl; wil] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪk] .

We'll	pay	for	all	the	trouble	we	make	.
出色地	支付	为了	全部	这	麻烦	我们	制作	.

我们会为我们造成的一切麻烦付出代价。

[ðæts] [feə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	fair	,	ain't	it	?	"
那就是	公平的	,	不是	它	?	"

这很公平，不是吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

"	I	don't	know	what	my	husband	will	say	,	"	returned	the	woman	,	in	an	undecided
"	我	不	知道	什么	我的	丈夫	将要	说	,	"	返回	这	女士	,	在	一个	未决定

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“我不知道我丈夫会怎么说，”女人犹豫地回答道。

" [woʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] , [mæm] ? "

"	Won't	you	ask	him	,	ma'am	?	"
"	惯于	你	问	他	,	女士	?	"

“您不去问问他吗，夫人？”

" [hiːz] [gɒn] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	He's	gone	out	just	now	.
"	他是	已消失	出去	只是	现在	.

他刚才出去了。

[hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "

He	won't	be	back	for	an	hour	.	"
他	惯于	是	后退	为了	一个	小时	.	"

他一个小时后才会回来。

" [waɪl] [jʊr; jər] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ?

"	While	you're	waitin	'	for	him	,	can't	you	get	us	some	supper	?
"	尽管	你是	等待	-	为了	他	,	不能	你	得到	我们	一些	晚餐	?

“在你等他的这段时间里，能不能给我们准备点晚饭？”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] . "

Then	you	can	send	us	off	if	he	ain't	willin	'	to	keep	us	.	"
然后	你	能	发送	我们	离开	如果	他	不是	威林	-	到	保持	我们	.	"

如果他不愿意留下我们，那你就可以把我们送走了。

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I'll	do	that	,	"	said	the	woman	.
"	患病的	做	那	,	"	说	这	女士	.

“我会的，”女人说。

" [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [aɪ] [get] ['sʌpə(r)] ['redi] .

"	You'd	better	stay	outside	till	I	get	supper	ready	.
"	你会	更好的	停留	外部	直到	我	得到	晚餐	准备好	.

“你最好待在外面，等我做好晚饭。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ruːm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] . "

There	ain't	much	room	here	,	and	you'll	be	in	the	way	.	"
那里	不是	很多	房间	这里	,	和	你会	是	在	这	方式	.	"

这里空间不大，你会挡路的。

" [dʒest] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæm] .

"	Jest	as	you	say	,	ma'am	.
"	笑话	作为	你	说	,	女士	.

“就按您说的做吧，女士。”

[ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][kɪn] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɒt] [kʌp][ɒv; əv]

I	s'pose	it	would	be	too	much	to	ask	if	you	kin	give	us	a	hot	cup	of
我	假设	它	会	是	也	很多	到	问	如果	你	亲属	给	我们	一个	热的	杯子	的

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

我想，如果您能给我们泡杯热咖啡，我的要求可能有点过分了。

[wiː; wi] ['hævnt] ['teɪstɪd] ['eni] [sɪns] [wiː; wi] [left] - ['frɪskoʊ] . "

We	haven't	tasted	any	since	we	left	'	Frisco	.	"
我们	还没有	尝过	任何	自从	我们	左边	-	弗里斯科	.	"

自从离开旧金山后，我们就再也没尝过这种味道了。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɒfi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	can	give	you	coffee	,	"	answered	the	woman	.
"	我	能	给	你	咖啡	,	"	回答	这	女士	.

“我可以给你泡咖啡，”女人回答道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hænd] . "

"	My	husband	likes	it	,	and	we	always	keep	it	on	hand	.	"
"	我的	丈夫	点赞	它	,	和	我们	总是	保持	它	在	手	.	"

“我丈夫很喜欢，所以我们家里总是常备着。”

" [gʊd] ! " [sed] ['brædli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Good	!	"	said	Bradley	,	his	face	lighting	up	with	satisfaction	.
"	好的	!	"	说	布拉德利	,	他的	脸	灯光	向上	和	满意	.

“好！”布拉德利说道，脸上露出满意的笑容。

" [wɪv] [rɪd][fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

"	We've	rid	far	to	-	day	,	and	a	cup	of	coffee	will	go	to	the	right	spot	.
"	我们已经	摆脱	远的	到	-	天	,	和	一个	杯子	的	咖啡	将要	去	到	这	正确的	点	.

“我们今天走了很远的路，一杯咖啡正好可以犒劳一下自己。”

" ['brædli] [ænd; ənd][ben] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [wɪð]

"	Bradley	and	Ben	threw	themselves	on	the	ground	near	-	by	,	and	awaited	with
"	布拉德利	和	本	扔	他们自己	在	这	地面	靠近	-	经过	,	和	等待中	和

[kəm'pleɪs(ə)ns] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

complacence	the	call	to	supper	.
自满	这	称呼	到	晚餐	.

布拉德利和本扑倒在附近的地上，心满意足地等待着晚餐的召唤。

" [wɪr] [ɪn] [lʌk] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	We're	in	luck	,	Ben	,	"	said	his	companion	.
"	是	在	运气	,	本	,	"	说	他的	伴侣	.

“我们运气真好，本，”他的同伴说。

" [huːd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] ? "

"	Who'd	have	expected	a	hot	supper	out	here	in	this	lonely	place	?	"
"	谁会	有	预期的	一个	热的	晚餐	出去	这里	在	这	孤独	地方	?	"

“谁会想到在这种荒凉的地方还能吃到热腾腾的晚餐呢？”

" [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lændleɪdi] , [dʒeɪk] , " [sed] [ben] .

"	I	don't	much	like	the	looks	of	our	landlady	,	Jake	,	"	said	Ben	.
"	我	不	很多	喜欢	这	看起来	的	我们的	房东	,	杰克	,	"	说	本	.

“杰克，我不太喜欢我们女房东的长相，”本说道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['hænsəm] , [ai] [ə'laʊ] , [ben] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ðæt]

"	She	ain't	handsome	,	I	allow	,	Ben	;	but	if	she	gives	us	a	good	supper	,	that
"	她	不是	英俊的	,	我	允许	,	本	;	但	如果	她	给予	我们	一个	好的	晚餐	,	那

[doʊnt]['mætə(r)] .

don't	matter	.
不	事情	.

“我承认，本，她长得并不漂亮；但如果她能给我们做顿丰盛的晚餐，那就无所谓了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wen] [wiː; wi][get] [ə'nʌðə(r)] .

We	must	make	the	most	of	this	,	for	it's	uncertain	when	we	get	another	.
我们	必须	制作	这	最多	的	这	,	为了	它是	不确定	什么时候	我们	得到	其他	.

"

"

"

我们必须好好把握这次机会，因为不知道下一次何时才能再有。

" - [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː 'es] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	W'on't	she	give	us	breakfast	in	the	morning	?	"
"	-	她	给	我们	早餐	在	这	早晨	?	"

她早上不给我们做早餐吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	didn't	think	of	that	.
"	我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒn]['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dʒɜːni] .

Maybe	she	will	,	and	that'll	be	a	good	start	on	our	to	-	morrow's	journey	.
或许	她	将要	,	和	那将	是	一个	好的	开始	在	我们的	到	-	明天	旅行	.

也许她会这么做，那将是我们明天旅程的一个良好开端。

" [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	In	about	three	-	quarters	of	an	hour	the	woman	came	to	the	door	,
"	在	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	这	女士	来了	到	这	门	,

大约过了四十五分钟，那女人来到了门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

and	called	the	travelers	in	to	supper	.
和	称为	这	旅行者	在	到	晚餐	.

然后叫旅客们进来吃晚饭。

[æn; ən] [ʌn'peɪntɪd] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

An	unpainted	wooden	table	was	set	in	the	middle	of	the	floor	,
一个	未上漆	木制的	桌子	曾是	放	在	这	中间	的	这	地面	,

一张未上漆的木桌摆放在房间中央，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] .

on	which	was	spread	a	simple	but	appetizing	meal	.
在	哪个	曾是	传播	一个	简单的	但	令人垂涎的	一顿饭	.

上面摆放着一份简单但美味的饭菜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fraɪd] ; [ə; eɪ] [ləʊf]

There	was	a	plate	of	meat	,	which	appeared	to	have	been	fried	;	a	loaf
那里	曾是	一个	盘子	的	肉	,	哪个	出现	到	有	到过	油煎	;	一个	面包

[ɒv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

盘子里有一盘肉，看起来像是煎过的；还有一条面包，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [mɪlk][nɔː(r)]['bʌtə(r)] .

and	a	pot	of	coffee	;	but	there	was	neither	milk	nor	butter	.
和	一个	锅	的	咖啡	;	但	那里	曾是	两者都不	牛奶	也不	黄油	.

还有一壶咖啡；但是既没有牛奶也没有黄油。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

This	naturally	detracted	from	the	attractiveness	of	the	bread	and	coffee	,
这	自然	减损	从	这	吸引力	的	这	面包	和	咖啡	,

这自然降低了面包和咖啡的吸引力。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [fæ'stɪdiəs] .

but	our	travelers	were	not	disposed	to	be	fastidious	.
但	我们的	旅行者	是	不是	处置	到	是	挑剔	.

但我们的旅客并不讲究讲究。

[ben] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

Ben	tasted	the	meat	,	and	it	evidently	puzzled	him	.
本	尝过	这	肉	,	和	它	显然	困惑	他	.

本尝了尝肉的味道，显然他感到很困惑。

[ɪn] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

In	taste	it	differed	from	anything	he	had	eaten	before	.
在	品尝	它	不同	从	任何事物	他	有	吃	前	.

味道和他以前吃过的任何东西都不一样。

['brædli] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] .

Bradley	smiled	at	his	perplexity	.
布拉德利	微笑	在	他的	困惑	.

布拉德利看着他困惑的表情，笑了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ben] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Don't	you	know	what	it	is	,	Ben	?	"	he	asked	.
"	不	你	知道	什么	它	是	,	本	?	"	他	问	.

“本，你难道不知道那是什么吗？”他问道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	like	it	?	"
"	做	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢它？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] . "

"	I	am	hungry	enough	to	enjoy	anything	.	"
"	我	是	饥饿的	足够的	到	享受	任何事物	.	"

“我现在胃口很好，什么都能吃。”

" [wel] , [læd] , [ɪts] [beə(r)] [steɪk] . "

"	Well	,	lad	,	it's	bear	steak	.	"
"	出色地	,	小伙子	,	它是	熊	牛排	.	"

“好吧，小伙子，这是熊肉排。”

" [beə(r)] [steɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ben] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Bear	steak	!	"	repeated	Ben	,	in	surprise	.
"	熊	牛排	!	"	重复	本	,	在	惊喜	.

“熊肉排！”本惊讶地重复道。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[aɪv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

I've	eaten	it	before	two	or	three	times	.
我已经	吃	它	前	二	或者	三	时代	.

我以前吃过两三次。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mɑːrkɪts] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ,

You	see	,	we	haven't	any	markets	here	to	depend	on	,
你	看	,	我们	还没有	任何	市场	这里	到	依赖	在	,

你看，我们这里没有任何可以依赖的市场。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][get] . "

and	we	must	take	what	we	can	get	.	"
和	我们	必须	拿	什么	我们	能	得到	.	"

我们只能接受我们能得到的。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][bæd] , " [sed] [ben] ['medəˌtetɪvli] .

"	It	isn't	bad	,	"	said	Ben	meditatively	.
"	它	不是	坏的	,	"	说	本	冥想地	.

“还不错，”本沉思着说。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

During	this	conversation	the	landlady	had	been	out	of	the	room	.
期间	这	对话	这	房东	有	到过	出去	的	这	房间	.

谈话期间，女房东不在房间里。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kən'kluːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɹiː'ɛntəd] .

As	it	concluded	,	she	reentered	.
作为	它	结束	,	她	重新进入	.

结束后，她又走了进去。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz] [gʊd] , [mæm] , " [sed] ['brædli] .

"	Your	supper	is	good	,	ma'am	,	"	said	Bradley	.
"	你的	晚餐	是	好的	,	女士	,	"	说	布拉德利	.

“夫人，您的晚餐很好吃。”布拉德利说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

"	Now	if	you	only	had	a	cow	to	supply	you	with	milk	and	butter	,
"	现在	如果	你	仅有的	有	一个	奶牛	到	供应	你	和	牛奶	和	黄油	,

“如果你只有一头奶牛来为你提供牛奶和黄油，

[jʊd] [biː; bi] [fɪkst] [kəm'pliːt] . "

you'd	be	fixed	complete	.	"
你会	是	固定的	完全的	.	"

你的问题就彻底解决了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	If	you	want	'	em	you'll	have	to	go	somewhere	else	,	"	said	the	woman	.
"	如果	你	想	-	呃	你会	有	到	去	某处	别的	,	"	说	这	女士	.

“如果你想要它们，就得去别的地方去，”女人说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm] .

"	Excuse	me	,	ma'am	.
"	原谅	我	,	女士	.

打扰一下，女士。

[ai] ['wʌznt] [kəm'pleɪnɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [nɒt][baɪ][nəʊ] [miːnz] .

I	wasn't	complainin	'	of	the	fare	-	not	by	no	means	.
我	不是	抱怨	-	的	这	票价	-	不是	经过	不	方法	.

我绝对没有抱怨票价。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	was	only	thinkin	'	of	you	.	"
我	曾是	仅有的	思考	-	的	你	.	"

我当时满脑子都是你。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['streɪndʒə(r)] . "

"	There's	no	call	to	think	of	me	,	stranger	.	"
"	有	不	称呼	到	思考	的	我	,	陌生人	.	"

“陌生人，你没必要想着我。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [mæm] ? " [in'kwaiə] ['brædli] ['səʊʃəli] .

"	Have	you	lived	long	in	these	parts	,	ma'am	?	"	inquired	Bradley	socially	.
"	有	你	居住地	长的	在	这些	部分	,	女士	?	"	询问	布拉德利	社会	.

“夫人，您在这里住很久了吗？”布拉德利客气地问道。

" [fuːlz] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [fuːlz] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

"	Fools	ask	questions	,	and	fools	answer	them	.
"	傻瓜	问	问题	,	和	傻瓜	回答	他们	.

愚人问问题，愚人回答问题。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [fuːl] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['həʊstəs] .

I	ain't	a	fool	,	"	responded	the	polite	hostess	.
我	不是	一个	傻子	,	"	回应	这	有礼貌的	女主人	.

“我可不是傻瓜，”这位彬彬有礼的女主人回答道。

" [ɪk'skjuːs][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [mæm] .

"	Excuse	my	curiosity	,	ma'am	.
"	原谅	我的	好奇心	,	女士	.

“请原谅我的好奇心，女士。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] . "

I	didn't	know	that	it	would	be	disagreeable	to	you	to	answer	.	"
我	没有	知道	那	它	会	是	令人不快的	到	你	到	回答	.	"

我不知道回答这个问题会让你感到不快。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

"	Who	told	you	it	was	?	"
"	WHO	讲述	你	它	曾是	?	"

谁告诉你的?

" [ai] [θɔːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪn] - . "

"	I	thought	from	your	way	of	speakin	'	.	"
"	我	想法	从	你的	方式	的	说话	-	.	"

“我从你的说话方式中推断出……”

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['həʊstəs] .

"	It's	none	of	your	business	,	that's	all	,	"	said	the	hostess	.
"	它是	没有任何	的	你的	商业	,	那就是	全部	,	"	说	这	女主人	.

“这不关你的事，仅此而已。”女主人说道。

['iːv(ə)n] ['brædli] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .

Even	Bradley	was	silenced	.
甚至	布拉德利	曾是	沉默	.

就连布拉德利也噤声了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃ(ə)l] .

It	was	clear	that	their	hostess	was	not	inclined	to	be	social	.
它	曾是	清除	那	他们的	女主人	曾是	不是	倾斜	到	是	社会的	.

很明显，女主人并不喜欢社交。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .

The	remainder	of	the	meal	passed	in	silence	.
这	余	的	这	一顿饭	通过了	在	沉默	.

剩下的用餐时间在沉默中度过。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

— [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

—	A	NEW	ACQUAINTANCE	.
—	一个	新的	熟人	.

——一位新相识的人。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ,

After	supper	the	two	travelers	emerged	from	,
后	晚餐	这	二	旅行者	出现	从	,

晚饭后，两位旅行者从……走了出来。

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wʌns][mɔː(r)] .

the	cabin	and	stretched	themselves	out	under	the	trees	once	more	.
这	舱	和	拉伸	他们自己	出去	在下面	这	树木	一次	更多的	.

他们回到小木屋，再次在树荫下伸展身体。

['brædli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] , [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk]

Bradley	produced	a	clay	pipe	,	filled	the	bowl	with	tobacco	,	and	began	to	smoke
布拉德利	生产	一个	黏土	管道	,	已填	这	碗	和	烟草	,	和	开始	到	抽烟

.

:

.

布拉德利拿出一根陶土烟斗，在烟斗里装满烟草，然后开始抽烟。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][doʊnt] [sməʊk] , [ben] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	It's	a	pity	you	don't	smoke	,	Ben	,	"	he	said	,	his	face	expressing	the	satisfaction
"	它是	一个	遗憾	你	不	抽烟	,	本	,	"	他	说	,	他的	脸	表达	这	满意

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

“可惜你不抽烟，本，”他说，脸上露出满意的表情。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [dʒeɪk] ? " ['kwestʃənd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Would	you	advise	me	to	,	Jake	?	"	questioned	our	hero	.
"	会	你	建议	我	到	,	杰克	?	"	被质问	我们的	英雄	.

“杰克，你会建议我这么做吗？”我们的主人公问道。

" [nəʊ] , [ben] ; [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['betə(r)] [pf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	No	,	Ben	;	I	guess	you're	better	off	without	it	;
"	不	,	本	;	我	猜测	你是	更好的	离开	没有	它	;

“不，本；我想你没有它反而更好；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [sməʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

but	there's	nothing	makes	me	feel	so	good	as	a	smoke	after	a	good	supper	.
但	有	没有什么	制作	我	感觉	所以	好的	作为	一个	抽烟	后	一个	好的	晚餐	.

"

"

"

但是，没有什么比享用完丰盛的晚餐后抽根烟更让我感觉舒畅的了。

" [aɪ] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] . "

"	I	feel	comfortable	without	it	,	Jake	.	"
"	我	感觉	舒服的	没有	它	,	杰克	.	"

“杰克，我觉得没有它也挺好的。”

" [ðen] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

"	Then	let	well	enough	alone	.
"	然后	让	出色地	足够的	独自的	.

“那就顺其自然吧。”

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [swiːt] - ['tempəd] ['həʊstəs] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bed][tuː; tə] -

I	wonder	whether	our	sweet	-	tempered	hostess	is	goin	'	to	give	us	a	bed	to	-
我	想知道	无论	我们的	甜的	-	淬火	女主人	是	去	-	到	给	我们	一个	床	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我不知道我们这位性情温和的女主人今晚会不会给我们提供住宿。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] .

Not	that	it	matters	much	.
不是	那	它	事情	很多	.

其实也没什么大不了的。

[aɪd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

I'd	rather	have	a	good	supper	,	and	sleep	under	the	trees	,
ID	相当	有	一个	好的	晚餐	,	和	睡觉	在下面	这	树木	,

我宁愿好好吃顿晚餐，然后睡在树下。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][best][bed][ɪn] [kælɪfɔrni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sʌpə(r)] .

than	have	the	best	bed	in	Californy	without	the	supper	.
比	有	这	最好的	床	在	加利福尼亚州	没有	这	晚餐	.

宁愿在加州拥有最好的床，却不吃晚饭。

" [hɪə(r)][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['leʒəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

"	Here	their	attention	was	drawn	to	a	man	who	was	leisurely	approaching	.
"	这里	他们的	注意力	曾是	绘制	到	一个	男人	WHO	曾是	悠闲	接近	.

“这时，他们的注意力被一个悠闲走过来的男人吸引了过去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ['rʌfli] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] , ['traʊzəz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ,

He	was	dressed	roughly	in	a	red	shirt	,	trousers	tucked	in	his	boots	,
他	曾是	穿着	大致	在	一个	红色的	衬衫	,	裤子	塞进去	在	他的	靴子	,

他穿着一件红色衬衫，裤子塞进靴子里，衣着很随意。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæpɪŋ] [brɪm] .

and	a	hat	with	a	broad	flapping	brim	.
和	一个	帽子	和	一个	广阔	扑	帽檐	.

还有一顶宽边飘动的帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] ['bəʊi] - [naɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['keələsli] [ɪk'spəʊzd] .

As	he	strode	along	,	his	revolver	and	bowie	-	knife	were	carelessly	exposed	.
作为	他	大步走	沿着	,	他的	左轮手枪	和	鲍伊	-	刀	是	粗心大意	裸露	.

他大步走着，不经意间露出了左轮手枪和博伊刀。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][dɑːk] ; [hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ə'bʌndənt] [bɪəd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]

His	complexion	was	dark	;	he	wore	an	abundant	beard	,	and	whatever	he
他的	肤色	曾是	黑暗的	;	他	穿着	一个	丰富	胡须	,	和	任何	他

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他肤色黝黑，蓄着浓密的胡须，不管他是什么人，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ] , [huːm] [wʌn] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt]

he	looked	like	a	desperado	,	whom	one	would	not	care	to	meet	on	a	dark	night
他	看起来	喜欢	一个	亡命之徒	,	谁	一	会	不是	关心	到	见面	在	一个	黑暗的	夜晚

,

,

,

他看起来像个亡命之徒，谁也不想在漆黑的夜晚遇到他。

[ən'les] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] .

unless	well	armed	and	on	the	alert	.
除非	出色地	武装	和	在	这	警报	.

除非全副武装且保持警惕。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] .

He	stopped	short	when	he	caught	sight	of	the	two	travelers	.
他	停止	短的	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	二	旅行者	.

他一看到那两个旅客，就立刻停住了脚步。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪnz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brædli] .
" We're bound for the mines , " answered Bradley .
" 是 边界 为了 这 矿井 , " 回答 布拉德利 .

“我们要去矿场，”布拉德利回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['leɪdi] ,
" Your good lady ,
" 你的 好的 女士 ,

“您的好女士，

[ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] - [hæz; həz][dʒʌst][prəˈvaɪdɪd][ˌjuː 'es]
if so be as you live there — indicating the cabin - has just provided us
如果 所以 是 作为 你 居住 那里 — 表明 这 舱 - 有 只是 假如 我们
[wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] .
with a capital supper .
和 一个 首都 晚餐 .

如果是这样的话，就像你住在那里一样——指着小屋——刚刚为我们提供了一顿丰盛的晚餐。

" [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən]
" The newcomer glanced toward the door of the cabin , at which the woman
" 这 新人 瞥了一眼 朝向 这 门 的 这 舱 , 在 哪个 这 女士
[naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .
now made her appearance .
现在 制成 她 外貌 .

“新来者瞥了一眼小屋的门，只见那女人正站在门口。”

" ['gɪvɪn] - [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [eɪ] ?
" Givin ' you some supper , eh ?
" 给予 - 你 一些 晚餐 , 嗯 ?

“给你准备点晚餐，是吧？”

[aɪ] [həʊp] [ʃiːz] [seɪvd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
I hope she's saved some for me . "
我 希望 她是 已保存 一些 为了 我 . "

我希望她给我留了一些。

" [jes] , [dʒæk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətəri] [təʊn] ; " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Yes , Jack , " said his wife , in a conciliatory tone ; " there's plenty for you .
" 是的 , 杰克 , " 说 他的 妻子 , 在 一个 和解 语气 ; " 有 很多 为了 你 .

“是的，杰克，”他的妻子用和解的语气说，“你有很多东西可以享用。”

[ðiːz] ['strendʒər] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
These strangers offered to pay well for supper and lodging , and I thought
这些 陌生人 提供 到 支付 出色地 为了 晚餐 和 住宿 , 和 我 想法
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
you wouldn't object .
你 不会 目的 .

这些陌生人提出要付高价请我吃饭和住宿，我想你不会反对的。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ]
I gave them the supper , but I wouldn't say anything about the lodging until you
我 给予 他们 这 晚餐 , 但 我 不会 说 任何事物 关于 这 住宿 直到 你
[keɪm] . "
came . "
来了 . "

我给他们准备了晚餐，但住宿的事在你来之前我不会说。

" [wel] , [stɜː(r)] [raʊnd] , [əʊld][gæl] , [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ded]
" **Well** , **stir** **round** , **old** **gal** , **and** **get** **me** **something** **to** **eat** , **for** **I'm** **dead**
" 出色地 , 搅拌 圆形的 , 老的 女孩 , 和 得到 我 某物 到 吃 , 为了 我是 死的
[ˈhʌŋgri] . "
hungry . "
饥饿的 . "

“哎呀，老太太，快起来给我弄点吃的，我饿死了。”

" [ˈsʌpə(r)] [ɪz] [ˈredi] [naʊ] , [dʒæk] .
" **Supper** **is** **ready** **now** , **Jack** .
" 晚餐 是 准备好 现在 , 杰克 .

杰克，晚饭准备好了。

" [ðə; ði][mæn] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
" **The** **man** **entered** **his** **cabin** ,
" 这 男人 进入 他的 舱 ,

“那人走进他的小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv]
and **the** **next** **twenty** **minutes** **were** **consumed** **in** **repairing** **the** **ravages** **of**
和 这 下一个 二十 分钟 是 消耗 在 维修 这 蹂躏 的
[ˈhʌŋgə(r)] .
hunger .
饥饿 .

接下来的二十分钟都用来修复饥饿造成的破坏。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [dʒeɪk] ? " [ɑːskt] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **How** **do** **you** **like** **his** **looks** , **Jake** **?** " **asked** **Ben** , **in** **a** **low** **voice** .
" 如何 做 你 喜欢 他的 看起来 , 杰克 ? " 问 本 , 在 一个 低的 嗓音 .

“杰克，你觉得他长得怎么样？”本低声问道。

" [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][aɪˈd][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈprɪz(ə)n] , " [ˈɑːnsə(r)d]
" **He's** **just** **the** **sort** **of** **man** **I'd** **expect** **to** **find** **in** **a** **State** **prison** , " **answered**
" 他是 只是 这 种类 的 男人 ID 预计 到 寻找 在 一个 状态 监狱 , " 回答
[ˈbrædli] .
Bradley .
布拉德利 .

“他正是我在州立监狱里会遇到的那种人，”布拉德利回答道。

" [ðæt] [mænz] [ə; eɪ] [ˈrɑːskl] , [ɪf] [lʊks] [miːn] [ˈeniθɪŋ] . "
" **That** **man's** **a** **rascal** , **if** **looks** **mean** **anything** . "
" 那 男人的 一个 恶棍 , 如果 看起来 意思是 任何事物 . "

“如果外表能说明什么的话，那家伙是个无赖。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv] , [dʒeɪk] .
" **I'll** **tell** **you** **what** **he** **reminds** **me** **of** , **Jake** .
" 患病的 告诉 你 什么 他 提醒 我 的 , 杰克 .

“杰克，我来告诉你他让我想起了谁。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [riːd] - [ˈɒlɪvə] [twɪst] - ? "
Did **you** **ever** **read** **'** **Oliver** **Twist** **'** **?** "
做过 你 曾经 读 - 奥利弗 捻 - ? "

你读过《雾都孤儿》吗?

" [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪst] ?
" **All** **of** **a** **Twist** **?**
" 全部 的 一个 捻 ?

“一切都变了？”

[ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] .
That's **a** **queer** **name** .
那就是 一个 酷儿 姓名 .

这名字真够怪的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['dɪkɪnz] .
" It's a story by Dickens .
" 它是 一个 故事 经过 狄更斯 .

这是狄更斯笔下的一个故事。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['vɪlən] , [nemd] [bɪl] [saɪks] , [huː] ['məːdə] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
He describes a brutal villain , named Bill Sykes , who murders his wife . "
他 描述 一个 野蛮 恶棍 , 命名 账单 赛克斯 , WHO 谋杀案 他的 妻子 . "

他描述了一个名叫比尔·赛克斯的残暴恶棍，此人谋杀了他的妻子。

" [ðɪs] [tʃæp] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" This chap looks as if he wouldn't mind doing it .
" 这 小伙子 看起来 作为 如果 他 不会 头脑 正在做 它 .

“这小伙子看起来好像不介意这么做。”

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
His wife's afraid of him ,
他的 妻子的 害怕的 的 他 ,

他妻子很怕他。

[ðəʊ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "
though half an hour ago I would have said she wasn't afraid of anything . "
尽管 一半 一个 小时 前 我 会 有 说 她 不是 害怕的 的 任何事物 . "

但半小时前，我还会说她什么都不怕。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ðeɪ] [siːm] ['prɪti] [wel] [mætʃt] .
They seem pretty well matched .
他们 似乎 漂亮的 出色地 匹配 .

他们看起来很般配。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [keɪm] [aʊt] .
" Presently the master of the cabin came out .
" 目前 这 掌握 的 这 舱 来了 出去 .

这时，小屋的主人走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [lʊk] ['eɪmiəb(ə)l] ,
It was not easy for his harsh features to look amiable ,
它 曾是 不是 简单的 为了 他的 残酷的 特征 到 看 可亲 ,

他那张棱角分明的脸很难显得和蔼可亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fensɪv] .
but his manner was no longer offensive .
但 他的 方式 曾是 不 更长 进攻 .

但他的态度不再令人反感了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃ(ə)l] .
He even seemed inclined to be social .
他 甚至 似乎 倾斜 到 是 社会的 .

他甚至似乎很喜欢社交。

" ['træv(ə)ld] [fɜː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Traveled fur to - day ? " he inquired .
" 旅行 毛皮 到 - 天 ? " 他 询问 .

“今天出行了吗？”他问道。

" [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] ['brædli] .
" About thirty miles , as near as I can guess , " said Bradley .
" 关于 三十 英里 , 作为 靠近 作为 我 能 猜测 , " 说 布拉德利 .

“大概三十英里吧，”布拉德利说。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ? "
" Is that your boy ? "
" 是 那 你的 男生 ? "

“那是你儿子吗？”

" [nəʊ] , [hiːz] [nəʊ][kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" No , he's no kin to me .
" 不 , 他是 不 亲属 到 我 .

“不，他跟我没有亲戚关系。”

[wɪr] ['trævəlɪn] - [tə'geðə(r)] - [ðæts] [ɔːl] . "
We're travelin ' together - that's all . "
是 旅行 - 一起 - 那就是 全部 . "

我们一起旅行——仅此而已。

" [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ? "
" Goin ' to the mines ? "
" 戈因 - 到 这 矿井 ? "

“要去矿上吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mɜːrfiz] . "
" We are goin ' to Murphy's . "
" 我们 是 去 - 到 墨菲的 . "

“我们要去墨菲家。”

" [kʌm] [frɒm; frəm] - ['frɪskoʊ] ? "
" Come from ' Frisco ? "
" 来 从 - 弗里斯科 ? "

“你来自旧金山吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪvli] [ə'pɒn] [ben]
" The proprietor of the cabin at this reply fixed his eyes reflectively upon Ben
" 这 业主 的 这 舱 在 这 回复 固定的 他的 眼睛 反思地 之上 本
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and his companion .
和 他的 伴侣 .

听到这番话，小屋的主人若有所思地看着本和他的同伴。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , " [sed] ['brædli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'd like to know what he's thinkin ' about , " said Bradley to himself .
" ID 喜欢 到 知道 什么 他是 思考 - 关于 , " 说 布拉德利 到 他自己 .

“我想知道他在想什么，”布拉德利自言自语道。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm] .
" Somehow I mistrust him .
" 不知何故 我 不信任 他 .

“不知为何，我对他缺乏信任。”

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðæt] [feɪs] [kænt] [help] [biːn] - [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . "
A man with that face can't help bein ' a scoundrel . "
一个 男人 和 那 脸 不能 帮助 是 - 一个 恶棍 . "

长着那张脸的人，想不成为无赖都难。

" [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnli] ['lɪvɪn] - [aʊt] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Don't	you	find	it	lonely	livin	'	out	here	?	"	he	asked	.
"	不	你	寻找	它	孤独	生活	-	出去	这里	?	"	他	问	.

“你不觉得住在这里很孤独吗？”他问道。

[dʒæk]['kɑːtə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Jack	Carter	shrugged	his	shoulders	.
杰克	卡特	耸了耸肩	他的	肩膀	.

杰克·卡特耸了耸肩。

" [aiː][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	care	for	company	,	"	he	said	.
"	我	不	关心	为了	公司	,	"	他	说	.

“我不喜欢有人陪伴，”他说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

"	As	long	as	me	and	the	old	woman	get	enough	to	eat	,
"	作为	长的	作为	我	和	这	老的	女士	得到	足够的	到	吃	,

“只要我和老太太能吃饱饭就行了，”

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəniz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

our	own	company's	good	enough	for	us	.	"
我们的	自己的	公司的	好的	足够的	为了	我们	.	"

我们自己的公司就足够好了。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [maɪnz] [nɪə(r)] - [baɪ] ? " [ɑːskt] ['brædli] .

"	Are	there	any	mines	near	-	by	?	"	asked	Bradley	.
"	是	那里	任何	矿井	靠近	-	经过	?	"	问	布拉德利	.

布拉德利问道：“附近有地雷吗？”

" [nɒt] ['veri] . "

"	Not	very	.	"
"	不是	非常	.	"

“不太好。”

" [wɒt] [ɪn'djuːsmənt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['wɪldənəs] ? "

"	What	inducement	can	he	have	to	live	out	here	in	the	wilderness	?	"
"	什么	诱导	能	他	有	到	居住	出去	这里	在	这	荒野	?	"

[θɔːt] ['brædli] .

thought	Bradley	.
想法	布拉德利	.

“他有什么理由要住在这荒野里呢？”布拉德利心想。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪn] - [ə; eɪ] [maɪn] [naʊ] , [aiː][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

"	If	he	were	workin	'	a	mine	now	,	I	could	understand	.
"	如果	他	是	工作	-	一个	矿	现在	,	我	可以	理解	.

“如果他现在在矿上工作，我还能理解。”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [aiː]['wʌndə(r)] ? "

How	does	he	make	a	livin	'	,	I	wonder	?	"
如何	做	他	制作	一个	生活	-	,	我	想知道	?	"

我想知道他靠什么谋生?

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [lɒŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	lived	here	long	?	"	he	asked	.
"	有	你	居住地	这里	长的	?	"	他	问	.

“你在这里住了很久了吗？”他问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Quite	a	while	.
"	相当	一个	尽管	.

“半响。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [dʒæk][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['defɪnətli] ,

"	It	was	clear	that	Jack	did	not	care	to	answer	definitely	,
"	它	曾是	清除	那	杰克	做过	不是	关心	到	回答	确实	,

很明显，杰克并不想给出明确的答案。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	was	disposed	to	give	as	little	information	as	possible	about	himself	.
和	曾是	处置	到	给	作为	小的	信息	作为	可能的	关于	他自己	.

他不愿意透露关于自己的任何信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [felt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] .

It	was	yet	early	when	the	two	travelers	felt	an	inclination	to	sleep	.
它	曾是	然而	早期的	什么时候	这	二	旅行者	毛毡	一个	倾角	到	睡觉	.

时间尚早，两位旅客便感到困倦。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [træmp] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ['ɜːli] [ðə; ði]

They	had	had	a	hard	day's	tramp	,	and	wished	to	be	stirring	early	the
他们	有	有	一个	难的	天	流浪汉	,	和	希望	到	是	搅拌	早期的	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他们跋涉了一天，十分辛苦，希望第二天能早点起床。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

As	yet	,	however	,	they	were	uncertain	whether	they	would	be	permitted	to
作为	然而	,	然而	,	他们	是	不确定	无论	他们	会	是	允许	到

[sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

sleep	in	the	cabin	.
睡觉	在	这	舱	.

然而，他们目前还不确定是否会被允许在小木屋里过夜。

['brædli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Bradley	resolved	to	put	the	question	to	the	man	.
布拉德利	已解决	到	放	这	问题	到	这	男人	.

布拉德利决定向那个人提出这个问题。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	haven't	got	room	for	us	to	sleep	,	"	he	said	,
"	如果	你	还没有	得到	房间	为了	我们	到	睡觉	,	"	他	说	,

“如果你没有地方让我们睡觉，”他说，

" [ben] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kæmp] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	Ben	and	I	will	camp	out	,	as	we	have	done	before	.	"
"	本	和	我	将要	营	出去	,	作为	我们	有	完毕	前	.	"

“我和本将像以前一样露营。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['meɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	The	old	woman's	makin	'	up	a	bed	for	you	,	"	said	Jack	.
"	这	老的	女性的	制造	-	向上	一个	床	为了	你	,	"	说	杰克	.

“老太太正在给你铺床呢，”杰克说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [kiːp] [ə; eɪ][həʊ'tel] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] . "

"	We	don't	keep	a	hotel	,	but	we've	got	room	for	you	two	.	"
"	我们	不	保持	一个	酒店	,	但	我们已经	得到	房间	为了	你	二	.	"

“我们不经营酒店，但我们有房间给你们俩住。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bɛdz] ['redi] .
" Wait here , and I'll see if the bed's ready .
" 等待 这里 , 和 患病的 看 如果 这 床的 准备好 .

“请在这里稍等，我去看看床铺是否准备好了。”

" [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He entered the cabin , probably to consult with his wife .
" 他 进入 这 舱 , 大概 到 咨询 和 他的 妻子 .

他走进了小屋，可能是去和妻子商量。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ben] , " [sed] ['brædli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" I don't know why it is , Ben , " said Bradley , in a low voice ,
" 我 不 知道 为什么 它 是 , 本 , " 说 布拉德利 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“我不知道为什么会这样，本，”布拉德利低声说道。

" [bʌt; bət][ai] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [mæn] . "
" but I mistrust that man . "
" 但 我 不信任 那 男人 . "

但我并不信任那个人。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ben] ['greɪvli] .
" Don't you think it safe to sleep here ? " asked Ben gravely .
" 不 你 思考 它 安全的 到 睡觉 这里 ? " 问 本 严重地 .

“你不觉得在这里睡觉安全吗？”本严肃地问道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['pruːd(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][həʊst]
" I think if we are prudent we shall keep a careful watch over our host
" 我 思考 如果 我们 是 谨慎 我们 将 保持 一个 小心 手表 超过 我们的 主持人
[ænd; ənd] ['həʊstəs] ;
and hostess ;
和 女主人 ;

“我认为，如果我们谨慎行事，就应该密切关注我们的主人和女主人；

[ðeɪ] [meɪ] [miːn] [ˌjuː 'es] [hɑːm] . "
they may mean us harm . "
他们 可能 意思是 我们 伤害 . "

他们可能对我们怀有恶意。

" [wɒt] ['məʊtɪv] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] , [dʒeɪk] ? "
" What motive would they have for harming us , Jake ? "
" 什么 动机 会 他们 有 为了 伤害 我们 , 杰克 ? "

“他们为什么要伤害我们，杰克？”

" [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] .
" To get possession of our money .
" 到 得到 拥有 的 我们的 钱 .

“夺回我们的钱。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ˌhɪərə'baʊts] , [huː] [meɪk] [ðeə(r)]['lɪvɪn] - [baɪ] ['stɒpɪŋ] [steɪdʒɪz] ,
There's a gang of robbers hereabouts , who make their livin ' by stopping stages ,
有 一个 帮派 的 强盗 附近 , WHO 制作 他们的 生活 - 经过 停止 阶段 ,

这附近有一伙强盗，他们靠拦截驿马车为生。

[ænd; ənd]['laɪɪn] - [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətri] ['trævələz] ,
and lyin ' in wait for solitary travelers ,
和 躺着 - 在 等待 为了 孤 旅行者 ,

伺机而动，等待落单的旅行者。

[ænd; ənd][ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and I strongly suspect that this man is one of them . "
和 我 强烈 怀疑 那 这 男人 是 一 的 他们 . "

我强烈怀疑这个人就是他们中的一员。

" [duː; də][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ? "

"	Do	you	judge	from	his	looks	?	"
"	做	你	法官	从	他的	看起来	?	"

你是根据外表来判断的吗?

" [nɒt] ['həʊlli] ,

"	Not	wholly	,
"	不是	完全	,

不完全是，

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðɪs] [aʊt]

but	I	can't	think	of	any	other	motive	he	can	have	for	livin	'	in	this	out
但	我	不能	思考	的	任何	其他	动机	他	能	有	为了	生活	-	在	这	出去

- [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] .

-	of	-	the	-	way	place	.
-	的	-	这	-	方式	地方	.

但我想不出他住在这个偏僻地方还有什么其他动机。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [maɪnz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪn] - [ˌwʊdnt] [peɪ] [hɪm] .

There	are	no	mines	near	,	and	the	huntin	'	wouldn't	pay	him	.
那里	是	不	矿井	靠近	,	和	这	亨廷顿	-	不会	支付	他	.

附近没有矿场，而且打猎也赚不到钱。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . "

I	may	be	mistaken	,	but	that's	what	I	think	.	"
我	可能	是	错误	,	但	那就是	什么	我	思考	.	"

我可能错了，但我是这么想的。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ben] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'dʒestʃən]

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Ben	,	a	little	startled	by	his	companion's	suggestion
"	什么	将	我们	做	?	"	问	本	,	一个	小的	惊慌	经过	他的	同伴的	建议

.

:
.

“我们该怎么办？”本问道，他被同伴的建议吓了一跳。

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ben] . "

"	That's	more	than	I	can	tell	you	,	Ben	.	"
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	你	,	本	.	"

“我能告诉你的就只有这么多了，本。”

" [wiː; wi] [maɪt] [kæmp] [aʊt] . "

"	We	might	camp	out	.	"
"	我们	可能	营	出去	.	"

我们可能会露营。

" [ænd; ənd][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪn]['aʊə(r)] [sliːp] .

"	And	be	surprised	in	our	sleep	.
"	和	是	惊讶	在	我们的	睡觉	.

“然后在睡梦中给我们带来惊喜。”

[nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] .

No	,	we	shall	be	as	safe	in	the	cabin	as	outside	.
不	,	我们	将	是	作为	安全的	在	这	舱	作为	外部	.

不，我们在舱内和舱外一样安全。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

Besides	,	I	may	be	wrong	.
除了	,	我	可能	是	错误的	.

此外，我也可能错了。

[bʌt; bət] , [hʌʃ] !

But	,	hush	!
但	,	嘘	!

但是，嘘！

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [frend] .

here	comes	our	agreeable	friend	.
这里	来	我们的	同意	朋友	.

我们这位和蔼可亲的朋友来了。

" [dʒæk]['kɑːtə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] .

"	Jack	Carter	had	in	his	hand	a	bottle	and	a	tin	mug	.
"	杰克	卡特	有	在	他的	手	一个	瓶子	和	一个	锡	马克杯	.

杰克·卡特手里拿着一个瓶子和一个锡杯。

" ['strendʒər] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒæk] ['kɑːrtərz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

"	Strangers	,	"	said	he	,	"	Jack	Carter's	a	poor	man	,
"	陌生人	,	"	说	他	,	"	杰克	卡特的	一个	贫穷的	男人	,

“陌生人，”他说，“杰克·卡特是个穷人。”

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kænt]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

but	he's	not	so	poor	that	he	can't	offer	a	glass	of	wine	to	a	friend	.
但	他是	不是	所以	贫穷的	那	他	不能	提供	一个	玻璃	的	葡萄酒	到	一个	朋友	.

但他还没穷到连一杯酒都请朋友喝的地步。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [mʌg] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	As	he	spoke	,	he	poured	out	a	liberal	mug	of	wine	and	offered	it	to
"	作为	他	辐	,	他	倾倒	出去	一个	自由主义	马克杯	的	葡萄酒	和	提供	它	到

['brædli] .

Bradley	.
布拉德利	.

“他一边说话，一边倒了一大杯酒，递给布拉德利。

['aʊə(r)] [frend] ['brædli] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ,

Our	friend	Bradley	was	not	a	member	of	a	temperance	society	,
我们的	朋友	布拉德利	曾是	不是	一个	成员	的	一个	节制	社会	,

我们的朋友布拉德利并非禁酒协会的成员。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	he	could	not	resist	the	temptation	.
和	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	.

他无法抗拒这种诱惑。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [smərʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'spiʃən] [hiː; hi][hæd; həd]

His	conscience	smote	him	when	he	thought	of	the	suspicions	he	had
他的	良心	猛击	他	什么时候	他	想法	的	这	怀疑	他	有

['tʃerɪʃt] ,

cherished	,
珍爱	,

每当他想起自己曾经怀有的那些怀疑，他的良心就备受煎熬。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

and	there	was	a	sudden	revulsion	.
和	那里	曾是	一个	突然	厌恶	.

突然间，他感到一阵厌恶。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [dʒæk]['kɑːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

"	After	all	,	"	thought	he	,	"	Jack	Carter	is	a	good	fellow	.
"	后	全部	,	"	想法	他	,	"	杰克	卡特	是	一个	好的	同伴	.

“毕竟，”他心想，“杰克·卡特是个好人。”

[hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

He	don't	look	it	,	to	be	sure	,
他	不	看	它	,	到	是	当然	,

他看起来确实不像，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kænt] [help] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sez] ,

but	a	man	can't	help	his	looks	What	is	it	the	poet	says	,
但	一个	男人	不能	帮助	他的	看起来	什么	是	它	这	诗人	说道	,

但人的容貌是无法改变的，诗人是怎么说的来着?

- [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] [stɪl] . -

'	A	man	may	smile	and	be	a	villain	still	.	'
-	一个	男人	可能	微笑	和	是	一个	恶棍	仍然	.	-

“一个人即使面带微笑，也可能是个恶人。”

[dʒæks][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] ['triːtɪn] - [ben] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['tɪp'tɒp] . "

Jack's	a	rough	customer	,	but	he's	treatin	'	Ben	and	me	tiptop	.	"
杰克的	一个	粗糙的	顾客	,	但	他是	治疗	-	本	和	我	顶尖	.	"

杰克这个人虽然不好相处，但他对我和本却非常好。

" [aɪ] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːdiəli] .

"	I	drink	your	health	,	Jack	,	"	he	said	cordially	.
"	我	喝	你的	健康	,	杰克	,	"	他	说	诚挚地	.

“杰克，祝你身体健康。”他亲切地说。

" [juːv] ['triːtɪd] [ben] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [laɪk] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wɪr] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	You've	treated	Ben	and	me	like	gentlemen	,	and	we're	glad	to	know	you	.
"	你已经	治疗	本	和	我	喜欢	先生们	,	和	是	高兴的	到	知道	你	.

“你待我和本像绅士一样，我们很高兴认识你。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .

You're	the	right	sort	.
你是	这	正确的	种类	.

你正是我们要找的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [mʌg] .

"	And	he	drained	the	mug	.
"	和	他	排水	这	马克杯	.

他一口气喝光了杯子里的水。

[dʒæk]['kɑːtə(r)] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ben] .

Jack	Carter	filled	it	again	,	and	passed	it	to	Ben	.
杰克	卡特	已填	它	再次	,	和	通过了	它	到	本	.

杰克·卡特又把杯子装满，然后递给了本。

" [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	a	drink	,	boy	,	"	he	said	.
"	拿	一个	喝	,	男生	,	"	他	说	.

“喝一口，孩子，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] . "

"	It	will	make	you	feel	good	.	"
"	它	将要	制作	你	感觉	好的	.	"

“它会让你感觉很好。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] [pə'laɪtli] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Ben	politely	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	本	礼貌地	.

“不，谢谢。”本礼貌地说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['fraʊnɪŋ] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Jack	,	frowning	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	杰克	,	皱眉	.

“怎么了？”杰克皱着眉头问道。

" [waɪ] [woʊnt] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? "
" **Why won't you drink ? "**
" 为什么 惯于 你 喝 ? "

你为什么不喝酒?

" [ai] ['nevə(r)] [drɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] .
" **I never drink , " answered Ben .**
" 我 绝不 喝 , " 回答 本 .

“我从不喝酒，”本回答道。

" [ai] ['prɒmɪst] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] . "
" **I promised my father I wouldn't , and I can't break my word . "**
" 我 承诺 我的 父亲 我 不会 , 和 我 不能 休息 我的 单词 . "

“我答应过我父亲我不会那样做，我不能食言。”

" [ðɪs] [waɪn] [ɪz] [wiːk] .
" **This wine is weak .**
" 这 葡萄酒 是 虚弱的 .

这款酒味道很淡。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] ['beɪbi] . "
It wouldn't hurt a baby . "
它 不会 伤害 一个 婴儿 . "

“不会伤害婴儿的。”

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [drɪŋk] , " [sed] [ben] .
" **I would rather not drink , " said Ben .**
" 我 会 相当 不是 喝 , " 说 本 .

“我宁愿不喝酒，”本说道。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɜː(r)] , [ben] ? " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['brædli] .
" **Ain't you goin ' a little too fur , Ben ? " remonstrated Bradley .**
" 不是 你 去 - 一个 小的 也 毛皮 , 本 ? " 抗议 布拉德利 .

“本，你是不是穿得太皮草了？”布拉德利责备道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ment] [rʌm] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] [zɪç] .
" **Your father meant rum and whisky and sich .**
" 你的 父亲 意思是 朗姆酒 和 威士忌酒 和 sich .

“你父亲指的是朗姆酒、威士忌之类的东西。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [waɪn] . "
He wouldn't mind wine . "
他 不会 头脑 葡萄酒 . "

他不介意喝点酒。

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ben] , ['rezəluːtli] .
" **Yes , he would , " said Ben , resolutely .**
" 是的 , 他 会 , " 说 本 , 坚决地 .

“是的，他会的，”本坚定地说。

" [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [daɪd] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,
" **I had an uncle who died a drunkard ,**
" 我 有 一个 叔叔 WHO 死亡 一个 酒鬼 ,

我有个叔叔，他死的时候是个酒鬼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] .
and it was that that made my father so particular .
和 它 曾是 那 那 制成 我的 父亲 所以 特别的 .

正是这一点，造就了我父亲如此独特的个性。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [ded] , [ai] [kænt] [breɪk] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I promised him faithfully , and now that he's dead , I can't break my work to him .
我 承诺 他 忠实 , 和 现在 那 他是 死的 , 我 不能 休息 我的 工作 到 他 .
"
"
"

我曾信守承诺，如今他已去世，我无法向他坦白我的工作了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] ['brædli] .
" The boy's right , Jack , " said Bradley .
" 这 男孩们 正确的 , 杰克 , " 说 布拉德利 .

“这孩子说得对，杰克，”布拉德利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wiː; wi] [woʊnt]
" It won't hurt you and me , but if he don't want to drink , we won't
" 它 惯于 伤害 你 和 我 , 但 如果 他 不 想 到 喝 , 我们 惯于
[pres] [hɪm] . "
press him . "
按 他 . "

“这不会伤害你我，但如果他不想喝酒，我们也不会强迫他。”

" [ɪts] ['blɑːstɪd] ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['æŋgrəli] .
" It's blasted nonsense ! " exclaimed Jack angrily .
" 它是 炸毁 废话 ! " 惊呼 杰克 愤怒地 .

“简直是胡说八道！”杰克愤怒地喊道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['pʌtɪn] - [ɒn] [eəz] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "
" The boy's puttin ' on airs , that's what's the matter . "
" 这 男孩们 普丁 - 在 播出 , 那就是 是什么 这 事情 . "

“这小子装腔作势，问题就在这里。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] ['brædli] .
" He's a good boy , " said Bradley .
" 他是 一个 好的 男生 , " 说 布拉德利 .

“他是个好孩子，”布拉德利说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] . "
" You don't know him as well as I do . "
" 你 不 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 . "

“你不如我了解他。”

" [dʒest] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['mʌtə] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [təʊn] .
" Jest as you say , " muttered Jack , in a dissatisfied tone .
" 笑话 作为 你 说 , " 低声说道 杰克 , 在 一个 不满 语气 .

“就按你说的做吧，”杰克不满地嘟囔道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
" If you want to go to bed now , you can . "
" 如果 你 想 到 去 到 床 现在 , 你 能 . "

“如果你现在想睡觉，可以。”

" [aɪm] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , " [sed] ['brædli] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] , [ə'lækrəti] .
" I'm ready , for one , " said Bradley , rising with , alacrity .
" 我是 准备好 , 为了 一 , " 说 布拉德利 , 上升 和 , 敏捷 .

“我准备好了，”布拉德利说着，迅速站了起来。

" [aɪm] ['paʊəf(ə)l] ['sliːpi] . "
" I'm powerful sleepy . "
" 我是 强大的 困 . "

“我困得不行。”

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] .
" Come in , then .
" 来 在 , 然后 .

“那就进来吧。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][həʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
" They followed their host into the cabin .
" 他们 随后 他们的 主持人 进入 这 舱 .

他们跟着主人进了小木屋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
— A TIGHT PLACE .
— 一个 紧的 地方 .

— 一个狭窄的地方。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The lower part of the cabin was divided into two rooms , over which was
这 降低 部分 的 这 舱 曾是 分割 进入 二 房间 , 超过 哪个 曾是
[ə; eɪ] [lɒft] .
a loft .
一个 阁楼 .

小木屋的下半部分被隔成两个房间，上面还有一个阁楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['steəkeɪs] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sent]
There was no staircase ; but there was a short ladder by which the ascent
那里 曾是 不 楼梯 ; 但 那里 曾是 一个 短的 梯子 经过 哪个 这 上升
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

没有楼梯，但有一个短梯子可以爬上去。

" [jʊr; jər] [tuː; tə] [sliːp] [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] .
" You're to sleep up there , " said Jack , pointing to the loft .
" 你是 到 睡觉 向上 那里 , " 说 杰克 , 指向 到 这 阁楼 .

“你就睡在那儿，”杰克指着阁楼说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sliːp] [bɪ'ləʊ] . "
" Me and the old woman sleep below . "
" 我 和 这 老的 女士 睡觉 以下 . "

“我和老妇人睡在楼下。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['brædli] , ['geɪpɪŋ] .
" All right , " said Bradley , gaping .
" 全部 正确的 , " 说 布拉德利 , 张开的 .

“好吧，”布拉德利目瞪口呆地说。

" [aɪ][kæn; kən] [sliːp] ['eniweə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I can sleep anywhere to - night .
" 我 能 睡觉 任何地方 到 - 夜晚 .

“今晚我哪儿都能睡。”

[aɪm] ['paʊəf(ə)l] ['sliːpi] .
I'm powerful sleepy .
我是 强大的 困 .

我困得不行。

" [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd][ben] ['fɒləʊd] .

"	He	ascended	the	ladder	first	,	and	Ben	followed	.
"	他	上升	这	梯子	第一的	,	和	本	随后	.

他先爬上了梯子，本随后跟上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bedsted] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔː] ['pælət][wɒz; wəz] [stretʃt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

There	was	no	bedstead	,	but	a	straw	pallet	was	stretched	in	one	corner	,
那里	曾是	不	床架	,	但	一个	稻草	托盘	曾是	拉伸	在	一	角落	,

没有床架，但角落里搭着一个稻草垫子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪlt] .

with	a	blanket	in	place	of	a	quilt	.
和	一个	毯子	在	地方	的	一个	被子	.

用毯子代替被子。

" [aɪ] ['ʃɑːnt] [ʌn'dres] , [ben] , " [sed] ['brædlɪ] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːd] [bed] .

"	I	sha'n't	undress	,	Ben	,	"	said	Bradley	,	throwing	himself	down	on	the	rude	bed	.
"	我	不会	脱衣服	,	本	,	"	说	布拉德利	,	投掷	他自己	向下	在	这	粗鲁的	床	.

“我不脱衣服，本，”布拉德利说着，一头栽倒在简陋的床上。

" [aɪ] [kænt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I	can't	keep	my	eyes	open	long	enough	.
"	我	不能	保持	我的	眼睛	打开	长的	足够的	.

“我睁不开眼。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "

I	think	I	never	felt	so	sleepy	in	the	whole	course	of	my	life	.	"
我	思考	我	绝不	毛毡	所以	困	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	.	"

我感觉自己这辈子都没这么困过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [bʌt; bət][nɒt] ['sliːpi] , " [rɪ'tɜːnd] [ben] .

"	I	am	tired	,	but	not	sleepy	,	"	returned	Ben	.
"	我	是	疲劳的	,	但	不是	困	,	"	返回	本	.

“我虽然累了，但并不困。”本回答道。

" [aɪ][woʊnt] [ʌn'dres] , ['aɪðə(r)] .

"	I	won't	undress	,	either	.
"	我	惯于	脱衣服	,	任何一个	.

“我也不会脱衣服。”

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] .

I	can	sleep	just	as	well	in	my	clothes	.
我	能	睡觉	只是	作为	出色地	在	我的	衣服	.

我穿着衣服也能睡得很好。

" ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] ['brædlɪ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Scarcely	a	minute	had	passed	when	Bradley	was	breathing	in	the
"	几乎	一个	分钟	有	通过了	什么时候	布拉德利	曾是	呼吸	在	这

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .

unconsciousness	of	slumber	.
无意识	的	睡眠	.

“不到一分钟，布拉德利就陷入了睡梦中的无意识呼吸。

[æz; əz][ben] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

As	Ben	lay	down	beside	him	,
作为	本	躺	向下	旁	他	,

本躺在他身边，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['jiːldɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

he	could	not	help	feeling	surprised	at	his	companion's	yielding	so	suddenly	to
他	可以	不是	帮助	感觉	惊讶	在	他的	同伴的	屈服	所以	突然	到

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sliːp] .

the	power	of	sleep	.
这	力量	的	睡觉	.

他不禁对同伴如此突然地屈服于睡意而感到惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['taɪəd][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ;

That	he	should	be	tired	was	not	surprising	;
那	他	应该	是	疲劳的	曾是	不是	奇怪	;

他感到疲倦并不奇怪;

[bʌt; bət] [wen] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['draʊzi] , [ðæt] [ɪz] ,

but	when	seated	outside	he	had	not	seemed	unusually	drowsy	,	that	is	,
但	什么时候	坐着	外部	他	有	不是	似乎	异常地	昏昏欲睡	,	那	是	,

但是当他坐在外面时，看起来并没有特别困倦，也就是说，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] .

up	to	the	time	of	his	drinking	the	wine	.
向上	到	这	时间	的	他的	喝	这	葡萄酒	.

直到他喝下那杯酒为止。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɒn] [bɛnz] [maɪnd] .

A	quick	suspicion	flashed	upon	Ben's	mind	.
一个	快的	怀疑	闪光灯	之上	本的	头脑	.

本的脑海中突然闪过一个念头。

[hæd; həd][ðə; ði] [waɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['draʊzinəs] ?

Had	the	wine	anything	to	do	with	this	sudden	drowsiness	?
有	这	葡萄酒	任何事物	到	做	和	这	突然	睡意	?

这种突如其来的困倦感与饮酒有关吗?

[ben] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['lɪkəz] ['biːɪŋ]

Ben	had	not	much	experience	of	life	;	but	he	had	heard	of	liquors	being
本	有	不是	很多	经验	的	生活	;	但	他	有	听到	的	酒	存在

[drʌgd] ,

drugged	,
吸毒	,

本没什么生活经验，但他听说过有人在酒里下药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['brædli]

and	it	seemed	possible	that	the	wine	which	had	been	offered	to	Bradley
和	它	似乎	可能的	那	这	葡萄酒	哪个	有	到过	提供	到	布拉德利

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] .

might	have	been	tampered	with	.
可能	有	到过	篡改	和	.

似乎有可能提供给布拉德利的葡萄酒被人动过手脚。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] .

If	so	,	it	was	only	too	evident	what	was	the	object	of	their	host	.
如果	所以	,	它	曾是	仅有的	也	明显	什么	曾是	这	目的	的	他们的	主持人	.

如果真是如此，那么他们主人的目的就显而易见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mʌni] ,

It	was	natural	to	suppose	that	the	two	travelers	were	provided	with	money	,
它	曾是	自然的	到	认为	那	这	二	旅行者	是	假如	和	钱	,

人们很自然地会认为这两位旅行者有钱可拿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒæk]['kɑːtə(r)][tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɪn]

and	it	was	undoubtedly	the	intention	of	Jack	Carter	to	rob	them	in
和	它	曾是	无疑	这	意图	的	杰克	卡特	到	抢	他们	在

[ðeə(r)] [sliːp] .

their	sleep	.
他们的	睡觉	.

毫无疑问，杰克·卡特的意图是在他们熟睡时实施抢劫。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] , [nɔː(r)][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [ben][tuː; tə] [sliːp] .

This	was	not	a	pleasant	thought	,	nor	one	calculated	to	soothe	Ben	to	sleep	.
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	,	也不	一	计算	到	舒缓	本	到	睡觉	.

这并非一个令人愉快的想法，也不可能让本安心入睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	was	only	a	boy	,
他	曾是	仅有的	一个	男生	,

他当时只是个孩子，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [den][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]

and	to	find	himself	in	a	robber's	den	was	certainly	rather	a	startling
和	到	寻找	他自己	在	一个	强盗的	丹	曾是	当然	相当	一个	令人震惊

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

而发现自己身处强盗巢穴，这的确是一个相当令人震惊的发现。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	he	had	been	able	to	consult	with	his	companion	,	it	would	have	been
如果	他	有	到过	有能力的	到	咨询	和	他的	伴侣	,	它	会	有	到过

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] ;

a	relief	;
一个	宽慰	;

如果他能和同伴商量一下，那该多好啊；

[bʌt; bət] ['brædli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

but	Bradley	was	in	a	profound	sleep	.
但	布拉德利	曾是	在	一个	深刻的	睡觉	.

但布拉德利睡得很沉。

[ben] [nʌdʒd] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] .

Ben	nudged	him	,	but	without	the	slightest	effect	.
本	轻推	他	,	但	没有	这	丝毫	影响	.

本轻轻推了他一下，但毫无效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][lɒg] .

He	was	insensible	as	a	log	.
他	曾是	麻木不仁	作为	一个	日志	.

他像木头一样毫无知觉。

['faɪndɪŋ] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] ['meʒəz] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪm] ,

Finding	more	vigorous	measures	necessary	,	the	boy	shook	him	,
寻找	更多的	蓬勃	措施	必要的	,	这	男生	摇晃	他	,

男孩觉得有必要采取更强有力的措施，于是摇晃了他。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌtə] [wɜːdz] .

but	succeeded	only	in	eliciting	a	few	muttered	words	.
但	成功了	仅有的	在	引发	一个	很少	低声说道	字	.

但只引来对方几声低语。

" [ai][kænt] [weɪk] [hɪm] , " [θɔːt] [ben] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪnd] .

"	I	can't	wake	him	,	"	thought	Ben	,	more	and	more	disturbed	in	mind	.
"	我	不能	唤醒	他	,	"	想法	本	,	更多的	和	更多的	不安	在	头脑	.

“我叫不醒他，”本心想，心中越来越不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [sliːp] [səʊ] ['hevɪli] .

"	I	am	sure	it	must	be	the	wine	which	makes	him	sleep	so	heavily	.
"	我	是	当然	它	必须	是	这	葡萄酒	哪个	制作	他	睡觉	所以	重度	.

“我敢肯定，一定是酒让他睡得这么沉。”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɑːskt] [ðæn; ðən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	This	question	was	more	easily	asked	than	answered	.
"	这	问题	曾是	更多的	容易地	问	比	回答	.

这个问题问起来容易，回答起来难。

[ben][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'weə(r)][ðæt]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] [mæn]

Ben	was	quite	aware	that	single	-	handed	he	could	not	cope	with	a	powerful	man
本	曾是	相当	意识到的	那	单身的	-	递交	他	可以	不是	应付	和	一个	强大的	男人

[laɪk]['kɑːtə(r)] .

like	Carter	.
喜欢	卡特	.

本很清楚，他单凭一己之力无法对付像卡特这样强大的人。

[wɪð] ['brædliz] [help][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt][sɪ'kjʊə(r)] ;

With	Bradley's	help	he	would	have	felt	secure	;
和	布拉德利的	帮助	他	会	有	毛毡	安全的	;

有了布拉德利的帮助，他会感到很安全;

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][naʊ][biː; bi][ɪk'spektɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

but	no	assistance	could	now	be	expected	from	his	companion	.
但	不	协助	可以	现在	是	预期的	从	他的	伴侣	.

但现在无法指望他的同伴提供任何帮助了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] ,

So	far	as	he	could	see	,	he	must	submit	to	be	robbed	,
所以	远的	作为	他	可以	看	,	他	必须	提交	到	是	被抢劫	,

在他看来，他只能接受被抢劫的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɔb] .

and	to	see	his	companion	robbed	.
和	到	看	他的	伴侣	被抢劫	.

眼睁睁看着同伴被抢劫。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .

Of	course	,	there	was	a	chance	that	he	might	be	mistaken	.
的	课程	,	那里	曾是	一个	机会	那	他	可能	是	错误	.

当然，他也有可能弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['brædliz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] , [ɪn'djuːst][baɪ] [ɪk'sesɪv]

It	was	possible	that	Bradley's	might	be	a	natural	sleep	,	induced	by	excessive
它	曾是	可能的	那	布拉德利的	可能	是	一个	自然的	睡觉	,	诱导	经过	过多的

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

布拉德利的睡眠有可能是一种自然睡眠，是由过度疲劳引起的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] .

and	there	might	be	nothing	sinister	in	the	intentions	of	their	host	.
和	那里	可能	是	没有什么	险恶	在	这	意图	的	他们的	主持人	.

他们的主人可能并没有什么险恶的意图。

[ben] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

Ben	,	however	,	found	it	difficult	to	convince	himself	of	this	,	much	as	he
本	,	然而	,	成立	它	难的	到	说服	他自己	的	这	,	很多	作为	他

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

desired	to	do	so	.
想要的	到	做	所以	.

然而，尽管本很想相信这一点，但他却很难说服自己。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['brædli] ,

The	existence	of	a	gang	of	robbers	in	the	vicinity	,	referred	to	by	Bradley	,
这	存在	的	一个	帮派	的	强盗	在	这	附近	,	指	到	经过	布拉德利	,

布拉德利提到的附近存在一伙劫匪，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjʊleɪtɪd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

was	not	calculated	to	reassure	him	.
曾是	不是	计算	到	保证	他	.

这样做并不能让他安心。

[ɪf] ['kɑːtə(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gæŋ] ,

If	Carter	did	not	belong	to	this	gang	,
如果	卡特	做过	不是	属于	到	这	帮派	,

如果卡特不属于这个团伙，

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kælkjʊleɪtɪd][tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	personal	appearance	was	certainly	calculated	to	foster	the	suspicion	of	his
他的	个人的	外貌	曾是	当然	计算	到	促进	这	怀疑	的	他的

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

connection	with	them	,
联系	和	他们	,

他的个人形象显然是经过精心设计的，意在加深人们对他与他们之间关系的怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli]

and	the	suspicion	was	strengthened	by	the	fact	of	his	living	in	this	lonely
和	这	怀疑	曾是	加强	经过	这	事实	的	他的	活的	在	这	孤独

[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪn'djuːsmənt] .

place	without	any	apparent	inducement	.
地方	没有	任何	明显	诱导	.

他无缘无故地住在这个偏僻的地方，这更加深了人们的怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [pə'hæps] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [iːst] ,

For	the	first	time	,	perhaps	,	since	he	had	left	the	East	,
为了	这	第一的	时间	,	也许	,	自从	他	有	左边	这	东方	,

或许，自从他离开东方以来，这是第一次……

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [həʊm] .

he	wished	himself	in	the	security	of	home	.
他	希望	他自己	在	这	安全	的	家	.

他渴望回到安全的家中。

[æz; əz] ['diːkən] [pɪtkɪnz] ['haɪəd] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɒn]['fruːg(ə)l]['daɪət] ,

As	Deacon	Pitkin's	hired	boy	,	living	on	frugal	diet	,
作为	执事	皮特金	雇用	男生	,	活的	在	节俭	饮食	,

作为迪肯·皮特金的雇工，过着节俭的生活，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən]

he	would	have	been	better	off	than	here	at	the	mercy	of	a	mountain
他	会	有	到过	更好的	离开	比	这里	在	这	怜悯	的	一个	山

['bændɪt] .

bandit	.
土匪	.

他如果待在这里，总比落入山贼手中要好得多。

[bʌt; bət] [ben] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

But	Ben	was	a	boy	of	spirit	,
但	本	曾是	一个	男生	的	精神	,

但本是个很有精神的孩子，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪf] [ɪn]

and	not	inclined	to	submit	in	a	cowardly	manner	without	first	considering	if	in
和	不是	倾斜	到	提交	在	一个	胆小	方式	没有	第一的	考虑	如果	在

['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['menəs] [hɪm] .

any	possible	manner	he	could	guard	against	the	danger	which	menaced	him	.
任何	可能的	方式	他	可以	警卫	反对	这	危险	哪个	受威胁	他	.

而且他不会懦弱地屈服，而应该先考虑是否有任何可能的方法可以防范威胁到他的危险。

[fə'tiːgd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [deɪz] [raɪd] , [hiː; hi] [wʊd] , ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Fatigued	as	he	was	by	the	day's	ride	,	he	would	,	under	ordinary
疲劳	作为	他	曾是	经过	这	天	骑	,	他	会	,	在下面	普通的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

尽管他因一天的骑行而疲惫不堪，但在通常情况下，他会

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [kept] [hɪm] [brɔːd]

have	fallen	asleep	quickly	;	but	now	anxiety	and	apprehension	kept	him	broad
有	倒下	睡着了	迅速地	;	但	现在	焦虑	和	忧虑	保留	他	广阔

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

他原本很快就睡着了；但现在焦虑和担忧让他彻夜难眠。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [raʊz] ['brædli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)]

"	If	I	could	only	rouse	Bradley	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	should	feel	more
"	如果	我	可以	仅有的	唤醒	布拉德利	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	应该	感觉	更多的

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

“如果我能把布拉德利叫醒，”他自言自语道，“我会感觉好些。”

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

I	don't	like	the	responsibility	of	deciding	what	is	best	to	be	done	.
我	不	喜欢	这	责任	的	决定	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

我不喜欢承担决定什么才是最佳做法的责任。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'ləʊ] .

"	His	thoughts	were	interrupted	by	the	sound	of	low	voices	below	.
"	他的	想法	是	中断	经过	这	声音	的	低的	声音	以下	.

他的思绪被楼下低沉的说话声打断了。

['evɪdəntli] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Evidently	Carter	and	his	wife	were	conversing	,	and	probably	about	them	.
显然	卡特	和	他的	妻子	是	对话	,	和	大概	关于	他们	.

显然，卡特和他的妻子正在交谈，而且很可能是在谈论他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [æz; əz] [ðɪs] [mait] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)][plænz]

Anxious	to	hear	what	was	said	,	as	this	might	give	him	a	clue	to	their	plans
焦虑的	到	听到	什么	曾是	说	,	作为	这	可能	给	他	一个	线索	到	他们的	计划

,

,

,

他急切地想知道他们说了些什么，因为这或许能让他了解他们的计划。

[ben] [rəʊz] ['sɒftli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ləʊ] [kaʊtʃ] ,

Ben	rose	softly	from	his	low	couch	,
本	玫瑰	轻轻	从	他的	低的	长椅	,

本轻轻地从矮沙发上站了起来。

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː]

and	drew	near	the	edge	of	the	opening	through	which	he	had	mounted	into
和	画	靠近	这	边缘	的	这	开幕	通过	哪个	他	有	安装	进入

[ðə; ði] [lɒft] .

the	loft	.
这	阁楼	.

他走到阁楼入口边缘，就是从那里他爬进去的。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

In	this	position	he	was	able	to	hear	what	was	said	.
在	这	位置	他	曾是	有能力的	到	听到	什么	曾是	说	.

在这个位置上，他能够听到人们在说什么。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .

"	They	must	have	money	,	"	said	Carter	.
"	他们	必须	有	钱	,	"	说	卡特	.

“他们肯定有钱，”卡特说。

" [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] .

"	They	would	need	it	to	get	them	out	to	the	mines	.
"	他们	会	需要	它	到	得到	他们	出去	到	这	矿井	.

“他们需要它才能到达矿井。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Whatever	it	is	,	I	am	bound	to	have	it	.	"
任何	它	是	,	我	是	边界	到	有	它	.	"

不管是什么，我肯定能得到它。

" [ðə; ði][mæn] [siːm] [strɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] .

"	The	man	seems	strong	,	"	replied	the	wife	.
"	这	男人	似乎	强的	,	"	回复	这	妻子	.

“这男人看起来很强壮，”妻子回答说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪm] . "

"	You	may	not	find	it	an	easy	task	to	master	him	.	"
"	你	可能	不是	寻找	它	一个	简单的	任务	到	掌握	他	.	"

“你可能发现要驾驭他并非易事。”

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ? " [rɪ'tɜːnd] ['kɑːtə(r)] [kən'temptʃuəsli] .

"	What	can	he	do	?	"	returned	Carter	contemptuously	.
"	什么	能	他	做	?	"	返回	卡特	轻蔑地	.

“他能做什么？”卡特轻蔑地回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [sliːp] .

"	He	is	in	a	dead	sleep	.
"	他	是	在	一个	死的	睡觉	.

他睡得很沉。

[ai][pʊt] [ɪ'nʌf] [stʌf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][waɪn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [gʊd]

I	put	enough	stuff	into	his	wine	to	keep	him	in	a	stupor	for	twelve	good
我	放	足够的	东西	进入	他的	葡萄酒	到	保持	他	在	一个	昏迷	为了	十二	好的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

我在他的酒里放了足够多的东西，让他昏睡了整整十二个小时。

[ɪf] [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ'self] . "

If	I'm	not	a	match	for	a	sleeping	man	,	I'll	go	and	hang	myself	.	"
如果	我是	不是	一个	匹配	为了	一个	睡眠	男人	,	患病的	去	和	悬挂	我	.	"

如果我打不过一个睡着的人，我就去上吊自杀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] - [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][waɪn] . "

"	But	the	boy	-	he	took	no	wine	.	"
"	但	这	男生	-	他	采取	不	葡萄酒	.	"

“但是那孩子——他一滴酒也没喝。”

" [nəʊ] ; [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tempərəns] [sniːks] .

"	No	;	he's	one	of	them	temperance	sneaks	.
"	不	;	他是	一	的	他们	节制	潜行者	.

“不，他是那种偷偷摸摸搞禁酒运动的人。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

But	he's	only	a	baby	.
但	他是	仅有的	一个	婴儿	.

但他只是个婴儿。

[ai][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [wʌn][hænd] . "

I	could	lay	him	out	with	one	hand	.	"
我	可以	躺	他	出去	和	一	手	.	"

我一只手就能把他撂倒。

" [doʊnt] [hɑːm] [hɪm] , [dʒæk] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Don't	harm	him	,	Jack	!	"	said	the	woman	.
"	不	伤害	他	,	杰克	!	"	说	这	女士	.

“别伤害他，杰克！”女人说道。

" [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] .

"	I	can't	help	feeling	kindly	to	him	.
"	我	不能	帮助	感觉	亲切地	到	他	.

“我情不自禁地对他产生了好感。”

['aʊə(r)] [bɔɪ] , [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Our	boy	,	had	he	lived	,	would	have	been	about	his	age	.
我们的	男生	,	有	他	居住地	,	会	有	到过	关于	他的	年龄	.

如果我们的孩子还活着，他现在应该和他差不多大了。

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . "

I	can't	help	thinking	of	that	.	"
我	不能	帮助	思维	的	那	.	"

我总是忍不住想起这件事。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔɪ][wʌns] , ['mʌsnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['bɪznəs] . "

Because	we	had	a	boy	once	,	mustn't	interfere	with	business	.	"
因为	我们	有	一个	男生	一次	,	不得	干扰	和	商业	.	"

因为我们曾经有个儿子，所以不能影响生意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [hɜːt] [hɪm] , [dʒæk] ? " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['wʊmən] , [huː] , [hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd]

"	But	you	won't	hurt	him	,	Jack	?	"	pleaded	the	woman	,	who	,	hard	as	she	seemed
"	但	你	惯于	伤害	他	,	杰克	?	"	恳求	这	女士	,	WHO	,	难的	作为	她	似乎

,

,

,

“但是你不会伤害他吧，杰克？”女人恳求道，尽管她看起来很冷酷，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɒft][saɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

appeared	to	have	a	soft	side	to	her	nature	.
出现	到	有	一个	柔软的	边	到	她	自然	.

她似乎也有温柔的一面。

" [nəʊ] ; [aɪ][woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði][bræt] [ɪf] [hiː; hi] [bi'heiv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʌznt] [get] ['bʌmpʃəs] .

"	No	;	I	won't	hurt	the	brat	if	he	behaves	himself	and	doesn't	get	bumptious	.
"	不	;	我	惯于	伤害	这	小子	如果	他	行为	他自己	和	不	得到	傲慢	.

“不，只要这小家伙老实点，不耍脾气，我就不会伤害他。”

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [hiːl] [biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .

Likely	enough	he'll	be	fast	asleep	.
可能	足够的	地狱	是	快速地	睡着了	.

他很可能已经睡着了。

[bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['dʒen(ə)rəli] [sliːp] [wel] . "

Boys	at	his	age	generally	sleep	well	.	"
男孩们	在	他的	年龄	一般来说	睡觉	出色地	.	"

他这个年纪的男孩通常睡眠都很好。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] .

"	In	the	morning	they	will	discover	that	they	have	been	robbed	.
"	在	这	早晨	他们	将要	发现	那	他们	有	到过	被抢劫	.

“早上他们会发现自己被抢劫了。”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

What	will	you	say	to	them	?	"
什么	将要	你	说	到	他们	?	"

你会对他们说什么?

" [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ; [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tell	them	it's	none	of	my	business	;	that	I	know	nothing	about	it	.	"
"	告诉	他们	它是	没有任何	的	我的	商业	;	那	我	知道	没有什么	关于	它	.	"

“告诉他们这不关我的事；我对此一无所知。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ][æt; ət] [wɜːk] , [dʒæk] ? "

"	But	if	the	boy	is	awake	,	and	sees	you	at	work	,	Jack	?	"
"	但	如果	这	男生	是	醒	,	和	看到	你	在	工作	,	杰克	?	"

“但如果那孩子醒着，看到你在工作呢，杰克？”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

"	Then	it	will	be	different	.
"	然后	它	将要	是	不同的	.

“到那时情况就会有所不同。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][waɪn] . "

It	would	have	been	better	for	him	to	have	taken	the	wine	.	"
它	会	有	到过	更好的	为了	他	到	有	已采取	这	葡萄酒	.	"

他当时要是喝了那杯酒就好了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] ? "

"	Do	you	think	he	suspected	anything	?	"
"	做	你	思考	他	怀疑	任何事物	?	"

你觉得他有没有怀疑什么?

" [nəʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪn] [wɒz; wəz] [drʌgd] ?

"	No	;	how	could	he	suspect	that	the	wine	was	drugged	?
"	不	;	如何	可以	他	怀疑	那	这	葡萄酒	曾是	吸毒	?

“不，他怎么会怀疑酒里下了药呢？”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tempərəns] [sniːks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

He	is	one	of	them	temperance	sneaks	,	I	tell	you	.	"
他	是	一	的	他们	节制	潜行者	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，他就是那种偷偷摸摸搞禁酒运动的家伙。

" [haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [dʒæk] ? "

"	How	soon	are	you	going	up	,	Jack	?	"
"	如何	很快	是	你	去	向上	,	杰克	?	"

杰克，你什么时候上去?

" [ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .

"	In	half	an	hour	.
"	在	一半	一个	小时	.

半小时后。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'sliːp] .

I	want	to	give	the	boy	time	enough	to	get	asleep	.
我	想	到	给	这	男生	时间	足够的	到	得到	睡着了	.

我想给孩子足够的时间入睡。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['mætəz] ['iːzi] . "

That	will	make	matters	easy	.	"
那	将要	制作	事情	简单的	.	"

那样事情就简单多了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp] , [dʒæk] ? "

"	Don't	you	think	I	had	better	go	up	,	Jack	?	"
"	不	你	思考	我	有	更好的	去	向上	,	杰克	?	"

“杰克，你不觉得我最好上去吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

"	Why	should	you	?
"	为什么	应该	你	?

你为什么要这么做?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [duː; də][maɪ] [wɜːk] ? "

Why	should	I	let	a	woman	do	my	work	?	"
为什么	应该	我	让	一个	女士	做	我的	工作	?	"

我为什么要让女人做我的工作?

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ][hɑːm] . "

"	Then	I	should	know	the	boy	would	receive	no	harm	.	"
"	然后	我	应该	知道	这	男生	会	收到	不	伤害	.	"

“那我就能确定这孩子不会受到伤害。”

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	that's	it	,	is	it	?
"	哦	,	那就是	它	,	是	它	?

“哦，就这些吗？”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] . "

You	make	a	great	fuss	about	the	boy	.	"
你	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于	这	男生	.	"

你对那个男孩大惊小怪的。

" [jes] ; [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [bɔɪ] . "

"	Yes	;	I	can't	help	thinking	about	my	own	boy	.	"
"	是的	;	我	不能	帮助	思维	关于	我的	自己的	男生	.	"

“是啊，我总是忍不住想起我的儿子。”

" [əʊ] , [drɒp] [ðæt] !

"	Oh	,	drop	that	!
"	哦	,	降低	那	!

“哦，别说了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It	makes	me	sick	.
它	制作	我	生病的	.

这让我感到恶心。

['wʌznt] [hiː; hi] [maɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] ?

Wasn't	he	my	boy	as	well	as	yours	?
不是	他	我的	男生	作为	出色地	作为	你的	?

他难道不是我的孩子，也是你的孩子吗?

[aɪm] ['sɒri] [hiːz] [gɒn] .

I'm	sorry	he's	gone	.
我是	对不起	他是	已消失	.

我很遗憾他走了。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] . "

I	could	have	brought	him	up	to	be	a	help	to	us	in	our	business	.	"
我	可以	有	带来	他	向上	到	是	一个	帮助	到	我们	在	我们的	商业	.	"

我本可以把他培养成我们生意上的帮手。

" ['nevə(r)] , [dʒæk] , ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɜːvəntli] .

"	Never	,	Jack	,	never	!	"	exclaimed	his	wife	fervently	.
"	绝不	,	杰克	,	绝不	!	"	惊呼	他的	妻子	热切地	.

“绝不，杰克，绝不！”他的妻子激动地喊道。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好!

[wʌts] [ðæt] ? "

what's	that	?	"
是什么	那	?	"

那是什么?

" [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [sʌn] [grəʊ] [ʌp] [nəʊ] ['betə(r)]

"	I	mean	that	I	should	have	been	unwilling	to	have	our	son	grow	up	no	better
"	我	意思是	那	我	应该	有	到过	不情愿	到	有	我们的	儿子	生长	向上	不	更好的

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

than	we	are	.
比	我们	是	.

我的意思是，我不应该不愿意让我们的儿子长大后和我们一样平庸。

[hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

He	,	at	any	rate	,	should	have	been	a	good	man	.	"
他	,	在	任何	速度	,	应该	有	到过	一个	好的	男人	.	"

无论如何，他本该是个好人。

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] , [əʊld] ['wʊmən] ?

"	What's	up	now	,	old	woman	?
"	是什么	向上	现在	,	老的	女士	?

“老太太，你最近怎么样？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə'tendɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['leɪtli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] ,

You	**haven't**	**been**	**attending**	**Sunday**	**-**	**school**	**lately**	**,**	**have**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**Jack**	**,**
你	还没有	到过	参加	星期日	-	学校	最近	,	有	你	?	"	要求	杰克	,

[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

with	**a**	**sneer**	**.**
和	一个	冷笑	.

“你最近没去主日学校吧？”杰克冷笑着问道。

" [ai][dɪd][wʌns] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ,

"	**I**	**did**	**once**	**,**	**Jack**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**quite**	**forgotten**	**what**	**I**	**learned**	**there**	**,**
"	我	做过	一次	,	杰克	,	和	我	还没有	相当	被遗忘的	什么	我	学习	那里	,

“我曾经去过一次，杰克，而且我至今还没完全忘记我在那里学到的东西。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

though	**it**	**don't**	**look**	**like**	**it**	**now**	**.**	**"**
尽管	它	不	看	喜欢	它	现在	.	"

虽然现在看起来不像。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] ['fɪəsli] .

"	**Are**	**you**	**going**	**back**	**on**	**me**	**?**	**"**	**demanded**	**Jack**	**fiercely**	**.**
"	是	你	去	后退	在	我	?	"	要求	杰克	激烈地	.

“你要背叛我吗？”杰克厉声质问道。

" [nəʊ] , [dʒæk] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	**No**	**,**	**Jack**	**,**	**it's**	**too**	**late**	**for**	**that**	**.**
"	不	,	杰克	,	它是	也	晚的	为了	那	.

“不，杰克，现在太晚了。”

[ai][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [saɪt]

I	**have**	**helped**	**you**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**to**	**help**	**you**	**,**	**but**	**to**	**-**	**night**	**the**	**sight**
我	有	帮助	你	,	和	我	意思是	到	帮助	你	,	但	到	-	夜晚	这	视线

[ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ,

of	**that**	**boy**	**,**
的	那	男生	,

我曾帮助过你，也打算继续帮助你，但今晚看到那个男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sʌn] , [huː] [daɪd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	**the**	**thought**	**of**	**our**	**son**	**,**	**who**	**died**	**so**	**long**	**ago**	**,**	**have**	**given**	**me**	**a**
和	这	想法	的	我们的	儿子	,	WHO	死亡	所以	长的	前	,	有	给定	我	一个

[tɜːn] .

turn	**.**
转动	.

想起我们很久以前就去世的儿子，我心里很不是滋味。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	**it**	**was**	**a**	**man**	**,**	**it**	**would**	**be**	**different**	**.**
如果	它	曾是	一个	男人	,	它	会	是	不同的	.

如果是男性，情况就不同了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][woʊnt] [hɑːm] [hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] . "

But	**you**	**have**	**promised**	**you**	**won't**	**harm**	**him**	**,**	**and**	**no**	**more**	**need**	**be**	**said**	**.**	**"**
但	你	有	承诺	你	惯于	伤害	他	,	和	不	更多的	需要	是	说	.	"

但你已经承诺不会伤害他，无需再多说了。

" [tuː] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪn] - , " [graul] [dʒæk] .

"	**Too**	**much**	**has**	**been**	**said**	**already**	**,**	**to**	**my**	**thinkin**	**'**	**,**	**"**	**growled**	**Jack**	**.**
"	也	很多	有	到过	说	已经	,	到	我的	思考	-	,	"	咆哮	杰克	.

“依我看，已经说得太多了，”杰克咆哮道。

" [haʊ'evə(r)] , [ðæts] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [niːd] [help] .

"	**However**	**,**	**that's**	**over**	**,**	**and**	**I**	**expect**	**you**	**to**	**help**	**me**	**if**	**I**	**need**	**help**	**.**
"	然而	,	那就是	超过	,	和	我	预计	你	到	帮助	我	如果	我	需要	帮助	.

“但是，那件事已经过去了，如果我需要帮助，我希望你能帮助我。”

" [ben] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

"	Ben	heard	every	word	that	was	said	,	and	it	confirmed	his	suspicions	.
"	本	听到	每一个	单词	那	曾是	说	,	和	它	确认的	他的	怀疑	.

“本听到了他们说的每一个字，这证实了他的怀疑。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɒb] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	was	no	doubt	that	an	attempt	would	be	made	to	rob	him	and	his
那里	曾是	不	怀疑	那	一个	试图	会	是	制成	到	抢	他	和	他的

[kəm'pænjən] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

companion	before	morning	,
伴侣	前	早晨	,

毫无疑问，在天亮之前，会有人试图抢劫他和他的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] .

and	the	prospect	was	not	pleasant	.
和	这	前景	曾是	不是	令人愉快的	.

前景并不乐观。

[baɪ] [səb'mɪtɪŋ] ['kwaɪətli][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] ,

By	submitting	quietly	he	would	come	to	no	harm	,
经过	提交	悄悄	他	会	来	到	不	伤害	,

他只要默默服从就不会受到伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'repərəb(ə)l] .

and	the	loss	of	the	money	would	not	be	irreparable	.
和	这	损失	的	这	钱	会	不是	是	无法弥补的	.

而且这笔钱的损失并非无法弥补。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['brædli] [hæd; həd] [iːtʃ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [sə'plaɪd] [baɪ] [mɪs]

He	and	Bradley	had	each	started	with	a	hundred	dollars	,	supplied	by	Miss
他	和	布拉德利	有	每个	开始	和	一个	百	美元	,	供应	经过	错过

[doʊləz] ,

Doughlas	,
道格拉斯	,

他和布拉德利最初都只有一百美元，这是道格拉斯小姐提供的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [hæd; həd] [biːn] [spent] .

and	thus	far	but	little	of	this	sum	had	been	spent	.
和	因此	远的	但	小的	的	这	和	有	到过	花费	.

到目前为止，这笔款项只花了很少一部分。

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] ['daʊtləs] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] ,

Their	employer	would	doubtless	send	them	a	further	supply	if	they	were	robbed	,
他们的	雇主	会	毫无疑问	发送	他们	一个	更远	供应	如果	他们	是	被抢劫	,

如果他们遭到抢劫，他们的雇主无疑会给他们提供进一步的物资。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	they	would	be	reluctant	to	apply	to	her	,
但	他们	会	是	不情愿的	到	申请	到	她	,

但他们恐怕不愿向她提出申请。

[sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːtli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pruːdns] .

since	the	loss	would	be	partly	the	result	of	their	imprudence	.
自从	这	损失	会	是	部分	这	结果	的	他们的	轻率	.

因为损失部分是由于他们的轻率行为造成的。

[ben] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

Ben	felt	that	he	was	in	a	tight	place	,
本	毛毡	那	他	曾是	在	一个	紧的	地方	,

本感到自己处境艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɔː(r)][kʊd; kəd][duː; də] .

and	he	was	not	quite	certain	what	he	should	or	could	do	.
和	他	曾是	不是	相当	肯定	什么	他	应该	或者	可以	做	.

他不太确定自己应该做什么或能做什么。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

— [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] .

—	AN	EVENING	CALL	.
—	一个	晚上	称呼	.

— 一个晚间电话。

[tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [ə'tæk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]

To	lie	awake	in	momentary	expectation	of	a	hostile	attack	,	from	which	there	is
到	说谎	醒	在	瞬间	期待	的	一个	敌对的	攻击	,	从	哪个	那里	是

[ə'pærəntli] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

apparently	no	escape	,
显然	不	逃脱	,

辗转反侧，时刻提防着敌对势力的攻击，似乎无处可逃。

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

is	by	no	means	a	comfortable	position	.
是	经过	不	方法	一个	舒服的	位置	.

这绝非一个舒适的处境。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti]

The	cabin	was	in	the	heart	of	the	woods	,	with	no	other	dwelling	within	twenty
这	舱	曾是	在	这	心	的	这	树林	,	和	不	其他	住宅	之内	二十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

小木屋位于森林深处，方圆二十英里内没有其他住所。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ben] [njuː] .

so	far	as	Ben	knew	.
所以	远的	作为	本	知道	.

据本所知，就是这样。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] ,

In	fact	,	if	it	were	true	,	as	Jack	had	said	,
在	事实	,	如果	它	是	真的	,	作为	杰克	有	说	,

事实上，如果杰克所说的是真的，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [maɪnz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['neɪbəz] ,

that	there	were	no	mines	near	at	hand	,	there	were	probably	no	neighbors	,
那	那里	是	不	矿井	靠近	在	手	,	那里	是	大概	不	邻居	,

附近没有地雷，可能也没有邻居。

[ɪk'sept] , ['pɒsəbli] , [ɒv; əv][dʒæks][kaɪnd] .

except	,	possibly	,	of	Jack's	kind	.
除了	,	可能	,	的	杰克的	种类	.

或许除了杰克那种人。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'kəː] [tuː; tə][ben] : [wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

The	question	recurred	to	Ben	:	Was	he	willing	to	surrender	his	money	,
这	问题	复发	到	本	:	曾是	他	愿意的	到	投降	他的	钱	,

[ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] ['peniləs] ,

and	go	forth	penniless	,
和	去	前进	身无分文	,

本再次陷入了这个问题：他是否愿意放弃自己的钱财，一无所有地离开？

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɔː(r)] [rɪˈzɪst] ?

or	should	he	attempt	to	escape	or	resist	?
或者	应该	他	试图	到	逃脱	或者	抵抗	?

他应该尝试逃跑还是反抗?

" [ɪf] [dʒeɪk] [wʊd] [ˈəʊnli] [weɪk] [ʌp] !

"	If	Jake	would	only	wake	up	!
"	如果	杰克	会	仅有的	唤醒	向上	!

“杰克要是能醒过来就好了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [səˈveɪɪŋ] , [wɪð] [pəˈpleksəti] , [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [fɔːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	he	thought	,	surveying	,	with	perplexity	,	the	recumbent	form	at	his	side	.
"	他	想法	,	测量	,	和	困惑	,	这	卧式	形式	在	他的	边	.

他困惑地环顾着身旁躺着的身影，心想。

[bʌt; bət] [dʒeɪk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈsensləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒg] ,

But	Jake	was	as	senseless	as	a	log	,
但	杰克	曾是	作为	无意义的	作为	一个	日志	,

但杰克却像根木头一样呆滞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd]

and	the	attempt	to	rouse	him	would	inevitably	attract	attention	below	and
和	这	试图	到	唤醒	他	会	不可避免地	吸引	注意力	以下	和

[prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [əˈtæk] ,

precipitate	the	attack	,
沉淀	这	攻击	,

试图唤醒他必然会引起下方人员的注意，从而引发袭击。

[bɪˈsaɪdz] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌtəli] [ˈpeniləs] .

besides	leaving	them	utterly	penniless	.
除了	离开	他们	完全地	身无分文	.

除了让他们一贫如洗之外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] : [kʊd; kəd] [hiː; hi] [sɪˈkriːt] [hɪz; ɪz]

There	was	another	idea	which	occurred	to	our	hero	:	Could	he	secrete	his
那里	曾是	其他	主意	哪个	发生	到	我们的	英雄	:	可以	他	分泌	他的

[əʊn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [dʒeɪks] ,

own	money	and	Jake's	,
自己的	钱	和	杰克的	,

我们的主人公脑海中浮现出另一个想法：他能不能把自己的钱和杰克的钱都藏起来?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

or	the	greater	part	of	it	,	and	thus	save	it	from	the	clutches	of	his
或者	这	更大的	部分	的	它	,	和	因此	节省	它	从	这	离合器	的	他的

[dɪsˈɒnɪst] [həʊst] ?

dishonest	host	?
不诚实	主持人	?

或者说，拯救其中的大部分，从而使其免遭其不诚实主人的魔爪?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [bæŋk] - [bɪls] ,

If	it	had	been	in	the	form	of	bank	-	bills	,
如果	它	有	到过	在	这	形式	的	银行	-	账单	,

如果是以银行票据的形式，

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,

there	might	have	been	some	chance	of	doing	this	,
那里	可能	有	到过	一些	机会	的	正在做	这	,

或许还有些机会可以做到这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] .

but	it	was	not	so	easy	to	conceal	gold	pieces	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	隐藏	金子	件	.

但要藏匿金饰却并非易事。

[waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ben] [rəʊz] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

While	**considering**	**this**	**question**	**,**	**Ben**	**rose**	**softly**	**and**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
尽管	考虑	这	问题	,	本	玫瑰	轻轻	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

思考这个问题时，本轻轻起身，看向窗外。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,

Strictly	**speaking**	**,**	**there**	**was**	**no**	**window**	**,**	**but**	**a**	**hole**	**about**	**fifteen**	**inches**	**square**	**,**
严格来说	请讲	,	那里	曾是	不	窗户	,	但	一个	洞	关于	十五	英寸	正方形	,

严格来说，那不是窗户，而是一个大约15英寸见方的洞。

[skriːnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒtn] [klɒθ] .

screened	**by**	**a**	**curtain**	**of**	**coarse**	**cotton**	**cloth**	**.**
筛选	经过	一个	窗帘	的	粗	棉布	布	.

用一块粗糙的棉布帘遮挡。

[ðɪs] [ben] [muːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

This	**Ben**	**moved**	**aside**	**,**	**and**	**looked**	**out**	**.**
这	本	已搬	旁边	,	和	看起来	出去	.

本让到一边，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] .

It	**was**	**not**	**a**	**very**	**dark**	**night**	**.**
它	曾是	不是	一个	非常	黑暗的	夜晚	.

那晚天色并不太黑。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [lait] [ben] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

In	**the**	**half**	**-**	**light**	**Ben**	**was**	**able**	**to**	**see**	**a**	**considerable**	**distance**	**.**
在	这	一半	-	光	本	曾是	有能力的	到	看	一个	大量	距离	.

在昏暗的光线下，本能够看到相当远的距离。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)]

The	**height**	**of**	**the**	**opening**	**from**	**the**	**ground**	**was**	**probably**	**not**	**much**	**over**
这	高度	的	这	开幕	从	这	地面	曾是	大概	不是	很多	超过

[twelv] [fiːt] ,

twelve	**feet**	**,**
十二	脚	,

开口离地面的高度可能不超过十二英尺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

as	**well**	**as**	**the**	**boy**	**could**	**estimate**	**.**
作为	出色地	作为	这	男生	可以	估计	.

男孩估计得也差不多。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	**would**	**have**	**been**	**no**	**difficulty**	**in**	**his**	**getting**	**out**	**and**	**swinging**	**to**	**the**
那里	会	有	到过	不	困难	在	他的	获得	出去	和	摇摆	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他很容易就能脱身并荡到地上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [muːv] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əb'dʒekʃnz] : [fɜːst] ,

but	**to**	**this**	**move**	**there**	**were**	**two**	**objections**	**:**	**First**	**,**
但	到	这	移动	那里	是	二	反对意见	:	第一的	,

但这一举措遭到了两点反对：第一，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

he	**would**	**be**	**sure**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**his**	**enemy**	**below**	**;**	**and**	**,**	**secondly**	**,**
他	会	是	当然	到	是	听到	经过	他的	敌人	以下	;	和	,	第二	,

他肯定会被下方的敌人听到；其次，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [dʒeɪk][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

he	was	unwilling	to	leave	Jake	in	the	power	of	the	enemy	.
他	曾是	不情愿	到	离开	杰克	在	这	力量	的	这	敌人	.

他不愿让杰克落入敌人手中。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]

While	he	was	standing	at	the	window	he	heard	the	noise	of	some	one
尽管	他	曾是	常设	在	这	窗户	他	听到	这	噪音	的	一些	一

['muːvɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

moving	below	.
移动	以下	.

他站在窗边时，听到楼下有人走动的声音。

[ðə; ði] ['hevi] [step] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] .

The	heavy	step	convinced	him	that	it	was	Jack	.
这	重的	步	确信	他	那	它	曾是	杰克	.

沉重的脚步声让他确信那就是杰克。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,

He	could	not	leave	his	place	and	lie	down	without	being	detected	,
他	可以	不是	离开	他的	地方	和	说谎	向下	没有	存在	检测到	,

他无法离开原地躺下而不被发现。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	he	hastily	decided	to	remain	where	he	was	.
和	他	草草	决定	到	保持	在哪里	他	曾是	.

于是他匆忙决定留在原地。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [geɪn] [taɪm] .

In	this	way	he	might	possibly	gain	time	.
在	这	方式	他	可能	可能	获得	时间	.

这样他或许能争取一些时间。

[dʒæk] ['sɒftli] [stept] [frɒm; frəm] [raʊnd] [tuː; tə] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

Jack	softly	stepped	from	round	to	round	of	the	ladder	,
杰克	轻轻	步	从	圆形的	到	圆形的	的	这	梯子	,

杰克轻轻地从一圈梯子跳到另一圈梯子上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [hed] [piə] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	presently	his	head	peered	above	the	floor	.
和	目前	他的	头	窥视	多于	这	地面	.

这时，他的头从地板上探了出来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['æŋgrəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	started	angrily	when	he	saw	the	boy	at	the	window	.
他	开始	愤怒地	什么时候	他	锯	这	男生	在	这	窗户	.

他看到窗边的男孩，顿时怒火中烧。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['rʌfli] .

"	What	are	you	about	there	,	boy	?	"	he	demanded	roughly	.
"	什么	是	你	关于	那里	,	男生	?	"	他	要求	大致	.

“你小子在那儿干什么？”他粗声粗气地问道。

[ben] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] [kəm'pəʊzdli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt] . "

Ben	turned	,	and	said	composedly	:	"	I	am	looking	out	.	"
本	转向	,	和	说	镇定	:	"	我	是	寻找	出去	.	"

本转过身，镇定地说：“我在向外看。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? "

"	Why	are	you	not	in	bed	and	asleep	,	like	your	friend	?	"
"	为什么	是	你	不是	在	床	和	睡着了	,	喜欢	你的	朋友	?	"

为什么你不像你的朋友那样躺在床上睡觉呢?

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] . "

"	I	tried	to	sleep	,	sir	,	but	I	couldn't	.	"
"	我	尝试	到	睡觉	,	先生	,	但	我	不能	.	"

“先生，我试着睡觉，但是睡不着。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] ? "

"	Do	you	expect	to	get	to	sleep	looking	out	of	that	hole	?	"
"	做	你	预计	到	得到	到	睡觉	寻找	出去	的	那	洞	?	"

“你觉得看着那个洞口还能睡着吗？”

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

"	I	thought	I'd	see	how	light	it	was	.	"
"	我	想法	ID	看	如何	光	它	曾是	.	"

“我想看看它有多亮。”

" [wel] , [ai] [kænt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [træmpɪn] - [raʊnd] , ['kiːpɪn] - [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

"	Well	,	I	can't	have	you	trampin	'	round	,	keepin	'	the	old	woman	and	me	awake	.
"	出色地	,	我	不能	有	你	蹦床	-	圆形的	,	保持	-	这	老的	女士	和	我	醒	.

“我可不能让你到处乱跑，吵得我和老太太睡不着觉。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [hɪə(r)] [ef]

I	wouldn't	have	let	you	sleep	here	ef
我	不会	有	让	你	睡觉	这里	ef

我本来不会让你睡在这里的。

[ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] . "

I	had	known	that's	the	way	you	spend	the	night	.	"
我	有	已知	那就是	这	方式	你	花费	这	夜晚	.	"

我知道你就是这样度过夜晚的。

" [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] [pə'laɪtli] .

"	I	beg	pardon	if	I	disturbed	you	,	"	said	Ben	politely	.
"	我	求	赦免	如果	我	不安	你	,	"	说	本	礼貌地	.

“如果我打扰到您了，请您原谅。”本礼貌地说。

" [wel] , [ðæt] [doʊnt] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] , [jɔː(r); jə(r)] [əpɑːlədʒɪzɪn] - .

"	Well	,	that	don't	do	no	good	,	your	apologizin	'	.
"	出色地	,	那	不	做	不	好的	,	你的	道歉	-	.

“唉，你道歉也没用。”

[dʒest] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] . "

Jest	lay	down	and	get	to	sleep	in	a	hurry	,	or	I'll	know	the	reason	why	.	"
笑话	躺	向下	和	得到	到	睡觉	在	一个	匆忙	,	或者	患病的	知道	这	原因	为什么	.	"

赶紧躺下睡觉，不然我就知道为什么了。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ben] [səb'mɪsɪvli] .

"	All	right	,	sir	,	"	said	Ben	submissively	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	说	本	拱手	.

“好的，先生，”本顺从地说。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃæp] [ðæts] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

"	What's	the	name	of	that	chap	that's	with	you	?	"	continued	Jack	.
"	是什么	这	姓名	的	那	小伙子	那就是	和	你	?	"	持续	杰克	.

“跟你在一起的那个人叫什么名字？”杰克继续问道。

" [ɪts] [dʒeɪk] ['brædli] . "

"	It's	Jake	Bradley	.	"
"	它是	杰克	布拉德利	.	"

“是杰克·布拉德利。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [hiː; hi][ɪz] .

"	He's	a	sensible	man	,	he	is	.
"	他是	一个	明智的	男人	,	他	是	.

“他是个明智的人，真的。”

[hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	lays	down	and	goes	to	sleep	,
他	躺下	向下	和	去	到	睡觉	,

他躺下睡着了。

[waɪl] [jʊr; jər] [træmpɪn] - [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

while	you're	trampin	'	round	the	room	and	lookin	'	out	of	doors	.
尽管	你是	蹦床	-	圆形的	这	房间	和	在看	-	出去	的	门	.

当你在房间里踱来踱去，向窗外张望时。

[juː; jʊ] [woʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . "

You	won't	see	nothin	'	to	pay	you	.	"
你	惯于	看	什么也没有	-	到	支付	你	.	"

你什么也拿不到。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] .

"	I	think	you're	right	,	sir	.
"	我	思考	你是	正确的	,	先生	.

“我想您是对的，先生。”

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "

I'll	lie	down	and	go	to	sleep	.	"
患病的说谎		向下	和	去	到	睡觉	.	"

我躺下睡觉。

" [jʊd] ['betə(r)] .

"	You'd	better	.
"	你会	更好的	.

你最好是这样。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [kænt] [biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

Me	and	the	old	woman	can't	be	kept	awake	all	night	.
我	和	这	老的	女士	不能	是	保留	醒	全部	夜晚	.

我和老太太不能整夜被吵醒。

" [wen] [ben] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]

"	When	Ben	had	resumed	his	place	on	the	floor	,	the	intruder	descended	the
"	什么时候	本	有	恢复	他的	地方	在	这	地面	,	这	入侵者	下降	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

“当本重新回到地板上时，入侵者顺着梯子下来了。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [naʊ] ,

Though	it	would	have	been	easy	enough	to	execute	his	plan	of	robbery	now	,
尽管	它	会	有	到过	简单的	足够的	到	执行	他的	计划	的	抢劫	现在	,

虽然现在实施他的抢劫计划轻而易举，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

he	evidently	preferred	to	wait	till	both	the	travelers	should	be	asleep	.
他	显然	首选	到	等待	直到	两个都	这	旅行者	应该	是	睡着了	.

他显然更愿意等到两位旅客都睡着后再行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ben] ['muːvɪŋ]

It	was	not	true	,	as	he	had	said	,	that	he	had	heard	Ben	moving
它	曾是	不是	真的	,	作为	他	有	说	,	那	他	有	听到	本	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他并没有像他所说的那样听到本在周围走动。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ,

In	fact	,	it	had	been	a	surprise	to	him	to	find	the	boy	up	,
在	事实	,	它	有	到过	一个	惊喜	到	他	到	寻找	这	男生	向上	,

事实上，他发现男孩醒着时，感到很意外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

but	this	afforded	a	convenient	and	plausible	pretext	for	his	intrusion	,
但	这	提供	一个	方便的	和	合情合理	借口	为了	他的	入侵	,

但这为他的闯入提供了一个方便且合情合理的借口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	availed	himself	of	it	.
和	他	有	已利用	他自己	的	它	.

他充分利用了这一点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

— [bɛnz] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜːʃn] .

—	BEN'S	MIDNIGHT	EXCURSION	.
—	本的	午夜	短途旅行	.

— 本的午夜探险。

[wen] [dʒæk]['kɑːtə(r)] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [frɒm; frəm][hɑːf]

When	Jack	Carter	went	downstairs	it	was	his	intention	to	wait	from	half
什么时候	杰克	卡特	去	楼下	它	曾是	他的	意图	到	等待	从	一半

[æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	to	an	hour	,
一个	小时	到	一个	小时	,

杰克·卡特下楼时，打算等半小时到一小时。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔdʒə] .

and	then	to	make	another	visit	to	his	lodgers	.
和	然后	到	制作	其他	访问	到	他的	房客	.

然后他又去拜访了他的房客。

[ðɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ,

This	would	allow	time	for	Ben	to	fall	asleep	,	and	,
这	会	允许	时间	为了	本	到	落下	睡着了	,	和	,

这样就能给本留出入睡的时间，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ,

although	Jack	would	have	had	no	difficulty	in	overcoming	his	resistance	,
虽然	杰克	会	有	有	不	困难	在	克服	他的	反抗	,

虽然杰克克服他的抵抗毫无困难，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wen] [bəuθ][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

he	preferred	to	commit	the	robbery	when	both	the	travelers	were	in	a	state
他	首选	到	犯罪	这	抢劫	什么时候	两个都	这	旅行者	是	在	一个	状态

[ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

of	unconsciousness	.
的	无意识	.

他更喜欢在两名旅客都处于昏迷状态时实施抢劫。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

But	he	overestimated	his	ability	to	keep	awake	.
但	他	高估	他的	能力	到	保持	醒	.

但他高估了自己的保持清醒的能力。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] ,

Usually	he	was	a	sound	sleeper	,
通常	他	曾是	一个	声音	轨枕	,

他通常睡得很沉。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	during	the	day	preceding	he	had	taken	a	long	walk	across	the
和	期间	这	天	前	他	有	已采取	一个	长的	走	穿过	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

前一天，他曾徒步穿越群山。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] .

The	natural	result	followed	.
这	自然的	结果	随后	.

结果自然而然地发生了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ben][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [hɪm'self] .

While	he	was	waiting	for	Ben	to	fall	asleep	,	he	fell	asleep	himself	.
尽管	他	曾是	等待	为了	本	到	落下	睡着了	,	他	跌倒	睡着了	他自己	.

在他等待本睡着的时候，他自己也睡着了。

[ben][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ðɪs] ['welkəm] [fækt] .

Ben	was	not	long	in	ascertaining	this	welcome	fact	.
本	曾是	不是	长的	在	确定	这	欢迎	事实	.

本很快就证实了这个令人欣喜的事实。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] , [nɒt] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ə'naʊnst] [ðæt][dʒæk][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

A	series	of	noises	,	not	very	musical	,	announced	that	Jack	was	asleep	.
一个	系列	的	噪音	,	不是	非常	音乐	,	宣布	那	杰克	曾是	睡着了	.

一阵并不悦耳的噪音宣告杰克睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['snɔːrɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz][waɪf]

He	had	a	confirmed	habit	of	snoring	,	to	which	,	fortunately	,	his	wife
他	有	一个	确认的	习惯	的	打鼾	,	到	哪个	,	幸运的是	,	他的	妻子

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] ,

had	become	accustomed	,
有	变得	习惯	,

他有打鼾的习惯，所幸的是，他的妻子已经习以为常了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][rest] .

so	that	it	did	not	disturb	her	rest	.
所以	那	它	做过	不是	打扰	她	休息	.

以免打扰她的休息。

[ben] [krept] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒft][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

Ben	crept	near	the	edge	of	the	loft	and	looked	over	.
本	悄悄地爬	靠近	这	边缘	的	这	阁楼	和	看起来	超过	.

本悄悄走到阁楼边缘，向外望去。

[ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][həʊst] [ri'pəuz] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

The	bed	on	which	his	amiable	host	reposed	was	in	full	view	.
这	床	在	哪个	他的	可亲	主持人	安息	曾是	在	满的	看法	.

他那和蔼可亲的主人所躺的床完全暴露在外。

[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

Both	husband	and	wife	were	fast	asleep	,	and	their	sleep	was	likely	to
两个都	丈夫	和	妻子	是	快速地	睡着了	,	和	他们的	睡觉	曾是	可能	到

[biː; bi] [prə'træktɪd] .

be	protracted	.
是	拖延	.

夫妻二人都睡得很沉，而且他们的睡眠时间可能会很长。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ben] [tuː; tə] [duː; də] ?

Under	this	change	of	circumstances	,	what	was	Ben	to	do	?
在下面	这	改变	的	情况	,	什么	曾是	本	到	做	?

在这种情况下，本该怎么办?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] [hɪm'self] .

This	was	the	question	which	he	anxiously	asked	himself	.
这	曾是	这	问题	哪个	他	焦虑地	问	他自己	.

这是他焦急地问自己的问题。

[naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .

Now	there	would	be	no	difficulty	in	escaping	,	if	he	saw	fit	.
现在	那里	会	是	不	困难	在	逃脱	,	如果	他	锯	合身	.

现在，如果他愿意，逃跑就毫无困难了。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

But	here	there	was	a	difficulty	.
但	这里	那里	曾是	一个	困难	.

但这里却遇到了困难。

[dʒeɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [raʊzd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Jake	could	not	be	roused	,	and	,	if	he	could	,
杰克	可以	不是	是	唤醒	,	和	,	如果	他	可以	,

杰克怎么也叫不醒，就算他能被唤醒，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ben] ,

it	would	not	be	very	agreeable	to	lose	a	night's	sleep	,	for	Ben	,
它	会	不是	是	非常	同意	到	失去	一个	夜晚	睡觉	,	为了	本	,

对本来说，失去一夜睡眠可不是什么好事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [felt] ['veri] ['sliːpi] .

as	well	as	his	host	,	felt	very	sleepy	.
作为	出色地	作为	他的	主持人	,	毛毡	非常	困	.

他的主人也感到非常困倦。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] ,

Yet	if	he	allowed	himself	to	remain	in	the	loft	,
然而	如果	他	允许	他自己	到	保持	在	这	阁楼	,

然而，如果他允许自己留在阁楼里，

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [wʊd] [rɪ'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	danger	of	robbery	would	recur	in	the	morning	,
这	危险	的	抢劫	会	复发	在	这	早晨	,

早上抢劫的危险还会再次出现。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [weɪk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['brædli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [drʌgd] ,

for	Jack	would	be	sure	to	wake	earlier	than	Bradley	,	who	had	been	drugged	,
为了	杰克	会	是	当然	到	唤醒	早些时候	比	布拉德利	,	WHO	有	到过	吸毒	,

因为杰克肯定会比被下了药的布拉德利醒得早。

[æz; əz] [ben] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .

as	Ben	was	convinced	.
作为	本	曾是	确信	.

正如本所确信的那样。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] , [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] .

Sometimes	,	in	the	midst	of	perplexity	,	a	way	of	relief	is	suddenly	opened	.
有时	,	在	这	中间	的	困惑	,	一个	方式	的	宽慰	是	突然	打开	.

有时，在困惑之中，一条解脱之路会突然出现。

[ə; eɪ] ['lʌki] [sə'dʒestʃən] , [sent] , [pə'hæps] , [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'ru:lɪŋ] ['prɒvɪdəns] ,

A	lucky	suggestion	,	sent	,	perhaps	,	by	an	overruling	Providence	,
一个	幸运的	建议	,	发送	,	也许	,	经过	一个	否决	普罗维登斯	,

或许是冥冥之中自有安排，一个幸运的建议。

[prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['menəsɪŋ] ['i:v(ə)l] .

provides	a	path	of	escape	from	some	menacing	evil	.
提供	一个	小路	的	逃脱	从	一些	威胁	邪恶的	.

提供了一条逃离邪恶威胁的途径。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

This	happened	in	the	present	instance	.
这	发生	在	这	展示	实例	.

这种情况在本次事件中就发生了。

" [waɪ] , " [θɔ:t] [ben] , " [kænt] [ai] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [sti:l] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Why	,	"	thought	Ben	,	"	can't	I	take	our	money	,	steal	downstairs	and	out	of
"	为什么	,	"	想法	本	,	"	不能	我	拿	我们的	钱	,	偷	楼下	和	出去	的

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“为什么，”本心想，“我不能拿着我们的钱，偷偷溜下楼，逃出小木屋吗？”

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?

and	hide	it	in	some	secure	place	where	we	can	find	it	in	the	morning	?
和	隐藏	它	在	一些	安全的	地方	在哪里	我们	能	寻找	它	在	这	早晨	?

把它藏在某个安全的地方，以便我们早上能找到?

[ðen] [ai] [kæn; kən] [sli:p] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Then	I	can	sleep	in	security	for	the	remainder	of	the	night	,
然后	我	能	睡觉	在	安全	为了	这	余	的	这	夜晚	,

这样我就可以安心地睡到天亮了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['θi:vɪʃ] [frend] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	my	thievish	friend	will	be	disappointed	.
和	我的	鬼头鬼脑	朋友	将要	是	失望的	.

我那偷窃成性的朋友会失望的。

" [nəʊ] ['su:nə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ben] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

"	No	sooner	did	the	idea	occur	to	Ben	than	he	prepared	to	carry	it	out	.
"	不	很快	做过	这	主意	发生	到	本	比	他	准备	到	携带	它	出去	.

“本刚想到这个主意，就立刻准备付诸行动。”

[æz; əz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sed] , ['brædli] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] ['pi:sɪz]

As	has	already	been	said	,	Bradley	had	about	a	hundred	dollars	in	gold	pieces
作为	有	已经	到过	说	,	布拉德利	有	关于	一个	百	美元	在	金子	件

,

,

,

正如前面所说，布拉德利大约有价值一百美元的金币。

[ænd; ənd][ben][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

and	Ben	as	much	more	.
和	本	作为	很多	更多的	.

而本更是如此。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [huː] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [əb'teɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

This	would	have	made	a	very	good	haul	for	Jack	,	who	did	not	anticipate	obtaining	so	much	.
这	会	有	制成	一个	非常	好的	运输	为了	杰克	,	WHO	做过	不是	预料	获得	所以	很多	.

对于杰克来说，这将是一笔非常可观的收获，因为他没想到会得到这么多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

It	was	more	than	our	young	hero	felt	willing	to	lose	,
它	曾是	更多的	比	我们的	年轻的	英雄	毛毡	愿意的	到	失去	,

这是我们的小英雄不愿失去的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	prepared	to	run	a	large	risk	in	the	effort	to	save	it	.
和	他	曾是	准备	到	跑步	一个	大的	风险	在	这	努力	到	节省	它	.

他准备冒很大的风险去拯救它。

[ðə; ði] [rɪsk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [weɪk] [dʒæk][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

The	risk	,	of	course	,	was	that	he	might	wake	Jack	or	his	wife	in	coming	downstairs	.
这	风险	,	的	课程	,	曾是	那	他	可能	唤醒	杰克	或者	他的	妻子	在	未来	楼下	.

当然，风险在于他下楼时可能会吵醒杰克或他的妻子。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɑːsənd] [ɪn] ['eni] [wei] .

There	would	be	no	difficulty	in	opening	the	door	,	for	it	was	not	fastened	in	any	way	.
那里	会	是	不	困难	在	开幕	这	门	,	为了	它	曾是	不是	系紧	在	任何	方式	.

打开这扇门没有任何困难，因为它根本没有被锁上。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] , [ben][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [dʒæk] ,

As	to	the	danger	of	rousing	his	entertainers	,	Ben	was	not	much	afraid	of	waking	Jack	,
作为	到	这	危险	的	振奋人心的	他的	艺人	,	本	曾是	不是	很多	害怕的	的	醒来	杰克	,

至于惊醒他的艺人们的危险，本并不太担心吵醒杰克。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

for	he	was	evidently	in	a	sound	sleep	.
为了	他	曾是	显然	在	一个	声音	睡觉	.

因为他显然睡得很沉。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

His	wife	was	more	likely	to	be	disturbed	,	and	,	in	that	case	,
他的	妻子	曾是	更多的	可能	到	是	不安	,	和	,	在	那	案件	,

他的妻子更容易受到惊吓，在这种情况下，

[ben][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

Ben	was	provided	with	an	excuse	.
本	曾是	假如	和	一个	原谅	.

本得到了一个借口。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [ænd; ənd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,

He	would	say	that	he	was	thirsty	,	and	in	search	of	some	water	,
他	会	说	那	他	曾是	渴	,	和	在	搜索	的	一些	水	,

他会说他口渴了，正在找水喝。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [truː] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

which	would	have	been	true	enough	,	though	this	was	not	the	main	object
哪个	会	有	到过	真的	足够的	,	尽管	这	曾是	不是	这	主要的	目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	his	expedition	.
的	他的	远征	.

这本来也算属实，尽管这并不是他探险的主要目的。

[ben] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

Ben	had	not	taken	off	his	shoes	and	stockings	,
本	有	不是	已采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,

本没有脱掉鞋袜。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] ['lædə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn] ,

and	began	to	descend	the	ladder	with	his	shoes	on	,
和	开始	到	下降	这	梯子	和	他的	鞋	在	,

他穿着鞋子开始往下爬梯子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steps] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːdəbl] ,

but	it	occurred	to	him	that	his	steps	might	be	audible	,
但	它	发生	到	他	那	他的	步骤	可能	是	可听见的	,

但他突然想到，自己的脚步声可能会被人听到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [bəuθ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

and	he	quietly	removed	both	shoes	and	stockings	.
和	他	悄悄	已移除	两个都	鞋	和	长筒袜	.

他悄悄地脱掉了鞋袜。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['teɪkən] ['brædliz] ['mʌni] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ,

He	had	previously	taken	Bradley's	money	,	with	the	exception	of	a	few	dollars	,
他	有	之前	已采取	布拉德利的	钱	,	和	这	例外	的	一个	很少	美元	,

他之前拿走了布拉德利的钱，只留下几美元。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] ['kɒmreɪd] , [huː] ,

without	in	the	least	arousing	his	sleepy	comrade	,	who	,
没有	在	这	至少	唤起	他的	困	同志	,	WHO	,

丝毫没有惊醒他那昏昏欲睡的同伴，他

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ['teɪkən] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ræpt]

in	consequence	of	the	potion	he	had	unsuspiciously	taken	,	was	still	wrapped
在	结果	的	这	药水	他	有	毫不怀疑地	已采取	,	曾是	仍然	包装

[ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ['slʌmbə(r)] .

in	unconscious	slumber	.
在	无意识	睡眠	.

由于他毫无戒心地服用了药剂，至今仍处于昏睡状态。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ben] , " [ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ] [wɜːk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

"	Now	,	"	thought	Ben	,	"	I	must	do	my	work	as	quickly	as	I	can	.
"	现在	,	"	想法	本	,	"	我	必须	做	我的	工作	作为	迅速地	作为	我	能	.

“现在，”本心想，“我必须尽快完成我的工作。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪsk][hiː; hi][ræn] ,

"	He	was	not	insensible	to	the	risk	he	ran	,
"	他	曾是	不是	麻木不仁	到	这	风险	他	跑	,

他并非没有意识到自己所承担的风险，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]

and	it	was	not	without	a	thrill	of	excitement	that	he	set	foot	on	the
和	它	曾是	不是	没有	一个	刺激	的	激动	那	他	放	脚	在	这

[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

floor	of	the	cabin	,
地面	的	这	舱	,

他踏上小屋地板的那一刻，心中充满了激动和兴奋。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][dʒæk]['kɑːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	looked	at	the	sleeping	faces	of	Jack	Carter	and	his	wife	.
和	看起来	在	这	睡眠	面孔	的	杰克	卡特	和	他的	妻子	.

他看着杰克·卡特和他妻子熟睡的脸庞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

But	there	was	no	time	to	waste	.
但	那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

但时间紧迫，不容浪费。

[hiː; hi] [stept] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	stepped	softly	to	the	door	and	opened	it	.
他	步	轻轻	到	这	门	和	打开	它	.

他轻手轻脚地走到门前，打开了门。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] ['ʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Just	then	the	woman	stirred	in	her	sleep	,	and	uttered	something	unintelligible	.
只是	然后	这	女士	搅拌	在	她	睡觉	,	和	说出	某物	无法理解	.

就在这时，女人在睡梦中动了动，嘴里嘟囔着什么听不懂的话。

[ben][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [lest][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] ,

Ben	was	alarmed	lest	she	were	about	to	wake	up	,	and	stood	stock	-	still	,
本	曾是	惊慌	免得	她	是	关于	到	唤醒	向上	,	和	站立	库存	-	仍然	,

本担心她会醒来，便惊慌地站在那里一动不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [lætʃ] .

with	his	fingers	on	the	latch	.
和	他的	手指	在	这	闩锁	.

他的手指放在门闩上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saʊnd] .

But	there	was	no	further	sound	.
但	那里	曾是	不	更远	声音	.

但之后再也没有声音了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pɑːʃəli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ,

The	woman	partially	turned	over	,	and	soon	her	quiet	,
这	女士	部分	转向	超过	,	和	很快	她	安静的	,

女人半翻了个身，很快，她安静了下来。

['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] ['nəutifaid][ben] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

regular	breathing	notified	Ben	that	sleep	had	resumed	its	power	over	her	.
常规的	呼吸	已通知	本	那	睡觉	有	恢复	它是	力量	超过	她	.

规律的呼吸让本意识到，她又开始睡着了。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'iːzi] [driːm] .

Probably	she	had	stirred	in	consequence	of	some	uneasy	dream	.
大概	她	有	搅拌	在	结果	的	一些	不安	梦	.

她可能是做了个不安的梦，所以才醒了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ben] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [pɑːst] [aʊt] ,

With	a	deep	breath	of	relief	,	Ben	opened	the	door	,	passed	out	,
和	一个	深的	气息	的	宽慰	,	本	打开	这	门	,	通过了	出去	,

本长舒一口气，打开门，昏了过去。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

and	closed	it	softly	after	him	.
和	关闭	它	轻轻	后	他	.

他走后，轻轻地关上了门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	was	out	of	the	house	,	and	in	the	freedom	of	the	woods	.
他	曾是	出去	的	这	房子	,	和	在	这	自由	的	这	树林	.

他离开了家，来到了自由自在的森林里。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɒv; əv]

Before	morning	he	might	have	put	fifteen	miles	between	him	and	the	cabin	of
前	早晨	他	可能	有	放	十五	英里	之间	他	和	这	舱	的

[hɪz; ɪz] [fəʊz] .

his	foes	.
他的	敌人	.

天亮之前，他或许已经与敌人的小屋拉开了十五英里的距离。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,

He	would	have	felt	disposed	to	do	so	,	and	avoid	all	further	trouble	,
他	会	有	毛毡	处置	到	做	所以	,	和	避免	全部	更远	麻烦	,

他本想这么做，以避免一切进一步的麻烦。

[ɪf] [ˈbrædli] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] .

if	Bradley	had	been	with	him	,	and	in	condition	to	travel	.
如果	布拉德利	有	到过	和	他	,	和	在	状况	到	旅行	.

如果布拉德利当时和他在一起，并且身体状况允许出行的话。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

As	this	was	not	to	be	thought	of	,
作为	这	曾是	不是	到	是	想法	的	,

因为这件事当时是不应该被考虑的，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪˈkriːt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm]

he	proceeded	to	search	for	a	suitable	place	to	secrete	his	troublesome
他	继续	到	搜索	为了	一个	合适的	地方	到	分泌	他的	麻烦的

[ˈtreʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

他开始寻找合适的地方来藏匿他那件麻烦的宝物。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvæli] , [ɔː(r)] [ˈkænən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [dʒaɪˈgæntɪk] [paɪn] - [triːz] ,

The	cabin	stood	in	a	valley	,	or	canon	,	in	the	shadow	of	gigantic	pine	-	trees	,
这	舱	站立	在	一个	谷	,	或者	正典	,	在	这	阴影	的	巨大	松树	-	树木	,

小屋坐落在山谷或峡谷中，掩映在巨大的松树阴影下。

[ˈraɪzɪŋ] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈflægpəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .

rising	straight	as	a	flagpole	to	the	altitude	of	nearly	two	hundred	feet	.
上升	直的	作为	一个	旗杆	到	这	高度	的	几乎	二	百	脚	.

笔直地耸立着，像旗杆一样，高度接近两百英尺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒrɪst] [ˈdʒaɪənts] , [ɪmˈpresɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈlɒfti] [ˈstætʃə(r)] , [ænd; ənd] [ben] [rɪˈgɑːdɪd]

They	were	forest	giants	,	impressive	in	their	lofty	stature	,	and	Ben	regarded
他们	是	森林	巨人	,	感人的	在	他们的	高远	身材	,	和	本	认为

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɔː] .

them	with	wonder	and	awe	.
他们	和	想知道	和	敬畏	.

它们是森林中的巨人，身形高大，令人印象深刻，本看着它们充满了惊奇和敬畏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [bɪg] [triːz] [tuː; tə][biː; bi]

They	were	much	smaller	in	every	way	than	the	so	-	called	big	trees	to	be
他们	是	很多	较小的	在	每一个	方式	比	这	所以	-	称为	大的	树木	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kælə'verəs] [ænd; ənd][ˌmærɪ'pəʊzə] [grəʊvz] ;

found	in	the	Calaveras	and	Mariposa	groves	;
成立	在	这	卡拉韦拉斯	和	蝴蝶	小树林	;

它们在各方面都比卡拉韦拉斯和马里波萨树林中所谓的大树小得多；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

but	these	had	not	at	that	time	been	discovered	,
但	这些	有	不是	在	那	时间	到过	发现	,

但当时这些尚未被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [triːz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

and	the	pines	were	the	largest	trees	our	hero	had	ever	encountered	.
和	这	松树	是	这	最大	树木	我们的	英雄	有	曾经	遭遇	.

这些松树是我们的主人公见过的最大的树木。

[ben] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

Ben	looked	about	him	in	vain	to	find	a	suitable	hiding	-	place	in	the	immediate
本	看起来	关于	他	在	徒劳	到	寻找	一个	合适的	隐藏	-	地方	在	这	即时

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

neighborhood	of	the	cabin	.
邻里	的	这	舱	.

本环顾四周，却在小屋附近找不到合适的藏身之处，徒劳无功。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [rɒk] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]

If	there	had	been	a	large	flat	rock	under	which	he	could	have	placed	the
如果	那里	有	到过	一个	大的	平坦的	岩石	在下面	哪个	他	可以	有	放置	这

[gəʊld] ['piːsɪz] ,

gold	pieces	,
金子	件	,

如果下面有一块平坦的大石头，他就可以把金币放在下面了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	would	have	suited	him	;	but	there	was	absolutely	nothing	of	the
那	会	有	适合	他	;	但	那里	曾是	绝对地	没有什么	的	这

[kaɪnd][ɪn] [saɪt] .

kind	in	sight	.
种类	在	视线	.

那正合他意；但周围根本没有这样的机会。

[səʊ][ben] ['wɔndə] [ə'weɪ] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm] ,

So	Ben	wandered	away	,	hardly	knowing	whither	his	steps	were	carrying	him	,
所以	本	漫步	离开	,	几乎	会心	往哪里去	他的	步骤	是	携带	他	,

于是本漫无目的地走着，几乎不知道自己要去往何方。

[tɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

till	he	must	have	been	at	least	a	quarter	of	a	mile	distant	from	the
直到	他	必须	有	到过	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	从	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

直到他离小屋至少有四分之一英里远。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ðæn; ðən] ['eni]

Here	his	attention	was	attracted	by	a	tree	of	larger	circumference	than	any
这里	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	树	的	更大的	圆周	比	任何

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nɪərə(r)] ,

he	had	seen	nearer	,
他	有	已见	更近	,

这时，他的注意力被一棵比他附近见过的任何树木都粗壮的树吸引了。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] .

which	showed	the	ravages	of	time	.
哪个	显示	这	蹂躏	的	时间	.

这展现了岁月的摧残。

[ðə; ði][bɑːk][wɒz; wəz]['pɑːtli] [wɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

The	bark	was	partly	worn	away	,	and	,	approaching	nearer	,
这	吠	曾是	部分	磨损	离开	,	和	,	接近	更近	,

树皮部分被磨损，而且，走近后，

[ben] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Ben	saw	that	it	had	begun	to	decay	from	within	.
本	锯	那	它	有	开始	到	衰变	从	之内	.

本发现它已经开始从内部腐烂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

There	was	an	aperture	about	a	foot	above	the	ground	through	which	he	could
那里	曾是	一个	光圈	关于	一个	脚	多于	这	地面	通过	哪个	他	可以

['redɪli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] .

readily	thrust	his	hand	.
容易	推力	他的	手	.

离地面大约一英尺高的地方有一个小孔，他可以很方便地把手伸进去。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ben] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	That's	the	very	thing	!	"	exclaimed	Ben	,	his	eyes	lighting	up	with	pleasure	.
"	那就是	这	非常	事物	!	"	惊呼	本	,	他的	眼睛	灯光	向上	和	乐趣	.

“正是如此！”本惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðeə(r)] .

"	Nobody	would	ever	think	of	looking	for	money	there	.
"	无人	会	曾经	思考	的	寻找	为了	钱	那里	.

“没有人会想到在那里找钱。”

[hɪə(r)][aɪ][kæn; kən][haɪd]['aʊə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)]

Here	I	can	hide	our	gold	,	and	to	-	morrow	,	when	we	set	out	on	our
这里	我	能	隐藏	我们的	金子	,	和	到	-	明天	,	什么时候	我们	放	出去	在	我们的

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

我可以把我们的黄金藏在这里，明天我们启程的时候，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [triː] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

we	can	take	this	tree	on	our	way	.
我们	能	拿	这	树	在	我们的	方式	.

我们可以把这棵树带走。

" [ben] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['brædli] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

"	Ben	took	from	his	pockets	the	gold	which	belonged	to	Bradley	and	himself	,
"	本	采取	从	他的	口袋	这	金子	哪个	属于	到	布拉德利	和	他自己	,

“本从口袋里掏出了属于布拉德利和他自己的金子，

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð]

and	wrapping	them	securely	in	a	paper	which	he	happened	to	have	with
和	包装	他们	安全地	在	一个	纸	哪个	他	发生	到	有	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后他用随身携带的一张纸把它们仔细地包好。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [triː] .

he	thrust	the	whole	into	the	cavity	in	the	tree	.
他	推力	这	所有的	进入	这	空腔	在	这	树	.

他把整个东西塞进了树洞里。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , " ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [sefə] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn]

"	There	!	"	said	he	,	"	our	treasure	is	much	safer	there	than	it	would	be	in
"	那里	!	"	说	他	,	"	我们的	宝藏	是	很多	更安全	那里	比	它	会	是	在

['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

our	possession	,
我们的	拥有	,

“在那里！”他说，“我们的财宝在那里比放在我们自己手里安全得多。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] .

for	to	-	night	,	at	least	.
为了	到	-	夜晚	,	在	至少	.

至少今晚是这样。

" [ben] ['keəfəli] [tʊk] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ben	carefully	took	the	bearings	of	the	tree	,	that	he	might	not	forget	it	.
"	本	小心	采取	这	轴承	的	这	树	,	那	他	可能	不是	忘记	它	.

“本仔细地记住了树的方位，以免忘记。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts]

There	was	little	difficulty	about	this	,	as	it	was	larger	than	any	of	its
那里	曾是	小的	困难	关于	这	,	作为	它	曾是	更大的	比	任何	的	它是

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

这几乎没有什么困难，因为它比任何邻近的岛屿都大。

[nɒt] [səʊ] [tɔːl] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [sə'kʌmfərəns] .

not	so	tall	,	perhaps	,	but	of	greater	circumference	.
不是	所以	高的	,	也许	,	但	的	更大的	圆周	.

或许没那么高，但周长更大。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	shall	remember	it	now	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	将	记住	它	现在	,	"	他	说	到	他自己	.

“我以后会记住的，”他对自己说。

[æz; əz] [ben] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kæbɪn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['draʊzi] .

As	Ben	walked	back	to	the	humble	cabin	he	became	very	drowsy	.
作为	本	步行	后退	到	这	谦逊的	舱	他	成为	非常	昏昏欲睡	.

本走回简陋的小屋时，感到非常困倦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'tiːgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

He	was	quite	fatigued	with	his	day's	march	,
他	曾是	相当	疲劳	和	他的	天	行进	,

他走了整天的路，已经相当疲惫了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ɔː(r)] [kwaɪt] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	it	was	now	nearly	or	quite	two	hours	since	his	companion	had	fallen
和	它	曾是	现在	几乎	或者	相当	二	小时	自从	他的	伴侣	有	倒下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他的同伴睡着至今已经将近两个小时了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ben] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['weɪkfl] .

It	was	fortunate	for	him	that	Ben	had	been	more	wakeful	.
它	曾是	幸运	为了	他	那	本	有	到过	更多的	清醒	.

幸好本当时比较清醒。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " [θɔːt] [ben] .

"	I	shall	be	glad	enough	to	sleep	now	,	"	thought	Ben	.
"	我	将	是	高兴的	足够的	到	睡觉	现在	,	"	想法	本	.

“我现在真想好好睡一觉，”本心想。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [felt] [mɔː(r)]['taɪəd] .

"	I	don't	know	when	I	have	felt	more	tired	.
"	我	不	知道	什么时候	我	有	毛毡	更多的	疲劳的	.

“我不知道自己什么时候感觉这么累过。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn]

"	He	reached	the	cabin	door	,	and	listened	outside	to	learn	whether	any	one
"	他	达到	这	舱	门	,	和	听着	外部	到	学习	无论	任何	一

[wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

were	stirring	.
是	搅拌	.

他走到小屋门口，侧耳倾听外面是否有人活动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['sɒnərəs] [snɔː(r)][ɒv; əv][dʒæk] ,

He	could	still	hear	the	sonorous	snore	of	Jack	,
他	可以	仍然	听到	这	响亮的	鼾	的	杰克	,

他仍然能听到杰克响亮的鼾声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

and	could	distinguish	the	deep	breathing	of	his	hostess	.
和	可以	区分	这	深的	呼吸	的	他的	女主人	.

他甚至能分辨出女主人深沉的呼吸声。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

All	seemed	to	be	safe	.
全部	似乎	到	是	安全的	.

一切似乎都很安全。

[hiː; hi] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

He	softly	opened	the	door	,	and	closed	it	after	him	.
他	轻轻	打开	这	门	,	和	关闭	它	后	他	.

他轻轻地打开门，然后又把门关上了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] ,

Without	arousing	any	one	,	he	made	his	way	up	the	ladder	to	the	loft	,
没有	唤起	任何	一	,	他	制成	他的	方式	向上	这	梯子	到	这	阁楼	,

他悄无声息地爬上阁楼的梯子。

[weə(r)] ['brædli] [leɪ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] .

where	Bradley	lay	precisely	as	he	had	left	him	.
在哪里	布拉德利	躺	恰恰	作为	他	有	左边	他	.

布拉德利就那样躺在那里，和他离开时一模一样。

[ben] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ten]

Ben	threw	himself	down	beside	him	with	a	deep	sigh	of	satisfaction	,	and	in	ten
本	扔	他自己	向下	旁	他	和	一个	深的	叹	的	满意	,	和	在	十

['mɪnɪts] [hiː; hi] ,

minutes	he	,
分钟	他	,

本满足地长叹一口气，一屁股坐在他旁边，十分钟后，他……

[tuː] , [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

too	,	was	sound	asleep	.
也	,	曾是	声音	睡着了	.

他也睡得很沉。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

— [ə; eɪ] [θiːfs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

—	A	THIEF'S	DISAPPOINTMENT	.
—	一个	小偷的	失望	.

——窃贼的失望。

[dʒæk]['gɑːtə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] , [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

Jack	Garter	,	regardless	of	his	plans	respecting	his	guests	,	slept	through	the	night
杰克	袜带	,	不管	的	他的	计划	尊重	他的	客人	,	睡着了	通过	这	夜晚

,

,

,

尽管杰克·加特尔不顾自己对客人的尊重，还是睡了一整夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	it	was	not	till	after	the	sun	rose	that	he	opened	his	eyes	.
和	它	曾是	不是	直到	后	这	太阳	玫瑰	那	他	打开	他的	眼睛	.

直到太阳升起后，他才睁开眼睛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

His	wife	was	already	up	and	moving	about	the	room	.
他的	妻子	曾是	已经	向上	和	移动	关于	这	房间	.

他的妻子已经起床，在房间里走动了。

[dʒæk] [stretʃt] [hɪm'self] ['neglɪdʒəntli] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

Jack	stretched	himself	negligently	,	but	all	at	once	his	purpose	flashed	upon	him	.
杰克	拉伸	他自己	疏忽地	,	但	全部	在	一次	他的	目的	闪光灯	之上	他	.

杰克漫不经心地伸了个懒腰，但突然间，他的想法闪现在脑海中。

" [bes] , [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Bess	,	what	time	is	it	?	"	he	demanded	.
"	贝丝	,	什么	时间	是	它	?	"	他	要求	.

“贝丝，现在几点了？”他问道。

" [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] . "

"	Past	six	o'clock	,	as	you	can	see	by	the	sun	.	"
"	过去的	六	点钟	,	作为	你	能	看	经过	这	太阳	.	"

“已经过了六点钟了，看看太阳就知道了。”

" [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Curse	it	!
"	诅咒	它	!

“该死！”

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔːl] [ə'sliːp] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

what	made	me	fall	asleep	?	"	ejaculated	Jack	,	with	an	oath	.
什么	制成	我	落下	睡着了	?	"	射精	杰克	,	和	一个	誓言	.

“是什么让我睡着了？”杰克咒骂着说道。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

"	Now	it	may	be	too	late	.	"
"	现在	它	可能	是	也	晚的	.	"

“现在可能太晚了。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'weɪk] , [bes] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	long	have	you	been	awake	,	Bess	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	有	你	到过	醒	,	贝丝	?	"	他	问	.

“贝丝，你醒了多久了？”他问道。

" [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] . "

"	An	hour	or	more	.	"
"	一个	小时	或者	更多的	.	"

“一个小时或更久。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] ['ʃɑːpli] .

"	**Why**	**didn't**	**you**	**wake**	**me**	**up**	**?**	**"**	**demanded**	**Jack**	**sharply**	**.**
"	为什么	没有	你	唤醒	我	向上	?	"	要求	杰克	尖锐地	.

“你为什么不叫醒我？”杰克厉声问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**wanted**	**me**	**to**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**wife**	**.**
"	我	没有	知道	你	通缉	我	到	,	"	回答	他的	妻子	.

“我不知道你想让我这么做，”他的妻子回答道。

" ['əʊnli] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [swɔː(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] . "

"	**Only**	**yesterday**	**you**	**swore**	**at**	**me**	**for**	**waking**	**you**	**up**	**an**	**hour**	**later**	**.**	**"**
"	仅有的	昨天	你	发誓	在	我	为了	醒来	你	向上	一个	小时	之后	.	"

“就在昨天，我还因为我晚叫你起床一个小时而骂你呢。”

" ['jestədeɪ] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [dʒæk] ,

"	**Yesterday**	**isn't**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I**	**had**	**something**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**
"	昨天	不是	到	-	天	,	和	我	有	某物	到	做	,	"	说	杰克	,

['lʊkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['ʌpwəd] .

looking	**significantly**	**upward**	**.**
寻找	显著地	向上	.

“昨天不是今天，而且我还有事要做，”杰克说着，目光明显地向上移去。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ? "

"	**Didn't**	**you**	**attend**	**to**	**it**	**last**	**night**	**?**	**"**
"	没有	你	出席	到	它	最后的	夜晚	?	"

“你昨晚没处理这件事吗？”

" [nəʊ] ; [kɜːs] [maɪ] ['draʊzinəs] !

"	**No**	**;**	**curse**	**my**	**drowsiness**	**!**
"	不	;	诅咒	我的	睡意	!

“不；都怪我的困倦！”

[ai] [fel] [ə'sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] . "

I	**fell**	**asleep**	**like**	**a**	**natural**	**-**	**born**	**fool**	**that**	**I**	**was**	**.**	**"**
我	跌倒	睡着了	喜欢	一个	自然的	-	出生	傻子	那	我	曾是	.	"

我像个天生的傻瓜一样睡着了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] [ðæt] ?

"	**How**	**could**	**I**	**know**	**that**	**?**
"	如何	可以	我	知道	那	?

我怎么会知道呢?

[ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [maɪ'self] . "

I	**was**	**asleep**	**myself**	**.**	**"**
我	曾是	睡着了	我	.	"

我当时也在睡觉。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , " [sed] [dʒæk] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'riːznəbli] .

"	**You**	**always**	**have**	**some**	**excuse**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**rather**	**unreasonably**	**.**
"	你	总是	有	一些	原谅	,	"	说	杰克	,	相当	不合理地	.

“你总能找到一些借口，”杰克无理地说。

" [dʒʌst][kwɪt]['muːvɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [nɔɪz] .

"	**Just**	**quit**	**movin**	**'**	**round**	**and**	**makin**	**'**	**a**	**noise**	**.**
"	只是	辞职	移动	-	圆形的	和	制造	-	一个	噪音	.

“别乱动，也别发出噪音。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [jet] .

It	**may**	**not**	**be**	**too**	**late**	**yet**	**.**
它	可能	不是	是	也	晚的	然而	.

现在或许还不算太晚。

" [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ə'bʌv] .

"	No	sound	was	heard	in	the	loft	above	.
"	不	声音	曾是	听到	在	这	阁楼	多于	.

“楼上的阁楼里没有听到任何声音。”

['hæpɪli] , [ðə; ði] [tuː] ['lɔdʒə] [mait] [stɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] , [səʊ][dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Happily	,	the	two	lodgers	might	still	be	asleep	,	so	Jack	said	to	himself	,
快乐地	,	这	二	房客	可能	仍然	是	睡着了	,	所以	杰克	说	到	他自己	,

幸运的是，那两个房客可能还在睡觉，杰克心想。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [mait] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

and	in	that	case	he	might	still	be	able	to	carry	out	his	plan	.
和	在	那	案件	他	可能	仍然	是	有能力的	到	携带	出去	他的	计划	.

在这种情况下，他或许仍然能够实施他的计划。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɒftli] [tuː; tə] [ə'send]

At	any	rate	,	there	was	no	time	to	lose	,	and	he	began	softly	to	ascend
在	任何	速度	,	那里	曾是	不	时间	到	失去	,	和	他	开始	轻轻	到	上升

[ðə; ði]['lædə(r)] .

the	ladder	.
这	梯子	.

总之，时间紧迫，他开始轻轻地爬上梯子。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd]

When	his	head	reached	the	level	of	the	flooring	he	looked	eagerly	at	the	rude
什么时候	他的	头	达到	这	等级	的	这	地板	他	看起来	急切地	在	这	粗鲁的

[kaʊtʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gests] [leɪ] .

couch	where	his	guests	lay	.
长椅	在哪里	他的	客人	躺	.

当他的头碰到地板时，他急切地看着客人们躺着的那张简陋的沙发。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

Both	were	fast	asleep	.
两个都	是	快速地	睡着了	.

两人都睡得很熟。

['brædli] [wɒz; wəz] [stɪl] [held] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [drʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

Bradley	was	still	held	in	the	power	of	the	powerful	drug	which	had	been
布拉德利	曾是	仍然	握住	在	这	力量	的	这	强大的	药品	哪个	有	到过

['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,

mingled	with	his	wine	,
混合	和	他的	葡萄酒	,

布拉德利仍然受到掺入他葡萄酒中的强效药物的影响。

[ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	Ben	had	yielded	to	the	sound	and	healthful	slumber	which	at	his
和	本	有	产生	到	这	声音	和	健康的	睡眠	哪个	在	他的

[eɪdʒ] [fɒləʊz] [fə'tiːg] .

age	follows	fatigue	.
年龄	跟随	疲劳	.

而本则进入了酣畅淋漓的睡眠，这是他这个年纪疲惫之后自然而然产生的。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

His	boyish	face	lay	on	his	hand	,	and	he	looked	innocent	and	happy	.
他的	男孩气	脸	躺	在	他的	手	,	和	他	看起来	清白的	和	快乐的	.

他稚嫩的脸庞趴在手上，看起来天真无邪，十分快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑː(r)] -

There	was	a	smile	about	his	lips	,	for	he	was	dreaming	of	his	far	-
那里	曾是	一个	微笑	关于	他的	嘴唇	,	为了	他	曾是	做梦	的	他的	远的	-

[ə'weɪ] [həʊm] .

away	home	.
离开	家	.

他嘴角带着微笑，因为他正在思念远方的家乡。

[ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [les] ['hɑːd(ə)nd] [ðæn; ðən][dʒæk]['kɑːtə(r)] ,

The	sight	might	have	appealed	to	any	one	less	hardened	than	Jack	Carter	,
这	视线	可能	有	上诉	到	任何	一	较少的	硬化	比	杰克	卡特	,

对于任何一个不如杰克·卡特那样冷酷无情的人来说，这景象或许都会很有吸引力。

['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ded] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]

calling	up	memories	of	his	own	dead	boy	,	and	powerfully	appealing	to	what
呼叫	向上	回忆	的	他的	自己的	死的	男生	,	和	强大的	上诉	到	什么

[hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

heart	he	had	left	.
心	他	有	左边	.

唤起他死去的儿子的回忆，并强烈地唤起他仅存的那颗心。

[bʌt; bət][dʒæk] [felt] ['sɪmpli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] ['weɪkflnəs] [hiː; hi][hæd; həd]

But	Jack	felt	simply	relieved	to	find	that	the	boy	,	whose	wakefulness	he	had
但	杰克	毛毡	简单地	松了口气	到	寻找	那	这	男生	,	谁	清醒	他	有

[fɪəd] ,

feared	,
害怕	,

但杰克只是松了一口气，因为他发现那个他一直担心会醒着的男孩，

[wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

was	sound	asleep	.
曾是	声音	睡着了	.

睡得很沉。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	All	the	better	,	"	he	muttered	.
"	全部	这	更好的	,	"	他	低声说道	.

“那就更好了，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	It	isn't	too	late	,	after	all	.
"	它	不是	也	晚的	,	后	全部	.

“毕竟，现在还不算太晚。”

[naʊ] , [dʒæk]['kɑːtə(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

Now	,	Jack	Carter	,	is	your	time	.
现在	,	杰克	卡特	,	是	你的	时间	.

杰克·卡特，现在轮到你了。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] .

I	hope	you'll	make	a	good	haul	.
我	希望	你会	制作	一个	好的	运输	.

希望你收获颇丰。

" ['tredɪŋ] ['sɒftli] , [dʒæk] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv] ['brædli] .

"	Treading	softly	,	Jack	stepped	to	the	side	of	Bradley	.
"	踩踏	轻轻	,	杰克	步	到	这	边	的	布拉德利	.

杰克轻手轻脚地走到布拉德利身边。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	thought	it	best	to	rid	him	first	,	for	there	was	no	danger	of	his
他	想法	它	最好的	到	摆脱	他	第一的	,	为了	那里	曾是	不	危险	的	他的

['weɪkɪŋ] [ʌp] .

waking	up	.
醒来	向上	.

他认为最好先除掉他，因为他没有醒来的危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	he	was	destined	to	disappointment	.
但	他	曾是	注定	到	失望	.

但他注定要失望。

[ðə; ði] [məʊst] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['əʊnli] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] .

The	most	thorough	search	brought	to	light	only	five	dollars	in	gold	.
这	最多	彻底	搜索	带来	到	光	仅有的	五	美元	在	金子	.

最彻底的搜寻也只找到了价值五美元的黄金。

" [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " ['mʌtə] [ðə; ði] [θiːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	What	has	he	done	with	his	money	?	"	muttered	the	thief	,	with	a	frown	.
"	什么	有	他	完毕	和	他的	钱	?	"	低声说道	这	贼	,	和	一个	皱眉	.

“他把钱都花到哪儿去了？”小偷皱着眉头嘟囔道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] .

"	Of	course	,	he	must	have	more	.
"	的	课程	,	他	必须	有	更多的	.

“当然，他肯定还有更多。”

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]

"	The	idea	came	to	him	that	the	bulk	of	the	money	might	have	been	given
"	这	主意	来了	到	他	那	这	大部分	的	这	钱	可能	有	到过	给定

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

他突然想到，大部分钱可能都给了那个男孩。

[huː] [wɒz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['plʌndərə] .

who	was	less	likely	to	attract	the	notice	of	plunderers	.
WHO	曾是	较少的	可能	到	吸引	这	注意	的	掠夺者	.

他不太容易引起掠夺者的注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːzəli] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [dʒæk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ben] .

This	was	a	point	easily	settled	,	and	Jack	turned	his	attention	to	Ben	.
这	曾是	一个	观点	容易地	定居	,	和	杰克	转向	他的	注意力	到	本	.

这一点很容易解决，杰克把注意力转向了本。

[ben] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [kə'menst] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]

Ben	was	asleep	when	the	search	commenced	,	but	his	sleep	was	not	as
本	曾是	睡着了	什么时候	这	搜索	开始	,	但	他的	睡觉	曾是	不是	作为

[prə'faʊnd] [æz; əz] ['brædliz] ,

profound	as	Bradley's	,
深刻的	作为	布拉德利的	,

搜寻开始时本正在睡觉，但他睡得不如布拉德利沉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

and	he	woke	up	.
和	他	觉醒	向上	.

他醒了过来。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][self] -

But	,	luckily	,	recollection	came	with	consciousness	,	and	summoning	all	his	self	-
但	,	幸运的是	,	回忆	来了	和	意识	,	和	召唤	全部	他的	自己	-

[kə'mɑːnd] , [hiː; hi] ['kauntəfit] [sliːp] ,

command	,	he	counterfeited	sleep	,
命令	,	他	假冒的	睡觉	,

但幸运的是，记忆随着意识的恢复而涌现，他竭尽全力控制自己，假装睡着了。

[nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [dʒæk][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

not	interfering	with	Jack	or	his	designs	.
不是	干扰	和	杰克	或者	他的	设计	.

不干涉杰克或他的设计。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	was	willing	to	lose	the	little	he	had	in	his	pocket	,	and	,	besides	,
他	曾是	愿意的	到	失去	这	小的	他	有	在	他的	口袋	,	和	,	除了	,

他甘愿失去口袋里仅有的那点钱，而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [dʒæk] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ]

he	was	curious	to	hear	what	Jack	would	say	when	he	found	out	how
他	曾是	好奇的	到	听到	什么	杰克	会	说	什么时候	他	成立	出去	如何

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['buːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] .

inconsiderable	was	the	booty	which	he	secured	.
微不足道的	曾是	这	赃物	哪个	他	安全	.

他很好奇杰克得知自己获得的战利品微不足道时会作何感想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ben] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

It	must	be	admitted	that	Ben	found	it	difficult	to	restrain	himself	from
它	必须	是	承认	那	本	成立	它	难的	到	抑制	他自己	从

[sʌm; səm] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

some	movement	which	would	have	betrayed	to	the	thief	that	he	was	awake	.
一些	移动	哪个	会	有	背叛	到	这	贼	那	他	曾是	醒	.

必须承认，本很难克制住自己的冲动，以免做出一些举动向窃贼暴露他已经醒着的事实。

[dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

Jack	,	however	,	being	fully	convinced	that	Ben	was	asleep	,
杰克	,	然而	,	存在	完全	确信	那	本	曾是	睡着了	,

然而，杰克却深信本已经睡着了。

[dɪd] [nɒt] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɒdʒə(r)] ,

did	not	fix	his	eyes	upon	the	countenance	of	his	young	lodger	,
做过	不是	使固定	他的	眼睛	之上	这	面容	的	他的	年轻的	房客	,

他没有将目光集中在年轻房客的脸上。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] .

and	so	remained	ignorant	of	his	wakefulness	.
和	所以	剩余	无知	的	他的	清醒	.

因此，他对自己的清醒状态毫不知情。

[ðə; ði] ['sekənd] [sɜːtʃ] [pruːvd] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

The	second	search	proved	no	more	satisfactory	than	the	first	.
这	第二	搜索	已证实	不	更多的	令人满意的	比	这	第一的	.

第二次搜索的结果与第一次一样，同样不尽如人意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .

The	boy	was	no	richer	than	the	man	.
这	男生	曾是	不	更富有	比	这	男人	.

这男孩并不比那男人富有。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [dʒæk] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [əʊθ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [dɪs'gʌst] .

In	a	low	voice	Jack	indulged	in	an	oath	indicating	his	deep	disgust	.
在	一个	低的	嗓音	杰克	沉溺其中	在	一个	誓言	表明	他的	深的	厌恶	.

杰克低声咒骂了一句，表达了他深深的厌恶之情。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][træmp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	didn't	think	they	were	such	poor	tramps	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	没有	思考	他们	是	这样的	贫穷的	流浪汉	,	"	他	说	到	他自己	,

“我没想到他们竟然是那么穷苦的流浪汉，”他自言自语道。

" [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

"	or	I	wouldn't	have	taken	all	this	trouble	.
"	或者	我	不会	有	已采取	全部	这	麻烦	.

否则我就不会费这么大劲了。

['əʊnli] [ten] [d'ɒləz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Only	ten	dollars	between	the	two	of	them	!
仅有的	十	美元	之间	这	二	的	他们	!

他们俩一共才花了十美元!

[waɪ] , ['ðer] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['begəz] ?

Why	,	they're	little	more	than	beggars	?
为什么	,	它们是	小的	更多的	比	乞丐	?

为什么？他们不过是一群乞丐而已。

" [steɪ] !

"	Stay	!
"	停留	!

“停留!

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] [ðeə(r)] ['mʌni] .

They	might	have	concealed	their	money	.
他们	可能	有	暗	他们的	钱	.

他们可能藏匿了赃款。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [beə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

There	was	no	place	in	the	loft	,	for	it	was	wholly	bare	of	furniture	,
那里	曾是	不	地方	在	这	阁楼	,	为了	它	曾是	完全	裸	的	家具	,

阁楼里没有地方，因为里面空空如也，没有任何家具。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] ['keələsli] .

but	their	luggage	was	thrown	down	carelessly	.
但	他们的	行李	曾是	抛掷	向下	粗心大意	.

但他们的行李却被随意扔在了地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ləʊd] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)]

There	were	no	lodes	,	and	Jack	was	able	to	extend	his	search	to	their
那里	是	不	矿脉	,	和	杰克	曾是	有能力的	到	延长	他的	搜索	到	他们的

['næpsæk] ;

knapsacks	;
背包	;

没有发现矿脉，杰克便将搜索范围扩大到他们的背包里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'peɪd] [hɪm] .

but	he	found	nothing	that	repaid	him	.
但	他	成立	没有什么	那	已偿还	他	.

但他发现没有任何东西能给他带来回报。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]

He	was	forced	finally	to	the	conclusion	that	they	were	as	poor	as
他	曾是	强制	最后	到	这	结论	那	他们	是	作为	贫穷的	作为

[ðeɪ] [siːmd] .

they	seemed	.
他们	似乎	.

他最终不得不得出结论：他们确实像看起来那么穷。

[hæd; həd][dʒæk]['kɑːtə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒenərəs] ['haɪweɪmən] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi]

Had	**Jack**	**Carter**	**been**	**one**	**of**	**those**	**generous**	**highwaymen**	**,**	**of**	**whom**	**we**
有	杰克	卡特	到过	一	的	那些	慷慨的	强盗	,	的	谁	我们

['sʌmtaɪmz] [riːd] ,

sometimes	**read**	**,**
有时	读	,

如果杰克·卡特是那种我们有时在故事中读到的慷慨的拦路强盗之一，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dis'dein] [tuː; tə][rɒb][ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][ɔːl] .

he	**would**	**have**	**disdained**	**to**	**rob**	**Ben**	**and**	**his**	**friend**	**of**	**their**	**little**	**all**	**.**
他	会	有	轻蔑	到	抢	本	和	他的	朋友	的	他们的	小的	全部	.

他绝不会轻蔑地抢走本和他的朋友仅有的东西。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [staɪl] .

But	**indeed**	**that**	**was**	**not**	**his**	**style**	**.**
但	的确	那	曾是	不是	他的	风格	.

但那确实不是他的风格。

[hiː; hi] ['kuːlli] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [gəʊld] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

He	**coolly**	**pocketed**	**the**	**two**	**gold**	**pieces**	**,**	**which**	**were**	**all**	**he**	**had**	**been**	**able**
他	冷静地	口袋	这	二	金子	件	,	哪个	是	全部	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] ,

to	**find**	**,**
到	寻找	,

他冷静地把那两枚金币揣进口袋，那是他唯一能找到的钱。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] .

and	**sullenly**	**descended**	**the**	**ladder**	**.**
和	闷闷不乐地	下降	这	梯子	.

然后闷闷不乐地走下梯子。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

His	**wife**	**looked**	**at**	**him**	**inquiringly**	**.**
他的	妻子	看起来	在	他	询问地	.

他的妻子疑惑地看着他。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	**Look**	**at**	**that**	**!**
"	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

" [hiː; hi] [sed] [g'rʌmblɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [tuː] [gəʊld] ['piːsɪz] .

"	**he**	**said**	**grumblingly**	**,**	**as**	**he**	**displayed**	**the**	**two**	**gold**	**pieces**	**.**
"	他	说	咕哝着	,	作为	他	显示	这	二	金子	件	.

他一边嘟囔着，一边展示着那两枚金币。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ? "

"	**Was**	**it**	**all**	**you**	**could**	**find**	**?**	**"**
"	曾是	它	全部	你	可以	寻找	?	"

“这就是你所能找到的全部吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] . "

"	**They**	**must**	**be**	**poor**	**.**	**"**
"	他们	必须	是	贫穷的	.	"

他们一定很穷。

" [pɔː(r); pʊə(r)] !

"	**Poor**	**!**
"	贫穷的	!

“贫穷的!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['begəz] .

They	**are**	**beggars**	**.**
他们	是	乞丐	.

他们是乞丐。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð]

"	**The**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**not**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**looked**	**,**	**was**	**struck**	**with**
"	这	女士	,	WHO	曾是	不是	作为	难的	作为	她	看起来	,	曾是	击	和

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	**.**
同情	.

“这位女士外表看起来很冷酷，但内心却并不像她那样冷酷，她被深深地打动了。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] .

"	**Give**	**it**	**back**	**to**	**them**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**she**	**entreated**	**.**
"	给	它	后退	到	他们	,	杰克	,	"	她	恳求	.

“把东西还给他们吧，杰克，”她恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**It**	**is**	**little**	**enough**	**,**	**and**	**they**	**will**	**have**	**need**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	它	是	小的	足够的	,	和	他们	将要	有	需要	的	它	.	"

“数量不多，但他们肯定会需要。”

" [səʊ] [duː; də] [ai] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [graul] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .

"	**So**	**do**	**I**	**have**	**need**	**of**	**it**	**,**	**"**	**growled**	**her**	**lord**	**and**	**master**	**.**
"	所以	做	我	有	需要	的	它	,	"	咆哮	她	主	和	掌握	.

“我的确需要它，”她的主人咆哮道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , [dʒæk] .

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**Jack**	**.**
"	不	,	你	不	,	杰克	.

“不，你不需要，杰克。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] . "

It	**isn't**	**worth**	**your**	**taking**	**.**	**"**
它	不是	值得	你的	采取	.	"

不值得你拿。

" [aɪm] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , ['wʊmən] . "

"	**I'm**	**the**	**best**	**judge**	**of**	**that**	**,**	**woman**	**.**	**"**
"	我是	这	最好的	法官	的	那	,	女士	.	"

“我最清楚这一点，女士。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)] .

"	**They**	**will**	**suffer**	**.**
"	他们	将要	遭受	.

他们会遭受苦难。

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] ['sʌfə(r)] .

I	**can't**	**bear**	**to**	**have**	**that**	**boy**	**suffer**	**.**
我	不能	熊	到	有	那	男生	遭受	.

我实在不忍心看到那个男孩受苦。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [səʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ded] [sʌn] . "

He	**reminds**	**me**	**so**	**of**	**our**	**dead**	**son**	**.**	**"**
他	提醒	我	所以	的	我们的	死的	儿子	.	"

他让我想起了我们死去的儿子。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['rʌfli] .

"	You're	a	fool	!	"	said	her	husband	roughly	.
"	你是	一个	傻子	!	"	说	她	丈夫	大致	.

“你真是个傻瓜！”她丈夫粗声粗气地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɪtəli] .

"	And	you	have	no	heart	!	"	said	his	wife	bitterly	.
"	和	你	有	不	心	!	"	说	他的	妻子	苦涩地	.

“你真是个没心没肺的人！”他的妻子恶狠狠地说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [wʌn] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	don't	want	one	if	it's	going	to	make	a	fool	of	me	.
"	我	不	想	一	如果	它是	去	到	制作	一个	傻子	的	我	.

“如果会让我出丑，那我不要。”

[kʌm] , ['hʌri] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

Come	,	hurry	up	the	breakfast	,	for	I	must	be	out	of	the	way	before	they
来	,	匆忙	向上	这	早餐	,	为了	我	必须	是	出去	的	这	方式	前	他们

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

快点做早餐，我得在他们下来之前离开。

[ðel] [mɪs] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ['eni] ['kwestʃənz] . "

They'll	miss	their	money	,	and	I	don't	want	to	be	asked	any	questions	.	"
他们会	错过	他们的	钱	,	和	我	不	想	到	是	问	任何	问题	.	"

他们会损失这笔钱，我不想被问任何问题。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒæk] ? "

"	What	shall	I	say	if	they	ask	me	where	it	is	,	Jack	?	"
"	什么	将	我	说	如果	他们	问	我	在哪里	它	是	,	杰克	?	"

“如果他们问我东西在哪儿，我该怎么回答，杰克？”

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Anything	you	like	,	"	he	answered	impatiently	.
"	任何事物	你	喜欢	,	"	他	回答	不耐烦地	.

“你喜欢什么都行，”他不耐烦地回答。

" [seɪ] [ðə; ði][kæt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Say	the	cat	did	it	,	or	anything	else	.
"	说	这	猫	做过	它	,	或者	任何事物	别的	.

“就说是猫干的，或者随便说点别的。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdz] ['tiːtʃɪn] - [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ? "

Do	you	think	a	woman	needs	teachin	'	what	she	is	to	say	?	"
做	你	思考	一个	女士	需求	教学	-	什么	她	是	到	说	?	"

你认为女人需要被教导该说什么吗?

" [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	They	will	think	we	did	it	,	"	persisted	his	wife	.
"	他们	将要	思考	我们	做过	它	,	"	持续	他的	妻子	.

“他们会认为是我们干的，”他的妻子坚持说。

" [let] [ðem; ðəm] .

"	Let	them	.
"	让	他们	.

让他们去吧。

[ðeɪ] [kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

They	can't	prove	anything	.
他们	不能	证明	任何事物	.

他们什么也证明不了。

[dʒʌst] ['hʌri] [ʌp] [ðæt] ['brekfəst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Just	hurry	up	that	breakfast	,	I	tell	you	.
只是	匆忙	向上	那	早餐	,	我	告诉	你	.

我跟你说，赶紧把早餐吃完。

" [ðə; ði] [waɪf] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [dʒæk] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

"	The	wife	did	as	she	was	ordered	,	and	Jack	sat	down	to	his	breakfast	.
"	这	妻子	做过	作为	她	曾是	订购	,	和	杰克	卫星	向下	到	他的	早餐	.

妻子照做了，杰克坐下来吃早餐。

[hiː; hi] [eɪt; eɪt] ['hɑːtɪli] ,

He	ate	heartily	,
他	吃	衷心地	,

他吃得很饱。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] ['plʌndə] [ðə; ði]

having	a	conscience	that	did	not	trouble	him	about	such	trifles	as	plundering	the
拥有	一个	良心	那	做过	不是	麻烦	他	关于	这样的	琐事	作为	掠夺	这

[gests] [huː] [hæd; həd] [slept] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,

guests	who	had	slept	beneath	his	roof	,
客人	WHO	有	睡着了	下面	他的	屋顶	,

他良心不安，不会因为掠夺睡在他屋檐下的客人这种小事而感到愧疚。

[ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	rose	to	leave	the	house	.
和	玫瑰	到	离开	这	房子	.

然后起身离开了房子。

" [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

"	Give	'	em	some	breakfast	,	"	he	said	,	as	he	opened	the	door	;
"	给	-	呃	一些	早餐	,	"	他	说	,	作为	他	打开	这	门	;

“给他们准备些早餐吧，”他一边说着，一边打开了门；

" [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [nəʊ] [peɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒs] .

"	and	tell	'	em	you	won't	take	no	pay	on	account	of	their	loss	.
"	和	告诉	-	呃	你	惯于	拿	不	支付	在	帐户	的	他们的	损失	.

“并告诉他们，你不会因为他们的损失而接受任何报酬。”

['ðætl] [ə'baʊt] [meɪk] [θɪŋz] [skweə(r)] , [aɪ] ['rekən] .

That'll	about	make	things	square	,	I	reckon	.
那将	关于	制作	事物	正方形	,	我	估计	.

这样一来，事情就差不多圆满了。

[aɪv] ['teɪkən] [maɪ] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

I've	taken	my	pay	in	advance	.
我已经	已采取	我的	支付	在	进步	.

我已经预支了工资。

" [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	He	shouldered	his	gun	and	went	out	into	the	woods	.
"	他	肩部	他的	枪	和	去	出去	进入	这	树林	.

他扛起枪，走进了树林。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

— [bɛnz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

—	BEN'S	SAVINGS	-	BANK	.
—	本的	节省	-	银行	.

— 本的储蓄银行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ben] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləʊli] [kaʊtʃ] ,

It	was	not	till	an	hour	afterward	that	Ben	rose	from	his	lowly	couch	,
它	曾是	不是	直到	一个	小时	之后	那	本	玫瑰	从	他的	卑微的	长椅	,

一个小时后，本才从他那张简陋的沙发上起身。

[ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raʊzɪŋ] ['brædli] .

and	,	by	dint	of	violent	shaking	,	succeeded	in	rousing	Bradley	.
和	,	经过	凹痕	的	暴力	摇晃	,	成功了	在	振奋人心的	布拉德利	.

通过剧烈摇晃，成功地唤醒了布拉德利。

" [kʌm] , ['brædli] , [weɪk] [ʌp] !

"	Come	,	Bradley	,	wake	up	!
"	来	,	布拉德利	,	唤醒	向上	!

“布拉德利，醒醒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

"	The	sun	is	high	,	and	it	is	time	we	were	on	our	way	.
"	这	太阳	是	高的	,	和	它	是	时间	我们	是	在	我们的	方式	.

“太阳高挂大地，我们该出发了。”

" ['brædli] [stretʃt] [hɪm'self] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Bradley	stretched	himself	,	took	a	long	breath	,	and	said	:
"	布拉德利	拉伸	他自己	,	采取	一个	长的	气息	,	和	说	:

布拉德利伸了个懒腰，深吸了一口气，说道：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] . "

"	I	must	have	had	a	long	sleep	.	"
"	我	必须	有	有	一个	长的	睡觉	.	"

我一定是睡了个好觉。

" [jes] , [juː; jʊ] [drɒpt] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [slept] ['evə(r)] [sɪns]

"	Yes	,	you	dropped	off	as	soon	as	you	lay	down	,	and	have	slept	ever	since
"	是的	,	你	掉落	离开	作为	很快	作为	你	躺	向下	,	和	有	睡着了	曾经	自从

. "

: "

. "

“是的，你一躺下就睡着了，而且一直睡到现在。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] ? "

"	And	did	you	sleep	as	soundly	?	"
"	和	做过	你	睡觉	作为	稳固地	?	"

“你睡得安稳吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] .

"	No	,	I	was	awake	twice	during	the	night	,	"	answered	Ben	.
"	不	,	我	曾是	醒	两次	期间	这	夜晚	,	"	回答	本	.

“不，我夜里醒了两次，”本回答道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	don't	know	how	it	is	,
"	我	不	知道	如何	它	是	,

我不知道情况如何，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] [stɪl] . [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][doʊnt][stænd] [fə'tiːg] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

but	I	am	sleepy	still	.	Seems	to	me	I	don't	stand	fatigue	as	well	as	you	.
但	我	是	困	仍然	.	似乎	到	我	我	不	站立	疲劳	作为	出色地	作为	你	.

但我仍然很困。看来我不太能抵抗疲劳，不像你那么耐累。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] [jet] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] . "

I	am	sleepy	yet	,	and	feel	as	if	I	could	sleep	all	the	forenoon	.	"
我	是	困	然而	,	和	感觉	作为	如果	我	可以	睡觉	全部	这	午前	.	"

我还是觉得困，感觉可以睡整个上午。

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] , " [θɔːt] [ben] .

"	The	effects	of	the	drug	,	"	thought	Ben	.
"	这	效果	的	这	药品	,	"	想法	本	.

“是药物的作用，”本心想。

[ben] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['brædli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Ben	considered	whether	he	should	tell	Bradley	what	had	happened	during	the	night	.
本	经过考虑的	无论	他	应该	告诉	布拉德利	什么	有	发生	期间	这	夜晚	.

本犹豫着是否应该告诉布拉德利昨晚发生的事情。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['briːfli] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

He	decided	briefly	to	say	a	few	words	about	it	in	a	whisper	,
他	决定	简要地	到	说	一个	很少	字	关于	它	在	一个	耳语	,

他决定低声简单地说几句。

[ænd; ənd] [pə'spəʊn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tɪl] ['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['həʊstəs] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ,

and	postpone	a	full	explanation	till	later	,	for	their	hostess	was	below	,
和	推迟	一个	满的	解释	直到	之后	,	为了	他们的	女主人	曾是	以下	,

并将完整的解释推迟到以后再说，因为他们的女主人就在楼下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['eni] [laʊd] [wɜːd] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['ʌtə] .

and	could	hear	any	loud	word	that	might	be	uttered	.
和	可以	听到	任何	大声	单词	那	可能	是	说出	.

任何大声说出的话他都能听见。

['brædli] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [faɪv] [d'ɒləz] .

Bradley	was	instructed	that	he	must	claim	to	have	lost	five	dollars	.
布拉德利	曾是	指示	那	他	必须	宣称	到	有	丢失的	五	美元	.

布拉德利被告知他必须谎称丢失了五美元。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [sed] ['brædli] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	But	I	had	a	hundred	,	"	said	Bradley	,	feeling	in	his	pockets	.
"	但	我	有	一个	百	,	"	说	布拉德利	,	感觉	在	他的	口袋	.

“但我有一百个，”布拉德利一边说着，一边摸了摸自己的口袋。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['wɪspəd] [ben] .

"	It's	all	right	,	"	whispered	Ben	.
"	它是	全部	正确的	,	"	低声说道	本	.

“没关系，”本低声说道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	I'll	explain	by	and	by	.
"	患病的	解释	经过	和	经过	.

我稍后会解释。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

Not	a	word	of	the	loss	till	after	breakfast	.
不是	一个	单词	的	这	损失	直到	后	早餐	.

直到早餐后，才有人提起这件事。

" ['brædli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Bradley	was	quite	bewildered	,	and	utterly	failed	to	understand	the	situation	.
"	布拉德利	曾是	相当	困惑	,	和	完全地	失败的	到	理解	这	情况	.

“布拉德利感到非常困惑，完全不明白发生了什么事。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]

But	he	had	considerable	faith	in	his	young	companion	,	and	was	willing
但	他	有	大量	信仰	在	他的	年轻的	伴侣	,	和	曾是	愿意的

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [bɛnz] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

to	follow	Ben's	instructions	.
到	跟随	本的	指示	.

但他对自己的年轻同伴相当信任，并且愿意听从本的指示。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ][ˈlædə(r)] , [ben] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

They	descended	the	ladder	,	Ben	in	advance	.
他们	下降	这	梯子	,	本	在	进步	.

他们顺着梯子往下走，本走在前面。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈʃɑːpli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ]

The	woman	looked	at	them	sharply	,	to	see	if	they	had	yet	discovered	the
这	女士	看起来	在	他们	尖锐地	,	到	看	如果	他们	有	然而	发现	这

[ˈrɒbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

女人锐利地打量着他们，想看看他们是否已经发现了抢劫案。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [siːmd] [ˌʌnkənˈsɜːnd] .

but	each	seemed	unconcerned	.
但	每个	似乎	漠不关心	.

但他们似乎都不在意。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	They	don't	know	it	yet	,	"	she	said	to	herself	.
"	他们	不	知道	它	然而	,	"	她	说	到	她自己	.

“他们还不知道呢，”她自言自语道。

" [ˈmædəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ? " [ɑːskt] [ben] [pəˈlaɪtli] .

"	Madam	,	can	you	give	us	some	breakfast	?	"	asked	Ben	politely	.
"	女士	,	能	你	给	我们	一些	早餐	?	"	问	本	礼貌地	.

“夫人，您能给我们准备些早餐吗？”本礼貌地问道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtə(r)] ,

"	I'll	give	you	such	as	I	have	,	"	said	Mrs	.	Carter	,
"	患病的	给	你	这样的	作为	我	有	,	"	说	太太	.	卡特	,

“我会把我有的东西都给你，”卡特太太说。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [θeft] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

feeling	a	little	remorse	for	her	husband's	theft	,	and	pity	for	what	she
感觉	一个	小的	悔恨	为了	她	丈夫的	盗窃	,	和	遗憾	为了	什么	她

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðeə(r)] [ˈpeniləs] [kənˈdɪʃn] .

supposed	their	penniless	condition	.
据称	他们的	身无分文	状况	.

她对丈夫的偷窃行为感到一丝懊悔，也对他们一贫如洗的处境感到怜悯。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	That	will	be	perfectly	satisfactory	,	and	we	shall	be	much	obliged	to	you	.
"	那	将要	是	完美	令人满意的	,	和	我们	将	是	很多	有义务	到	你	.

“那将非常令人满意，我们将不胜感激。”

" [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈredi] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [niːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	The	breakfast	was	nearly	ready	in	anticipation	of	their	needs	,	and	they
"	这	早餐	曾是	几乎	准备好	在	预期	的	他们的	需求	,	和	他们

[pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːtɪli] .

partook	of	it	heartily	.
参与	的	它	衷心地	.

“早餐早已准备好，以满足他们的需求，他们津津有味地享用了早餐。”

[naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

Now	came	the	critical	moment	.
现在	来了	这	批判的	片刻	.

现在到了关键时刻。

[ben] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Ben	thrust	his	hand	into	his	pocket	,	appearing	to	search	for	his	money	,
本	推力	他的	手	进入	他的	口袋	,	出现	到	搜索	为了	他的	钱	,

本把手伸进口袋，似乎在摸索钱财。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'pærənt] [dɪs'meɪ] .

and	,	after	a	brief	space	,	withdrew	it	in	apparent	dismay	.
和	,	后	一个	简短的	空间	,	退出	它	在	明显	沮丧	.

过了一会儿，他似乎很沮丧地把它拿了回来。

" [aɪ] [kænt] [faɪnd][maɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	find	my	money	,	"	he	said	.
"	我	不能	寻找	我的	钱	,	"	他	说	.

“我找不到我的钱了，”他说。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtərz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mrs	.	Carter's	face	flushed	,	but	she	said	nothing	.
太太	.	卡特的	脸	酡	,	但	她	说	没有什么	.

卡特太太脸涨得通红，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

She	anticipated	their	suspicion	,	and	was	ashamed	.
她	预期	他们的	怀疑	,	和	曾是	羞愧	.

她预料到了他们的怀疑，感到羞愧。

" ['brædli] , " [sed] [ben] , " [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?

"	Bradley	,	"	said	Ben	,	"	have	you	your	money	?
"	布拉德利	,	"	说	本	,	"	有	你	你的	钱	?

“布拉德利，”本说，“你的钱带了吗？”

" [dʒeɪk] ['brædli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ɪk'sprest] [sə'praɪz] .

"	Jake	Bradley	repeated	the	search	,	and	he	,	too	,	expressed	surprise	.
"	杰克	布拉德利	重复	这	搜索	,	和	他	,	也	,	表达	惊喜	.

杰克·布拉德利再次进行了搜索，他也表示感到惊讶。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	had	it	when	I	went	to	bed	,	"	he	added	.
"	我	有	它	什么时候	我	去	到	床	,	"	他	额外	.

“我睡觉前就得了这种病，”他补充道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['sləʊli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	woman	slowly	,	turning	to	them	a	troubled	face	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	女士	缓慢地	,	转弯	到	他们	一个	麻烦	脸	.

“什么事？”女人缓缓问道，一脸忧虑地转向他们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['eniθɪŋ] ? "

"	Have	you	lost	anything	?	"
"	有	你	丢失的	任何事物	?	"

你丢了什么东西吗?

" [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['mʌni] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brædli] .

"	I	don't	seem	to	find	my	money	,	ma'am	,	"	answered	Bradley	.
"	我	不	似乎	到	寻找	我的	钱	,	女士	,	"	回答	布拉德利	.

“夫人，我好像找不到我的钱了。”布拉德利回答道。

" [nɔː(r)][aɪ] [maɪn] , " [sed] [ben] .

"	Nor	I	mine	,	"	said	Ben	.
"	也不	我	矿	,	"	说	本	.

“我也没有，”本说道。

" [ɪts] ['kjʊəriəs] .
" It's curious .
" 它是 好奇的 .

“这很奇怪。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [baɪ][ðeə(r)]['mænə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] ,
" Mrs . Carter could not tell by their manner whether they suspected anything ,
" 太太 . 卡特 可以 不是 告诉 经过 他们的 方式 无论 他们 怀疑 任何事物 ,

卡特太太从他们的举止中看不出他们是否怀疑了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['redi] .
but she had her story ready .
但 她 有 她 故事 准备好 .

但她早已准备好了她的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
It was an invention ,
它 曾是 一个 发明 ,

这是一项发明，

[bʌt; bət][laɪf] [wɪð] [dʒæk]['kɑːtə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [kəm'pʌŋkʃən] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
but life with Jack Carter had left her few compunctions about such a simple
但 生活 和 杰克 卡特 有 左边 她 很少 愧疚 关于 这样的 一个 简单的
['mætə(r)][æz; əz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
matter as telling a lie .
事情 作为 讲述 一个 说谎 .

但与杰克·卡特的生活让她对说谎这种简单的事情几乎没有任何顾虑。

" [aɪ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I missed something myself , " she said .
" 我 错过 某物 我 , " 她 说 .

“我自己也错过了什么，”她说。

" [wiː; wi][doʊnt] [lɒk] ['aʊə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][træmp] [gɒt][ɪn][lɑːst]
" We don't lock our door of nights , and I reckon some tramp got in last
" 我们 不 锁 我们的 门 的 夜晚 , 和 我 估计 一些 流浪汉 得到 在 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我们晚上不锁门，我估计昨晚有个流浪汉进来了。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [rɔb] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
when we were asleep , and robbed us all .
什么时候 我们 是 睡着了 , 和 被抢劫 我们 全部 .

趁我们熟睡时，他们把我们所有人都抢劫了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [tuː] ? "
Have you lost much , you two ? "
有 你 丢失的 很多 , 你 二 ? "

你们两个损失很大吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , [mæm] .
" Not much , ma'am .
" 不是 很多 , 女士 .

“不多，女士。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] . "
There wasn't much to take . "
那里 不是 很多 到 拿 . "

没什么可带走的。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" It's a pity .
" 它是 一个 遗憾 .

“真遗憾。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] .
I am sorry it happened under my roof .
我 是 对不起 它 发生 在下面 我的 屋顶 .

我很抱歉这种事发生在我家门口。

[bʌt; bət][wiː; wi] [slept] ['veri] [saʊnd] [lɑːst] [naɪt] , [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But we slept very sound last night , Jack and me ,
但 我们 睡着了 非常 声音 最后的 夜晚 , 杰克 和 我 ,

但我和杰克昨晚睡得非常香甜。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .
and that's the way it must have come .
和 那就是 这 方式 它 必须 有 来 .

它肯定就是这样来的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [sə'spektɪd]
" She looked at them critically , to detect , if she could , whether they suspected
" 她 看起来 在 他们 关键 , 到 探测 , 如果 她 可以 , 无论 他们 怀疑
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [hɜː'self] ,
her husband or herself ,
她 丈夫 或者 她自己 ,

她审视地看着他们，想看看他们是否怀疑她的丈夫或她自己。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .
but both the travelers were on their guard .
但 两个都 这 旅行者 是 在 他们的 警卫 .

但两位旅客都保持着警惕。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['teɪkən] , [mæm] ? " [ɑːskt] ['brædli] .
" Did you have much taken , ma'am ? " asked Bradley .
" 做过 你 有 很多 已采取 , 女士 ? " 问 布拉德利 .

“夫人，您拿了很多吗？”布拉德利问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌrɪdli] , ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
" No , " she answered hurriedly , rather ashamed of the imposture .
" 不 , " 她 回答 匆匆 , 相当 羞愧 的 这 骗局 .

“不，”她匆忙回答，对自己的冒名顶替感到有些羞愧。

" [wiː; wi] [eɪnt] [rɪtʃ] , [dʒæk][nɔː(r)][ai] . "
" We ain't rich , Jack nor I . "
" 我们 不是 富有的 , 杰克 也不 我 . "

“我和杰克都不富有。”

" [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ben] ,
" What I am most sorry for , " said Ben ,
" 什么 我 是 最多 对不起 为了 , " 说 本 ,

“我最感到抱歉的是，”本说道。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] . "
" is that we have nothing to pay for our accommodations . "
" 是 那 我们 有 没有什么 到 支付 为了 我们的 住宿 . "

“我们不用支付住宿费用。”

" [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [juːv] [et; eɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən]
" You're welcome to your lodging and what you've ate , " said the woman
" 你是 欢迎 到 你的 住宿 和 什么 你已经 吃 , " 说 这 女士
[sɪn'sɪəli] .
sincerely .
真挚地 .

“欢迎您继续住在您的住处，也欢迎您吃您吃的东西，”那位女士真诚地说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [baɪ][ænd; ənd]
" And , if you like , I'll put up some luncheon for you to eat by and
" 和 , 如果 你 喜欢 , 患病的 放 向上 一些 午餐 为了 你 到 吃 经过 和
[baɪ] . "
by . "
经过 . "

“如果你愿意的话，我一会儿会为你准备一些午餐。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brædli] .
" Thank you , ma'am , it will be very acceptable , " answered Bradley .
" 感谢 你 , 女士 , 它 将要 是 非常 可接受 , " 回答 布拉德利 .

“谢谢您，女士，这完全可以接受。”布拉德利回答道。

" [ʃiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [θɔːt] [ben] .
" She's better than her husband , " thought Ben .
" 她是 更好的 比 她 丈夫 , " 想法 本 .

“她比她丈夫强多了，”本心想。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] ['hævnt] [lɒst] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['nɪəli] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv]
" After all , we haven't lost much , for we shall get nearly the worth of
" 后 全部 , 我们 还没有 丢失的 很多 , 为了 我们 将 得到 几乎 这 值得 的
['aʊə(r)] [lɒst] ['mʌni] .
our lost money .
我们的 丢失的 钱 .

“毕竟，我们并没有损失太多，因为我们将拿回几乎与损失金额相当的东西。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [riˈmɑːk] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [lɒs] [mʌtʃ]
" The woman remarked , with some surprise , that they did not take their loss much
" 这 女士 评论 , 和 一些 惊喜 , 那 他们 做过 不是 拿 他们的 损失 很多
[tuː; tə] [hɑːt] .
to heart .
到 心 .

“那位女士有些惊讶地说道，他们并没有把损失看得太重。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?
" How do you expect to get along without money ?
" 如何 做 你 预计 到 得到 沿着 没有 钱 ?

“你觉得没有钱该怎么生活？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] .
" she could not help asking .
" 她 可以 不是 帮助 问 .

她忍不住问道。

" [wɪr] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , " [sed] ['brædli] .
" We're used to roughing it , ma'am , " said Bradley .
" 是 用过的 到 粗加工 它 , 女士 , " 说 布拉德利 .

“我们习惯了艰苦的生活，夫人，”布拉德利说。

" [aɪm][æn; ən][əʊld]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [tʃʌm]

"	I'm	an	old	miner	,	and	I	think	I	can	find	some	of	my	old	chums
"	我是	一个	老的	矿工	,	和	我	思考	我	能	寻找	一些	的	我的	老的	朋友们

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

before	long	.
前	长的	.

“我是一名老矿工，我想我很快就能找到一些老朋友了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	By	this	time	luncheon	was	ready	,	and	they	soon	left	the	cabin	.
"	经过	这	时间	午餐	曾是	准备好	,	和	他们	很快	左边	这	舱	.

这时午餐已经准备好了，他们很快就离开了小木屋。

['brædli] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

Bradley	could	no	longer	repress	his	curiosity	.
布拉德利	可以	不	更长	抑	他的	好奇心	.

布拉德利再也抑制不住自己的好奇心了。

" [naʊ] , [ben] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	Ben	,	tell	me	all	about	it	,	"	he	said	.
"	现在	,	本	,	告诉	我	全部	关于	它	,	"	他	说	.

“现在，本，把事情的来龙去脉都告诉我吧。”他说。

" [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['mʌni] ?

"	Where	is	our	money	?
"	在哪里	是	我们的	钱	?

我们的钱去哪儿了?

" [ben] [lʊkt] [bæk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd]

"	Ben	looked	back	,	to	make	sure	that	he	would	not	be	overheard	,	and
"	本	看起来	后退	,	到	制作	当然	那	他	会	不是	是	无意中听到	,	和

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

本回头看了看，确保没人听到他的话，然后回答道:

" [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [dʒeɪk] . "

"	I	put	it	in	the	bank	for	security	,	Jake	.	"
"	我	放	它	在	这	银行	为了	安全	,	杰克	.	"

“我把钱存银行了，以防万一，杰克。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

"	If	I	am	not	very	much	mistaken	,
"	如果	我	是	不是	非常	很多	错误	,

“如果我没记错的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . "

we	shall	find	it	hidden	in	a	hole	in	a	tree	,	quarter	of	a	mile	away	.	"
我们	将	寻找	它	隐	在	一个	洞	在	一个	树	,	四分之一	的	一个	英里	离开	.	"

我们将在四分之一英里外的一棵树洞里找到它。

" [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Who	put	it	there	?	"	asked	his	companion	,	in	surprise	.
"	WHO	放	它	那里	?	"	问	他的	伴侣	,	在	惊喜	.

“是谁放的？”他的同伴惊讶地问道。

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [lɑːst] [naɪt] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ges] .
" Last night , about midnight , as near as I can guess .
" 最后的 夜晚 , 关于 午夜 , 作为 靠近 作为 我 能 猜测 .

“昨晚，大概是午夜时分，我估计差不多是这样。”

" [ben] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['evɪdənt] [pə'pleksəti] ,
" Ben laughed at his companion's evident perplexity ,
" 本 笑了 在 他的 同伴的 明显 困惑 ,

本看着同伴明显的困惑表情，笑了起来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɪn]['diːteɪl][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] .
and told him in detail the story of the night's adventure .
和 讲述 他 在 细节 这 故事 的 这 夜晚 冒险 .

然后详细地把当晚的奇遇故事告诉了他。

" [ben] , [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['brædli] , ['slæpɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] .
" Ben , I'm proud of you , " said Bradley , slapping our hero on the back .
" 本 , 我是 自豪的 的 你 , " 说 布拉德利 , 拍打 我们的 英雄 在 这 后退 .

“本，我为你感到骄傲，”布拉德利说着，拍了拍我们这位英雄的背。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [grəʊn] [men] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)]
" There are not many grown men that would have known what to do under
" 那里 是 不是 许多 生长 男人 那 会 有 已知 什么 到 做 在下面
[ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
the circumstances . "
这 情况 . "

“在这种情况下，成年男性中很少有人知道该怎么做。”

" [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ'self] , " [sed] [ben] ['mɒdɪstli] .
" I confess that I was very much puzzled myself , " said Ben modestly .
" 我 承认 那 我 曾是 非常 很多 困惑 我 , " 说 本 谦虚地 .

“我承认，我自己也感到非常困惑，”本谦虚地说。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [həʊst]['hædnt] ['fɔːlən] [ə'sliːp] . "
" I could have done nothing if our honest host hadn't fallen asleep . "
" 我 可以 有 完毕 没有什么 如果 我们的 诚实的 主持人 之前没有 倒下 睡着了 . "

“如果我们的诚实主人没有睡着，我什么也做不了。”

" [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [prə'voʊkt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz]
" He would feel rather provoked if he knew that nearly all of our money is
" 他 会 感觉 相当 挑衅 如果 他 知道 那 几乎 全部 的 我们的 钱 是
[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,

“如果他知道我们几乎所有的钱都毫发无损，他肯定会感到非常恼火。”

" [sed] ['brædli] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" said Bradley ; " that is , if we find it again . "
" 说 布拉德利 ; " 那 是 , 如果 我们 寻找 它 再次 . "

布拉德利说：“也就是说，如果我们能再次找到它的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第7/9页

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ben] .

"	There's	no	fear	of	that	,	"	said	Ben	.
"	有	不	害怕	的	那	,	"	说	本	.

“完全不用担心这个问题，”本说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [triː] ['jɒndə(r)] ? "

"	Do	you	see	that	tree	yonder	?	"
"	做	你	看	那	树	远处	?	"

你看到那边的那棵树了吗?

" [ðə; ðiː] [lɑːdʒ] [wʌn] ? "

"	The	large	one	?	"
"	这	大的	一	?	"

“大的那个吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

"	That	is	my	savings	-	bank	.
"	那	是	我的	节省	-	银行	.

“那是我的储蓄账户。”

" [ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [steps] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	They	quickened	their	steps	till	they	reached	the	stately	monarch	of	the	forest	.
"	他们	加速	他们的	步骤	直到	他们	达到	这	庄严	君主	的	这	森林	.

他们加快脚步，直到来到森林中威严的君王面前。

[ben] ['kwɪkli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ]

Ben	quickly	thrust	his	hand	into	the	cavity	and	drew	out	the	precious	parcel	which
本	迅速地	推力	他的	手	进入	这	空腔	和	画	出去	这	宝贵的	包裹	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

he	had	committed	to	it	during	the	night	.
他	有	坚定的	到	它	期间	这	夜晚	.

本迅速将手伸进空腔，取出他夜里放在里面的珍贵包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

It	was	precisely	as	he	had	placed	it	there	.
它	曾是	恰恰	作为	他	有	放置	它	那里	.

它就那样摆在那里，和他放置时一模一样。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	had	touched	it	.
不	一	有	感动	它	.

没有人碰过它。

" [naʊ] , " [sed] [ben] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['naɪnti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

"	Now	,	"	said	Ben	,	"	I	will	give	you	ninety	-	five	dollars	.
"	现在	,	"	说	本	,	"	我	将要	给	你	九十	-	五	美元	.

“现在，”本说，“我给你九十五美元。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [lɑːst] [naɪt] . "

That	is	the	amount	of	which	I	picked	your	pocket	last	night	.	"
那	是	这	数量	的	哪个	我	挑选	你的	口袋	最后的	夜晚	.	"

这就是我昨晚从你口袋里偷走的钱。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	You	are	a	pickpocket	of	the	right	sort	,	"	said	his	companion	.
"	你	是	一个	扒手	的	这	正确的	种类	,	"	说	他的	伴侣	.

“你真是个称职的扒手，”他的同伴说道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	took	my	money	in	order	to	save	it	.
"	你	采取	我的	钱	在	命令	到	节省	它	.

“你拿了我的钱是为了把它存起来。”

" [ðeə(r)] ['mʌni] [rɪ'kʌvəd] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

"	Their	money	recovered	,	they	started	on	their	day's	march	,
"	他们的	钱	恢复	,	他们	开始	在	他们的	天	行进	,

“他们找回了钱，然后开始了当天的行军。”

[ænd; ənd] ['naɪtfɔːl] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['twenti] [maɪlz] ['nɪərə(r)][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	nightfall	found	them	twenty	miles	nearer	their	destination	.
和	黄昏	成立	他们	二十	英里	更近	他们的	目的地	.

夜幕降临时，他们距离目的地已经近了二十英里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

— [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['mɜːrfiz] .

—	THE	ARRIVAL	AT	MURPHY'S	.
—	这	到达	在	墨菲的	.

— 抵达墨菲餐厅。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɜːrfiz] .

One	morning	about	eleven	o'clock	they	came	in	sight	of	Murphy's	.
一	早晨	关于	十一	点钟	他们	来了	在	视线	的	墨菲的	.

一天上午大约十一点，他们看到了墨菲家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] - ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	was	only	a	mining	-	settlement	of	the	most	primitive	description	.
它	曾是	仅有的	一个	矿业	-	沉降	的	这	最多	原始	描述	.

那只是一个极其原始的采矿定居点。

[ə; eɪ] [fjuː] [tents] [ænd; ənd]['kæbinz] , [wɪð] [rʌf] , ['bɪədɪd] [men] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

A	few	tents	and	cabins	,	with	rough	,	bearded	men	scattered	here	and	there	,
一个	很少	帐篷	和	小木屋	,	和	粗糙的	,	留着胡子的	男人	疏散	这里	和	那里	,

几顶帐篷和几间小木屋，零星散落着一些粗犷的、留着胡子的男人。

[ɪn'tent] [ə'pɒn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

intent	upon	working	their	claims	,	gave	it	a	picturesque	appearance	,	which	it
意图	之上	在职的	他们的	索赔	,	给予	它	一个	如画	外貌	,	哪个	它

[hæz; həz] [lɒst] [naʊ] .

has	lost	now	.
有	丢失的	现在	.

为了实现他们的诉求，它曾拥有美丽的景色，但现在却失去了这种景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	then	a	more	important	place	than	at	present	,	however	,	for	the
它	曾是	然后	一个	更多的	重要的	地方	比	在	展示	,	然而	,	为了	这

['sɜːfɪs] ['dɪgɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,

surface	diggings	are	exhausted	,
表面	挖掘	是	筋疲力尽的	,

当时这里比现在更重要，因为地表矿藏已经枯竭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nəʊn] - [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ɪts] [və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [kælə'verəs] [grəʊv]
and **it** **is** **best** **known** **-** **to** **-** **day** **by** **its** **vicinity** **to** **the** **famous** **Calaveras** **grove**
和 它 是 最好的 已知 - 到 - 天 经过 它是 附近 到 这 著名的 卡拉韦拉斯 树林
[ɒv; əv][bɪg] [triːz] .
of **big** **trees** **.**
的 大的 树木 .

如今，它最出名的地方是靠近著名的卡拉韦拉斯大树林。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['mɜːrfiz] ? " [sed] [ben] , ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **So** **this** **is** **Murphy's** **?** **"** **said** **Ben** **,** **rather** **disappointed** **.**
" 所以 这 是 墨菲的 ? " 说 本 , 相当 失望的 .

“所以这就是墨菲的？”本有些失望地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . "
" **It** **doesn't** **seem** **to** **be** **much** **of** **a** **place** **.** **"**
" 它 不 似乎 到 是 很多 的 一个 地方 . "

“这里看起来不像是个好地方。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [taʊn] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['brædli] .
" **You** **didn't** **expect** **to** **see** **a** **regular** **town** **,** **did** **you** **?** **"** **asked** **Bradley** **.**
" 你 没有 预计 到 看 一个 常规的 镇 , 做过 你 ? " 问 布拉德利 .

“你没想到会看到一个普通的城镇，是吗？”布拉德利问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
I **hardly** **knew** **what** **to** **expect** **.**
我 几乎 知道 什么 到 预计 .

我几乎不知道会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] . "
It **seems** **a** **rough** **place** **.** **"**
它 似乎 一个 粗糙的 地方 . "

这里似乎是个治安不太好的地方。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] [rʌf] , [tuː] ? "
" **And** **I** **suppose** **the** **people** **seem** **rough** **,** **too** **?** **"**
" 和 我 认为 这 人们 似乎 粗糙的 , 也 ? "

“而且我猜那里的人们看起来也很粗鲁吧？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] ,
" **So** **they** **are** **in** **appearance** **;** **but** **you** **can't** **tell** **what** **a** **man** **has** **been** **,**
" 所以 他们 是 在 外貌 ; 但 你 不能 告诉 什么 一个 男人 有 到过 ,

“外表上的确如此；但你无法知道一个人过去是什么样的人。”

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [hɪə(r)] .
by **his** **looks** **here** **.**
经过 他的 看起来 这里 .

从他现在的样子来看。

[waɪ] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɜːkt] [ðə; ði][nekst] [kleɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ]

Why	,	the	man	that	worked	the	next	claim	to	me	was	a	college
为什么	,	这	男人	那	工作	这	下一个	宣称	到	我	曾是	一个	大学

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] ,

graduate	,
毕业	,

为什么呢？排在我后面负责理赔的那个人是大学毕业生。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [meə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwestən] [ˈsɪti] . "

and	not	far	away	was	another	who	had	been	mayor	of	a	Western	city	.	"
和	不是	远的	离开	曾是	其他	WHO	有	到过	市长	的	一个	西	城市	.	"

不远处还有一位，他曾是西部某城市的市长。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [drest] [laɪk] [ðiːz] [men] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ben] .

"	And	were	they	dressed	like	these	men	here	?	"	asked	Ben	.
"	和	是	他们	穿着	喜欢	这些	男人	这里	?	"	问	本	.

“他们穿的衣服也像这些人一样吗？”本问道。

" [kwaɪt] [æz; əz] ['rʌfli] .

"	Quite	as	roughly	.
"	相当	作为	大致	.

“差不多就是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][weə(r)][stɔː(r)] - [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . "

It	won't	do	to	wear	store	-	clothes	at	the	mines	.	"
它	惯于	做	到	穿	店铺	-	衣服	在	这	矿井	.	"

穿着商店里的衣服去矿上可不行。

" [nəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [men] [lʊk] [laɪk] ['ɪməgrənt] [dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

"	No	,	I	suppose	not	;	but	these	men	look	like	immigrants	just	come	over	.
"	不	,	我	认为	不是	;	但	这些	男人	看	喜欢	移民	只是	来	超过	.

“不，我想不是；但这些人看起来像是刚来的移民。”

" ['brædli] [lɑːft] .

"	Bradley	laughed	.
"	布拉德利	笑了	.

布拉德利笑了。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [nəʊ]

"	Wait	till	we	have	been	at	work	a	little	while	,	and	we	shall	look	no
"	等待	直到	我们	有	到过	在	工作	一个	小的	尽管	,	和	我们	将	看	不

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

“等我们工作一会儿，就会发现我们看起来也好不到哪儿去。”

" [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	he	said	,	laughing	.
"	他	说	,	笑	.

他笑着说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ben] ['sʌd(ə)nli] ,

"	What	is	that	?	"	asked	Ben	suddenly	,
"	什么	是	那	?	"	问	本	突然	,

“那是什么？”本突然问道。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

stopping	short	while	an	expression	of	horror	came	over	his	face	.
停止	短的	尽管	一个	表达	的	恐怖	来了	超过	他的	脸	.

他猛地停住脚步，脸上露出惊恐的表情。

['brædli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

Bradley	followed	the	direction	of	his	finger	,
布拉德利	随后	这	方向	的	他的	手指	,

布拉德利顺着他手指的方向走去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]

and	saw	suspended	from	a	tree	the	inanimate	body	of	a	man	,	the
和	锯	暂停	从	一个	树	这	无生命	身体	的	一个	男人	,	这

['fi:tʃəz] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] ,

features	livid	and	distorted	,
特征	铁青	和	扭曲	,

他看到树上悬挂着一具男人的尸体，面色苍白扭曲。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

and	wearing	an	expression	of	terror	and	dismay	,
和	穿着	一个	表达	的	恐怖	和	沮丧	,

他脸上带着恐惧和惊慌的表情，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

as	if	his	fate	had	come	upon	him	without	time	for	preparation	.
作为	如果	他的	命运	有	来	之上	他	没有	时间	为了	准备	.

仿佛他的命运来得猝不及防，让他毫无准备。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ] [θi:f] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['brædli] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] .

"	I	reckon	that's	a	thief	,	"	answered	Bradley	unconcernedly	.
"	我	估计	那就是	一个	贼	,	"	回答	布拉德利	毫不在意	.

“我猜那是个小偷，”布拉德利漫不经心地回答道。

" [ə; eɪ] [θi:f] !

"	A	thief	!
"	一个	贼	!

“小偷！”

[du:; də] [ðeɪ] [hæŋ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? "

Do	they	hang	people	for	stealing	out	here	?	"
做	他们	悬挂	人们	为了	偷窃	出去	这里	?	"

这里会因为偷窃而处以绞刑吗?

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] .

"	Yes	,	they	have	to	.
"	是的	,	他们	有	到	.

是的，他们必须这样做。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [læd] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [lɔ:z] [hɪə(r)] , [nɔ:(r)] [kɔ:ts] .

You	see	,	my	lad	,	there	ain't	any	laws	here	,	nor	courts	.
你	看	,	我的	小伙子	,	那里	不是	任何	法律	这里	,	也不	法院	.

你看，孩子，这里既没有法律，也没有法庭。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sti:lz] , [ðə; ði]['maɪnəz][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

If	a	man	steals	,	the	miners	just	take	the	matter	into	their	own	hands	,
如果	一个	男人	偷窃	,	这	矿工	只是	拿	这	事情	进入	他们的	自己的	双手	,

如果有人偷窃，矿工们就会自行处理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ]

and	if	there	ain't	a	doubt	of	it	,	they	hang	him	as	soon	as	they	catch
和	如果	那里	不是	一个	怀疑	的	它	,	他们	悬挂	他	作为	很快	作为	他们	抓住

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

如果毫无疑问，他们一抓到他就会把他绞死。

" [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] ! " [sed] [ben] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]
" It's horrible ! " said Ben , who had never before seen the victim of a violent
" 它是 可怕 ! " 说 本 , WHO 有 绝不 前 已见 这 受害者 的 一个 暴力
[deθ] .
death .
死亡 .

“太可怕了！”本说道，他以前从未见过暴力死亡的受害者。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
" Maybe it is , but what can we do ? "
" 或许 它 是 , 但 什么 能 我们 做 ? "

“也许是这样，但我们又能怎么办呢？”

" [pʊt] [hɪm] [ɪn]['prɪz(ə)n] , " [sə'dʒestid] [ben] .
" Put him in prison , " suggested Ben .
" 放 他 在 监狱 , " 建议 本 .

“把他关进监狱，”本建议道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['prizənz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['nəʊbədi][tuː; tə]
" There ain't any prisons , and , if there were , there would be nobody to
" 那里 不是 任何 监狱 , 和 , 如果 那里 是 , 那里 会 是 无人 到
[kiːp] [ðem; ðəm] .
keep them .
保持 他们 .

“这里没有监狱，即使有，也没有人来看守。”

" [dʒʌst] [ðen] ['brædli] [wɒz; wəz] [heild] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
" Just then Bradley was hailed by a rough - looking man ,
" 只是 然后 布拉德利 曾是 赞誉 经过 一个 粗糙的 - 寻找 男人 ,

就在这时，一个看起来很凶悍的男人向布拉德利打招呼。

[huːm] [æt; ət] [həʊm] [ben] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp] .
whom at home Ben would have taken for a tramp .
谁 在 家 本 会 有 已采取 为了 一个 流浪汉 .

在家的本会把他当成流浪汉。

" [wɒt] , ['brædli] , [bæk] [ə'gen] ?
" What , Bradley , back again ?
" 什么 , 布拉德利 , 后退 再次 ?

“怎么，布拉德利，又来了？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
I didn't expect to see you here ? "
我 没有 预计 到 看 你 这里 ? "

没想到会在这里见到你?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] , ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [fuːld] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] - ['frɪskoʊ] ,
" I didn't expect to come , Hunter , but I fooled away my money in ' Frisco ,
" 我 没有 预计 到 来 , 猎人 , 但 我 被骗了 离开 我的 钱 在 - 弗里斯科 ,

“我没想到会来，亨特，但我把钱都花在旧金山了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . "
and have come back for more . "
和 有 来 后退 为了 更多的 . "

而且他们还回来过。

" [ænd; ənd] [huz] [ðɪs] [bɔɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ɔː(r)] ['nefjuː] ? "
" And who's this boy - your son , or nephew ? "
" 和 谁是 这 男生 - 你的 儿子 , 或者 侄子 ? "

“这个男孩是谁？是你的儿子，还是侄子？”

" [nəʊ] ; [hiːz] [nəʊ] [kɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	No	;	he's	no	kin	to	me	.
"	不	;	他是	不	亲属	到	我	.

“不，他跟我没有亲戚关系。”

[ai] [ræn] [əˈkrɒs] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈfrɪskoʊ] .

I	ran	across	him	down	to	'	Frisco	.
我	跑	穿过	他	向下	到	-	弗里斯科	.

我在旧金山偶遇了他。

[ben] , [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊld] [tʃʌm] , [fræŋk] [ˈhʌntə(r)] .

Ben	,	let	me	make	you	acquainted	with	my	old	chum	,	Frank	Hunter	.
本	,	让	我	制作	你	熟人	和	我的	老的	密友	,	坦率	猎人	.

本，让我来介绍一下我的老朋友弗兰克·亨特给你认识。

[hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] - "

He	isn't	much	to	look	at	,	but	-	"
他	不是	很多	到	看	在	,	但	-	"

他长相平平，但是——”

" [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˈbetə(r)] [deɪz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈhʌntə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	I	have	seen	better	days	,	"	interrupted	Hunter	,	smiling	.
"	我	有	已见	更好的	天	,	"	中断	猎人	,	微笑	.

“我以前的日子更好过，”亨特笑着打断道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈdændi] [ɪn] [maɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [deɪz] [æt; ət] [əʊld] [jeɪl] ,

"	I	was	rather	a	dandy	in	my	college	days	at	old	Yale	,
"	我	曾是	相当	一个	花花公子	在	我的	大学	天	在	老的	耶鲁大学	,

“我在耶鲁大学读书的时候，可是个相当花花公子。”

[ðəʊ] [ai] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

though	I	don't	look	like	it	now	.
尽管	我	不	看	喜欢	它	现在	.

虽然我现在看起来不像。

" [ben] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [səˈpraɪz] .

"	Ben	regarded	him	with	surprise	.
"	本	认为	他	和	惊喜	.

本惊讶地看着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] - [braʊn] , ['bɪədɪd] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv]

He	had	not	dreamed	that	this	sun	-	brown	,	bearded	man	,	in	the	roughest	of
他	有	不是	梦见	那	这	太阳	-	棕色的	,	留着胡子的	男人	,	在	这	最粗糙	的

['maɪnɪŋ] - [gɑːb] ,

mining	-	garbs	,
矿业	-	服装	,

他做梦也没想到，眼前这个皮肤黝黑、蓄着胡须的男人，穿着最粗糙的矿工服，

[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .

had	ever	seen	the	inside	of	a	college	.
有	曾经	已见	这	里面	的	一个	大学	.

我以前从未参观过大学校园内部。

['hʌntə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evɪdənt] [səˈpraɪz] .

Hunter	smiled	at	the	boy's	evident	surprise	.
猎人	微笑	在	这	男孩们	明显	惊喜	.

亨特看到男孩明显惊讶的表情，笑了。

" [ai] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [duː; də] [ai] ?

"	I	don't	look	like	a	college	graduate	,	do	I	?
"	我	不	看	喜欢	一个	大学	毕业	,	做	我	?

“我看起来不像个大学毕业生，对吧？”

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] - [drest] [mæn][ɪn][kæmp] .

But	I	assure	you	I	am	not	the	worst	-	dressed	man	in	camp	.
但	我	保证	你	我	是	不是	这	最差	-	穿着	男人	在	营	.

但我向你保证，我绝对不是营地里穿着最差的人。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [meə(r)] ,

My	friend	,	the	mayor	,
我的	朋友	,	这	市长	,

我的朋友，市长，

[ɪz] ['rʌfə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ai] . [sʌm; səm][taɪm][ai][həʊp][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv]

is	rougher	-	looking	than	I	.	Some	time	I	hope	to	return	to	the	haunts	of
是	粗糙	-	寻找	比	我	.	一些	时间	我	希望	到	返回	到	这	闹鬼的地方	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

他看起来比我粗犷。我希望有朝一日能重返文明世界。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] . "

and	then	I	will	try	to	conform	to	habits	which	I	have	almost	forgotten	.	"
和	然后	我	将要	尝试	到	符合	到	习惯	哪个	我	有	几乎	被遗忘的	.	"

然后我会努力重新养成那些我几乎已经忘记的习惯。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , ['hʌntə(r)] ? " [ɑ:skt] ['brædli] .

"	How	are	you	making	out	,	Hunter	?	"	asked	Bradley	.
"	如何	是	你	制作	出去	,	猎人	?	"	问	布拉德利	.

“亨特，你最近怎么样？”布拉德利问道。

" ['prɪti] [wel] .

"	Pretty	well	.
"	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:(r)][hɪə(r)][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ai][dɪd][baɪ] [θri:] [j'iəz] - ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] . "

I	have	made	more	here	in	six	months	than	I	did	by	three	years	'	practise	of	law	before	I	came	out	here	.	"
我	有	制成	更多的	这里	在	六	几个月	比	我	做过	经过	三	年	-	实践	的	法律	前	我	来了	出去	这里	.	"

我在这里六个月赚的钱比我来这里之前三年从事律师工作赚的还多。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] ?

"	Do	you	like	it	as	well	,	Mr	.	Hunter	?
"	做	你	喜欢	它	作为	出色地	,	先生	.	猎人	?

“亨特先生，您也喜欢吗？”

" [ben] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ɑ:skɪŋ] ['kjʊəriəsli] .

"	Ben	could	not	help	asking	curiously	.
"	本	可以	不是	帮助	问	奇怪的是	.

本忍不住好奇地问道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɪts] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

"	No	,	I	don't	;	but	then	,	it's	only	for	a	time	,
"	不	,	我	不	;	但	然后	,	它是	仅有的	为了	一个	时间	,

“不，我没有；但那只是暂时的。”

[æz; əz][ai] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] [wen] [ai] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [laɪf][ai][ˌeɪ 'em] ['li:dɪŋ] .

as	I	say	to	myself	when	I	get	tired	of	the	rough	life	I	am	leading	.
作为	我	说	到	我	什么时候	我	得到	疲劳的	的	这	粗糙的	生活	我	是	领导	.

当我厌倦了现在这种艰苦的生活时，我就会这样告诉自己。

[wen] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [paɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] - ['frɪskoʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['pæsɪdʒ]

When	I've	made	a	respectable	pile	I	shall	start	for	'	Frisco	,	and	take	passage
什么时候	我已经	制成	一个	可敬	桩	我	将	开始	为了	-	弗里斯科	,	和	拿	通道

[həʊm] ,

home	,
家	,

等我攒够了一笔可观的积蓄，我就动身前往旧金山，然后乘船回家。

[pʊt] [ʌp] [maɪ] ['ʃɪŋgl] [ə'gen] ,

put	up	my	shingle	again	,
放	向上	我的	卵石	再次	,

我又挂起了我的招牌瓦片。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['klaɪənts] [wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔ:d] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] .

and	wait	for	clients	with	money	enough	to	pay	my	board	while	I'm	waiting	.
和	等待	为了	客户	和	钱	足够的	到	支付	我的	木板	尽管	我是	等待	.

我只能等待有钱的客户来支付我这段时间的房租。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ni:dz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] . "

A	young	lawyer	needs	that	always	.	"
一个	年轻的	律师	需求	那	总是	.	"

年轻律师始终需要这种品质。

" [pə'hæps] [jʊl] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] ['hʌntə(r)] , [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['brædli] .

"	Perhaps	you'll	be	Judge	Hunter	,	in	time	,	"	said	Bradley	.
"	也许	你会	是	法官	猎人	,	在	时间	,	"	说	布拉德利	.

“或许过不了多久，你就会成为亨特法官了，”布拉德利说道。

" [aɪv] [sɜ:vd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['hʌntə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]

"	I've	served	in	that	capacity	already	,	"	said	Hunter	unexpectedly	,	"	and	that	not
"	我已经	服务	在	那	容量	已经	,	"	说	猎人	不料	,	"	和	那	不是

[lɒŋgə(r)] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .

longer	ago	than	yesterday	.
更长	前	比	昨天	.

“我已经担任过这个职务了，”亨特出人意料地说，“而且就在昨天。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [ʌp] [ðeə(r)] ?

Do	you	see	that	poor	wretch	up	there	?
做	你	看	那	贫穷的	可怜虫	向上	那里	?

你看到上面那个可怜的人了吗?

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['bɒdi] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .

"	and	he	pointed	to	the	suspended	body	already	referred	to	.
"	和	他	尖	到	这	暂停	身体	已经	指	到	.

“他指着前面提到的被吊着的尸体。”

" [jes] ; [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [du:; də] ? "

"	Yes	;	what	did	he	do	?	"
"	是的	;	什么	做过	他	做	?	"

“是啊，他做了什么？”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [θi:f] - [sɜ:vd] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [i:st] [fɔ:(r); fə(r)]

"	He	was	a	notorious	thief	-	served	a	term	in	the	penitentiary	East	for
"	他	曾是	一个	臭名昭著	贼	-	服务	一个	学期	在	这	监狱	东方	为了

['sti:lɪŋ] ,

stealing	,
偷窃	,

“他是个臭名昭著的小偷——曾因盗窃在东部监狱服刑，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

and	came	out	here	to	practise	his	profession	.
和	来了	出去	这里	到	实践	他的	职业	.

他来到这里从事他的职业。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz] [ʌn'helθi] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . "

But	this	climate	is	unhealthy	for	gentlemen	in	that	line	of	business	.	"
但	这	气候	是	不良	为了	先生们	在	那	线	的	商业	.	"

但这种风气对从事这行的男士来说是不健康的。

" [dɪd] [hi:; hi] [rɒb] ['enibɒdi] [hɪə(r)] ? "

"	Did	he	rob	anybody	here	?	"
"	做过	他	抢	任何人	这里	?	"

“他在这里抢劫过人吗？”

" [jes] ; [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['dʒɒnsn] ? "

"	Yes	;	you	remember	Johnson	?	"
"	是的	;	你	记住	约翰逊	?	"

“是的，你还记得约翰逊吗？”

" [ɪz] [hi:; hi] [stɪl] [hɪə(r)] ? "

"	Is	he	still	here	?	"
"	是	他	仍然	这里	?	"

他还在吗?

" [hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] , [wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ]

"	He	is	about	ready	to	go	home	,	with	money	enough	to	lift	the	mortgage
"	他	是	关于	准备好	到	去	家	,	和	钱	足够的	到	举起	这	抵押

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] .

from	his	farm	.
从	他的	农场	.

“他差不多可以回家了，而且手头有足够的钱偿还农场的抵押贷款。”

[wi:; wi] [ɔ:l] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['evribɒdi] ['ɪntu:]

We	all	knew	it	,	for	Johnson	was	so	happy	that	he	took	everybody	into
我们	全部	知道	它	,	为了	约翰逊	曾是	所以	快乐的	那	他	采取	大家	进入

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

his	confidence	.
他的	信心	.

我们都知道这一点，因为约翰逊非常高兴，他把每个人都当成了自己的亲信。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .

He	had	all	his	money	tied	up	in	a	bag	which	he	kept	in	his	tent	.
他	有	全部	他的	钱	系	向上	在	一个	包	哪个	他	保留	在	他的	帐篷	.

他把所有的钱都捆在一个袋子里，放在帐篷里。

" [ɪm'pru:d(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [bæŋks] [ɔ:(r)] [seɪfs] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['hʌntə(r)]

"	Imprudent	,	of	course	,	but	we	haven't	any	banks	or	safes	here	,	"	added	Hunter
"	轻率的	,	的	课程	,	但	我们	还没有	任何	银行	或者	保险箱	这里	,	"	额外	猎人

,

,

,

“当然，这样做很不明智，但我们这里既没有银行也没有保险箱，”亨特补充道。

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [bɛnz] [aɪz] .

meeting	the	question	in	Ben's	eyes	.
会议	这	问题	在	本的	眼睛	.

本的眼神中充满了疑问。

" [wel] , [ðɪs] ['rɑ:skl] , [rɒs] , [wɜ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [faʊnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [weə(r)]

"	Well	,	this	rascal	,	Ross	,	wormed	himself	into	his	confidence	,	found	out	exactly	where
"	出色地	,	这	恶棍	,	罗斯	,	驱虫	他自己	进入	他的	信心	,	成立	出去	确切地	在哪里

[ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] [kept] ,

the	bag	was	kept	,
这	包	曾是	保留	,

“嗯，这个叫罗斯的家伙，费尽心思才赢得了他的信任，打听到了包的确切存放位置。”

[ænd; ənd] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,

and	night	before	last	,	in	the	middle	of	the	night	,	he	crept	to	the	tent	,
和	夜晚	前	最后的	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	他	悄悄地爬	到	这	帐篷	,

前天晚上，半夜里，他悄悄地爬进了帐篷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bæg] , [wen] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]

and	was	in	the	act	of	carrying	off	the	bag	,	when	,	as	luck	would	have
和	曾是	在	这	行为	的	携带	离开	这	包	,	什么时候	,	作为	运气	会	有

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

正当他准备把包带走时，幸运的是，

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [meə(r)] ,

my	friend	,	the	mayor	,
我的	朋友	,	这	市长	,

我的朋友，市长，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈhedeɪk] , [keɪm]

who	was	taking	a	night	walk	in	the	hope	of	curing	a	severe	headache	,	came
WHO	曾是	采取	一个	夜晚	走	在	这	希望	的	养护	一个	严重	头痛	,	来了

[əˈpɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

一位夜间散步的人，希望能够缓解严重的头痛，遇到了他。

" [rɒs] [ʃəʊd] [faɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərd] , [ænd; ənd][taɪd] [sɪˈkjʊəli] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

"	Ross	showed	fight	,	but	was	overpowered	,	and	tied	securely	till	morning	.
"	罗斯	显示	斗争	,	但	曾是	实力悬殊	,	和	系	安全地	直到	早晨	.

“罗斯进行了反抗，但寡不敌众，被牢牢地绑了起来，直到天亮。”

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [traɪd] [hɪm] , [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌdʒ] .

When	morning	came	we	tried	him	,	I	being	judge	.
什么时候	早晨	来了	我们	尝试	他	,	我	存在	法官	.

早上我们审判了他，我担任法官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

He	was	found	guilty	,	and	sentenced	to	be	hung	.
他	曾是	成立	有罪的	,	和	判刑	到	是	悬挂	.

他被判有罪，并被判处绞刑。

[ðə; ði] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

The	sentence	was	carried	into	effect	in	the	afternoon	.
这	句子	曾是	携带	进入	影响	在	这	下午	.

判决于当天下午执行。

[hiː; hi][woʊnt] [stiːl] [ˈeni] [mɔː(r)] , [aɪ] [ˈrekən] .

He	won't	steal	any	more	,	I	reckon	.
他	惯于	偷	任何	更多的	,	我	估计	.

我想他不会再偷东西了。

" [ben] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈheɪsti] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huːz] [end][hæd; həd]

"	Ben	took	another	hasty	look	at	the	dangling	criminal	whose	end	had
"	本	采取	其他	仓促	看	在	这	悬挂	刑事	谁	结尾	有

[biːn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] ,

been	so	sudden	and	horrible	,
到过	所以	突然	和	可怕	,

本又匆匆瞥了一眼那个被吊着的罪犯，他的结局如此突然而可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʌdə] .

and	he	shuddered	.
和	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [daʊn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why don't you take him down ? " he asked .
" 为什么 不 你 拿 他 向下 ? " 他 问 .

“你为什么不把他制服？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] ,
" It was ordered that he hang for twenty - four hours ,
" 它 曾是 订购 那 他 悬挂 为了 二十 - 四 小时 ,

“他被判处绞刑24小时。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][kæmp] [huː] [mait] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [stiːl] .
as a warning to any others in camp who might be tempted to steal .
作为 一个 警告 到 任何 其他的 在 营 WHO 可能 是 受诱惑 到 偷 .

这是为了警告营地里其他可能想偷东西的人。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈɪz(ə)nt] [ʌp] [jet] .
The time isn't up yet .
这 时间 不是 向上 然而 .

时间还没到。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gəʊld] - [ˈhʌntə(r)] , " [sed] [ˈhʌntə(r)] , [ˈskænɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈhɪərəʊz] [ˈjuːθfl]
" You are a young gold - hunter , " said Hunter , scanning over hero's youthful
" 你 是 一个 年轻的 金子 - 猎人 , " 说 猎人 , 扫描 超过 英雄们 青春
[feɪs] .
face .
脸 .

“你是一位年轻的淘金者，”亨特一边说着，一边扫视着英雄年轻的脸庞。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [ben] [kənˈfest] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
" Yes , I am , " Ben confessed ; " but I had to earn a living ,
" 是的 , 我 是 , " 本 坦白 ; " 但 我 有 到 赚 一个 活的 ,

“是的，我是，”本坦白道；“但我必须谋生。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] . "
and I thought I could do it better here than at home . "
和 我 想法 我 可以 做 它 更好的 这里 比 在 家 . "

我认为我在这里能做得比在家里更好。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ? "
" Are you from the East ? "
" 是 你 从 这 东方 ? "

你是东方人吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][frɒm; frəm] [ˈhæmptən] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] . "
" I am from Hampton , in New York State . "
" 我 是 从 汉普顿 , 在 新的 约克 状态 . "

“我来自纽约州的汉普顿。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhæmptən] , " [sed] [ˈhʌntə(r)] .
" I know something of Hampton , " said Hunter .
" 我 知道 某物 的 汉普顿 , " 说 猎人 .

“我对汉普顿略知一二，”亨特说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] . "
" I have never been there ; but I have a distant relative living there . "
" 我 有 绝不 到过 那里 ; 但 我 有 一个 遥远 相对的 活的 那里 . "

“我从未去过那里；但我有一位远房亲戚住在那里。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ben] , [wɪð] [ˈɪntrəst] .
" Who is it ? " asked Ben , with interest .
" WHO 是 它 ? " 问 本 , 和 兴趣 .

“是谁？”本饶有兴趣地问道。

" [ai] [nəʊ] ['evribɒdi] [ðeə(r)] . "

"	I	know	everybody	there	.	"
"	我	知道	大家	那里	.	"

“我认识那里的每一个人。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['relətɪv] ,

"	I	dare	say	you	know	my	relative	,
"	我	敢	说	你	知道	我的	相对的	,

我敢说你认识我的亲戚，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv] ['hæmptən] . "

for	I	am	given	to	understand	that	he	is	the	great	man	of	Hampton	.	"
为了	我	是	给定	到	理解	那	他	是	这	伟大的	男人	的	汉普顿	.	"

因为我听说他是汉普顿的伟人。

" [meə(r)] ['stɜːrdʒɪs] ? "

"	Mayor	Sturgis	?	"
"	市长	斯特吉斯	?	"

“斯特吉斯市长？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Yes	,	that	is	his	name	.
"	是的	,	那	是	他的	姓名	.

“是的，他的名字就是这个。”

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] , [səʊ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [nɒt] ['veri] [kləʊz] .

He	married	a	cousin	of	my	mother	,	so	the	relationship	is	not	very	close	.
他	已婚	一个	表哥	的	我的	母亲	,	所以	这	关系	是	不是	非常	关闭	.

他娶了我母亲的表妹，所以我们关系不是很亲近。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

He	is	rich	,	isn't	he	?	"
他	是	富有的	,	不是	他	?	"

他很有钱，对吧?

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['hæmptən] . "

"	He	is	the	richest	man	in	Hampton	.	"
"	他	是	这	最富有的	男人	在	汉普顿	.	"

“他是汉普顿最富有的人。”

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fækt] , " [sed] ['hʌntə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	suppose	he	is	aware	of	that	fact	,	"	said	Hunter	,	laughing	.
"	我	认为	他	是	意识到的	的	那	事实	,	"	说	猎人	,	笑	.

“我想他应该知道这一点，”亨特笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [sæm] , [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ben] .

"	If	he	isn't	,	his	son	,	Sam	,	is	,	"	replied	Ben	.
"	如果	他	不是	,	他的	儿子	,	山姆	,	是	,	"	回复	本	.

“如果他不是，那他的儿子萨姆就是，”本回答道。

" [sæm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] .

"	Sam	wanted	to	engage	me	as	his	servant	before	I	came	away	.
"	山姆	通缉	到	从事	我	作为	他的	仆人	前	我	来了	离开	.

“在我离开之前，山姆想雇我做他的仆人。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] . "

He	wanted	me	to	black	his	boots	.	"
他	通缉	我	到	黑色的	他的	靴子	.	"

他想让我帮他擦亮靴子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	And	you	objected	,	I	suppose	?	"
"	和	你	反对	,	我	认为	?	"

“我想你肯定提出了反对意见吧？”

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sæm]['stɜːrdʒɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ! " [sed]
" I wouldn't work for Sam Sturgis for a hundred dollars a month ! " said
" 我 不会 工作 为了 山姆 斯特吉斯 为了 一个 百 美元 一个 月 ! " 说
[ben] [ɪm'fætɪkli] .
Ben emphatically .
本 强调地 .

“就算一个月给我一百美元，我也不会为山姆·斯特吉斯工作！”本斩钉截铁地说。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [hɪm] ? "
" Then you don't like him ? "
" 然后 你 不 喜欢 他 ? "

“那你不喜欢他？”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [bɪg] - ['fiːlɪŋ] , " [sed] [ben] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪz] [wɜːd] ,
" He is very big - feeling , " said Ben , using a boy's word ,
" 他 是 非常 大的 - 感觉 , " 说 本 , 使用 一个 男孩们 单词 ,

“他很有主见，”本用男孩的口吻说道。

" [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [bɒs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" and likes to boss all the rest of the boys .
" 和 点赞 到 老板 全部 这 休息 的 这 男孩们 .

“而且喜欢指挥其他所有男孩。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl] . "
He thinks he is far above us all . "
他 思考 他 是 远的 多于 我们 全部 . "

他觉得自己高人一等。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .
" He ought to come out here .
" 他 应该 到 来 出去 这里 .

他应该出来一下。

[ˌkælə'fɔːniə] [teɪks] [ðə; ði] [eəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] .
California takes the airs out of a man if he has any .
加利福尼亚州 需要 这 播出 出去 的 一个 男人 如果 他 有 任何 .

加州会让一个男人彻底放下架子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [hɪə(r)] ,
We are all on an equality here ,
我们 是 全部 在 一个 平等 这里 ,

我们在这里人人平等。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][mæn][wɪnz] - [aɪ] [miːn] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [plʌk] - [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses]
and the best man wins - I mean the man of the most pluck - for success
和 这 最好的 男人 胜利 - 我 意思是 这 男人 的 这 最多 采摘 - 为了 成功
['dʌznt] [dɪ'pend] [ɒn] ['mɒrəl] ['eksələns] [ɪg'zæktli] .
doesn't depend on moral excellence exactly .
不 依赖 在 道德 卓越 确切地 .

而最优秀的人获胜——我的意思是，最有勇气的人获胜——因为成功并不完全取决于道德上的卓越。

[wel] , [əʊld] [frend] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?
Well , old friend , are you going to settle down among us again ?
出色地 , 老的 朋友 , 是 你 去 到 定居 向下 之中 我们 再次 ?

老朋友，你打算再次和我们一起定居下来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['brædli] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] .
" It was to Bradley this question was addressed .
" 它 曾是 到 布拉德利 这 问题 曾是 已解决 .

“这个问题是向布拉德利提出的。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .
I'm here on a little matter of business , along of this boy .
我是 这里 在 一个 小的 事情 的 商业 , 沿着 的 这 男生 .

我和这个男孩一起来这里处理一件小事。

[ɪz] ['rɪtʃəd] ['duːi] [hɪə(r)] [naʊ] ? "
Is Richard Dewey here now ? "
是 理查德 杜威 这里 现在 ? "

理查德·杜威现在在这里吗?

" ['duːi] ?
" Dewey ?
" 杜威 ?

“杜威？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][hæd; həd][pɔː(r); pʊə(r)] [lʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
He had poor luck , and he dusted a month ago .
他 有 贫穷的 运气 , 和 他 掸去灰尘 一个 月 前 .

他运气不好，一个月前就去世了。

" [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Ben and his companion exchanged glances of disappointment .
" 本 和 他的 伴侣 交换 眼神 的 失望 .

本和他的同伴交换了一个失望的眼神。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['brædli] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" Where did he go ? " asked Bradley , who was evidently getting discouraged .
" 在哪里 做过 他 去 ? " 问 布拉德利 , WHO 曾是 显然 获得 灰心 .

“他去哪儿了？”布拉德利问道，显然他有些沮丧。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , " [hiː; hi] [sed] .
" He was going to the mountains , " he said .
" 他 曾是 去 到 这 山脉 , " 他 说 .

“他要去山上，”他说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪnərəlz] ,
" He had been studying up something about minerals ,
" 他 有 到过 学习 向上 某物 关于 矿物 ,

他一直在研究一些关于矿物方面的知识，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [id] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ledʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siərəz] [ðæt]
and he had an idea that he'd find a rich ledge among the Sierras that
和 他 有 一个 主意 那 他会 寻找 一个 富有的 壁架 之中 这 山脉 那
[wʊd] [peɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɜːfɪs] - ['maɪnɪŋ] . "
would pay better than this surface - mining . "
会 支付 更好的 比 这 表面 - 矿业 . "

他当时的想法是，他能在内华达山脉找到一处富矿脉，那里的收益会比露天采矿高得多。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [nəʊz] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] ? "
" Is there anybody that knows what direction he took ? "
" 是 那里 任何人 那 知道 什么 方向 他 采取 ? "

“有人知道他往哪个方向走了吗？”

" [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [meə(r)] , [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

"	My	friend	,	the	mayor	,	knows	as	well	as	any	man	.
"	我的	朋友	,	这	市长	,	知道	作为	出色地	作为	任何	男人	.

“我的朋友，也就是市长，对此了如指掌。”

['duːi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plænz] [wɪð] [hɪm] . "

Dewey	was	his	next	neighbor	,	and	often	talked	over	his	plans	with	him	.	"
杜威	曾是	他的	下一个	邻居	,	和	经常	谈话	超过	他的	计划	和	他	.	"

杜威是他的邻居，经常和他讨论自己的计划。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [meə(r)] . "

"	Then	we	will	go	and	see	the	mayor	.	"
"	然后	我们	将要	去	和	看	这	市长	.	"

“然后我们就去见市长。”

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .

"	No	need	of	going	,	here	he	comes	.
"	不	需要	的	去	,	这里	他	来	.

“不用走了，他来了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siərəz] .

—	AMONG	THE	SIERRAS	.
—	之中	这	山脉	.

— 在山脉之中。

[ben][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɛəz] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] ,

Ben	had	heard	of	mayors	,	and	once	he	had	seen	one	,
本	有	听到	的	市长	,	和	一次	他	有	已见	一	,

本听说过市长，而且他曾经见过一位市长。

[ə; eɪ] ['pɒmpəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [sɜːvd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ɪn][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd]

a	pompous	-	looking	man	who	had	once	served	in	that	capacity	in	an	inland
一个	傲慢	-	寻找	男人	WHO	有	一次	服务	在	那	容量	在	一个	内陆

['sɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

city	of	some	twenty	thousand	inhabitants	,
城市	的	一些	二十	千	居民	,

一个外表傲慢的男人，曾经在一个拥有约两万居民的内陆城市担任过同样的职务。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [mɛəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

and	he	supposed	that	all	mayors	were	alike	.
和	他	据称	那	全部	市长	是	同样	.

他认为所有市长都一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][mæn]

He	could	hardly	believe	his	eyes	,	therefore	,	when	he	saw	before	him	a	man
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,	所以	,	什么时候	他	锯	前	他	一个	男人

[ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

of	medium	height	,
的	中等的	高度	,

因此，当他看到眼前这位中等身高的男子时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hæt][wʌns] [waɪt] , [bʌt; bət]

dressed	in	a	ragged	shirt	and	trousers	,	and	wearing	a	hat	once	white	,	but
穿着	在	一个	破烂不堪	衬衫	和	裤子	,	和	穿着	一个	帽子	一次	白色的	,	但

[naʊ] [dɜːt] - [bɪ'graɪmd] .

now	dirt	-	begrimed	.
现在	污垢	-	肮脏的	.

他身穿破旧的衬衫和裤子，头戴一顶曾经是白色但现在沾满污垢的帽子。

" [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [dʒʌdʒ] ? " [sed] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['hʌntə(r)] ,

"	Friends	of	yours	,	judge	?	"	said	the	newcomer	,	speaking	to	Hunter	,
"	朋友们	的	你的	,	法官	?	"	说	这	新人	,	请讲	到	猎人	,

“法官，你的朋友是谁？”新来者问亨特。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][nɒd] [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	indicating	by	a	nod	Ben	and	his	companion	.
和	表明	经过	一个	点头	本	和	他的	伴侣	.

本和他的同伴点头示意。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [meə(r)] , " [sed] ['hʌntə(r)] .

"	You	ought	to	know	one	of	them	,	mayor	,	"	said	Hunter	.
"	你	应该	到	知道	一	的	他们	,	市长	,	"	说	猎人	.

“市长，您应该认识他们中的一个，”亨特说道。

" [waɪ] , [ɪts] ['brædli] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːdiəli] .

"	Why	,	it's	Bradley	,	"	said	the	mayor	,	extending	his	hand	cordially	.
"	为什么	,	它是	布拉德利	,	"	说	这	市长	,	扩展	他的	手	诚挚地	.

“哦，是布拉德利，”市长说着，热情地伸出手。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

"	Glad	to	see	you	back	again	.
"	高兴的	到	看	你	后退	再次	.

很高兴再次见到你。

" ['brædli] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ben] .

"	Bradley	shook	hands	,	and	introduced	Ben	.
"	布拉德利	摇晃	双手	,	和	介绍	本	.

布拉德利与本握手，并介绍了他。

" [aɪm][təʊld][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['rɪtʃəd] ['duːi] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] ['brædli] ,

"	I'm	told	you	can	tell	me	where	to	find	Richard	Dewey	,	colonel	,	"	said	Bradley	,
"	我是	讲述	你	能	告诉	我	在哪里	到	寻找	理查德	杜威	,	上校	,	"	说	布拉德利	,

“有人告诉我，你能告诉我理查德·杜威上校在哪里吗？”布拉德利说道。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] .

employing	another	title	of	the	mayor	.
雇用	其他	标题	的	这	市长	.

使用市长的另一个头衔。

" [aɪ] [kænt] [dʒʌst] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ;

"	I	can't	just	say	where	he	is	,	"	said	the	mayor	;
"	我	不能	只是	说	在哪里	他	是	,	"	说	这	市长	;

“我不能直接说出他在哪里，”市长说；

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	but	I	can	tell	you	where	he	meant	to	go	.	"
"	但	我	能	告诉	你	在哪里	他	意思是	到	去	.	"

“但我可以告诉你他原本打算去哪里。”

" [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . "

"	That	will	help	us	.	"
"	那	将要	帮助	我们	.	"

“那对我们很有帮助。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [hɪm] ['eni] [hɑːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [meə(r)] ['kwɪkli] .

"	You	don't	mean	him	any	harm	?	"	asked	the	mayor	quickly	.
"	你	不	意思是	他	任何	伤害	?	"	问	这	市长	迅速地	.

“你没有恶意吧？”市长急忙问道。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	Far	from	it	.
"	远的	从	它	.

恰恰相反。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

We	have	the	best	news	for	him	.	"
我们	有	这	最好的	消息	为了	他	.	"

我们有个好消息要告诉他。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [dɪk] [ˈduːi] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

"	Because	Dick	Dewey	is	a	friend	of	mine	,
"	因为	迪克	杜威	是	一个	朋友	的	矿	,

因为迪克·杜威是我的朋友，

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [kleɪm][ɪn] [kælɪfɔrni] . "

and	I	wouldn't	bring	him	into	trouble	for	the	richest	claim	in	Californy	.	"
和	我	不会	带来	他	进入	麻烦	为了	这	最富有的	宣称	在	加利福尼亚州	.	"

我不会因为加州最大的一笔索赔而让他惹上麻烦。

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [əˈgriː] , [ˈkɜːn(ə)l] .

"	That's	where	we	agree	,	colonel	.
"	那就是	在哪里	我们	同意	,	上校	.

“我们在这点上意见一致，上校。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] - [ˈfrɪskoʊ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] - [hɪz; ɪz]

there's	a	young	lady	in	'	Frisco	who	has	come	out	on	purpose	to	find	him	-	his
有	一个	年轻的	女士	在	-	弗里斯科	WHO	有	来	出去	在	目的	到	寻找	他	-	他的

['swiːthɑːt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

旧金山有一位年轻女子特意来到这里寻找他——他的爱人。

[ænd; ənd][æn; ən][eəˈres; ˈeərəs] , [æt; ət] [ðæt] .

and	an	heiress	,	at	that	.
和	一个	女继承人	,	在	那	.

而且她还是个女继承人。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ben][hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Me	and	Ben	have	agreed	to	find	him	for	her	,
我	和	本	有	同意	到	寻找	他	为了	她	,

我和本已经同意帮她找到他。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	that's	the	long	and	short	of	it	.	"
和	那就是	这	长的	和	短的	的	它	.	"

事情就是这样，简而言之就是这样。

" [ðen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['brædli] .

"	Then	I'm	with	you	,	Bradley	.
"	然后	我是	和	你	,	布拉德利	.

“那我同意你的看法，布拉德利。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][gɜːrlz]['pɪktʃə(r)] .

I've	seen	the	girl's	picture	.
我已经	已见	这	女孩们	图片	.

我看过那个女孩的照片。

[dɪk] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

Dick	showed	it	to	me	one	day	,	and	she	does	credit	to	his	taste	.
迪克	显示	它	到	我	一	天	,	和	她	做	信用	到	他的	品尝	.

有一天，迪克给我看了这张照片，她确实很符合他的品味。

[hiːz] [hæd; həd][bæd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ; [bʌt; bət] - "

He's	had	bad	luck	at	the	mines	;	but	-	"
他是	有	坏的	运气	在	这	矿井	;	但	-	"

他在矿上运气很差；但是——”

" [ðæt] [woʊnt]['mætə(r)] [wen] [ðem; ðəm] [tuː] [miːt] , " [sed] ['brædli] .

"	That	won't	matter	when	them	two	meet	,	"	said	Bradley	.
"	那	惯于	事情	什么时候	他们	二	见面	,	"	说	布拉德利	.

“当他们两人见面时，这一切都不重要了，”布拉德利说。

" [ʃiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [kleɪm][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] .

"	She's	better	than	any	claim	he	can	find	this	side	the	mountains	.
"	她是	更好的	比	任何	宣称	他	能	寻找	这	边	这	山脉	.

“她比他在山那边能找到的任何男人都强。”

" ['brædli] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Bradley	and	our	young	hero	spent	the	remainder	of	the	day	and	the
"	布拉德利	和	我们的	年轻的	英雄	花费	这	余	的	这	天	和	这

[naɪt] [æt; ət] ['mɜːrfiz] ,

night	at	Murphy's	,
夜晚	在	墨菲的	,

“布拉德利和我们这位年轻的英雄在墨菲家度过了剩下的白天和晚上。”

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] ,

hospitably	provided	for	by	the	judge	and	the	mayor	,
热情好客	假如	为了	经过	这	法官	和	这	市长	,

法官和市长热情款待了他们。

[ænd; ənd] [ben] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'vɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['veərɪɪŋ]

and	Ben	listened	with	avidity	to	the	stories	of	the	miners	and	their	varying
和	本	听着	和	热情	到	这	故事	的	这	矿工	和	他们的	变化

[lʌk] .

luck	.
运气	.

本饶有兴致地听着矿工们讲述他们各自不同的命运。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['duːi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tæri] [æt; ət]

If	he	had	not	been	in	search	of	Richard	Dewey	,	he	would	have	tarried	at
如果	他	有	不是	到过	在	搜索	的	理查德	杜威	,	他	会	有	滞留	在

['mɜːrfiz] ,

Murphy's	,
墨菲的	,

如果他不是在寻找理查德·杜威，他就会留在墨菲家。

[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

selected	a	claim	,	and	gone	to	work	the	very	next	day	.
已选	一个	宣称	,	和	已消失	到	工作	这	非常	下一个	天	.

选择了一个理赔项目，第二天就去上班了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ]

He	was	anxious	to	have	his	share	in	the	rough	but	fascinating	life	which
他	曾是	焦虑的	到	有	他的	分享	在	这	粗糙的	但	迷人	生活	哪个

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] .

these	men	were	leading	.
这些	男人	是	领导	.

他渴望体验这些人艰苦而又迷人的生活。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['pɪknɪk] ,

To	him	it	seemed	like	a	constant	picnic	,
到	他	它	似乎	喜欢	一个	持续的	野餐	,

对他来说，这就像一场永无止境的野餐。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [praɪz] ['eni] [deɪ] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

with	the	prospect	of	drawing	a	golden	prize	any	day	,	provided	you	attended	to
和	这	前景	的	绘画	一个	金的	奖	任何	天	,	假如	你	参加	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

只要你认真对待工作，就有机会随时赢得大奖。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That	will	come	by	and	by	,	"	he	thought	to	himself	.
"	那	将要	来	经过	和	经过	,	"	他	想法	到	他自己	.

“那件事迟早会发生的，”他心想。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['kʌz(ə)n]['aɪdəz] [bəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	We	must	find	Cousin	Ida's	beau	,	and	then	we	can	attend	to	business	.
"	我们	必须	寻找	表哥	艾达的	帅哥	,	和	然后	我们	能	出席	到	商业	.

“我们必须找到表妹艾达的未婚夫，然后我们才能处理正事。”

" ['sʌmhaʊ] ,

"	Somehow	,
"	不知何故	,

“不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]

it	seemed	more	natural	to	use	the	first	name	by	which	he	had	known	the
它	似乎	更多的	自然的	到	使用	这	第一的	姓名	经过	哪个	他	有	已知	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] .

young	lady	who	employed	him	than	the	real	name	which	he	had	learned	later	.
年轻的	女士	WHO	受雇	他	比	这	真实的	姓名	哪个	他	有	学习	之后	.

使用他认识的那位雇佣他的年轻女士的名字，似乎比使用他后来才知道的真名更自然。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['flɒrəns]

It	may	be	necessary	to	remind	the	reader	that	her	name	was	Florence
它	可能	是	必要的	到	提醒	这	读者	那	她	姓名	曾是	佛罗伦萨

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

或许有必要提醒读者，她的名字是弗洛伦斯·道格拉斯。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [left] ['mɜːrfiz] ,

The	next	morning	,	after	breakfast	,	the	two	friends	left	Murphy's	,
这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	这	二	朋友们	左边	墨菲的	,

第二天早上，吃过早饭后，两个朋友离开了墨菲家。

[ænd; ənd] [bent] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['rɪtʃəd]

and	bent	their	course	toward	the	mountains	where	they	were	told	that	Richard
和	弯曲	他们的	课程	朝向	这	山脉	在哪里	他们	是	讲述	那	理查德

['duːi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Dewey	was	likely	to	be	found	.
杜威	曾是	可能	到	是	成立	.

他们随即朝着据说理查德·杜威可能藏身的山区进发。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [nɒt] ['veri] ['defɪnət] ,

The	direction	given	them	was	,	it	must	be	confessed	,	not	very	definite	,
这	方向	给定	他们	曾是	,	它	必须	是	坦白	,	不是	非常	定	,

必须承认，给他们的指示并不十分明确。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðeə(r)] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	the	chances	seemed	very	much	against	their	succeeding	in	the	object
和	这	机会	似乎	非常	很多	反对	他们的	成功	在	这	目的

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

of	their	search	.
的	他们的	搜索	.

他们找到目标的几率似乎非常渺茫。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['naɪtfɔːl] .

A	week	later	we	will	look	in	upon	them	toward	nightfall	.
一个	星期	之后	我们	将要	看	在	之上	他们	朝向	黄昏	.

一周后，我们将于夜幕降临时分再次观察它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [naʊ] .

They	were	among	the	mountains	now	.
他们	是	之中	这	山脉	现在	.

他们现在身处群山之中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teðə] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]

After	the	close	of	a	laborious	day	they	had	tethered	their	animals	to	a	tree
后	这	关闭	的	一个	费力的	天	他们	有	系绳	他们的	动物	到	一个	树

,

,

,

辛苦劳作一天后，他们把牲畜拴在了树上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] , ['neɪmli] , [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]

and	were	considering	a	very	important	subject	,	namely	,	where	to	find
和	是	考虑	一个	非常	重要的	主题	,	即	,	在哪里	到	寻找

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

anything	that	would	serve	for	supper	.
任何事物	那	会	服务	为了	晚餐	.

我们正在考虑一个非常重要的问题，那就是去哪里找些东西做晚餐。

[ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

Their	supply	of	provisions	was	exhausted	,	and	there	was	no	means	of
他们的	供应	的	条款	曾是	筋疲力尽的	,	和	那里	曾是	不	方法	的

['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

purchasing	a	fresh	supply	.
购买	一个	新鲜的	供应	.

他们的物资储备已经耗尽，而且没有办法购买新的物资。

['brædli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːfəli] .

Bradley	took	out	his	supply	of	gold	,	and	surveyed	it	ruefully	.
布拉德利	采取	出去	他的	供应	的	金子	,	和	调查	它	懊悔地	.

布拉德利拿出他的黄金，懊恼地看了看。

" [ben] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [biːn] - [rɪtʃ] .

"	Ben	,	"	said	he	,	"	I	never	knew	before	how	little	good	there	is	in	bein	'	rich	.
"	本	,	"	说	他	,	"	我	绝不	知道	前	如何	小的	好的	那里	是	在	是	-	富有的	.

“本，”他说，“我以前从不知道富有有什么好处。”

[hɪə(r)] [wɪv] [bəuθ] [gɒt] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Here	we've	both	got	money	,	and	we	can't	get	anything	for	it	.
这里	我们已经	两个都	得到	钱	,	和	我们	不能	得到	任何事物	为了	它	.

我们俩都有钱，却什么也买不到。

[ɪts] [tʃiːp] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [spent] ['eniθɪŋ] [sɛns] [wɪv] [left] ['mɜːrfiz] . "

It's	cheap	traveling	for	we	haven't	spent	anything	sence	we've	left	Murphy's	.	"
它是	便宜的	旅行	为了	我们	还没有	花费	任何事物	感觉	我们已经	左边	墨菲的	.	"

“旅行很便宜，自从离开墨菲旅馆后，我们就没花过一分钱。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [spend] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] , " [sed] [ben] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	wish	we	could	spend	some	of	our	money	,	"	said	Ben	uneasily	.
"	我	希望	我们	可以	花费	一些	的	我们的	钱	,	"	说	本	不安地	.

“我希望我们能花掉一些钱，”本不安地说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['beikəz] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [hɪə(r)] ,

"	If	there	was	only	a	baker's	,	or	an	eating	-	house	here	,
"	如果	那里	曾是	仅有的	一个	面包师的	,	或者	一个	吃	-	房子	这里	,

“如果这里只有一家面包店或一家餐馆的话，

[aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] . "

I'd	be	willing	to	pay	five	dollars	for	a	good	square	meal	.	"
ID	是	愿意的	到	支付	五	美元	为了	一个	好的	正方形	一顿饭	.	"

我愿意花五美元吃顿像样的饭菜。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] . ['sʌmhaʊ] , [gəʊld] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] .

"	So	would	I	.	Somehow	,	gold	don't	look	as	good	to	me	as	it	used	to	.
"	所以	会	我	.	不知何故	,	金子	不	看	作为	好的	到	我	作为	它	用过的	到	.

“我也是。不知为何，黄金现在在我眼里不如以前那么有吸引力了。”

[wiː; wi] [meɪ] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['mʌni] [ɪn] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .

We	may	starve	to	death	with	money	in	our	pockets	.
我们	可能	饿死	到	死亡	和	钱	在	我们的	口袋	.

我们可能口袋里有钱却饿死。

" [bɛnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [brʊk] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['θredɪd] [ɪts] ['sɪlvəri]

"	Ben's	eyes	were	fixed	upon	a	slender	brook	not	far	away	that	threaded	its	silvery
"	本的	眼睛	是	固定的	之上	一个	苗条	溪	不是	远的	离开	那	螺纹	它是	银色

[weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .

way	down	a	gentle	incline	from	the	midst	of	underbrush	.
方式	向下	一个	温和的	倾斜	从	这	中间	的	草丛	.

“本的目光一直盯着不远处的一条细溪，它从灌木丛中蜿蜒而下，流淌着银色的河水。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [kætʃ] [sʌm; səm] [traʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	if	we	can't	catch	some	trout	,	"	he	said	.
"	我	想知道	如果	我们	不能	抓住	一些	鳟鱼	,	"	他	说	.

“我想知道我们能不能钓到一些鳟鱼，”他说。

" [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traʊt] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] ? "

"	Don't	they	have	trout	in	these	mountains	?	"
"	不	他们	有	鳟鱼	在	这些	山脉	?	"

“这些山里难道没有鳟鱼吗？”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['brædli] ['brɪskli] .

"	To	be	sure	they	do	;	and	the	best	in	the	world	,	"	said	Bradley	briskly	.
"	到	是	当然	他们	做	;	和	这	最好的	在	这	世界	,	"	说	布拉德利	轻快地	.

“当然，他们做到了；而且是世界上最好的，”布拉德利干脆利落地说道。

" [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['maʊntən] [traʊt] [kænt] [biː; bi] [biːt] . "

"	The	California	mountain	trout	can't	be	beat	.	"
"	这	加利福尼亚州	山	鳟鱼	不能	是	打	.	"

“加州山鳟鱼无可匹敌。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , " [sə'dʒestid] [ben] .

"	But	we	have	no	fishing	-	tackle	,	"	suggested	Ben	.
"	但	我们	有	不	钓鱼	-	处理	,	"	建议	本	.

“但是我们没有渔具，”本说道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [gʌnz] . "

"	Never	mind	,	we	have	our	guns	.	"
"	绝不	头脑	,	我们	有	我们的	枪支	.	"

“没关系，我们有枪。”

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es] ? "

"	How	will	that	help	us	?	"
"	如何	将要	那	帮助	我们	?	"

“这对我们有什么帮助？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	We	can	shoot	them	,	to	be	sure	.
"	我们	能	射击	他们	,	到	是	当然	.

“我们当然可以射杀他们。”

" [ben] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	Ben	looked	surprised	.
"	本	看起来	惊讶	.

本看起来很惊讶。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [ʃuːt] ['pɪkərəl] ?

"	Didn't	you	ever	shoot	pickerel	?
"	没有	你	曾经	射击	梭鱼	?

你以前没打过梭鲈吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

We	can	shoot	trout	in	the	same	way	.
我们	能	射击	鳟鱼	在	这	相同的	方式	.

我们可以用同样的方法射杀鳟鱼。

[kʌm] , [ben] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,

Come	,	Ben	,	follow	me	,	and	we'll	see	if	we	can't	have	a	good	supper	,
来	,	本	,	跟随	我	,	和	出色地	看	如果	我们	不能	有	一个	好的	晚餐	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

来吧，本，跟我来，我们看看能不能好好吃顿晚饭。

" ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌstæŋz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skænti] ['hɜːbɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)]

"	Leaving	their	mustangs	to	gather	a	supper	from	the	scanty	herbage	in	their
"	离开	他们的	野马	到	收集	一个	晚餐	从	这	稀少	草本植物	在	他们的

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

他们留下野马，到附近稀疏的草料里觅食晚餐。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

the	two	friends	made	their	way	to	the	brook	.
这	二	朋友们	制成	他们的	方式	到	这	溪	.

两个朋友走到小溪边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

It	had	seemed	very	near	,	but	proved	to	be	fully	a	quarter	of	a	mile
它	有	似乎	非常	靠近	,	但	已证实	到	是	完全	一个	四分之一	的	一个	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

看起来似乎很近，但实际上却有四分之一英里远。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [gʌnz] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

When	they	reached	it	they	brought	their	guns	into	requisition	,
什么时候	他们	达到	它	他们	带来	他们的	枪支	进入	征用	,

他们到达目的地后，将枪支交还给了当局。

[ænd; ənd] [suːn] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [mes] [ɒv; əv] [traʊt] ,

and	soon	obtained	an	appetizing	mess	of	trout	,
和	很快	获得	一个	令人垂涎的	混乱	的	鳟鱼	,

很快就得到了一大盘令人垂涎的鳟鱼。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['epɪkjʊə(r)]

which	only	needed	the	service	of	fire	to	make	a	meal	fit	for	an	epicure
哪个	仅有的	需要	这	服务	的	火	到	制作	一个	一顿饭	合身	为了	一个	美食家

.

:

.

只需用火烹制，就能做出足以让美食家享用的佳肴。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʊkt] , " [sɑːd] [ben] .

"	I	can	hardly	wait	to	have	them	cooked	,	"	sard	Ben	.
"	我	能	几乎	等待	到	有	他们	煮熟	,	"	沙丁鱼	本	.

“我简直迫不及待想吃它们了，”本说道。

" [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

"	I'm	as	hungry	as	a	hunter	.
"	我是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	.

我像猎人一样饥饿。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [naʊ] . "

I	understand	what	that	means	now	.	"
我	理解	什么	那	方法	现在	.	"

我现在明白那是什么意思了。

" [aɪ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	I	sha'n't	have	any	trouble	in	keeping	up	with	you	,	Ben	,	"	said	his	companion	.
"	我	不会	有	任何	麻烦	在	保持	向上	和	你	,	本	,	"	说	他的	伴侣	.

“我跟上你肯定没问题，本，”他的同伴说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	We'll	have	a	supper	fit	for	a	king	.
"	出色地	有	一个	晚餐	合身	为了	一个	国王	.

我们将享用一顿堪比国王的晚餐。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [sʌm; səm][draɪ] [stɪks] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn]

"	They	gathered	some	dry	sticks	,	and	soon	a	fire	was	blazing	,	which	,	in
"	他们	聚集	一些	干燥	棍子	,	和	很快	一个	火	曾是	炽烈	,	哪个	,	在

[ðə; ðɪ] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] ,

the	cool	night	air	,
这	凉爽的	夜晚	空气	,

他们捡了一些干柴，很快便燃起了一堆火，在凉爽的夜风中，

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] [hiːt] .

sent	out	a	welcome	heat	.
发送	出去	一个	欢迎	热	.

发出令人欣喜的热浪。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .

After	supper	they	lay	down	on	their	backs	and	looked	up	into	the	darkening	sky	.
后	晚餐	他们	躺	向下	在	他们的	背部	和	看起来	向上	进入	这	变暗	天空	.

晚饭后，他们仰面躺下，望着渐渐暗下来的天空。

[ben] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Ben	felt	that	it	was	a	strange	situation	.
本	毛毡	那	它	曾是	一个	奇怪的	情况	.

本觉得情况很奇怪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siərəz] , [maɪlz] , [pə'hæps] ['meni] [maɪlz] , [ə'weɪ]

They	were	in	the	heart	of	the	Sierras	,	miles	,	perhaps	many	miles	,	away
他们	是	在	这	心	的	这	山脉	,	英里	,	也许	许多	英里	,	离开

[frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

from	any	human	being	,
从	任何	人类	存在	,

他们身处内华达山脉腹地，距离任何人烟都可能很远很远。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ben] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðə; ði]

thousands	of	miles	away	from	the	quiet	village	where	Ben	had	first	seen	the
数千	的	英里	离开	从	这	安静的	村庄	在哪里	本	有	第一的	已见	这

[laɪt] .

light	.
光	.

距离本第一次见到光明的那个宁静村庄数千英里。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)] [ə'lɑːmd] .

Yet	he	did	not	feel	disturbed	or	alarmed	.
然而	他	做过	不是	感觉	不安	或者	惊慌	.

但他并没有感到不安或惊慌。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [self] - [rɪ'laɪəns] ,

His	wanderings	had	inspired	self	-	reliance	,
他的	漫游	有	灵感	自己	-	依赖	,

他的游历经历激发了他的自立自强精神。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['æŋkʃəs] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	he	did	not	allow	himself	to	be	troubled	with	anxious	cares	about	the
和	他	做过	不是	允许	他自己	到	是	麻烦	和	焦虑的	关心	关于	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

他没有让自己被对未来的焦虑所困扰。

[ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]

If	by	a	wish	he	could	have	been	conveyed	back	to	his	uncle's	house	in	the
如果	经过	一个	希望	他	可以	有	到过	传递	后退	到	他的	叔叔的	房子	在	这

[fɑː(r)] [iːst] ,

far	East	,
远的	东方	,

如果他能许个愿，就能回到远东叔叔的家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

he	would	have	declined	to	avail	himself	of	the	privilege	.
他	会	有	拒绝	到	可用	他自己	的	这	特权	.

他本会拒绝享受这种特权。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	had	started	out	to	make	a	living	for	himself	,
他	有	开始	出去	到	制作	一个	活的	为了	他自己	,

他最初是为了谋生而开始的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

and	he	was	satisfied	that	if	he	persevered	he	would	succeed	in	the	end	.
和	他	曾是	使满意	那	如果	他	坚持不懈	他	会	成功	在	这	结尾	.

他坚信，只要坚持不懈，最终一定会成功。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ben] ? " [ɑːskt] ['brædli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	What	are	you	thinking	about	,	Ben	?	"	asked	Bradley	,	after	a	long	pause	.
"	什么	是	你	思维	关于	,	本	?	"	问	布拉德利	,	后	一个	长的	暂停	.

“本，你在想什么？”布拉德利沉默良久后问道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

"	I	was	thinking	how	strange	it	seems	to	be	out	here	among	the	mountains	,
"	我	曾是	思维	如何	奇怪的	它	似乎	到	是	出去	这里	之中	这	山脉	,

“我当时在想，身处群山之中，感觉真是太奇怪了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ben] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	answered	Ben	,	still	gazing	on	the	scenery	around	him	.
"	回答	本	,	仍然	凝视	在	这	风景	大约	他	.

“本回答道，目光仍然停留在周围的景色上。”

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kɒmreɪd] .

"	I	don't	see	anything	strange	about	it	,	"	said	his	less	imaginative	comrade	.
"	我	不	看	任何事物	奇怪的	关于	它	,	"	说	他的	较少的	富有想象力的	同志	.

“我不觉得这有什么奇怪的，”他那位想象力欠佳的同伴说道。

" ['siːɪn] - [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)]

"	Seein	'	we	came	here	on	our	horses	,	it	would	be	strange	to	be	anywhere
"	看到	-	我们	来了	这里	在	我们的	马匹	,	它	会	是	奇怪的	到	是	任何地方

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

“既然我们是骑马来的，那要是身处其他任何地方，反而会觉得很奇怪。”

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] . "

"	I	mean	it	is	strange	to	think	we	are	so	far	away	from	everybody	.	"
"	我	意思是	它	是	奇怪的	到	思考	我们	是	所以	远的	离开	从	大家	.	"

“我的意思是，想到我们离大家这么远，感觉很奇怪。”

" [ai][doʊnt] ['fɒlər] [juː; jʊ] , [ben] .

"	I	don't	foller	you	,	Ben	.
"	我	不	福勒	你	,	本	.

“我不听你的，本。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['sɔːtə(r)] - , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	suppose	it's	sorter	lonelylike	,	but	that	ain't	new	to	me	.	"
我	认为	它是	分拣机	-	,	但	那	不是	新的	到	我	.	"

我想这有点像孤独，但这对我来说并不新鲜。

" [ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] ,

"	I	never	realized	how	big	the	world	was	when	I	lived	at	home	,
"	我	绝不	已实现	如何	大的	这	世界	曾是	什么时候	我	居住地	在	家	,

“我以前住在家里的时候，从来没意识到世界有多大。”

" [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['θɔːtf(ə)l] [wei] .

"	said	Ben	,	in	a	slow	,	thoughtful	way	.
"	说	本	,	在	一个	慢的	,	周到	方式	.

“本用缓慢而沉思的语气说道。”

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɑːdʒɪʃ] [pleɪs] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

"	Yes	,	it's	a	pretty	largish	place	,	that's	a	fact	.	"
"	是的	,	它是	一个	漂亮的	较大	地方	,	那就是	一个	事实	.	"

“是的，那地方确实挺大的，这是事实。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [dʒeɪk] ? " [ɑːskt] [ben] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

"	What	were	you	thinking	of	,	Jake	?	"	asked	Ben	,	in	his	turn	.
"	什么	是	你	思维	的	,	杰克	?	"	问	本	,	在	他的	转动	.

“杰克，你在想什么呢？”本反问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : ['weərəbaʊts] ['duːi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd]

"	I	was	thinkin	'	of	two	things	:	whereabouts	Dewey	has	managed	to	hide
"	我	曾是	思考	-	的	二	事物	:	下落	杜威	有	管理	到	隐藏

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我当时在想两件事：杜威究竟躲到了哪里，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] - -

and	then	it	occurred	to	me	how	consolin	'
和	然后	它	发生	到	我	如何	-	-

然后我突然想到，如何.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lait] [ɒn][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['smoʊkɪn] - - [tə'bækəʊ] .

it	would	be	to	me	if	I	could	light	on	a	pound	of	smokin	'	-	tobacco	.
它	会	是	到	我	如果	我	可以	光	在	一个	磅	的	吸烟	-	-	烟草	.

如果我能点燃一磅烟草，那对我来说就太好了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][paɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækəʊ] . "

I've	got	a	pipe	,	but	it	ain't	no	good	without	tobacco	.	"
我已经	得到	一个	管道	,	但	它	不是	不	好的	没有	烟草	.	"

我有一根烟斗，可是没有烟草就没法用了。

" [ðæt] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [dʒeɪk] , " [sed] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That	don't	trouble	me	much	,	Jake	,	"	said	Ben	,	with	a	smile	.
"	那	不	麻烦	我	很多	,	杰克	,	"	说	本	,	和	一个	微笑	.

“那对我来说没什么大不了的，杰克，”本笑着说。

" [ɪts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ben] , " [sed] ['brædli] ;

"	It's	the	next	thing	to	a	good	supper	,	Ben	,	"	said	Bradley	;
"	它是	这	下一个	事物	到	一个	好的	晚餐	,	本	,	"	说	布拉德利	;

“这感觉就像吃了一顿丰盛的晚餐，本，”布拉德利说；

" [bʌt; bət][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] . "

"	but	I	might	as	well	wish	for	the	moon	.	"
"	但	我	可能	作为	出色地	希望	为了	这	月亮	.	"

“但我还不如许愿要月亮呢。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [wɪʃ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , " [sed] [ben] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɔːb][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]

"	You	needn't	wish	in	vain	for	that	,	"	said	Ben	,	pointing	out	the	orb	of	evening
"	你	不必	希望	在	徒劳	为了	那	,	"	说	本	,	指向	出去	这	球体	的	晚上

,

,

,

“你不必白费心思去想这件事了，”本说着，指了指那轮暮色。

[wɪð] [ɪts] [peɪl] - ['jeləʊ] [lait] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɔːl] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [ðə; ði]

with	its	pale	-	yellow	light	peeping	over	the	tall	tree	-	tops	,	and	irradiating	the
和	它是	苍白	-	黄色的	光	偷窥	超过	这	高的	树	-	最高额	,	和	辐射	这

[siːn] [wɪð] [ɪts] ['pensɪv] ['ʃɪmə(r)] .

scene	with	its	pensive	shimmer	.
场景	和	它是	沉思的	闪烁	.

淡黄色的光芒从高高的树梢间透出，为眼前的景象投下沉思的光芒。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [help] [ˌem 'iː] ['eni] , " [sed] ['brædli] .

"	I	can	see	it	,	but	that	don't	help	me	any	,	"	said	Bradley	.
"	我	能	看	它	,	但	那	不	帮助	我	任何	,	"	说	布拉德利	.

“我能看到，但这对我没有任何帮助，”布拉德利说。

" [ɪf] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ʌp] [ɪn]['jɒndə(r)][skaɪ] ,

"	If	I	saw	a	world	made	of	tobacco	up	in	yonder	sky	,
"	如果	我	锯	一个	世界	制成	的	烟草	向上	在	远处	天空	,

“如果我看到天空中有一个由烟草构成的世界，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [wɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] . "

it	would	only	make	me	feel	worse	because	I	couldn't	get	any	.	"
它	会	仅有的	制作	我	感觉	更糟	因为	我	不能	得到	任何	.	"

那样只会让我感觉更糟，因为我什么也得不到。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , [frend] ? " [ɑːskt] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]

"	What	was	it	you	was	a	-	wishin	'	for	,	friend	?	"	asked	an	unfamiliar
"	什么	曾是	它	你	曾是	一个	-	许愿	-	为了	,	朋友	?	"	问	一个	陌生

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“朋友，你许了什么愿呢？”一个陌生的声音问道。

['brædli] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ben] ['fɒləʊd] [su:t] .

Bradley	sprang	to	his	feet	,	and	Ben	followed	suit	.
布拉德利	弹簧	到	他的	脚	,	和	本	随后	套装	.

布拉德利猛地站了起来，本也跟着站了起来。

[ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [streɪndʒ] ['fɪgəz] , [klæd][ɪn] ['spæniʃ] [staɪl] , [wɪð] [lɑ:dʒ] , [næpɪŋ] [sɔm'brɛərəuz][ɒn]

They	saw	two	strange	figures	,	clad	in	Spanish	style	,	with	large	,	napping	sombreros	on
他们	锯	二	奇怪的	数据	,	覆膜	在	西班牙语	风格	,	和	大的	,	打盹	墨西哥帽	在

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

他们看到两个奇怪的身影，穿着西班牙式服装，头上戴着大大的、像睡着了一样的墨西哥宽边帽。

[hu:] [ʌn'hɜ:d] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [ə'pɒn]

who	unheard	,	had	descended	the	mountains	,	and	were	now	close	upon
WHO	闻所未闻	,	有	下降	这	山脉	,	和	是	现在	关闭	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们没有听到任何动静，已经下山，现在正向他们逼近。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['brædli] ['daʊtfəli] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Bradley	doubtfully	.
"	WHO	是	你	?	"	问	布拉德利	怀疑地	.

“你是谁？”布拉德利疑惑地问道。

" [frendz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ][rɪ'plaɪ] .

"	Friends	,	"	was	the	reassuring	reply	.
"	朋友们	,	"	曾是	这	令人安心	回复	.

“朋友，”对方给出了令人安心的回答。

" [wi:l; wil][dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	We'll	join	your	little	party	if	you	have	no	objection	.
"	出色地	加入	你的	小的	派对	如果	你	有	不	异议	.

“如果你不反对的话，我们会加入你们的小聚会。”

[aɪ'd] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sə'lu:n] ['hændi] .

I'd	invite	you	to	take	a	drink	if	there	was	any	saloon	handy	.
ID	邀请	你	到	拿	一个	喝	如果	那里	曾是	任何	酒吧	便利	.

如果附近有酒吧，我会请你喝一杯。

[æz; əz][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , [dʒest][help] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv]

As	there	isn't	,	jest	help	yourself	to	this	,	"	and	he	drew	out	a	pouch	of
作为	那里	不是	,	笑话	帮助	你自己	到	这	,	"	和	他	画	出去	一个	小袋	的

['sməʊkɪŋ] - [tə'bækəʊ] .

smoking	-	tobacco	.
吸烟	-	烟草	.

“既然没有，那就随便拿这个吧，”说着，他掏出一袋烟丝。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['wɑ:ntɪn] - , " [sed] ['brædli] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	Just	what	I	was	wantin	'	,	"	said	Bradley	,	delighted	.
"	只是	什么	我	曾是	想要	-	,	"	说	布拉德利	,	高兴极了	.

“正是我想要的，”布拉德利高兴地说。

" [jʊr; jər] ['welkəm] , [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "

"	You're	welcome	,	whoever	you	are	.	"
"	你是	欢迎	,	谁	你	是	.	"

“不客气，无论你是谁。”

" [ben] , [kænt][ju:; jʊ][get] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?

"	Ben	,	can't	you	get	together	some	sticks	and	light	the	fire	?
"	本	,	不能	你	得到	一起	一些	棍子	和	光	这	火	?

“本，你能不能找些木柴生火？”

[ɪts] ['kuːlɪʃ] .
It's coolish .
它是 凉爽 .

还不错。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

— ['biːt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .
— BEATEN AT HIS OWN GAME .
— 被打败 在 他的 自己的 游戏 .

— 被自己的游戏打败了。

['brædli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Bradley was of a social disposition ,
布拉德利 曾是 的 一个 社会的 处置 ,

布拉德利性格外向，喜欢社交。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n]
and even without the gift of tobacco would have been glad of an addition
和 甚至 没有 这 礼物 的 烟草 会 有 到过 高兴的 的 一个 添加
[tuː; tə][ðeə(r)] [smɔːl] ['pɑːti] .
to their small party .
到 他们的 小的 派对 .

即使没有烟草作为礼物，他们也会很高兴能为他们的小型聚会增添一些新成员。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] .
" I'm glad to see you , " he said , repeating his welcome .
" 我是 高兴的 到 看 你 , " 他 说 , 重复 他的 欢迎 .

“见到你真高兴，”他再次表示欢迎。

" [aɪ]['wʌndə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ]['kʌmɪn] - .
" I wonder I didn't hear you comin ' .
" 我 想知道 我 没有 听到 你 即将到来 - .

“我真奇怪，我竟然没听到你过来。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [kælɪfɔrni] ? "
Have you been long in Californy ? "
有 你 到过 长的 在 加利福尼亚州 ? "

你在加州待很久了吗?

" [wel] ['ɒntə][ə; eɪ][jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" Well onto a year , " said the one who seemed the elder of the two .
" 出色地 到 一个 年 , " 说 这 一 WHO 似乎 这 长老 的 这 二 .

“差不多快一年了，”看起来年纪较大的那个人说道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] ? "
" How is it with you , stranger ? "
" 如何 是 它 和 你 , 陌生人 ? "

陌生人，你好吗?

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə'baʊt][æz; əz] [lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brædli] .
" I have been here about as long , " answered Bradley .
" 我 有 到过 这里 关于 作为 长的 , " 回答 布拉德利 .

“我在这里待的时间也差不多了，”布拉德利回答道。

" [ben] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] . "
" Ben has only just come out . "
" 本 有 仅有的 只是 来 出去 . "

“本才刚刚出柜。”

" [wɒt] [lʌk] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] .

"	**What**	**luck**	**have**	**you**	**had**	**?**	**"**	**pursued**	**the**	**questioner**	**.**
"	什么	运气	有	你	有	?	"	追击	这	提问者	.

“你运气怎么样？”提问者追问道。

" [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

"	**Good**	**and**	**bad**	**.**
"	好的	和	坏的	.

好的和坏的。

[aɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - ['frɪskoʊ][ænd; ənd] ['gæmbl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	**made**	**quite**	**a**	**pile**	**,**	**and**	**went**	**to**	**'**	**Frisco**	**and**	**gambled**	**it**	**away**	**like**	**a**	**fool**	**.**
我	制成	相当	一个	桩	,	和	去	到	-	弗里斯科	和	赌博	它	离开	喜欢	一个	傻子	.

我赚了一大笔钱，然后去了旧金山，像个傻瓜一样把钱都赌光了。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] .

Now	**I've**	**come**	**back**	**for**	**another**	**trial**	**.**
现在	我已经	来	后退	为了	其他	审判	.

现在我又回来参加另一次审判了。

" - " [wɒt] [maɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ? "

"	**'**	**"**	**What**	**might**	**your**	**name**	**be**	**?**	**"**
"	-	"	什么	可能	你的	姓名	是	?	"

“你叫什么名字？”

" ['brædli] - [dʒeɪk] ['brædli] .

"	**Bradley**	**-**	**Jake**	**Bradley**	**.**
"	布拉德利	-	杰克	布拉德利	.

“布拉德利-杰克·布拉德利。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['itl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**name**	**,**	**but**	**it'll**	**do**	**for**	**me**	**.**
它	不是	很多	的	一个	姓名	,	但	它将	做	为了	我	.

这名字不算好听，不过对我来说够用了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ben] ['stæntən] — [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] . "

The	**boy**	**is**	**Ben**	**Stanton**	**—**	**come**	**from**	**the**	**East**	**.**	**"**
这	男生	是	本	斯坦顿	—	来	从	这	东方	.	"

这个男孩名叫本·斯坦顿，来自东部。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ['moʊzli] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**My**	**name**	**is**	**Bill**	**Mosely**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	我的	姓名	是	账单	莫斯利	,	"	说	这	其他	.

“我的名字叫比尔·莫斯利，”另一个人说。

" [maɪ] [frɛndz] [tɒm] ['hædli] .

"	**My**	**friend's**	**Tom**	**Hadley**	**.**
"	我的	朋友们	汤姆	哈德利	.

我的朋友是汤姆·哈德利。

[wɪr] [bəuθ][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] - [ə'weɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

We're	**both**	**from**	**Missouri**	**,**	**and**	**,**	**though**	**I**	**say**	**it**	**,**	**we're**	**about**	**as**	**wide**	**-**	**awake**	**as**	**they**	**make**	**'**	**em**	**.**
是	两个都	从	密苏里州	,	和	,	尽管	我	说	它	,	是	关于	作为	宽的	-	醒	作为	他们	制作	-	呃	.

我们俩都来自密苏里州，而且，虽然我这么说，但我们俩的清醒程度都算得上是顶尖的了。

[wiː; wi][doʊnt][stænd][nəʊ] [bæk] [tɔːk] , [tɒm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

We	don't	stand	no	back	talk	,	Tom	and	me	.
我们	不	站立	不	后退	讲话	,	汤姆	和	我	.

我和汤姆都不允许任何人顶嘴。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈsʌlts] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [drɒp] [hɪm] ,

When	a	man	insults	me	,	I	drop	him	,
什么时候	一个	男人	侮辱	我	,	我	降低	他	,

如果一个男人侮辱我，我会和他断绝关系。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [fə'rɒsəti] .

"	and	the	speaker	rolled	his	eyes	in	what	was	meant	to	stimulate	ferocity	.
"	和	这	扬声器	滚动	他的	眼睛	在	什么	曾是	意思是	到	刺激	恶	.

“演讲者翻了个白眼，意在激起对方的愤怒。”

['brædli] [aɪd] [hɪm] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz] ['moʊzli]

Bradley	eyed	him	shrewdly	,	and	was	not	quite	so	much	impressed	as	Mosely
布拉德利	眼睛	他	精明地	,	和	曾是	不是	相当	所以	很多	印象深刻	作为	莫斯利

[ɪn'tendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .

intended	him	to	be	.
故意的	他	到	是	.

布拉德利精明地打量着他，但并没有像莫斯利希望的那样对他印象深刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bəustə] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]

He	had	observed	that	the	greatest	boasters	did	not	always	possess	the	largest
他	有	观察到	那	这	最	自夸者	做过	不是	总是	具有	这	最大

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

share	of	courage	.
分享	的	勇气	.

他观察到，最爱吹牛的人并不总是拥有最大的勇气。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [bɪl] ['moʊzli] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Isn't	that	so	,	Tom	?	"	asked	Bill	Mosely	,	appealing	to	his	friend	.
"	不是	那	所以	,	汤姆	?	"	问	账单	莫斯利	,	上诉	到	他的	朋友	.

“难道不是这样吗，汤姆？”比尔·莫斯利向他的朋友问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['nɒdɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	should	say	so	,	"	answered	Tom	,	nodding	emphatically	.
"	我	应该	说	所以	,	"	回答	汤姆	,	点头	强调地	.

“我当然这么说，”汤姆用力地点头回答道。

" [juːv] [siːn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ? "

"	You've	seen	me	in	a	scrimmage	more	than	once	?	"
"	你已经	已见	我	在	一个	对抗赛	更多的	比	一次	?	"

“你不止一次在队内对抗赛中见过我吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] . "

"	I	should	say	I	have	.	"
"	我	应该	说	我	有	.	"

“我应该说我有。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ˌem ˈiː] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [rail] [ˌem ˈiː] ? "

"	Did	you	ever	see	me	shoot	a	man	that	riled	me	?	"
"	做过	你	曾经	看	我	射击	一个	男人	那	激怒	我	?	"

“你见过我枪杀惹恼我的人吗？”

" [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [rɪ'tɜːnd] ['hædli] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Dozens	of	times	,	"	returned	Hadley	,	who	appeared	to	play	second	fiddle	to	his
"	几十个	的	时代	,	"	返回	哈德利	,	WHO	出现	到	玩	第二	小提琴	到	他的

['terəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

terrible	companion	.
糟糕的	伴侣	.

“几十次，”哈德利回答道，他似乎甘愿屈居于他那可怕的同伴之下。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [bɪl] ['moʊzli] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi] .

"	That's	the	kind	of	man	I	am	,	"	said	Bill	Mosely	,	in	a	tone	of	complacency	.
"	那就是	这	种类	的	男人	我	是	,	"	说	账单	莫斯利	,	在	一个	语气	的	自满	.

“我就是这样的人，”比尔·莫斯利带着自满的语气说道。

[stɪl] , ['brædli] [dɪd][nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

Still	,	Bradley	did	not	seem	particularly	nervous	or	frightened	.
仍然	,	布拉德利	做过	不是	似乎	特别	紧张的	或者	害怕	.

不过，布拉德利看起来并没有特别紧张或害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['moʊzli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bʊli] ,

He	was	fast	making	up	his	mind	that	Mosely	was	a	cheap	bully	,
他	曾是	快速地	制作	向上	他的	头脑	那	莫斯利	曾是	一个	便宜的	欺负	,

他很快就认定莫斯利是个卑鄙的恶霸。

[huːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [diːdz] .

whose	words	were	more	terrible	than	his	deeds	.
谁	字	是	更多的	糟糕的	比	他的	契约	.

他的言辞比他的行为更可怕。

[ben][hæd; həd] [les] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

Ben	had	less	experience	of	men	,	and	he	regarded	the	speaker	as	a
本	有	较少的	经验	的	男人	,	和	他	认为	这	扬声器	作为	一个

['rekləs] [ˌdespə'rɑːdəʊ] ,

reckless	desperado	,
鲁莽	亡命之徒	,

本对男人了解不多，他认为说话的人是个鲁莽的亡命之徒。

['redi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði] [liːst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

ready	to	use	his	knife	or	pistol	on	the	least	provocation	.
准备好	到	使用	他的	刀	或者	手枪	在	这	至少	挑衅	.

他随时准备在受到任何挑衅时使用刀或手枪。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['sɒlətjuːd][tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] .

He	began	to	think	he	would	have	preferred	solitude	to	such	society	.
他	开始	到	思考	他	会	有	首选	孤独	到	这样的	社会	.

他开始觉得，比起这样的社交生活，他或许更喜欢独处。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['brædli] [seɪ] ['kwaɪətli] :

He	was	rather	surprised	to	hear	Bradley	say	quietly	:
他	曾是	相当	惊讶	到	听到	布拉德利	说	悄悄	:

听到布拉德利轻声说道：他颇感意外。

" ['moʊzli] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

"	Mosely	,	you're	a	man	after	my	own	heart	.
"	莫斯利	,	你是	一个	男人	后	我的	自己的	心	.

“莫斯利，你真是我的知己。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][aɪ][biː; bi] .

That's	the	kind	of	man	I	be	.
那就是	这	种类	的	男人	我	是	.

我就是那种人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][doʊnt] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] , [aɪ] [ʃuːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

If	a	man	don't	treat	me	right	,	I	shoot	him	in	his	tracks	.
如果	一个	男人	不	对待	我	正确的	,	我	射击	他	在	他的	轨道	.

如果一个男人不善待我，我会当场毙了他。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,

One	day	I	was	drinkin	'	in	a	saloon	among	the	foothills	,
一	天	我	曾是	喝酒	-	在	一个	酒吧	之中	这	山麓	,

有一天，我在山麓的一家小酒馆里喝酒，

[wen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['wɪŋkɪn] - [æt; ət][ˌem 'i:] .

when	I	saw	a	man	winkin	'	at	me	.
什么时候	我	锯	一个	男人	眨眼	-	在	我	.

当我看到一个男人向我眨眼时。

[ai] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

I	waited	to	see	if	he	would	do	it	again	.
我	等待	到	看	如果	他	会	做	它	再次	.

我等着看他是否会再次这样做。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [ai] [hɔ:l] [aʊt][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] . "

When	he	did	,	I	hauled	out	my	revolver	and	shot	him	dead	.	"
什么时候	他	做过	,	我	拖拽	出去	我的	左轮手枪	和	射击	他	死的	.	"

他这么做的时候，我拔出左轮手枪，把他打死了。

" [ju:; jʊ][dɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['moʊzli] [ʌn'i:zɪli] .

"	You	did	?	"	exclaimed	Mosely	uneasily	.
"	你	做过	?	"	惊呼	莫斯利	不安地	.

“你真的这么做了？”莫斯利不安地惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] ;

"	Of	course	I	did	;
"	的	课程	我	做过	;

“我当然做了；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['sɒri] ['ɑ:ftəwəd] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:k]

but	I	was	rather	sorry	afterward	when	I	heard	that	his	eyelids	were	weak
但	我	曾是	相当	对不起	之后	什么时候	我	听到	那	他的	眼睑	是	虚弱的

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	he	couldn't	help	it	.	"
和	他	不能	帮助	它	.	"

但后来我听说他眼皮很虚弱，无法控制这种情况，我感到很遗憾。

" [dɪd][ju:; jʊ][get]['ɪntu:]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['streɪndʒə(r)] ? " [ɑ:skt] ['moʊzli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

"	Did	you	get	into	any	trouble	about	it	,	stranger	?	"	asked	Mosely	,	with	a	shade
"	做过	你	得到	进入	任何	麻烦	关于	它	,	陌生人	?	"	问	莫斯利	,	和	一个	阴影

[ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

of	anxiety	.
的	焦虑	.

“陌生人，你因此惹上什么麻烦了吗？”莫斯利带着一丝焦虑问道。

" [nəʊ] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [deəd] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] .

"	No	;	none	of	the	party	dared	touch	me	.
"	不	;	没有任何	的	这	派对	敢于	触碰	我	.

“不，他们党内没有人敢碰我。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][dɪd][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] .

Besides	,	I	did	the	handsome	thing	.
除了	,	我	做过	这	英俊的	事物	.

此外，我还做了件帅气的事。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['berid] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [stəʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] .

I	had	the	man	buried	,	and	put	a	stone	over	him	.
我	有	这	男人	埋葬	,	和	放	一个	石头	超过	他	.

我把那人埋葬了，并在上面放了一块石头。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] , [kʊd; kəd][ai] ? "

I	couldn't	do	any	more	,	could	I	?	"
我	不能	做	任何	更多的	,	可以	我	?	"

我真的无能为力了，对吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['moʊzli] ['djuːbiəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['brædli]

"	No	,	"	said	Mosely	dubiously	,	and	he	drew	a	little	farther	away	from	Bradley
"	不	,	"	说	莫斯利	可疑地	,	和	他	画	一个	小的	更远	离开	从	布拉德利

.

:

.

“不，”莫斯利疑惑地说，然后他稍微远离了布拉德利。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	What	do	you	find	to	eat	?	"	he	inquired	,	after	a	pause	.
"	什么	做	你	寻找	到	吃	?	"	他	询问	,	后	一个	暂停	.

“你找到什么吃的？”他停顿了一下，问道。

" [tɒm] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Tom	and	I	are	as	hungry	as	if	we	hadn't	eaten	anything	for	a
"	汤姆	和	我	是	作为	饥饿的	作为	如果	我们	之前没有	吃	任何事物	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

“我和汤姆饿得好像一个星期没吃东西一样。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)nz] [left] ['əʊvə(r)] ? "

You	haven't	got	any	provisions	left	over	?	"
你	还没有	得到	任何	条款	左边	超过	?	"

你们没有剩余的粮食了吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ,

"	No	;	but	you	can	have	as	good	a	supper	as	we	had	,
"	不	;	但	你	能	有	作为	好的	一个	晚餐	作为	我们	有	,

“不，但你可以享用和我们一样美味的晚餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	we	had	a	good	one	.
和	我们	有	一个	好的	一	.

我们玩得很开心。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [traʊt] , [naʊ] ?

What	do	you	say	to	trout	,	now	?
什么	做	你	说	到	鳟鱼	,	现在	?

现在你想对鳟鱼说什么?

" [bɪl] ['moʊzli] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Bill	Mosely	smacked	his	lips	.
"	账单	莫斯利	猛击	他的	嘴唇	.

比尔·莫斯利咂了咂嘴。

" [dʒest] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jest	show	me	where	I'll	find	some	,	"	he	said	.
"	笑话	展示	我	在哪里	患病的	寻找	一些	,	"	他	说	.

“告诉我哪里能找到，”他说。

['brædli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] .

Bradley	pointed	to	the	brook	from	which	he	had	drawn	his	supply	.
布拉德利	尖	到	这	溪	从	哪个	他	有	绘制	他的	供应	.

布拉德利指着他取水的溪流。

" [ai][dəʊnt][maɪnd] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	mind	helping	you	,	"	he	said	.
"	我	不	头脑	帮助	你	,	"	他	说	.

“我不介意帮你，”他说。

" [ben] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] ? "

"	**Ben**	,	**are**	**you**	**tired**	**?**	"
"	本	,	是	你	疲劳的	?	"

“本，你累了吗？”

" [nəʊ] , [dʒeɪk] . "

"	**No**	,	**Jake**	.	"
"	不	,	杰克	.	"

“不，杰克。”

" [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['sʌpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] . "

"	**Then**	**come**	**along**	,	**and**	**we'll**	**try**	**to**	**get**	**some**	**supper**	**for**	**our**	**friends**	.	"
"	然后	来	沿着	,	和	出色地	尝试	到	得到	一些	晚餐	为了	我们的	朋友们	.	"

“那就一起来吧，我们去给朋友们弄点晚饭吃。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ben] ['tʃɪəfəli] .

"	**All**	**right**	**!**	"	**said**	**Ben**	**cheerfully**	.
"	全部	正确的	!	"	说	本	愉快地	.

“好的！”本高兴地说。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [traʊt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brʊk] ,

In	**a**	**short**	**time**	**a**	**fresh**	**supply**	**of**	**trout**	**was**	**drawn**	**from**	**the**	**brook**	,
在	一个	短的	时间	一个	新鲜的	供应	的	鳟鱼	曾是	绘制	从	这	溪	,

很快，溪流中又捕捞出了一批新的鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌfli] [kʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , ['brædli] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz] [kʊk] .

and	**they**	**were**	**roughly**	**cooked**	**at**	**the**	**fire**	,	**Bradley**	**officiating**	**as**	**cook**	.
和	他们	是	大致	煮熟	在	这	火	,	布拉德利	裁判	作为	厨师	.

他们被粗暴地放在火上烤熟，布拉德利担任厨师。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [set] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Now**	,	**my**	**friends**	,	**set**	**up**	,	"	**said**	**he**	.
"	现在	,	我的	朋友们	,	放	向上	,	"	说	他	.

“好了，我的朋友们，准备出发吧。”他说。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ][kænt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [pə'teɪtəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bærəlz] [aʊt] ,

"	**I'm**	**sorry**	**I**	**can't**	**give**	**you**	**any**	**potatoes**	,	**but**	**the**	**barrel's**	**out**	,
"	我是	对不起	我	不能	给	你	任何	土豆	,	但	这	桶的	出去	,

“很抱歉我不能给你土豆，因为桶已经空了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] ['eni] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .

and	**it's**	**too**	**late**	**to**	**get**	**any**	**at**	**the**	**store**	.
和	它是	也	晚的	到	得到	任何	在	这	店铺	.

现在去商店买已经太晚了。

['laɪkwaɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - , [æz; əz] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] .

Likewise	,	**you**	**must**	**excuse**	**the**	**puddin**	**'**	,	**as**	**it's**	**too**	**late**	**to**	**make**	**any**	.
同样地	,	你	必须	原谅	这	布丁	-	,	作为	它是	也	晚的	到	制作	任何	.

同样，您也请原谅我没有做布丁，因为现在已经太晚了，没法再做了。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['vɪzɪtəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdfl] ,

"	**The**	**two**	**visitors**	**appeared**	**to**	**think**	**no**	**apologies**	**were**	**needful**	,
"	这	二	访客	出现	到	思考	不	致歉	是	需要	,

“这两位访客似乎认为没有必要道歉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [traʊt] .

for	**they**	**made**	**short**	**work**	**with**	**the**	**trout**	.
为了	他们	制成	短的	工作	和	这	鳟鱼	.

因为他们很快就把鳟鱼钓上来了。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

From	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**devoured**	**their**	**supper**	,
从	这	方式	在	哪个	他们	吞噬	他们的	晚餐	,

从他们狼吞虎咽地吃晚餐的方式来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] .

it	was	quite	evident	that	it	was	some	time	since	they	had	eaten	.
它	曾是	相当	明显	那	它	曾是	一些	时间	自从	他们	有	吃	.

很明显，他们已经有一段时间没吃东西了。

[ben] [ænd; ənd] [ˈbrædli] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈiːt(ə)n] [ˈhɑːtɪli] .

Ben	and	Bradley	did	not	join	them	,	having	already	eaten	heartily	.
本	和	布拉德利	做过	不是	加入	他们	,	拥有	已经	吃	衷心地	.

本和布拉德利没有加入他们，因为他们已经吃得很饱了。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˈrelɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ˈbrædli] [pəˈlaɪtli] .

"	I	hope	you	relished	your	supper	,	gentlemen	,	"	said	Bradley	politely	.
"	我	希望	你	津津有味	你的	晚餐	,	先生们	,	"	说	布拉德利	礼貌地	.

“先生们，希望你们晚餐吃得开心。”布拉德利礼貌地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] , " [rɪˈspɒndɪd] [tɒm] [ˈhædli] .

"	I	should	say	we	did	,	"	responded	Tom	Hadley	.
"	我	应该	说	我们	做过	,	"	回应	汤姆	哈德利	.

“应该说我们做到了，”汤姆·哈德利回答道。

" [aɪ] [seɪ] , [ðem; ðəm] [traʊt] [biːt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

"	I	say	,	them	trout	beat	the	world	.	"
"	我	说	,	他们	鳟鱼	打	这	世界	.	"

“我说，这些鳟鱼胜过全世界。”

" [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [sez] [ðeɪ] [doʊnt] ! " [sed] [bɪl] [ˈmoʊzli] , [rɪˈlæpsɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [təʊn] .

"	I'll	shoot	the	man	that	says	they	don't	!	"	said	Bill	Mosely	,	relapsing	into	his	old	tone	.
"	患病的	射击	这	男人	那	说道	他们	不	!	"	说	账单	莫斯利	,	复发	进入	他的	老的	语气	.

“谁要是说他们没有，我就毙了他！”比尔·莫斯利又恢复了他以前的语气说道。

" [səʊ] [wɪl] [aɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrædli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] .

"	So	will	I	!	"	exclaimed	Bradley	,	springing	to	his	feet	and	brandishing	his	revolver	.
"	所以	将要	我	!	"	惊呼	布拉德利	,	弹簧	到	他的	脚	和	挥舞	他的	左轮手枪	.

“我也是！”布拉德利喊道，跳了起来，挥舞着他的左轮手枪。

[ben] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [əˈsjuːmd] [ˈgrævəti] ,

Ben	began	to	see	that	he	was	playing	a	part	,	and	,	with	assumed	gravity	,
本	开始	到	看	那	他	曾是	玩耍	一个	部分	,	和	,	和	假定	重力	,

本开始意识到自己是在扮演一个角色，并且，带着一种故作严肃的态度，

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)] [njuː] [frend] .

he	looked	to	see	what	effect	it	would	have	on	their	new	friend	.
他	看起来	到	看	什么	影响	它	会	有	在	他们的	新的	朋友	.

他观察着这会对他们的新朋友产生什么影响。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈstreɪndʒə(r)] , [doʊnt][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [ˈwepən] [ɒv; əv] [jɔːz] [səʊ] [ˈkeələs] , " [sed] [ˈmoʊzli] [ʌnˈiːzɪli] .

"	I	say	,	stranger	,	don't	handle	that	weapon	of	yours	so	careless	,	"	said	Mosely	uneasily	.
"	我	说	,	陌生人	,	不	处理	那	武器	的	你的	所以	粗心	,	"	说	莫斯利	不安地	.

“我说，陌生人，别那么粗心大意地摆弄你的武器，”莫斯利不安地说。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ˈbrædli] , [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] .

"	I	guess	you're	right	,	"	said	Bradley	,	appearing	to	calm	down	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	说	布拉德利	,	出现	到	冷静的	向下	.

“我想你是对的，”布拉德利说道，似乎平静了下来。

" [wʌns] [ai][wɒz; wəz] ['swɪŋɪn] - [maɪ] [gʌn] ['kɪndə(r)] ['keələs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [hɪt] [maɪ]

"	Once	I	was	swingin	'	my	gun	kinder	careless	,	and	it	went	off	and	hit	my
"	一次	我	曾是	摇摆	-	我的	枪	幼儿园	粗心	,	和	它	去	离开	和	打	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“有一次我挥舞枪支时有点不小心，枪走火击中了我的朋友。”

[dʒɪm] ['sɔːndəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Jim	Saunders	,	in	his	shoulder	.
吉姆	桑德斯	,	在	他的	肩膀	.

吉姆·桑德斯，他的肩膀受伤了。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .

Might	have	been	worse	.
可能	有	到过	更糟	.

情况可能更糟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] .

He	had	a	narrer	escape	.
他	有	一个	-	逃脱	.

他经历了一次叙述者式的逃脱。

[bʌt; bət] [dʒɪm] ['kʊd(ə)nt] [kəm'pleɪn] .

But	Jim	couldn't	complain	.
但	吉姆	不能	抱怨	.

但吉姆也没什么可抱怨的。

[ai] [dʒest] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [wel] .

I	jest	took	care	of	him	,	night	and	day	,	till	he	got	well	.
我	笑话	采取	关心	的	他	,	夜晚	和	天	,	直到	他	得到	出色地	.

我日夜照顾他，直到他康复。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [mə'rɛn] [ðæt] , [naʊ] , [kʊd; kəd] [ai] ? "

I	couldn't	do	any	more'n	that	,	now	,	could	I	?	"
我	不能	做	任何	更多	那	,	现在	,	可以	我	?	"

我现在还能做什么呢?

" [ai] ['rekən] [id] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] ['hædnt] [ʃɒt] [hɪm] , " [sed] ['moʊzli] ['draɪli] .

"	I	reckon	he'd	rather	you	hadn't	shot	him	,	"	said	Mosely	dryly	.
"	我	估计	他会	相当	你	之前没有	射击	他	,	"	说	莫斯利	干巴巴地	.

“我估计他宁愿你没开枪打他，”莫斯利冷冷地说。

" [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['brædli] , [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .

"	I	reckon	you're	right	,	"	said	Bradley	,	with	equanimity	.
"	我	估计	你是	正确的	,	"	说	布拉德利	,	和	平静	.

“我想你是对的，”布拉德利平静地说。

" [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , ['moʊzli] .

"	Such	little	accidents	will	happen	sometimes	,	Mosely	.
"	这样的	小的	事故	将要	发生	有时	,	莫斯利	.

“莫斯利，这种小意外有时会发生。”

['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

Somehow	,	you	can't	always	help	it	.	"
不知何故	,	你	不能	总是	帮助	它	.	"

不知为何，你总是无法避免这种情况。

" [ɪts] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪrfəl] , " [əb'zɜːvd] ['moʊzli] [ʌn'iːzɪli] .

"	It's	best	to	be	keerful	,	"	observed	Mosely	uneasily	.
"	它是	最好的	到	是	keerful	,	"	观察到	莫斯利	不安地	.

“最好还是谨慎些，”莫斯利不安地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] [frend] , [tɒm] ['hædli] .
" I should say so , " echoed his friend , Tom Hadley .
" 我 应该 说 所以 , " 回声 他的 朋友 , 汤姆 哈德利 .

“我倒觉得是这样，”他的朋友汤姆·哈德利附和道。

" [raɪt] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['brædli] ['æfəbli] .
" Right you both are ! " said Bradley affably .
" 正确的 你 两个都 是 ! " 说 布拉德利 和蔼可亲 .

“你们俩都说得对！”布拉德利和蔼地说。

" [aɪ] [seɪ] , ['məʊzli] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I say , Mosely , I like you .
" 我 说 , 莫斯利 , 我 喜欢 你 .

“我说，莫斯利，我喜欢你。”

[jʊr; jər] [dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
You're jest such a sort of man as I am .
你是 笑话 这样的 一个 种类 的 男人 作为 我 是 .

你和我一样，都是这种人。

[jʊd] [dʒest] [æz; əz] [liːv] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ; [naʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]
You'd jest as lieve shoot a man as to eat your dinner ; now , wouldn't you
你会 笑话 作为 相信 射击 一个 男人 作为 到 吃 你的 晚餐 ; 现在 , 不会 你
? "
? "
? "

你开玩笑说，杀人就像吃晚饭一样轻松，对吧?

" [ɪf] [id] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['məʊzli] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" If he'd insulted me , " said Mosely hesitatingly .
" 如果 他会 受辱 我 , " 说 莫斯利 犹豫地 .

“如果他侮辱了我，”莫斯利犹豫地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[kʌm] , [naʊ] , [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪld] , [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ? "
Come , now , how many men have you killed , first and last ? "
来 , 现在 , 如何 许多 男人 有 你 被杀 , 第一的 和 最后的 ? "

说吧，你一共杀了多少人？从头到尾?

" [ə'baʊt] ['twenti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['bʊli] ,
" About twenty , I should think , " answered the bully ,
" 关于 二十 , 我 应该 思考 , " 回答 这 欺负 ,

“大概二十吧，”恶霸回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [m'iːkə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['piːsəbl] [æz; əz] ['brædliz] [ə'pærənt] ['rekləs]
who seemed to grow meeker and more peaceable as Bradley's apparent reckless
WHO 似乎 到 生长 温顺的 和 更多的 和平的 作为 布拉德利的 明显 鲁莽
[fə'rɒsəti] [ɪn'kriːst] .
ferocity increased .
恶 增加 .

随着布拉德利表面上的鲁莽凶猛程度增加，他似乎变得越来越温顺、越来越平和。

" ['əʊnli] ['twenti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brædli] [kən'temptʃuəsli] .
" Only twenty ! " exclaimed Bradley contemptuously .
" 仅有的 二十 ! " 惊呼 布拉德利 轻蔑地 .

“才二十个！”布拉德利轻蔑地喊道。

" [waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! "
" Why , that's nothing at all ! "
" 为什么 , 那就是 没有什么 在 全部 ! "

“哎呀，那算什么！”

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ? " [ɑːskt] ['moʊzli] [ʌn'iːzɪli] .
" How many have you killed ? " asked Mosely uneasily .
" 如何 许多 有 你 被杀 ? " 问 莫斯利 不安地 .

“你杀了多少人？”莫斯利不安地问道。

" ['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brædli] ['keələsli] .
" Seventy or eighty , I should say , " answered Bradley carelessly .
" 七十 或者 八十 , 我 应该 说 , " 回答 布拉德利 粗心大意 .

“我想大概有七八十个吧，”布拉德利漫不经心地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][mæn][kænt] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] .
" Of course , a man can't keep an account of all these little affairs .
" 的 课程 , 一个 男人 不能 保持 一个 帐户 的 全部 这些 小的 事务 .

“当然，一个人不可能记住所有这些小事。”

[aɪ][dɪd][wʌns] [θɪŋk] [aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ][lɪst] ,
I did once think I'd keep a list ,
我 做过 一次 思考 ID 保持 一个 列表 ,

我曾经想过要列个清单，

[bʌt; bət][aɪ][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
but I got tired of it after a short time ,
但 我 得到 疲劳的 的 它 后 一个 短的 时间 ,

但没过多久我就厌倦了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)][aɪ'd][gɒt] [ʌp][tuː; tə] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] . "
and gave it up after I'd got up to forty - seven . "
和 给予 它 向上 后 ID 得到 向上 到 四十 - 七 . "

到了四十七岁，我就放弃了。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [reɪzd] , ['streɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] ['moʊzli] .
" Where was you raised , stranger ? " asked Mosely .
" 在哪里 曾是 你 提高 , 陌生人 ? " 问 莫斯利 .

“陌生人，你是在哪里长大的？”莫斯利问道。

" [ɪn] [ken'tʌki] - ['glɔːriəs] [əʊld] ['kɛntʌk] !
" In Kentucky - glorious old Kentuck !
" 在 肯塔基州 - 辉煌 老的 肯塔基州 !

“在肯塔基州——光荣的肯塔基州！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [maɪ] [steɪt] ,
and if there's a man dares to say a word against my State ,
和 如果 有 一个 男人 敢于 到 说 一个 单词 反对 我的 状态 ,

如果有人胆敢说我州的坏话，

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] !
I'll take his life !
患病的 拿 他的 生活 !

我要取他性命！

" [ænd; ənd] ['brædli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" and Bradley sprang to his feet .
" 和 布拉德利 弹簧 到 他的 脚 .

布拉德利猛地站了起来。

" [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['streɪndʒə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪl] ['moʊzli] ['heɪstɪli] .
" Lay down again , stranger , " interposed Bill Mosely hastily .
" 莱 向下 再次 , 陌生人 , " 插入 账单 莫斯利 草草 .

“陌生人，请再躺下，”比尔·莫斯利急忙插话道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)]['wɒnts][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːd][ə'gɪn] - ['kɛntʌk] .
" There's no one here wants to say a word agin ' Kentuck .
" 有 不 一 这里 想要 到 说 一个 单词 再次 - 肯塔基州 .

这里没有人愿意说肯塔基的坏话。

[ɪts][ə; eɪ]['glɔːriəs][əʊld][steɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] .
It's a glorious old State , as you say .
它是 一个 辉煌 老的 状态 , 作为 你 说 .

正如你所说，这是一个辉煌的古老州。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "
Isn't it , Tom ? "
不是 它 , 汤姆 ? "

是不是，汤姆?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][səʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] ['hædli] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['fɔːmjələ] .
" I should say so , " responded Tom Hadley , using his customary formula .
" 我 应该 说 所以 , " 回应 汤姆 哈德利 , 使用 他的 习惯 公式 .

“我当然这么说，”汤姆·哈德利用他惯用的套路回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] , ['moʊzli] ? " [ɑːskt] ['brædli] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['kwaɪət]['mænə(r)]
" Are you in search of gold , Mosely ? " asked Bradley , in a more quiet manner
" 是 你 在 搜索 的 金子 , 莫斯利 ? " 问 布拉德利 , 在 一个 更多的 安静的 方式
.
:
.

“莫斯利，你是在找黄金吗？”布拉德利压低声音问道。

" [wɪr] ['kɪndə(r)] - - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['moʊzli] .
" We're kinder prospectin ' among the hills , " answered Mosely .
" 是 幼儿园 - - 之中 这 丘陵 , " 回答 莫斯利 .

“我们在山里勘探矿藏，这更有趣，”莫斯利回答道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɒs] ['eniθɪŋ] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You haven't come across anything yet , have you ? "
" 你 还没有 来 穿过 任何事物 然而 , 有 你 ? "

你还没遇到过什么事吧?

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你？ ”

" [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ðæts] [gɒn] [ə'hed] .
" We're looking for a friend that's gone ahead .
" 是 寻找 为了 一个 朋友 那就是 已消失 前方 .

“我们正在寻找一位已经先我们一步的朋友。”

['meɪbi] [hiːz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] .
Maybe he's struck it rich .
或许 他是 击 它 富有的 .

也许他发财了。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][wiːl; wil] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd][help] [hɪm] . "
When we find him we'll turn in and help him . "
什么时候 我们 寻找 他 出色地 转动 在 和 帮助 他 . "

找到他之后，我们会投案帮助他。

" [juːv] [gɒt] [wʌn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuːˈes] , ['streɪndʒə(r)] .
" You've got one advantage of us , stranger .
" 你已经 得到 一 优势 的 我们 , 陌生人 .

“陌生人，你比我们有一个优势。”

[juːv] [gɒt] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] . "
You've got hosses , and we've had to walk . "
你已经 得到 软管 , 和 我们已经 有 到 走 . "

你们有马匹，而我们只能步行。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [baɪ] ['ænɪmlz] ? "
" Why didn't you buy animals ? "
" 为什么 没有 你 买 动物 ? "

你为什么不买动物呢?

" [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌjuːˈes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] . "
" We did , but they were stolen from us a little way back . "
" 我们 做过 , 但 他们 是 被盗 从 我们 一个 小的 方式 后退 . "

“我们确实有，但不久前被人偷走了。”

" [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['stəʊlən] , " [sed] ['brædli] , " [ðə; ði] [θiːvz] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
" If our hosses should be stolen , " said Bradley , " the thieves would die within a
" 如果 我们的 软管 应该 是 被盗 , " 说 布拉德利 , " 这 窃贼 会 死 之内 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“如果我们的马被偷了，”布拉德利说，“小偷会在一周内死去。”

" ['moʊzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" Mosely and his friend looked at each other in silence , and the conversation
" 莫斯利 和 他的 朋友 看起来 在 每个 其他 在 沉默 , 和 这 对话
['læŋgwɪʃt] .
languished .
萎靡不振 .

莫斯利和他的朋友默默地对视着，谈话陷入了沉寂。

" [ben] , " [sed] ['brædli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,
" Ben , " said Bradley , after the two visitors were fast asleep ,
" 本 , " 说 布拉德利 , 后 这 二 访客 是 快速地 睡着了 ,

“本，”布拉德利在两位访客熟睡后说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ? "
" shall I tell you what I think of these two men ? "
" 将 我 告诉 你 什么 我 思考 的 这些 二 男人 ? "

“要不要我告诉你我对这两个人的看法？”

" [wel] , ['brædli] ? "
" Well , Bradley ? "
" 出色地 , 布拉德利 ? "

“怎么样，布拉德利？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] [hɑsɪz] . "
" They are thieves , and they meant to steal our hosses . "
" 他们 是 窃贼 , 和 他们 意思是 到 偷 我们的 软管 . "

“他们是小偷，他们想偷我们的马。”

" [woʊnt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" Won't they do it now ?
" 惯于 他们 做 它 现在 ?

他们现在不做吗?

" ['brædli] [lɑːft] .
" **Bradley laughed .**
" 布拉德利 笑了 .

布拉德利笑了。

" [ðel] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **They'll be afraid to , " he answered .**
" 他们会 是 害怕的 到 , " 他 回答 .

“他们会害怕的，”他回答道。

" [aɪv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] ,
" **I've beaten them at their own game ,**
" 我已经 被打败 他们 在 他们的 自己的 游戏 ,

“我用他们擅长的方式击败了他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz] ['despərət] [ə; eɪ] ['bʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
and they think I'm as desperate a bully as they pretend to be .
和 他们 思考 我是 作为 绝望的 一个 欺负 作为 他们 假装 到 是 .

他们认为我和他们装出来的一样，都是些穷凶极恶的恶霸。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] . "
No ; they won't think it safe to interfere with our property . "
不 ; 他们 惯于 思考 它 安全的 到 干扰 和 我们的 财产 . "

不，他们不会觉得干涉我们的财产是安全的。

" [haʊ] ['meni] [men] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] , [dʒeɪk] ? " [ɑːskt] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" How many men did you say you had killed , Jake ? " asked Ben , with a smile .
" 如何 许多 男人 做过 你 说 你 有 被杀 , 杰克 ? " 问 本 , 和 一个 微笑 .

“杰克，你说你杀了多少人？”本笑着问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [tɔːk] .
" That was all talk .
" 那 曾是 全部 讲话 .

“那都是空谈。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['eni] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][maɪ][hændz] !
Thank Heaven , I haven't the blood of any fellow creature on my hands !
感谢 天堂 , 我 还没有 这 血 的 任何 同伴 生物 在 我的 双手 !

感谢老天，我手上没有沾染任何同类的鲜血!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 .

“第二十五章

— [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːvz] .
— THE HORSE - THIEVES .
— 这 马 - 窃贼 .

— 偷马贼。

[ɔːl] [fɔː(r)] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə'wəʊk] [fɜːst] .
All four slept soundly , but the visitors awoke first .
全部 四 睡着了 稳固地 , 但 这 访客 醒来 第一的 .

四人都睡得很香，但来访者先醒了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [tɒm] ? " [in'kwaiə] ['moʊzli] .
" Are you awake , Tom ? " inquired Mosely .
" 是 你 醒 , 汤姆 ? " 询问 莫斯利 .

“汤姆，你醒了吗？”莫斯利问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I should say so , " answered his friend .
" 我 应该 说 所以 , " 回答 他的 朋友 .

“我倒觉得是这样，”他的朋友回答道。

[bɪl] ['moʊzli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ben] [ænd; ənd] ['brædli] .

Bill	Mosely	raised	himself	on	his	elbow	and	surveyed	Ben	and	Bradley	.
账单	莫斯利	提高	他自己	在	他的	弯头	和	调查	本	和	布拉德利	.

比尔·莫斯利用手肘撑起身子，打量着本和布拉德利。

[ðeə(r)] [diːp] , ['træŋkwɪl] ['briːðɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Their	deep	,	tranquil	breathing	showed	that	they	were	sound	asleep	.
他们的	深的	,	宁静	呼吸	显示	那	他们	是	声音	睡着了	.

他们深沉而平静的呼吸表明他们睡得很香。

['moʊzli] [nekst][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['mʌstæŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['teðə] [nɪə(r)] - [baɪ] .

Mosely	next	glanced	at	the	mustangs	which	were	tethered	near	-	by	.
莫斯利	下一个	瞥了一眼	在	这	野马	哪个	是	系绳	靠近	-	经过	.

莫斯利接着瞥了一眼附近拴着的野马。

" [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['mʌstæŋz] .

"	Tom	,	"	said	he	,	"	I	wish	we	had	them	mustangs	.
"	汤姆	,	"	说	他	,	"	我	希望	我们	有	他们	野马	.

“汤姆，”他说，“我真希望我们也能拥有那些野马。”

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] ['iːzɪə] ['raɪdɪn] - [ðæn; ðən] [wɑːkɪn] - . "

It's	a	deal	easier	ridin	'	than	walkin	'	.	"
它是	一个	交易	更轻松	骑行	-	比	步行	-	.	"

骑车比走路轻松多了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] . "

"	I	should	say	so	.	"
"	我	应该	说	所以	.	"

“我应该这么说。”

" [wen] [aɪ] [strʌk] [ðɪs] ['pɑːti] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ;

"	When	I	struck	this	party	last	night	I	meant	to	have	'	em	;
"	什么时候	我	击	这	派对	最后的	夜晚	我	意思是	到	有	-	呃	;

“我昨晚举办这个派对就是为了招待他们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['rʌfiən] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

but	this	man	is	such	a	bloody	ruffian	that	I	don't	know	as	it	would	be	safe	.
但	这	男人	是	这样的	一个	血腥	痞子	那	我	不	知道	作为	它	会	是	安全的	.

但这人实在是个十足的恶棍，我不知道这样做是否安全。

" ['hædli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Hadley	said	nothing	.
"	哈德利	说	没有什么	.

哈德利什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [freɪz] [wʊd] [nɒt] [ə'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,

His	customary	phrase	would	not	apply	,	and	he	was	a	man	of	few	words	,
他的	习惯	短语	会	不是	申请	,	和	他	曾是	一个	男人	的	很少	字	,

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

他惯用的那句话不适用，而且他本来就是一个少言寡语的人。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [tɒm] ? "

"	What	did	he	say	he	would	do	if	a	fellow	stole	his	horses	,	Tom	?	"
"	什么	做过	他	说	他	会	做	如果	一个	同伴	偷窃	他的	马匹	,	汤姆	?	"

“汤姆，他说过如果有人偷了他的马，他会怎么做？”

" [sed] [id] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæd; həd] - [leɪ] , [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] .

"	Said	he'd	die	within	a	week	,	"	answered	Had	-	ley	,	with	unfailing	memory	.
"	说	他会	死	之内	一个	星期	,	"	回答	有	-	利	,	和	永不失败	记忆	.

“他说他会在一周内死去，”哈德利记忆力惊人地回答道。

[bɪl] ['moʊzli] [lʊkt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Bill Mosely looked discouraged .
账单 莫斯利 看起来 灰心 .

比尔·莫斯利看起来很沮丧。

[hiː; hi] ['praɪvətli] [θɔːt] ['brædli] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
He privately thought Bradley was just the man to keep his word ,
他 私下 想法 布拉德利 曾是 只是 这 男人 到 保持 他的 单词 ,

他私下里认为布拉德利正是那种会信守承诺的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['fænsi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [hɪm] .
and he did not fancy getting into difficulty with him .
和 他 做过 不是 想要 获得 进入 困难 和 他 .

他不想和他发生冲突。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['həʊpfəli] .
" That depends on whether he caught him , " he said , after a while , hopefully .
" 那 取决于 在 无论 他 捕捉 他 , " 他 说 , 后 一个 尽管 , 希望 .

“那要看他有没有抓住他了，”过了一会儿，他满怀希望地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [bɪl] . "
" I should say so , Bill . "
" 我 应该 说 所以 , 账单 . "

“我倒是应该这么说，比尔。”

" [naʊ] , " [sed] ['moʊzli] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" Now , " said Mosely , lowering his voice , " if we could get away while they are
" 现在 , " 说 莫斯利 , 降低 他的 嗓音 , " 如果 我们 可以 得到 离开 尽管 他们 是
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

“现在，”莫斯利压低声音说，“如果我们能趁他们睡着的时候逃走的话。”

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['noʊɪn] - [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . "
there wouldn't be much chance of their knowin ' where we were . "
那里 不会 是 很多 机会 的 他们的 知道 - 在哪里 我们 是 . "

他们不太可能知道我们在哪里。

" [ðæts] [səʊ] , [bɪl] . "
" That's so , Bill . "
" 那就是 所以 , 账单 . "

“没错，比尔。”

" ['eniweɪ] ,
" Anyway ,
" 反正 ,

“反正，

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] - [ɪm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [wiː; wi] ['bɒrəʊd]
if we don't take ' em we may be overtaken by the party that we borrowed
如果 我们 不 拿 - 呃 我们 可能 是 被超越 经过 这 派对 那 我们 借来的
[sʌm; səm][gəʊld] - [dʌst] [frɒm; frəm] .
some gold - dust from .
一些 金子 - 灰尘 从 .

如果我们不接受它们，我们可能会被我们借过一些金粉的那个政党超越。

" [tɒm] ['hædli] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] .
" Tom Hadley responded in his customary manner .
" 汤姆 哈德利 回应 在 他的 习惯 方式 .

汤姆·哈德利以他惯常的方式回应道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [bæd] [lʌk] , " [kən'tɪnjuːd] ['moʊzli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	And	that	would	be	mighty	bad	luck	,	"	continued	Mosely	,	with	a	shudder	.
"	和	那	会	是	强大的	坏的	运气	,	"	持续	莫斯利	,	和	一个	不寒而栗	.

“那可真是太倒霉了，”莫斯利打了个寒颤，继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第8/9页

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [bɪl] .
" I should say so , Bill .
" 我 应该 说 所以 , 账单 .

“我应该这么说，比尔。”

" [ɪn] [fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

['moʊzli] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [wɜ:s] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [θeft]
Mosely felt that their situation was not likely to be made worse by a new theft
莫斯利 毛毡 那 他们的 情况 曾是 不是 可能 到 是 制成 更糟 经过 一个 新的 盗窃
.
.
.

莫斯利认为，即使再次发生盗窃案，他们的处境也不太可能变得更糟。

['əʊnli] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪn]
Only thirty miles away was a party of miners with whom they had worked in
仅有的 三十 英里 离开 曾是 一个 派对 的 矿工 和 谁 他们 有 工作 在
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

距离他们仅三十英里处，有一群和他们一起一起工作的矿工。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [tɪl] , [ɪm'bəuldən, em-] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
but without much success , till , emboldened by temptation and opportunity ,
但 没有 很多 成功 , 直到 , 加粗 经过 诱惑 和 机会 ,

但一直没有取得多大成功，直到受到诱惑和机会的鼓舞，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] - [dʌst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɒmreɪd] ,
they had stolen a bag of gold - dust from a successful comrade ,
他们 有 被盗 一个 包 的 金子 - 灰尘 从 一个 成功的 同志 ,

他们从一位功成名就的同志那里偷了一袋金粉。

[ænd; ənd] [fled] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and fled under cover of the night .
和 逃亡 在下面 覆盖 的 这 夜晚 .

趁着夜色逃走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] , ['stɪ:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fens]
In the primitive state of society at the mines , stealing was a capital offense
在 这 原始 状态 的 社会 在 这 矿井 , 偷窃 曾是 一个 首都 罪行
,
,
,

在矿区原始的社会状态下，偷窃是死罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] ['prɒbəbli] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
and if they were caught their lives would probably pay the penalty .
和 如果 他们 是 捕捉 他们的 生活 会 大概 支付 这 惩罚 .

如果他们被抓获，很可能会付出生命的代价。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑ:ti] [mait] [bi:; bi][ɒn][ðeə(r)] [træk] ,

Even	now	some	of	the	injured	party	might	be	on	their	track	,
甚至	现在	一些	的	这	受伤	派对	可能	是	在	他们的	追踪	,

即使现在，一些受害者可能仍在追查他们的下落。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] .

and	this	naturally	inspired	them	with	uneasiness	.
和	这	自然	灵感	他们	和	不安	.

这自然让他们感到不安。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] [tu:] ['faɪərz] , [ænd; ənd] ,

Thus	they	were	between	two	fires	,	and	,
因此	他们	是	之间	二	火灾	,	和	,

因此，他们身处两团火之间，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['brædli] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] ,

in	spite	of	the	fear	with	which	Bradley	had	inspired	them	,
在	尽管如此	的	这	害怕	和	哪个	布拉德利	有	灵感	他们	,

尽管布拉德利给他们带来了恐惧，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [θeft] [wʊd] [kən'dju:s] [tu:; tə][ðeə(r)] ['seɪfti] .

it	looked	as	if	another	theft	would	conduce	to	their	safety	.
它	看起来	作为	如果	其他	盗窃	会	有助于	到	他们的	安全	.

看起来另一次盗窃似乎有利于他们的安全。

[ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] , ['brædli] [ænd; ənd][ben] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,

If	they	carried	away	the	mustangs	,	Bradley	and	Ben	,	even	if	they	hit	on	the	right	trail	,
如果	他们	携带	离开	这	野马	,	布拉德利	和	本	,	甚至	如果	他们	打	在	这	正确的	踪迹	,

如果他们把野马带走了，布拉德利和本，即使他们找到了正确的方向，

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pə'sju:] [ðem; ðəm][ɒn] [fʊt] ,

would	have	to	pursue	them	on	foot	,
会	有	到	追求	他们	在	脚	,

必须徒步追击他们，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siərəz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [ɪn] [spi:d] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

and	among	the	Sierras	a	man	is	no	match	for	a	mustang	in	speed	and	endurance	.
和	之中	这	山脉	一个	男人	是	不	匹配	为了	一个	野马	在	速度	和	耐力	.

在内华达山脉，人类的速度和耐力都无法与野马匹匹敌。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [ðem; ðəm] ['mʌstæŋz] , " [sed] ['moʊzli] ['θɔ:tfəli] .

"	I've	a	great	mind	to	carry	off	them	mustangs	,	"	said	Mosely	thoughtfully	.
"	我已经	一个	伟大的	头脑	到	携带	离开	他们	野马	,	"	说	莫斯利	深思熟虑	.

“我有能力把那些野马弄走，”莫斯利若有所思地说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ? "

"	Are	you	with	me	?	"
"	是	你	和	我	?	"

你和我在一起吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] . "

"	I	should	say	so	.	"
"	我	应该	说	所以	.	"

“我应该这么说。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tɒm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['moʊzli] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Why	don't	you	ever	say	something	else	,	Tom	?	"	demanded	Mosely	impatiently	.
"	为什么	不	你	曾经	说	某物	别的	,	汤姆	?	"	要求	莫斯利	不耐烦地	.

“汤姆，你为什么就不能说点别的呢？”莫斯利不耐烦地问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['hædli] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What	do	you	want	me	to	say	?	"	asked	Hadley	,	in	surprise	.
"	什么	做	你	想	我	到	说	?	"	问	哈德利	,	在	惊喜	.

“你想让我说什么？”哈德利惊讶地问道。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][juː; jʊ] . "

"	Well	,	never	mind	;	it's	your	way	,	I	suppose	,	and	I	can	rely	upon	you	.	"
"	出色地	,	绝不	头脑	;	它是	你的	方式	,	我	认为	,	和	我	能	依靠	之上	你	.	"

“好吧，没关系；我想这是你的方式，而且我相信你。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

" ['moʊzli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Mosely	shrugged	his	shoulders	.
"	莫斯利	耸了耸肩	他的	肩膀	.

莫斯利耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [greɪt] [və'raɪəti] [ɪn] [tɒm] ['hædliːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

It	was	clearly	idle	to	expect	any	great	variety	in	Tom	Hadley's	conversation	.
它	曾是	清楚地	闲置的	到	预计	任何	伟大的	种类	在	汤姆	哈德利	对话	.

显然，指望汤姆·哈德利的谈话内容丰富多彩是不切实际的。

" [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .

"	Whatever	we	do	must	be	done	quickly	,	"	he	said	,	in	a	quiet	,	decided	tone	.
"	任何	我们	做	必须	是	完毕	迅速地	,	"	他	说	,	在	一个	安静的	,	决定	语气	.

“无论我们做什么，都必须迅速行动，”他用平静而坚定的语气说道。

" [ðel] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] .

"	They'll	wake	up	before	long	,	and	there	won't	be	any	chance	.
"	他们会	唤醒	向上	前	长的	,	和	那里	惯于	是	任何	机会	.

“他们很快就会醒来，到时候就没有任何机会了。”

[juː; jʊ] , [tɒm] , [teɪk] [ðæt] [nɪə(r)]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

You	,	Tom	,	take	that	near	animal	,	and	I'll	tackle	the	other	.
你	,	汤姆	,	拿	那	靠近	动物	,	和	患病的	处理	这	其他	.

汤姆，你去对付那只附近的动物，我来对付另一只。

[dʒest] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [stɑːt] .

Jest	untie	them	quiet	and	easy	,	and	when	I	say	the	word	start	.
笑话	解开	他们	安静的	和	简单的	,	和	什么时候	我	说	这	单词	开始	.

轻轻地、轻松地解开它们，当我说开始的时候。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [bɪl] , " [sed] ['hædli] , ['nɒdɪŋ] .

"	I	should	say	so	,	Bill	,	"	said	Hadley	,	nodding	.
"	我	应该	说	所以	,	账单	,	"	说	哈德利	,	点头	.

“我倒觉得是这样，比尔，”哈德利点点头说道。

" [ðen] [hɪə(r)] [gəʊz] .
" Then here goes .
" 然后 这里 去 .

“那么，开始了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ]
" In a few seconds they had loosened the mustangs and had sprung
" 在 一个 很少 秒 他们 有 松动 这 野马 和 有 弹簧
[ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] .
upon their backs .
之上 他们的 背部 .

“几秒钟之内，他们就解开了野马的缰绳，跳到了马背上。”

" [naʊ] , [gəʊ] !
" Now , go !
" 现在 , 去 !

“现在，走吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['moʊzli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌenə'dʒetɪk] ['wɪspə(r)] .
" exclaimed Mosely , in a energetic whisper .
" 惊呼 莫斯利 , 在 一个 精力充沛 耳语 .

“莫斯利用充满活力的低语喊道。”

[səʊ][ɒn][ðeə(r)]['stəʊlən] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [druː] ['stelθɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
So on their stolen horses they drew stealthily away from the camp till they were
所以 在 他们的 被盗 马匹 他们 画 悄悄地 离开 从 这 营 直到 他们 是
[pə'hæps] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [ə'weɪ] ,
perhaps a furlong away ,
也许 一个 弗隆 离开 ,

于是，他们骑着偷来的马，悄悄地离开营地，直到离营地大约一弗隆远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [spiːd] ,
and then , putting the mustangs to their speed ,
和 然后 , 推杆 这 野马 到 他们的 速度 ,

然后，让野马们跑出它们应有的速度，

[ðeɪ] [suːn] [pʊt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['əʊnə(r)z] .
they soon put a distance of miles between them and their sleeping owners .
他们 很快 放 一个 距离 的 英里 之间 他们 和 他们的 睡眠 所有者 .

它们很快就与熟睡的主人拉开了数英里的距离。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [traʊt] ['brekfəst] ,
They would have liked to remain long enough to have a trout breakfast ,
他们 会 有 喜欢 到 保持 长的 足够的 到 有 一个 鳟鱼 早餐 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] .
but that was impracticable .
但 那 曾是 不切实际 .

他们本想多待些时间享用一顿鳟鱼早餐，但这不切实际。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [wɒt] [nekst] ?
— WHAT NEXT ?
— 什么 下一个 ?

接下来呢?

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪl] ,
Some persons are said to have premonitions of coming ill ,
一些 人 是 说 到 有 预感 的 未来 患病的 ,

据说有些人会预感到自己会生病。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['brædli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

but	this	could	not	be	said	in	the	present	instance	of	Bradley	and	his	young
但	这	可以	不是	是	说	在	这	展示	实例	的	布拉德利	和	他的	年轻的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

但就布拉德利和他的年轻同伴而言，情况并非如此。

['brædli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['riːəl] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] ['moʊzli] , [huː] [wɒz; wəz]

Bradley	had	the	shrewdness	to	read	the	real	cowardice	of	Mosely	,	who	was
布拉德利	有	这	城府	到	读	这	真实的	怯懦	的	莫斯利	,	WHO	曾是

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

the	leader	,
这	领导者	,

布拉德利很精明，看穿了领导者莫斯利的真正懦弱。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	did	not	dream	that	he	would	have	the	courage	to	take	the	horses	.
和	做过	不是	梦	那	他	会	有	这	勇气	到	拿	这	马匹	.

他做梦也没想到自己会有勇气去牵走那些马。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tuː] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [baɪ]

he	did	not	know	the	danger	in	which	their	two	visitors	had	placed	themselves	by
他	做过	不是	知道	这	危险	在	哪个	他们的	二	访客	有	放置	他们自己	经过

[ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] [θeft] .

their	recent	theft	.
他们的	最近的	盗窃	.

他并不知道这两位访客最近的盗窃行为已经让他们陷入了危险之中。

['deɪndʒə(r)] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Danger	will	strengthen	the	courage	of	the	timid	,	and	,	in	this	case	,
危险	将要	加强	这	勇气	的	这	胆小	,	和	,	在	这	案件	,

危险会增强胆怯者的勇气，而在这个例子中，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] ['moʊzli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [njuː] [θeft] .

it	decided	Mosely	to	commit	a	new	theft	.
它	决定	莫斯利	到	犯罪	一个	新的	盗窃	.

它决定让莫斯利再去行窃一次。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [ben] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	robbers	were	quite	five	miles	away	when	Ben	opened	his	eyes	.
这	强盗	是	相当	五	英里	离开	什么时候	本	打开	他的	眼睛	.

当本睁开眼睛时，劫匪已经跑出五英里远了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['sliːpi] [aɪz] ,

He	looked	about	him	with	sleepy	eyes	,
他	看起来	关于	他	和	困	眼睛	,

他睡眼惺忪地环顾四周。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	only	by	an	effort	that	he	remembered	the	events	of	the
和	它	曾是	仅有的	经过	一个	努力	那	他	记得	这	活动	的	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

他费了好大劲才想起来前一天晚上发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

It	was	with	no	misgiving	that	he	looked	for	the	horses	.
它	曾是	和	不	疑虑	那	他	看起来	为了	这	马匹	.

他毫不犹豫地寻找马匹。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

When	he	realized	that	they	were	gone	,	his	heart	gave	a	great	bound	,
什么时候	他	已实现	那	他们	是	已消失	,	他的	心	给予	一个	伟大的	边界	,

当他意识到他们已经离开时，他的心猛地一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

and	he	rose	on	his	elbow	.
和	他	玫瑰	在	他的	弯头	.

他用手肘撑了起来。

[nekst][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['moʊzli] [ænd; ənd] ['hædli] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [veɪn] .

Next	he	looked	for	Mosely	and	Hadley	,	but	,	of	course	,	in	vain	.
下一个	他	看起来	为了	莫斯利	和	哈德利	,	但	,	的	课程	,	在	徒劳	.

接下来他寻找莫斯利和哈德利，但当然，徒劳无功。

" [ðev] ['stəʊlən][ðə; ði] ['mʌstæŋz] !

"	They've	stolen	the	mustangs	!
"	他们有	被盗	这	野马	!

“他们偷走了野马！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['siːzɪŋ] ['brædli] [baɪ][ðə; ði]

"	he	said	to	himself	,	in	genuine	dismay	,	and	instantly	seizing	Bradley	by	the
"	他	说	到	他自己	,	在	真的	沮丧	,	和	即刻	抓住	布拉德利	经过	这

['ʃəʊldə(r)] , [ʃʊk] [hɪm] [ˌenə'dʒetɪkli] .

shoulder	,	shook	him	energetically	.
肩膀	,	摇晃	他	精力充沛地	.

他自言自语道，语气中充满了真正的沮丧，随即抓住布拉德利的肩膀，用力摇晃他。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ben] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['brædli] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	What's	the	matter	,	Ben	?	"	demanded	Bradley	,	in	amazement	.
"	是什么	这	事情	,	本	?	"	要求	布拉德利	,	在	惊愕	.

“怎么了，本？”布拉德利惊讶地问道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [rʌf] . "

"	You	needn't	be	quite	so	rough	.	"
"	你	不必	是	相当	所以	粗糙的	.	"

“你没必要这么粗鲁。”

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ! " [sed] [ben] ['hʌrɪdli] .

"	It's	time	you	were	awake	!	"	said	Ben	hurriedly	.
"	它是	时间	你	是	醒	!	"	说	本	匆匆	.

“你该起床了！”本急忙说道。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv]['stəʊlən]['aʊə(r)] ['mʌstæŋz] ! "

"	Those	fellows	have	stolen	our	mustangs	!	"
"	那些	伙伴们	有	被盗	我们的	野马	!	"

“那些家伙偷了我们的野马！”

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['brædli] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'weɪk] .

"	What's	that	you	say	?	"	ejaculated	Bradley	,	now	thoroughly	awake	.
"	是什么	那	你	说	?	"	射精	布拉德利	,	现在	彻底	醒	.

“你说什么？”布拉德利猛地问道，他现在彻底清醒了。

" [ðə; ði] ['mʌstæŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ! " [sed] [ben] .

"	The	mustangs	are	gone	,	and	they	are	gone	!	"	said	Ben	.
"	这	野马	是	已消失	,	和	他们	是	已消失	!	"	说	本	.

“野马跑了，真的跑了！”本说道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

"	When	did	you	find	it	out	?	"
"	什么时候	做过	你	寻找	它	出去	?	"

你是什么时候发现的?

" ['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] .

"	Only	just	now	.
"	仅有的	只是	现在	.

刚刚才。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'slept][maɪ'self] . "

I	was	sleepy	,	and	overslept	myself	.	"
我	曾是	困	,	和	睡过头了	我	.	"

我当时很困，结果睡过头了。

" [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk]

"	Half	-	past	seven	o'clock
"	一半	-	过去的	七	点钟

七点半

, " [sed] ['brædli] ,

,	"	said	Bradley	,
,	"	说	布拉德利	,

“布拉德利说道，”

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

referring	to	a	cheap	silver	watch	which	he	had	bought	for	a	trifle
指	到	一个	便宜的	银	手表	哪个	他	有	买	为了	一个	琐事

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['maɪnə(r)][æt; ət] ['mɜːrfiz] [huː] [wɒz; wəz][hɑːd] [ʌp] .

from	a	miner	at	Murphy's	who	was	hard	up	.
从	一个	矿工	在	墨菲的	WHO	曾是	难的	向上	.

他指的是一块廉价的银表，是他从墨菲矿场一位生活拮据的矿工那里花很少的钱买来的。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm] .

"	I'm	afraid	they	must	have	been	gone	some	time	.
"	我是	害怕的	他们	必须	有	到过	已消失	一些	时间	.

恐怕他们已经离开一段时间了。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ben] . "

It's	a	bad	lookout	for	us	,	Ben	.	"
它是	一个	坏的	瞭望台	为了	我们	,	本	.	"

这对我们来说可不是什么好事，本。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒeɪk] .

"	So	it	is	,	Jake	.
"	所以	它	是	,	杰克	.

“确实如此，杰克。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] . "

You	thought	they	wouldn't	dare	to	take	anything	.	"
你	想法	他们	不会	敢	到	拿	任何事物	.	"

你以为他们不敢拿走任何东西吗?

" [nəʊ][mɔː(r)][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .

"	No	more	I	thought	they	would	.
"	不	更多的	我	想法	他们	会	.

“我想他们不会再这样了。”

[ðæt] [bɪl] ['moʊzli] [bræg] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [plʌk] . "

That	Bill	Mosely	bragged	so	much	I	didn't	think	he	had	enough	pluck	.	"
那	账单	莫斯利	吹嘘	所以	很多	我	没有	思考	他	有	足够的	采摘	.	"

比尔·莫斯利吹嘘得太厉害了，我觉得他胆子不够大。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [mʌtʃ] [plʌk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [dʒeɪk] ? "

"	Does	it	take	much	pluck	to	be	a	thief	,	Jake	?	"
"	做	它	拿	很多	采摘	到	是	一个	贼	,	杰克	?	"

“杰克，当小偷需要多大的勇气啊？”

" [wel] , [ɪn] [kælɪfɔrni] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brædli] .

"	Well	,	in	Californy	it	does	,	"	answered	Bradley	.
"	出色地	,	在	加利福尼亚州	它	做	,	"	回答	布拉德利	.

“嗯，在加利福尼亚州确实如此，”布拉德利回答道。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [stiːlz] [ə; eɪ] [bɒs] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	When	a	man	steals	a	boss	here	,	he	takes	his	life	in	his	hand	,
"	什么时候	一个	男人	偷窃	一个	老板	这里	,	他	需要	他的	生活	在	他的	手	,

“在这里，如果有人偷了老板，那就是拿自己的性命冒险。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	you	forget	it	.
和	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

If	it	was	only	a	year	in	the	penitentiary	,	or	something	like	that	,
如果	它	曾是	仅有的	一个	年	在	这	监狱	,	或者	某物	喜欢	那	,

如果只是在监狱里待一年，或者类似这样的时间，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [skeə(r)] - [ɪm] [səʊ][bæd] .

it	wouldn't	scare	'	em	so	bad	.
它	不会	吓	-	呃	所以	坏的	.

这不会把他们吓得那么厉害。

[ðæt] [moʊzliːz] [ə; eɪ][bæd][lɒt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['laɪkli] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] . "

That	Mosely's	a	bad	lot	,	and	will	likely	die	in	his	boots	.	"
那	莫斯利	一个	坏的	很多	,	和	将要	可能	死	在	他的	靴子	.	"

莫斯利那帮人很坏，很可能会死在自己的靴子里。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [biː; bi] [ʃɒt] ['stændɪŋ] , [ɔː(r)] [swɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

"	Be	shot	standing	,	or	swing	from	the	branch	of	a	tree	.
"	是	射击	常设	,	或者	摇摆	从	这	分支	的	一个	树	.

“站着被枪毙，或者荡到树枝上被枪毙。”

[ai] [θɔːt] [aɪd] [sed] [ɪ'nʌf] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪɪn] - [ˌjuː 'es]

I	thought	I'd	said	enough	last	night	to	put	him	off	the	notion	of	playin	'	us
我	想法	ID	说	足够的	最后的	夜晚	到	放	他	离开	这	概念	的	玩耍	-	我们

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] . "

such	a	trick	.	"
这样的	一个	诡计	.	"

我以为我昨晚说的话足够让他打消了耍这种花招的念头。

" ['prɒbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [wen]

"	Probably	he	thought	there	wouldn't	be	any	chance	of	our	catching	him	when
"	大概	他	想法	那里	不会	是	任何	机会	的	我们的	捕捉	他	什么时候

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wɔːk] . "

we	were	reduced	to	walk	.	"
我们	是	减少	到	走	.	"

“他大概认为，当我们只能步行时，我们就没有机会抓住他了。”

" [ɪts] ['laɪkli] [jʊr; jər] [raɪt] , [ben] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	It's	likely	you're	right	,	Ben	,	and	I	ought	to	have	thought	of	that	.
"	它是	可能	你是	正确的	,	本	,	和	我	应该	到	有	想法	的	那	.

“你说的很可能是对的，本，我应该想到这一点。”

[ai][dʒest] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][set] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['krɪtə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪnɪt] .

I	jest	wish	I	could	set	eyes	on	the	critter	at	this	particular	minute	.
我	笑话	希望	我	可以	放	眼睛	在	这	小动物	在	这	特别的	分钟	.

我真希望此刻就能亲眼见到这只小动物。

[tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [weɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['kaɪndnəs] , [ðæts] [wɒt] [rail] [ˌem 'iː] . "

To	treat	us	that	way	after	our	kindness	,	that's	what	riles	me	.	"
到	对待	我们	那	方式	后	我们的	仁慈	,	那就是	什么	愤怒	我	.	"

我们待他们这么好，他们却这样对待我们，这才是真正让我生气的地方。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [dʒeɪk] ? "

"	What	shall	we	do	,	Jake	?	"
"	什么	将	我们	做	,	杰克	?	"

“我们该怎么办，杰克？”

" [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

"	That's	to	be	considered	.
"	那就是	到	是	经过考虑的	.

“这值得考虑。”

[bleɪmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] , [ən'les] [wiː; wi] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][dʒəʊk] ,

Blamed	if	I	know	,	unless	we	foot	it	,	and	that	will	be	no	joke	,
被指责	如果	我	知道	,	除非	我们	脚	它	,	和	那	将要	是	不	开玩笑	,

如果我知道真相，就会被责怪，除非我们自己掏腰包，但这可不是开玩笑的。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] . "

over	these	hills	and	through	these	forests	.	"
超过	这些	丘陵	和	通过	这些	森林	.	"

翻过这些山丘，穿过这些森林。

" [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ðeə(r)] [træk] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	may	come	upon	their	track	,	and	overtake	them	when	they	are	not	expecting	it	.	"
"	我们	可能	来	之上	他们的	追踪	,	和	超过	他们	什么时候	他们	是	不是	期待	它	.	"

“我们或许能追踪到他们的踪迹，并在他们意想不到的时候超越他们。”

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [mait] , " [sed] ['brædli] , [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtnɪŋ] .

"	I	wish	we	might	,	"	said	Bradley	,	the	lines	about	his	mouth	tightening	.
"	我	希望	我们	可能	,	"	说	布拉德利	,	这	线条	关于	他的	嘴	收紧	.

“我希望我们能做到，”布拉德利说着，嘴角的皱纹紧绷起来。

" [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . "

"	I'd	give	'	em	a	lesson	.	"
"	ID	给	-	呃	一个	课	.	"

“我会给他们点教训。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] , " [sed] [ben] ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	They	are	two	men	,	"	said	Ben	thoughtfully	,	"	and	we	are	only	a	man	and	a	boy	.	"
"	他们	是	二	男人	,	"	说	本	深思熟虑	,	"	和	我们	是	仅有的	一个	男人	和	一个	男生	.	"

“他们是两个男人，”本若有所思地说，“而我们只是一个男人和一个男孩。”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ben] ; [bʌt; bət] [aɪl] [mætʃ] [juː; jʊ] [ə'genst] ['hædli] .
" That is so , Ben ; but I'll match you against Hadley .
" 那 是 所以 , 本 ; 但 患病的 匹配 你 反对 哈德利 .

“没错，本；但我会安排你和哈德利对决。”

[hiː; hi][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kænt]['tæk(ə)l] [bɪl] ['moʊzli] ,
He don't amount to a row of pins ; and if I can't tackle Bill Mosely ,
他 不 数量 到 一个 排 的 别针 ; 和 如果 我 不能 处理 账单 莫斯利 ,

他连一排小球瓶都算不上；如果我连比尔·莫斯利都对付不了，

[ðen] [aɪl] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [maɪ'self][ɪn] - ['frɪskoʊ] [ə'gen] . "
then I'll never show myself in ' Frisco again . "
然后 患病的 绝不 展示 我 在 - 弗里斯科 再次 . "

那我以后再也不会出现在旧金山了。

" [ai][doʊnt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋz] , " [sed] [ben] ,
" I don't mind so much the loss of the mustangs , " said Ben ,
" 我 不 头脑 所以 很多 这 损失 的 这 野马 , " 说 本 ,

“我倒不太在意野马的损失，”本说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['spri] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ['duːi] . "
" but I'm sorry that we shall be delayed in our search for Richard Dewey . "
" 但 我是 对不起 那 我们 将 是 延迟 在 我们的 搜索 为了 理查德 杜威 . "

“但我很遗憾，我们寻找理查德·杜威的工作将会延误。”

" [ðæts] [bæd] , [tuː] .
" That's bad , too .
" 那就是 坏的 , 也 .

“那也很糟糕。”

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] - ['frɪskoʊ][ɪz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm]
I expect that nice young lady in ' Frisco is a - waitin ' anxiously to hear from him
我 预计 那 好的 年轻的 女士 在 - 弗里斯科 是 一个 - 等待 - 焦虑地 到 听到 从 他
.
:
.

我想旧金山那位漂亮的年轻女士一定正焦急地等待他的消息。

[pleɪg] [teɪk] [ðæt] ['rɑːskl] ['moʊzli] !
Plague take that rascal Mosely !
瘟疫 拿 那 恶棍 莫斯利 !

瘟疫啊，惩罚那个无赖莫斯利！

" [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] , [ɪn] [freʃ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" he broke out , in fresh exasperation .
" 他 打破 出去 , 在 新鲜的 恼怒 .

他再次爆发了，语气中充满了恼怒。

" [wel] , [dʒeɪk] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][get][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl]
" Well , Jake , suppose we get some breakfast , and then consider what we will
" 出色地 , 杰克 , 认为 我们 得到 一些 早餐 , 和 然后 考虑 什么 我们 将要
[duː; də] . "
do . "
做 . "

“杰克，不如我们先吃点早餐，然后再考虑接下来该做什么。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [ben] .
" That's a good thought , Ben .
" 那就是 一个 好的 想法 , 本 .

“你的想法很好，本。”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

We	can't	do	much	on	an	empty	stomach	,	that's	a	fact	.
我们	不能	做	很多	在	一个	空的	胃	,	那就是	一个	事实	.

空着肚子我们什么也做不了，这是事实。

" [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['spesɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst]

"	For	reasons	which	need	not	be	specified	,	it	was	decided	that	the	breakfast
"	为了	原因	哪个	需要	不是	是	指定的	,	它	曾是	决定	那	这	早餐

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [traʊt] .

should	consist	of	trout	.
应该	由	的	鳟鱼	.

“出于无需赘述的原因，决定早餐吃鳟鱼。”

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [lɒs] , [bəuθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd]

Despite	their	loss	,	both	had	a	good	appetite	,	and	when	that	was	satisfied
尽管	他们的	损失	,	两个都	有	一个	好的	食欲	,	和	什么时候	那	曾是	使满意

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)l] .

they	became	more	hopeful	.
他们	成为	更多的	充满希望	.

尽管他们输了球，但他们俩胃口都很好，当胃口得到满足后，他们就更有希望了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

— [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] .

—	KI	SING	.
—	KI	唱歌	.

— KI SING。

['liːvɪŋ] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Leaving	Ben	and	his	companion	for	a	time	,
离开	本	和	他的	伴侣	为了	一个	时间	,

暂时离开本和他的同伴，

[wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beərɪŋ]

we	go	back	to	record	an	incident	which	will	prove	to	have	a	bearing
我们	去	后退	到	记录	一个	事件	哪个	将要	证明	到	有	一个	轴承

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

upon	the	fortunes	of	those	in	whom	we	are	interested	.
之上	这	财富	的	那些	在	谁	我们	是	感兴趣的	.

我们将回顾一件将对我们关注的人的命运产生影响的事件。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [men] , ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [oʊ'raɪli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [prə'spektɪŋ] , [keɪm]

One	morning	two	men	,	Taylor	and	O'Reilly	,	who	had	been	out	prospecting	,	came
一	早晨	二	男人	,	泰勒	和	奥莱利	,	WHO	有	到过	出去	勘探	,	来了

['ɪntuː] [kæmp] ,

into	camp	,
进入	营	,

一天早晨，两个外出勘探的男子泰勒和奥莱利回到了营地。

[kən'veɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [pə'liːsmən] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ə; eɪ]

conveying	between	them	,	very	much	as	two	policemen	conduct	a	prisoner	,	a
传递	之间	他们	,	非常	很多	作为	二	警察	执行	一个	囚犯	,	一个

- - ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnəmən] ,

terrified	-	looking	Chinaman	,
-	-	寻找	中国人	,

他们之间的交流，就像两个警察押送一名囚犯，一个看起来很害怕的中国人一样。

[huːz] [aɪz] , ['rəʊlɪŋ] ['helpləsli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

whose	eyes	,	rolling	helplessly	from	one	to	the	other	,
谁	眼睛	,	滚动	无助地	从	一	到	这	其他	,

他的双眼无助地从一边转动到另一边，

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['perələs] [wʌn] .

seemed	to	indicate	that	he	considered	his	position	a	very	perilous	one	.
似乎	到	表明	那	他	经过考虑的	他的	位置	一个	非常	危险的	一	.

这似乎表明他认为自己的处境非常危险。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

At	that	early	period	in	the	settlement	of	California	,
在	那	早期的	时期	在	这	沉降	的	加利福尼亚州	,

在加利福尼亚早期定居时期，

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃainəmən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ;

a	few	Chinamen	had	found	their	way	to	the	Pacific	coast	;
一个	很少	中国人	有	成立	他们的	方式	到	这	太平洋	海岸	;

一些中国人设法来到了太平洋沿岸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [set] [ɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

but	the	full	tide	of	immigration	did	not	set	in	till	a	considerable	time	later	,
但	这	满的	潮	的	移民	做过	不是	放	在	直到	一个	大量	时间	之后	,

但移民潮的全面到来直到相当长一段时间之后才出现。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['maɪnəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	,	therefore	,	the	miners	regarded	one	as	a	curiosity	.
和	,	所以	,	这	矿工	认为	一	作为	一个	好奇心	.

因此，矿工们把他们视为稀罕物。

" [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] , [oʊ'raɪli] ? " [in'kwaiə] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] - ['kɒmreɪdz] .

"	Who	have	you	got	there	,	O'Reilly	?	"	inquired	one	of	his	mining	-	comrades	.
"	WHO	有	你	得到	那里	,	奥莱利	?	"	询问	一	的	他的	矿业	-	同志们	.

“奥莱利，你抓的是谁？”他的一位矿工伙伴问道。

" [ə; eɪ] ['jɛlə] - ! " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	A	yeller	haythen	!	"	answered	O'Eeilly	.
"	一个	黄狗	-	!	"	回答	-	.

“那只黄狗啊！”奥伊利回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kreɪθər] !

"	Look	at	the	craythur	!
"	看	在	这	克雷瑟	!

“看看那只小灰猫！”

[eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] [dʒɪst][wɪd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɪgteɪl] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]

Ain't	he	a	beauty	jist	wid	his	long	pigtail	hangin	'	down	his	back	like	a
不是	他	一个	美丽	要点	宽	他的	长的	猪尾巴	悬挂	-	向下	他的	后退	喜欢	一个

['mʌŋkiz] [teɪl] ? "

monkey's	tail	?	"
猴子的	尾巴	?	"

他那长长的辫子像猴子的尾巴一样垂在背后，是不是很漂亮?

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ? "

"	Where	did	you	find	him	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	他	?	"

你在哪里找到他的?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ðə; ði] - ,

"	He	was	huntin	'	for	gold	,	the	haythen	,
"	他	曾是	亨廷顿	-	为了	金子	,	这	-	,

“他当时在寻找黄金，干草，

[dʒɪst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] .

jist	for	all	the	world	as	if	he	was	as	white	as	you	or	I	.
要点	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	曾是	作为	白色的	作为	你	或者	我	.

仿佛他和我们一样是白人。

" ['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [gəʊld] - ['hʌntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Mr	.	Patrick	O'Reilly	appeared	to	hold	the	opinion	that	gold	-	hunting	should	be
"	先生	.	帕特里克	奥莱利	出现	到	抓住	这	观点	那	金子	-	打猎	应该	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] .

confined	to	the	Caucasian	race	.
受限	到	这	高加索人	种族	.

“帕特里克·奥莱利先生似乎认为，淘金活动应该仅限于高加索人种。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['mʌŋki] ,

He	looked	upon	a	Chinaman	as	rather	a	superior	order	of	monkey	,
他	看起来	之上	一个	中国人	作为	相当	一个	优越的	命令	的	猴	,

他认为中国人就像是比猴子高贵得多的一种猴子。

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

suitable	for	exhibition	in	a	cage	,
合适的	为了	展览	在	一个	笼	,

适合笼养展览

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [raɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɒptɪd]

but	not	to	be	regarded	as	possessing	the	ordinary	rights	of	an	adopted
但	不是	到	是	认为	作为	拥有	这	普通的	权利	的	一个	已采用

[ə'merɪkən] ['rezɪdənt] .

American	resident	.
美国人	居民	.

但不应被视为拥有被收养的美国居民的普通权利。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,

If	he	could	have	looked	forward	twenty	-	five	years	,
如果	他	可以	有	看起来	向前	二十	-	五	年	,

如果他能预见未来二十五年，

[ænd; ənd] [fɔː'siːn] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] [wʊd] [θrɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv]

and	foreseen	the	extent	to	which	these	barbarians	would	throng	the	avenues	of
和	预见	这	程度	到	哪个	这些	野蛮人	会	人群	这	途径	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

并预见到这些野蛮人会大量涌入就业市场。

[hiː; hi] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

he	would	,	no	doubt	,	have	been	equally	amazed	and	disgusted	.
他	会	,	不	怀疑	,	有	到过	同样地	惊叹	和	厌恶	.

毫无疑问，他会同样感到震惊和厌恶。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [æz; əz]['teɪlə(r)] ,

Indeed	,	the	capture	of	Ki	Sing	was	made	through	his	influence	,	as	Taylor	,
的确	,	这	捕获	的	基	唱歌	曾是	制成	通过	他的	影响	,	作为	泰勒	,

事实上，抓捕奇星正是通过他的影响力实现的，正如泰勒所说：

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] , [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

a	man	from	Ohio	,	was	disposed	to	let	him	alone	.
一个	男人	从	俄亥俄州	,	曾是	处置	到	让	他	独自的	.

一位来自俄亥俄州的男子，倾向于让他一个人待着。

[suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] , [ænd; ənd]

Soon	a	crowd	gathered	around	the	terrified	Chinaman	and	his	captors	,	and
很快	一个	人群	聚集	大约	这	恐惧	中国人	和	他的	俘虏者	,	和

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [plaɪ] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

he	was	plied	with	questions	,
他	曾是	合拢	和	问题	,

很快，一群人围住了惊恐万分的中国人及其俘虏，并向他连珠炮似地提问。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɒkjələ(r)] ['kærəktə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnəz] ,

some	of	a	jocular	character	,	by	the	miners	,
一些	的	一个	诙谐	特点	,	经过	这	矿工	,

一些矿工的玩笑式作品

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] .

who	were	glad	of	anything	that	relieved	the	monotony	of	their	ordinary	life	.
WHO	是	高兴的	的	任何事物	那	松了口气	这	单调	的	他们的	普通的	生活	.

他们乐于接受任何能缓解日常生活单调乏味的事情。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [wʌn] .

"	What's	your	name	?	"	asked	one	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	一	.

“你叫什么名字？”其中一人问道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] ['veɪkəntli] .

The	Chinaman	gazed	at	the	questioner	vacantly	.
这	中国人	凝视	在	这	提问者	空洞地	.

中国人目光空洞地望着提问者。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [juː; jʊ] - ? " [rɪ'piːtɪd] [oʊ'raɪli] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [baɪ]

"	What's	your	name	,	you	haythen	?	"	repeated	O'Reilly	,	emphasizing	the	inquiry	by
"	是什么	你的	姓名	,	你	-	?	"	重复	奥莱利	,	强调	这	询问	经过

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ʃeɪk] .

a	powerful	shake	.
一个	强大的	摇	.

“你叫什么名字，你这混蛋？”奥莱利重复道，并用力摇晃了一下，以强调这个问题。

" [maɪ] [neɪm] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] ['nɜːvəsli] .

"	My	name	Ki	Sing	,	"	answered	the	Mongolian	nervously	.
"	我的	姓名	基	唱歌	,	"	回答	这	蒙	紧张地	.

“我叫基辛，”蒙古人紧张地回答道。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [əʊld] ['pɪgteɪl] ? "

"	Where	did	you	come	from	,	old	pigtail	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	,	老的	猪尾巴	?	"

“你这老辫子是从哪儿来的？”

" [maɪ] [neɪm] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , [nɒt] ['pɪgteɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]

"	My	name	Ki	Sing	,	not	Pigtail	,	"	said	the	Chinaman	,	not	understanding	the
"	我的	姓名	基	唱歌	,	不是	猪尾巴	,	"	说	这	中国人	,	不是	理解	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪθet] .

meaning	of	the	epithet	.
意义	的	这	别名	.

“我的名字叫基星，不是猪尾巴，”中国人说道，他不明白这个绰号的意思。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] ['aɪðə(r)] ['wɪti] [ɔː(r)] [əb'sɜːd] ,

This	answer	appeared	to	be	regarded	by	the	crowd	as	either	witty	or	absurd	,
这	回答	出现	到	是	认为	经过	这	人群	作为	任何一个	机智	或者	荒诞	,

观众们似乎对这个回答要么觉得诙谐，要么觉得荒谬。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

for	it	elicited	a	roar	of	laughter	.
为了	它	引发的	一个	吼	的	笑声	.

因为它引来了一阵哄堂大笑。

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , [əʊld] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] !

"	Never	mind	what	your	name	is	,	old	stick	in	the	mud	!
"	绝不	头脑	什么	你的	姓名	是	,	老的	戳	在	这	泥	!

“别在意你叫什么名字，老顽固！”

[wiːl; wil] [kɔːl] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [pliːz] .

We'll	call	you	whatever	we	please	.
出色地	称呼	你	任何	我们	请	.

我们会随意称呼你。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	do	you	come	from	?	"
在哪里	做	你	来	从	?	"

你从哪里来的？ ”

" [ˌem 'iː] [kʌm] [frɒm; frəm] - - .

"	Me	come	from	'	Flisco	.
"	我	来	从	-	-	.

我来自旧金山。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['kænɒt] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɑː(r)] ,

"	It	is	well	known	that	a	Chinaman	cannot	pronounce	the	letter	r	,
"	它	是	出色地	已知	那	一个	中国人	不能	发音	这	信	r	,

众所周知，中国人发不出字母r的音。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sɔfən, 'sɔː-][tuː; tə][el] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] .

which	in	his	mouth	softens	to	l	,	in	some	cases	producing	a	ludicrous	effect	.
哪个	在	他的	嘴	软化	到	我	,	在	一些	案例	生产	一个	荒谬	影响	.

在他的口中，这个音会变软成 l，在某些情况下会产生滑稽的效果。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [siː 'waɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] . "

"	What	have	you	come	here	for	,	Cy	King	,	or	whatever	your	name	is	.	"
"	什么	有	你	来	这里	为了	,	赛	国王	,	或者	任何	你的	姓名	是	.	"

“你来这里做什么，赛·金，或者不管你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] . "

"	My	name	Ki	Sing	.	"
"	我的	姓名	基	唱歌	.	"

“我的名字叫基星。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] - [neɪm] ; ['enihaʊ] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] - .

"	Well	,	it's	a	haythen	name	;	anyhow	,	"	remarked	Mr	.	Patrick	O'Eeilly	.
"	出色地	,	它是	一个	-	姓名	;	无论如何	,	"	评论	先生	.	帕特里克	-	.

“嗯，这名字听起来像个海森牌；不管怎样，”帕特里克·奥伊利先生说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ'd] [gəʊ] [wɪ'daʊt] [wʌn] [ɪntaɪɜ·li] .

"	Before	I'd	have	such	a	name	,	I'd	go	widout	one	intirely	.
"	前	ID	有	这样的	一个	姓名	,	ID	去	无	一	完全地	.

“在我拥有这样的名字之前，我宁愿完全没有名字。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "

Did	you	hear	the	gintleman	ask	you	what	you	came	here	for	?	"
做过	你	听到	这	金特尔曼	问	你	什么	你	来了	这里	为了	?	"

你听到那位绅士问你来这里做什么了吗?

" [juː; jʊ] [blɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ['ʃruːdli] .

"	You	bling	me	,	"	answered	Ki	Sing	shrewdly	.
"	你	闪亮	我	,	"	回答	基	唱歌	精明地	.

“你让我眼红，”基星机智地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .

There	was	another	laugh	.
那里	曾是	其他	笑	.

又是一阵笑声。

" [ðæt] [tʃaɪ'niː] [eɪnt] [nəʊ] [fuːl] ! " [sed] [dɪk] ['rɒbəts] .
" That Chinee ain't no fool ! " said Dick Roberts .
" 那 中国 不是 不 傻子 ! " 说 迪克 罗伯茨 .

“那个中国人可不是傻瓜！”迪克·罗伯茨说道。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['tʃaɪnə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What made you leave China ? " he asked .
" 什么 制成 你 离开 中国 ? " 他 问 .

他问：“是什么让你离开中国？”

" [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [əmɛlɪkə] ['fɒl][gəʊld] . "
" Me come to Amelica fol gold . "
" 我 来 到 阿梅莉卡 福尔 金子 . "

“我来美国淘金。”

" [haɪ] , [həʊ] !
" Hi , ho !
" 你好 , 何 !

“嗨，吼！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That's it , is it ?
那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
What are you going to do with your gold when you find it ? "
什么 是 你 去 到 做 和 你的 金子 什么时候 你 寻找 它 ? "

你找到黄金后打算怎么处理?

" ['kæli] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "
" Cally it back to China . "
" 卡莉 它 后退 到 中国 . "

“把它送回中国。”

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "
" And when you've callied it back , what'll you do then ? "
" 和 什么时候 你已经 - 它 后退 , 什么会 你 做 然后 ? "

“当你把电话打回去之后，你打算怎么办？”

" [ˌem 'iː] ['mæli] [waɪf] , [hæv; həv] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['plenti] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [laɪs] .
" Me mally wife , have good time and plenty money to buy lice .
" 我 麻利 妻子 , 有 好的 时间 和 很多 钱 到 买 虱子 .

“我亲爱的妻子，有的是时间和金钱去买虱子。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv]
" Of course , Ki Sing's meaning was plain , but there was a roar of
" 的 课程 , 基 唱歌的 意义 曾是 清楚的 , 但 那里 曾是 一个 吼 的
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

“当然，基星的意思很明显，但现场却爆发出一阵哄堂大笑。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [maɪld] - [aɪd] ['wʌndə(r)] ,
to which he listened with mild - eyed wonder ,
到 哪个 他 听着 和 温和的 - 眼睛 想知道 ,

他带着温和而惊奇的眼神，听着这一切。

['evɪdəntlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnəz] [huː] [səʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

evidently	**thinking**	**that**	**the**	**miners**	**who**	**so**	**looked**	**down**	**on**	**him**	**were**	**themselves**	**a**
显然	思维	那	这	矿工	WHO	所以	看起来	向下	在	他	是	他们自己	一个

[set] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [bɑːr'beriənz] ,

set	**of**	**outside**	**barbarians**	**,**
放	的	外部	野蛮人	,

他显然认为那些瞧不起他的矿工本身就是一群外来的野蛮人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] .

to	**whom**	**the**	**superior**	**civilization**	**of**	**China**	**was**	**utterly**	**unknown**	**.**
到	谁	这	优越的	文明	的	中国	曾是	完全地	未知	.

他对中国先进的文明一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'spektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

It	**is**	**fortunate**	**that**	**his**	**presumption**	**was**	**not**	**suspected**	**by**	**those**	**around**	**him**	**.**
它	是	幸运	那	他的	假定	曾是	不是	怀疑	经过	那些	大约	他	.

幸运的是，他身边的人并没有察觉到他的狂妄自大。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] ,

No	**one**	**would**	**have**	**resented**	**it**	**more**	**than**	**Mr**	**.**	**Patrick**	**O'Reilly**	**,**
不	一	会	有	怨恨	它	更多的	比	先生	.	帕特里克	奥莱利	,

没有人会比帕特里克·奥莱利先生更对此感到愤慨。

[huːz] [ræŋk] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['verɪ] [haɪ]

whose	**rank**	**as**	**regards**	**enlightenment**	**and**	**education**	**certainly**	**was**	**not**	**very**	**high**
谁	秩	作为	问候	启示	和	教育	当然	曾是	不是	非常	高的

.

:
.

他在启蒙和教育方面的地位当然不高。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɒn] , " [sed] [dɪk] ['rɒbəts] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ræt] [paɪ] ? "

"	**I**	**say**	**,**	**John**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**Roberts**	**,**	**"**	**are**	**you**	**fond**	**of**	**rat**	**pie**	**?**	**"**
"	我	说	,	约翰	,	"	说	迪克	罗伯茨	,	"	是	你	喜爱	的	鼠	馅饼	?	"

“约翰，”迪克·罗伯茨说，“你喜欢吃老鼠馅饼吗？”

" [lɑːt] [paɪ] ['vɛlɪ] [gʊd] , " [rɪ'tɜːnd] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

"	**Lat**	**pie**	**velly**	**good**	**,**	**"**	**returned**	**Ki**	**Sing**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**appreciation**	**.**
"	纬度	馅饼	山谷	好的	,	"	返回	基	唱歌	,	和	一个	看	的	欣赏	.

“拿铁派非常好吃，”基星带着赞赏的表情回答道。

" [-] [mæn] [laɪk] [hɪm] ? "

"	**Melican**	**man**	**like**	**him**	**?**	**"**
"	梅利坎	男人	喜欢	他	?	"

“像他这样的墨西哥人？”

" [hɪə(r)][ðə; ði] - ! " [sed] [oʊ'raɪli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [dɪs'gʌst] .

"	**Hear**	**the**	**haythen**	**!**	**"**	**said**	**O'Reilly**	**,**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**deep**	**disgust**	**.**
"	听到	这	-	!	"	说	奥莱利	,	和	一个	表达	的	深的	厌恶	.

“听听这干草堆！”奥莱利说道，脸上带着深深的厌恶表情。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [et; eɪt] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] , [laɪk] [hɪm] .

"	**He**	**thinks**	**we**	**ate**	**rats**	**and**	**mice**	**,**	**like**	**him**	**.**
"	他	思考	我们	吃	老鼠	和	小鼠	,	喜欢	他	.

“他认为我们和他一样吃老鼠。”

[nəʊ] , [əʊld] ['pɪgteɪl] , [wiː; wi] [eɪnt] [kæts] .

No	**,**	**old**	**pigtail**	**,**	**we**	**ain't**	**cats**	**.**
不	,	老的	猪尾巴	,	我们	不是	猫	.

不，老猪尾巴，我们不是猫。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['krɪstʃənz] . "
We are good Christians . "
我们 是 好的 基督徒 . "

我们是虔诚的基督徒。

" - !
" Chlistian !
" - !

“Chlistian!

[mɑː][doʊnt] [nəʊ] - , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
Ma don't know Ghlistian , " said the Chinaman .
马 不 知道 - , " 说 这 中国人 .

“我不懂格利斯蒂安，”中国人说。

" [ðen] [lʊk] [æt; ət] [oʊ'raɪli] , " [sed] [dɪk] ['rɒbəts] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" Then look at O'Reilly , " said Dick Roberts , mischievously .
" 然后 看 在 奥莱利 , " 说 迪克 罗伯茨 , 顽皮地 .

“那就看看奥莱利吧，”迪克·罗伯茨调皮地说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] ['krɪstʃən] .
" He's a good solid Christian .
" 他是 一个 好的 坚硬的 基督教 .

“他是一位虔诚的基督徒。”

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmənd] [aɪz] [ə'pɒn] [oʊ'raɪli] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] ,
" Ki Sing turned his almond eyes upon O'Reilly , who , with his freckled face ,
" 基 唱歌 转向 他的 杏仁 眼睛 之上 奥莱利 , WHO , 和 他的 雀斑 脸 ,

“基辛用他那双杏仁眼看着奥莱利，奥莱利脸上长满了雀斑，

[waɪd] [maʊθ] , [brɔːd] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['stʌbi] [bɪəd] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ]
wide mouth , broad nose , and stubby beard , was by no means a prepossessing
宽的 嘴 , 广阔 鼻子 , 和 矮胖的 胡须 , 曾是 经过 不 方法 一个 令人着迷
- ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
- looking man ,
- 寻找 男人 ,

他嘴巴宽阔，鼻子宽大，留着短短的胡子，绝非一个相貌出众的人。

[ænd; ənd] [sed] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] : " [hiː; hi] - ? "
and said interrogatively : " He Chlistian ? "
和 说 疑问句 : " 他 - ? "

他疑惑地问道：“他是克里斯蒂安人吗？”

" [jes] , [dʒɒn] .
" Yes , John .
" 是的 , 约翰 .

“是的，约翰。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ?
Wouldn't you like to be one ?
不会 你 喜欢 到 是 一 ?

你不想成为其中一员吗?

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Ki Sing shook his head decidedly .
" 基 唱歌 摇晃 他的 头 绝对地 .

奇星果断地摇了摇头。

" [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Me no want to be Chlistian , " he answered .
" 我 不 想 到 是 - , " 他 回答 .

“我不想成为基督徒，”他回答道。

" [ˌem 'iː] ['vɛli] [wel] [naʊ] .

"	Me	velly	well	now	.
"	我	山谷	出色地	现在	.

我现在感觉好多了。

[ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['tʃaɪnəmən] . "

Me	want	to	be	good	Chinaman	.	"
我	想	到	是	好的	中国人	.	"

我想做一个好中国人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [oʊ'raɪli] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] .

"	There's	a	compliment	for	you	,	O'Reilly	,	"	said	one	of	the	miners	.
"	有	一个	赞扬	为了	你	,	奥莱利	,	"	说	一	的	这	矿工	.

“奥莱利，这是给你的赞美，”一位矿工说道。

" [dʒɒn] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] . "

"	John	prefers	to	be	a	Chinaman	to	being	like	you	.	"
"	约翰	偏好	到	是	一个	中国人	到	存在	喜欢	你	.	"

“约翰宁愿做中国人，也不愿像你一样。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['bɑːr'bɛəriːəs] - , ['enihaʊ] , " [sed] [oʊ'raɪli] , [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð]

"	He's	a	barbarious	haythen	,	anyhow	,	"	said	O'Reilly	,	surveying	his	prisoner	with
"	他是	一个	野蛮的	-	,	无论如何	,	"	说	奥莱利	,	测量	他的	囚犯	和

[ʌn'frendli] [aɪz] .

unfriendly	eyes	.
不友好	眼睛	.

“不管怎样，他是个野蛮的海森人，”奥莱利说着，用不友好的目光打量着他的俘虏。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ? "

"	What	did	he	come	over	to	America	for	,	anyhow	?	"
"	什么	做过	他	来	超过	到	美国	为了	,	无论如何	?	"

“他究竟是为了什么才来美国的呢？”

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] , [oʊ'raɪli] , " [sed]

"	He	probably	came	over	for	the	same	reason	that	brought	you	,	O'Reilly	,	"	said
"	他	大概	来了	超过	为了	这	相同的	原因	那	带来	你	,	奥莱利	,	"	说

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

“他过来可能和你来的原因一样，奥莱利，”一个年轻人说道。

[huː] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

who	spoke	for	the	first	time	,
WHO	辐	为了	这	第一的	时间	,

首次发言者

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

though	he	had	been	from	the	outset	a	disgusted	witness	of	what	had
尽管	他	有	到过	从	这	开端	一个	厌恶	证人	的	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

尽管从一开始他就对所发生的事情感到厌恶。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [oʊ'raɪli] ['æŋgrəli] .

"	And	what's	that	?	"	demanded	O'Reilly	angrily	.
"	和	是什么	那	?	"	要求	奥莱利	愤怒地	.

“那是什么？”奥莱利愤怒地问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] ['duːi] ['kwaɪətli] .

"	To	make	a	living	,	"	answered	Richard	Dewey	quietly	.
"	到	制作	一个	活的	,	"	回答	理查德	杜威	悄悄	.

“为了谋生，”理查德·杜威平静地回答道。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [wiː; wi] [wɪl] ['briːfli]

As	this	is	the	first	time	this	young	man	has	been	introduced	,	we	will	briefly
作为	这	是	这	第一的	时间	这	年轻的	男人	有	到过	介绍	,	我们	将要	简要地

[dɪ'skraɪb] [hɪm] .

describe	him	.
描述	他	.

由于这是这位年轻人第一次被介绍给大家，我们将简要地介绍一下他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [wel] [nɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	was	of	medium	size	,	well	knit	and	vigorous	,	with	a	broad	forehead	,
他	曾是	的	中等的	尺寸	,	出色地	针织	和	蓬勃	,	和	一个	广阔	前额	,

他身材中等，体格健壮，精力充沛，额头宽阔。

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] .

blue	eyes	,	and	an	intelligent	and	winning	countenance	.
蓝色的	眼睛	,	和	一个	聪明的	和	获胜	面容	.

蓝色的眼睛，以及睿智而迷人的面容。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ,

He	might	have	been	suspected	of	too	great	amiability	and	gentleness	,
他	可能	有	到过	怀疑	的	也	伟大的	和蔼	和	温柔	,

他或许会被人怀疑过于和蔼可亲、温柔体贴。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [eə(r)][ɒv; əv]

but	for	a	firm	expression	about	the	mouth	,	and	an	indefinable	air	of
但	为了	一个	公司	表达	关于	这	嘴	,	和	一个	无法定义的	空气	的

['mænlinəs] ,

manliness	,
男子气概	,

但除了嘴角那坚定的表情，以及一种难以言喻的男子气概之外，

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [hɪm] .

which	indicated	that	it	would	not	do	to	go	too	far	with	him	.
哪个	表明的	那	它	会	不是	做	到	去	也	远的	和	他	.

这表明最好不要和他走得太远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [njuː] ,

There	was	a	point	,	as	all	his	friends	knew	,
那里	曾是	一个	观点	,	作为	全部	他的	朋友们	知道	,

正如他所有的朋友都知道的那样，曾有那么一段时间.....

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɜːnli] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

where	his	forbearance	gave	way	and	he	sternly	asserted	his	rights	.
在哪里	他的	宽容	给予	方式	和	他	严厉地	断言	他的	权利	.

他的忍耐最终耗尽，他坚决地维护了自己的权利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn][kæmp][æz; əz][sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk]

He	was	not	so	popular	in	camp	as	some	,	because	he	declined	to	drink
他	曾是	不是	所以	受欢迎的	在	营	作为	一些	,	因为	他	拒绝	到	喝

[ɔː(r)]['gæmb(ə)l] ,

or	gamble	,
或者	赌博	,

他在营地里不像其他人那么受欢迎，因为他拒绝喝酒或赌博。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] , [wɒz; wəz]

and	,	despite	the	rough	circumstances	in	which	he	found	himself	placed	,	was
和	,	尽管	这	粗糙的	情况	在	哪个	他	成立	他自己	放置	,	曾是

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

resolved	to	preserve	his	self	-	respect	.
已解决	到	保存	他的	自己	-	尊重	.

尽管他身处逆境，但他决心维护自己的尊严。

[oʊ'raɪli] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:li] [təʊn] :

O'Reilly	did	not	fancy	his	interference	,	and	demanded	,	in	a	surly	tone	:
奥莱利	做过	不是	想要	他的	干涉	,	和	要求	,	在	一个	粗鲁	语气	:

奥莱利不喜欢他的干涉，语气粗鲁地问道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][kəm'peə(r)][ˌem 'i:][wɪd] [ðɪs] - ? "

"	Do	you	mean	to	compare	me	wid	this	haythen	?	"
"	做	你	意思是	到	比较	我	宽	这	-	?	"

“你是要拿我和这个海森人比吗？”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , " [sed] ['rɪtʃəd] ['du:i] ['kwaɪətli] .

"	You	are	alike	in	one	respect	,	"	said	Richard	Dewey	quietly	.
"	你	是	同样	在	一	尊重	,	"	说	理查德	杜威	悄悄	.

“你们有一点很相似，”理查德·杜威平静地说。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	Neither	of	you	were	born	in	this	country	,
"	两者都不	的	你	是	出生	在	这	国家	,

你们俩都不是在这个国家出生的，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃənz] . "

but	each	of	you	came	here	to	improve	your	fortunes	.	"
但	每个	的	你	来了	这里	到	提升	你的	财富	.	"

但你们每个人来到这里都是为了改善自己的境遇。

" [ænd; ənd] ['hædnt] [aɪ][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ? " ['blʌstə] [oʊ'raɪli] .

"	And	hadn't	I	the	right	,	I'd	like	to	know	?	"	blustered	O'Reilly	.
"	和	之前没有	我	这	正确的	,	ID	喜欢	到	知道	?	"	虚张声势	奥莱利	.

“难道我没有权利吗？我想知道！”奥莱利气势汹汹地说道。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] .

"	To	be	sure	you	had	.
"	到	是	当然	你	有	.

“当然，你肯定有。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [hɪə(r)] . "

This	country	is	free	to	all	who	wish	to	make	a	home	here	.	"
这	国家	是	自由的	到	全部	WHO	希望	到	制作	一个	家	这里	.	"

“这个国家向所有愿意在此安家的人开放。”

" [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? "

"	Then	what	are	you	talkin	'	about	,	anyway	?	"
"	然后	什么	是	你	谈话	-	关于	,	反正	?	"

“那你到底在说什么？”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] .

"	You	ought	to	be	able	to	understand	without	asking	.
"	你	应该	到	是	有能力的	到	理解	没有	问	.

“你应该不用问就能明白。”

[ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "

Ki	Sing	has	come	here	,	and	has	the	same	right	that	you	have	.	"
基	唱歌	有	来	这里	,	和	有	这	相同的	正确的	那	你	有	.	"

基星来到这里，和你们一样拥有同样的权利。

" [du:; də][ju:; jʊ] [meɪn] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ] [lɪvəl] [wɪd] [hɪm] ? "

"	Do	you	mane	to	put	me	on	a	livel	wid	him	?	"
"	做	你	鬃毛	到	放	我	在	一个	生活	宽	他	?	"

“你打算让我和他同住吗？”

" [ɪn] [ðæt] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ai][du:; də] . "

"	In	that	one	respect	,	I	do	.	"
"	在	那	一	尊重	,	我	做	.	"

“在这一点上，我的确如此。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] [woʊnt] [teɪk] [nəʊ] [ɪn'sʌlts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

"	I	want	you	to	understand	that	Patrick	O'Reilly	won't	take	no	insults	from	you	,
"	我	想	你	到	理解	那	帕特里克	奥莱利	惯于	拿	不	侮辱	从	你	,

“我希望你们明白，帕特里克·奥莱利绝不会容忍你们的任何侮辱。”

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ! "

nor	any	other	man	!	"
也不	任何	其他	男人	!	"

也不是其他任何人！

" [hʌʃ] , [oʊ'raɪli] ! " [sed] ['terəns] [oʊ'gɔːrmən] , [ə'nʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] ['maɪnə(r)] .

"	Hush	,	O'Reilly	!	"	said	Terence	O'Gorman	,	another	Irish	miner	.
"	嘘	,	奥莱利	!	"	说	特伦斯	奥戈尔曼	,	其他	爱尔兰	矿工	.

“嘘，奥莱利！”另一位爱尔兰矿工特伦斯·奥戈尔曼说道。

" ['duːi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

"	Dewey	is	perfectly	right	.
"	杜威	是	完美	正确的	.

杜威的说法完全正确。

[aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['aɪələnd] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['aɪðə(r)]

I	came	over	from	Ireland	like	you	,	but	he	hasn't	said	anything	against	either
我	来了	超过	从	爱尔兰	喜欢	你	,	但	他	还没有	说	任何事物	反对	任何一个

[ɒv; əv][juː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

我和你一样来自爱尔兰，但他并没有说过我们俩的坏话。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [oʊ'gɔːrmən] , " [sed] ['rɪtʃəd] ['duːi] ['kɔːdiəli] .

"	That	is	where	you	are	right	,	O'Gorman	,	"	said	Richard	Dewey	cordially	.
"	那	是	在哪里	你	是	正确的	,	奥戈尔曼	,	"	说	理查德	杜威	诚挚地	.

“你说得对，奥戈曼，”理查德·杜威亲切地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

"	You	are	a	man	of	sense	,	and	can	understand	me	.
"	你	是	一个	男人	的	感觉	,	和	能	理解	我	.

“你是个有见识的人，能理解我。”

[maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ['emigreit] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

My	own	father	emigrated	from	England	,
我的	自己的	父亲	移民	从	英格兰	,

我的父亲是从英国移民过来的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

and	I	am	not	likely	to	say	anything	against	the	class	to	which	he	belonged	.
和	我	是	不是	可能	到	说	任何事物	反对	这	班级	到	哪个	他	属于	.

我不太可能说他所属阶级的坏话。

[naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [spɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃaɪnəmən] .

Now	,	boys	,	you	have	had	enough	sport	out	of	the	poor	Chinaman	.
现在	,	男孩们	,	你	有	有	足够的	运动	出去	的	这	贫穷的	中国人	.

好了，孩子们，你们已经从这个可怜的中国人身上玩够了。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .

I	advise	you	to	let	him	go	.
我	建议	你	到	让	他	去	.

我建议你放他走。

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [grɑːsp, græsp][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

"	Ki	Sing	grasped	at	this	suggestion	.
"	基	唱歌	抓住	在	这	建议	.

“奇星抓住了这个建议。”

" [-] [mæn] [spiːk] ['vɛli] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Melican man speak velly good , " he said .
" 梅利坎 男人 说话 山谷 好的 , " 他 说 .

“这位梅利卡人说得真好，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sniə] [oʊ'raɪli] .
" Of course , you think so , " sneered O'Reilly .
" 的 课程 , 你 思考 所以 , " 冷笑 奥莱利 .

“你当然会这么想，”奥莱利冷笑道。

" [ai] [seɪ] , [bɔɪz] , [lets] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] , " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃaɪnəmənz] [kjuː] .
" I say , boys , let's cut off his pigtail , " touching the poor Chinaman's queue .
" 我 说 , 男孩们 , 我们来吧 切 离开 他的 猪尾巴 , " 接触 这 贫穷的 中国人的 队列 .

“我说，伙计们，咱们把他的辫子剪掉，”说着，我摸了摸那个可怜的中国人的辫子。

[ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [oʊ'raɪliz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð]
Ki Sing uttered a cry of dismay as O'Reilly's suggestion was greeted with
基 唱歌 说出 一个 哭 的 沮丧 作为 奥莱利 建议 曾是 问候 和
['feɪvərəb(ə)l] [ʃaʊts] [baɪ][ðə; ði] ['θɔːtləs] [kraʊd] .
favorable shouts by the thoughtless crowd .
有利 喊叫 经过 这 轻率 人群 .

奥莱利的建议得到了不加思考的人群的赞同，基星对此发出了一声惊愕的叫喊。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [ðə; ði]['djuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnəz] .
— THE DUEL OF THE MINERS .
— 这 决斗 的 这 矿工 .

— 矿工的决斗。

[oʊ'raɪliz] [sə'dʒestʃən] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
O'Reilly's suggestion chimed in with the rough humor of the crowd .
奥莱利 建议 齐声说道 在 和 这 粗糙的 幽默 的 这 人群 .

奥莱利的建议与人群中粗俗的幽默不谋而合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæd] - [hɑːtɪd] [men] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [rʌf] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] ,
They were not bad - hearted men , but , though rough in their manners ,
他们 是 不是 坏的 - 心地 男人 , 但 , 尽管 粗糙的 在 他们的 礼仪 ,

他们并非心肠歹毒之人，只是举止粗鲁而已。

[nɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən]
not much worse on the average than an equal number of men in the Eastern
不是 很多 更糟 在 这 平均的 比 一个 平等的 数字 的 男人 在 这 东
[steɪts] .
States .
各州 .

平均而言，情况并不比东部各州同等数量的男性差多少。

[ðeɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,
They only thought of the fun to be obtained from the proceeding ,
他们 仅有的 想法 的 这 乐趣 到 是 获得 从 这 进行中 ,

他们只想着从这个过程中获得乐趣。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [nəʊ] ['riːəl] [hɑːm] .
and supposed they would be doing the Chinaman no real harm .
和 据称 他们 会 是 正在做 这 中国人 不 真实的 伤害 .

他们认为这样做不会对中国人造成任何真正的伤害。

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ? " [ɑ:skt] [oʊ'raɪli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [baɪ]

"	Has	anybody	got	a	pair	of	scissors	?	"	asked	O'Reilly	,	taking	the	Chinaman	by
"	有	任何人	得到	一个	一对	的	剪刀	?	"	问	奥莱利	,	采取	这	中国人	经过

[ðə; ði] [kju:] .

the	queue	.
这	队列	.

“谁有剪刀？”奥莱利问道，一边说着一边拉着中国人往前走。

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [tent] , " ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] .

"	I've	got	one	in	my	tent	,	"	answered	one	of	the	miners	.
"	我已经	得到	一	在	我的	帐篷	,	"	回答	一	的	这	矿工	.

“我的帐篷里有一个，”其中一个矿工回答道。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] .

"	Go	and	get	it	,	then	.
"	去	和	得到	它	,	然后	.

“那就去拿吧。”

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [ə'gen] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

"	Ki	Sing	again	uttered	a	cry	of	dismay	,
"	基	唱歌	再次	说出	一个	哭	的	沮丧	,

奇星再次发出了一声惊愕的叫喊，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vælju:d] [ə'pendɪdʒ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [seɪvd] .

but	it	did	not	seem	likely	that	his	valued	appendage	could	be	saved	.
但	它	做过	不是	似乎	可能	那	他的	有价值的	附属物	可以	是	已保存	.

但他的这条珍贵的肢体似乎不太可能保住了。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sɪkju:tə(r)] .

Public	sentiment	was	with	his	persecutor	.
民众	情绪	曾是	和	他的	迫害者	.

公众舆论站在迫害者一边。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [frend] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [men] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

He	had	one	friend	,	however	,	among	the	rough	men	who	surrounded	him	,
他	有	一	朋友	,	然而	,	之中	这	粗糙的	男人	WHO	包围	他	,

然而，在他周围的那些粗野汉子中，他却有一个朋友。

[ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

the	same	who	had	already	taken	his	part	.
这	相同的	WHO	有	已经	已采取	他的	部分	.

就是那个已经参与其中的人。

['rɪtʃəd] ['du:iz] [aɪz] ['glitə] ['stɜ:nli] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [oʊ'raɪliz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Richard	Dewey's	eyes	glittered	sternly	as	he	saw	O'Reilly's	intention	,
理查德	杜威	眼睛	闪闪发光	严厉地	作为	他	锯	奥莱利	意图	,

理查德·杜威看穿了奥莱利的意图，眼神变得严厉起来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kwaɪətli] [əd'vɑ:nst] [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ]

and	he	quietly	advanced	till	he	was	within	an	arm's	length	of	Ki	Sing
和	他	悄悄	先进的	直到	他	曾是	之内	一个	武器	长度	的	基	唱歌

.

:

.

他悄悄地向前走去，直到与基星的距离只有一臂之遥。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [du:; də] , [oʊ'raɪli] ?

"	What	do	you	mean	to	do	,	O'Reilly	?
"	什么	做	你	意思是	到	做	,	奥莱利	?

奥莱利，你打算怎么做?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['stɜːnli] .

"	**he**	**demanded**	**sternly**	**.**
"	他	要求	严厉地	.

他严厉地要求道。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ! " [riˈtɔːt] [oʊˈraɪli] ['ɪnsələntli] .

"	**None**	**of**	**your**	**business**	**!**	"	**retorted**	**O'Reilly**	**insolently**	**.**
"	没有任何	的	你的	商业	!	"	反驳	奥莱利	傲慢地	.

“这不关你的事！”奥莱利傲慢地反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] .

"	**It**	**is**	**going**	**to**	**be**	**my**	**business**	**.**
"	它	是	去	到	是	我的	商业	.

“这将是我的事业。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	到	做	?	"

你打算怎么做?

" [gʌt] [ɒf] [ðɪs] - ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent]

"	**Gut**	**off**	**this**	**haythen's**	**pigtail**	**,**	**and**	**I'd**	**just**	**like**	**to**	**know**	**who's**	**going**	**to**	**prevent**
"	肠道	离开	这	-	猪尾巴	,	和	ID	只是	喜欢	到	知道	谁是	去	到	防止

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

“把这只海森的辫子掏出来，我只想知道谁能阻止我。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['maɪnə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz]

"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**miner**	**who**	**had**	**gone**	**for**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**
"	在	这	片刻	这	矿工	WHO	有	已消失	为了	一个	一对	的	剪刀

[rɪˈtɜːnd] .

returned	**.**
返回	.

这时，去拿剪刀的矿工回来了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] ['sɪzəz] ! " [sed] [oʊˈraɪli] ['ʃɑːpli] .

"	**Give**	**me**	**them**	**scissors**	**!**	"	**said**	**O'Reilly**	**sharply**	**.**
"	给	我	他们	剪刀	!	"	说	奥莱利	尖锐地	.

“把剪刀给我！”奥莱利厉声说道。

['rɪtʃəd] ['duːi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] .

Richard	**Dewey**	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**intercepted**	**them**	**.**
理查德	杜威	达到	出去	他的	手	和	截获	他们	.

理查德·杜威伸出手拦住了他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [oʊˈraɪli] .

He	**took**	**them**	**in**	**place**	**of**	**O'Reilly**	**.**
他	采取	他们	在	地方	的	奥莱利	.

他代替奥莱利接替了他们。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] ['sɪzəz] , ['duːi] , [ɔː(r)] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	**Give**	**me**	**them**	**scissors**	**,**	**Dewey**	**,**	**or**	**it'll**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**!**
"	给	我	他们	剪刀	,	杜威	,	或者	它将	是	这	更糟	为了	你	!

“把剪刀给我，杜威，否则对你来说就更糟了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['taɪrənt] ['fjʊəriəsli] .

"	**exclaimed**	**the**	**tyrant**	**furiously**	**.**
"	惊呼	这	暴君	愤怒地	.

“暴君愤怒地喊道。”

['duːi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kən'tempt] .

Dewey	**regarded**	**him**	**with**	**a**	**look**	**of**	**unmistakable**	**contempt**	**.**
杜威	认为	他	和	一个	看	的	毋庸置疑	鄙视	.

杜威用一种毫不掩饰的轻蔑目光看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnəz] ,

There	**was**	**a**	**murmur**	**among**	**the**	**miners**	**,**
那里	曾是	一个	低语	之中	这	矿工	,

矿工们低声议论起来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['terə(r)] [ænd; ənd]

who	**were**	**eager**	**for**	**the**	**amusement**	**which**	**the**	**Chinaman's**	**terror**	**and**
WHO	是	渴望的	为了	这	娱乐	哪个	这	中国人的	恐怖	和

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌglz] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .

ineffectual	**struggles**	**would**	**afford**	**them**	**.**
无效	斗争	会	买得起	他们	.

他们渴望从中国人的恐惧和徒劳的挣扎中获得乐趣。

" [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪzəz] , ['duːi] ! " [sed] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

"	**Give**	**him**	**the**	**scissors**	**,**	**Dewey**	**!**	**"**	**said**	**half**	**a**	**dozen**	**.**
"	给	他	这	剪刀	,	杜威	!	"	说	一半	一个	打	.

“把剪刀给他，杜威！”六个人齐声说道。

" [bɔɪz] , " [sed] ['duːi] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,

"	**Boys**	**,**	**"**	**said**	**Dewey**	**,**	**making**	**no**	**motion**	**to**	**obey**	**them**	**,**
"	男孩们	,	"	说	杜威	,	制作	不	运动	到	服从	他们	,

“孩子们，”杜威说道，却丝毫没有服从他们的意思。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	**do**	**you**	**know**	**what**	**you**	**are**	**about**	**to**	**do**	**?**
"	做	你	知道	什么	你	是	关于	到	做	?

你知道你即将要做什么吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌʌnə'fendɪŋ] ['tʃaɪnəmən] ?

Why	**should**	**you**	**interfere**	**with**	**this**	**poor**	**,**	**unoffending**	**Chinaman**	**?**
为什么	应该	你	干扰	和	这	贫穷的	,	无害的	中国人	?

你为什么要干涉这个可怜的、无辜的中国人?

[hæz; həz] [hiː; hi] [rɒŋd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? "

Has	**he**	**wronged**	**any**	**one**	**of**	**you**	**?**	**"**
有	他	冤枉	任何	一	的	你	?	"

他得罪过你们中的任何人吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [ə; eɪ] [ken'tʌkiən] .

"	**No**	**,**	**but**	**that**	**ain't**	**the**	**point**	**,**	**"**	**said**	**a**	**Kentuckian**	**.**
"	不	,	但	那	不是	这	观点	,	"	说	一个	肯塔基人	.

“不，但这并不是重点，”一位肯塔基州人说道。

" [wiː; wi] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] .

"	**We**	**only**	**want**	**to**	**play**	**a**	**joke**	**on**	**him**	**.**
"	我们	仅有的	想	到	玩	一个	开玩笑	在	他	.

我们只是想跟他开个玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] . "

It	**won't**	**do**	**him**	**no**	**harm**	**to**	**cut**	**his**	**hair**	**.**	**"**
它	惯于	做	他	不	伤害	到	切	他的	头发	.	"

剪掉头发对他没什么坏处。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**several**	**of**	**the**	**miners**	**.**
"	的	课程	不是	,	"	齐声说道	在	一些	的	这	矿工	.

“当然不是，”几个矿工异口同声地说。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [dɪk] ['duːi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [oʊ'raɪli] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Do	you	hear	that	,	Dick	Dewey	?	"	demanded	O'Reilly	impatiently	.
"	做	你	听到	那	,	迪克	杜威	?	"	要求	奥莱利	不耐烦地	.

“迪克·杜威，你听到了吗？”奥莱利不耐烦地问道。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ?

"	Do	you	hear	what	the	boys	say	?
"	做	你	听到	什么	这	男孩们	说	?

你听到孩子们在说什么吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ['sɪzəz] . "

Give	me	them	scissors	.	"
给	我	他们	剪刀	.	"

把剪刀给我。

" [bɔɪz] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] , " [sed] ['duːi] ,

"	Boys	,	you	don't	understand	the	effects	of	what	you	would	do	,	"	said	Dewey	,
"	男孩们	,	你	不	理解	这	效果	的	什么	你	会	做	,	"	说	杜威	,

“孩子们，你们不明白你们所做的事情会造成什么后果，”杜威说。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [oʊ'raɪli] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːˑðiːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

taking	no	notice	of	O'Reilly	,	much	to	that	worthy's	indignation	.
采取	不	注意	的	奥莱利	,	很多	到	那	沃西的	愤慨	.

他完全无视奥莱利，这令这位德高望重的人非常愤慨。

" [ɪf] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kjuː] [kʌt] [ɒf] , [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "

"	If	Ki	Sing	has	his	queue	cut	off	,	he	can	never	go	back	to	China	.	"
"	如果	基	唱歌	有	他的	队列	切	离开	,	他	能	绝不	去	后退	到	中国	.	"

“如果奇星的回国之路被切断，他就永远回不了中国了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] , ['skwaɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ['jæŋki] .

"	Is	that	the	law	,	squire	?	"	asked	a	loose	-	jointed	Yankee	.
"	是	那	这	法律	,	乡绅	?	"	问	一个	松动的	-	关节	扬基	.

“这就是法律吗，乡绅？”一个关节松弛的北方佬问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] [wɜːd] .

You	may	rely	on	my	word	.
你	可能	依靠	在	我的	单词	.

你可以相信我的话。

[ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kjuː] , [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ? "

Ki	Sing	,	if	you	cut	off	your	queue	,	can	you	go	back	to	China	?	"
基	唱歌	,	如果	你	切	离开	你的	队列	,	能	你	去	后退	到	中国	?	"

奇星，如果你剪掉你的队伍，你能回中国吗?

" [nəʊ][gəʊ] [bæk] - [steɪ] [ɪn] ['mɛlɪkə] [æ'lei] [taɪm] . "

"	No	go	back	-	stay	in	Melica	allee	time	.	"
"	不	去	后退	-	停留	在	梅利卡	小巷	时间	.	"

“不要返回梅利卡巷待着。”

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kən'fəːmz] [maɪ] ['steɪtmənt] . "

"	You	see	he	confirms	my	statement	.	"
"	你	看	他	确认	我的	陈述	.	"

你看，他证实了我的说法。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lɔː] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] .

"	That's	a	queer	law	,	anyway	,	"	said	the	Kentuckian	.
"	那就是	一个	酷儿	法律	,	反正	,	"	说	这	肯塔基人	.

“无论如何，那都是一条奇怪的法律，”这位肯塔基州人说道。

" [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [kænt] ['ɔːltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	admit	that	,	but	such	as	it	is	,	we	can't	alter	it	.
"	我	承认	那	,	但	这样的	作为	它	是	,	我们	不能	改变	它	.

“我承认这一点，但事情就是这样，我们无法改变它。”

[naʊ] , [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

Now	,	Ki	Sing	has	probably	a	father	and	mother	,	perhaps	a	wife	and
现在	,	基	唱歌	有	大概	一个	父亲	和	母亲	,	也许	一个	妻子	和

['tʃɪldrən] , [ɪn] ['tʃaɪnə] .

children	,	in	China	.
孩子们	,	在	中国	.

现在，奇星可能在中国有父母，或许还有妻子和孩子。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] .

He	wants	to	go	back	to	them	some	time	.
他	想要	到	去	后退	到	他们	一些	时间	.

他想找个时间回去看看他们。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ænd; ənd] [duːm] [hɪm] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['eksaɪl] , [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ]

Shall	we	prevent	this	,	and	doom	him	to	perpetual	exile	,	just	to	secure	a
将	我们	防止	这	,	和	厄运	他	到	永久	流亡	,	只是	到	安全的	一个

['lɪt(ə)l] [spɔːt] ?

little	sport	?
小的	运动	?

我们难道仅仅为了满足一点娱乐需求，就要阻止这一切，让他永远流放吗?

[kʌm] , [bɔɪz] , [juːv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɒt] [dɪə(r)] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] ,

Come	,	boys	,	you've	all	of	you	got	dear	ones	at	home	,
来	,	男孩们	,	你已经	全部	的	你	得到	亲爱的	一个	在	家	,

孩子们，回来吧，你们家里都有亲人。

[ðæt] [juː; jʊ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

that	you	hope	some	day	to	see	again	.
那	你	希望	一些	天	到	看	再次	.

你希望有一天能再次见到它。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['mænli] [ɔː(r)] [kaɪnd] .

I	appeal	to	you	whether	this	is	manly	or	kind	.
我	上诉	到	你	无论	这	是	男子气概	或者	种类	.

我恳请你们判断这是否体现了男子气概或仁慈。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'fekt] .

"	This	was	a	sort	of	argument	that	had	a	strong	effect	.
"	这	曾是	一个	种类	的	争论	那	有	一个	强的	影响	.

“这种论点产生了很强的影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['relətɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ]

It	was	true	that	each	one	of	these	men	had	relatives	for	whom	they
它	曾是	真的	那	每个	一	的	这些	男人	有	亲属	为了	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

were	working	,
是	在职的	,

这些人的确都有亲戚为他们工作，这是事实。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [huːm] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [beə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [prai'veiʃən]

the	thought	of	whom	enabled	them	to	bear	hard	work	and	privations
这	想法	的	谁	已启用	他们	到	熊	难的	工作	和	匮乏

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

thousands	of	miles	away	from	home	,
数千	的	英里	离开	从	家	,

正是想到了是谁让他们能够忍受远离家乡千里之外的艰苦劳作和困苦生活，

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['duːiz] [ə'piːl] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hɑːts] .

and	Richard	Dewey's	appeal	touched	their	hearts	.
和	理查德	杜威	上诉	感动	他们的	心	.

理查德·杜威的呼吁感动了他们的心。

" [ðæts] [səʊ] !

"	That's	so	!
"	那就是	所以	!

“正是如此！”

['duːi] [ɪz] [raɪt] .

Dewey	is	right	.
杜威	是	正确的	.

杜威说得对。

[let] [hɪm][gəʊ] , [oʊ'raɪli] ! " [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .

Let	him	go	,	O'Reilly	!	"	said	the	crowd	.
让	他	去	,	奥莱利	!	"	说	这	人群	.

“放了他，奥莱利！”人群喊道。

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [oʊ'raɪli] [hɪm'self] .

The	one	man	who	was	not	touched	by	the	appeal	was	O'Reilly	himself	.
这	一	男人	WHO	曾是	不是	感动	经过	这	上诉	曾是	奥莱利	他自己	.

唯一一个没有被这番呼吁所打动的人，正是奥莱利本人。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][bæd][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Not	that	he	was	altogether	a	bad	man	,	but	his	spirit	of	opposition	was
不是	那	他	曾是	共	一个	坏的	男人	,	但	他的	精神	的	反对	曾是

['kɪnd(ə)ld] ,

kindled	,
点燃	,

倒不是说他完全是个坏人，只是他内心深处燃起了反抗的火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['duːi] , [huːz] [kən'tempt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]

and	he	could	not	bear	to	yield	to	Dewey	,	whose	contempt	he	understood
和	他	可以	不是	熊	到	屈服	到	杜威	,	谁	鄙视	他	理解

[ænd; ənd] [ri'zent] .

and	resented	.
和	怨恨	.

他无法忍受向杜威屈服，他理解并憎恨杜威的蔑视。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] - ['pɪgteɪl] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

His	reply	was	,	"	I'm	goin	'	to	cut	off	the	haythen's	pigtail	,	whether	or	no	.
他的	回复	曾是	,	"	我是	去	-	到	切	离开	这	-	猪尾巴	,	无论	或者	不	.

他的回答是：“不管怎样，我都要剪掉海森的辫子。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ['sɪzəz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Give	me	them	scissors	,	I	tell	you	,
给	我	他们	剪刀	,	我	告诉	你	,

把剪刀给我，我告诉你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [twɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [kjuː] ,

"	and	he	gave	a	vicious	twitch	to	the	Chinaman's	queue	,
"	和	他	给予	一个	恶毒	抽搐	到	这	中国人的	队列	,

“然后他狠狠地拽了一下中国人的辫子。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

which	made	Ki	Sing	utter	a	sharp	cry	of	pain	.
哪个	制成	基	唱歌	说出	一个	锋利的	哭	的	疼痛	.

这让奇星发出了一声痛苦的惨叫。

['rɪtʃəd] ['duːiz] [fɔː'beərəns] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Richard	**Dewey's**	**forbearance**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
理查德	杜威	宽容	曾是	在	一个	结尾	.

理查德·杜威的忍耐到此为止了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

His	**eyes**	**blazed**	**with**	**fury**	**,**	**and**	**,**	**clenching**	**his**	**fist**	**,**
他的	眼睛	燃烧的	和	愤怒	,	和	,	紧握	他的	拳头	,

他双眼怒火中烧，紧紧攥着拳头，

[hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [oʊ'raɪli] ,

he	**dashed**	**it**	**full**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**offending**	**O'Reilly**	**,**
他	虚线	它	满的	在	这	脸	的	这	犯罪	奥莱利	,

他把球狠狠地砸在了冒犯他的奥莱利脸上。

[huː] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , [bʌt; bət] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]

who	**not**	**only**	**released**	**his**	**hold**	**on**	**Ki**	**Sing**	**,**	**but**	**measured**	**his**	**length**	**on**	**the**
WHO	不是	仅有的	发布	他的	抓住	在	基	唱歌	,	但	测量	他的	长度	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他不仅放开了基星，还在地上量了量自己的身高。

[oʊ'raɪli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪndi] .

O'Reilly	**was**	**no**	**coward**	**,**	**and**	**he**	**possessed**	**the**	**national**	**love**	**of**	**a**	**shindy**	**.**
奥莱利	曾是	不	懦夫	,	和	他	拥有	这	国家的	爱	的	一个	闪亮	.

奥莱利并非懦夫，而且他拥有全民热爱的苏格兰传统舞蹈。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**in**	**a**	**rage**	**,**	**and**	**shouted**	**:**
他	弹簧	到	他的	脚	在	一个	愤怒	,	和	喊叫	:

他勃然大怒，猛地站起身来，大声喊道：

" [aɪl] ['mɜːdə(r)][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [dɪk] ['duːi] !

"	**I'll**	**murder**	**ye**	**for**	**that**	**,**	**Dick**	**Dewey**	**!**
"	患病的	谋杀	是的	为了	那	,	迪克	杜威	!

“迪克·杜威，我非杀了你不可！”

[siː] [ɪf] [ai][doʊnt] ! "

See	**if**	**I**	**don't**	**!**	**"**
看	如果	我	不	!	"

瞧瞧我怎么不这么做！

" [ə; eɪ] [faɪt] !

"	**A**	**fight**	**!**
"	一个	斗争	!

打架！

[ə; eɪ] [faɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['maɪnəz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

a	**fight**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**miners**	**,**	**willing**	**to**	**be**	**amused**	**in**	**that**	**way**	**,**
一个	斗争	!	"	喊叫	这	矿工	,	愿意的	到	是	觉得好笑	在	那	方式	,

“打架！”矿工们喊道，他们乐于以这种方式取乐。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

since	**they**	**had**	**voluntarily**	**given**	**up**	**the**	**fun**	**expected**	**from**	**cutting**	**off**	**the**
自从	他们	有	自愿	给定	向上	这	乐趣	预期的	从	切割	离开	这

- [kjuː] .

Chipaman's	**queue**	**.**
-	队列	.

因为他们自愿放弃了剪断奇帕曼队伍所带来的乐趣。

['rɪtʃəd] ['duːi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] .

Richard	**Dewey**	**looked**	**rather**	**disgusted**	**.**
理查德	杜威	看起来	相当	厌恶	.

理查德·杜威看起来相当厌恶。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**fight**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	想	到	斗争	,	男孩们	,	"	他	说	.

“我不想打架，孩子们，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] . "

"	**It**	**isn't**	**to**	**my**	**taste**	**.**	**"**
"	它	不是	到	我的	品尝	.	"

“我不喜欢这种口味。”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] ! " [sed] [oʊ'raɪli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['blʌstə(r)] .

"	**You've**	**got**	**to**	**,**	**you**	**coward**	**!**	**"**	**said**	**O'Reilly**	**,**	**beginning**	**to**	**bluster**	**.**
"	你已经	得到	到	,	你	懦夫	!	"	说	奥莱利	,	开始	到	虚张声势	.

“你必须这么做，你这个懦夫！”奥莱利开始咆哮起来。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [sed] ['duːi] ['kwaɪətli] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**you'll**	**find**	**me**	**a**	**coward**	**,**	**"**	**said**	**Dewey**	**quietly**	**,**
"	我	不	思考	你会	寻找	我	一个	懦夫	,	"	说	杜威	悄悄	,

“我想你不会觉得我是个懦夫，”杜威平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [oʊ'raɪli] .

as	**he**	**stood**	**with**	**his**	**arms**	**folded**	**,**	**looking**	**at**	**O'Reilly**	**.**
作为	他	站立	和	他的	武器	折叠	,	寻找	在	奥莱利	.

他双臂抱胸站着，看着奥莱利。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [oʊ'raɪli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**give**	**O'Reilly**	**satisfaction**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**miners**	**.**
"	你会	有	到	给	奥莱利	满意	,	"	说	一	的	这	矿工	.

“你得让奥莱利满意才行，”其中一名矿工说道。

" [juːv] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**You've**	**knocked**	**him**	**down**	**,**	**and**	**he's**	**got**	**a**	**right**	**to**	**it**	**.**	**"**
"	你已经	敲门	他	向下	,	和	他是	得到	一个	正确的	到	它	.	"

“你把他打倒了，他有权利这么做。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][get] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['duːi] ,

"	**Will**	**it**	**be**	**any**	**satisfaction**	**to**	**him**	**to**	**get**	**knocked**	**over**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**Dewey**	**,**
"	将要	它	是	任何	满意	到	他	到	得到	敲门	超过	再次	?	"	问	杜威	,

“再被撞倒一次，他会感到满足吗？”杜威问道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

shrugging	**his**	**shoulders**	**.**
耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**can't**	**do**	**it**	**!**
"	你	不能	做	它	!

你做不到！

[aɪl] [beɪt] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kænt] [stænd] !

I'll	**bate**	**you**	**till**	**you**	**can't**	**stand**	**!**
患病的	贝特	你	直到	你	不能	站立	!

我会一直戏弄你，直到你站不起来！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

"	**exclaimed**	**the**	**angry**	**Irishman**	**.**
"	惊呼	这	生气的	爱尔兰人	.

“愤怒的爱尔兰人喊道。”

" [aɪl] [tæʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] . "
" I'll tache you to insult a gintleman . "
" 患病的 胡须 你 到 侮辱 一个 金特尔曼 . "

“我要惩罚你侮辱绅士的行为。”

" [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɛntʌk] - ['iːən] .
" Form a ring , boys ! " exclaimed the Kentuck - ian .
" 形式 一个 戒指 , 男孩们 ! " 惊呼 这 肯塔基州 - 伊恩 .

“孩子们，围成一个圈！”这位肯塔基人喊道。

" [wiːl; wil] [siː] [ðeəz; ðəz][feə(r)] [pleɪ] . "
" We'll see there's fair play . "
" 出色地 看 有 公平的 玩 . "

“我们会看看是否存在公平竞争。”

" [wʌn] [θɪŋ] [fɜːst] , " [sed] ['duːi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" One thing first , " said Dewey , holding up his hand .
" 一 事物 第一的 , " 说 杜威 , 保持 向上 他的 手 .

“先说一件事，”杜威说着，举起了手。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɒf] [best] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] , [jʊl] [ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən] [gəʊ] [friː] ?
" If I come off best in this encounter , you'll all agree to let this Chinaman go free ?
" 如果 我 来 离开 最好的 在 这 遇到 , 你会 全部 同意 到 让 这 中国人 去 自由的 ?

“如果我在这场较量中获胜，你们都会同意释放这个中国人吗？”

[ɪz] [ðæt] [ə'griːd] ? "
Is that agreed ? "
是 那 同意 ? "

同意吗?

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] !
" Yes , yes , it is agreed !
" 是的 , 是的 , 它 是 同意 !

“是的，是的，同意了！”

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [stʊd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [waɪl] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] .
" Ki Sing stood trembling with fear while these preliminaries were being settled .
" 基 唱歌 站立 发抖 和 害怕 尽管 这些 预备工作 是 存在 定居 .

在处理这些初步事宜时，奇星吓得浑身颤抖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]
He would have escaped from the crowd , but his first movement was
[tʃekt] .
checked .
已检查 .

他本可以逃离人群，但他的第一个动作就被阻止了。

" [nəʊ] , [siː 'waɪ] [kɪŋ] , [wiː; wi] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][dʒest] [jet] , " [sed] ['teɪlə(r)] .
" No , Cy King , we can't let you go jest yet , " said Taylor .
" 不 , 赛 国王 , 我们 不能 让 你 去 笑话 然而 , " 说 泰勒 .

“不，赛·金，我们还不能放你走，开玩笑的，”泰勒说道。

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [fɜːst] .
" We're goin ' to see this thing through first .
" 是 去 - 到 看 这 事物 通过 第一的 .

“我们首先要把这件事看完。”

" [oʊ'raɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɔːnt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

" O'Reilly was not in the least daunted by the contest in which he was to

" 奥莱利 曾是 不是 在 这 至少 畏惧 经过 这 竞赛 在 哪个 他 曾是 到

[ɪn'geɪdʒ] .

engage .

从事 .

“奥莱利丝毫没有被即将参加的比赛吓倒。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd]

Indeed , he felt a good deal of satisfaction at the prospect of being engaged

的确 , 他 毛毡 一个 好的 交易 的 满意 在 这 前景 的 存在 已订婚的

[ɪn] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] .

in a scrimmage .

在 一个 对抗赛 .

事实上，他对于能够参加对抗赛感到非常满意。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ə; eɪ] ['vɪktə(r)] .

Of course , he expected to come off a victor .

的 课程 , 他 预期的 到 来 离开 一个 胜利者 .

他当然期望自己能取得胜利。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] ['rɪtʃəd] ['duːi] , [wɪð] [ɑːmz] [laɪk] [fleil]

He was a considerably larger man than Richard Dewey , with arms like flails

他 曾是 一个 相当 更大的 男人 比 理查德 杜威 , 和 武器 喜欢 连枷

[ænd; ənd] [flæts] [laɪk] [sledʒ] - ['hæməz] ,

and flats like sledge - hammers ,

和 公寓 喜欢 雪橇 - 锤子 ,

他比理查德·杜威体型大得多，手臂像连枷一样粗壮，脚掌像大锤一样沉重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [smɔːlə(r)] [æn'tægənɪst]

and he had no sort of doubt that he could settle his smaller antagonist

和 他 有 不 种类 的 怀疑 那 他 可以 定居 他的 较小的 反派

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

in less than five minutes .

在 较少的 比 五 分钟 .

他毫不怀疑自己能在五分钟之内解决掉这个体型较小的对手。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] .

But there was one thing of which he was not aware .

但 那里 曾是 一 事物 的 哪个 他 曾是 不是 意识到的 .

但他却忽略了一件事。

[ðəʊ] ['slendə(r)] , ['duːi] [hæd; həd] [treɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [baɪ] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

Though slender , Dewey had trained and hardened his muscles by exercise in a

尽管 苗条 , 杜威 有 受过训练 和 硬化 他的 肌肉 经过 锻炼 在 一个

[dʒɪm'neɪziəm] ,

gymnasium ,

健身房 ,

虽然身材瘦削，但杜威通过在健身房锻炼，练就了一身结实的肌肉。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænli] [ɑːt] [ɒv; əv]

and , moreover , he had taken a course of lessons in the manly art of

和 , 而且 , 他 有 已采取 一个 课程 的 课程 在 这 男子气概 艺术 的

[self] - [dɪ'fens] .

self - defense .

自己 - 防御 .

而且，他还学习过男子汉的自卫术。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

He had done this ,

他 有 完毕 这 ,

是他做的。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

not	because	he	expected	to	be	called	upon	to	defend	himself	at	any	time	,
不是	因为	他	预期的	到	是	称为	之上	到	保卫	他自己	在	任何	时间	,

并非因为他预料到自己随时会被要求自卫，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]

but	because	he	thought	it	conducive	to	keeping	up	his	health	and
但	因为	他	想法	它	有利的	到	保持	向上	他的	健康	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

但因为他认为这样做有利于保持健康和力量。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [oʊ'raɪliz] ['ɒnset] [wɪð] ['wɒtʃfl] ['kɑːmnəs] .

He	awaited	O'Reilly's	onset	with	watchful	calmness	.
他	等待中	奥莱利	发病	和	警惕	平静	.

他以警惕的冷静等待着奥莱利的进攻。

[oʊ'raɪli] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] , [fliŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ]

O'Reilly	advanced	with	a	whoop	,	flinging	about	his	powerful	arms	somewhat	like	a
奥莱利	先进的	和	一个	哇哦	,	投掷	关于	他的	强大的	武器	有些	喜欢	一个

['wɪndmɪl] ,

windmill	,
风车	,

奥莱利大喊一声向前走去，他挥舞着强壮的双臂，有点像风车。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnset] .

and	prepared	to	upset	his	antagonist	at	the	first	onset	.
和	准备	到	沮丧的	他的	反派	在	这	第一的	发病	.

他准备在第一时间激怒他的对手。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [bləʊz] ['niːtli] ['pæri] ,

What	was	his	surprise	to	find	his	own	blows	neatly	parried	,
什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	他的	自己的	打击	整齐地	招架	,

他惊讶地发现自己的攻击竟然被对方巧妙地化解了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɪtʃ] [set][hɪz; ɪz] [nəʊz]

and	to	meet	a	tremendous	blow	from	his	opponent	which	set	his	nose
和	到	见面	一个	巨大的	吹	从	他的	对手	哪个	放	他的	鼻子

[tuː; tə] ['bliːdɪŋ] .

to	bleeding	.
到	出血	.

结果他遭到对手的猛烈攻击，鼻子被打得鲜血直流。

[ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][nɒt]['pænɪk] - ['strɪkən] , [hiː; hi] ['plʌkəli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [raʊnd] ,

Astonished	,	but	not	panic	-	stricken	,	he	pluckily	advanced	to	a	second	round	,
惊讶	,	但	不是	恐慌	-	受打击的	,	他	勇敢地	先进的	到	一个	第二	圆形的	,

他虽然感到惊讶，但并未惊慌失措，而是勇敢地晋级到了第二轮。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][grɑːsp] ['duːi] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	tried	to	grasp	Dewey	round	the	waist	.
和	尝试	到	抓牢	杜威	圆形的	这	腰部	.

然后试图搂住杜威的腰。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] , [wɪtʃ] [stretʃt]

But	instead	of	doing	this	,	he	received	another	knock	-	down	blow	,	which	stretched
但	反而	的	正在做	这	,	他	已收到	其他	敲	-	向下	吹	,	哪个	拉伸

[hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

him	on	the	ground	.
他	在	这	地面	.

但他非但没有这样做，反而又挨了一记重击，被击倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [wɪð] ['iːv(ə)n] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

He	was	up	again	,	and	renewed	the	attack	,	but	with	even	less	chance	of
他	曾是	向上	再次	,	和	更新	这	攻击	,	但	和	甚至	较少的	机会	的

['vɪktəri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

victory	than	before	,
胜利	比	前	,

他再次站了起来，重新发起进攻，但获胜的希望比之前更加渺茫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː]

for	the	blood	was	streaming	down	his	face	,	and	he	could	not	see
为了	这	血	曾是	流媒体	向下	他的	脸	,	和	他	可以	不是	看

[dɪ'stɪŋktli] [weə(r)] [tuː; tə][hɪt] .

distinctly	where	to	hit	.
明显地	在哪里	到	打	.

因为鲜血顺着他的脸颊流淌，他看不清该往哪里打。

['duːi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd] ['pæriɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Dewey	contented	himself	with	keeping	on	guard	and	parrying	the	blows	of	his
杜威	满足	他自己	和	保持	在	警卫	和	格挡	这	打击	的	他的

[dɪ'mɒrəlaɪzd] ['ædvəsəri] .

demoralized	adversary	.
士气低落	对手	.

杜威满足于保持警惕，并抵挡他士气低落的对手的攻击。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [oʊ'raɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

"	It's	no	use	,	O'Reilly	!	"	exclaimed	two	or	three	.
"	它是	不	使用	,	奥莱利	!	"	惊呼	二	或者	三	.

“没用的，奥莱利！”两三个人喊道。

" ['duːiz] [ðə; ði]['betə(r)][mæn] . "

"	Dewey's	the	better	man	.	"
"	杜威	这	更好的	男人	.	"

“杜威更胜一筹。”

" [let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][hɪm] !

"	Let	me	get	at	him	!
"	让	我	得到	在	他	!

让我去对付他！

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [oʊ'raɪli] ['dɒgɪdli] .

I'll	show	him	what	I	can	do	,	"	said	O'Reilly	doggedly	.
患病的	展示	他	什么	我	能	做	,	"	说	奥莱利	顽强地	.

“我会让他看看我的本事，”奥莱利坚定地说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [oʊ'raɪli] , " [sed] ['rɪtʃəd] ['duːi] ['kuːlli] ;

"	As	long	as	you	like	,	O'Reilly	,	"	said	Richard	Dewey	coolly	;
"	作为	长的	作为	你	喜欢	,	奥莱利	,	"	说	理查德	杜威	冷静地	;

“只要你喜欢，奥莱利，”理查德·杜威冷冷地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	but	you	may	as	well	give	it	up	.	"
"	但	你	可能	作为	出色地	给	它	向上	.	"

“但你最好还是放弃吧。”

" [trəʊθ] [ænd; ənd][ai][woʊnt] .

"	Troth	and	I	won't	.
"	特罗斯	和	我	惯于	.

“我和特罗斯不会。”

[aɪm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [deɪ] . "

I'm	stronger	than	you	are	any	day	.	"
我是	更强	比	你	是	任何	天	.	"

我比你强多了。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] . "

"	Perhaps	you	are	;	but	I	understand	fighting	,	and	you	don't	.	"
"	也许	你	是	;	但	我	理解	斗争	,	和	你	不	.	"

“或许你是；但我懂得战斗，而你不懂。”

" [æn; ən] [oʊ'raɪli] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['hɒtli] .

"	An	O'Reilly	not	know	how	to	fight	!	"	exclaimed	the	Irishman	hotly	.
"	一个	奥莱利	不是	知道	如何	到	斗争	!	"	惊呼	这	爱尔兰人	热	.

“奥莱利竟然不会打仗！”爱尔兰人怒吼道。

" [ai][kʊd; kəd] [faɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] . "

"	I	could	fight	when	I	was	six	years	old	.	"
"	我	可以	斗争	什么时候	我	曾是	六	年	老的	.	"

“我六岁的时候就能打架了。”

" [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [bɒks] .

"	Perhaps	so	;	but	you	can't	box	.
"	也许	所以	;	但	你	不能	盒子	.

“也许是这样；但你不能打拳击。”

" [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [ə'tæks] , [ænd; ənd] [oʊ'raɪli] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	One	or	two	more	attacks	,	and	O'Reilly	was	dragged	away	by	two	of	his
"	一	或者	二	更多的	攻击	,	和	奥莱利	曾是	拖拽	离开	经过	二	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“又过了一两次袭击，奥莱利就被他的两个朋友拖走了。”

[ænd; ənd] ['du:i] [rɪ'meɪnd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

and	Dewey	remained	master	of	the	field	.
和	杜威	剩余	掌握	的	这	场地	.

杜威仍然是该领域的领军人物。

[ðə; ði]['maɪnəz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['kɔ:diəli] .

The	miners	came	up	and	shook	hands	with	him	cordially	.
这	矿工	来了	向上	和	摇晃	双手	和	他	诚挚地	.

矿工们走过来，热情地和他握手。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [nju:] [rɪ'spekt] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd]

They	regarded	him	with	new	respect	,	now	that	it	was	found	he	had
他们	认为	他	和	新的	尊重	,	现在	那	它	曾是	成立	他	有

[ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [oʊ'raɪli] .

overpowered	the	powerful	O'Reilly	.
实力悬殊	这	强大的	奥莱利	.

既然发现他战胜了强大的奥莱利，他们对他肃然起敬。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [frend] , [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] .

Among	those	who	congratulated	him	was	his	Mongolian	friend	,	Ki	Sing	.
之中	那些	WHO	恭喜	他	曾是	他的	蒙	朋友	,	基	唱歌	.

向他表示祝贺的人中，有一位是他的蒙古朋友基辛。

" [-] [mæn] [gʊd] - - [nɒk] ['əʊvə(r)] - .

"	Melican	man	good	fightee	-	knock	over	Ilishman	.
"	梅利坎	男人	好的	-	-	敲	超过	-	.

“梅利坎人是个好斗的选手，击败了伊利什曼人。”

! "

Hullah	!	"
胡拉	!	"

胡拉！

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , " [sed] ['duːi] . -
" Come with me , Ki Sing , " said Dewey . '
" 来 和 我 , 基 唱歌 , " 说 杜威 . -

“跟我来，基星，”杜威说。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
" I will take care of you till to - morrow , and then you had better go .
" 我 将要 拿 关心 的 你 直到 到 - 明天 , 和 然后 你 有 更好的 去 .

“我会照顾你到明天，然后你最好就走吧。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
" CHAPTER XXIX .
" 章 二十九 .

“第二十九章

— [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃiːp] ['leɪbə(r)] .
— CHINESE CHEAP LABOR .
— 中国人 便宜的 劳动 .

— 中国廉价劳动力。

[ðəʊ] ['duːi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪnəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
Though Dewey had received from the miners a promise that they would not
尽管 杜威 有 已收到 从 这 矿工 一个 承诺 那 他们 会 不是
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [oʊ'raɪli] ,
interfere with Ki Sing in case he gained a victory over O'Reilly ,
干扰 和 基 唱歌 在 案件 他 获得 一个 胜利 超过 奥莱利 ,

虽然杜威从矿工那里得到了承诺，如果他战胜奥莱利，他们就不会干涉基星的行动，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he was not willing to trust entirely to it .
他 曾是 不是 愿意的 到 相信 完全 到 它 .

他不愿意完全信任它。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðə; ði]
He feared that some one would take it into his head to play a trick on the
他 害怕 那 一些 一 会 拿 它 进入 他的 头 到 玩 一个 诡计 在 这
[ˌʌnə'fendɪŋ] ['tʃaɪnəmən] ,
unoffending Chinaman ,
无害的 中国人 ,

他担心有人会心血来潮，捉弄这个无辜的中国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] .
and that the others unthinkingly would join in .
和 那 这 其他的 不假思索地 会 加入 在 .

其他人也会不假思索地加入其中。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mɔŋ'guliən, 'mɔn-]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [æz; əz]
he thought it best to keep the Mongolian under his personal charge as
他 想法 它 最好的 到 保持 这 蒙 在下面 他的 个人的 收费 作为
[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] .
long as he remained in camp .
长的 作为 他 剩余 在 营 .

他认为，只要蒙古人还在营地里，最好就让他亲自看管。

[ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [f'pləʊz] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] .
Ki Sing followed him to his tent as a child follows a guardian .
基 唱歌 随后 他 到 他的 帐篷 作为 一个 孩子 跟随 一个 监护人 .

奇星像孩子跟随监护人一样，跟着他来到了他的帐篷。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ? " [ɑːskt] ['duːi] .

"	Are	you	hungry	,	Ki	Sing	?	"	asked	Dewey	.
"	是	你	饥饿的	,	基	唱歌	?	"	问	杜威	.

“基星，你饿了吗？”杜威问道。

" ['plenti] - . "

"	Plenty	hungly	.	"
"	很多	-	.	"

“非常饿。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [fɜːst] ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ,

"	Then	I	will	first	satisfy	your	appetite	,
"	然后	我	将要	第一的	满足	你的	食欲	,

“那么，我先来满足你的胃口，

" [ænd; ənd] ['duːi] [brɔːt] [fɔːθ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

"	and	Dewey	brought	forth	some	of	his	stock	of	provisions	,
"	和	杜威	带来	前进	一些	的	他的	库存	的	条款	,

于是杜威拿出了他的一些储备物资。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ræt] [paɪ] [nɔː(r)] [raɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] .

to	which	Ki	Sing	did	ample	justice	,	though	neither	rat	pie	nor	rice	was	included	.
到	哪个	基	唱歌	做过	充足	正义	,	尽管	两者都不	鼠	馅饼	也不	米	曾是	包括	.

奇星对此进行了充分的诠释，尽管既没有老鼠馅饼也没有米饭。

[wen] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] ['duːi] [dʒɔɪnd] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

When	the	lunch	,	in	which	Richard	Dewey	joined	,	was	over	,	he	said	:
什么时候	这	午餐	,	在	哪个	理查德	杜威	加入	,	曾是	超过	,	他	说	:

午餐结束后，理查德·杜威也参加了午餐会，他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	If	you	will	help	me	for	the	rest	of	the	day	,
"	如果	你	将要	帮助	我	为了	这	休息	的	这	天	,

“如果你今天余下的时间能帮我，

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [ai][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] . "

I	will	pay	you	whatever	I	consider	your	services	to	be	worth	.	"
我	将要	支付	你	任何	我	考虑	你的	服务	到	是	值得	.	"

我会根据我认为你的服务价值支付相应的报酬。

" [ɔːl] - ! " [rɪ'spɒndɪd] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , [wɪð] [ə'lækrətɪ] .

"	All	lightee	!	"	responded	Ki	Sing	,	with	alacrity	.
"	全部	-	!	"	回应	基	唱歌	,	和	敏捷	.

“全亮了！”基星迅速回答道。

[wɒt'evə(r)] [əb'dʒekʃnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['leɪzɪnəs] .

Whatever	objections	may	be	made	to	the	Chinaman	,	he	cannot	be	charged	with	laziness	.
任何	反对意见	可能	是	制成	到	这	中国人	,	他	不能	是	带电	和	懒惰	.

无论人们对中国人有何异议，都不能指责他懒惰。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ['feɪθfəli] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [smɔːl] .

As	a	class	they	are	willing	to	labor	faithfully	,	even	where	the	compensation	is	small	.
作为	一个	班级	他们	是	愿意的	到	劳动	忠实	,	甚至	在哪里	这	赔偿	是	小的	.

作为一个阶层，他们愿意忠诚地劳动，即使报酬微薄。

['leɪbə(r)][ɪn]['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['densli] ['piːp(ə)ld] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv]
Labor **in** **China** **,** **which** **is** **densely** **peopled** **,** **is** **a** **matter** **of** **general** **and** **imperative**
劳动 在 中国 , 哪个 是 密集地 人 , 是 一个 事情 的 一般的 和 至关重要的
[nə'sesəti] ,
necessity **,**
必要性 ,

在中国这样一个人口稠密的国家，劳动力是一个普遍且迫切的需求问题。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
and **has** **been** **so** **for** **centuries** **,**
和 有 到过 所以 为了 几个世纪 ,

这种情况已经持续了几个世纪。

[ænd; ənd]['hæbɪt][hæz; həz] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]
and **habit** **has** **probably** **had** **a** **good** **deal** **to** **do** **with** **the** **national** **spirit**
和 习惯 有 大概 有 一个 好的 交易 到 做 和 这 国家的 精神
[ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
of **industry** **.**
的 行业 .

而习惯可能与民族的勤劳精神有着很大的关系。

[ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['rɪtʃəd] ['duːiz] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɜːkt] [hɑːd] ,
Ki **Sing** **,** **under** **Richard** **Dewey's** **directions** **,** **worked** **hard** **,**
基 唱歌 , 在下面 理查德 杜威 方向 , 工作 难的 ,

在理查德·杜威的指导下，基星努力工作。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɜːnd] [ðə; ði] [tuː] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [geɪv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and **richly** **earned** **the** **two** **dollars** **which** **his** **employer** **gave** **him** **at** **the** **end** **of**
和 丰富 获得 这 二 美元 哪个 他的 雇主 给予 他 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

他辛辛苦苦挣来的，雇主一天结束时给了他两美元。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['duːiz] ['ækʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['maɪnəz] .
Of **course** **Dewey's** **action** **did** **not** **escape** **the** **attention** **of** **his** **fellow** **miners** **.**
的 课程 杜威 行动 做过 不是 逃脱 这 注意力 的 他的 同伴 矿工 .

当然，杜威的举动并没有逃过其他矿工的注意。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['feɪvə(r)] .
It **cannot** **be** **said** **that** **they** **regarded** **it** **with** **favor** **.**
它 不能 是 说 那 他们 认为 它 和 偏爱 .

不能说他们对它表示赞赏。

[ðə; ði][wʌn][məʊst] [ə'fendɪd] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [oʊ'raɪli] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hiː; hi]
The **one** **most** **offended** **was** **naturally** **O'Reilly** **,** **who** **,** **despite** **the** **pounding** **he**
这 一 最多 被冒犯了 曾是 自然 奥莱利 , WHO , 尽管 这 猛击 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had **received** **,**
有 已收到 ,

最生气的自然是奥莱利，尽管他遭受了重创，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][æz; əz]['juːʒuəl] .
was **about** **the** **camp** **as** **usual** **.**
曾是 关于 这 营 作为 通常 .

营地里的一切照常进行着。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] - ['wɜːkɪn] - [əˌlɒŋ'saɪd]
" **Boys** , " **he** **said** , " **are** **you** **goin** ' **to** **have** **that** **haythen** **workin** ' **alongside**
" 男孩们 , " 他 说 , " 是 你 去 - 到 有 那 - 工作 - 旁边
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

“孩子们，”他说，“你们打算让那台割草机跟你们一起干活吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː 'es] ['eni] [hɑːm] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['rɒbəts] .
" **It** **won't** **do** **us** **any** **harm** , **will** **it** **?** **"** **asked** **Dick** **Roberts** **.**
" 它 惯于 做 我们 任何 伤害 , 将要 它 ? " 问 迪克 罗伯茨 .

“这不会对我们造成任何伤害吧？”迪克·罗伯茨问道。

" [ɪf] ['duːi] [tʃuːz] [tuː; tə]['haɪə(r)][hɪm] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ? "
" **If** **Dewey** **chooses** **to** **hire** **him** , **what** **is** **it** **to** **us** **?** **"**
" 如果 杜威 选择 到 聘请 他 , 什么 是 它 到 我们 ? "

“如果杜威选择雇用他，这关我们什么事？”

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [maɪ'self][baɪ] ['wɜːkɪn] - [wɪd] [ə; eɪ] ['jɛlə] - . "
" **I** **ain't** **goin** ' **to** **demane** **myself** **by** **workin** ' **wid** **a** **yeller** **haythen** **.** **"**
" 我 不是 去 - 到 - 我 经过 工作 - 宽 一个 黄狗 - . "

“我才不会去跟一个黄毛汉一起工作，那样太自贬身份了。”

" ['nəʊbədi] [hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" **Nobody** **has** **asked** **you** **to** **do** **it** **.**
" 无人 有 问 你 到 做 它 .

没有人要求你这样做。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [dɪ'miːnɪŋ] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪk] ['duːi] ,
If **anybody** **is** **demeaning** **himself** **it** **is** **Dick** **Dewey** **,**
如果 任何人 是 贬低 他自己 它 是 迪克 杜威 ,

如果说有人自贬身价，那一定是迪克·杜威。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . "
and **he** **has** **a** **right** **to** **if** **he** **wants** **to** **.** **"**
和 他 有 一个 正确的 到 如果 他 想要 到 . "

如果他愿意，他有这个权利。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['enibɒdi] , [let] [hɪm]['haɪə(r)][ə; eɪ]['deɪsənt] ['krɪstʃən] . "
" **If** **he** **wants** **to** **hire** **anybody** **,** **let** **him** **hire** **a** **dacent** **Christian** **.** **"**
" 如果 他 想要 到 聘请 任何人 , 让 他 聘请 一个 达森特 基督教 . "

“如果他想雇人，那就让他雇个正经的基督徒吧。”

" [laɪk] [juː; jʊ] , [oʊ'raɪli] ? "
" **Like** **you** **,** **O'Reilly** **?** **"**
" 喜欢 你 , 奥莱利 ? "

“像你一样，奥莱利？”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
" **I** **don't** **want** **to** **work** **for** **anybody** **.**
" 我 不 想 到 工作 为了 任何人 .

“我不想为任何人工作。”

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I **work** **for** **myself** **.**
我 工作 为了 我 .

我是一名自由职业者。

[ðɪs] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊðz] , [bæd] [ses]

This	Chinaman	has	come	here	to	take	the	bread	out	of	our	mouths	,	bad	cess
这	中国人	有	来	这里	到	拿	这	面包	出去	的	我们的	嘴	,	坏的	污水

[tuː; tə][hɪm] . "

to	him	.	"
到	他	.	"

这个中国人来这里是为了抢走我们的面包，真该诅咒他。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] .

"	I	don't	see	that	.
"	我	不	看	那	.

我没看到这一点。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪn] - [dɪk] ['duːiz] [kleɪm] .

He	is	workin	'	Dick	Dewey's	claim	.
他	是	工作	-	迪克	杜威	宣称	.

他正在处理迪克·杜威的索赔案。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	don't	see	how	that	interferes	with	us	.
我	不	看	如何	那	干扰	和	我们	.

我不明白这会对我们造成什么影响。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːznəbl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;

"	Of	course	,	this	was	the	reasonable	view	of	the	matter	;
"	的	课程	,	这	曾是	这	合理的	看法	的	这	事情	;

“当然，这是对这件事的合理看法；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði]

but	there	were	some	who	sided	with	the	Irishman	,	among	others	the
但	那里	是	一些	WHO	侧面	和	这	爱尔兰人	,	之中	其他的	这

[ken'tʌkiən] ,

Kentuckian	,
肯塔基人	,

但也有一些人站在爱尔兰人一边，其中包括那位肯塔基人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] ['duːi] ,

and	he	volunteered	to	go	as	a	committee	of	one	to	Dewey	,
和	他	自愿	到	去	作为	一个	委员会	的	一	到	杜威	,

他自愿以一人委员会成员的身份前往杜威那里。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and	represent	to	him	the	sentiments	of	the	camp	.
和	代表	到	他	这	情感	的	这	营	.

并向他传达营地的诉求。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['duːi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɜː(r); wə(r)]

Accordingly	he	walked	over	to	where	Dewey	and	his	apprentice	were
因此	他	步行	超过	到	在哪里	杜威	和	他的	学徒	是

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

于是他走到杜威和他的学徒工作的地方。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['duːi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Look	here	,	Dewey	,	"	he	began	,
"	看	这里	,	杜威	,	"	他	开始	,

“听着，杜威，”他开口说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['tɑːkiːn] - ['əʊvə(r)] [ðɪs] [jɪər]
" me and some of the rest of the boys have takin ' over this yere
" 我 和 一些 的 这 休息 的 这 男孩们 有 拿 - 超过 这 年份
['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɪvɪn] - [wɜːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən] ,
matter of your givin ' work to this Chinaman ,
事情 的 你的 给予 - 工作 到 这 中国人 ,

“我和其他几个兄弟已经接手了你给这个中国人安排工作这件事。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and we don't like it . "
和 我们 不 喜欢 它 . "

我们不喜欢这样。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['duːi] ['kuːlli] .
" Why not ? " asked Dewey coolly .
" 为什么 不是 ? " 问 杜威 冷静地 .

“为什么不行？”杜威冷冷地问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [fiːl] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [zɪç] [æz; əz][hiː; hi] . "
" We don't feel no call to associate with sich as he . "
" 我们 不 感觉 不 称呼 到 联系 和 sich 作为 他 . "

“我们觉得没有必要与他这样的人来往。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] ; [ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] ['duːi] ['kwaɪətli] .
" You needn't ; I don't ask you to , " said Dewey quietly .
" 你 不必 ; 我 不 问 你 到 , " 说 杜威 悄悄 .

“你不必这样做；我没要求你这样做，”杜威平静地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [hɪm] . "
" I am the only one who associates with him . "
" 我 是 这 仅有的 一 WHO 同事 和 他 . "

“只有我跟他来往。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [ɪn][kæmp] . "
" But we don't want him in camp . "
" 但 我们 不 想 他 在 营 . "

但我们不想让他来训练营。

" [hiː; hi][woʊnt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" He won't trouble any of you .
" 他 惯于 麻烦 任何 的 你 .

他不会给你们任何人带来麻烦。

[ai] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] . "
I will take charge of him . "
我 将要 拿 收费 的 他 . "

我会负责管理他。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['duːi] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt]
" Look here , Dewey , you've got to respect public sentiment , and public sentiment
" 看 这里 , 杜威 , 你已经 得到 到 尊重 民众 情绪 , 和 民众 情绪
[ɪz][ə'gɪn] - [ðɪs] [θɪŋ] . "
is agin ' this thing . "
是 再次 - 这 事物 . "

“听着，杜威，你得尊重民意，而民意反对这件事。”

" [huːz] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] — [oʊ'raɪliz] ? "
" Whose public sentiment — O'Reilly's ? "
" 谁 民众 情绪 — 奥莱利 ? "

“这代表的是谁的民意——奥莱利的吗？”

" [wel] , [oʊˈraɪli] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . "

"	Well	,	O'Reilly	don't	like	it	,	for	one	.	"
"	出色地	,	奥莱利	不	喜欢	它	,	为了	一	.	"

“嗯，奥莱利就不喜欢这样。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] . "

"	I	thought	so	.	"
"	我	想法	所以	.	"

“我是这么想的。”

" [nɔː(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] . "

"	Nor	I	for	another	.	"
"	也不	我	为了	其他	.	"

“我也不希望别人这样。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [streɪks] [ˌem ˈiː] , [ˈhɒdʒs(ə)n] , [ðæt] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [oʊˈraɪli] .

"	It	strikes	me	,	Hodgson	,	that	I've	got	some	rights	as	well	as	O'Reilly	.
"	它	罢工	我	,	霍奇森	,	那	我已经	得到	一些	权利	作为	出色地	作为	奥莱利	.

“霍奇森，我突然意识到，我和奥莱利一样也有一些权利。”

[səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [wɪð] [æn; ən] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən]

Suppose	I	should	say	I	didn't	choose	to	work	in	the	same	camp	with	an	Irishman
认为	我	应该	说	我	没有	选择	到	工作	在	这	相同的	营	和	一个	爱尔兰人

? "

?	"
?	"

如果我说我并非自愿与爱尔兰人在同一个营地工作呢?

" [ðæts] [ˈdɪfrənt] . "

"	That's	different	.	"
"	那就是	不同的	.	"

“那不一样。”

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] ? "

"	Why	is	it	different	?	"
"	为什么	是	它	不同的	?	"

为什么会有所不同?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈjɛlə] [ˈhiːðn] .

"	Well	,	you	see	,	an	Irishman	isn't	a	yeller	heathen	.
"	出色地	,	你	看	,	一个	爱尔兰人	不是	一个	黄狗	异教徒	.

“你看，爱尔兰人可不是只会大喊大叫的异教徒。”

" [ˈduːi] [lɑːft] .

"	Dewey	laughed	.
"	杜威	笑了	.

杜威笑了。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	may	be	a	heathen	,	though	not	a	yellow	one	,	"	he	said	.
"	他	可能	是	一个	异教徒	,	尽管	不是	一个	黄色的	一	,	"	他	说	.

“他可能是个异教徒，但肯定不是黄种人，”他说。

" [wel] , [ˈduːi] , [wɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "

"	Well	,	Dewey	,	what	answer	shall	I	take	back	to	the	boys	?	"
"	出色地	,	杜威	,	什么	回答	将	我	拿	后退	到	这	男孩们	?	"

“那么，杜威，我该如何向孩子们解释呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
" You can say that I never intended to employ the Chinaman for any
" 你 能 说 那 我 绝不 故意的 到 采用 这 中国人 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ;
length of time ;
长度 的 时间 ;

“你可以说我从来没打算长期雇用那个中国人；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [send] [hɪm] [ɒf] [tɪl] [ai] [get] ['redi] . "
but I shall not send him off till I get ready . "
但 我 将 不是 发送 他 离开 直到 我 得到 准备好 . "

但我会等准备好后再送他走。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['duːi] . "
" I'm afraid the boys won't like it , Dewey . "
" 我是 害怕的 这 男孩们 惯于 喜欢 它 , 杜威 . "

“恐怕孩子们不会喜欢的，杜威。”

" ['prɒbəbli] [oʊ'raɪli] [woʊnt] .
" Probably O'Reilly won't .
" 大概 奥莱利 惯于 .

“奥莱利可能不会。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
As for you ,
作为 为了 你 ,

至于你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] .
you are too intelligent a man to be influenced by such a man as he .
你 是 也 聪明的 一个 男人 到 是 影响 经过 这样的 一个 男人 作为 他 .

你如此聪明，绝不会被他那样的人影响。

" [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['flætəri] , [ænd; ənd]['hɒdʒs(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðɪs]
" All men are sensible to flattery , and Hodgson was won over by this
" 全部 男人 是 明智的 到 奉承 , 和 霍奇森 曾是 韩元 超过 经过 这
['pɒlətɪk] [spiːtʃ] .
politic speech .
政治 演讲 .

“所有男人都容易被奉承所打动，霍奇森就被这番政治演说所折服。”

" [ai] [woʊnt] [seɪ] [jʊr; jər] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒŋ] , ['duːi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] [hɪm]
" I won't say you're altogether wrong , Dewey , " he said ; " but I wouldn't keep him
" 我 惯于 说 你是 共 错误的 , 杜威 , " 他 说 ; " 但 我 不会 保持 他
[tuː] [lɒŋ] . "
too long . "
也 长的 . "

“我不会说你完全错了，杜威，”他说，“但我不会让他待太久。”

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] .
" I don't mean to .
" 我 不 意思是 到 .

我不是那个意思。

" ['hɒdʒs(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['duːi] [wʊd] [suːn] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,
" Hodgson returning reported that Dewey would soon dismiss the Chinaman ,
" 霍奇森 返回 据报道 那 杜威 会 很快 解雇 这 中国人 ,

霍奇森返回后报告说，杜威很快就会解雇那个中国人，

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [təʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ə'sjuːmd] .
and omitted the independent tone which the latter had assumed .
和 省略 这 独立的 语气 哪个 这 后者 有 假定 .

并省略了后者所采取的独立语气。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kən'sɪliətəri] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [bʌt; bət]

The	message	was	considered	conciliatory	,	and	pronounced	satisfactory	;	but
这	信息	曾是	经过考虑的	和解	,	和	发音	令人满意的	;	但

[oʊ'raɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'piːzd] .

O'Reilly	was	not	appeased	.
奥莱利	曾是	不是	安抚	.

该信息被认为是和解性的，并被宣布令人满意；但奥莱利并没有因此而罢休。

[hiː; hi] [stɪl] [m'ɜːməd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [prə'djuːst] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

He	still	murmured	,	but	his	words	produced	little	effect	.
他	仍然	低声说道	,	但	他的	字	生产	小的	影响	.

他仍然低声嘟囔着，但他的话几乎没有起到任何作用。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skiːm] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

Seeing	this	,	he	devised	a	private	scheme	of	annoyance	.
看到	这	,	他	设计	一个	私人的	方案	的	烦恼	.

看到这种情况，他私下里策划了一个骚扰计划。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

— [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .

—	A	MIDNIGHT	VISIT	.
—	一个	午夜	访问	.

— 午夜来访。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [set] ['duːi] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

This	conversation	set	Dewey	to	thinking	.
这	对话	放	杜威	到	思维	.

这次谈话让杜威陷入了沉思。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fuːlɪʃli] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

Though	he	was	independent	,	he	was	not	foolishly	so	,	and	he	was
尽管	他	曾是	独立的	,	他	曾是	不是	愚蠢地	所以	,	和	他	曾是

[nɒt] ['wɪlɪŋ] ,

not	willing	,
不是	愿意的	,

虽然他独立自主，但他并不愚蠢，而且他也不愿意……

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [ə'nɔɪəns] ,

out	of	a	spirit	of	opposition	,	to	expose	his	new	acquaintance	to	annoyance	,
出去	的	一个	精神	的	反对	,	到	暴露	他的	新的	熟人	到	烦恼	,

[pə'hæps] [tuː; tə]['ɪndʒəri] .

perhaps	to	injury	.
也许	到	受伤	.

出于对抗精神，他想让新认识的人感到恼火，甚至可能受到伤害。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

He	did	not	care	to	retain	Ki	Sing	in	his	employment	for	any	length	of
他	做过	不是	关心	到	保持	基	唱歌	在	他的	就业	为了	任何	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他并不打算长期留用基星。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [mɔrŋ] , [seɪ] ,

and	made	up	his	mind	to	dismiss	him	early	the	next	mornng	,	say	,
和	制成	向上	他的	头脑	到	解雇	他	早期的	这	下一个	早上	,	说	,

他决定第二天一大早就解雇他，比如说，

[æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [sliːp] .

at	four	o'clock	,	before	the	miners	had	thrown	off	the	chains	of	sleep	.
在	四	点钟	,	前	这	矿工	有	抛掷	离开	这	链条	的	睡觉	.

凌晨四点，矿工们还没从睡梦中解脱出来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈeni] [hɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɔŋˈguliən, ˈmɔn-] [frend] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

He	did	not	anticipate	any	harm	to	his	Mongolian	friend	during	the	night	;
他	做过	不是	预料	任何	伤害	到	他的	蒙	朋友	期间	这	夜晚	;

他没有预料到他的蒙古朋友会在夜里受到任何伤害；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd]

but	this	was	because	he	did	not	fully	understand	the	feeling	of	outraged
但	这	曾是	因为	他	做过	不是	完全	理解	这	感觉	的	义愤填膺

[ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ˈræŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [oʊˈraɪli] .

dignity	which	rankled	in	the	soul	of	O'Reilly	.
尊严	哪个	恼怒	在	这	灵魂	的	奥莱利	.

但这是因为他还不完全理解奥莱利心中那种被激怒的尊严感。

[ˈpætrɪk] [oʊˈraɪli] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] ;

Patrick	O'Reilly	was	like	his	countrymen	in	being	always	ready	for	a	fight	;
帕特里克	奥莱利	曾是	喜欢	他的	同胞们	在	存在	总是	准备好	为了	一个	斗争	;

帕特里克·奥莱利和他的同胞一样，时刻准备战斗；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] .

but	he	was	unlike	them	in	harboring	a	sullen	love	of	revenge	.
但	他	曾是	与此不同	他们	在	窝藏	一个	忧郁	爱	的	复仇	.

但他与他们不同，他心中怀着一种阴郁的复仇之心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的探险家；(The Young Explorer; Or,)
第9/9页

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .

In	this	respect	he	was	more	like	an	Indian	.
在	这	尊重	他	曾是	更多的	喜欢	一个	印度	.

在这方面，他更像一个印度人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['duːi] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['kɒntest] ,

He	felt	that	Richard	Dewey	had	got	the	better	of	him	in	the	brief	contest	,
他	毛毡	那	理查德	杜威	有	得到	这	更好的	的	他	在	这	简短的	竞赛	,

他觉得在短暂的较量中，理查德·杜威胜过了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

and	the	fact	that	he	had	been	worsted	in	the	presence	of	his	fellow
和	这	事实	那	他	有	到过	最差	在	这	在场	的	他的	同伴

['maɪnəz] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [hɪm] .

miners	humiliated	him	.
矿工	受辱	他	.

在矿工同伴面前惨败让他感到羞辱。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kjuː]

If	he	could	only	carry	his	point	,	and	deprive	the	Chinaman	of	his	queue
如果	他	可以	仅有的	携带	他的	观点	,	和	剥夺	这	中国人	的	他的	队列

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

如果他能成功实现自己的目标，最终剥夺那个中国人的发型，那该多好啊！

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'diːmd] , [ænd; ənd] [oʊ'raɪli] [wʊd] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] .

the	disgrace	would	be	redeemed	,	and	O'Reilly	would	be	himself	again	.
这	耻辱	会	是	已赎回	,	和	奥莱利	会	是	他自己	再次	.

耻辱终将洗刷，奥莱利也将重新做回自己。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ?

"	And	why	shouldn't	I	?
"	和	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ðə; ði] - [wɪl] [sliːp] [ɪn] ['duːiz] [tent] .

"	The	haythen	will	sleep	in	Dewey's	tent	.
"	这	-	将要	睡觉	在	杜威	帐篷	.

“海森人将睡在杜威的帐篷里。”

[waɪ] [kænt] [aɪ] [kriːp] [ʌp] , [ˌʌnbɪ'nəʊnst] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf]

Why	can't	I	creep	up	,	unbeknownst	,	in	the	middle	of	the	night	,	and	cut	off
为什么	不能	我	潜行者	向上	,	不知不觉	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	切	离开

[hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] ,

his	pigtail	,
他的	猪尾巴	,

为什么我不能在半夜悄悄地、不引人注意地靠近，剪掉他的辫子呢?

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] - ?

while	he	is	aslape	?
尽管	他	是	-	?

他当时正在发狂吗?

[feɪθ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Faith	,	I'd	like	to	see	how	he	and	his	friend	would	look	in	the	morning	.
信仰	,	ID	喜欢	到	看	如何	他	和	他的	朋友	会	看	在	这	早晨	.

Faith，我想看看他和他的朋友明天早上会是什么样子。

[ai][doʊnt] [bɪleɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] [biːn] - [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɪni] [wɪ'daʊt]

I	don't	belave	a	word	of	his	not	bein	'	allowed	to	go	back	to	Chiny	widout
我	不	相信	一个	单词	的	他的	不是	是	-	允许	到	去	后退	到	下流的	无

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不相信他说的没有它就不能回中国的话。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] - [ɒv; əv] ['duːi] .

That	is	an	invintion	of	Dewey	.
那	是	一个	-	的	杜威	.

这是杜威的提议。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [oʊ'raɪli] [dwelt] [ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] .

"	The	more	O'Reilly	dwelt	upon	this	idea	the	more	it	pleased	him	.
"	这	更多的	奥莱利	居住	之上	这	主意	这	更多的	它	高兴	他	.

“奥莱利越是琢磨这个想法，就越是感到高兴。”

[wʌns] [ðə; ði]['pɪgteɪl][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'peəd] ,

Once	the	pigtail	was	cut	off	,	the	mischief	could	not	be	repaired	,
一次	这	猪尾巴	曾是	切	离开	,	这	恶作剧	可以	不是	是	已修复	,

辫子剪掉了，恶作剧就无法挽回了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'vendʒ] .

and	he	would	have	a	most	suitable	and	satisfactory	revenge	.
和	他	会	有	一个	最多	合适的	和	令人满意的	复仇	.

他将得到最恰当、最令人满意的复仇。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tɪl] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'tektə(r)]

it	would	not	do	to	make	the	attempt	till	Ki	Sing	and	his	protector
它	会	不是	做	到	制作	这	试图	直到	基	唱歌	和	他的	保护者

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ][fɑːst] [ə'sliːp] .

were	both	fast	asleep	.
是	两个都	快速地	睡着了	.

必须等到基星和他的护卫都熟睡之后才能尝试。

" [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , " [sez] [æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] .

"	All	men	are	children	when	they	are	asleep	,	"	says	an	old	proverb	.
"	全部	男人	是	孩子们	什么时候	他们	是	睡着了	,	"	说道	一个	老的	谚语	.

“男人睡着的时候都是孩子，”一句古老的谚语说。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn]

That	is	,	all	men	are	as	helpless	as	children	when	their	senses	are	locked	in
那	是	,	全部	男人	是	作为	无助	作为	孩子们	什么时候	他们的	感官	是	已锁定	在

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

也就是说，当所有男人的感官都处于沉睡状态时，他们都像孩子一样无助。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

It	would	be	safer	,	therefore	,
它	会	是	更安全	,	所以	,

因此，这样做更安全。

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] [əˈweɪkɪŋ] [ðə; ði]

to	carry	out	his	plan	if	he	could	manage	to	do	so	without	awaking	the
到	携带	出去	他的	计划	如果	他	可以	管理	到	做	所以	没有	觉醒	这

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

如果他能在不吵醒那两个人的情况下实施他的计划，他就会这么做。

[oʊˈraɪli] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .

O'Reilly	determined	not	to	take	any	one	into	his	confidence	.
奥莱利	决定	不是	到	拿	任何	一	进入	他的	信心	.

奥莱利决心不向任何人透露自己的秘密。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][plæn][frɒm; frəm]

This	was	prudent	,	for	it	was	sure	to	prevent	his	plan	from
这	曾是	谨慎	,	为了	它	曾是	当然	到	防止	他的	计划	从

[bɪˈkʌmɪŋ] [nəʊn] .

becoming	known	.
成为	已知	.

这样做很明智，因为这肯定能防止他的计划泄露出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [ˌɪnkənˈviːniəns] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

There	was	,	however	,	one	inconvenience	about	this	,
那里	曾是	,	然而	,	一	不便	关于	这	,

然而，这样做有一个不便之处：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪzəz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

as	it	would	prevent	him	from	borrowing	the	scissors	upon	which	he	had
作为	它	会	防止	他	从	借贷	这	剪刀	之上	哪个	他	有

[rɪˈlaɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [kjuː] .

relied	to	cut	off	the	queue	.
依赖	到	切	离开	这	队列	.

因为那样他就无法借到他用来剪掉头发的剪刀了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs]

But	he	had	a	sharp	knife	,	which	he	thought	would	answer	the	purpose
但	他	有	一个	锋利的	刀	,	哪个	他	想法	会	回答	这	目的

[ˈiːkwəli] [wel] .

equally	well	.
同样地	出色地	.

但他有一把锋利的刀，他认为这把刀也能达到同样的目的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [oʊˈraɪli] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] - [ðə; ði] [ˈɜːliɪst]

It	was	rather	hard	for	O'Reilly	to	keep	awake	till	midnight	-	the	earliest
它	曾是	相当	难的	为了	奥莱利	到	保持	醒	直到	午夜	-	这	最早

[ˈaʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpruːd(ə)nt] - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪmˈpeld] [hɪm] [wɒz; wəz]

hour	which	he	thought	prudent	-	but	the	motive	which	impelled	him	was
小时	哪个	他	想法	谨慎	-	但	这	动机	哪个	被迫	他	曾是

[səˈfɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] .

sufficiently	strong	to	induce	even	this	sacrifice	.
足够	强的	到	诱导	甚至	这	牺牲	.

奥莱利很难熬到午夜——他认为这是比较明智的最早时间——但驱使他的动机非常强大，甚至足以让他做出这样的牺牲。

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] [fɔ:st]

So	,	as	the	shadows	darkened	,	and	the	night	came	on	,	Patrick	O'Reilly	forced
所以	,	作为	这	阴影	变暗	,	和	这	夜晚	来了	在	,	帕特里克	奥莱利	强制

[hɪm'self] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] ,

himself	to	lie	awake	,
他自己	到	说谎	醒	,

于是，随着夜幕降临，帕特里克·奥莱利强迫自己保持清醒。

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

while	he	waited	eagerly	for	the	hour	of	midnight	.
尽管	他	等待	急切地	为了	这	小时	的	午夜	.

他热切地等待着午夜的到来。

['mi:nwaɪl] , ['rɪtʃəd] ['du:i] [ænd; ənd][ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [sɔ:t]

Meanwhile	,	Richard	Dewey	and	Ki	Sing	lay	down	at	nine	o'clock	and	sought
同时	,	理查德	杜威	和	基	唱歌	躺	向下	在	九	点钟	和	寻求

[rɪ'freʃmənt] [ɪn] [sli:p] .

refreshment	in	sleep	.
清爽	在	睡觉	.

与此同时，理查德·杜威和基·辛在九点钟躺下休息，睡了个好觉。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [fə'ti:gd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hu:] [fɜ:st] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

Both	were	fatigued	,	but	it	was	the	Chinaman	who	first	lost	consciousness	.
两个都	是	疲劳	,	但	它	曾是	这	中国人	WHO	第一的	丢失的	意识	.

两人都很疲惫，但先失去意识的是中国人。

['du:i] [skænd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði][blænd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]

Dewey	scanned	with	curiosity	the	bland	face	of	his	guest	,	looking	childlike	and
杜威	扫描	和	好奇心	这	平淡	脸	的	他的	客人	,	寻找	孩子气	和

['pi:sf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

杜威好奇地打量着客人那张表情平静、孩子气十足的脸。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	he	lay	by	his	side	.
作为	他	躺	经过	他的	边	.

他躺在他身边。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [həʊm] [ɪn] ['tʃaɪnə] , " [θɔ:t] ['du:i] .

"	I	wonder	if	he	is	dreaming	of	his	distant	home	in	China	,	"	thought	Dewey	.
"	我	想知道	如果	他	是	做梦	的	他的	遥远	家	在	中国	,	"	想法	杜威	.

“我不知道他是不是在梦见远在中国的家乡，”杜威心想。

" [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə][sɪt] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	The	cares	of	life	do	not	seem	to	sit	heavy	upon	him	.
"	这	关心	的	生活	做	不是	似乎	到	坐	重的	之上	他	.

“生活的烦恼似乎并没有压在他身上。”

[ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [stɪl] ,

Though	he	has	been	in	danger	to	-	day	,	and	may	be	so	still	,
尽管	他	有	到过	在	危险	到	-	天	,	和	可能	是	所以	仍然	,

虽然他今天身处险境，而且可能仍然如此，

[hi:; hi] [ji:ldz] [hɪm'self] [ʌp] ['trʌstfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ni:dz] .

he	yields	himself	up	trustfully	to	the	repose	which	he	needs	.
他	产量	他自己	向上	值得信赖地	到	这	休息	哪个	他	需求	.

他心甘情愿地让自己获得所需的平静。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [ðæt] [k'eəz] [ɪn'kri:s] [wɪð] ['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ?

Is	it	true	,	I	wonder	,	that	cares	increase	with	mental	culture	?
是	它	真的	,	我	想知道	,	那	关心	增加	和	精神的	文化	?

我想知道，精神文化水平的提高是否真的会导致人们的忧虑增加?

['daʊtləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Doubtless , it is true .
毫无疑问 , 它 是 真的 .

毫无疑问，这是真的。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['tʃaɪnə] ,
If I were in China ,
如果 我 是 在 中国 ,

如果我在中国，

['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
threatened with a loss which would prevent my returning to my native country ,
威胁 和 一个 损失 哪个 会 防止 我的 返回 到 我的 本国的 国家 ,

面临损失的威胁，这将使我无法返回祖国。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
I am sure it would keep me awake .
我 是 当然 它 会 保持 我 醒 .

我确信这会让我睡不着觉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [naʊ] .
But there can be nothing to fear now .
但 那里 能 是 没有什么 到 害怕 现在 .

但现在没什么好怕的了。

" ['rɪtʃəd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Richard raised himself on his elbow , and looked about him .
" 理查德 提高 他自己 在 他的 弯头 , 和 看起来 关于 他 .

理查德用手肘撑起身子，环顾四周。

[ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['reɪdiəs] ,
The tents of the miners were grouped together , within a comparatively small radius ,
这 帐篷 的 这 矿工 是 分组 一起 , 之内 一个 比较 小的 半径 ,

矿工们的帐篷集中在一个相对较小的范围内。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst][ten] - [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][men] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] [tɔɪlz] .
and on all sides could be heard - it was now past ten - the deep breathing of men exhausted by the day's toils .
和 在 全部 侧面 可以 是 听到 - 它 曾是 现在 过去的 十 - 这 深的 呼吸 的 男人 筋疲力尽的 经过 这 天 辛勤劳作 .

四周都能听到——现在已经过了十点——男人们因一天的辛劳而疲惫不堪的深沉喘息声。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
This would not ordinarily have been the case at so early an hour ,
这 会 不是 按说 有 到过 这 案件 在 所以 早期的 一个 小时 ,

通常情况下，这么早的时间不会发生这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [leɪt] [kə'raʊzɪŋ] .
for when there was whisky in the camp , there was often late carousing .
为了 什么时候 那里 曾是 威士忌酒 在 这 营 , 那里 曾是 经常 晚的 狂欢 .

因为当营地里有威士忌时，经常会发生深夜狂欢。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
It chanced , however , at this time that the stock of liquor was exhausted ,
它 偶然 , 然而 , 在 这 时间 那 这 库存 的 酒 曾是 筋疲力尽的 ,

然而，恰巧此时酒水库存已经售罄。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nju:] [sə'plaɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

and	,	until	a	new	supply	could	be	obtained	from	San	Francisco	,
和	,	直到	一个	新的	供应	可以	是	获得	从	圣	弗朗西斯科	,

而且，直到能够从旧金山获得新的供应为止，

[nə'sesəti] [ɪn'fɔ:st] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .

necessity	enforced	the	rule	of	total	abstinence	.
必要性	强制执行	这	规则	的	全部的	节制	.

迫于无奈，必须完全禁欲。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wel] [ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] ,

It	would	have	been	well	if	,	for	months	to	come	,
它	会	有	到过	出色地	如果	,	为了	几个月	到	来	,

如果接下来的几个月里，情况会好得多，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['æbstɪnəns] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]

there	could	have	been	the	same	good	reason	for	abstinence	,	but	,	as	a
那里	可以	有	到过	这	相同的	好的	原因	为了	节制	,	但	,	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

或许也有同样的合理理由选择禁欲，但事实上，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [sʌm; səm] [kɑ:sk] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][kæmp] ,

the	very	next	day	some	casks	were	brought	into	camp	,
这	非常	下一个	天	一些	酒桶	是	带来	进入	营	,

第二天，一些木桶就被运进了营地。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tempərəns] ['pɑ:ti] .

much	to	the	delighted	and	satisfaction	of	the	anti	-	temperance	party	.
很多	到	这	高兴极了	和	满意	的	这	反对	-	节制	派对	.

这令反禁酒派人士非常高兴和满意。

['faɪnəli] ['du:i] [fel] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sli:p] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn] .

Finally	Dewey	fell	asleep	,	but	his	sleep	was	a	troubled	one	.
最后	杜威	跌倒	睡着了	,	但	他的	睡觉	曾是	一个	麻烦	一	.

最后杜威睡着了，但他睡得并不安稳。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [bæd]

He	had	unthinkingly	reclined	upon	his	back	,	and	this	generally	brought	bad
他	有	不假思索地	斜倚	之上	他的	后退	,	和	这	一般来说	带来	坏的

[dri:mz] .

dreams	.
梦境	.

他不假思索地仰面躺着，这通常会让他做噩梦。

[hi:; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,

He	woke	with	a	start	from	a	dream	,
他	觉醒	和	一个	开始	从	一个	梦	,

他猛然从梦中惊醒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnəz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ]

in	which	it	seemed	to	him	that	the	miners	were	about	to	hang	Ki	Sing
在	哪个	它	似乎	到	他	那	这	矿工	是	关于	到	悬挂	基	唱歌

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [nɪə(r)] - [baɪ] ,

from	the	branch	of	one	of	the	tall	trees	near	-	by	,
从	这	分支	的	一	的	这	高的	树木	靠近	-	经过	,

在他看来，矿工们似乎要把基星吊死在附近一棵高大树的树枝上。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

when	he	detected	a	stealthy	step	close	at	hand	.
什么时候	他	检测到	一个	隐秘的	步	关闭	在	手	.

当他察觉到附近有悄悄的脚步声时。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

Instantly	he	was	on	the	alert	.
即刻	他	曾是	在	这	警报	.

他立刻警觉起来。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [tent] .

Turning	his	head	,	he	caught	sight	of	a	human	figure	nearing	the	tent	.
转弯	他的	头	,	他	捕捉	视线	的	一个	人类	数字	临近	这	帐篷	.

他转过头，看到一个人影正朝帐篷走来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [oʊ'raɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	second	glance	showed	him	that	it	was	O'Reilly	,	with	a	knife	in	his	hand	.
一个	第二	瞥一眼	显示	他	那	它	曾是	奥莱利	,	和	一个	刀	在	他的	手	.

他仔细一看才发现那是奥莱利，手里拿着一把刀。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [θɔːt] ['duːi] , " [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃaɪnəmən] ?

"	Good	heavens	!	"	thought	Dewey	,	"	does	he	mean	to	kill	the	poor	Chinaman	?
"	好的	天	!	"	想法	杜威	,	"	做	他	意思是	到	杀	这	贫穷的	中国人	?

“我的天哪！”杜威心想，“他难道想杀了那个可怜的中国人吗？”

" [ə; eɪ] ['mʌtə] ['sentəns] [frɒm; frəm] [oʊ'raɪli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	A	muttered	sentence	from	O'Reilly	reassured	him	on	this	point	.
"	一个	低声说道	句子	从	奥莱利	放心	他	在	这	观点	.

奥莱利低声说的一句话让他在这点上安心了。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['jɛlə] - ,

"	Now	,	you	yeller	haythen	,
"	现在	,	你	黄狗	-	,

“现在，你这个叫嚣的海森，

[aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪgteɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɜːtɪnənt] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] — [dɪk] ['duːi]

I'll	cut	off	your	pigtail	in	spite	of	that	impertinent	friend	of	yours	—	Dick	Dewey
患病的	切	离开	你的	猪尾巴	在	尽管如此	的	那	无礼	朋友	的	你的	—	迪克	杜威

.

:
.

即使你那个无礼的朋友迪克·杜威反对，我也会剪掉你的辫子。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [oʊ'raɪli] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪd] . "

I'll	show	you	that	an	O'Reilly	isn't	to	be	interfered	wid	.	"
患病的	展示	你	那	一个	奥莱利	不是	到	是	干扰	宽	.	"

我会让你知道，奥莱利家族的人可不是好惹的。

" [səʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [kjuː] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] ['duːi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	So	he	wants	the	poor	fellow's	queue	,	does	he	?	"	said	Dewey	to	himself	.
"	所以	他	想要	这	贫穷的	同伴们	队列	,	做	他	?	"	说	杜威	到	他自己	.

“所以他想要那可怜家伙的辫子，是吗？”杜威自言自语道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'raɪli] .

"	You're	not	quite	smart	enough	,	Mr	.	O'Reilly	.
"	你是	不是	相当	聪明的	足够的	,	先生	.	奥莱利	.

“奥莱利先生，你还不够聪明。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	There	was	no	time	to	lose	.
"	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

“没有时间可以浪费了。”

[oʊ'raɪli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃaɪnəmənz] ['treʒəd] [kjuː] [ɪn]

O'Reilly	was	already	on	his	knees	,	with	the	poor	Chinaman's	treasured	queue	in
奥莱利	曾是	已经	在	他的	膝盖	,	和	这	贫穷的	中国人的	珍藏	队列	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

奥莱利已经跪在地上，手里拿着那个可怜的中国人珍爱的长辫子。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] .

when	he	felt	himself	seized	in	a	powerful	grip	.
什么时候	他	毛毡	他自己	查获	在	一个	强大的	紧握	.

当他感到自己被一股强大的力量抓住时。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [oʊ'raɪli] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rɪtʃəd] ['duːi] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [stɜːn]

"	What	are	you	about	,	O'Reilly	?	"	demanded	Richard	Dewey	,	in	a	deep	,	stern
"	什么	是	你	关于	,	奥莱利	?	"	要求	理查德	杜威	,	在	一个	深的	,	船尾

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“奥莱利，你到底想干什么？”理查德·杜威用低沉而严厉的声音问道。

[oʊ'raɪli] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ə'lɑːm] .

O'Reilly	uttered	a	cry	,	rather	of	surprise	than	alarm	.
奥莱利	说出	一个	哭	,	相当	的	惊喜	比	警报	.

奥莱利惊呼一声，与其说是惊恐，不如说是惊讶。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɪtʃəd] ['duːi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

"	What	are	you	about	?	"	repeated	Richard	Dewey	,	in	a	tone	of	authority	.
"	什么	是	你	关于	?	"	重复	理查德	杜威	,	在	一个	语气	的	权威	.

“你们是来干什么的？”理查德·杜威用权威的语气重复道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] - ['pɪgteɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['dɒgɪdli] .

"	I'm	goin	'	to	cut	off	the	haythen's	pigtail	,	"	answered	the	Irishman	doggedly	.
"	我是	去	-	到	切	离开	这	-	猪尾巴	,	"	回答	这	爱尔兰人	顽强地	.

“我要剪掉那只海森的辫子，”爱尔兰人固执地回答道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [aɪv] [sed] [aɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	said	I'd	do	it	,	and	I'll	do	it	.	"
"	我已经	说	ID	做	它	,	和	患病的	做	它	.	"

“我说过我会做，我一定会做。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'raɪli] , [aɪv] [sed] [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp]

"	Well	,	Mr	.	O'Reilly	,	I've	said	you	sha'n't	do	it	,	and	I	mean	to	keep
"	出色地	,	先生	.	奥莱利	,	我已经	说	你	不会	做	它	,	和	我	意思是	到	保持

[maɪ] [wɜːd] .

my	word	.
我的	单词	.

“好吧，奥莱利先生，我说过你不能这么做，我打算信守诺言。”

" [oʊ'raɪli] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,

"	O'Reilly	tried	to	carry	out	his	intent	,
"	奥莱利	尝试	到	携带	出去	他的	意图	,

奥莱利试图实现他的意图，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [flʌŋ] ['bækwəd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	suddenly	found	himself	flung	backward	in	a	position	very	favorable	for
但	突然	成立	他自己	扔	落后	在	一个	位置	非常	有利	为了

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

studying	the	position	of	the	stars	.
学习	这	位置	的	这	明星	.

但突然间，他发现自己向后仰去，处于一个非常有利于观察星辰位置的姿势。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

"	Are	you	not	ashamed	to	creep	up	to	my	tent	in	the	middle	of	the	night
"	是	你	不是	羞愧	到	潜行者	向上	到	我的	帐篷	在	这	中间	的	这	夜晚

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [æz; əz] [ðæt] ,

on	such	an	errand	as	that	,
在	这样的	一个	差事	作为	那	,

“你大半夜偷偷摸摸地跑到我的帐篷里来办这种事，难道不觉得羞耻吗？”

['pætrɪk] [oʊ'raɪli] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['duːi] .

Patrick	O'Reilly	?	"	demanded	Dewey	.
帕特里克	奥莱利	?	"	要求	杜威	.

“帕特里克·奥莱利？”杜威问道。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

"	No	,	I'm	not	.
"	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[let] [ˌem 'iː][ʌp] , [dɪk] ['duːi] , [ɔː(r)] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]

Let	me	up	,	Dick	Dewey	,	or	it'll	be	the	worse	for	you	,	"	said	the	intruder
让	我	向上	,	迪克	杜威	,	或者	它将	是	这	更糟	为了	你	,	"	说	这	入侵者

['rɒθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

“放开我，迪克·杜威，否则你的下场会更糟，”入侵者愤怒地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [ðen] . "

"	Give	me	your	knife	,	then	.	"
"	给	我	你的	刀	,	然后	.	"

“那就把刀给我。”

" [aɪ][woʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[ɪts] [maɪ] [əʊn] . "

It's	my	own	.	"
它是	我的	自己的	.	"

这是我自己的。

" [ðə; ði] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪz][maɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	errand	on	which	you	come	is	my	warrant	for	demanding	it	.	"
"	这	差事	在	哪个	你	来	是	我的	保证	为了	要求	它	.	"

“你此行的目的就是我索要它的理由。”

" [aɪ][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪf] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [bæk] , " [sed] [oʊ'raɪli] .

"	I	won't	give	you	the	knife	,	but	I'll	go	back	,	"	said	O'Reilly	.
"	我	惯于	给	你	这	刀	,	但	患病的	去	后退	,	"	说	奥莱利	.

奥莱利说：“我不会把刀给你，但我会回去。”

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] . "

"	That	won't	do	.	"
"	那	惯于	做	.	"

“那可不行。”

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] , [dɪk] ['duːi] .
" Don't you go too far , Dick Dewey .
" 不 你 去 也 远的 , 迪克 杜威 .

“迪克·杜威，你别走得太远。”

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] - . "
I'm your aiqual . "
我是 你的 - . "

我是你的水准。

" [nəʊ][mæn][ɪz][maɪ]['iːkwəl] [huː] [kriːps] [tuː; tə][maɪ] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [pv; əv] [naɪt] .
" No man is my equal who creeps to my tent at the dead of night .
" 不 男人 是 我的 平等的 WHO 令人毛骨悚然 到 我的 帐篷 在 这 死的 的 夜晚 .

“夜深人静时偷偷摸摸来到我帐篷的人，都不配与我平起平坐。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][kæmp] [wɪl] [θɪŋk] , - ? "
Do you know what the camp will think , O'Eeilly ? "
做 你 知道 什么 这 营 将要 思考 , - ? "

奥伊利，你知道营地里的人会怎么想吗?

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ? "
" And what will they think ? "
" 和 什么 将要 他们 思考 ? "

他们会怎么想?

" [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] . "
" That you came to rob me . "
" 那 你 来了 到 抢 我 . "

“你们是来抢劫我的。”

" [ðen] [ðel] [θɪŋk] [ə; eɪ][laɪ] !
" Then they'll think a lie !
" 然后 他们会 思考 一个 说谎 !

“那他们就会认为你在说谎！”

" [sed] [oʊ'raɪli] , ['stɑːtld] ,
" said O'Reilly , startled ,
" 说 奥莱利 , 惊慌 ,

奥莱利吃惊地说：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd]
for he knew that on such a charge he would be liable to be suspended
为了 他 知道 那 在 这样的 一个 收费 他 会 是 容易 到 是 暂停
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .
to the nearest tree .
到 这 最近的 树 .

因为他知道，如果被控犯有这样的罪行，他很可能会被吊到最近的树上。

" [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" If they chose to think so , it would be bad for you . "
" 如果 他们 选择 到 思考 所以 , 它 会 是 坏的 为了 你 . "

“如果他们那样想，对你来说就不好了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [dɪk] ['duːi] , " [sed] [oʊ'raɪli] .
" You know it isn't so Dick Dewey , " said O'Reilly .
" 你 知道 它 不是 所以 迪克 杜威 , " 说 奥莱利 .

“你知道事情并非像迪克·杜威说的那样，”奥莱利说道。

" [ai][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] .
" I consider your intention quite as bad .
" 我 考虑 你的 意图 相当 作为 坏的 .

我认为你的意图同样恶劣。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃaɪnəmən] [frɒm; frəm]['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

You	wanted	to	prevent	this	poor	Chinaman	from	ever	returning	to	his
你	通缉	到	防止	这	贫穷的	中国人	从	曾经	返回	到	他的

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

你想阻止这个可怜的中国人永远回到他的故土。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] .

though	he	had	never	injured	you	in	any	way	.
尽管	他	有	绝不	受伤	你	在	任何	方式	.

虽然他从未以任何方式伤害过你。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

You	can't	deny	it	.	"
你	不能	否定	它	.	"

你无法否认这一点。

" [aɪ][doʊnt] [bɪleɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['rɪgmərəʊl] , [dɪk] ['duːi] . "

"	I	don't	belave	a	word	of	all	that	rigmarole	,	Dick	Dewey	.	"
"	我	不	相信	一个	单词	的	全部	那	繁文缛节	,	迪克	杜威	.	"

“迪克·杜威，你说的那些废话一个字都不信。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

"	It	makes	little	difference	whether	you	believe	it	or	not	.
"	它	制作	小的	不同之处	无论	你	相信	它	或者	不是	.

信不信其实没什么区别。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]

You	have	shown	a	disposition	to	injure	and	annoy	Ki	Sing	,	but	I
你	有	所示	一个	处置	到	损伤	和	烦人	基	唱歌	,	但	我

[hæv; həv] ['fɔɪld] [juː; jʊ] .

have	foiled	you	.
有	挫败	你	.

你表现出想要伤害和激怒基星的倾向，但我已经挫败了你的阴谋。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hɪə(r)] ['duːiz] [təʊn] [bɪ'keɪm] [diːp] [ænd; ənd] [stɜːn] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪf]

And	now	,	"	here	Dewey's	tone	became	deep	and	stern	,	"	give	me	that	knife
和	现在	,	"	这里	杜威	语气	成为	深的	和	船尾	,	"	给	我	那	刀

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

“现在，”杜威的语气变得低沉而严厉，“把那把刀直接给我。”

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tent] , [ɔː(r)] [aɪl] [raʊz] [ðə; ði][kæmp] ,

and	go	back	to	your	tent	,	or	I'll	rouse	the	camp	,
和	去	后退	到	你的	帐篷	,	或者	患病的	唤醒	这	营	,

回你的帐篷去，否则我就把营地里的人都吵醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

and	they	may	form	their	own	conclusions	as	to	what	brought	you	here	.
和	他们	可能	形式	他们的	自己的	结论	作为	到	什么	带来	你	这里	.

他们可能会自行推断你来到这里的原因。

" [oʊ'raɪli] [felt] [ðæt] ['duːi] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] .

"	O'Reilly	felt	that	Dewey	was	in	earnest	,	and	that	he	must	yield	.
"	奥莱利	毛毡	那	杜威	曾是	在	认真	,	和	那	他	必须	屈服	.

奥莱利觉得杜威是认真的，他必须让步。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [greɪs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

He	did	so	with	a	bad	grace	enough	and	slunk	back	to	his	tent	,
他	做过	所以	和	一个	坏的	优雅	足够的	和	斯伦克	后退	到	他的	帐篷	,

他很不情愿地照做了，然后灰溜溜地回到了自己的帐篷。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
which he did not leave till morning .
哪个 他 做过 不是 离开 直到 早晨 .

他一直待到早上才离开。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['rɪtʃəd] ['duːi] [ə'weɪkənd] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] .
Early in the morning , Richard Dewey awakened Ki Sing .
早期的 在 这 早晨 , 理查德 杜威 觉醒 基 唱歌 .

清晨，理查德·杜威叫醒了基星。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You had better not stay here , Ki Sing , " he said .
" 你 有 更好的 不是 停留 这里 , 基 唱歌 , " 他 说 .

“你最好不要留在这里，基辛，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] ['mɪstʃɪf] .
" There are those who would do you mischief .
" 那里 是 那些 WHO 会 做 你 恶作剧 .

有些人会害你。

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][gəʊld] .
Go into the mountains , and you may find gold .
去 进入 这 山脉 , 和 你 可能 寻找 金子 .

进山去，也许能找到黄金。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "
There you will be safe . "
那里 你 将要 是 安全的 . "

在那里你会很安全。

" [-] [mæn] ['vɛli] [gʊd] - [ˌem 'iː][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [səb'mɪsɪvli] .
" Melican man velly good - me go , " said the Chinaman submissively .
" 梅利坎 男人 山谷 好的 - 我 去 , " 说 这 中国人 拱手 .

“美国佬真好，走吧，”中国人顺从地说。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ! "
" Good luck to you , Ki Sing ! "
" 好的 运气 到 你 , 基 唱歌 ! "

“祝你好运，基星！”

" [gʊd] [lʌki] , [-] [mæn] !
" Good luckee , Melican man !
" 好的 幸运儿 , 梅利坎 男人 !

祝你好运，梅利卡人！

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
" So the two parted , and when morning came to the camp ,
" 所以 这 二 分手了 , 和 什么时候 早晨 来了 到 这 营 ,

于是两人就此分别，当清晨来临，营地里……

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
nothing was to be seen of the Chinaman .
没有什么 曾是 到 是 已见 的 这 中国人 .

中国人踪影全无。

['duːi] [rɪ'tɜːnd] [oʊ'raɪliz] [naɪf] , [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .
Dewey returned O'Reilly's knife , the latter receiving it in sullen silence .
杜威 返回 奥莱利 刀 , 这 后者 接收 它 在 忧郁 沉默 .

杜威把刀还给了奥莱利，奥莱利默默地接过刀，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['duːi] [hɪm'self] [left] ['mɜːrfiz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

It	was	not	long	afterward	that	Richard	Dewey	himself	left	Murphy's	in	search	of
它	曾是	不是	长的	之后	那	理查德	杜威	他自己	左边	墨菲的	在	搜索	的

[ə; eɪ] [rɪtʃə] [kleɪm] .

a	richer	claim	.
一个	更富有	宣称	.

不久之后，理查德·杜威本人也离开了墨菲的矿场，去寻找更富有的矿藏。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

— [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] .

—	ON	THE	MOUNTAIN	PATH	.
—	在	这	山	小路	.

— 在山路上。

[maɪ] ['ridər] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [bɪl] ['moʊzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɒm] ['hædli] ,

My	readers	will	not	have	forgotten	Bill	Mosely	and	his	companion	Tom	Hadley	,
我的	读者	将要	不是	有	被遗忘的	账单	莫斯利	和	他的	伴侣	汤姆	哈德利	,

我的读者们一定不会忘记比尔·莫斯利和他的同伴汤姆·哈德利。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] [ə'pɒn] ['brædli] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

who	played	the	mean	trick	upon	Bradley	and	our	hero	of	stealing	their	horses	.
WHO	玩	这	意思是	诡计	之上	布拉德利	和	我们的	英雄	的	偷窃	他们的	马匹	.

是谁对布拉德利和我们的英雄耍了卑鄙的伎俩，偷走了他们的马?

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðɪn]

I	should	be	glad	to	state	that	they	were	overtaken	and	punished	within
我	应该	是	高兴的	到	状态	那	他们	是	被超越	和	受到惩罚	之内

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

我很高兴地告诉大家，他们在24小时内就被抓获并受到了惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kə'rekt] .

but	it	would	not	be	correct	.
但	它	会	不是	是	正确的	.

但这样做并不正确。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [pə'sjuːə] ,

They	had	a	great	advantage	over	their	pursuers	,
他们	有	一个	伟大的	优势	超过	他们的	追击者	,

他们相对于追击者拥有巨大优势，

[huː] [hæd; həd]['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] [tuː; tə][help] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] ,

who	had	only	their	own	feet	to	help	them	on	,	and	,
WHO	有	仅有的	他们的	自己的	脚	到	帮助	他们	在	,	和	,

他们只能依靠自己的双脚行走，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

at	the	end	of	the	first	day	,
在	这	结尾	的	这	第一的	天	,

第一天结束时，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðæn; ðən][ben][ænd; ənd] ['brædli] .

were	at	least	ten	miles	farther	on	than	Ben	and	Bradley	.
是	在	至少	十	英里	更远	在	比	本	和	布拉德利	.

比本和布拉德利至少远了十英里。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] , ['wɪərid] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

As	the	two	last	,	wearied	and	well	-	nigh	exhausted	,	sat	down	to	rest	,
作为	这	二	最后的	,	疲惫	和	出色地	-	夜	筋疲力尽的	,	卫星	向下	到	休息	,

最后两人疲惫不堪，几乎筋疲力尽，坐下来休息。

['brædli] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Bradley	glanced	about	him	long	and	carefully	in	all	directions	.
布拉德利	瞥了一眼	关于	他	长的	和	小心	在	全部	方向	.

布拉德利仔细地环顾四周，目光久久地扫过各个方向。

" [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [skʌŋks] , [ben] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	see	anything	of	them	skunks	,	Ben	,	"	he	said	.
"	我	不能	看	任何事物	的	他们	臭鼬	,	本	,	"	他	说	.

“我什么也没看到，本，”他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , [dʒeɪk] .

"	I	suppose	not	,	Jake	.
"	我	认为	不是	,	杰克	.

我想也是，杰克。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] . "

They	must	be	a	good	deal	farther	on	.	"
他们	必须	是	一个	好的	交易	更远	在	.	"

他们肯定走得更远了。

" [jes] , [ai] ['rekən] [səʊ] .

"	Yes	,	I	reckon	so	.
"	是的	,	我	估计	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [waɪl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They've	got	the	horses	to	help	them	,	while	we've	got	to	foot	it	.
他们有	得到	这	马匹	到	帮助	他们	,	尽管	我们已经	得到	到	脚	它	.

他们有马匹帮忙，而我们得步行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [trɪk] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "

It	was	an	awful	mean	trick	they	played	on	us	.	"
它	曾是	一个	可怕	意思是	诡计	他们	玩	在	我们	.	"

他们对我们耍了个极其卑鄙的花招。

" [ðæts] [səʊ] , [dʒeɪk] . "

"	That's	so	,	Jake	.	"
"	那就是	所以	,	杰克	.	"

“没错，杰克。”

" [ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

"	All	I	ask	is	to	come	up	with	'	em	some	of	these	days	.	"
"	全部	我	问	是	到	来	向上	和	-	呃	一些	的	这些	天	.	"

“我只希望过几天能把它们想出来。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？ ”

" [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['mɜːdərə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [taɪ] - [ɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

"	I	wouldn't	take	their	lives	,	for	I	ain't	no	murderer	,	but	I'd	tie	'	em	hand	and	foot	,
"	我	不会	拿	他们的	生活	,	为了	我	不是	不	凶手	,	但	ID	领带	-	呃	手	和	脚	,

“我不会夺走他们的性命，因为我不是杀人犯，但我会把他们手脚绑起来。”

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːswɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

and	give	'	em	a	taste	of	a	horsewhip	,	or	a	switch	,
和	给	-	呃	一个	品尝	的	一个	马鞭	,	或者	一个	转变	,

让他们尝尝马鞭或树枝的滋味。

[tɪl] [ðeid] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['skuːlbɔi] [ə'gen] . "

till	they'd	think	they	was	schoolboys	again	.	"
直到	他们会	思考	他们	曾是	男学生	再次	.	"

直到他们觉得自己又变回了小学生。

" [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	might	not	be	able	to	do	it	.
"	你	可能	不是	是	有能力的	到	做	它	.

你可能无法做到。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] . "

They	would	be	two	to	one	.	"
他们	会	是	二	到	一	.	"

他们的比例会是二比一。

" [nɒt] [kwaɪt] , [ben] .

"	Not	quite	,	Ben	.
"	不是	相当	,	本	.

“不完全是，本。”

[aɪ'd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [help] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "

I'd	look	for	some	help	from	you	.	"
ID	看	为了	一些	帮助	从	你	.	"

我会向你寻求一些帮助。

" [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [ai] [kʊd; kəd] , " [sed] [ben] .

"	I	would	give	you	all	the	help	I	could	,	"	said	Ben	.
"	我	会	给	你	全部	这	帮助	我	可以	,	"	说	本	.

“我会尽我所能帮助你，”本说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [skeəd] , [ænd; ənd] ['dezət] [ˌem 'iː] ,

"	I	know	you	mean	it	,	and	that	you	wouldn't	get	scared	,	and	desert	me	,
"	我	知道	你	意思是	它	,	和	那	你	不会	得到	害怕的	,	和	沙漠	我	,

我知道你是认真的，你不会害怕，也不会抛弃我。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [dɪd] [wʌns] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [baɪ] ['rɔbəz] . "

as	a	cousin	of	mine	did	once	when	I	was	set	upon	by	robbers	.	"
作为	一个	表哥	的	矿	做过	一次	什么时候	我	曾是	放	之上	经过	强盗	.	"

就像我一个表兄曾经在我被强盗袭击时所做的那样。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ? "

"	Was	that	in	California	?	"
"	曾是	那	在	加利福尼亚州	?	"

“那是在加利福尼亚州吗？”

" [nəʊ] ; [ɪn] [ken'tʌki] .

"	No	;	in	Kentucky	.
"	不	;	在	肯塔基州	.

不，是在肯塔基州。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,

I	had	a	tough	job	,	but	I	managed	to	disable	one	of	the	rascals	,
我	有	一个	艰难的	工作	,	但	我	管理	到	禁用	一	的	这	无赖	,

我遇到了一件棘手的事，但我还是设法制服了其中一个恶棍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ræn] [ə'weɪ] . "

and	the	other	ran	away	.	"
和	这	其他	跑	离开	.	"

另一个人跑掉了。

" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ? "

"	What	did	your	cousin	have	to	say	?	"
"	什么	做过	你的	表哥	有	到	说	?	"

你表弟说了什么?

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [wen] [ai] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [help] ,

"	He	told	me	,	when	I	caught	up	with	him	,	that	he	was	goin	'	in	search	of	help	,
"	他	讲述	我	,	什么时候	我	捕捉	向上	和	他	,	那	他	曾是	去	-	在	搜索	的	帮助	,

“我追上他时，他告诉我他要去寻求帮助。”

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪn] .

but	I	told	him	that	was	too	thin	.
但	我	讲述	他	那	曾是	也	薄的	.

但我告诉他那太薄了。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['eni][lɒŋgə(r)] ,

I	told	him	I	wouldn't	keep	his	company	any	longer	,
我	讲述	他	我	不会	保持	他的	公司	任何	更长	,

我告诉他我不会再和他来往了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ][maɪn] .

and	that	he	had	better	go	his	way	and	I	would	go	mine	.
和	那	他	有	更好的	去	他的	方式	和	我	会	去	矿	.

他最好走他的路，我最好走我的路。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] [səʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] ,

He	tried	to	explain	things	,	but	there	are	some	things	that	ain't	so	easily	explained	,
他	尝试	到	解释	事物	,	但	那里	是	一些	事物	那	不是	所以	容易地	解释	,

他试图解释一些事情，但有些事情并不容易解释。

[ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][hɪm] .

that	I	wouldn't	hear	him	.
那	我	不会	听到	他	.

我听不到他的声音。

[ai] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] . "

I	stick	to	my	friends	,	and	I	expect	them	to	stand	by	me	.	"
我	戳	到	我的	朋友们	,	和	我	预计	他们	到	站立	经过	我	.	"

我忠于我的朋友，也希望他们支持我。

" [ðæts] [feə(r)] , [dʒeɪk] . "

"	That's	fair	,	Jake	.	"
"	那就是	公平的	,	杰克	.	"

“这很公平，杰克。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	way	I	look	at	it	.
"	那就是	这	方式	我	看	在	它	.

“我是这么看的。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðem; ðəm]['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] ? "

I	wonder	where	them	rascals	are	?	"
我	想知道	在哪里	他们	无赖	是	?	"

我想知道那些家伙在哪儿?

" [juː; jʊ] [miːn] ['moʊzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ? "
" You mean Mosely and his friend ? "
" 你 意思是 莫斯利 和 他的 朋友 ? "

你是说莫斯利和他的朋友吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [gɔːlz] [ˌem 'iː] , [ben] ,
What galls me , Ben ,
什么 虫瘿 我 , 本 ,

本，最让我恼火的是.....

[ɪz] [ðæt] ['ðer] ['laɪkli] ['læfɪn] - [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðev] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌjuː 'es] ,
is that they're likely laughin ' in their shoes at the way they've tricked us ,
是 那 它们是 可能 笑 - 在 他们的 鞋 在 这 方式 他们有 被骗了 我们 ,

他们很可能正在暗自嘲笑自己是如何欺骗我们的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and there's no help for it . "
和 有 不 帮助 为了 它 . "

而且对此也无能为力。

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒeɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [jet] .
" Not just now , Jake , but we may overtake them yet .
" 不是 只是 现在 , 杰克 , 但 我们 可能 超过 他们 然而 .

“不只是现在，杰克，我们以后或许还能超过他们。”

[tɪl] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
Till we do , we may as well take things as easy as we can . "
直到 我们 做 , 我们 可能 作为 出色地 拿 事物 作为 简单的 作为 我们 能 . "

在此之前，我们不妨尽量放轻松一些。

" [jʊr; jər] [raɪt] ,
" You're right ,
" 你是 正确的 ,

“你说得对，

[ben] . - [ˌem 'iː][pv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai]
Ben . You'mind me of an old man that used to live in the place where I
本 . - 我 的 一个 老的 男人 那 用过的 到 居住 在 这 地方 在哪里 我
[wɒz; wəz] [reɪzd] .
was raised .
曾是 提高 .

本，你让我想起了我小时候住的那个地方的一位老人。

[hiː; hi]['nevə(r)] - ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] ,
He never borrered any trouble , but when things was contrary ,
他 绝不 - 任何 麻烦 , 但 什么时候 事物 曾是 相反 ,

他从不惹麻烦，但当情况不如人意时，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] .
he waited for ' em to take a turn .
他 等待 为了 - 呃 到 拿 一个 转动 .

他等着他们轮流来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] - - , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [fret] [nɒt] [ðaɪ] ['gɪzəd] ,
When he saw a neighbor frettin ' - , he used to say , ' Fret not thy gizzard ,
什么时候 他 锯 一个 邻居 - - , 他 用过的 到 说 , - 烦恼 不是 你的 肫 ,

当他看到邻居烦恼时，他常说：“别烦恼，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] . -

for	it	won't	do	no	good	.	'
为了	它	惯于	做	不	好的	.	-

因为这样做没有任何好处。

" [ben] [lɑːft] .

"	Ben	laughed	.
"	本	笑了	.

本笑了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	good	advice	,	"	he	said	.
"	那	曾是	好的	建议	,	"	他	说	.

“那是个好建议，”他说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm] [wɜːdz] [frɒm; frəm] .

"	I	don't	know	where	he	got	them	words	from	.
"	我	不	知道	在哪里	他	得到	他们	字	从	.

我不知道他是从哪里得到这些话的。

['meɪbi] ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

Maybe	they're	in	the	Bible	.	"
或许	它们是	在	这	圣经	.	"

也许它们在《圣经》里。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] [ben] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	guess	not	,	"	said	Ben	,	smiling	.
"	我	猜测	不是	,	"	说	本	,	微笑	.

“我想不是吧，”本笑着说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	They	don't	sound	like	it	.	"
"	他们	不	声音	喜欢	它	.	"

“听起来不像。”

" [pəˈhæps] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['brædli] , [nɒt] ['fʊli] [kənˈvɪnst] , [haʊˈevə(r)] .

"	Perhaps	you're	right	,	"	said	Bradley	,	not	fully	convinced	,	however	.
"	也许	你是	正确的	,	"	说	布拉德利	,	不是	完全	确信	,	然而	.

“也许你是对的，”布拉德利说道，但他并不完全相信。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːd] [əʊld] ['pɑːsn] [braʊn] [get] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . "

"	Seems	to	me	I've	heard	old	Parson	Brown	get	off	something	to	that	effect	.	"
"	似乎	到	我	我已经	听到	老的	牧师	棕色的	得到	离开	某物	到	那	影响	.	"

“我好像听老帕森·布朗说过类似的话。”

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] - - [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeərˈɒv] . - "

"	Perhaps	it	was	this	-	'	Sufficient	unto	the	day	is	the	evil	thereof	.	'	"
"	也许	它	曾是	这	-	-	充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	.	-	"

“或许就是这句话——‘一天的难处一天当就够了。’”

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	Perhaps	it	was	.
"	也许	它	曾是	.

或许真是如此。

[ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

Is	that	from	the	Bible	?	"
是	那	从	这	圣经	?	"

这是出自《圣经》吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] , " [sed] ['brædli] ['θɔːtfəli] .

"	It	might	have	been	made	a	little	stronger	,	"	said	Bradley	thoughtfully	.
"	它	可能	有	到过	制成	一个	小的	更强	,	"	说	布拉德利	深思熟虑	.

“或许可以再加强一些，”布拉德利若有所思地说。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

"	The	evil	of	some	days	is	more	than	sufficient	,	accordin	-	to	my	notion	.
"	这	邪恶的	的	一些	天	是	更多的	比	充足的	,	根据	-	到	我的	概念	.

依我之见，某些日子里的罪恶已经足够多了。

" [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] [kæmpt] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	The	two	explorers	camped	out	as	usual	,
"	这	二	探险家	露营	出去	作为	通常	,

两位探险家像往常一样露营起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [træmp][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːp] , [rɪ'freʃɪŋ]

and	the	fatigue	of	their	day's	tramp	insured	them	a	deep	,	refreshing
和	这	疲劳	的	他们的	天	流浪汉	投保人	他们	一个	深的	,	令人耳目一新

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

一天的跋涉让他们疲惫不堪，但也保证了他们能睡个好觉，精神焕发。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

The	next	day	they	resumed	their	journey	,
这	下一个	天	他们	恢复	他们的	旅行	,

第二天，他们继续上路。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] ['veərid] [ðə; ði]

and	for	several	days	to	come	no	incident	worthy	of	mention	varied	the
和	为了	一些	天	到	来	不	事件	值得	的	提到	多种多样	这

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

monotony	of	their	march	.
单调	的	他们的	行进	.

接下来的几天里，他们的行军一成不变，没有发生任何值得一提的事件。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['fɪgə(r)]

Toward	the	close	of	the	fourth	day	they	saw	from	a	distance	a	figure
朝向	这	关闭	的	这	第四	天	他们	锯	从	一个	距离	一个	数字

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

approaching	them	,
接近	他们	,

第四天临近结束时，他们远远地看到一个人影正朝他们走来。

[huː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	seemed	desirous	of	attracting	their	attention	.
WHO	似乎	渴望	的	吸引	他们的	注意力	.

他们似乎很想引起他们的注意。

[ben][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Ben	was	the	first	to	see	him	.
本	曾是	这	第一的	到	看	他	.

本是第一个见到他的人。

" [dʒeɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] ['jɒndə(r)] ! "

"	Jake	,	"	said	he	,	"	look	yonder	!	"
"	杰克	,	"	说	他	,	"	看	远处	!	"

“杰克，”他说，“看那边！”

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃaɪ'niː] ! " [sed] ['brædli] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	It's	a	Chinee	!	"	said	Bradley	,	in	surprise	.
"	它是	一个	中国	!	"	说	布拉德利	,	在	惊喜	.

“是中国人！”布拉德利惊讶地说。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['krɪtə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ? "

"	How	did	the	critter	come	here	,	in	the	name	of	wonder	?	"
"	如何	做过	这	小动物	来	这里	,	在	这	姓名	的	想知道	?	"

“这小家伙是怎么来到这里的？真是令人好奇！”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] . "

"	I	suppose	he	is	looking	for	gold	as	well	as	we	.	"
"	我	认为	他	是	寻找	为了	金子	作为	出色地	作为	我们	.	"

“我想他跟我们一样，也是在寻找黄金。”

" [ðə; ði] ['hiːðn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - - [ˌjuː 'es] .

"	The	heathen	seems	to	be	signalin	'	us	.
"	这	异教徒	似乎	到	是	-	-	我们	.

“异教徒似乎在向我们发出信号。”

[hiːz] ['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz][ɑːm] .

He's	wavin	'	his	arm	.
他是	挥手	-	他的	手臂	.

他挥动着手臂。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

"	This	was	the	case	.
"	这	曾是	这	案件	.

情况确实如此。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

The	Chinaman	,	for	some	reason	,	seemed	to	wish	to	attract	the	attention
这	中国人	,	为了	一些	原因	,	似乎	到	希望	到	吸引	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

of	the	newcomers	.
的	这	新来者	.

不知何故，这位中国人似乎想引起新来者的注意。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ben][ænd; ənd] ['brædli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

He	stopped	short	,	and	waited	for	Ben	and	Bradley	to	come	up	.
他	停止	短的	,	和	等待	为了	本	和	布拉德利	到	来	向上	.

他突然停住，等着本和布拉德利上来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['jɛlə] [frend] ? " [ɑːskt] ['brædli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf]

"	Who	are	you	,	my	yeller	friend	?	"	asked	Bradley	,	when	he	was	near	enough
"	WHO	是	你	,	我的	黄狗	朋友	?	"	问	布拉德利	,	什么时候	他	曾是	靠近	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

“你是谁，我的爱叫的朋友？”布拉德利走近到足以被听到时问道。

" [maɪ] [neɪm] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] . "

"	My	name	Ki	Sing	.	"
"	我的	姓名	基	唱歌	.	"

“我的名字叫基星。”

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	to	hear	it	.
"	高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] ,

I	can't	say	I	ever	heard	of	your	family	,	but	I	reckon	from	the	name	,
我	不能	说	我	曾经	听到	的	你的	家庭	,	但	我	估计	从	这	姓名	,

我之前从未听说过你们家，但从名字来看，我猜想，

[ɪts] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][wʌn] .
it's a musical one .
它是 一个 音乐 一 .

这是一部音乐剧。

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] ['brædliz] [rɪ'mɑːk] .
" Ki Sing probably did not understand the tenor of Bradley's remark .
" 基 唱歌 大概 做过 不是 理解 这 男高音 的 布拉德利的 评论 .

“奇星可能没有理解布拉德利那句话的弦外之音。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊ'tel] [raʊnd] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [sɪŋ] ? " [ɑːskt] [ben] [dʒə'koʊsli] ,
" Is there any hotel round here , Mr . Sing ? " asked Ben jocosely ,
" 是 那里 任何 酒店 圆形的 这里 , 先生 . 唱歌 ? " 问 本 滑稽地 ,

“辛格先生，这附近有旅馆吗？”本开玩笑地问道。

" [weə(r)] [tuː] ['wɪəri] ['trævələz] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? "
" where two weary travelers can put up for the night ? "
" 在哪里 二 厌倦 旅行者 能 放 向上 为了 这 夜晚 ? "

“哪里能让两个疲惫的旅人过夜？”

" - ! "
" Nohotellee ! "
" - ! "

“Nohotellee！”

" [ðen] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sliːp] ? "
" Then where do you sleep ? "
" 然后 在哪里 做 你 睡觉 ? "

“那你晚上睡哪儿？”

" [ˌem 'iː] [sliːp] [ɒn] - . "
" Me sleep on glound . "
" 我 睡觉 在 - . "

“我睡在地上。”

" [jɔː(r); jə(r)] [bed] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ðen] , " [sed] ['brædli] .
" Your bed is a pretty large one , then , " said Bradley .
" 你的 床 是 一个 漂亮的 大的 一 , 然后 , " 说 布拉德利 .

“看来你的床挺大的啊，”布拉德利说。

" [ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] .
" The great objection to it is , that it is rather hard .
" 这 伟大的 异议 到 它 是 , 那 它 是 相当 难的 .

“最大的反对意见是，它相当难。”

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'grəʊsɪŋ] [θɔːt] ,
" Ki Sing's mind was evidently occupied by some engrossing thought ,
" 基 唱歌的 头脑 曾是 显然 占领 经过 一些 引人入胜 想法 ,

“显然，奇星正全神贯注于某件事。”

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brædliz] [dʒə'kəʊs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
which prevented his paying much attention to Bradley's jocose observations .
哪个 阻止 他的 付费 很多 注意力 到 布拉德利的 滑稽的 观察 .

这使他无暇顾及布拉德利的玩笑话。

" [-] [mæn] [wɑːntiː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .
" Melican man wantee you , " he said , in an excited manner .
" 梅利坎 男人 想念 你 , " 他 说 , 在 一个 兴奋的 方式 .

“墨西哥人想要你，”他兴奋地说。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['brædli] .
" What's that ? " asked Bradley .
" 是什么 那 ? " 问 布拉德利 .

“那是什么？”布拉德利问道。

" [-] [mæn] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?
" **Melican man want me ?**
" 梅利坎 男人 想 我 ?

“墨西哥人想要我吗？”

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [nˈɒdɪd] .
" **Ki Sing nodded .**
" 基 唱歌 点头 .

奇星点了点头。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [tɜːnd] ,
" **Ki Sing turned ,**
" 基 唱歌 转向 ,

“奇星转身，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [nʊk]
and pointed to a rude hut some half a mile away in a little mountain nook
和 尖 到 一个 粗鲁的 小屋 一些 一半 一个 英里 离开 在 一个 小的 山 角落
.
:
.

他指着大约半英里外山间角落里的一间简陋小屋。

" [-] [mæn] ['θiːliː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Melican man thele , " he said .**
" 梅利坎 男人 特勒 , " 他 说 .

“这就是美利坚人，”他说。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ben] , " [sed] ['brædli] .
" **Come along , Ben , " said Bradley .**
" 来 沿着 , 本 , " 说 布拉德利 .

“跟我来，本，”布拉德利说。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .
" **Let us see what this means .**
" 让 我们 看 什么 这 方法 .

让我们看看这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌntrimən] [ɒv; əv]['aʊəz] [huː] [ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][help] .
It may be some countryman of ours who is in need of help .
它 可能 是 一些 同胞 的 我们的 WHO 是 在 需要 的 帮助 .

或许是我们某个需要帮助的同胞。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [trɔt] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" **The Chinaman trotted along in advance , and our two friends followed him .**
" 这 中国人 小跑 沿着 在 进步 , 和 我们的 二 朋友们 随后 他 .

“那个中国人小跑着走在前面，我们的两个朋友跟在他后面。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [ðə; ði] ['maʊntən] ['kæbɪn] .
— THE MOUNTAIN CABIN .
— 这 山 舱 .

— 山间小屋。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

At	length	they	reached	the	entrance	to	the	cabin	.
在	长度	他们	达到	这	入口	到	这	舱	.

他们终于到达了小木屋的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['strʌktʃə(r)] , [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] , [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'pɑːtmənt] .

It	was	a	rough	structure	,	built	of	logs	,	containing	but	one	apartment	.
它	曾是	一个	粗糙的	结构	,	建造	的	日志	,	包含	但	一	公寓	.

那是一栋简陋的木屋，里面只有一个公寓。

[ɒn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]

On	a	blanket	in	one	corner	of	the	hut	lay	a	young	man	,	looking	pale	and
在	一个	毯子	在	一	角落	的	这	小屋	躺	一个	年轻的	男人	,	寻找	苍白	和

[ɪ'meɪsieɪtɪd] .

emaciated	.
瘦弱	.

小屋一角的毯子上躺着一个年轻男子，脸色苍白，骨瘦如柴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [steps] ,

His	face	was	turned	to	the	wall	,	so	that	,	though	he	heard	steps	,
他的	脸	曾是	转向	到	这	墙	,	所以	那	,	尽管	他	听到	步骤	,

他的脸转向墙壁，所以尽管他听到了脚步声，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [huː] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

he	did	not	see	who	crossed	the	threshold	.
他	做过	不是	看	WHO	交叉	这	临界点	.

他没看到是谁跨过了门槛。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ?

"	Is	that	you	,	Ki	Sing	?
"	是	那	你	,	基	唱歌	?

“是你吗，基星？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	in	a	low	voice	.
"	他	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

他低声问道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [ai][ɑːsk] ?

"	But	why	need	I	ask	?
"	但	为什么	需要	我	问	?

但我为什么要问呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [spɒt] . "

There	is	not	likely	to	be	any	one	else	in	this	lonely	spot	.	"
那里	是	不是	可能	到	是	任何	一	别的	在	这	孤独	点	.	"

这处偏僻的地方不太可能还有其他人。

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['brædli] .

"	That's	where	you're	mistaken	,	my	friend	,	"	said	Bradley	.
"	那就是	在哪里	你是	错误	,	我的	朋友	,	"	说	布拉德利	.

“朋友，你错了，”布拉德利说。

" [ai] [met] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [ɒv; əv] [jɔːz] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

"	I	met	that	Chinaman	of	yours	half	a	mile	away	,	and	he	brought	me	here	.
"	我	遇见	那	中国人	的	你的	一半	一个	英里	离开	,	和	他	带来	我	这里	.

“我在半英里外遇到了你们的那个中国人，是他带我来的。”

[jʊr; jər] [sɪk] , [ai] ['rekən] ?

You're	sick	,	I	reckon	?
你是	生病的	,	我	估计	?

我猜你生病了?

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] ['brædliz] [vɔɪs] .
" The invalid started in surprise and evident joy when he heard Bradley's voice .
" 这 无效的 开始 在 惊喜 和 明显 喜悦 什么时候 他 听到 布拉德利的 嗓音 .

“当病人听到布拉德利的声音时，他先是惊讶地跳了起来，然后明显地高兴起来。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

" [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪmənz] [vɔɪs] ,
" he said , " for the sound of a countryman's voice ,
" 他 说 , " 为了 这 声音 的 一个 乡亲们 嗓音 ,

他说，“为了听到乡下人的声音，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
" and he turned to look at his visitor .
" 和 他 转向 到 看 在 他的 游客 .

他转过身去看他的访客。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['brædliz] [tɜ:n] [tu:; tə] [stɑ:t] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [sə'praɪz] .
Now it was Bradley's turn to start and manifest surprise .
现在 它 曾是 布拉德利的 转动 到 开始 和 显现 惊喜 .

现在轮到布拉德利开始并展现惊喜了。

" [waɪ] , [ɪts] [dɪk] ['du:i] !
" Why , it's Dick Dewey !
" 为什么 , 它是 迪克 杜威 !

“哎呀，是迪克·杜威！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['i:gəli] .
" You know me ? " said the sick man eagerly .
" 你 知道 我 ? " 说 这 生病的 男人 急切地 .

“你认识我吗？”病人急切地问道。

" [pv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

['dɪd(ə)nt][wi:; wi] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['mɜ:rfiz] , ['ɔ:lməʊst][saɪd][baɪ][saɪd] ? "
Didn't we work together at Murphy's , almost side by side ? "
没有 我们 工作 一起 在 墨菲的 , 几乎 边 经过 边 ? "

我们以前不是在墨菲公司一起工作过吗？几乎是并肩作战?

" [dʒeɪk] ['brædli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['du:i] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm][æt; ət][lɑ:st] .
" Jake Bradley ! " exclaimed Dewey , recognizing him at last .
" 杰克 布拉德利 ! " 惊呼 杜威 , 识别 他 在 最后的 .

“杰克·布拉德利！”杜威惊呼道，终于认出了他。

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ku:n] !
" The same old coon !
" 这 相同的 老的 浣熊 !

“还是那个老浣熊！”

[naʊ] , ['du:i] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
Now , Dewey , what's the matter with you ? "
现在 , 杜威 , 是什么 这 事情 和 你 ? "

杜威，你怎么了？

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ˌem 'i:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Nothing	serious	,	but	enough	to	lay	me	up	for	a	time	.
"	没有什么	严肃的	,	但	足够的	到	躺	我	向上	为了	一个	时间	.

“没什么大碍，但足以让我卧床休息一段时间。”

[ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [aɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [sɪ'vɪəli] - [səʊ]

A	week	since	I	slipped	from	a	rock	and	sprained	my	ankle	severely	-	so
一个	星期	自从	我	滑倒了	从	一个	岩石	和	扭伤	我的	踝	严重	-	所以

[mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] .

much	so	that	I	can't	use	it	safely	.
很多	所以	那	我	不能	使用	它	安全	.

一周前，我从一块石头上滑倒，严重扭伤了脚踝——以至于我无法安全地使用它。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [spreɪn] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [breɪk] ,

I've	often	heard	that	a	sprain	is	worse	than	a	break	,
我已经	经常	听到	那	一个	扭伤	是	更糟	比	一个	休息	,

我经常听到这样的说法：扭伤比骨折更严重。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] . "

but	I	never	realized	it	till	now	.	"
但	我	绝不	已实现	它	直到	现在	.	"

但我直到现在才意识到这一点。

" [hæz; həz] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['brædli] .

"	Has	the	Chinaman	taken	care	of	you	?	"	inquired	Bradley	.
"	有	这	中国人	已采取	关心	的	你	?	"	询问	布拉德利	.

“那个中国人照顾你了吗？”布拉德利问道。

" [jes] ; [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , " [sed] ['du:i] ,

"	Yes	;	I	don't	know	what	I	should	have	done	without	Ki	Sing	,	"	said	Dewey	,
"	是的	;	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	基	唱歌	,	"	说	杜威	,

“是啊，如果没有基星，我真不知道该怎么办，”杜威说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

with	a	grateful	glance	at	the	Chinaman	.
和	一个	感激的	瞥一眼	在	这	中国人	.

他感激地看了中国人一眼。

" [wɒz; wəz] [hi:; hi] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['heɪpənd] ? "

"	Was	he	with	you	when	the	accident	hapened	?	"
"	曾是	他	和	你	什么时候	这	事故	发生了	?	"

“事故发生时他跟你在一起吗？”

" [nəʊ] ; [aɪ] [leɪ] ['helpləs] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] , [wen] , [ˌprɒvɪ'denʃəli] ,

"	No	;	I	lay	helpless	on	the	hillside	for	two	hours	,	when	,	providentially	,
"	不	;	我	躺	无助	在	这	山坡	为了	二	小时	,	什么时候	,	天意眷顾	,

“不；我无助地躺在山坡上两个小时，这时，幸运的是，

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

as	I	shall	always	consider	it	,	my	friend	Ki	Sing	came	along	.
作为	我	将	总是	考虑	它	,	我的	朋友	基	唱歌	来了	沿着	.

我一直都这么认为，我的朋友基星也来了。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen]

"	The	Chinaman	usually	impassive	face	seemed	to	light	up	with	pleasure	when
"	这	中国人	通常	冷漠	脸	似乎	到	光	向上	和	乐趣	什么时候

['rɪtʃəd] ['du:i] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] .

Richard	Dewey	spoke	of	him	as	his	friend	.
理查德	杜威	辐	的	他	作为	他的	朋友	.

“当理查德·杜威称他为朋友时，这位中国人通常面无表情的脸上似乎露出了喜悦的神情。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , " [sed] ['brædli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
" I tell you what , Ki Sing , " said Bradley , turning to the representative of
" 我 告诉 你 什么 , 基 唱歌 , " 说 布拉德利 , 转弯 到 这 代表 的
['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

“我告诉你，基星，”布拉德利说着，转向中国代表。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] ['tʃɪəfəli] [əd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər]
" I never thought much of your people before , but I cheerfully admit that you're
" 我 绝不 想法 很多 的 你的 人们 前 , 但 我 愉快地 承认 那 你是
[ə; eɪ] [brɪk] . "
a brick . "
一个 砖 . "

“我以前对你们这些人没什么好感，但我现在不得不承认，你们真是个硬汉。”

" [ə; eɪ] [blik] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] , [ə'piəriŋ] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]
" A blick ! " repeated the Mongolian , appearing more puzzled than
" 一个 布利克 ! " 重复 这 蒙 , 出现 更多的 困惑 比
['kɔmplimənt] .
complimented .
赞扬 .

“嗖！”蒙古人重复道，语气中更多的是困惑而不是赞扬。

" [jes] , [ə; eɪ] [brɪk] - [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
" Yes , a brick - a real good fellow , and no mistake !
" 是的 , 一个 砖 - 一个 真实的 好的 同伴 , 和 不 错误 !

“是的，一块砖头——一个真正的好家伙，毫无疑问！”

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
Give us your hand !
给 我们 你的 手 !

把手给我们!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
You're a gentleman !
你是 一个 绅士 !

你真是个绅士!

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ['redɪli] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][greɪsp][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] .
" Ki Sing readily yielded his hand to the grasp of the miner .
" 基 唱歌 容易 产生 他的 手 到 这 抓牢 的 这 矿工 .

“基星欣然将手交给了矿工。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['brædli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
He saw that Bradley meant to be friendly , though he did not altogether
他 锯 那 布拉德利 意思是 到 是 友好的 , 尽管 他 做过 不是 共
[ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
understand him .
理解 他 .

他看出布拉德利是出于友好之意，尽管他并不完全理解布拉德利。

" [hæd; həd][juː; jʊ]['evə(r)] [met] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , [dɪk] ? " [ɑːskt] ['brædli] .
" Had you ever met Ki Sing , Dick ? " asked Bradley .
" 有 你 曾经 遇见 基 唱歌 , 迪克 ? " 问 布拉德利 .

“迪克，你见过基星吗？”布拉德利问道。

" [jes] ; [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] ,
" Yes ; on one occasion I had a chance to be of service to him ,
" 是的 ; 在 一 场合 我 有 一个 机会 到 是 的 服务 到 他 ,

“是的；有一次我有机会为他效力，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	not	forgotten	it	.
和	他	有	不是	被遗忘的	它	.

他并没有忘记这件事。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][best][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fuːd] ,

He	has	taken	the	best	care	of	me	,	and	supplied	me	with	food	,
他	有	已采取	这	最好的	关心	的	我	,	和	供应	我	和	食物	,

他一直尽心尽力照顾我，并为我提供食物。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

which	I	was	unable	to	procure	for	myself	.
哪个	我	曾是	无法	到	采购	为了	我	.

我自己却无法获得。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːvd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

I	think	I	should	have	starved	but	for	him	.	"
我	思考	我	应该	有	饥饿	但	为了	他	.	"

要不是他，我恐怕早就饿死了。

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['brædli] ,

"	Ki	Sing	,	I	want	to	shake	hands	with	you	again	,	"	said	Bradley	,
"	基	唱歌	,	我	想	到	摇	双手	和	你	再次	,	"	说	布拉德利	,

“奇星，我想再和你握一次手，”布拉德利说道。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'prest] [baɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

who	seemed	a	good	deal	impressed	by	conduct	which	his	prejudices	would	not	have
WHO	似乎	一个	好的	交易	印象深刻	经过	执行	哪个	他的	偏见	会	不是	有

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hiːðn] .

allowed	him	to	expect	from	a	heathen	.
允许	他	到	预计	从	一个	异教徒	.

他似乎对这种行为印象深刻，而他的偏见让他无法想象异教徒会有这种行为。

[ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [wins] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][grɑːsp] , [ænd; ənd]

Ki	Sing	winced	beneath	the	strong	pressure	of	the	miner's	grasp	,	and
基	唱歌	畏缩	下面	这	强的	压力	的	这	矿工的	抓牢	,	和

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

examined	his	long	,
检查	他的	长的	,

基星在矿工强有力的钳制下畏缩了一下，检查了他长长的.....

['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [wen] [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ,

slender	fingers	with	some	anxiety	when	he	rescued	them	from	the	cordial	,
苗条	手指	和	一些	焦虑	什么时候	他	获救	他们	从	这	亲切	,

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['preʃə(r)] .

but	rather	uncomfortable	pressure	.
但	相当	不舒服	压力	.

当他从热情但略显不舒服的压力中解救出来时，纤细的手指带着一丝焦虑。

" [-] [mæn] - [tuː] [mʌtʃ] !

"	Melican	man	shakee	too	much	!
"	梅利坎	男人	-	也	很多	!

“墨西哥人摇晃得太厉害了！”

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

['brædli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [riː'zjuːmd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['duːi] .

Bradley	did	not	hear	him	,	for	he	had	again	resumed	conversation	with	Dewey	.
布拉德利	做过	不是	听到	他	,	为了	他	有	再次	恢复	对话	和	杜威	.

布拉德利没有听到他的话，因为他又和杜威继续交谈起来。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['brædli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ben] ,

"	Is	that	your	boy	,	Bradley	?	"	asked	the	invalid	,	glaring	at	Ben	,
"	是	那	你的	男生	,	布拉德利	?	"	问	这	无效的	,	刺眼	在	本	,

“那是你儿子布拉德利吗？”那个病人怒视着本问道。

[huː] ['mɒdɪstli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

who	modestly	kept	in	the	background	.
WHO	谦虚地	保留	在	这	背景	.

他为人谦逊，一直待在幕后。

" [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn] - ['frɪskoʊ] .

"	No	,	it's	a	young	friend	of	mine	that	I	came	across	in	'	Frisco	.
"	不	,	它是	一个	年轻的	朋友	的	矿	那	我	来了	穿过	在	-	弗里斯科	.

“不，这是我在旧金山遇到的一位年轻朋友。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ben] ['stæntən] .

His	name	is	Ben	Stanton	.
他的	姓名	是	本	斯坦顿	.

他的名字叫本·斯坦顿。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [brɔːt] [juː 'es][ʌp][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "

I	don't	believe	you	can	guess	what	brought	us	up	here	among	the	mountains	.	"
我	不	相信	你	能	猜测	什么	带来	我们	向上	这里	之中	这	山脉	.	"

我相信你猜不到是什么把我们带到了这群山之中。

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [keɪm] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] . "

"	Probably	you	came	,	like	me	,	in	search	of	gold	.	"
"	大概	你	来了	,	喜欢	我	,	在	搜索	的	金子	.	"

“或许你和我一样，是为了寻找黄金而来。”

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] .

"	That's	where	you're	wrong	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	.

“你错了。”

['liːstweɪz] , [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

Leastways	,	that	wasn't	the	principal	object	of	our	coming	.	"
至少	,	那	不是	这	主要的	目的	的	我们的	未来	.	"

至少，那并不是我们此行的主要目的。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['duːi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You're	not	traveling	for	pleasure	,	I	should	think	,	"	said	Dewey	,	smiling	.
"	你是	不是	旅行	为了	乐趣	,	我	应该	思考	,	"	说	杜威	,	微笑	.

“我想你不是来玩乐的吧？”杜威笑着说。

" [nɒt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[sɪns] ['aʊə(r)] [hɑsɪz] [hæv; həv] [biːn] [stəʊl] , [ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] - - [raʊnd]

Since	our	hosses	have	been	stole	,	there's	mighty	little	pleasure	in	clamberin	'	round
自从	我们的	软管	有	到过	偷窃	,	有	强大的	小的	乐趣	在	-	-	圆形的

[ɒn] [ðiːz] [hɪlz] .

on	these	hills	.
在	这些	丘陵	.

自从我们的马匹被偷走后，在这些山丘上攀爬就没什么乐趣可言了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wɪv] [biːn] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

The	fact	is	,	we've	been	lookin	'	for	you	.	"
这	事实	是	,	我们已经	到过	在看	-	为了	你	.	"

事实上，我们一直在找你。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['duːi] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

"	Looking	for	me	!	"	exclaimed	Dewey	,	in	great	surprise	.
"	寻找	为了	我	!	"	惊呼	杜威	,	在	伟大的	惊喜	.

“他们在找我！”杜威惊呼道，非常惊讶。

" [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

"	Yes	,	and	no	mistake	.
"	是的	,	和	不	错误	.

“是的，没错。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ben] ?

Isn't	it	so	,	Ben	?
不是	它	所以	,	本	?

是不是这样，本?

" [ben] [nˈɒdɪd] [ə'sent] .

"	Ben	nodded	assent	.
"	本	点头	同意	.

本点头表示同意。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊtɪv] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	But	what	possible	motive	can	you	have	in	looking	for	me	?	"
"	但	什么	可能的	动机	能	你	有	在	寻找	为了	我	?	"

“但是你找我究竟有什么动机呢？”

" [aɪ] [seɪ] , ['duːi] , " [prə'siːdid] ['brædli] ,

"	I	say	,	Dewey	,	"	proceeded	Bradley	,
"	我	说	,	杜威	,	"	继续	布拉德利	,

“我说，杜威，”布拉德利接着说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ['dʌgləs] ?

"	did	you	ever	hear	of	a	young	lady	by	the	name	of	Florence	Douglas	?
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	年轻的	女士	经过	这	姓名	的	佛罗伦萨	道格拉斯	?

你听说过一位名叫弗洛伦斯·道格拉斯的年轻女士吗?

" [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

"	The	effect	of	the	name	was	electric	.
"	这	影响	的	这	姓名	曾是	电的	.

“这个名字产生了震撼人心的效果。”

['duːi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] ['iːgəli] .

Dewey	sprang	up	in	bed	,	and	inquired	eagerly	.
杜威	弹簧	向上	在	床	,	和	询问	急切地	.

杜威猛地从床上坐起来，急切地问道。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Yes	,	yes	,	but	what	of	her	?
"	是的	,	是的	,	但	什么	的	她	?

“是啊，是啊，可是她呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "

Can	you	tell	me	anything	of	her	?	"
能	你	告诉	我	任何事物	的	她	?	"

你能告诉我一些关于她的事吗?

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] - ['frɪskoʊ] ,

"	I	can	tell	you	as	much	as	this	:	she	is	in	'	Frisco	,
"	我	能	告诉	你	作为	很多	作为	这	:	她	是	在	-	弗里斯科	,

我只能告诉你这些：她在旧金山。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [aʊt] [ben] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] ,

and	has	sent	out	Ben	and	me	to	hunt	you	up	,
和	有	发送	出去	本	和	我	到	打猎	你	向上	,

他派我和本去追捕你，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

and	let	you	know	where	she	is	.	"
和	让	你	知道	在哪里	她	是	.	"

并告诉你她在哪里。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

"	Is	this	true	?
"	是	这	真的	?

这是真的吗?

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] ?

How	came	she	here	?
如何	来了	她	这里	?

她怎么会在这里?

[ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['duːi] ['ræpɪdli] .

Is	her	guardian	with	her	?	"	asked	Dewey	rapidly	.
是	她	监护人	和	她	?	"	问	杜威	快速	.

“她的监护人跟她在一起吗?”杜威急切地问道。

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [dɪk] .

"	One	question	at	a	time	,	Dick	.
"	一	问题	在	一个	时间	,	迪克	.

“迪克，一次只问一个问题。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [ðə; ði] [slɪp] ,

The	fact	is	,	she's	given	her	guardian	the	slip	,
这	事实	是	,	她是	给定	她	监护人	这	滑	,

事实上，她已经摆脱了监护人。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ben] .

and	came	out	to	Californy	in	charge	of	my	young	friend	,	Ben	.
和	来了	出去	到	加利福尼亚州	在	收费	的	我的	年轻的	朋友	,	本	.

然后我带着我的年轻朋友本来到了加利福尼亚。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪm] . "

I	hope	you	won't	be	jealous	of	him	.	"
我	希望	你	惯于	是	嫉妒的	的	他	.	"

我希望你不会嫉妒他。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [hɪm] , [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['duːi] .

"	If	she	trusts	him	,	I	will	also	,	"	said	Dewey	.
"	如果	她	信托	他	,	我	将要	还	,	"	说	杜威	.

“如果她信任他，我也会信任他，”杜威说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [maɪ] [læd] .

"	Tell	me	the	whole	story	,	my	lad	.
"	告诉	我	这	所有的	故事	,	我的	小伙子	.

“孩子，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .

If	you	have	been	her	friend	,	you	may	depend	on	my	gratitude	.
如果	你	有	到过	她	朋友	,	你	可能	依赖	在	我的	感激	.

如果你曾是她的朋友，你可要做好承受我感激之情的准备。

" [ben] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəbli] ,

"	Ben	told	the	story	clearly	and	intelligibly	,
"	本	讲述	这	故事	清楚地	和	清晰地	,

“本把故事讲得清晰易懂。”

[riˈplai] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['rɪtʃəd] ['duːi] [wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ,

replying	also	to	such	questions	as	Richard	Dewey	was	impelled	to	ask	him	,
回复	还	到	这样的	问题	作为	理查德	杜威	曾是	被迫	到	问	他	,

他还回答了理查德·杜威不得不向他提出的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː]

and	his	straightforwardness	produced	a	very	favorable	impression	on	his	new
和	他的	直率	生产	一个	非常	有利	印象	在	他的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他的坦率给新认识的人留下了非常好的印象。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	begin	to	see	,	that	,	young	as	you	are	,
"	我	开始	到	看	,	那	,	年轻的	作为	你	是	,

“我开始明白，尽管你很年轻，

['flɒrəns] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [juː; jʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] . "

Florence	didn't	make	a	bad	selection	when	she	chose	you	as	her	escort	.	"
佛罗伦萨	没有	制作	一个	坏的	选择	什么时候	她	选择	你	作为	她	护送	.	"

弗洛伦斯选择你做她的护花使者，这绝对不是个糟糕的选择。

" [naʊ] , ['duːi] , " [sed] ['brædli] , " [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Now	,	Dewey	,	"	said	Bradley	,	"	I've	got	some	advice	to	give	you	.
"	现在	,	杜威	,	"	说	布拉德利	,	"	我已经	得到	一些	建议	到	给	你	.

“现在，杜威，”布拉德利说，“我有一些建议要给你。”

[get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] - ['frɪskoʊ] [jɔː'self] .

Get	well	as	soon	as	you	can	,	and	go	to	'	Frisco	yourself	.
得到	出色地	作为	很快	作为	你	能	,	和	去	到	-	弗里斯科	你自己	.

祝你早日康复，然后亲自去旧金山玩。

[aɪ] [sə'maɪz] [mɪs] ['dʌgləs] [woʊnt] [niːd] [ben] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	surmise	Miss	Douglas	won't	need	Ben	any	longer	when	you	are	with	her	.	"
我	推测	错过	道格拉斯	惯于	需要	本	任何	更长	什么时候	你	是	和	她	.	"

我猜想，你和道格拉斯小姐在一起后，她就不再需要本了。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [spreɪn] , " [sed] ['duːi] , ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

"	You	forget	this	confounded	sprain	,	"	said	Dewey	,	looking	ruefully	at	his	ankle	.
"	你	忘记	这	令人困惑	扭伤	,	"	说	杜威	,	寻找	懊悔地	在	他的	踝	.

“你忘了这该死的扭伤吧，”杜威懊恼地看着自己的脚踝说道。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] . "

"	If	I	go	you'll	have	to	carry	me	.	"
"	如果	我	去	你会	有	到	携带	我	.	"

“如果我走的话，你得背我走。”

" [ðen] [get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Then	get	well	as	soon	as	you	can	.
"	然后	得到	出色地	作为	很快	作为	你	能	.

“那就尽快康复吧。”

[wiːl; wil] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] ['redi] .

We'll	stay	with	you	till	you're	ready	.
出色地	停留	和	你	直到	你是	准备好	.

我们会一直陪着你，直到你准备好为止。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kleɪm] [raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ben]

If	there	was	only	a	claim	round	here	that	Ben
如果	那里	曾是	仅有的	一个	宣称	圆形的	这里	那	本

如果这里只有本的说法的话

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [weɪtɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs]

and	I	could	work	while	we	are	waitin	'	,	it	would	make	the	time	pass
和	我	可以	工作	尽管	我们	是	等待	-	,	它	会	制作	这	时间	经过

['plezəntə] . "

pleasanter	.	"
更令人愉悦	.	"

我可以在等待的时候工作，这样时间会过得更愉快。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] ['duːi] .

"	There	is	,	"	said	Dewey	.
"	那里	是	,	"	说	杜威	.

“有的，”杜威说。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

"	A	month	since	I	made	a	very	valuable	discovery	,
"	一个	月	自从	我	制成	一个	非常	有价值的	发现	,

“自从我做出一个非常有价值的发现以来，已经过去一个月了，”

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒt] [aʊt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [wen] [ai][wɒz; wəz]

and	had	got	out	nearly	a	thousand	dollars	'	worth	of	gold	,	when	I	was
和	有	得到	出去	几乎	一个	千	美元	-	值得	的	金子	,	什么时候	我	曾是

['teɪkən] [daʊn] .

taken	down	.
已采取	向下	.

当我被抓获时，我已经取出了价值近一千美元的黄金。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kən'dɪʃn] ,

You	two	are	welcome	to	work	it	,	for	as	soon	as	I	am	in	condition	,
你	二	是	欢迎	到	工作	它	,	为了	作为	很快	作为	我	是	在	状况	,

你们两个可以开始工作，等我身体状况允许后就行。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . "

I	shall	go	back	to	San	Francisco	.	"
我	将	去	后退	到	圣	弗朗西斯科	.	"

我将返回旧金山。

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] , [dɪk] . "

"	We'll	give	you	a	share	of	what	we	find	,	Dick	.	"
"	出色地	给	你	一个	分享	的	什么	我们	寻找	,	迪克	.	"

“我们会分你一部分找到的东西，迪克。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [kleɪm] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

The	news	you	have	brought	me	is	worth	the	claim	many	times	over	.
这	消息	你	有	带来	我	是	值得	这	宣称	许多	时代	超过	.

你带来的消息价值连城。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens]

I	shall	give	Ki	Sing	half	of	what	I	have	in	the	cabin	here	as	a	recompense
我	将	给	基	唱歌	一半	的	什么	我	有	在	这	舱	这里	作为	一个	补偿

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] .

for	his	faithful	service	.
为了	他的	忠实	服务	.

为了感谢基星的忠诚服务，我将把这里小屋里一半的东西分给他。

" [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [lʊkt] [wel] ['kɒntent] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,

"	Ki	Sing	looked	well	content	,	as	he	heard	this	promise	,
"	基	唱歌	看起来	出色地	内容	,	作为	他	听到	这	承诺	,

听到这个承诺，奇星显得十分满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] " ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][blænd] " [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

and	his	smile	became	even	more	"	childlike	and	bland	"	than	usual	,
和	他的	微笑	成为	甚至	更多的	"	孩子气	和	平淡	"	比	通常	,

他的笑容比平时更加“孩子气、苍白”。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

as	he	bustled	about	to	prepare	the	evening	meal	.
作为	他	熙熙攘攘	关于	到	准备	这	晚上	一顿饭	.

他忙着准备晚餐。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [ben] , " [sed] ['brædli] , " [wi:l; wil] [peɪ] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,

"	I'll	tell	you	what	,	Ben	,	"	said	Bradley	,	"	we'll	pay	Ki	Sing	something	besides	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	本	,	"	说	布拉德利	,	"	出色地	支付	基	唱歌	某物	除了	,

“我告诉你吧，本，”布拉德利说，“我们还会付给基辛一些额外的报酬。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)] [kʊk] [ænd; ənd] ['stju:əd] ,

and	he	shall	be	our	cook	and	steward	,
和	他	将	是	我们的	厨师	和	管家	,

他将成为我们的厨师和管家。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [skweə(r)] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

and	see	that	we	have	three	square	meals	a	day	.	"
和	看	那	我们	有	三	正方形	餐	一个	天	.	"

并确保我们每天能吃上三顿正餐。

" [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ben] .

"	I	agree	to	that	,	"	said	Ben	.
"	我	同意	到	那	,	"	说	本	.

“我同意，”本说道。

[wen] [ˌkeɪ 'aɪ] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [hi:; hi] , [tu:] , [ə'gri:d] ,

When	Ki	Sing	was	made	to	comprehend	the	proposal	,	he	,	too	,	agreed	,
什么时候	基	唱歌	曾是	制成	到	理解	这	提议	,	他	,	也	,	同意	,

当奇星明白了这个提议后，他也同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] .

and	the	little	household	was	organized	.
和	这	小的	家庭	曾是	组织	.

这个小家庭井然有序。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ben] [ænd; ənd] ['brædli] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] ['du:iz] [kleɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]

The	next	day	Ben	and	Bradley	went	to	work	at	Dewey's	claim	,	which	they	found
这	下一个	天	本	和	布拉德利	去	到	工作	在	杜威	宣称	,	哪个	他们	成立

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪtʃ] ,

unexpectedly	rich	,
不料	富有的	,

第二天，本和布拉德利去杜威的矿场工作，他们发现那里的矿藏出乎意料地丰富。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ə'saɪnd] [hɪm] .

while	the	Chinaman	undertook	the	duties	assigned	him	.
尽管	这	中国人	承担	这	职责	分配	他	.

而那名中国人则履行了分配给他的职责。

[fɔ:(r)] [wi:ks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] ['rɪtʃəd] ['du:i] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæbɪn]

Four	weeks	elapsed	before	Richard	Dewey	was	in	a	condition	to	leave	the	cabin
四	周	过去	前	理查德	杜威	曾是	在	一个	状况	到	离开	这	舱

[fɔ:(r); fə(r)][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

for	San	Francisco	.
为了	圣	弗朗西斯科	.

理查德·杜威花了四个星期才恢复到可以离开小木屋前往旧金山的状态。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ben] [rɪˈtɜːnd] , [ˌkeɪ ˈaɪ] [sɪŋ] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,

Then	**he**	**and**	**Ben**	**returned**	**,**	**Ki**	**Sing**	**accompanying**	**them**	**as**	**a**	**servant**	**,**
然后	他	和	本	返回	,	基	唱歌	随同	他们	作为	一个	仆人	,

然后他和本回来了，基星作为仆人随行。

[waɪl] [ˈbrædli] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [gɑːd] [ˈduːiz] [kleɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdjʊərɪŋ] [bɛnz]

while	**Bradley**	**remained**	**behind**	**to**	**guard**	**Dewey's**	**claim**	**and**	**work**	**it**	**during**	**Ben's**
尽管	布拉德利	剩余	在后面	到	警卫	杜威	宣称	和	工作	它	期间	本的

['æbsəns] .

absence	**.**
缺席	.

而布拉德利则留下来守护杜威的领地，并在本不在的时候处理相关事宜。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神